



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

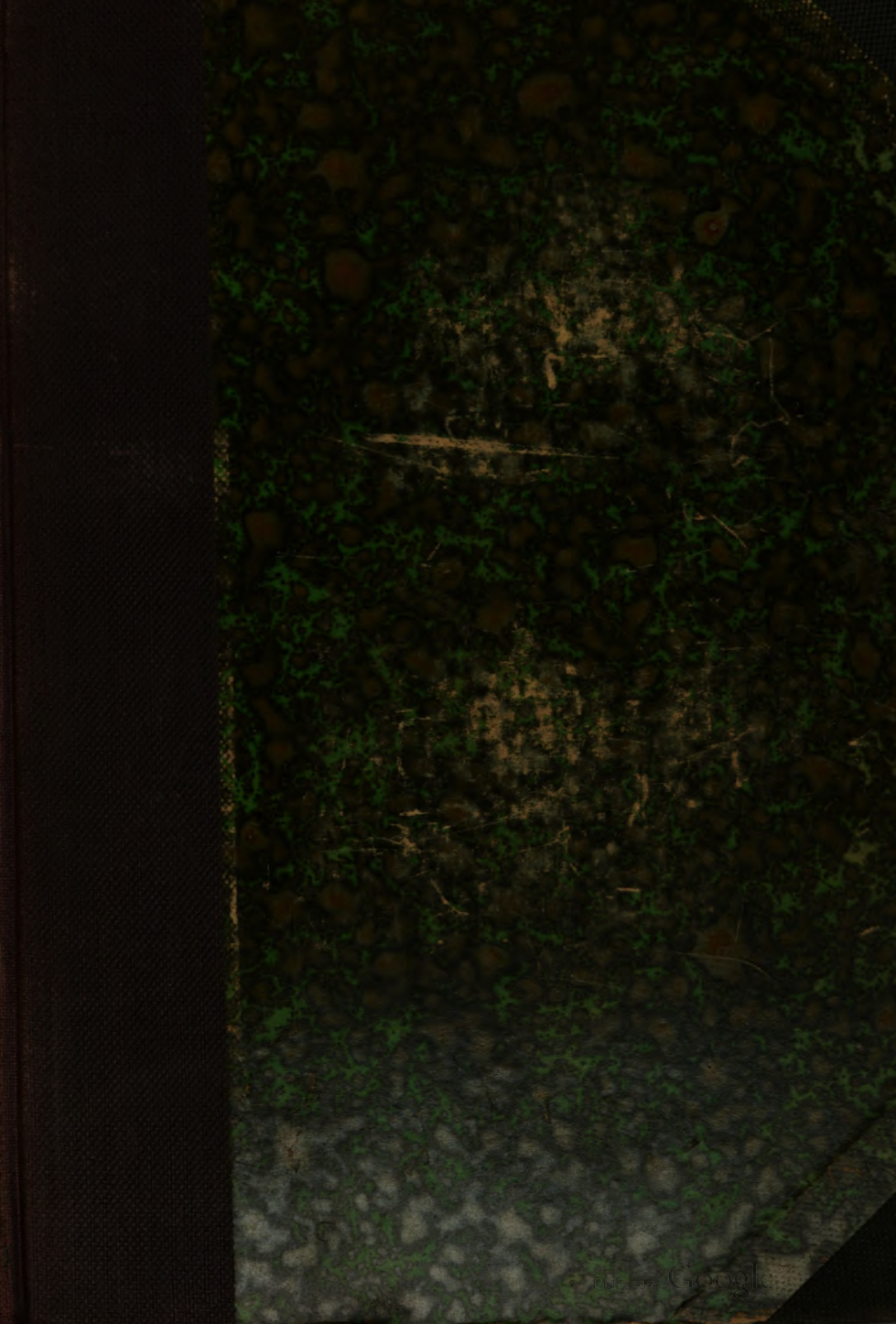
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



9247.72



Harvard College Library

FROM THE ESTATE OF

GEORGE MOREY RICHARDSON,

(Class of 1882),

PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

Received June 29, 1897.

L

BAUMANN
LONDINISMEN

LONDINISMEN

— SLANG UND CANT —

ALPHABETISCH GEORDNETE SAMMLUNG

DER

EIGENARTIGEN AUSDRUCKSWEISEN

DER

LONDONER VÖLKSSPRACHE

SOWIE DER ÜBLICHSTEN

GAUNER-, MATROSEN-, SPORT- UND ZUNFT-AUSDRÜCKE.

MIT EINER GESCHICHTLICHEN EINLEITUNG UND MUSTERSTÜCKEN.

EIN SUPPLEMENT ZU ALLEN ENGL.-DEUTSCHEN WÖRTERBÜCHERN

VON

HEINRICH BAUMANN

MASTER OF ARTS OF LONDON UNIVERSITY, HEADMASTER OF THE ANGLO-
GERMAN SCHOOL, PRESIDENT OF THE GERMAN TEACHERS' ASSOCIATION.

PREIS: 4 MARK, GEB. 4 MARK 60 PF.

Eingetragene Schutzmarke.



Methode Coussaint-Langenscheidt.



BERLIN, 1887.

LANGENSCHIEDTSCHER VERLAGS-BUCHHANDLUNG
(PROF. G. LANGENSCHIEDT).

9247.72

Harvard College Library
From the estate of
Prof. Geo. M. Richardson,
June 29, 1887.

A Slang Ditty.



Rum coves that relieve us
Of chinkers and pieces,
Is gin'rally lagged,
Or, wuss luck, gits scragged.

Are smashers and divers
And noble contrivers
Not sold to the beaks
By the coppers an' sneaks?

Yet moochin' arch-screevers,
Concoctin' deceivers,
Chaps as reap like their own
What by tothers were sown;

Piratical fakers
Of bosh by the acres,
These muck-worms of trash
Cut, oh, a great dash.

But, there, it don't matter,
Since to cut it still fatter,
By 'ook and by crook
Ve've got up this book.

Tell ye 'ow? Vy, in rum kens,
 In flash cribs and slum dens,
 I' the alleys and courts,
 'Mong the doocedest sorts:

When jawin' with Jillie
 Or Mag and 'er Billie,
 Ve shoved down in black
 Their iligant clack.

So from hartful young dodgers,
 From vaxy old codgers,
 From the blowens ve got
 Soon to know vot is vot.

Now then there is yer sumptuous
 Tuck-in of most scrumptious
 And dainty mag-pie!*

Will ye jes' come and try?

H. B.

* mag-pie eigentlich: Elster; hier: Wortpastete.



Erklärung der Abkürzungen.

<p><i>a.</i> adjective, Eigenschaftswort. <i>adv.</i> adverb, Umstandswort. <i>Bell's L.</i> Bell's Life in London. <i>Beaumont</i> Beaumont and Fletcher. <i>& Fl.</i> <i>conj.</i> conjunction, Konjunktion, Verbindungswort. <i>Dict.</i> Dictionary, Wörterbuch. <i>dtſch.</i> deutsch, German. <i>engl.</i> englisch, English. <i>&c.</i> hinter Schriftstellern, Quellen: und andere. <i>fig.</i> figuratively (im) bildlich(en) <i>gew.</i> gewöhnlich. <i>grch.</i> griechisch, Greek. <i>int., interj.</i> interjection, Empfindungswort. <i>it.</i> italienisch, Italian. <i>I(a)t.</i> lateinisch, Latin.</p>	<p><i>math.</i> mathematics, Mathematik. <i>pl.</i> plural, Mehrheit. <i>prp.</i> preposition, Präposition. <i>s.</i> substantive, Hauptwort. <i>s/pl.</i> substantive (in the) plural (number) Hauptwort im Plural. <i>f. oder S.</i> siehe, see. <i>SHAK.</i> SHAKESPEARE. <i>Sl. D (ict).</i> Slang Dictionary. <i>The little Rag.</i> } (GREENWOOD'S) <i>The little Rag-</i> <i>Rag.</i> } <i>amuffin(s).</i> <i>v.</i> verb, Zeitwort. <i>v/a.</i> active or transitive verb, thätiges, transitives Zeitwort. <i>v/n.</i> neuter or intransitive verb, subjektives, intransitives Zeitwort. <i>vgl.</i> vergleiche.</p>
---	---

Erklärung der Zeichen.

<p>F Familiär, vertraulich. P Populär, Sprache des gewöhnlichen F (Galgen) Gauner-, Diebesprache. ✕ (Regen) militärisch. ↓ (Anker) Marine, Schiffahrt.</p>	<p>● (Geldstück) Handel. * (Neologismus) neues Wort. ∩ (Komet) selten, wenig gebräuchlich. † (Kreuz) veraltet. ~ (die Kette) ersetzt den Titelkopf.</p>
--	---

Druckfehler-Berichtigung.

Artikel crapping castle (S. 33) muß es statt Abtro heißen: Abort.



Erläuterung des Touffaint-

zur Bezeichnung der

I. Allgemeine Grundsätze.

Deutsche Schrift: für englische Laute, welche den betreffenden deutschen Schriftzeichen entsprechen: b, d, f, zc.

Lateinische Schrift: für englische Laute, welche sich nicht genau durch deutsche Buchstaben wiedergeben lassen: a, ð, w, G, zc.

Kursivschrift: für die Lispellaute *dh* und *th*.

kleinere Schrift: für schwache, unbetonte dumpfe Vokale, und für wenig hervortretende Konsonanten: ă, ɔ, ɔ̃, ɪ, ɾ, zc.: anchorage (ă'ns-ŋ-ɔ̃-ɾɔ̃G); caper (fɛ'ɔ̃-pɔ̃).

III. Erklärung der einzelnen Laute

ā	Same	far (fā')
ā	der durch auslautendes r modifizierte Laut des ɛ (f. ɛ)	care (fār)
ä	kurzer Mittellaut zwischen a und ā	fat (fät)
a	halblanger Mittellaut zwischen ā und ä	answer (a'n-ŋɔ̃r)
ä	Mittellaut zwischen ā und ă (öfterr. Bäter)	fall (fāl)
ai	Mat, Saitte	pine (paɪn)
au	Haus (doch mit der Mundstellung von a anlautend)	house (hāuʃ)
ē	Beet (mit der Mundstellung nach i auslautend)	fate (fēt)
ē	der vorige Laut, kurz	get (gēt)
ö	tonloser Mittellaut zwischen e und i	bemused (bē-mjū'ʃɔ̃)
o	der vorige Laut, nicht ganz so kurz (nur im Auslaute)	daisy (dē'-fɔ̃)
i	ihn	me (mi)
i	in	pin (pɪn)
ō	Sohn (mit der Mundstellung von ū auslautend)	no (nō)
ö	Konsonant	omee (ō-mī')
ö	recht offen, fast wie ein verkürztes ä	not (nöt)
ō	der lang e Laut des vorigen; kommt nur vor r (r) vor	born (bōrn)
ö	Mittellaut zwischen o und ă, kurz	but (böt)
ö	desgl., lang, vor auslautendem r	bird (bōrb)
ɔ̃	getrübtes e in Butter, schwach und unbetont (aber mehr nach ɔ̃ hinneigend)	finger (fɪns-gɔ̃r)
ū	Mahme	fool (fūl)
ū	der kurze Laut des vorigen	full (fūl)
öi	Boisgenburg, Boilach	boy (böi)
w	u in der Mundstellung des w	wine (waɪn, bein. wain)
hw	der vorige Laut, aspiriert	whine (hwain)
w	wie	vine (waɪn)

Langenscheidtschen Systems

englischen Aussprache.*

==== II. Besondere Zeichen. ====

- ˘ (Kurzzeichen): bald, Bitte, ä, è, ð, ò, ü, zc.
- ˉ (Langzeichen): Tadel, edel, Ellie, i, ò, ü, zc.
- ˆ (Accent): bezeichnet die durch Betonung hervorzuhebende Silbe.
- ˆ (Haupt-Accent): bezeichnet bei mehreren betonten Silben diejenige, welche am stärksten hervortritt.
- (Trennungsstrich): zerlegt das Wort in soviel Silben als zu sprechen sind: eternity-box (è-tèr-nè-tè-böksj).
- ˘ (Bogen) steht über Diphthongen: high (hái); house (häuþ).

und der dafür giltigen Zeichen. =====

j	j mit kurzem Vorschlag von i	you (jü)
dh	gelinder Lispellaut	thine (dhain)
th	scharfer Lispellaut	thin (thin)
f	Wesen	zeal (fil)
þ	wessen	seal (þil)
g	Journal	pleasure (plè'g-ör)
dg	d vor g	jew (dgü)
sch	schön	shine (schain)
tsh	Kutsche	chew (tshü)
g	Gott (hochdeutsch! nicht Zott oder Rott)	God (göd)
ng	sang (g aber weich, nicht f!)	sing (ßng)
ngf	sank	sink (ßngf)
r	auslautendes r, schwach mit dem Säpfschen vibriert; fast vokalisches	fare (fär)
R	anlautendes r, stark mit der Zunge vibriert	raw (rã)

Bei den mit P, F und J bezeichneten Wörtern treten gewisse Eigentümlichkeiten der englischen Aussprache in schärferer Weise als sonst hervor. Zur besseren Veranschaulichung dieses, natürlich nur qualitativen, Unterschiedes des Low-Slang von der Sprache der Gebildeten, dienen die folgenden besonderen Zeichen:

è	wird mit e ^h bezeichnet,	lace (lèþj)
a ^r	wie in far, wird mit ä bezeichnet,	} weil das mit dem Säpfschen vibrierte, schon in der Sprache der Gebildeten halb vokalisches r hier für das Ohr ganz oder fast ganz verschwindet.
ä ^r	wie in care, wird mit ä bezeichnet,	
ò ^r	wie in born, wird mit o bezeichnet,	
ò ^r	wie in bird, wird mit ò bezeichnet,	
ò ^r	wie in answer, wird mit a ^r bezeichnet,	

* Ausführlicheres über diese Aussprachezeichen ist enthalten in dem 1. Briefe der von D A L E N S L O Y D = Langenscheidtschen Original-Unterrichtsbriefe (1. Part). Die Verlagsabhandlung.

Nursery-Rhymes.

Da dieses Wort im vorliegenden Werke häufig vorkommen wird, so schicken wir zur Erklärung des Ausdrucks voraus, daß diese Kinderreime im Volke weite Verbreitung gefunden haben. Sie bilden deshalb nicht nur die beste Quelle für die englische Kindersprache, sondern verdienen auch als reine Volkspoesie die Beachtung eines jeden, der einen offenen Sinn für die schlichte, ungekünstelte Ausdrucksweise der Volksmuse hat. Wie im deutschen Märchen, so sind auch in den Nursery-Rhymes Tiere und leblose Gegenstände als handelnde und sprechende Gegenstände dargestellt. Das geheimnisvolle Weben der Naturkräfte, die stummen Regungen und Gedanken der Pflanzen und Tiere, ja auch das leise Flüstern und Rauschen der Steine, der Ströme und der Winde: das alles sind beliebte Personen nicht nur der englischen Kinderreime, sondern aller wahren Volksdichtung. Wie der Humor oft die verschiedenartigsten dieser Elemente mit einander zu verflechten weiß, das ersehe man aus dem folgenden kurzen Beispiele:

The Cat and the Fiddle.

Hey diddle diddle,
The cat and the fiddle,
The cow jumped over the moon;
The little dog laughed
To see such sport,
And the dish ran away with the spoon.



I.



London, die Fünfmillionen-Stadt, ist ein Reich für sich. In diesem Reich der "Cockneys" fehlt es zwar an einer einheitlichen Verwaltung — denn der Lord Mayor regiert bekanntlich nur in dem engeren Banne der Altstadt —, fehlt es an einer gemeinschaftlichen Gesetzgebung und Vertretung — denn jeder Gemeinderat (Vestry) einer jeden Stadt-
abteilung (Borough) ist ja ein gesetzgebender Körper für sich; ja sogar die Wasser- und Kloakenröhren verschiedener Teile des in sich zerklüfteten Reiches wollen nur selten in einander passen; — aber ein Band hält wenigstens das Volk dieses Häusermeeres inmitten aller sonstigen Varietät und Uneinigkeit unsichtbar, aber fest umschlungen: das Band der Sprache. Das Londoner Stadtkind läßt sich ebenso leicht von einem Bewohner von Bristol, Manchester oder Leeds unterscheiden, wie etwa ein Pariser von einem Lyonnais oder ein Berliner von einem Hamburger.

Der Abstufungen und Schattierungen gibt es freilich innerhalb des Londoner Sprachgebietes ziemlich viele, und der Leser wird aus den im Wörterbuche verwandten Zeichen jedesmal sofort erkennen, welcher sprachlichen Stufe der betr. Ausdruck angehören mag. Doch sind gewisse Unarten und Eigentümlichkeiten, sowohl im Wortschatz als auch in der Grammatik, gemeinsames Besitztum aller Londoner und Londonerinnen; und weil der Pulsschlag der britischen Hauptstadt ein gar gewaltiger ist, so lassen sich die meisten der gebräuchlichsten Londinismen sogar im ganzen Südosten Englands antreffen.

Die derbsten und krassesten Londinismen erscheinen selbstverständlich unter den (mit P und r bezeichneten *) Vulgärausdrücken, und diese den unteren Gesellschaftsschichten angehörigen, oder wenigstens aus ihnen entsprungenen Sprachelemente sind recht eigentlich der Gegenstand der vor-

* Siehe Erklärung der Zeichen, Seite VII.

liegenden Arbeit. Manches andere, dem allgemeinen englischen Sprachgebiete Angehörige mußte ihnen an die Seite gereiht werden: einerseits, weil es nicht immer möglich war, das Gebiet der hauptstädtischen Sprachprovinz ganz genau und scharf zu sondern und auszuscheiden, andererseits auch, weil wir dem deutschen Leser gern bei der Lektüre aller englischen Zeitungen und Romane behilflich sein wollten. So hat es sich denn, teils aus theoretischen, teils aus praktischen Gründen, gefügt, daß unser Buch nicht ein Argot- oder Slang-Wörterbuch im strengsten Sinne des Wortes geblieben, sondern daß einiges (besonders das mit F, X und J Bezeichnete*) mit aufgenommen worden ist, das auch in London tagtäglich gehört wird, aber doch nicht eigentlich als Londoner Argot angesehen werden darf.

Die cynisch-obscönen und oft sehr boshaften Ausdrücke der älteren Gauner Sprache, welche Grose's bekanntes Wörterbuch mit erschreckender Vollständigkeit bringt, sind im modernen Slang und Cant verhältnismäßig selten. Die Ainsworth'schen Gaunerlieder waren gleichsam ein dichterischer Nachklang des Grose'schen Wörterbuches, sind aber auch nicht im stande gewesen, das alte Cant nochmals zu popularisieren; denn gerade die raffiniertesten der dort vorkommenden Kunstausdrücke, wie *hempen widow*, *caper sauce*, *hartichoke* u. s. w. sind heute auch für den abgefemtesten "Conveyer" von Seven Dials nicht mehr ohne Slang-Wörterbuch verständlich. Was nun unser Jahrhundert zum Sprachschätze neu beigetragen hat, enthält zwar ebenfalls des Rohen und Gemeinen sehr viel, unterscheidet sich jedoch von der geradezu schmutzigen, blutdürstigen und gotteslästerlichen Sprache der Grose-Egan'schen Bücher so erheblich, daß man fast glauben sollte, Grose habe für dieses Sprachgebiet ein absonderlich feines Ohr oder einen ausgebildeten Geschmack besessen. Wenn man z. B. die sprachliche Prüderie des Londoner Bölleins in geschlechtlichen Dingen in Erwägung bringt, so scheint es einem ganz unerklärlich, daß zu Grose's Zeiten der Begattungsakt und die Schamteile einen so erheblichen Teil eines Wörterbuches anzufüllen vermochten. Wir haben es unter diesen Umständen für angemessen erachtet, dem Beispiele des Hotten'schen Slang Dictionary nachfolgend, die Grose'schen Ausdrücke dieser Art nur dann aufzunehmen, wenn wir sie durch andere Autoritäten bestätigt fanden. Über die für das vorliegende Buch

* Siehe Erklärung der Zeichen, Seite VII.

benutzten Quellen soll unten ausführlich Bericht erstattet werden. Nur ein Moment möchten wir hier hervorheben, nämlich, daß ein nicht unbeträchtlicher Teil des darin zusammengetragenen Wortschatzes aus dem lebendigen Verkehr mit dem Londoner Volksleben selbst hervorgegangen ist: es ist indirekt die Frucht sorgfältiger Beobachtungen während eines fünfzehnjährigen Aufenthaltes in London, und direkt das Resultat einer vor 3—4 Jahren begonnenen Sammelthätigkeit. Die Schülersprache und die Sport-Ausdrücke verdanken wir zum größeren Teile unseren Schülern, und manche der vorkommenden Sprüchlein und Reimlein sind dem Verfasser von den eigenen Kindern in die Feder diktiert worden.

Daß trotz so günstiger Gelegenheiten, trotz bedeutender Anstrengungen noch vieles mangelhaft geblieben, ist bei einem derartigen Werke unvermeidlich, und wir bitten darum den Leser, der die Schwierigkeit unseres Unternehmens nach eigener Prüfung leicht einsehen wird, hiermit um persönliche Beihilfe. Wo ein wichtigerer Ausdruck übersehen, oder das vorkommende Wort unvollständig erklärt ist, bitten wir ihn, dies im Buche sofort anzumerken, und seine Erfahrungen dann im Laufe der Zeit dem Verfasser oder dem Verleger gütigst mitzuteilen. Jeder kleinste Wink wird dankbar berücksichtigt werden.

Herrn Dr. phil. Paul Langenscheidt, der es gütigst übernommen hat, das Manuskript durchzusehen, erstatten wir bei dieser Gelegenheit für seine vielen nützlichen Winke und Ratschläge unsern verbindlichsten Dank. Viele der im Texte vorkommenden Berlinismen entstammen seiner Feder. Auch Herrn A. Gustmann, dem technischen Korrektor des Werkes, sind wir für seine trefflichen Dienste bei der Einrichtung der Artikel außerordentlich verpflichtet.

Der Verfasser.

(London SW. 390, Brixton Road.)



II.

== § 1 ==

Das Wesen und die Vertreter der Volkssprache.

Das Kastenwesen, das alle Gebiete des angelsächsischen Lebens durchwuchert, macht sich seit Jahrhunderten auch in den mundartlichen Eigentümlichkeiten der englischen Volksklassen geltend. Am krassesten ist der Zwiespalt zwischen den Idiomem der ungebildeten Masse und der Sprache der sog. höheren Stände. Es ist schmerzlich, zu beobachten, wie die Gattin des reich gewordenen Kleinhändlers mit den seit Niederlegung des Geschäftes überflüssig gewordenen h's und r's einen verzweifelten, häufig nur zu fruchtlosen Kampf führt, und wie sie, die „elegante“ Mama, sich bei ihren grammatikalisch-syntaktischen Bemühungen so oft von den feiner erzogenen Töchtern muß auslachen lassen. Dieser Kampf zwischen den Kasten, der im Gebiete des Sprachlichen so recht zum Ausdruck kommt, hat übrigens auch seine ernste Seite und ist nirgends so drastisch dargestellt als in dem Byronischen Lustspiele *Our Boys*. Auch der nachfolgende Artikel des *Punch* wirft auf die sprachlichen Unarten der Londoner Plebs ein helles Licht.

Un-English Suggestion.

MR. PUNCH,

DEMOCRACY is indeed, in its own language, “a goin’ of it.” It has initiated a movement for the habitual omission from utterance of the letter “H.” Yes, Sir, ‘ARRY ‘as ‘is defenders. In a paper read before a Provincial Literary and Philosophical Society, to a popular audience, and since published, default of the aspirate is actually extenuated. Nay, its disuse is advocated even. From a London journal there is also quoted a “plea” treating exactness in using it as a species of affectation. A notable point in one of these apologies is the theory that, as some people are partially colourblind, so others may possibly be h-deaf-and-dumb; physically unable to hear or to pronounce the sound, h. Un’appy ‘uman beings! ‘Ow ‘orrible! Why what is even ‘Eaven without an “H”?

Your revolutionists pretend that the pronunciation of *h* is modern. The good old English *h* was a silent *h*. "In the sixteenth century the word 'Hebrew' was spelt 'Ebrue'." Well, to be sure, *Falstaff* backed a "banger" with the alternative, "Or I am a Jew else, an Ebrew Jew." But then wasn't he mimicking the popular pronunciation? Does *Falstaff* ever denominate his Prince 'ARRY, or call him 'AL?

Moreover, the Jacobins and Levellers plead that really, in early days, the use of the aspirate, which had still earlier prevailed, was dying out, just as it "has died out in French, Spanish, Italian, and Greek." And, probably, thinks the author of the "plea" above mentioned, avowing himself "AN AITCH DROPPER," a very good job too. It had better, suggests this pleader for degeneracy, die out in all England also, as well as inside of Cockneydom. The enforcement of "this shibboleth of gentility" is intolerable to that ultra Radical. He therefore cries: —

"Oh, do kindly take this incubrous from our minds and lungs, and we shall breathe more freely, and be grateful. What I ask for is compromise. Let aspiration be retained for electionary purposes if you like, but let us not be troubled with this affectation at our counting-houses and firesides."

"This affectation" and "this incubrous" mean the same thing, the incumbency of aitches. It is not at all obvious that "incubrous" is a misprint. An incubus isn't an affectation, although, in the sense of nightmare, it may affect the lungs and the mind.

Sir, I trust that the whole Constitutional Party, whether Liberal or Tories, will unite as one man in opposing an agitation opening a disloyal crusade against the Queen's English. Its commencement is clearly the thin end of the wedge, which, when driven home, we confound *v* and *w*, singular and plural, and deprive present, participles of their final *g*, besides making the double negative compulsory — and that all in the sacred name of British liberty of speech. *Absit omen*, menacing as it appears to

Yours truly,

WALKER DELOLME.

Die Fähigkeit, mit welcher der gemeine Mann an den Erbfehlern seiner Klasse festhält, ist in der That so groß, daß man ihn unter der fremdartigsten Kleidung ohne Schwierigkeit zu erkennen vermag. Ob er sich in Ramsgate mit seinesgleichen bei „Aunt Sally“ die Zeit vertreibt, ob er in einem feinen Schweizer Hotel den Lord zu spielen versucht, oder im „Mansion House“, mit schwerer Kette behangen, als wirklicher „Alderman“ figurirt: er ist und bleibt immer nur, wie „'Arry“ im *Punch*, der Mann des Volkes und wird die Scheidewand, welche die Sprache zwischen ihm und dem Gebildeten aufgerichtet hat, schwerlich jemals umzureißen vermögen.

Für den Fremdling sind die Verirrungen und Auswüchse der Volkssprache in der Regel von geringem Interesse, ja auf Jahre hin kaum wahrnehmbar. Ist es ihm auch mitunter aufgefallen, daß seine Wirtin bei ihren meteorologischen Erörterungen in erstaunlicher Sinnverwirrung von damp hair (statt air) als feuchter Luft, von 'ail-stones (statt hail-stones) als Hagelkörnern

und von 'ore-frost (statt hoar-frost) als Reif gesprochen hat, und daß sie zwischen je zwei Vokale einen für den Deutschen unbegreiflichen Gurgellaut einzuschleiben pflegt, so hat er doch dergleichen Kleinigkeiten vermutlich kaum des Nachdenkens für wert gehalten.

Er könnte dabei zu seiner Entschuldigung anführen, daß die Engländer selbst sich bis in die neuere Zeit ihrer reichen und oft sehr witzigen Volksmundarten mehr geschämt als gefreut haben. Ich sage bis in die neuere Zeit; doch ist jetzt hierin eine Wandlung eingetreten, und was die klassischen Dramatiker in den Tagen der Königin Elisabeth und die Lustspieldichter des vorigen Jahrhunderts mit soviel Liebe ins Werk gesetzt haben, nämlich die Verebelung und poetische Läuterung des Slang und Cant, das setzen ihre Epigonen in neuester Zeit mit Erfolg weiter. Wenn es uns dann wohl sonderbar vorkommen mag, daß gelehrte englische Wörterbücher, wie z. B. Skeat's *Etymological Dictionary*, über ganz gewöhnliche Wörter der niederen Volkssprache, wie z. B. cove, kibosh, mort, ken, lour u. s. w. gar keine Auskunft geben, so läßt sich hierzu bemerken, daß die Etymologen und Forscher über den Ursprung dieser „Gassenbuben“ in der Sprache nur selten Bestimmtes zu sagen wissen.

Der philologische Neuling sammelt sich seine Notizen über sprachliche Entartung — wohlverstanden: nicht alles ist Entartung, was der Philologe als solche brandmarkt — viel lieber auf einem andern Gebiete, das auch Shakespeare, Sheridan und die Romanschriftsteller stets gern zu ihrem Jagdgrunde erlesen haben, ich meine auf dem Gebiete des Humoristischen. Es ist für ihn eine größere Laßal, besagte „Landlady“ von einem presumptuous (statt sumptuous) dinner (festlichen Mahle), von einer digestion (statt congestion) of the liver u. dgl. reden zu hören, was er viel besser versteht denn sie, als wenn sie sich etwa in der derben sächsischen Volksmundart ausdrücken wollte, in der sie ohne Zweifel viel gründlichere Studien gemacht hat, als ihr gelehrter „lodger“. Erst sobald er durch langjährigen Verkehr mit geistig regen Menschen jedes, auch des derbsten Schlages, auf die tausend Möglichkeiten und Abstufungen im Gebrauche der englischen Sprache aufmerksam geworden ist, wird er auch „Laute und Leute“ in gewisse, mehr oder weniger scharf geschiedene Gruppen zu teilen beginnen. In London selbst, wo noch gewisse kosmopolitische Eigentümlichkeiten mit ins Auge gefaßt werden müssen, hat dies seine besonderen Schwierigkeiten. Wir beschränken unsere Betrachtungen fürs erste auf die unterste, und für den Sprachkennner gewiß nicht am wenigsten anziehende Gruppe. „Cant“ und „Low Slang“, diese echten Kinder des Volkes, herrschen in „Seven Dials“ und „St. Giles“, in Wapping und Whitechapel, in Knightsbridge, Lincoln's Inn Fields, East India Docks und allerwärts, wo der „Rough“, der ungehobelte Mann des Volkes, wo der Dieb, der Matrose oder der „Bookmaker“ sein Lager aufgeschlagen hat. Unter

ihrer Fahne marschirt das Heer der Landstreicher, der Taschendiebe, der „foot-pads“, „sneaks“ und sonstiges Galgengesindel. Die große Bruderschaft der Zigeuner und Straßenmusikanten, dazu Tröbler, „Cheap Jacks“, „Costers“ und andere Kleinhändler Themse-Ninive's zu vielen Tausenden hulbigen ihrem Dienste. Auch manches Mitglied der rot uniformierten Shoblack Brigade und der „Newspaper Boys“ weiß sich ihrer mit Erfolg zu bedienen, und ihre kraftstrotzenden Ausdrücke wachsen und gedeihen aufs herrlichste bei den „Street Arabs“ — (nicht, wie es in einer bekannten Beschreibung Londons heißt, den „braunen Kindern Arabiens“, sondern) den echten Londoner Gassenrangen von arabischer Schmutzkulör. Daß sie in den Kasernen und den Schnapshuden manchen Anhänger aufzuweisen haben, und daß in den vom Staate eingerichteten „Board-Schools“ oder Elementarschulen die Lehrer mit ihnen in eine ewige Fehde verwickelt sind, das bedarf kaum der Erwähnung. Im Wortschatz dieses Volkssidiums ist das Sächsische vorherrschend und das Romani'sche oft bis zur Unkenntlichkeit verstümmelt; die Syntax gedrunken und primitiv, man möchte sagen homerisch naiv, und die angelsächsische Methode der Kürzungen eine besonders beliebte. Die Grammatik weicht in mancher Beziehung von der der höheren Gesellschaftsschichten ab, ist aber nicht unlogisch und, solange man nur zugeben will, daß das Volk sich seine Sprachregeln nach eigenem Belieben schaffen darf, nicht eigentlich fehlerhaft.*

Nur der verwahrloste Zustand der Volksschulen früherer Zeit hat es möglich gemacht, daß diese von der Schriftsprache gänzlich abweichenden Mundarten sich in so üppiger Weise entfalten konnten. Anderseits hat von all den Zargons und Argots der europäischen Hauptstädte — ausgenommen freilich die lose Mundart der Pariser — vielleicht noch keines eine so große Lebenskraft entfaltet und auf die Litteratur eines Kulturvolkes einen so bestimmten Einfluß ausgeübt, als gerade die Zunge der Londoner Costers, Diebe und Nachtgestalten. Dieselbe ist rauh und ungeschliffen wie das Volk der britischen Hauptstadt selber; sie spiegelt aber zugleich den sünglischen Volksscharakter in so hervorsteckender Weise wieder, daß sich das englische Schrifttum von einer Generation zur andern in derselben zu versjungen vermag, und daß selbst ein Carlyle es nicht verachtet, seine markige Sprache mit ihrer Hilfe noch wuchtiger zu gestalten. Die Engländer besitzen nicht, wie die Franzosen, einen Villon oder, wie die Spanier, einen Francisco de Quevedo. So reichlich auch das Drama und der Roman vom Urget durchwürzt sind, so armselig sind im ganzen die lyrischen Produkte der Volksmufe. Wir werden in dem Kapitel über Bibliographie noch Gelegenheit haben, über Volksdichter zu sprechen. Der Leser wird dort Namen wie Sims, Eaton u. s. w. erwähnt finden; doch möge er sich dadurch nicht etwa dazu verführen lassen,

* The Londonisms, as I may call them, are fare from being reproachable in themselves (PEGGE, *Anec. of the English Language*).

anzunehmen, daß wir es bei solchen Poeten mit eigentlichen Volksdichtern zu thun hätten; ebensowenig als einem Menschen einfallen würde, zu behaupten, daß Thomas Moore oder Byron Volkslyriker seien, weil der eine *Tom Crib's Memorial to Congress* geschrieben und der andere ein paar mit Rotwelsch durchwürzte Stanzas in seinen „Don Juan“ eingeschoben hat. Hätte Dickens Volkslieder anstatt der Romane geschaffen, hätte Greenwood seinen Humor in Slang-Versen ergossen, wer weiß, ob sich die Sache nicht anders verhielte! Von den in den Ainsworth'schen Romanen vorkommenden, in der englischen Volkslitteratur einzig dastehenden Gaunerliedern verspreche ich dem Leser in der Bibliographie ein Musterstück vor die Augen zu führen.

Indessen sind Cant und Low Slang (wozu wir auch die Matrosensprache rechnen) nicht die einzigen Abstufungen der englischen Sprache, mit welchen wir uns in diesem Buche befassen. Auch die Sprache der gebildeten Stände enthält gewisse Gruppen und zeigt gewisse Auswüchse, welche als Slang bei uns Aufnahme finden müssen. Ist dieses höhere Slang auch keineswegs so scharf markiert, als das Rotwelsch oder das niedrigere Slang, so ist es doch nicht minder reichhaltig als diese. Nach den gesellschaftlichen Klassen ließe sich das „High-Life-Slang“ wiederum seiner Hauptmasse nach in militärisches, studentisches und Schul-Slang einteilen. Die reichste Gruppe aber ist die diesen verwandte und zum Teil mit ihnen verwachsene Sportsprache. Auch die Bühne, die Börse, das Parlament, die Kirche, und besonders die Tagesblätter stellen zu dem Heere der Junft- und Kraft-Ausdrücke allesamt ihre besonderen Kontingente.

Es mag nicht überflüssig erscheinen, über den schon öfters, besonders von englischen Philologen, besprochenen Unterschied von Cant und Slang hier eine kurze Bemerkung zu machen. Im allgemeinen nämlich versteht man unter Cant, das auch mit „Rogues' Language“, „St. Giles' Greek“, „Pedlars' French“ u. s. w. bezeichnet worden ist, die der Gaunerzunft eigentümliche Geheimsprache, die seit dem Anfange des 16. Jahrhunderts in ununterbrochener Tradition, jedoch nicht ohne gewisse zeitgemäße Veränderungen und Zuthaten, fortgelebt zu haben scheint.

Das Slang dagegen besitzt kein so scharf umgrenztes Gebiet, sondern wechselt, mit jedem neuen Geschlechte, seine Gestalt und seinen Habitus. Es ist recht eigentlich die Sprache der Übertragungen, kühner Neubildungen und nicht selten auch sprachlicher Verwitterung und grammatischer Verderbnis. Ein Slang-Ausdruck kann jederzeit leicht in die musterergiltige Litteratursprache übergehen, während dies bei Cant-Ausdrücken verhältnismäßig selten der Fall ist.

Unter den Londoner Hökern oder „Costers“ besteht ferner seit Jahrzehnten die Sitte, nach gewissen, nicht allzu genau definierten Regeln den bestehenden Sprachschatz, wozu wir auch Cant und Slang rechnen müssen, zeitweilig umzubilden. Die beliebteste Methode der Neubildung ist die Um-

setzung der Buchstaben in bestehenden Wörtern, ein Prozeß, welcher sich übrigens *mutatis mutandis* auch in der organischen Entwicklung der Sprachen findet. (Man vergleiche *hors(e)* und *(h)ross* und die zahlreichen sonstigen Beispiele der sog. Metathesis.) Also wird durch Rückversetzung aus *woman Weib*: *namow*, aus *penny Groschen*: *ynnop* gebildet. Schwieriger wird dieser Prozeß bei *police*, woraus *esclop* und dann *slop*, und bei *shilling*, woraus sonderbarerweise *generalize* und abgekürzt *gen* (*dsen*) geworden ist. Läßt sich die Umsehung nicht ohne weiteres ausführen, so schiebt man je nach Bedürfnis Vokale oder Konsonanten ein (ebenfalls eine dem Sprachforscher bekannte Erscheinung). Bei der mangelhaften Orthographie der Londoner Plebs ist es nicht immer ganz leicht, den Ursprung der also künstlich zurechtgemachten Vokabeln sofort zu erkennen.

Näheres über dieses, als Back-Slang bekannte Kauderwelsch, das, beikäufig gesagt, wenig Originelles bietet und auf die englische Litteratur bisher keinerlei Einfluß ausgeübt hat, gibt das vorliegende Wörterbuch. Daß in der Gaunerzunft noch andere Systeme der Umstellung herrschen, läßt sich durchaus nicht bezweifeln. In den *Sporting Times* kam noch vor kurzem der Ausdruck „*akosa on the chivey*“ (*ʔk-fa ɔn thə tʃiʃ(w)-ə*) vor, ein Ausdruck, in welchem *akosa* durch Umstellung aus *fako* gebildet ist; der ganze Ausdruck bedeutet demnach *Schminke auf dem Gesichte*. Der Leser wird bemerken, daß es sich hier nicht um eine einfache Rückversetzung handelt.

Das sog. *Rhyming-Slang* wird weiter unten bei Gelegenheit der Besprechung des kleinen Werchens *The Vulgar Tongue* von Ducange Anglicus, 1859, Erwähnung finden. Doch möchten wir schon hier die Bemerkung einflechten, daß auch diese, durch Reimbildung künstlich hervorbrachte Geheimsprache sehr ephemerer Natur ist und nur bei einem kleinen Prozentsatz des großen Volkes von Gaunern und Vagabunden Ansehen genießt. Zu den gelungensten und witzigsten Vertretern des *Rhyming-Slang* dürfen wir die folgenden rechnen:

1. Artful dodger (abgeseimtes Bürschken) statt lodger.
2. Bushy park (Park in der Nähe von Richmond bei London) statt lark Scherz.
3. Cat-and-mouse statt house.
4. Chump of wood (Holzstok) statt no good nutzlos.
5. Cows and kisses statt Missus Frau.
6. Ding-dong statt song.
7. Flea and louse statt house.
8. I'm afloat (ich bin flott) statt boat.
9. lump of lead statt head.
10. Sorrowful tale statt (three months in) jail.

Von geheimen Bettlerzeichen handelt Mayhew in *London Labour and London Poor*, ein Werk, auf das wir ebenfalls noch zurückkommen werden.

== § 2 ==

Litteratur des Cant und Slang,
mit Hinweis auf die bestehenden Hauptwerke geschichtlich dargestellt,
nebst Auszügen und Erläuterungen.



An Hilfsmitteln für das Studium von Slang und Cant fehlt es weder in der englischen noch in der deutschen Litteratur. Hotten's *Slang Dictionary* (neueste Auflage, Chatto and Windus, Piccadilly W. 1874) ist äußerst reichhaltig und wird in England viel benutzt. Die Vorrede bildet eine der besten, vielleicht die beste Abhandlung über das Gauner-Argot und die Volkssprache, und die (alphabetisch geordnete) Bibliographie enthält eine fast erschöpfende Angabe der Quellen. Für die deutschen Leser ist das Buch weniger wertvoll; auch möge man die darin vorkommenden Etymologien mit großer Vorsicht aufnehmen. Unserem Lucas (sowie auch Hoppe in seinem „Supplement-Lexikon“ und Johan Storm in seiner „Englischen Philologie“) gebührt das Verdienst, den englischen Flüstert gründlich studiert zu haben; auch Flügel und Köhler sind mit der Londoner Volkssprache vertraut. Wer aber genauere Studien machen will, muß in den Quellen, aus welchen die Lexikographen geschöpft haben, selbst nachforschen. Eine vollständige Liste der Werke, in denen das Argot der Straße vertreten ist, wäre für den Leser nutzlos. Doch wollen wir wenigstens die bedeutendsten (mit Auszügen und Erläuterungen) hier anführen, und zwar, wie in der *Biographical List* von Rev. W. Skeat und J. H. Nodal (*English Dialect Society* 1877) in möglichst geschichtlicher Reihenfolge:

1566 oder **1567**. THOMAS HARMAN. *Caveat or Warening for Common Cursetors vulgarly called Vagabones*. Neu aufgelegt von E. Viles und F. J. Furnivall in *The Rogues and Vagabonds of Shakspeare's Youth*, 1869.

Schon ein Jahr früher (vielleicht schon 1561) war Awdoley's *Fraternity of Vacabondes* erschienen, und die ersten Anfänge der Cant-Litteratur lassen sich noch weiter zurück verfolgen. Schrieb doch schon Martin Luther im Jahre 1528 eine Vorrede zu dem bekannten Buche *Liber Vagatorum: Der Bettler-Orden*, das in seinem dritten Teile ein Wörterbuch des Rotwelschen enthält. Dieses Wörterbuch ist von Hotten ins Englische übersetzt worden. Indessen gebührt Harman ohne Zweifel das Verdienst, das englische Rotwelsch zum ersten Male in systematischer Weise dargestellt zu haben. Harman's Wörterbuch, zusammen mit Awdoley's *Fraternity*, sind neuerdings (1869) in der Extra-Serie der Early English Text Society er-

schienen. Das Vokabular ist von Harman's Nachfolgern reichlich benutzt worden, und wie es in der Vorrede zu Hotten's *Slang Dictionary* vollständig abgedruckt steht, so glauben wir es auch hier vollständig wiedergeben zu sollen. Doch wollen wir zuerst den berühmten Katalog der Bettler und Diebe auführen. — H. teilt nämlich die Gaunerzunft in:]

1) Rufflers — Bettler, die sich für verwundete Soldaten ausgeben. Diese bilden die Aristokratie unter der Bettlerzunft.

2) Upright-Men — gebiente, abgefeimte Strolche, gewöhnlich Anführer der Bettlerbande.

3) Hookers or Anglers — Schurken, die bei Tage betteln und bei Nacht stehlen, und zwar letzteres mittels einer langen, mit einem Haken versehenen Stange.

4) Rogues — Bettler, die sich lahm stellen u. s. w. Eine besondere Gattung der Rogues sind die „Wild Rogues“, d. h. „Rogues“ von Geburt.

5) Priggers of Prancers — Roßdiebe.

6) Pallyards — welche sich künstliche Wunden beibringen und bunt gefärbte Kleider anziehen, um Mitleiden zu erregen.

7) Fraters — Bettler, die in schwarzen, am Gürtel angebrachten Büchsen Bettelbriefe tragen; diese Bettelbriefe sind meist gefälscht, verschaffen aber den Eigentümern öfters Aufnahme in Armenhäusern (spittlehouses for the relieve of the poore).

8) Abraham Men — Faulenzer, die vorgeben, daß sie aus dem Zrennhause oder einem Gefängnisse entlassen seien.

9) Freshwater Mariners or Whipjacks — deren Schiffe auf „Salisbury Plain“ (einer von Gaunern sehr besuchten Lokalität) Schiffbruch gelitten haben.

10) Counterfeit Cranks — Bettler, die sich fallüchsig stellen.

11) Dommerars — Bettler, die sich stumm stellen.

12) Drunken Tinkers — verjoffene Kesselflicker, die für jedes Loch, das sie am Kessel zulöten, zwei neue machen.

13) Swadders oder Pedlars — Untergebene des Upright-Man.

14) Demanders for glymmar — Weiber, die vorgeben, durch eine Feuersbrunst (glymmar) ins Unglück geraten zu sein.

15) Walking morts — Bettelweiber, die sich für Witwen ausgeben, und sich teils durch Bettelei, teils durch Hurerei ernähren.

Über weitere Species s. im Wörterbuche die Artikel autem mort, bawdy-basket, dell, doxy, kinchen cove, kinchen mort, patrico.

Das obenerwähnte Vokabular ist folgendes:

Nab,	a pratling chete,	quaromes,
a head.	a tounge.	a body.
Nabchet,	Crashing chetes,	prat,
a hat or cap.	téeth.	a buttocke.
Glasyers,	Hearing chetes,	stampes,
eyes.	eares.	legges.
a smelling chete,	fambles,	a caster,
a nose.	handes.	a cloke.
gan,	a fambling chete,	a togeman,
a mouth.	a rynge on thy hand.	a cote.

a commission,
a shierte.

drawers,
hosen.

stampers,
shooes.

a mofing chete,
a napkyn.

a belly chete,
an apern.

dudes,
clothes.

a lag of dudes,
a bucke of clothes.

a slate or slates,
a shéete or shetes.

lybbege,
a bed.

bunge,
a pursse.

lowre,
mony.

mynt,
golde.

a bord,
a shylling.

halfe a borde,
sixe pence.

flagg,
a groate.

a wyn,
a penny.

a make,
a halfe peny.

bowse,
drynke.

bene,
good.

benshypp,
very good.

quier,
nought.

a gage,
a quarte pot.

a skew,
a cuppa.

pannam,¹
bread.

cassan,
chéese.

yaram,²
mylke.

lap,
butter milke or whey.

pek,
meate.

poppelars,
porrage.

ruff pek,
baken.

a grunting chete or a
patricos kynchen,
a pyg.

a cakling chete,
a cocke or capon.

a margery prater,
a hen.

a Roger or tyb of the
buttery,
a Goose.

a quakinge chete or a
red shanke,
a drake or ducke.

grannam,
corne.

a lowhinge chete,
a Cowe.

a bletinge chete,
a calfe or shéepe.

a prauncer,
a horse.

autem,
a church.

Salomon,
a alter or masse.

patrico,
a priest.

nosegent,
a Nunne.

a gybe,
a writinge.

a Iarke,
a seale.

a ken,
a house.

a staulinge ken,
a house that wyll re-
ceane stolen ware.

a bousing ken,
a ale house.

a Lypken,
a house to lye in.

a Lybbege,
a bedde.

glymmar,
fyre.

Rome bouse,
wyne.

lage,
water.

a skypper,
a barne.

strommell,
strawe.

a gentry cofes ken,
A noble or gentlemans
house.

a gygger,
a doore.

bufe,
a dogge.

the lightmans,
the daye.

the darkemans,
the nyght.

Rome vyle,
London.

dewse a vyle,
the country.

Rome mort,
the Quene.

a gentry cofe,
a noble or gentleman.

¹ Die 1573er Auflage hat *Yannam*.

² B. hat *yarum*; die 1573er Auflage *Param*.

a gentry morte,
A noble or gentle woman.
the quyer cuffyn,¹
the Iusticer of peace.
the harman beck,
the Counstable.
the harmans,
the stockes.
Quyerkyn,
a pryson house.
Quier cramprings,
boltes or fetters.
tryninge,
hanginge.
chattes,
the gallowes.
the hygh pad,
the hygh waye.
the ruffmans,
the wodes or bushes.
crassinge chetes,
apels, peares, or anye
other frute.
to fylche, to beate, {to
stryke, to robbe.²

a smellinge chete,
a garden or orchard.
to nyp a boung,
to cut a purse.
To skower the cramp-
rings,
to weare boltes or fetters.
to heue a bough,
to robbe or rifle a boew-
eth (booth?).
to cly the gerke,
to be whypped.
to cutte benle,³
to speake gently.
to cutte bene whydds,
to speake or geue good
wordes.
to cutte quyre whyddes,
to geue euell wordes or
euell language.
to cutte,
to saye.
to towre,
to sée.
to bowse,
to drynke.

to maunde,
to aske or requyre.
to nygle,
to haue do to with a
woman carnally.
to stall,
to make or ordaine.
to cante,
to speake.
to myll a ken,
to robbe a house.
to prygge,
to ryde.
to dup the gyger,
to open the doore.
to couch a hogshead,
to lye downe and sléepe.
stow you,
holde your peace.
bynge a waste,
go you hence.
to the ruffian,
to the denell.
the ruffian cly the,
the denyll take thée.

Dem Vokabular schließt sich in dem erwähnten Buche die folgende, der Gauner Sprache entnommene Unterhaltung an:

The vpright Cofe canteth to the Roge.⁴
The vpright man speaketh to the Roge.

VPRIGHTMAN.⁵

Bene Lightmans to thy quarromes, in what lipken hast thou lyped in this darkemans, whether in a lybbege or in the strummell?
God morrowe to thy body, in what house hast thou lyne in all night, whether in a bed, or in the strawe?

ROGE.

I couched a hogshead in a Skypper this darkemans.
I layd⁶ me downe to sléepe in a barne this night.

VPRIGHT MAN.⁷

I towre the strummel trine vpon thy nabchet⁸ and Togman.⁹
I sée the strawe hang vpon thy cap and coate.

ROGE.

I saye by the Salomon I will lage it of with a gage of benehouse; then cut to my nose watch.

¹ *custyn*. B. — ² Statt dieser beiden Zeilen bringt die Auflage des Jahres 1573: To fylche = to robbe. — ³ *benie*. B. — ⁴ *Roger*. B. — ⁵ *man*. B. — ⁶ *lays*. B. — ⁷ In B. steht *vpright*. — ⁸ *nabches*. B. nabchet Rapp; später nob-cheat. — ⁹ *togman* Rod; später tog (lat. toga?).

I sweare by the masse,¹ I wull washe it of with a quart of good drynke; then saye to me what thou wylt.

MAN. Why, hast thou any lowre in thy bonge to bouse?
Why, hast thou any money in thy purse to drinke?

ROGE. But a flagge, a wyn, and a make.
But a grot,² a penny, and a halfe penny.

MAN. Why, where is the kene that hath the bene bouse?
Where is the house that hath good drinke?

ROGE. A bene mort hereby at the signe of the prauncer.
A good wyfe here by at the signe of the hors.

MAN. I cutt it is quyere bouse, I bousd a flagge the laste dark mans.
I saye it is small and naughtye drynke. I dranke a groate there the last night.

ROGE. But bouse there a bord, and thou shalt haue beneship.
But drinke there a shyllinge, and thou shalt haue very good.

Tower ye yander is the kene, dup the gygger, and maund that is bene shyp.

Se you, yonder is the house, open the doore, and aske for the best.

MAN. This house is as beneship³ as rome bouse.
This drinke is as good as wyne.

Now I tower that bene bouse makes nase nabes.
Now I se that good drinke makes a dronken heade.

Maunde of this morte what bene pecke is in her ken.
Aske of this wyfe what good meate shee hath in her house.

ROGE. She hath a Cacling chete, a grunting chete, ruff Pecke, cassan, and popplarr of yarum.
She hath a hen, a pyg, baken,⁴ chese and mylke porrage.

MAN. That is beneship to our watche.
That is very good for vs.

Now we haue well bousd, let vs strike some chete.
Nowe we haue well dronke, let us steale some thinge.

Yonder dwelleth a quyere cuffen, it were beneship to myll hym.
Yonder dwelleth a hoggeshe and choyrlyshe⁵ man, it were very well donne to robbe him.

ROGE. Nowe bynge we a waste to the hygh pad, the ruffmanes is by.

Naye, let vs go hence to the hygh waye, the wodes⁶ is at hand.

MAN. So may we happen on the Harmanes, and cly the Iarke, or to the quyerken and skower quyaer cramprings, and so to tryning on the chates.

So we maye chaunce to set in the stockes, eyther be whypped, eyther had to prison house, and there be shackled with bolttes and fetters, and then to hange on the gallowes.

¹ *masse*. B. — ² † grot = groat (4 Pence). — ³ *good* in der Ausgabe von 1573. — ⁴ baken = bacon Spät. — ⁵ hoggeshe and choyrlyshe = hoggish and churlish fleißhaft und grob. — ⁶ wodes = wood Wald.

Gerry gan, the ruffian clye thee.

A torde in thy mouth, the deuyll take thee.

MAN. What, stowe your bene, cofe, and sut benat whydds, and byng we to rome vyle, to nyp a bong; so shall we haue lowre for the bousing ken, and when we byng back to the deuseauyel, we wyll fylche some duddes of the Ruffemans, or myll the ken for a lagge of dudes.

What, holde your peace, good fellowe, and speake better wordes, and go we to London, to cut a purse; then shal we haue money for the ale house, and when wee come backe agayne into the country, wee wyll steale some lynnne clothes of one hedges, or robbe some house for a bucke of clothes.

1592. *The Groundworke of Conny-catching; the manner of their Pedlers-French and the meanes to understand the same.* Printed at London by John Danter for William Barley.

Dieses Buch ist, mit Ausnahme weniger Seiten, ein Abdruck des Harman'schen Werkes.

1608. THOMAS DEKKER. *The Belman of London.* Enthält wenig Neues, da der bessere Teil des Buches dem Harman'schen Werke entnommen ist.

1609. THOMAS DEKKER. *Lanthorne and Candle-light.* Villanies discovered &c.: Bildet den zweiten Teil zum *Belman*. Enthält ein (ebenfals von Harman abgedrucktes) Cant-Wörterbuch, sowie ein Cant-Lied. Das letztere lassen wir wörtlich folgen:

The Ruffin cly the nab of the Harman beck.
 If we mawnd Pannam, lap or Ruff-peck.
 Or poplars of yarum: he cuts, bing to the Ruffmans.
 Or else he swears by the lightmans
 To put our stamps in the Harmans.
 The Ruffian cly the ghost of the Harmanbeck.
 If we heave a booth we cly the Jerke.
 If we niggle or mill a bousing ken.
 Or nip a bung that has but a win,
 Or dup the giger of a gentry cofes ken:
 To the quier cuffing we bing,
 And then to the quier-Ken to scowre the Cramp-ring,
 And then to the Trin'de on the chates, in the lightmans,
 The Bube and Ruffian cly the Harman beck and harmans.

Thus Englished:

The Dinell take the Constable's head
 If we beg Bacon, Butter-milke or bread,
 Or Pottage, to the hedge he bids us hie
 Or swears (by this light) i'th' stocks we shall lie
 The Deuill haunt the Constable's ghoast,
 If we rob but a Booth, we are whip'd at a poast.
 If an ale-house we rob or be tane with a whore,
 Or cut a purse that has iust a penny, and no more,
 Or come but stealing in at a Gentleman's dore:

To the Justice straight we goe,
 And then to the Jayle to be shakled: And so
 To be hang'd on the gallowes i'th' day time: the pox
 And the Denill take the Constable and his stocks.

Der Teufel hole den Kopf des Polizisten.
 Wenn wir betteln um Brot, Buttermilch oder Speck
 Oder Grütze von Milch, so sagt er: fort ins Gebüsch.
 Oder aber er schwört beim lichten Tage,
 Er wolle uns die Beine in den Beck zwängen lassen.
 Der Teufel hole die Seele des Polizisten.
 Wenn wir ein Haus berauben, hüßen wir's am Pranger;
 Wenn wir der Rinne pflegen oder eine Schenke austräumen,
 Oder stehlen eine Börse mit juft einem Groschen,
 Oder erbrechen die Thür eines vornehmen Hauses:
 Zum Richter geht's stracks;
 Und dann ins Zuchthaus, um die Ketten zu schleppen,
 Und dann zum Hängen am Galgen, bei lichtigem Tage.
 Die Pestilenz und der Teufel hol' die Polizei und den Bloß!

Der Leser wird viele der hier vorkommenden Vokabeln, wenn auch nicht immer in der nämlichen Schreibweise, noch mehrmals vor die Augen bekommen. Wir dürfen deshalb alle weiteren Bemerkungen über die vorliegenden Sprach-elemente auf später verschieben. Nur möchten wir darauf aufmerksam machen, daß in diesem Liede, sowie in der ganzen älteren Gauner-Lyrik das Bestreben vorzuherrschen scheint, sich durch Dunkelheit des Ausdrucks in den Mantel des Geheimnisses zu hüllen. Wenigstens sind die Lieder dieser Gattung viel weniger leicht zu entziffern als alles Sonstige, was sich in der Cant-Litteratur vorfindet.

1611. — THOMAS MIDDLETON and THOMAS DEKKER. *The Roaring Girle, or Moll Cut-purse.* Ganze Dialoge dieses Stückes sind in Cant abgefaßt. Wir entnehmen demselben das folgende Cant-Lied:

A gage of ben Rom-house,
 In a bousing ken of Rom-vile
 Is Benar than a Caster,* Peck, pennam, lay
 Or popler
 Which we mill in deuse-a-vile.
 Oh, I would lib all the lightmans
 Oh, I would lib all the darkmans,
 By the sollamon under the Ruffemans
 By the sollamon in the Hartmans
 And scoure the Quire cramp-ring,
 And couch till a pallyard docked my dell,
 So my bousy nab might skew rom house.
 Avast to the pad, let us bing!

Ein Schoppen guter Wein
 In einer Kneipe von London,
 Ist besser als ein Mantel, Fleisch, Brot, Buttermilch
 Oder Grütze,

* vielleicht statt cassan Käse (!).

Welche wir stehlen auf dem Lande.
 Ach, ich möchte liegen den lieben langen Tag,
 Ach, ich möchte liegen die ganze Nacht durch,
 Bei meiner Treu unter der Hecke,
 Bei meiner Treu im Blocke,
 Und tragen böse eiserne Ketten
 Und liegen bis ein Schelm verführte mein Mädchen,
 Wenn ich kneipflustiger Bruder schlürfen dürfte den Wein.
 Fort, an's Feschten, auf und davon!

Das Wort *lib* für *liegen*, welches in diesem lustigen Kneipliede zweimal vorkommt, ist sonst nur selten anzutreffen. Das Wort *Harman's*, das hier in der Gestalt *Hartman's* erscheint, wird von englischen Sprachkennern von *HARMAN*, dem Namen des oft erwähnten Autors, hergeleitet.

1614. BEN JONSON. *Masque of the Gipsies Metamorphosed*. (The Works of Ben Jonson. With introduction &c. by F. Cunningham. 1875. London.)

In dieser Maske, die mehrmals vor dem Könige Jakob I. aufgeführt wurde, kommen ebenfalls Dialoge und Lieder in der Gaunersprache vor. Die Phrasologie bleibt aber so ziemlich die nämliche wie die, welche wir aus den zwei soeben wiedergegebenen Liedern kennen gelernt haben. Der Eidschwur, den wir oben in der Gestalt „by the sollamon“ wiedergegeben haben, kommt hier, sowie bei Fletcher, als „by the salmon“ (*salam* oder *Salomon*!) vor. Die englischen Erklärer übersetzen es mit „by the mass(e)“.

Wir begeben hier besonders der Figur des *Patrico*, eines als Priester verkleideten Führers der Zigeunerbande. Seine Reden sind überaus kräftig und zeugen von der Vertrautheit des Dichters mit der *Rogues' Language*.

Um das Londoner Leben dieser Zeit kennen zu lernen, sollte man auch *The silent Woman* von Ben Jonson studieren.

W. SHAKESPEARE. Auch bei dem objektivsten aller Modernen bedienen sich die „Clowns“, „Nurses“, Nachtwächter und Variab's aller Art gewisser familiären Ausdrücke, welche man mit „Shakespeare'schem Slang“ bezeichnen dürfte, und welche heute zum Teil veraltet oder in den Dienst der ehrsameren Schriftsprache getreten sind. Gar kräftig sagt z. B. *Mrs. Page* in den „Lustigen Weibern von Windsor“: „I cannot tell what the *dickens* his name is“ (was zum Benter sein Name sein mag), und die Flüche, welche auf den Lippen *Falstaffs* und seiner Genossen so „gemein wie Brombeer'n“ sind, würden allein schon eine ganz pikante Sammlung von Kraftausdrücken ergeben. Auch finden sich sporadisch Sport-Ausdrücke, wie *popper*, *fancy* und *Corinthian*. Doch, selbst bei den größten Späßen seiner dramatischen Gestalten, verirrt sich der große *William* selten in die eigentliche Zunftsprache. Das Gaunerjargon, das einzelnen seiner Zeitgenossen so geläufig scheint, kommt bei ihm mehr versteckt oder in Anspielungen

vor. So sagt Pistol in König Heinrich V. (Akt 2, Sc. 1): "I'll live by Nym (nim), and Nym shall live by me". Ich will vom Stehlen, und Nym soll von mir leben — offenbar ein Wortspiel auf das Gaunermotiv nim; in dem Prolog zu demselben Akte heißt es: „The gilt of France (o guilt indeed) — wo gilt offenbar der alte Cant-Ausdruck für Geld ist.

Für das Studium der älteren Volkssprache empfehlen wir dem Leser ganz besonders die Reden des Slender und der Frau Quickly in den „Lustigen Weibern von Windsor“ (man vergleiche z. B. den Dialog zwischen Falstaff und der Frau Quickly in der zweiten Scene des zweiten Aktes); ferner die Reden und Lieder des Totengräbers in „Hamlet“ (V. 1); die Lieder und Kraftausdrücke des Stephano und des Caliban im „Sturm“, sowie auch die unsterblichen malapropisms des Dogberry in „Viel Lärm um nichts.“ Ich greife unter diesen auf gut Glück die folgenden heraus:

who think you the most *desartless* man (to be constable)? statt: *whom* think you the most *desertful* man? wen hältst du für den geeignetsten Mann (für das Amt eines Polizisten)?

you shall *comprehend* all *vagrom* men statt: you shall *apprehend* all *vagrant* men ihr sollt alle Landstreicher festgreifen.

Is our whole *dissembly* appeared? statt: Is our whole *assembly* appeared? Ist unsere Versammlung vollständig?

thou wilt be condemned into everlasting *redemption* statt *damnation* du wirst auf ewig verdammt sein.

let them be *opinioned* statt *pinioned* laßt sie festnebeln.

Dost thou not *suspect* my place statt: dost thou not *respect* my place achtest du nicht mein Amt?

secondarily they are *slanders* statt: *secondly* they are *slanderers* zweitens sind's Verleumder.

In der hier folgenden kurzen Liste von Shakespeare'schen Ausdrücken wird der Leser noch manches sonst nur in der Gaunersprache vorkommende Wort wiederfinden:

- Assinego Esel (*Troilus and Cressida*, II, 1).
- basta genug (*Taming of the Shrew*, I, 1).
- bawcock lustige(r) Gefelle (*Winter's Tale*, I, 2).
- blue bottle [Schmeißfliege, dann] Gerichtsdienner (2d part, *Henry IV*, V, 4).
- broker Ruppier (*Hamlet*, I, 3).
- callot Meze, Unzüchtige (*Winter's Tale*, II, 3).
- capon Liebesbrief (*Love's Labour's lost*, IV, 1).
- carry coals Beleidigungen ruhig hinnehmen (*Romeo & J.*, I, 1).
- case Haut (*Twelfth Night*, V, 1).
- catastrophe hinterer (2d p., *Henry IV*, II, 1).
- chuck Liebchen (*Love's Labour's lost*, V, 1).
- clack-dish Bettler (*Meas. for M.*, III, 2).
- coney catch betrügen (*Merry Wives of W.*, I, 2 & 3).

- conveyer Dieb.
 Corinth verrufenes Haus.
 Corinthian Büßling. } (Kommen wiederholt vor.)
 cornuto Hahnrei.
 costard Kopf.
 crush a cup einen Becher leeren (*Romeo and J.*, I, 2).
 fap (BARDOLPH gebraucht in demselben Satze und im gleichen Sinne auch
 cashier'd) betrunken (*Merry Wives of W.*, I, 1).
 geck Narr (*Twelfth Night*, V, 1).
 king Urinal Arzt (*Merry Wives of W.*, II, 3).
 leno Kuppler. } (Kommen wiederholt vor.)
 lifter Dieb. }
 limbo patrum (sonst auch limbo) Gefängniß (*Henry VIII*, V, 3).
 lob dumm (*Midsommer N. D.*, II, 1).
 malt-worm Säufer (*Henry IV*, 1st p., II, 1).
 meacock Feigling (*Taming of the Shrew*, II, 1).
 miching mallecho unglückverheißend (*Hamlet* III, 2).
 nut-hook Häfcher (*Merry Wives of Windsor*, I, 1).
 parcel-bawd halb verhurt (*Measure*, II, 1).
 pauca (auch pauca verba) sagt wenig (*Merry Wives of W.*, I, 1).
 pickaxes Finger (*Cymbeline*, IV, 2).
 pickers and stealers Hände (*Hamlet*, III, 2).
 quondam alt, ehemalig (*Henry V*, II, 1).
 red-lattice phrases Wirtshausreden (*Merry Wives of W.*, II, 2).
 sconce Kopf (*Comedy of Er.*, I, 2).
 shoulder-clapper Häfcher (*Comedy of Er.*, IV, 2).
 silly cheat Taschendieberei (*Winter's Tale*, IV, 2).
 snipe Feigling (*Othello*, I, 3).
 tag Pöbel, Gesindel (*Coriolan*, III, 1).
 tame cheater falsche(r) Spieler. } (Kommen wiederholt vor.)
 tear a cut flunkern. }
 tickle-brain starke(s), berauschende(s) Getränk. }
 tool männliche(s) Glied (*Henry VIII*, V, 3).
 tub-fast Syphilis (*Timon*, IV, 3).
 zani Narr (*Love's Labour's lost*, V, 2).

Für freudenmädchen, Meze oder Buhlerin gebraucht Shakespeare die folgenden Ausdrücke:

Fustilarian, gamester, giglot, goose, guinea-hen, jay, malkin, nag, laced-mutton, pagan, puzzel (pucelle?), rampallian, ronyon, tib u. f. w.

Wir verweisen den Leser für alles Weitere auf das Wörterbuch selbst, in welchem zahlreiche Beispiele aus Shakespeare vorkommen. Daß es uns nicht daran liegen könnte, jeden volkstümlichen oder eigenartigen Ausdruck des großen Dichters in unser Werk aufzunehmen, das hat seinen Grund erstens darin, daß für Shakespeare'sche Lexikographie in Deutschland (vergl. Schmidt, „Shakespeare-Lexikon“ u. f. w.) hinlänglich gesorgt ist, und zweitens in unserm Bestreben, vor allem der Gegenwart Rechnung zu tragen, und die bezügliche Litteratur darzustellen, wie sie heute lebt und webt. Nur da, wo ein Hinweis auf die Sprache der älteren Dramatiker für die Zwecke der Vergleichung oder für das Verständnis des modernen Ausdrucks notwendig war, haben wir es für unsere Pflicht gehalten, auf Shakespeare und seine Zeitgenossen zurückzugreifen.

1622. JOHN FLETCHER. *The Beggar's Bush*. Aus dieser lustigen Komödie Fletcher's allein ließe sich ein respectables Wörterbuch der alten Gaunerprache herstellen; wir wollen jedoch nur einzelne der darin vorkommenden Cant-Ausdrücke ganz besonders ins Auge fassen.

Schon die Namen der auftretenden Personen sind sehr bezeichnend, darunter besonders Cranke und Abram man. (Vergl. im Wörterbuche crank und Abram man.)

Wir rechnen zu den interessanteren Wörtern ferner:

nob cheat Kopfbedeckung, eigentlich Kopfding.

Über ähnliche Zusammensetzungen vergl. der Leser die Art. belly-cheat, bouncing-cheat, cackling-cheat, grunting-cheat. Cove, ein sehr altes Gaunerwort, das Leland aus dem Zigeunerischen herleitet. Schon Thomas Harman führt die Phrase „a gentry cove“ (ein feiner Herr) an.

Im „*lour to bouze with*“ (Geld zum Saufen) begegnen wir zwei noch jetzt wohlbekannten Kraft-Ausdrücken. Lour soll nach Leland mit dem Zigeunerworte „lovo“ oder „loure“, stehlen, in Verbindung stehen. Das Wort bowse, bouse oder bouze, jetzt booze, ist bereits von den Etymologen auf das niederländische „buysen“ saufen zurückgeführt worden. Der internationale Charakter des Bettlers, wie er in den alten Dramatikern erscheint, brüct sich in der Redensart bene whids gute Worte aus. Über bene vergleiche das Wörterbuch.

Im „*Higgen hath prig'd the Prancers*“ (B. hat Pferde gestohlen) fällt uns der noch jetzt unter Kofstämmen viel gebräuchliche Name des Pferdes auf, der sich seinem Charakter nach an Zunftwörter wie peeper (Gucker) statt Auge; dew-duster (Tauschänder) statt Fuß; choker (Würger) Halsbinde und dergl. reihen läßt.

Wir teilen zum Schlusse noch die Rede des HIGGEN nebst der vom Redner dazu gelieferten Übersetzung mit:

<p>I crown thy nab with a gag of benbouse And stall thee by the salmon into clowes To maund on the pad and strike all the cheats To mill from the Ruffmans, and Commission and slates. Twang dell's, i'the stiromel, and let the quire cuffin And Herman Beck strine and trine to the Ruffin!</p>	<p>I poure on thy pate a pot of good ale And by the Rogue's oath, a Rogue the install, To beg on the way and rob all thou meets, To steal from the hedge both the shirt and the sheets, And lie with thy wench in the straw till she twang. Let the Constable, Justice and Devil go hang!</p>
--	--

Übersetzung:

Zieh gieß' auf dein Haupt ein Maß guten Biers,
 Und beim Gaunereid ich zum Gauner dich weiße;
 Zu betteln am Wege, zu plündern, wen du triffst,
 Vom Zaune zu stehlen das Hemd und die Laten;
 Zu buhlen im Stroh und zu fluchen dem Richter,
 Dem Schergen und dem Teufel; es hol' sie der Henker!

Das Wort maund *betteln*, das uns hier entgegentritt, beruht offenbar auf dem lateinischen *mandare*; *commission beand* scheint aus der *Lingua Franca* herzustammen und klingt an das italienische *camicia* an. Das Wort *beck*, das früher *Schuzmann* bedeutete, ist in seiner heutigen Gestalt *beak* gleichbedeutend mit *Magistrate Friedensrichter*. „I've got to go afore the beak“ ist auf Nichtgaunerisch übersetzt: „I am obliged to appear before the Magistrate“.

1622. RICHARD HEAD. *The English Rogue* — being a compleat history of the most eminent cheats. (Im Jahre 1665 u. f. w. neu aufgelegt.)

Enthält unzüchtige Geschichten, die mit Cant-Ausdrücken gewürzt sind, sowie auch ein kurzes (von Harman abgedrucktes) Glossar der Rogues' Language. Ich entnehme einem in diesem Buche vorkommenden Bettlerliebe die folgenden oft citirten Verse:

Bing out, bien morts, and ture and ture,
 Bing out, bien morts, and toure;
 For all your Duds are bing'd awast
 The bien cove hath the loure.
 (gute Mann)

Geht hinaus, liebe Weiber, und guckt euch um
 Geht hinaus, liebe Weiber, und guckt
 Denn all eure Siebensachen sind dahin;
 Der Gauner hat das Geld

When they did seek, then did we creep
 And plant in ruff-mans low
 To strawling (statt stalling) ken the mort bings then,
 To fetch lour for her cheats.
 (ihre Sachen)

Wann sie suchten, dann verrochen wir uns
 Und verstedten uns tief im Zaune;
 Zum Fehler geht dann hin das Weib
 Geld für das Gestohlene zu holen.

1652. RICHARD BROME. *A Jovial Crew, or The Merry Beggars.*

Wir entnehmen dieser Posse, deren Bedeutung für die Geschichte der englischen Gaunersprache bedeutend übertrieben worden ist, die folgenden Bettlerlieder:

- 1) Here safe in our skipper let's cly off our peck
 Scheune aufzehren Mahl
 And bowse in defiance o' th' Harman beck.
 faufen Schuzmann, Büttel
 Here's pannum and lap, and good poplars of yarrum
 Brot Grütze Buttermilch
 To fill up the crib and to comfort the quarron.
 Magen Bauch
 Now bowse a round health to the go-well and com-well
 aßt die Becher kreisen auf ein glücklich Gehen und Kommen

Of Cisley Bumtrinet that lies in the strummel
 (weißlicher Name) Stroß
 Here's ruffpeck and casson, and all of the best,
 Speß Käse
 And scrapes of the dainties of gentry cofe's feast.
 reiche Leute
 Here's grunter and bleater, with tib-of-the-buttry
 Schwein Schaf Gans
 And margery prater, all dress'd without slutt'ry
 Huhn Schmutz
 For all this ben cribbing and Peck let us then,
 dieses gute Schmausen und Essen
 Bowse a health to the gentry cofe of the ken
 Herr Haus
 Now bowse a round health to the go-well and come-well
 Of Cisley Bumtrinet that lies in the strummel.

2) This is bien bowse, this is bien bowse,
 gutes Getränk

Too little is my skew.

I bowse no lage, but a whole gage
 Wasser Maß

Of this I'll bowse to you.

This bowse is better than rom-bowse,
 Wein

It sets the gan a-giggling,
 macht den Mund lachen

The autum-mort finds better sport
 Eheweib hat größ'ren Spaß

In bowsing then in nigling.
 Am Trinken als am Duhlen.

This is bien bowse, this is bien bowse, u. s. w.

In einer späteren Auflage vom Jahre 1708 sind die Bettlerlieder mit einem Randglossar versehen. Die meisten der hier vorkommenden Wörter sind bereits bekannt; es sind eben die stereotypen Ausdrücke der älteren Cant-Periode.

Über das Wort lage (læg oder læg) Wasser, läßt sich bemerken, daß es höchst wahrscheinlich aus dem altfranzösischen l'aigue oder l'aige, Wasser, in der nämlichen Weise hervorgegangen ist, wie das französische l'endemain aus l'en-domain, nämlich durch Verschmelzung des Artikels mit dem Substantiv.

In den vier folgenden Pamphleten, die wir ebenfalls dem (oben besprochenen) Werke: *The Rogues and Vagabonds of Shakespeare's Youth* verdanken, kommen einige für uns interessante Glossare vor. Auch verdient der Gaunerkatalog (in 2), sowie das ihn begleitende Gaunerlied (A Budg and Snudg Song) unsere Beachtung.

1. *The Catterpillers of this Nation anatomized, in a brief yet notable Discovery of House-breakers, Pick-pockets, &c. Together with*

BAUMANN, LONDINISMEN, EINLEITUNG.

III

the Life of a penitent High-way-man, discovering the Mystery of that Infernal Society. To which is added, the Manner of Hectoring and trapanning, as it is acted in and about the City of London. London, Printed for M. H. at the Princes Armes, in Chancery-lane. 1659.

Hierin kommen die folgenden Cant-Ausdrücke vor:

Ken = miller (house-breaker) Einbrecher.
 Lowre, or mint = wealth or money Geld.
 Gigers jacked = locked doors verschlossene Thüren.
 Tilers, or Cloyers = shoplifters Ladendiebe.
 Joseph, a cloak Mantel.
 Bung-nibber, or Cutpurs, = a pickpocket Taschendieb.

2. *A Warning for Housekeepers; or, A discovery of all sorts of thieves and Robbers which go under these titles, viz. — The Giltter, the Mill, the Glasier,² Budg and Snudg, File-lifter, Tongue-padder, The private Thief. With Directions how to prevent them, Also an exact description of every one of their Practices. Written by one who was a Prisoner in Newgate. Printed for T. Newton, 1676.*

Wir entnehmen hieraus das folgende, höchst interessante Gaunerlied:

A Budg and Snudg Song.

“The Budge it is a delicate trade,
 And a delicate trade of fame;
 For when that we have bit the bloe,³
 We carry away the game:
 But if the cully nap us,
 And the lures⁴ from us take,
 O then they rub us to the whitt,⁵
 And it is hardly worth a make,
 But when that we come to the whitt
 Our Darbies to behold,
 And for to take our penitency,
 And boose the water cold.
 But when that we come out agen,
 As we walk along the street,
 We bite the Culley of his cole,⁶
 But we are rubbed unto the whitt.
 And when that we come to the whitt,
 For garnish⁷ they do cry,
 Mary, faugh, you son of a wh——
 Ye shall have it by and by.
 But when that we come to Tyburn,
 For going upon the budge,
 There stands Jack Catch, that son of a w——
 That owes us all a grudge.

¹ Die 1573er Auflage hat *some*. — ² Glasiers Diebe, welche nach Entfernung der fensterscheibe durch das fenster in ein Haus einbrechen. — ³ bit the bloe gestohlen. — ⁴ lures hier: Beute. — ⁵ rub us to the whitt setzen uns ins Zuchthaus (s. im Wörterbuche Whittington). — ⁶ We bite the Culley of his cole wir stehlen jemand sein Geld. — ⁷ garnish, im älteren Cant (bis zu Howard's Zeiten) Gebühr, die der Gefangene dem Wärter für jede kleine Gefälligkeit entrichten mußte.

And when that he hath noosed us
And our friends tips him no cole,¹
O then he throws us in the cart
And tumbles us into the hole." —

3. *Street Robberies consider'd; The reason of their being so frequent, with probable means to prevent 'em: To which is added three short Treatises* — 1. *A Warning for Travellers;* 2. *Observations on Housebreakers;* 3. *A Caveat for Shopkeepers.* London, J. Roberts [ohne Jahreszahl]. *Written by a converted Thief.*

Wir entnehmen dieser Schrift das folgende (von Viles und Furnivall ausgezogene) Cant-Glossar:

Abram, Naked naft.
Betty, a Picklock Dietriß.
Bubble-Buff, Bailiff Gerichtsdiener.
Bube, Fox Pöden.
Chive, a Knife Messer. [an.]
Clapper dudgeon, ein Bettler von Geburt
Collar the Cole, Lay hold on the
money das Geld paden.
Cull, a silly fellow (dummer) Mensch.
Dads, an old man Alter.
Darbies, Irons Handschellen.
• Diddle, Geneva Genf.
Earnest, share Anteil.
Elf, little Klein.
Fencer, receiver of stolen goods Hehler.
Fib, to beat schlagen.
Fog, smoke Rauch.
Gage, Exciseman Zollbeamte(r).
Gilt, a Picklock Dietriß.
Grub, Provender Futter, Essen.
Hic, booby Töpel.
Hog, ein Schilling.
Hum, strong stark.
Jem, Ring Ring.
Jet, Lawyer Advokat.
Kick, Sixpence.
Kin, a thief Dieb.
Kit, Dancing-master Tanzmeister.
Lap, Spoon-meat Köffelost.
Latch, let in einlassen.
Leake, Welshman Walliser.
Leap, all safe 's stimmt.
Mauks, a whore Hure.
Mill, to beat schlagen, borgen.
Mish, a smock Hemd.

Mundungus, sad stuff (schlechtes) Essen,
Zeug.
Nan, a maid of the house Dienstmädchen.
Nap, an arrest Gefangennahme.
Nimming, stealing Dieberei.
Oss Chives, Bone-handled knives Messer
mit beinernen Griffen.
Otter, a sailor Matrose.
Peter, Portmanteau Koffer.
Plant the Whids, take care what you
say sprich vorsichtig.
Popps, Pistols Pistolen.
Rubbs, hard shifts Verlegenheiten.
Rumbo Ken, Pawn-broker Pfandleiher.
Rum Mort, fine Woman schöne(s) Weib.
Smable, taken genommen; gepackt.
Smeer, a painter Anstreicher.
Snafflers, Highwaymen Straßenräuber.
Snic, to cut schneiden.
Tattle, watch Uhr.
Tic, trust pumpen, borgen.
Tip, give geben.
Tit, a horse Pferd.
Tom Pat, a parson Pfaffe.
Tout, take heed aufgepaßt.
Tripe, the belly Bauch.
Web, cloth Tuch.
Wobble, to boil kochen.
Yam, to eat essen.
Yelp, a crier Ausrufer.
Yest, a day ago gestern.
Zad, crooked trumm.
Znees, Frost Frost.
Zouch, an ungenteel man Grobian.
&c. (sic!), a Bookseller Buchhändler.

4. *A true Discovery of the Conduct of Receivers and Thief-Takers, in and about the City of London, &c., &c.* London, 1718.

¹ our friends tips him no cole unsere freunde geben ihm kein Geld.

1663. S. BUTLER. Im unsterblichen *Hudibras* besitzen wir eine ergiebige Quelle für die Konversationssprache des 17. Jahrhunderts. Für unsere Zwecke kommt jedoch Butler fast ebenso wenig in Betracht wie sein großer Gegenpart Milton; denn sein Argot streift nur selten an das volkstümlichere Slang an. Hochinteressant und ergötlich ist der Butler'sche Reim: schon deshalb, weil er uns ein lebendiges Zeugnis für die Meisterschaft bleibt, mit welcher der berühmte Verfasser die Sprache der ihm befreundeten Kavaliere, wie auch der ihm so verhassten Puritaner zu handhaben wußte. Drei Beispiele (bes. der Accentverschiebung wegen) mögen hier Raum finden:

That Latin was no more *diff'cile*
Than to a blackbird 'tis to *whistle*.

Daß Latein nicht schwerer sei
Als der Amsel die Pfeiferei.

And pulpit-drum *ecclesiastic*
Was beat with fist instead of a *stick*.

Und auf die Trommel der geistlichen Schar
Statt des Klöppels die Faust hat geschlagen gar.

Inclos'd in lantern made of *paper*,
That far off like a star did a *ppear*.

In einer Laterne von Papier,
Die weit wie 'n Stern geleuchtet schier.

1719. CAPTAIN ALEXANDER SMITH. *A compleat History of the Lives and Robberies &c.* — Containing a *Thieves' Grammar* and a *Thieves' Dictionary*.

Enthält Geschichten berühmter Räuber und Landstreicher, die reichlich mit Gauner-Argot versehen sind. Das *Thieves' Dictionary* ist ein kurzes Cant-Wörterbuch; die Grammatik der Diebe nicht etwa eine Grammatik der Volkssprache, sondern eine launige Sammlung von Regeln für das Geschäft der Langfinger, — im ganzen genommen ein spaßiges und unterhaltendes Buch. Am lehrreichsten ist die darin eingeflochtene Diebesphraseologie, der die folgenden Sätze entnommen sind:

brush upon the sneak;
tritt leise auf;
tip the Cole to Adam Tiler;
reich das Gestohlene deinem Gefährten dar;
run your tail through the buffer;
stoß dem Räder deinen Degen durch den Leib;
dub the jigger;
brich die Thür auf;
walk, for the mort twigs us;
Geh' auf und ab, denn das Weib merkt uns;
faggot and storm;
brecht ins Haus und knebelt die Insassen;

the cull is leary;
die Leute sind auf ihrer Hut.

Als ältere Cant-Ausdrücke fallen uns hier besonders die Wörter tail für Schwert und buffer (sonst auch bufer) für Hund auf.

1754. SCOUNDREL'S DICTIONARY, ursprünglich unter dem Titel *A Dictionary of the Canting Crew* veröffentlicht.

Ein kurzes Cant-Wörterbuch, seinen Hauptbestandteilen nach dem „English Rogue“ und anderen seiner Vorgänger entnommen; es enthält, neben einer kurzen Phraseologie, auch einige unzüchtige Gaunerlieder.

Das oben angeführte Lied:

„Bing out been Morts, rand (statt and) tour and tour
„bing out been Morts, and tour and tour,
„For all your Duds are bing'd avast,
„the been Cove tips the Lour“ — — —

erscheint hier mit der folgenden Übersetzung:

„Go forth, brave Girls: look out, look out,
„look out, I say, good maids,
„For all your cloaths are stole, I doubt,
„and shar'd amongst the blades“ — — —

1785. FRANCIS GROSE. *A classical Dictionary of the vulgar tongue.* Eines der reichhaltigsten und originellsten, zugleich aber auch schmutzigsten der modernen Slang-Wörterbücher. Das Buch ist zu Anfang dieses Jahrhunderts mehrmals neu aufgelegt worden. Die (auch von uns vielfach benutzte) neuere Auflage, welche Pierce Egan im Jahre 1823 veröffentlichte, ist bereits von Lucas und Köhler ausgezogen worden und hat auch Hotten als Grundlage zum *Slang-Dictionary* gebient.

1791. *Life and Adventures of Bamsfylde Moore Carew, the King of the Beggars.*

Der Text bietet wenig Interessantes; doch befindet sich am Schlusse ein kurzes Wörterbuch der sogenannten Zigeunersprache, sowie ein kurzes Glossar des Bettler-Cant — beide von sehr geringem Werte.

Viel reichhaltiger, wenn auch weniger bekannt, ist das neuere Werk: *The King of the Beggars. The Life and Adventures of George Atkins Brine.* A true story of vagrant life. (Ward, Lock & Co.) Ohne Jahreszahl.

1803. *Gradus ad Cantabrigiam.*

Enthält das ältere Studenten-Argot.

Denselben Gegenstand behandelt in neuerer Zeit B. H. HALL in *Collection of College Words and Customs*, 1851.

1815. TOM CRIB'S *Memorial to Congress.* Unter dem Pseudonymus Tom Crib verbirgt sich der irische Dichter Th. MOORE, der, gleich Sheridan

und Swift, die Volkssprache für seine dichterischen Zwecke gut zu benutzen verstand. Das Gedicht ist seinem äußeren Rahmen nach eine Satire auf den damals in Wien tagenden Kongreß und gewisse politische Persönlichkeiten der damaligen Zeit; die interessanteste Episode und gewissermaßen den Kernpunkt bildet jedoch die hier beschriebene Boxerei zwischen Long Sandy und Georgy the Porpus.

Account of the Grand Set-to between Long Sandy and Georgy the Porpus.

Last Tuesday, at Moulsey, the Balance of Power
Was settled by twelve tightish rounds, in an hour —
The Buffers,¹ both „Boys of the Holy Ground“² —
Long Sandy, by name of the Bear much renown'd,
And Georgy the Porpus, a prime glutton³ reckon'd —
Old thingumsee Pottso⁴ was Long Sandy's second,
And Georgy's was Pat Castlereagh, he, who lives
At the sign of the King's Arms a-kimbo, and gives
His small beer⁵ about, with the the air of a chap
Who believed it himself a prodigious strong tap.⁶
This being the first true legitimate match,
Since Tom took to training these Swells for the scratch,
Every lover of life,⁷ that had rhino to spare,
From sly little Moses to B—r—g, was there.
Never since the renown'd days of Broughton and Figg
Was the fanciful world⁸ in such very prime twig —
And long before daylight, gigs, rattlers and prads
Were in motion for Moulsey, brimful of the lads.

'Twas diverting to see, as one ogled around,
How Corinthians and Commoners⁹ mixed on the ground.
Here Montrose and an Israelite met face to face,
The Duke, a place-hunter, the Jew, from Duke's Place;
While Nicky V—ns—t, not caring to roam,
Got among the white-bag-men,¹⁰ and felt quite at home.
Here Camden, who never till now was suspected
Of fancy, or ought thas is therewith connected,
Got close to a dealer in donkeys, who eyed him,
Jack Scroggins remark'd, „just as if he'd have buy'd him;

¹ buffer, hier: Boxer. — ² the Holy Ground, eine Lokalität in „Seven Dials“. — ³ prime glutton, hier: einer, der etwas Gehöriges leisten oder vertragen kann. — ⁴ thingumsee Pottso [eigentlich: Dingsfürden Pottso]: der Diplomat Pozzo di Borgo. — ⁵ small beer, hier wohl: das Unbedeutende, Kleinliche — im Gegensatz zu — ⁶ strong tap: das Hohe, Noble, Bedeutende. — ⁷ life: Sport, Boxerei. — ⁸ the fanciful world: die flotte Welt, der Sport. — ⁹ Corinthians and Commoners: die feine Welt und gewöhnliche Menschenkinder. — ¹⁰ white-bag-men: Taschendiebe.

While poor Bogy Buckingham well might look pale,
As there stood a great Rat-catcher¹¹ close to his tail!

At length, the two Swells, having entered the Ring
To the tune the cow died of, called: „God save the King“,
Each threw up his castor 'mid general huzzas —
And if dressing would do, never yet, since the days
When Humphries stood up to the Israelite's thumps,
In gold-spangled stockings and touch-me-not pumps,
Has there anything equall'd the fal-lals and tricks
That bedizened old Georgy's bang-up tog and kicks!¹²
Having first shaken daddles (to show, Jackson said,
It was „pro bono Pimlico“¹³ chiefly they bled)
Both peel'd — but, on laying his Dandy-belt by
Old Georgy went froush,¹⁴ and his backers look'd shy;
For they saw, notwithstanding Crib's honest endeavour
To train down the crummy,¹⁵ 't was monstrous as ever!
Not so with Long Sandy — prime meat every inch —
Which, of course, made the Gnostics¹⁶ on t'other side finch;
And Bob Wilson from Southwark, the gamest chap there,
Was now heard to sing out: „Ten to one on the Bear“!

FIRST ROUND. Very cautious — the kiddies both sparr'd
As if shy of the scratch — while the Porpus kept guard
O'er his beautiful mug, as if fearing to hazard
One damaging touch in so dandy a mazzard.¹⁷
Which t'other observing put his One-two¹⁸
Between Georgy's left ribs, with a knuckle so true,
That had his heart lain in the right place, no doubt
But the Bear's double-knock would have rummag'd it out —
As it was, Master Georgy came souse¹⁹ with the whack,
And there sprawl'd, like a turtle turn'd queer on its back.

SECOND ROUND. Rather sprightly — the Bear, in high gig,
Took a fancy to flirt with the Porpus's wig;
And, had it been either a loose tye or bob,²⁰
He'd have claw'd it clean off, but 'twas glued to his nob.
So he tipp'd him a settler²¹ they call „a Spoil-Dandy“
Full plump in the whisker. — High betting on Sandy.

THIRD ROUND. Somewhat slack — Georgy tried to make play,
But his own victualling-office stood much in the way,
While Sandy's long arms — long enough for a douse²²

¹¹ rat-catcher: Rattensfänger [Wortspiel auf rat, das auch politischer Mantelträger bedeutet]. — ¹² tog and kicks: Rod und Hosen. — ¹³ pro bono Pimlico [statt pro bono publico]: weil Jackson und seine Freunde dort wohnten. — ¹⁴ went froush bedeutet wohl: dehnte sich die und schwülstig aus. — ¹⁵ crummy (später auch crum): fett-, Schmerbauch. — ¹⁶ gnostics: Eingeweihte. — ¹⁷ mazzard: Mund. — ¹⁸ One-two: Hiebe in raschem Tempo hintereinander. — ¹⁹ came souse: fiel plumps nieder. — ²⁰ tye, bob: Perücke. — ²¹ settler: wuchtige(r) Hieb. — ²² douse hier wohl: Ausschlägen.

All the way from Kamschatka to Johnny Groat's house —
Kept paddling about the poor Porpus's muns,
Till they made him as hot and as cross as Lent buns!²³

FOURTH ROUND. Georgy's backers look'd blank at the lad,
When they saw what a rum knack of shifting he had —
An old trick of his youth — but the Bear, up to slum,
Follow'd close on my gentleman, kneading his crum
As expertly as any Dead Man²⁴ about town,
All the way to the ropes — where, as Georgy went down,
Sandy tipp'd him a dose of that kind, that, when taken,
It isn't the stuff, but the patient that's shaken.

FIFTH ROUND. Georgy tried for his customer's head —
The part of Long Sandy, that's softest, 'tis said.
Neat milling this Round — what with clouts on the nob,
Home hits in the bread-basket, clicks in the gob,²⁵
And plumps in the day-lights, a prettier treat
Between two Johnny Raws²⁶ 'tis not easy to meet.

SIXTH ROUND. Georgy's friends in high flourish and hopes,
Jack Eldon, with others, came close to the ropes —
And when Georgy, one time, got the head of the Bear
Into Chancery, Eldon sung out „Keep him there“;
But the cull broke away, as he would from Lob's pound,²⁷
And after a rum sort of ruffianing Round
Like cronies they hugg'd, and came smack to the ground;
Poor Sandy the undermost, smothered and spread
Like a German, tuck'd under his huge feather-bed!
All pitied the patient — and loud exclamations,
„My eyes“ and „my wig!“ spoke the general sensations —
'Twas thought Randy's soul was squeezed out of his corpus,
So heavy the crush. — Two to one on the Porpus!

SEVENTH ROUND. Though hot-press'd, and as flat as a crumpet,
Long Sandy show'd game again, scorning to rump it;²⁸
And, fixing his eye on the Porpus's snout,
Which he knew that Adonis felt peery²⁹ about,
By a feint, truly elegant, tipp'd him a punch in
The critical place, where he cupboards his luncheon,
Which knock'd all the rich Curaçao into cruds,³⁰
And doubled him up, like a bag of old duds!

EIGHTH ROUND. Sandy work'd like a first-rate demolisher:
Bear as he is, yet his lick³¹ is no polisher;

²³ Lent buns [auch hot cross buns]: Semmeln, mit einem Kreuze versehen, die man am Charfreitage, und zwar gewöhnlich warm ißt. — ²⁴ Dead Man: Bäcker. — ²⁵ clicks in the gob: Hiebe auf den Mund. — ²⁶ Johnny Raws: Anfänger, Neulinge. — ²⁷ Lob's pound: Gefängnis. — ²⁸ rump it: davonlaufen, sich für besiegt erklären. — ²⁹ peery: argwöhnisch, ängstlich. — ³⁰ cruds [statt des gew. curds]: geronnene Milch u. s. w. — ³¹ lick: Leden, aber auch Schlag.

This Round was but short — after humouring awhile,
He proceeded to serve an ejection,³² in style
Upon Georgy's front grinders, which damag'd his smile
So completely, that bets ran a hundred to ten
That Adonis would ne'er flash his ivory again.

NINTH ROUND. One of Georgy's bright ogles was put
On the bankruptcy list, with its shop-windows shut;
While the other soon made quite as tag-rag a show,
All rimm'd round with black, like the Courier³³ in woe.
From this to the finish, 'twas all fiddle faddle —
Poor Georgy, at last, could scarce hold up his daddle —
With grinders dislodg'd and with peepers both poach'd,³⁴
'Twas not till the Tenth Round his claret was broach'd:³⁵
But a pelt in the smellers,³⁶ too pretty to shun,
If the lad even could, set it going like fun.

Aus dem nämlichen, jetzt schwer zugänglichen Bande von Th. Moore's Werken teilen wir auch ein Probestück aus der Slang-Übersetzung einer Episode in Virgils Aeneide mit. Auch diese ist sehr reich an Boxer- und Sport-Ausdrücken jeder Art:

Constitit in digitos extemplo arrectus uterque,
Brachiaque ad superas interritus extulit auras.
Abduxere retro longe capita ardua ab ictu:
Immiscentque manus manibus, pugnamque lacessunt.
Ille, pedum melior motu, fretusque iuventa:
Hic membris et mole valens; sed tarda trementi
Genua labant, vastos quatit aeger anhelitus artus.
Multa viri nequicquam inter se vulnera jactant,
Multa cavo latere ingeminant, et pectore vastos
Dant sonitus: erratque aures et tempora circum
Crebra manus: duro crepitant sub vulnere malae.

Übersetzung:

With *daddles*¹ high upraised, and *nob*² held back,
In awful prescience of th'impending *thwack*,³
Both *Kiddies*⁴ stood — and with prelusive *spar*,⁵
And light manoeuvring, kindled up the war!
The One, in bloom of youth — a *light-weight blade*⁶ —
The Other vast, gigantic, as if made
Express by nature for the *hammering trade*.⁷

³² to serve an ejection [gerichtlich: aus dem Hause u. s. w. treiben], hier: (die Zähne) einschlagen. — ³³ the Courier Name einer alten Zeitung. — ³⁴ poach'd zerschlagen, zerquetscht. — ³⁵ to broach the claret Blut fließen machen. — ³⁶ pelt in the smellers Schlag auf die Nase.

¹ daddles Hände. — ² nob Kopf. — ³ thwack Hieb. — ⁴ kiddies [eig. Kerlchen] Boxer. — ⁵ spar Luftstöße, Scheingefecht. — ⁶ light-weight blade leichtgebauter, schlangengeworfener Boxer. — ⁷ hammering trade Boxergehäft.

But aged, slow, with stiff limbs, tottering much,
 And lungs, that lacked the bellows-mender's touch.⁸
 Yet, sprightly to the scratch⁹ both buffers¹⁰ came,
 While ribbers¹¹ rung from each resounding frame,
 And divers digs,¹² and many a ponderous¹³ pelt,
 Were on their broad bread-baskets¹⁴ heard and felt.
 With roving aim, but aim that rarely miss'd,
 Round lugs¹⁵ and ogles¹⁶ flew the frequent¹⁷ fist;
 While showers of facers¹⁷ told so deadly well,
 That the crush'd jaw-bones crackled as they fell.

1818. PIERCE EGAN. *Boxiana or Sketches of Ancient and Modern Pugilism.*

Für die Boxersprache empfehlen wir dem Leser außerdem die älteren Jahrgänge von *Bell's Life in London.*

1820. MONCRIEFF, *Tom and Jerry or Life in London.* A farce in three acts. Reich an Cant.

Dieses Buch ist im Jahre 1842 auch in Stuttgart aufgelegt worden. Der Herausgeber, H. Troll, hat es mit zahlreichen deutschen Noten und einem kurzen Wörterbuche versehen und es dadurch für deutsche Leser mundgerecht gemacht.

1823. JOHN BEE (pseudonym für JOHN BADCOCK), *Dictionary of the Turf, the Ring, the Chase, the Pit, the Bon-Ton and the Varieties of Life.*

Das Buch ist augenscheinlich von einem Witzbolde und heiteren Lebemann abgefaßt und voll von derben Anzüglichkeiten, wie wir sie nur einem Rivalen Pierce Egan's verzeihen können. Doch besaß der Verfasser unstreitig eine genaue Kenntniß der Sportsprache seiner Zeit.

Für die heutige Sportsprache empfehlen wir dem Leser weiter:

Sporting Sketches in Three Continents by Bagatelle. 1881.

Ein sehr witziges Buch, beschreibt Wettrennen und Sport in verschiedenen Theilen der Welt.

Man sehe sich auch die folgenden Romane und Beschreibungen aus dem Sportgebiete an:

The Life of a Racehorse by JOHN MILLS. 1854.

Stable Secrets by JOHN MILLS. 1863.

⁸ (to lack the) bellows-mender's touch [eig. Blasebalgflicker's Arbeit] langen Atem (entbehren, nötig haben) [vergl. mit dem lat. aeger anhelitus]. — ⁹ to come to the scratch [eig. an den Strich kommen] sich zum Kampfe stellen. — ¹⁰ buffers Menschen, Boxer. — ¹¹ ribbers, digs Rippenstöße. — ¹² ponderous pelts wichtige Hiebe — ¹³ bread-basket [sonst f. Magen] Brust [lat. pectore]. — ¹⁴ lugs Ohren. — ¹⁵ ogles Augen. — ¹⁶ frequent fist häufige Schläge [crebra manus]. — ¹⁷ facer Schlag ins Gesicht.

Flyers of the Hunt by JOHN MILLS. 1865.

Sketches in the Hunting Field by A. E. WATSON. London. 1880.

Racecourse and Covert side by A. E. WATSON. London. 1883.

Enthalten Jagd- und „Lurf“-Ausdrücke.

Ferner die ausgezeichnete, bei Ward, Lock & Co. erschienene Serie von Sportbüchern, benannt CAPTAIN CRAWLEY'S *Handbooks of out-door Games*; darunter besonders die, welche Cricket, Fußball und Rudersport behandeln; ferner: *The Little Boy's Own Book of Sports, Pastimes &c.* London. 1875.

Von den Sportblättern ist die *Sporting Times* im pikantesten Stile geschrieben. Auch in den Sportberichten der politischen Tagesblätter läßt sich manches neue Wort entdecken. *Bell's Life in London* wurde schon weiter oben erwähnt.

1851—61. HENRY MAYHEW. *London Labour and the London Poor*. 4 vols.

Eine wahre Schatzgrube für die Londoner Volkssprache und das moderne Bettler-Argot. Enthält auch, wie bereits oben angegeben, eine Beschreibung der geheimen Bettlerschrift. Ist von Prof. Dr. A. Hoppe (*Supplement-Ceriton*) ausgezogen worden.

Als ergänzendes Werk möge der Leser auch TH. FROST'S *Circus Life and Circus Celebrities*, 1875, in Augenchein nehmen; eins der letzten Kapitel in diesem fesselnden Buche behandelt Circus-Slang.

Verwandte Werke sind:

HINDLEY, CHARLES, *Curiosities of Street Literature*. 1871.

HINDLEY, CHARLES, *The Life and Adventures of a Cheap Jack*. 1876.

HINDLEY, CHARLES, *A History of the Cries of London*. London. 1881.

(Der Titel ist vielversprechend, das Werk selbst unbedeutend.)

1859. *The Vulgar Tongue: A Glossary of Slang, Cant and Flash Words and Phrases*, by DUCANGE ANGLICUS.

Ein armeliges Nachwerk. Verdient eigentlich nur deshalb Erwähnung, weil der „Rhyming-Slang“ darin so ausführlich behandelt ist.

Beispiele hiervon sind:

cows and kisses	statt	misses	fräulein.
Everton Toffee	"	coffee	Kaffee.
hang bluff	"	snuff	Schnupftabak.
tom-right	"	night	Nacht.
billy-button	"	mutton	Hammel.
bird-lime	"	time	Zeit.
artful dodger	"	lodger	Mieter.
mince pies	"	eyes	Augen.
long-acre	"	baker	Bäcker.
steam-packet	"	jacket	Zade.

Da sich Wörter dieser Art nach Belieben zurecht machen lassen und Neubildungen zweifelsohne bei der Gaunerzunft alltäglich stattfinden, so haben wir es nicht für nötig befunden, im Wörterbuche auf sämtliche, in den vorhandenen Sammlungen enthaltene Beispiele Rücksicht zu nehmen.

Über das **Argot der Zuchthäusler** u. s. w. findet der Leser einiges in: BILL SYKES, *Prison Life and Prison Poetry*. 1881.

Am interessantesten sind die Gespräche. Unter den Gedichten ist besonders zu empfehlen: *The Coiner's Song*.

In CHARLES READE, *Autobiography of a Thief* und in GREENWOOD'S weiter unten angeführten Werken wird der Leser eine reiche Auswahl moderner Gauner-Ausdrücke finden.

Wer sich in die neueste, wissenschaftliche (!) Entwicklung des Haus-einbruchs und der Langfingerkunst zu vertiefen wünscht, der möge weiter in dem soeben erschienenen Werke: *The Robber's Vade Mecum. A popular guide to Larceny* — forschen.

Die **Seemannssprache** ist erschöpfend dargestellt in dem amüsanten Buche *Nights at Sea. By the old Sailor*. (Bei Ward, Lock & Co., ohne Jahreszahl); in Ch. und T. DIBDIN'S *Sea-Songs* (1877, 1850 u. s. w.), in Ch. DIBDIN'S *Sea-Ballads*, sowie in Admiral W. H. SMYTH'S *Sailor's Word-Book*, 1867.

Für das vorliegende Wörterbuch sind außerdem benutzt worden:

ARMSTRONG (F. CLAUDIUS), *Our Bluejackets afloat and ashore*. 3 vols. London. 1866.

WATERS. *The Privateer Captain*. London. 1874.

RUSSELL, W. CLARK, *On the Fo'k'sle Head: a collection of yarns and sea-descriptions*.

WARNEFORD (ROBERT). *The Phantom Cruiser*. 1865.

Die **ungrammatische Sprache der Londoner Mittelzone** findet sich nirgends besser (vielleicht übertrieben) nachgeahmt als in den Humoresken über Mrs. BROWN von ARTHUR SKETCHLEY — *Mrs. Brown on the Turf* (1877), *Mrs. Brown on the Grand Tour*, *Mrs. Brown on Cetewayo*, u. s. w.

Wir machen schon hier auf die unten (am Schlusse der Einleitung) abgedruckte längere Stelle aus *Mrs. Brown on the Grand Tour* aufmerksam. Der Leser wird daraus nicht nur eine große Zahl moderner Slang-Bezeichnungen, sondern auch eine reiche Auswahl phonetischer und grammatischer Unarten, wie sie im Volke gang und gäbe sind, kennen lernen.

Militärische Ausdrücke lassen sich aus Captain DRAYSON'S Romanen (*The Young Dragoon*, 1874 u. s. w.) lernen.

Wir empfehlen dem Leser außerdem:

WINTER (JOHN STRANGE), *Regimental legends*. 3 vols. London. 1883.

WINTER, J. S., *Cavalry Life*.

Was die **Schullitteratur** anbetrifft, so müssen wir hier, außer den in Deutschland bereits wohl bekannten Werken: *Tom Brown's School-days* by an Old Boy und *Barford Bridge*, by the Revd. H. C. ADAMS, — auch der etwas unsaubereren, aber an Slang jeder Art überaus reichen Serie von Edwin J. BRETT (173, Fleet Street E. C.) Erwähnung thun. Aus dem hierzu gehörigen, an Kraft-Ausdrücken geradezu strotzenden Werke: *Jack Harkaway's School-days* (ohne Jahreszahl) ist vieles entlehnt worden.

Über Christ's Hospital, eine altberühmte Londoner Schule, gibt W. H. BLANCH in *The Blue-coat Boys or School-life in Christ's Hospital*, 1877, Auskunft.

In der neueren Litteratur hat die Volkssprache besonders in **Romanen** eine sehr liebevolle Behandlung und reiche Verwendung gefunden. Unter den in Deutschland bereits bekannten Namen von Volksschriftstellern stehen Dickens, Lytton Bulwer, Captain Marryat, Ainsworth und Lieutenant Warneford obenan.

Unter den BULWER'schen Romanen ist die ergiebigste Quelle für den, der nach Volkstümlichem oder nach Rotwelsch jagt, unstreitig sein *Paul Clifford*; auch in *Pelham* finden sich einige Cant-Ausdrücke. Wir teilen hier die in Francisque Michel, *Études de Philologie*, Paris 1856, enthaltene kurze, aus *Clifford* ausgezogene Liste von Junft-Ausdrücken mit:

bingo Schnaps.
 bit }
 bustle } Geldstück.
 buzz-gloak Schurke, Gauner.
 chop the whiners beten.
 colquarren Hals.
 fence the swag das Gestohlene verkaufen.
 nap the regulars seinen Anteil an der Beute erhalten.
 napper Kopf.
 oliver Mond; oliver is sleepy der Mond hat sich (hinter den Wolken) versteckt.
 peter Koffer.
 shove the tumbler hinter dem Karren gepeitscht werden.
 sneezer Schnäpschen.
 starknaked Genever.
 stretched gehängt.
 stubble your whids halt's Maul.
 sweat one's duds seine Kleider verpfänden.
 track up the dancers die Leiter hinauflaufen.

AINSWORTH's bedeutendste Werke auf diesem Gebiete sind: *Rookwood* (1833) und *Jack Sheppard* (1839).

Aus *Rookwood*, worin A. die Thaten des Räubers Dick Turpin und seiner Zigeunerfreunde verherrlicht hat, folgt hier das berühmte Gaunerlied:

Jerry Juniper's Chant.

In a box of the stone jug I was born
 Of a hempen widow the kid forlorn.
 Fake away!
 And my father, as I've heard say
 Fake away!
 Was a merchant of capers gay,
 Who cut his last fling with great applause.
 Nix my doll pals, fake away!
 Who cut his last fling with great applause.
 To the tune of hearty choke with caper sauce
 Fake away!
 The knucks in quod did my schoolmen play
 Fake away!
 And put me up to the time of day,
 Until at last there was none so knowing,
 No such sneaksman or buzgloak going,
 Fake away!
 Fogles and fawnies soon went their way
 Fake away!
 To the spout with the sneezers in grand array,
 No dummy hunter had forks so fly.
 Nix my doll pals, fake away!
 No dummy hunter had forks so fly,
 No knuckler so deftly could fake a cly,
 Fake away!
 No slourd hoxter my snipes could stay,
 Fake away!
 None knap a reader like me in the lay,
 Soon then I mounted in swell-street high,
 Nix my doll pals, fake away!
 Soon then I mounted in swell-street high,
 And sported my flashest toggerery,
 Fake away!
 Fainly resolved I would make my hay,
 Fake away!
 While Mercury's star shed a single ray;
 And ne'er was there seen such a dashing prig,
 Nix my doll pals, fake away!
 And ne'er was there seen such a dashing prig,
 With my strummel faked in the newest twig,
 Fake away!
 With my fawnied famms and my onions gay,
 Fake away!
 My thimble of ridge, and my driz kemesa,
 All my togs were so niblike and plash.
 Readily the queer screens I then could smash,
 Fake away!
 But my nuttiest blowen, one fine day,
 Fake away!
 To the beaks did her fancy man betray,
 And thus was I bowled out at last
 And into the jug for a lay was cast,
 Fake away!
 But I slipped my darbies one morn in May

And gave to the dubsman a holiday.
 And here I am, pals, merry and free,
 A regular rollicking romany.

In einer Zelle (des Zuchthauses) von Newgate kam ich zur Welt,
 Einer Gaunerwittib verwaistes Kind.

Zimmer zu!
 Und mein Vater, wie ich sagen gehört,

Zimmer zu!
 Der hatte am Galgen lustig getanzt;
 Und hatte gestrampelt mit großem Applaus.
 Macht gar nichts, Gefellen, immer nur zu!
 Und hatte gestrampelt mit großem Applaus.
 Nach der Würgmelodie mit Bod-Sauce dazu.

Zimmer zu!
 Die Diebe im Zuchthause lehrten mich gern.

Zimmer zu!
 Und zeigten mir, was die Glocke geschlagen;
 Bis endlich mich keiner an List übertraf.
 Keiner der Läden oder Taschen ausleert.

Zimmer zu!
 Tücher und Ringe verschwanden gar bald.

Zimmer zu!
 Ins Leihhaus die Dosen in großem Pomp,
 Kein Taschendieb hatte ja Finger so fein.
 Macht nichts, Jungens, immer nur zu!
 Kein Taschendieb hatte Finger so fein,
 Kein Taschenausleerer kannt's Handwerk so gut,

Zimmer zu!
 Kein Taschenknoß meiner Scher' widerstand,

Zimmer zu!
 Briestaschen konnt' keiner so mausen wie ich,
 Und bald stieg ich hoch in der feinen Welt,
 Macht nichts, Jungens, immer nur zu!
 Und bald stieg ich hoch in der feinen Welt
 Und trug meinen feinsten Puß zur Schau,

Zimmer zu!
 Entschlossen, mein Schäfchen ins Trockne zu bringen,

Zimmer zu!
 So lange Mercurius'* Stern mir nur blinkte;
 Nie habt ihr 'nen feineren Gauner geseh'n,
 Macht nichts, Jungens, immer nur zu!
 Nie habt ihr 'nen feineren Gauner geseh'n,
 Mit dem Haar nach der neuesten Mode frisiert,

Zimmer zu!
 Mit Ringen an den Händen und Uhrenbehang,

Zimmer zu!
 Meiner goldenen Uhr, meinen Spizen am Hemde,
 Mein ganzer Puß war so modisch und fein.
 Rasch konnt' ich da drucken die Banknoten falsch.

Zimmer zu!
 Doch eines Tages mein liebster Schatz

Zimmer zu!
 Ihren Herzallerliebsten den Spizeln verriet,

* Mercurius: Schutzgott der Diebe.

Und so ward ich endlich doch geschnappt,
Zus Loch gesteckt und deportiert!

Immer zu!

Doch entschlüpft' ich den Ketten eines Morgens im Mai
Und gab dem Wärter einen Feiertag.
Und hier bin ich, Jungens, fröhlich und frei,
Ein echter, fiderer Zigeunerbursch.

Für AINSWORTH'S genaue Bekanntschaft mit der älteren Gaunerlitteratur zeugt auch der folgende, aus *Rookwood* entlehnte Eidschwur:

Oath of the Canting Crew.

I, Crank Cuffin, swear to be
True to this fraternity!

— — — — —
Serve them truly and no other,
And be faithful to my brother;
Suffer none, from far or near,
With their rights to interfere:
No strange Abram, ruffler¹ crack,
Hooker² of another pack,
Rogue or rascal, frater, maunderer,
Irish toyle³ or other wanderer;
No dimber-damber, angler, dancer,⁴
Prig of cackler, prig of prancer,
No swigman, swaddler, clapperdudgeon,
Cadge-cloak, curtal⁵ or curmudgeon,⁶
No whip-jack, palliard,⁷ patrico,
No jarkman,⁸ be he high or low,
No dummerar⁹ or Romany,
No member of the family,¹⁰
No ballad-basket, bouncing buffer,
Nor any other will I suffer,
But stall-off¹¹ now and for ever
All outliers¹² whatsoever;
And as I keep to the fore-gone,
So may help me Salamon.

Aus *Jack Sheppard*, einem der berühmtesten Gaunerromane der Neuzeit teilen wir (der jüdischen Ausdrücke wegen) ein Bruchstück aus dem Kapitel "The Well Hole" (Epoch the Third — 1724) mit:

¹ Rufflers (im Harman'schen Katalog) Erzgauner, die sich für verwundete Soldaten ausgeben. — ² Über Hookers or Anglers siehe ebenfalls den Harman'schen Katalog. — ³ toyle Landstreicher. — ⁴ dancer Dieb, der sich auf den Dächern umhertreibt und auf Gelegenheiten zum Einbruch lauert. — ⁵ curtal eigentlich: zum Hofe gehörig; hier vielleicht statt: curtal friar Klosterspörtner. — ⁶ curmudgeon Geizhals. — ⁷ Wegen palliard siehe pallyards im Harman'schen Katalog. — ⁸ jarkman Skribent einer Gaunerbande, der Bettelbriefe u. s. w. abfaßt. — ⁹ Über dummerar siehe im Harman'schen Katalog dommerars. — ¹⁰ family Gaunerbande. — ¹¹ stall-off abwehren. — ¹² outliers fremde, Unbekannte.

Jack Sheppard.

The Well Hole.

On his return to the room, Jonathan purposely left the door of the Well Hole ajar. Unlocking a cupboard, he then took out some cold meat and other viands, with a flask of wine, and a bottle of brandy, and began to eat and drink voraciously. He had very nearly cleared the board, when a knock was heard below, and descending at the summons, he found his two janizaries. They had both been unsuccessful. As Jonathan scarcely expected a more satisfactory result, he made no comment; but, ordering Quilt to continue his search, and not to return until he had found the fugitive, called Abraham Mendez into the house, and shut the door.

"I want you for the job I spoke of a short time ago, Nab", he said. "I mean to have no one but yourself in it. Come up stairs, and take a glass of brandy."

Abraham grinned, and silently followed his master, who, as soon as they reached the audience-chamber, poured out a bumper of spirits, and presented it to him. The Jew swallowed it at a draught.

"By my *shoul!*" he exclaimed, smacking his lips, "*dat ish goot* — very *goot.*"

"You shall finish the bottle when the job 's done," replied Jonathan.

"*Vat ish it, Mister Vild?*" inquired Mendez. "*Shir* Rowland Trenchard's affair — eh?"

"That 's it", rejoined Jonathan; "I expect him here every minute. When you 've admitted him, steal into the room, hide yourself, and don't move till I utter the words, 'You 've a long journey before you'. That 's your signal."

"And a *famoush goot shignal it ish*", laughed Abraham. "He *hash* a long journey before him — ha! ha!"

"Peace!" cried Jonathan. "There 's his knock. Go, and let him in. And mind you don't arouse his suspicions."

"Never fear — never fear", rejoined Abraham, as he took up the link, and left the room.

Sir Rowland then fell.

A hollow plunge, echoed and re-echoed by the walls, marked his descent into the water.

"Give me the link", cried Jonathan.

Holding down the light, he perceived that the wounded man had risen to the surface, and was trying to clamber up the slippery sides of the well.

"Shoot him! shoot him! Put him out of *hish mishery*", cried the Jew.

"What 's the use of wasting a shot?" rejoined Jonathan, savagely. "He can't get out."

After making several ineffectual attempts to keep himself above water, Sir Rowland sunk, and his groans, which had become gradually fainter and fainter, were heard no more.

"All 's over", muttered Jonathan.

"Shall *ve* go back to *de* other room?" asked the Jew. "I shall breathe more freely *dere*. Oh! Christ! *de* door's shut! It *musht* have *schwung* to during *de schuffle!*"

"Shut!" exclaimed Wild. "Then we're imprisoned. The spring can't be opened on this side."

"*Dere's de* other door!" cried Mendez, in alarm.

"It only leads to the fencing crib", replied Wild. "There's no outlet that way."

"Can't *ve* call for *asshistanche?*"

"And who'll find us, if we do?" rejoined Wild, fiercely. "But they *will* find the evidences of slaughter in the other room, — the table upset, — the bloody cloth, — the dead man's sword, — the money, — and my memorandum, which I forgot to remove. Hell's curses! that after all my precautions I should be thus entrapped. It's all your fault, you shaking coward! and, but that I feel sure you'll swing for your carelessness, I'd throw you into the well, too."

Doch überragt Bulwer und Ainsworth als Kenner der unteren Volksschichten und ihrer Sprache in unseren Tagen der Humorist James GREENWOOD (auch als "One of the Crowd" bekannt). Der Leser wird die Titel seiner anziehenden Romane, darunter *Almost lost, A little Ragamuffin, Tag, Rag & Co.*, im Wörterbuche öfters erwähnt finden.

Es folgt als Stilprobe Greenwood's ein von ihm im *Daily Telegraph* veröffentlichter Artikel:

Opinions of an Ex-"P.P."

It will interest the London pedestrian public to learn that a member of the pocketpicking fraternity has voluntarily retired from the business. He ceases to be a thief simply and solely, because it is no longer necessary that he shall remain one. He was serving a term of nine months; but within a fortnight of his being entitled to his discharge, there came to the prison a communication that completely altered the prisoner's future prospects. The lawyer's letter apprised John Mobbs that his godmother, who resided in Liverpool, and had not set eyes on John since, nine years before, he ran away from school at that seaport to seek his fortune in London, had died and made him heir to the tune of £ 2600 invested in Consols. "The old gal," said Mr. Mobbs, alluding thus disrespectfully to his godmother, "never knew the truth — about me going wrong and *being put away so many times*, I mean. She always behaved *stunning well* to me while I was at school, and when I ran away — *I didn't have any mother or father* — although I dropped into queer company straight off, I used to write proper letters to her, pretending that I was struggling to get a *honest living*, and squeezing her for a bit of money. I wanted to keep well with her because I was aware that she had *plenty of pieces*, and when she '*kicked the bucket*', I hoped she

would leave me a trifle. It was always understood that the bulk of what she had was to go to a cousin of mine, a shipchandler down there, and in a good way of business, but, *like the greedy beggar he is*, he was afraid I should be found in a corner of the old gal's will, and he hated me like poison on that account. He hadn't never heard from me ever since I came to London, but, as I understand it, he happened to be up here on some '*long firm*' business just at the time when I was last up at the '*Central*,' and he was in court while I was in the dock. So back he goes to Liverpool *with a rare mouthful*, you may bet. But just as it happened" — and here Mr. Mobbs was so tickled that he laughed till he brought tears into his eyes — "just as it happened, the old lady had been *took bad*, and was *a bed* and under the doctor's hands by the time he got back. But that made him more anxious to see her and tell her the dreadful news about me. He made out to her that I was such a desperate villain that the old lady took it into her head that it was a pack of lies altogether, invented on purpose to impose on and deceive her. So, to my precious cousin's great delight, she said she should make another will; and she did so, and died three days afterwards. Not till then was it discovered that, as a punishment for the 'scandalous falsehoods' he had told her about me, at a time when he supposed she was too ill and weak to use her own judgment, she had left him not a shilling and made me her heir wholly and solely." It was at the private residence of one of the prison warders that I heard this story from the mouth of Mr. Mobbs. He may have been courageous enough as a pickpocket, but although he laughed at the outwitted Liverpool shipchandler, he was *in a mortal funk* lest, in his bitter disappointment, his exasperated relative, who was a hot-tempered, broad-shouldered north countryman, should seek a vengeful interview with him on his discharge from confinement.

Though still unmistakably nervous on this account, he was charmingly frank and affable in his conversation, and was not at all averse to discoursing of his past career. Puffing at an excellent cigar, as he lolled in an easy chair, Mr. Mobbs remarked that for his part he could never discover anything in the occupation in question calculated to oppress a man with a sense of degradation. The "*P. P.*," as he was called by the more polite of his own fraternity, or, speaking vulgarly, the pickpocket, in his humble opinion was as useful a member of society as the man who worked for wages. It was all a question of sentiment. The former spent the money he made pretty much as the latter did, and those with whom he dealt were benefited to a corresponding extent. As to what he stole, that as a rule was speedily replaced by the loser, and his operations tended to make trade brisk. As to the "game" being a mean and cowardly one that was absurd, since every time a man ventured at it he staked the most precious thing in the world — his liberty — on the result. "It is all very well stigmatising pocket-picking a low and contemptible means of making a living," said Mr. Mobbs, warming with his theme, "but upon my word there is sometimes as much excitement in it as in horse-racing or fox-hunting, or any other manly sport you can mention. Why, sir, before now I've caught sight of a gold snuff-box at Charing-Cross at eleven o'clock in the morning,

and have not succeeded in capturing it until three in the afternoon. I was on my mettle over that job", said Mr. Mobbs pleasantly. "Of course I could tell at a glance it was a good one, and it seemed as easy to get hold of as picking up a dropped sixpence. That's where the aggravation of it was. Nothing appeared to be easier than to *nip it*. He was a short, stout old *gent*, *slow on his pins*, and with a habit of stopping to stare in at the shop windows. He carried his snuff box in his waistcoat pocket, and was so in the habit of *taking a refresher* that the pocket was worn *that loose and easy*, a mere *kid* of seven, the son of a man who knew his business, might have eased him of it without his being aware of it. But it was his so often taking the box out that made the difficulty. He would not let it rest long enough to give any one else a chance of fingering it. *If I tried him once I did him half-a-dozen times* between Parliamentstreet and Temple Bar. When he wasn't taking a pinch, his hand was hovering near the pocket as though he intended doing so the next moment. He kept the game going to that extent that I began to think that he had spotted me and was a jocular old chap and was doing it for a *lark*." "I wonder somebody else besides you didn't spot him", remarked the warder. "They did", said the vivacious Ex-"P. P." "He stayed to stare in at a shop near the corner of Wellington-street when a man I knew came *buzzing down* on the old *gent*, making so *cocksure* of a haul and in such a deuce of a hurry that he didn't see me. 'It's bespoke, Teddy', says I, touching him on the elbow. 'I've been on the job the last half-hour'. 'All right', says he, looking doubtful, 'but if it wasn't you yourself told me, George, I wouldn't have believed it. Half an hour! Why, I'll lay', says he, 'a pound to a postage stamp *I make it in half a minute*. But square dealing 'twixt friends. Since you say you've bespoke it you are welcome to it, and good morning'. But it was all very well talking about its being mine. While Teddy and I were having our few words together, the old *gent* had crossed the road and was now busy peering in at a curiosity shop, where there was quite a little crowd looking at some comic pictures. I felt a bit *needled* at the sort of sneering way Teddy had spoken, and *I went for the box* again, meaning to have it, and as true as I sit here", said the Ex-"P. P.", laughing heartily at the funny recollection, "I had it fairly between my finger and thumb when, still staring at a book, he put up his hand and fairly took it out of my hold, and helped himself to a pinch, and put the box back again. *He kept me in tow* all the way to King William-street, when he went into some office; but my blood was up now, and I waited till he came out again. He was gone half an hour, and then he came out and got on an omnibus, and I got on too; but, confound him, he was as bad as ever. If his box had been a blue-bottle, and his hand a spider that meant presently to drop on it, he couldn't have kept it hovering more constantly about the pocket it was in. At last I found myself growing a bit desperate, and the next time he took out his snuff-box, more from spitefulness than that I had any meaning in it, I gave his arm a sharp nudge with mine, and every blessed pinch was spilt out of the box, which was open at the moment. He stormed at a rare rate, and wouldn't listen to my apologies. But you may take your

'davy I didn't care anything about that. I was too delighted to find that quite by accident I had done just the proper thing. He put back the empty box into his pocket, and it being of no further present use to him he kept his hand away from it. That was all I asked, of course," said Mr. Mobbs, shrugging his shoulders. "In two minutes the box was out of his pocket and into mine, and the 'bus was travelling one way and me another.

With the easy air of a man who having retired from business feels under no obligations to respect the secrets of the trade with which he was until lately connected, Mr. Mobbs proceeded to edify us with other choice instances of his professional experience, amongst the rest a queer story of a friend of his who, "*at work*" in an omnibus, managed to cut through a lady's dress and extract her purse. It being inconvenient to leave the vehicle at the moment, the thief turned out the contents of the purse into his pocket, and disposed of the purse by stealthily dropping it into the opening into which the 'bus window descended. Presently, however, wishing to alight, he tendered the conductor one of the stolen coins, a half-crown, in payment of the fare, and it was instantly detected to be a bad one. Another coin was, with some embarrassment and confusion, produced in its stead, and this also was a counterfeit. On which a policeman was called, and the sum of nineteen shillings in spurious money being found on him, all of which had been in the stolen purse, he was sentenced to five years' penal servitude. Asked by the friendly warder what he thought of the "*dummy daddle*" *dodge*, Mr. Mobbs said he rather thought that game was played out. "A woman," he proceeded to explain, "can work with a 'dummy daddle' in an omnibus or a railway carriage much better than a man, because, without appearing conspicuous, she can wear any kind of loose shawl or cloak as a concealment for her real hand. Was I ever detected in picking pockets under cover of a '*dummy daddle*'? Only once, and then, by good luck, it didn't get me into trouble. It wasn't a Londoner who bowled me out, either, but an old lady from the country. I often laugh when I think of my narrow escape, and how a little presence of mind will sometimes help one at a pinch. There were four or five persons in the 'bus when she took out her purse to pay the conductor, and I saw that there was gold as well as silver in it, and of course I made a mark of it. She was such a *green old soul* that I thought it would be *as easy as shelling peas*, as the saying is, to *relieve her of her purse*, more especially as in a few minutes the other passengers got out of the 'bus and left us two alone in it. I had my *snippers* (scissors) all ready in my concealed hand, and I begged of her to loosen the bandage on my dummy a little, as it was making my fingers feel benumbed; and while taking her gloves off and adjusting her eye-glasses, she was kindly doing so, I *snitched* a slit in her gown pocket and got the purse. But I didn't *land it* as easily as I thought. She had taken a couple of pins out of the bandaging of the dummy, when, says she, 'I've got some smaller pins in my *hassiff*,' and claps her hand all unexpected — before I could draw my hand quite away — to her pocket, and her fingers touched my fist, in which was her purse and the *snippers*. *She was struck all of a heap*, and stared as though her eyes were

coming out of her head. 'Good *lud!*' says she, 'you must be one of them one sees at the shows. Why, you've got three hands!' I was just on the point of *making a bolt for it* — the conductor was on the roof — but her words stopped me. 'You are quite right, ma'am', says I, after I had stowed her purse in a pocket in my loose coat. 'It is quite true that I have three hands. I am the only man in England who can boast of that number, and I was brought over from America to be exhibited on that account. The exhibition was to have begun last Monday at the Egyptian Hall, but I had the misfortune, as I have already told you, to poison what I may call my extra hand, and the show has to be put off until it is cured. And, now I have let you into my secret, I must beg of you to say nothing about it except to your friends, for if it was to become known that I had exhibited myself anywhere but where I have signed articles to appear I should get into serious trouble." It was the most barefaced thing I ever did in all my life, but the innocent old lamb *took it all in*. She was quite delighted. She wouldn't betray me on any account, she said, and promised that when she got home she would tell nobody but her granddaughter that when she was in London she was the only person there who had seen and talked with one of the wonders of the world. She was so much gratified that I was very nearly making a mess of it after all. 'I'll keep your secret safe enough,' says she, 'but I *hain't* that mean because I have seen a wonder by accident I won't pay the same as I should if I had come to your exhibition.' I was only just in time to prevent her putting her hand into her pocket to find a half-crown for me, when she would of course, have discovered that her purse had vanished. After that you may depend it was not long before I bade the kind old soul good morning."

Das *Lustspiel* (vergl. Diezmann, Johann August: *The modern English comic Theatre*, 1845 &c. — enthält eine Anzahl moderner englischer Lustspiele und Poffen mit zahlreichen deutschen Anmerkungen), das Melodrama (z. B. Byron's *Our Boys*; Sims' *The Lights of London* und *In the Ranks*) und die Lieder der Music Halls sind gleichfalls von Slang-Redensarten durchwachsen.

Einer der fruchtbarsten und beliebtesten unter den modernen Poffendichtern ist Francis Cowley BURNAND (*Lord Lovel and Lady Nancy Bell*, *Sporting Intelligence*, *Mary Turner or the vicious willin and victorious wirtue*, u. s. w., u. s. w.). Seine Stücke sind ihrer unzähligen Wortspiele und Sprachverrenkungen wegen berühmt und geradezu merkwürdig. Wie die Witze des „Kladderadatsch“ und des *Punch*, so sind natürlich auch seine „bons-mots“ häufig mit den Haaren herbeigezogen, verfehlen aber selten ihren komischen Effekt.

Aus der letztgenannten Poffe *Mary Turner* mögen hier einige Probe-
stücke folgen:

JOSE.

Oh, Queen Isabella,
 With jealousy I'm yellar (statt yellow)
 Take pity on this fellar, (statt fellow)
 I think it right to tell har, (statt her)
 'T is going to rain; a cellar
 Would shelter you well, but wellar (statt better)
 Would this old umbrellar (statt umbrella)
 Which doesn't belong to me!

O Königin Isabella,
 Du Eiferfucht bin ich gelb,
 Hab' Mitleid mit diesem Menschen,
 Mir scheint es recht ihr zu sagen,
 Daß es regnen wird; ein Keller
 Wät' ein gutes Obdach, doch besser
 Wär' dieser alte Regenschirm,
 Der nicht mein eigen ist.

Darauf erwidert die Königin:

QUEEN.

Well, if it rain, young fellar, (statt fellow)
 You needn't bawl or bellar, (statt bellow)
 The Queen, you needn't tell har (statt her)
 Of rain, will be no dwellar (statt dweller)
 In any sort of cellar,
 But like this genteel zitellar
 Goes home, and your umbrellar (statt umbrella)
 She'll take and keep, you'll see.

Nun, wenn's regnet, junger Mensch,
 So brauchen Sie nicht zu schreien.
 Die Königin — Sie brauchen ihr nichts vom Regen
 Zu sagen — wird nicht wohnen
 In irgend einem Keller,
 Sondern wie dies feine Mädel
 Geht sie heim, und Ihren Schirm,
 Den nimmt sie mit und behält ihn.

Man vergleiche das Wortspiel in:

For myself I've not a dollar
 To pay the washing of my weekly collar
 A *dollar-ous*¹ tale. I've got no tick, so you
 See, I don't suffer from *tick-dollar-oo*²
 Lend me a sou.

Eigentliche **moderne Volkslieder** gibt es nicht; wenigstens verdienen die den Music Halls entsprungene, fast durchweg seichten, um nicht zu sagen unsinnigen Reimereien nicht einen so gut klingenden Titel. Es liegt uns nicht ob, diese bedauerliche Erscheinung zu erklären. Es scheint fast, als ob die Nursery-Rhymes das letzte schwache Echo der ersterbenden Volkslyrik seien. (S. das Wörterbuch.)

¹ statt dolorous schmerzhaft. — ² statt tic douloureux Zahnweh.

Gibt es aber auch keine Volkshyrik, so fehlt es doch nicht an sogenannten Volkshyrikern.

Der Volksdichter W. A. EATON (*Eaton's Popular Poems for Recital*) füttert seinen Vagabund nur mit der heimischen Kost. Daß der wißige G. R. SIMS einige seiner trefflichsten Gedichte (*The Lifeboat, Told to the Missionary, Moll Jarvis o' Morley*) ebenfalls in der Volksmundart geschrieben hat, das dürfen wir für unsere Zwecke nur einen Gewinn nennen.

Wir teilen hier *Polly*, eines seiner bekanntesten Slang-Gedichte, mit:

Polly.

It's poems he 's readin', that boy there; he reads by the hour and
cries;
A silly young oaf to be fillin' his head with a parcel o' lies.
What ha' poor folks to do with that humbug? — it 's all very well
for the rich
To go frettin' theirselves about wictims and fairies, and corpses and
sich;
Or to go off their nuts about ladies as dies for young fellers as fights,
And them Byrons, and Manfreds, and Hamlets what has ghostes to
talk to o' nights.
He reads out aloud, and I hears him a-talkin' the awfullest trash
About earls as goes mad in their castles, and females what settles
their hash.
Potry! I'd burn it, I would, sir — it's that what makes young fellows
drink,
And a-leave off a-partin' their hair straight and a-washin' theirselves
at the sink.
He must work for his livin', that boy must. Will wisions put clo's
on his limbs?
Will Byron or Tennerson feed him, or old Mr. What's-his-name's hymns?
There ain't not no potry in green stuff — in 'tatures and inguns and
peas,
And a-workin' from dorn till it's midnight to earn just yer beer,
bread, and cheese.
Yes, I'm pretty well off, Mister, I am; but I've worked like a black
all my days,
And I means as my boy shall do likewise, to keep him from waga-
bone ways.
There, he 's off! the young warmint, he 's needled; whenever I talks
about work
He puts on his cap and he hooks it; he 's a notion he 'll go for a clerk.
The green-stuff ain't up to his 'ighness; he don't like to serve at
the stall;
He fancies hissself in a orfice, a-fillin' o' books with his scrawl.
It's the School Board what gives 'em these notions, a-stuffin' boys'
heads full of pride,
And makes 'em look down on their fathers — these School Boards I
ne'er could abide.
When I was his age I was workin', a-wheelin' the barrer for dad,
And a-fetchin' the stuff from the markets, when hosses was not to
be had.
Lame! What, ye noticed it, did yer? Well, yes, he goes lame on
his pins,

And that's just why I stomachs his tantrums and forgives the young
 beggar his sins;
 For he ain't not a bad boy at bottom — and he 'll carry that limp
 to his grave —
 He 'd a squeak for his life when that happened — escaped by the
 narrowest shave.
 That was eight years ago — how time passes! I was only a-costerin'
 then,
 Not a greengrocer like I be now, sir, with a shop and a couple o' men.
 It was all through yon mare in the stables, the mare as ye saw in
 the yard.
 As fat as Sir Roger, sir, warn't she? We don't make her work very
 hard.
 That was Polly, that mare was — our Polly — 'Lor' bless ye, it's
 just like a tale;
 Eight years ago she was done for, her strength was beginning to fail.
 She'd been run off her legs in the barrer, a-gallopin' mornin' and
 night,
 And the winter was heavy and frosty, and settled poor Polly outright;
 So my mates what had flyers they passed me, and left me behind on
 the road;
 And often she 'd tremble and stagger, and make quite a fuss at a load.
 She 'd worked like a good 'un, had Polly, and paid me agen and agen;
 But I thought as the critter was done for, and sold her to one of
 the men.
 I got a few poun' from a coper, who bought her and faked her a bit,
 And sold her agen at a profit to a feller named Whitechapel Kit.
 Such a brute! — but that's just by the way, sir. As soon as I 'd
 scraped up the cash,
 I bought a new hoss with the money, — I wanted to be a bit flash.
 I bid for a beautiful stepper, as carried his 'ed in the air,
 One as looked like the horthy young hosses what noblemen drives in
 a pair,
 I got him dirt cheap for a pony, and I reckon I felt a bit proud
 When I put down the ready and took him and led him away through
 the crowd.
 'Twas a Saturday night as I bought him, this fine, strappin', flea-
 bitten grey;
 So on Sunday I drove him to Hendon, the missis and kid in the shay.
 He went like the wind; such a pictur'; the coves as had chaffed me
 before,
 Their hi's was a-startin' with envy; by the whole blessed bilin'
 we tore.
 And I set there as proud as a peacock, a-holdin' the reins like a toff,
 And a-puffin' a great big Maniller, as set my old gal on the cough.
 And up by the Harp we met Polly, a-drorin' six coves in a cart,
 And that Kit was a-beatin' 'is 'ardest; it give me a pain in my heart.
 I passed the poor critter a-panting, and hearing Kit's curses and blows,
 It made me feel mad with myself, like, and I hit my hoss over the
 nose.
 I was flickin' the whip in my anger — not meanin' to hit 'im at all —
 But the brute gave a leap and then bolted, dashed forward, and ran
 at a wall.
 It was done in a moment, and over; I fainted, and when we was
 found

We was all of a heap there a-bleedin', and the grey was quite still on
 the ground.
 His hind leg was broke; I was injured; the wheel had gone over my
 wife,
 And the boy as you saw here a-readin' — well, the fall, sir, had lamed
 him for life.
 But the worst of it all was the grey, sir — when a coster he loses
 a hoss,
 It's precious nigh ruin, I reckon — there's few as gets over the loss.
 For his savins is gone in a minit, his food and his clothes and
 his rent.
 'Twas the hoss as my pals went to first, sir, — they knew what the
 accident meant;
 And while we was sittin' there moaning, poor Polly comes toiling
 along,
 With that Kit still a-thrashing her brutal, with a stick and a great
 leather thong;
 And she turned her poor head so, I fancied, and I seed such a look
 in her eye.
 I'll swear as she knew what had happened, for she give quite a queer
 little cry.
 It was ruin that night in our kitching as sat in the chair by my side;
 The boy was up stairs there a-groanin', the missis had like to 'a' died;
 Thirty poun' had gone smash in a minit — we 'd borrowed a portion
 o' that —
 Now I hadn't a hoss for my bus'ness, and I didn't know what to
 be at.
 Then I thought about Polly, and sorrowed to think as I 'd let the
 mare go;
 She 'd 'a' worked with a rest for a long time; she was sure, if she
 was a bit slow,
 And just as I sat there a-thinkin' — a-cussin', and breakin' my heart,
 There was something came bump on the doorstep, and there was a
 hoss and a cart.
 It was Polly! — I see her a-standing, and thought as she 'd come
 from the skies,
 And she rubbed her old nose on my coat-sleeve, and I stuck like a
 log with surprise;
 Then she walked herself off to the stable, and give me to know, sir,
 outright
 As she 'd thank me to take off the harness and make up her bed for
 the night.
 And she 's been my right hand to this day, sir, and things 'as gone
 well with me, too,
 And I 've turned up the street and the barrer, and now I 'm a man
 well to do.
 Didn't Kit come to claim her? Why, no, sir — and that 's just the
 best of the tale:
 He was collared for something at Hendon, and walked off that minit
 to gaol.
 It seems he was nought but a bad 'un; he 'd been cracking a crib, so
 they say,
 And the peelers was put on his traces, and they copped him at Hendon
 that day.
 They copped him inside a-refreshing, and took him away there and then

And Polly she stood there a-waiting, but they 'd bolted away had the men.

She waited, and, nobody coming, she just took it into her head To trot off in search of her supper and make for her old master's shed. So from that day to this one I 've kept her, and Kit ain't been seen any more,

And I date all the blessins I 've had, sir, from the night as she come to my door.

Past work is old Polly, God bless her! but while I 've a roof and a brown

There's a meal for the mare as has served me, and a bed for my lass to lay down.

I felt when that grey chucked us over as Providence meant it, maybe, As a smack for a — sellin' a critter as had given her best days to me Ah! here comes my Tommy a-limpin' — now, Tommy, don't pick up that book,

You 'll never have nowt in your headpiece till poems has taken their hook. What! — get along with you, Mister — I ain't told no poems to you, That tale about Polly ain't potry — it can't be, ye see, *for it's true!*

Die modernen Elemente der Rogues' Language schmuggeln sich außerdem in die angesehensten Journale ein, und der *Daily Telegraph* verdankt seine Popularität weniger seiner politischen Haltung als seiner Vorliebe für volkstümliche Redewendungen. Daß Blätter wie *Punch*, *Fun*, *Funny Folks*, *Moonshine*, *All the Year round* und *Referee* gern im Idiole der Straße und der Küche reden, bedarf kaum der Erwähnung; doch mag es nicht überflüssig sein, anzuführen, daß unter den poetischen Mitarbeitern des *Punch* der Pseudonymus 'Arry als eine Autorität für St. Giles' Greek gelten darf. Wir lassen deshalb hier ein Gedicht von 'Arry nebst Anmerkungen folgen und beschließen damit unsere Darstellung der gedruckten Quellen:

'Arry at a Political Pic-nic (1884).

DEAR CHARLIE,

'Ow are yer, my *ribstone*?¹ Seems *scrumptious*² to write the old name. I've quite lost the *run*³ of you lately. *Bin playing*⁴ some dark little game? I'm keepin' mine *hup*⁵ as *per usual*,⁶ *fust*⁷ in the *pick of the fun*,⁸ For wherever there's larks on the *tappy*⁹ there's 'ARRY as sure as a gun.

The latest new *lay*'s¹⁰ Demonstrations. You've heard on 'em,¹¹ CHARLIE, no doubt, For they're at 'em all *over the shop*.¹² I've 'ad a rare *bustle about*.¹³

¹ my ribstone (mein Äpfelchen) mein Liebster. — ² seems scrumptious es scheint köstlich. — ³ lost the run of aus den Augen verloren. — ⁴ bin playing (statt have you been playing) hast du gespielt? — ⁵ hup statt up. — ⁶ per usual wie gewöhnlich. — ⁷ fust statt first. — ⁸ in the pick of the fun wo's ordentlich Spaß absetzt. — ⁹ on the tappy (statt on the tapis) auf der Tagesordnung. — ¹⁰ lay hier = Schlich, List. — ¹¹ on 'em statt of them. — ¹² all over the shop an allen Ecken und Enden. — ¹³ bustle about Umherrennen.

All my Saturday arfs¹⁴ are devoted to Politics. Fancy, old *chump*,¹⁵
Me doing the *sawdusty reglar*,¹⁶ and *foltering*¹⁷ swells on the *stump*!¹⁸

But, bless *yer*,¹⁹ *my bloater*,²⁰ it isn't all *chin-music*, votes, and "Ear! 'ear!"
 Or they wouldn't catch me on the ready, or *nail me*²¹ for ninencep. No fear!
*Percessions*²² I've got a bit tired of, *hoof-padding*,²³ and *scrourging's dry rot*,
 But Political Picnics mean sugar to them as is *fly to wot's wot*.²⁴

Went to one on 'em yesterday, CHARLIE; a reglar *old up* and down lark.
 The *Pallis*²⁵ free gratis, mixed up with a old country fair in a park,
 And Rosherville Gardens *chucked in*,²⁶ with a *dash* of the Bean Feast will do,
 To give you some little idear of our day with Sir JINKS BOTTLEBLUE.

Make much of us, CHARLIE? *Lor* bless you, we might ha' *bin blooming* Chinese
A-doing the rounds at the '*Ealthries*'.²⁷ "I was *regular go* as you please.
 Lawn-tennis, quoits, cricket, and dancing for them as *must be on the shove*.²⁸
 But I preferred *pecking* and *prowling*, and spotting the *mugs*²⁹ making love.

Don't *ketch me a-slinging* my legs³⁰ about *arter a beast* of a ball³¹
 At ninety degrees in the shade or so, CHARLIE, old chap, not at all.
 Athletics 'aint 'ardly my form, and a cutaway coat and *tight bags*³²
 Are the *speechies*³³ of togs for *yours truly*, and *lick* your loose "*flannels*"³⁴ to rags.

So I let them as liked do a *swelter*,³⁵ *I sorntered*³⁶ about on the *snap*.³⁷
Rum game this *yer* Politics, CHARLIE, seems *arf talkee-talkee* and trap.
Jest fancy old BOTTLEBLUE letting "the *multitood*" pic-nic and lark,
 And make Battersea Park of his pleasure-grounds, *Bathelmy* Fair of his park!

"To show his true love for the People!" *sez* one vote-of-thanking tall-talker,
 And *wosn't* it rude of a *bloke* as *wos* munching a bun to cry "*Walker!*"³⁸
 I'm Tory right down to my boots, at a price, and I *bellered* "*Ear! ear!*"³⁹
 But they don't *cop yours truly* with chaff none the more, my dear CHARLIE,
 no fear!

Old BOTTLEBLUE *tipped me his flipper*,⁴⁰ and 'oped I'd "*refreshed*", and all that.
 "*Wy* rather", *sez* I, "*wot do you think?*" at which he stared into his 'at,
 And went a bit red *in the gills*.⁴¹ Must ha' thought me a *muggins*,⁴² old man,
 To ask sech a question of 'ARRY — as though grubbing short was his plan.

¹⁴ my Saturday arfs (statt halbes) meine Sonnabend-Nachmittage. — ¹⁵ chump Kamerad. — ¹⁶ the sawdusty reglar den rechten Scherwenzler, Kriecher. — ¹⁷ foltering statt following. — ¹⁸ on the stump auf der polittischen Rundreise. — ¹⁹ yer statt you. — ²⁰ my bloater mein Herzenskind. — ²¹ nail me mich packen, kriegen, fassen. — ²² percessions statt processions. — ²³ hoof-padding Umherlaufen. — ²⁴ as is fly, to wot's wot die den Wisz, den Kummel kennen. — ²⁵ pallis statt palace. — ²⁶ (with) Rosherville Gardens *chucked in* fast einem Biergarten, Vergnügungsgarten ähnlich (Rosherville bei Gravesend, bekannter Ausflugsort). — ²⁷ ealthries statt Healtheries hygienische Ausstellung 1884. — ²⁸ be on the shove sich Bewegung machen. — ²⁹ the mugs die Burschen. — ³⁰ a-slinging my legs die Beine schmeißen. — ³¹ arter (statt after) a beast of a ball hinter dem verd.... Balle her. — ³² tight bags enge Hofen. — ³³ speechies statt species Sorte. — ³⁴ flannels flanelleibung (der Sportsmänner). — ³⁵ do a swelter ein Schwitzbad nehmen. — ³⁶ sorntered statt sauntered bummelte. — ³⁷ on the snap umberschnappend (nach Essen und Trinken). — ³⁸ Walker Unfönn. — ³⁹ bellered "Ear! ear!" statt bellowed: "hear, hear!" schrie: „hör! hör!“ — ⁴⁰ tipped me his flipper reichte mir die Hand. — ⁴¹ in the gills um die Rinnbaden, um den Mund herum, auf den Wangen. — ⁴² muggins hier = Narr.

I went the rounds proper, I tell *yer*; 'twas like the free run of a Bar,
And Politics want lots o' *wetting*.⁴³ Don't *catch* me perched up on a car,
Or 'olding a flag-pole no more. No, *percessions*, dear boy, ain't *my fad*,
But Political Pic-nics with fireworks, and plenty of *swiz*⁴⁴ ain't 'arf bad.

The palaver was *sawdust*⁴⁵ and treacle. Old BOTTLEBLUE *buzzed* for a bit,
And a sniffy young Wiscout in *barnacles landed wot 'e* thought a 'it':⁴⁶
Said old GLADSTONE was like SIMPSON's weapon, a bit of a *hass*⁴⁷ and all *gor*.⁴⁸
When a noisy young *Rad*⁴⁹ in a wideawake wanted to give him wot for!

"Yah! boo! Turn 'im hout!"⁵⁰ sings yours truly, a-thinkin' the fun was at 'and,⁵¹
But, bless yer! 'twas only a *sputter*.⁵² I can't say the meeting *looked* grand.
Five thousand they reckoned us, CHARLIE, but if so I guess the odd three
Were a-spooning about in the halleys, or lappin' up buns and *Bohea*.

The band and the 'opping⁵³ was prime though, and 'ARRY in course was all there.
I 'ad several turns with a snappy young *party* with *stror-coloured 'air*.⁵⁴
Her name she hinfirmed me was POLLY, and wen, in my 'appiest style,
I sez, "POLLY is nicer than Politics!" didn't she colour and smile?

We got back *jest* in time for the Fireworks, a proper flare-up, *and no kid*.⁵⁵
Which finished that day's Demonstration, an' must 'ave cost many a *quid*.
Wot fireworks and park-feeds *do* Demonstrate, CHARLIE, I'm blest if I see,
And I'm blowed if I care a brass button, so long as I get a cheap spree.

The patter's all bow-wow, of course, but it goes with the buns and the beer.
If it pleases the *Big-wigs* to spout, wy it don't cost *hus* nothink to cheer.
Though they *ain't* got the 'ang⁵⁶ of it, CHARLIE, the *toffs* ain't, — no go and no spice!
Wy, I'd back BARNEY CRUMP at our Sing-song to lick 'em two times out o' twice!

Still I'm all for the Lords and their lot, CHARLIE, Rads are my 'orror, you know.
Change R into C and you 've got 'em, and 'ARRY 'ates anythink low.
So if Demonstrations means skylarks and *lotion* as much as you 'll carry,
These "busts of spontaneous opinion" may reckon all round upon

'ARRY.

⁴³ wetting Kneipen. — ⁴⁴ swiz zu saufen. — ⁴⁵ sawdust Unfinn. — ⁴⁶ landed wot 'e (statt what he) thought a 'it (statt a hit) machte seiner Meinung nach eine treffende Bemerkung. — ⁴⁷ hass statt ass Esel. — ⁴⁸ gor statt jaw Rinnbaden. — ⁴⁹ Rad statt Radical Radifale(r). — ⁵⁰ 'im hout statt him out ihn hinaus. — ⁵¹ at 'and statt at hand ganz nahe. — ⁵² a sputter ein kleiner Spektakel. — ⁵³ the 'opping statt the hopping das Tanzen. — ⁵⁴ stror-coloured 'air statt straw-coloured hair strohfarbiges Haar. — ⁵⁵ and no kid hier = ohne Zweifel. — ⁵⁶ they ain't got the 'ang (statt hang) of it sie haben nicht das Zeug dazu.

Herkunft und sprachliche Stellung des Cant.

Das Verhältniß der Gauner Sprache zum Romany. — Disraeli's *Venetia*.
Loland's *Zigeuner-Etymologien*. — Der Volkswitz als Sprachquelle.

Nachdem wir nun die schriftlichen Quellen erforscht, in denen die süd-englische Volkssprache, halb versteckt und fast verschämt, neben dem großen Strome der englischen Nationallitteratur herrieselt, liegt es uns noch ob zu zeigen, daß der beste Vertreter der Paria-Mundart der Vagabund selber ist. London, the big City, bei Fletcher die Rom-vile, ist die eigentliche Heimat der englischen, man könnte fast sagen, der ganzen europäischen Bettlerzunft. In der Londoner Herberge und auf der Londoner Bettlerbörse holt sich jeder Landstreicher und Tausendkünstler, ob Zigeuner oder Gorgio, noch wie in Ben Jonson's Tagen, bei den Häuptern seiner Zunft das Lösungswort. Daß dieses in einer dem Ueingeweihten fremdartigen Zunge gegeben und empfangen wird, muß jedem, der die unteren Schichten der menschlichen Gesellschaft einigermaßen studiert hat, natürlich erscheinen. Auch wundern wir uns nicht, daß diese dunkle Sprache, die wohl ein Schlüssel für andere Geheimmisse zu werden versprach, schon so manchen zum Erklären und Analysiren angetrieben hat. Doch möge der Leser alle Berichte über die Londoner Bettlerzunft, die nicht aus ganz authentischer Quelle stammen, nur mit der größten Vorsicht aufnehmen. Denn ist in diesem Herentessel der Menschheit der Prozeß der Sprachbrauerei, zu welchem die Ingredienzien von Kindern des fernsten Ostens und Westens herbeigeschleppt werden, um vieles interessanter als anderwärts, so ist er unstreitig auch viel schwieriger in seinem Verlaufe zu verfolgen.

Wer die zum englischen Cant gehörigen Ausdrücke sorgfältig zergliedern wollte, der würde darin vermutlich von allen bekannteren Zungen der Menschen einige Spuren entdecken können. Streckt doch die Themsekönigin ihre gastliche Hand nicht nur den Landstreichern Britanniens, sondern auch Seefahrern aller Nationen entgegen; und ladet sie doch, neben italienischen Leierkastenvirtuosen, Bremer Stadtmusikanten und griechischen Hochstaplern, auch Chinesen, Japanesen und Neger — diese von echter sowohl als auch von unechter Farbe — zu sich ein. Wer möchte sich da noch verwundern, daß die Vokabeln, welche diese bunte Gesellschaft in die Sprache der Londoner Plebs eingeschmuggelt hat, nur zu häufig allem philologischen Spürsinne trotzen?

Die größte Schwierigkeit bereiten ohne Zweifel die der Zigeunersprache entlehnten Vokabeln. Ist doch unsere Kenntnis der Zigeunerdialekte

selbst nur eine beschränkte und scheint doch das Brunnchen, aus welchem ehemals die Gipsy-tongue sprudelte, seit dem fünfzehnten Jahrhundert immer mehr versiegen zu wollen. Wir dürfen deshalb die Übersetzung eines Tennyson'schen Gedichtes in die Romany jib, wie sie uns vom verstorbenen Professor Palmer geliefert worden ist (*English Gipsy Songs. In Romany. By Ch. G. Leland, Professor E. H. Palmer and Janet Tuckey*) wohl unter die Blondtünfte der Philologie rechnen.

Die Existenz einer unabhängigen, aus älteren indischen Dialekten hervorgehenden Zigeunersprache abzuleugnen, wäre ebenso falsch, als den Umfang und die Bedeutung des uns verbliebenen Restes der Sprache zu überschätzen. BORROW, einer der bekanntesten Forscher auf diesem Gebiete, schlägt in der gediegenen Vorrede zu seinem Wörterbuche (*Romano Lavo-Lil, Word-book of the Romany. By George Borrow. 1874*) die Zahl der noch vorhandenen echten Zigeuner-Wokabeln auf 1400 an — immerhin eine be deutendere Zahl, als man bei dem eng bemessenen, geistigen Gesichtskreis des Romany-Völkchens erwarten sollte. Unter diesen Wokabeln sind einige den entsprechenden Sanskrit-Wörtern so ähnlich, daß sich die Verwandtschaft auf den ersten Blick erkennen läßt. Borrow führt insbesondere die Wörter shoshoi (*Base, Kaninchen*), Sanskrit sasa, und collico (*gestern oder morgen*), Sanskrit kalya an. Das Zeitwort camova *lieben* ist verwandt mit dem sanskritischen Cama *Liebesgott*; pawnee *Wasser* mit dem sanskr. paniya; péava (und pi) *trinken* erinnert an sanskr. pā, griechisch πει(ειν); manush *Mann* an das sanskr. mānasha; manushi *Weib* an manushi; lav *Wort* an sanskr. lapa *sprechen*, lat. labia und das germanische lip *Lippe*; jib (dGib) *Zunge* an sanskr. jihva (dGiv-wa); brishen *Regen*, an sanskr. vrish; shom *bin* an lat. sum; rom *Gatte* an sanskr. rama; tawno oder tawnie *klein* an sanskr. tarana *jung*; yag *Feuer* an sanskr. agni, lat. ignis.

Die Phraseologie ist von englischen Wörtern jeder Art so sehr durchwoben, daß die Sprache selbst in ein kuntschertiges Gewand gekleidet scheint. In Sätzen wie:

I'd sooner shoon his rokrapen than shoon Lally gil a gillie; ich möchte lieber sein Gespräch anhören, als Lally ein Lied singen hören —

sind nur die *kursiv* gedruckten Wokabeln zigeunerisch; der Rest ist englisch.

Ebenso in:

- 1) *Dosta of moro foky* (engl. folk) would have been *bitcheno* or *nash'd*, but for the *puro, choveno Romano jib*: viele von unseren Leuten wären gehängt worden ohne die arme, alte Zigeunersprache.
- 2) *Patrins are drom sikkering engris* by which the *Romany who jal anglo muk lende that wels palal jin* the *drom* they have *jall'd* by [wörtlich:] *patrins* sind Spuren (eig. wegweisende Dinge), mittels welcher die Zigeuner, die vorausgehen, die, welche nachfolgen, den Weg wissen lassen, den sie eingeschlagen haben.

- 3) *Meero dado, soskey were creminor kair'd? Meero chauvo, that puvo-baulor might jib by halling lende. Meero dado, soskey were puvo-baulor kair'd? Meero chauvo, that tute and mande might jib by lelling lende. Meero dado, soskey were tu ta mande kair'd? Meero chauvo, that creminor might jib by halling mende: Mein Vater, warum wurden Würmer geschaffen? Mein Sohn, damit Maulwürfe leben können, indem sie sie essen. Mein Vater, warum wurden Maulwürfe geschaffen? Mein Sohn, damit du und ich leben können, indem wir sie fangen. Mein Vater, warum wurden du und ich geschaffen? Mein Sohn, damit die Würmer leben können, indem sie uns aufessen.*

Wir beschließen diese Citate aus Borrow mit einem hübschen Zigeuner-Gedichte:

4) Lelling cappi. Schäßesammeln.

*Av, my little Romany chel,
Av along with monsar!
Av, my little Romany chel!
Koshto si for mangue.*

*I shall lel a curapen,
If I jal aley;
I shall lel a curapen
From my dear bebee!*

*I will jal on my chongor,
Then I'll pootch your bebee:
O my dear bebee, dey me your chi,
For koshto si for mangue.*

*Since you pootch me for my chi,
I will dey you lati!
Av, my little Romany chel!
We will jal to the wafu tem!*

*I will chore a beti gry,
And so we shall lel cappi!
Kekko, meero mushipen,
For so you would by stardo;
But I will jal a dukkering,
And so we shall lel cappi.
Koshto, my little Romany chel!
Koshto si for mangue.*

*Komm', mein klein Zigeunermädchen,
Komm' und geh' mit mir!
Komm', mein klein Zigeunermädchen,
Mir wär's von Herzen lieb.*

*Ich werde Schläge kriegen,
Wenn ich geh' mit dir;
Ich werde Schläge kriegen
Von meinem Tántchen lieb!*

*Ich will fallen auf meine Knie
Und bitten die Tante dein.*

*O mein Tántchen, gib mir dein Kind,
Es wäre ein Schatz für mich!*

[wörtlich: Denn es ist gut für mich.]

Da du mich bittest um mein Kind,
 So will ich's geben dir!
 Auf, mein klein Zigeunermädchen!
 Wir zieh'n ins fremde Land.
 Ich will stehlen ein kleines Pferd
 Und so den Schatz gewinnen.
 Nein, nein, nicht also mein wack'rer Bub,
 Dann wirst du hängen müssen!
 Sondern ich will wahrsagen geh'n,
 Dann werden wir bald reich.
 Gut, mein klein Zigeunermädchen,
 Mir ist das lieb und recht.

(Mit Bezug auf die Aussprache der Wörter müssen wir hier beifügen, daß der Vokalismus dem des Deutschen und Italienischen nachgebildet ist, während die Konsonanten in englischer Weise auszusprechen sind; also:

chi = tʃi, jal = dʒäl, koshto = kʰoʃh-tʰ, bebee = bē-bē'

u. s. w.).

Wer sich für den geheimnisvollen, asiatischen Stamm ganz besonders interessieren sollte, der wird weiteres, auch über ihre Sprache, in Grelmann's „Historischer Versuch über die Zigeuner“ 1783, in F. C. C. Rüdiger's „Neuester Zuwachs der Sprachkunde“, Halle 1782—93; in den Schriften von Pott („Zigeuner in Europa und Asien“, 2. Band, Halle, 1844) und Miklosich; endlich auch in dem interessanten Werke: *The English Gipsy Language* by Dr. BATH C. SMART (Transactions of the Philological Society, 1862—63) finden.

Die deutsche Zigeunersprache wirkt, wie aus N. Liebich's Werke: „Die Zigeuner in ihrem Wesen und in ihrer Sprache“ (Leipzig, 1863) und aus der „Notwellschen Grammatik“ (Frankfurt am Mayn, 1755) zu ersehen ist, auf das englische Cant nur sehr wenig neues Licht. In den eben genannten zwei Werken klingen (außer Romany jib) eigentlich nur zwei Wörter an die englische Gaunersprache an, nämlich rom der Mann oder der Zigeuner und pral der Bruder (engl. pal Kamerad).

Die Rückwirkungen englischer Slang- und Cant-Ausdrücke auf die Zigeunersprache sind höchst wahrscheinlich viel zahlreicher und mächtiger als umgekehrt die Einflüsse der Zigeunerndialekte auf die Volkssprache. Doch wird es stets sehr schwierig bleiben, diese gegenseitigen Wirkungen streng zu scheiden, und es kommt für den, der das sprachliche Wissen nur seiner Blüten und Früchte wegen schätzt, auch auf dasselbe hinaus, ob der Landstreicher den Zigeuner oder der Romany den Gorgio inspiriert hat.

Es wird den Leser hiernach nur wenig verwundern, zu erfahren, daß vieles, was in früheren Jahrzehnten für „Zigeunerisch“ galt, vielmehr der mit Zigeunerwörtern versetzten Vagabundensprache angehört. Als Beispiel seien die in DISRAELI'S *Venetia* vorkommenden Zigeunerphrasen erwähnt, in denen der Leser mit Leichtigkeit die altgebräuchlichen Cant-Ausdrücke erkennen wird:

- 1) An old mort: ein altes Weib.
- 2) The gentry cove will be romboyled by his dam [in einer Anmerkung: „His mother will make a hue and cry after the gentleman“]: Die Mutter wird den jungen Herrn unter großem Geschrei suchen.
- 3) Queer Cuffin will be the word if we don't tout: Es wird an's Hängen gehen, wenn wir nicht aufpassen.
Queer Cuffin ist uns oben schon als quire cuffin begegnet; eigentlich: der böse Geselle, hier: der Richter.
- 4) Gibel a chiv for the gentry cove: Gib ein Messer für den Herrn.
- 5) Flick the panam: Schneide das Brot.
- 6) Tout the cobble-colter: Passe auf den welschen Hahn.
- 7) Tip me the clank: Reiche mir den Becher.

Wir beschließen diese Zusammenstellung aus *Venetia* mit dem (deutschen Cant-)Werte kinchen und bemerken zugleich, daß Leland außer den hier und bei früheren Gelegenheiten bereits erwähnten Wörtern panam, cove und cuffin, mort, rom, chiv, ken, auch noch lush kneipen, lushy betrunken und anderes auf die Zigeunersprache zurückführt. Das Cant-Wort barney Lärm leitet er von den Gipsy-Wörtern baro, barno oder barni groß oder viele (Hindostani bahrna vermehren); shindy Lärm von chindi oder chingaree; bosh Anfinn von bosh Geige, Musik; cad und cadger von Gorgio Christenmensch her. Auch row und rowdy Lärm, Streit (die Skeat vom Scandinavischen ableitet), sowie bloke Mann und das in die gewöhnliche Büchersprache übertragene tiny klein schreibt Leland seinen asiatischen Freunden zu. Aus dem ausführlichen Zigeunerglossar von Dr. Bath C. Smart können wir hierzu noch dookering von doork wahrsagen, cooter Guinee vom Zigeunerischen color, und drum Weg vom Zigeunerischen drom fügen. Das Wort mort oder mot für Weib kommt bei Smart auffallenderweise nicht vor. Unter die bekanntesten der Wörter, welche wir den Zigeunern verdanken, gehört auch noch pal Kamerad, ein Wort, das in der sprachlichen Stufenleiter bereits soweit emporgeklommen ist, daß es, wie cove, rum, bosh, shindy und row in der feinsten Gesellschaft verstanden wird. In einem durchaus ernstern Gedichte, das im *Punch* vor einiger Zeit zu Ehren von Baker Pasha veröffentlicht ward, heißt es:

I came to the front with my pals here, the boys and the brave old tars.

Ich kam zur Front mit den Kamraden, den Buben und tapfern Matrosen.

An dem Cant-Worte rom (jetzt rum) können wir weiter noch beobachten, was für Sprünge ein altes Zigeunerwort auch in seiner Bedeutung in ein paar Jahrhunderten machen kann. Rom war im Cant des 16. und 17. Jahrhunderts nämlich gleichbedeutend mit gut, prächtig, wie wir aus Rom vile = London, d. h. die herrliche Stadt, und aus Rom mort die Königin ersehen. In seiner heutigen Gestalt rum ist das Wort in jedermanns Munde, bedeutet aber nicht mehr gut, herrlich, sondern sonderbar, häßlich, mißlich. Ein ähnliches Beispiel ist mill, das im alten Cant stehlen, und jetzt boxen bedeutet. Es würde uns zu weit führen, wollten wir sämtliche Cant-Wörter ihrer Abstammung nach in Klassen teilen, umsomehr, als die Etymologie vieler Wörter

durchaus nicht aufgeklärt ist. Wie die englische Sprache selbst, so sind eben auch ihre plebejischen Dichter von sehr gemischter Herkunft, und nur ein sorgfältiges Studium läßt uns erkennen, mit was für Sprachelementen wir es dabei zu thun haben. Daß ein großer Prozentsatz der Vokabeln aus dem Sächsischen her stammt, das ist fast selbstverständlich. Rein lateinische, französische und deutsche Wörter sind in kleinerer Zahl vorhanden.

Von lateinischen Cant- und Slang-Wörtern seien die folgenden erwähnt:

fake: machen, betrügen, von *facere* thun.

cop von *capere*: nehmen, fassen.

† panum von panem (Accus. von panis) Brot.

hocus pocus, vermutlich aus hoc est corpus: dies ist der Leib.

nincom (poop) aus dem juristischen non compos mentis: unzurechnungsfähig.

† max, Ein, verkürzt aus maxime höchst.

my eye, Betty Martin aus dem kirchlichen mihi beate Martine.

(Gipsy): voker (sprechen) aus vocare rufen.

(Schüler-Slang): pater Vater; mater Mutter; quis? wer? ego ich; opt statt optimus Beste(r); pess statt pessimus Schlechteste(r).

sowie die älteren Wörter:

† cassan (Käse) von caseus.

† frater: Bettelbruder.

† maund betteln von mandare.

vermutlich auch quid Sovereign, und quod Gefängnis.

Aus dem Französischen stammen:

† bean (Geld) von bien.

† dace zwei von deux.

das alte † vile Stadt.

† Johnnie Darbies von gendarmes.

hogo von haut goût.

crope (Franzose) von crapaud Kröte.

quandary von qu'en dirai-je? was soll ich dazu sagen?

Deutschen Ursprungs sind:

† kinchen Kindchen und kid Kind.

† frow Frau.

† nix nichts.

Das ältere † muns Mund und † gilt Geld, wahrscheinlich auch shice betrügen.

finnuf (Fünfpfundnote) von fünf.

lope vom niederdeutschen lopen.

Die *Lingua Franca* ist ziemlich stark in diesem Sprachgemischel vertreten. Wir führen beispiehalber an: † dona Frau, don seiner Kerl, † case [Haus], † bene [gut], Shakespeare's buona-roba [Freudenmädchen], † nantoo [nichts, kein] ital. niente; † mungarly [Brot, Essen], ital. mangiare; † letty [Bett] ital. letto und das ältere † commission [Bemü.]

Ferner stammen aus dem Italienischen die von den Orgelspielern eingeführten, besonders in Verbindung mit saltoo (pence) aus soldi gekräuchlichen Zahlwörter dooo aus due, tray aus tre, quarterer aus quattro,

chinker aus cinque, say aus sei, setter aus sette, otter aus otto, nobba aus nove, dacha aus dieci, sowie madza aus mezza halb.

Daß *r* gonnof [Schurte], *r* schoful [nachgemacht] und shickster [Mädchen] aus dem Hebräischen herrühren, leuchtet aus den jüdisch-deutschen Wörtern „ganfen“, „schofel“ und „Schickel(chen)“ hervor.

Es ist weniger leicht zu erkennen, daß booze [saußen] vom holländischen buysen und ebenso doxy [Liebchen] (Old Cant) vom holländischen doketje stammt.

Zahlreicher sind die, besonders im Argot des Militärs und der Flotte auftretenden anglo-indischen Wörter. Doch glauben wir uns, aus praktischen Gründen, auf die Erwähnung einiger wenigen Ausdrücke, die im Londoner Leben tiefere Wurzel gefaßt haben, beschränken zu müssen. Hierhin rechnen wir vor allem die in Zeitungen häufig vorkommenden: pundit Gelehrte(r), chit Brief, shikaree Jäger, tiffin Frühstück, in mufti in Civil, wallah Beamte(r), griffin Neuling.

Auch sogenannte Amerikanismen dringen in die familiäre Sprache ein; doch erfordert gerade auf diesem Felde die genaue Scheidung zwischen dem Heimischen und dem Fremden die delikateste Behandlung und einen feinen Spürsinn. Nur allzu häufig versteht man unter Amerikanismen nicht etwa nur die auf amerikanischem Boden unverkennbar hervorgesprossenen neuen Wörter, sondern auch jene Deserteure, welche sich einige Jahrzehnte oder länger in Amerika versteckt gehalten und dann die Heimreise angetreten haben. S. Bartlett's *Dictionary of Americanisms*.

Eine weitere Quelle für die Entstehung des Gauner-Idioms, auf welche wir den Leser glauben aufmerksam machen zu sollen, das ist die sinnliche Übertragung innerhalb des bestehenden Wortschatzes.

Die Sprachblüten dieser Art sind ihrer Natur nach von sehr vergänglichem Charakter, verdienen aber als echte Erzeugnisse des Volkswitzes unsere volle Beachtung. Wir beschränken uns wiederum auf wenige Beispiele und müssen es dem Leser überlassen, bei seinen Studien die Liste für seine Zwecke zu vervollständigen.

Mushroom (eigentlich Pilz), abgefürzt mush, ist der, gewiß sehr zutreffende Cant-Name des Regenschirms. Chips Späne, brads Nägel, dust Staub, brass Messing und tin Zinn stehen für Geld; yellow boy und goldfinch entsprechen dem deutschen Goldfuchs. Den Esel hat der Volksmund Jerusalem pony, den Haring soldier oder two-eyed steak, den schwarzen Transportwagen für Sträflinge Black Maria [die schwarze Marie], und die Kirche profanerweise gospel-shop getauft. Wie erfinderisch auch Gauner einer älteren Periode gewesen sein müssen, davon zeugen die alten Cant-Wörter Joseph Mantel und Jacob Leiter.

Sheet-lane heißt das Bett, to go to sheet-lane sich zur Ruhe begeben; ähnlich wird die Kefle mit gutter-lane und red-lane und der Schlund mit

peck-alley bezeichnet. Palm-oil steht für **Besteckung**, weil ja palm nicht nur **Palme**, sondern auch **flache Hand** bedeuten kann. A house to let ist eine **Witwe** im allgemeinen, an ace of spades eine **Witwe** im **schwarzen Stor**, a hempen widow die arme **Witwe** eines **Gehängten**. Canister oder ideapot ist (im **Boxer-Slang**) der **Kopf**, a box o' dominoes ein **Mund voll Zähne**, bone-box und potato-trap **Mund**, snuff-box oder smeller **Nase**, bread-basket **Magen**, pins **Beine**, claret **Blut**, nosegay oder nose-ender **Schlag auf die Nase**, painter **Sauft**.

Academy headache ist das **Kopfweh**, das vom **Studieren** herkommt; marriage music nicht der **Glockenklang** beim **Hochzeitsfeste**, sondern das **Geheul** der **Kinder** nach der **Hochzeit**; scandal-broth (im **High-life Slang**) **Thee**, scarlet-fever **Borliebe** (der **jungen Damen**) für (die) **Scharlachfröde** (der **Offiziere**).

Sehr zahlreich sind die scherzhaften Bezeichnungen verschiedener Stände und Menschengattungen. Wir greifen unter diesen auf gut Glück die folgenden heraus:

- * cheap-tripper einer der billige Ausflüge (cheap-trips) mit der Bahn u. s. w. macht.
- milestone-monger einer der viele Meilen wandert.
- petticoat-pensioner Zuhälter, Louis.
- boot-catcher Hausknecht.
- counter-jumper Ladendiener.
- lobster Soldat (in roter Uniform).
- unboiled lobster Schuhmann (in dunkler Uniform; man vergleiche das ältere Robin redbreast, womit der Pelizist im roten Rock bezeichnet ward).
- knight-of-the-napkin Kellner.
- knight-of-the-wheel Radfahrer.
- button catcher Schneider.
- mitey Käsehändler.
- crumb-and-crust-man (früher auch dead-man wegen der falsch angeschriebenen Brote; man vergleiche dead-men) Bäcker.
- sky-pilot
- cushion-smiter
- devil-dodger
- snub-devil
- bum-brusher
- Dr. Syntax
- sawbones Chirurg.
- finder
- gleaner
- picker
- tax-collector
- family-man
- mug-faker (Grimassen Schneider) Komödiant.
- cold cook Leichenbestatter.
- canary-bird Gefangene(r).
- armchair-politician politische(r) Kannegießer.
- featherbed-soldier englischer Volunteer.
- professor of black and white Zeichenlehrer.
- ambassador of civilization Missionar.

ambassador of commerce Handlungsreisende(r).

muff-stuffer Lehrer.

master-of-the-rolls Bäcker.

master-of-the-mint Gärtner.

Hittite Boger.

↓ Davy Jones' natural children (des Teufels Bastarde) Seeräuber.

bit-of-ebony Neger (Fuller nennt die schwarzen Afrikaner: images of God cut in ebony).

Cotton Lord großer Kaufherr (von Manchester).

B. A. (eigentlich Bachelor of Arts) Big Ass große(r) Esel.

M. A. (eigentlich Master of Arts) Master of Asses.

L. L. D. (eigentlich Doctor of the Law) Long-legged donkey lang-beiniger Esel.

Geld bezahlen kann (*Tom and Jerry* zufolge) auf folgende Weisen ausgedrückt werden:

- 1) to touch the cole.
- 2) to sport the rhino.
- 3) to show the needful.
- 4) to post the pony.
- 5) to stump the pewter.
- 6) to flap the dimmock.
- 7) to tip the brads.
- 8) to nail the rent.
- 9) to bag the swag.
- 10) to down with the dust.

Ob wir dieses Kapitel beschließen, müssen wir noch kurz die sogenannten Volksetymologien ins Auge fassen. Die Volkssprache hat für diese Art von Übertragungen bekanntlich eine große Vorliebe, und der Leser wird Beispiele davon im Wörterbuche finden. Nicht in allen Fällen läßt sich die Absicht, die der Übertragung zu Grunde lag, sofort erkennen, und der Zufall muß, auch in den besten Beispielen, seine Hand mit im Spiele gehabt haben. Bei dem älteren sparrow-grass statt asparagus z. B. kann unmöglich, wie bei pine-apple für Ananas, der Glaube vorgeherrscht haben, daß der Ursprung oder die Verwendung der Pflanze durch die Umbildung erläutert werde. Ähnliche Mängel haben auch andere dieser Neubildungen. Doch liegt es uns nicht ob, hier kritisch zu verfahren, und so begnügen wir uns denn wiederum damit, dem Leser ein paar Beispiele vorzuführen. Also steht wagabone (deutlicher wag-a-bone) sehr gewöhnlich für vagabond, carrywan für caravan, merry-kin für American, bony-side statt bona-fide [echt], teetotler statt teetotaller, pair-o'-saul statt parasol [Sonnenschirm], high strikes statt hysterics [Hysterie], sober water statt soda water, Johnny Darbies statt gensdarmes, Saint Maritan statt Samaritan, (as right as) nine pence statt (as right as) nine pins, nine shillings statt nonchalance, *tell-a-cram statt telegram, wedgetables statt vegetables. Man vergleiche auch hearty-choke and caper-sauce unter hearty. Sehr zahlreich, jedoch allzuhäufig mit den Haaren herbeigezogen, sind die Volksetymologien in den erwähnten lustigen Büchern über Mrs. Brown.

Daß dergleichen Umdeutungen auch sehr beßhaft ausfallen können, erhellt genüßlich aus: oat stealer statt ostler Stallknecht, sowie aus penny-a-liar statt penny-a-liner Berichterstatter kleiner Journale, Zeitungsschreiber der untersten Gattung. Wie der religiöse Fanatismus auf die Volkssprache zu wirken vermag, das zeigt sich in marrow-bones statt Mary bone Madonna (in der Redensart to go down on one's marrow-bones auf den Knien rutschen), welches aus dem populären Vorurteil gegen den katholischen Marienkultus — der englische Theologe nennt ihn mariolatry — hervorgegangen sein muß.

Ähnlich ist wohl hocus-pocus aus der kirchlichen Formel hoc est corpus [dieses ist der Leib] und der Ausruf my eye, Betty Martin aus dem lateinischen mihi, beate Martine der Kirche entstanden.

Daß es auch unter den englischen Juristen nicht an Spaßwörzeln fehlt, das beweist der Ausdruck: ha' porth o' coppers aus Habeas Corpus.

Aus der Kindersprache sei die Umdeutung stom-jack statt stomach erwähnt.

== § 4 ==

Hauptgattungen des Slang.

~~~~~

Bei allen Ständen beobachtet man gewisse, fest ausgeprägte Redensarten, die sich zunächst auf die Beschäftigungen und Gewohnheiten dieser Gesellschaftsklassen beziehen, und die in ihrer weiteren Entwicklung häufig zu Idiomen anwachsen, in denen sich gewisse menschliche Charakterzüge wie in einem Bilde wieder spiegeln. Dies ist allerwärts so; nur der sprachliche Schwerpunkt ist nicht immer derselbe. In England liegt dieser auf dem Gebiete des Seehandels, der Politik und der kommerziellen Welt. Wir dürfen deshalb von vornherein annehmen, daß das Argot der englischen Seeleute, Politiker und Kaufleute ein sehr entwickeltes sei, höher entwickelt als z. B. das Argot des Militärs, des Theaters und der Studenten. So ist es denn auch in Wirklichkeit, und eine eingehende Darstellung jeder dieser hervorragenden Slang-Gattungen wäre in einem Werke größeren Umfanges unzweifelhaft am Platze gewesen. Der Zweck der hier gebotenen Aufsätze ist jedoch lediglich der, den Leser auf die künftigen Unterschiede in der Sprache aufmerksam zu machen und ihn zum eigenen Forschen und Sammeln anzuregen. Das nautische, politische und das kommerzielle Gebiet haben wir hier deshalb nur kurz berührt. Die Artikel über Matrosen-Slang (und seinen Einfluß



auf die gewöhnliche Umgangssprache) und Theater-Slang sind englischen Blättern entlehnt; die über Lawn Tennis und Croquet stammen aus dem dritten Bande des Langenscheidtschen Notwörterbuchs (Land und Leute in England. Naubert). Im Wörterbuche wird der Leser das politische und das kaufmännische Gebiet reichlich vertreten finden.

### Sea-Terms ashore.

(Aus dem *Daily Telegraph*. 1885).

Sailors have borrowed many terms for their ships from the shore. They have decorated them after the manner of sweethearts; for who does not know that when a vessel goes to sea she proceeds on her voyage embellished with chains, jewel-blocks, garnets, bangles, breast-hooks, pins, ribands, gauntlets, heels, harpins, which must mean hair-pins, garlands, hoods, collars, and a score of other knicknacks and decorations, all of such a kind as an honourable Jack Tar would bestow upon the lady of his affections? But, on the other hand, the landsman owes some very choice and pregnant sentences to the sea. Many a saying wonderfully full of meaning would have no existence but for Jack's fruitful mind. It is not very strange that our common speech should comprise numerous nautical references. We are a great maritime nation; we are the greatest in the world, and have been so since we thrashed the Dutch; sailors are found everywhere, and the words they bring with them from the ocean are picked up and employed as exceedingly suggestive, and so find their way about until they become a part of the colloquial tongue, though many people who use them only know what they mean so far as their shore-sense goes; they do not understand their sea significance. Besides, it is a pleasure to borrow the speech of sailors. Jack is a man much beloved for his virtues and qualities. He makes, indeed, an incomparably nice man, whether young or old, for a tea party. He is large-hearted and generous. If he has money he does not sordidly keep it hidden in his pockets, but holds it boldly in his hand that it may be readily distributed. All the ladies love sailors. They know that there is no man who has a deeper admiration for them than Jack. He believes them to be the angels he used to be told about when a boy, and he eyes them with awe, blushes and stammers in their presence, and would fight the tallest landsman for daring to doubt that a woman can be anything but beautiful and pure and good. Of course, the sailors I am talking about are not the dreadful creatures who jump half-clothed on to the decks of deep steamers from piers and wharves; to such men and their like the English language could owe nothing but bad expressions and words not to be heard in polite society. The salts I mean, from whose vocabulary we have enriched our daily speech, are proper sailors, who own that a ship's fore-castle is not a college for learning, but amongst whom, nevertheless, there circulate hundreds of sayings, all of them indicating shrewd and often profound knowledge of human nature, both maritime and shoregoing.

I have amused myself by thinking over a few nautical expressions in common use amongst us on shore, and I have been struck by the dexterity of their adoption. One should say that originally it must have been sailors themselves who grafted these words and sayings upon our speech, for landsmen could not possibly master their significance with accuracy enough to apply them with that clearness and niceness of expression which they furnish. Take the word *mainstay*. Nothing is commoner than to hear such an expression as "Oh, he is the mainstay of the family". Here you have a strictly nautical image. Sailors might, indeed, hold that a ship's forestay is more important than her mainstay, since the loss of the mainmast is of less consequence than the loss of a foremast. But then the mainmast is the chief mast of a ship, and the mainstay may count among the first of the important pieces of rigging of a ship, since it supports the mast forward; and no term, therefore, could well be more expressive than that of mainstay as applied to any one maintaining others or to anything acting as a prop. *Spliced* will be more generally understood. A couple are said to be spliced when they are married. But one should know what a splice is to appreciate the application of the nautical term — how it means the bringing together of two ends of ropes with the strands open, and the passing of these strands through one another until a union is formed so strong that a strain brought upon the line would break it in any other place than the splice. This signifies marriage as it should be, according to Jack, and the word in this sense is common ashore. What could be fuller of meaning than to speak of a man floored by a commercial difficulty as on his *beam-ends*? When a ship is on her beam-ends she is in a very ugly position indeed, and the next few minutes may see her founder. Many a man is thus situated by a financial tempest, that leaves him down till it seems impossible that he can escape from sinking and disappearing in the deep of insolvency. There is the term *hard up*. I claim this as nautical for the following reason: in most cases when a ship's helm is put hard up there is some danger in the road or about: it may be a heavy squall that compels her to keep away; or it may be a vessel ahead, or broken water. Anyone is fain to infer that she is in a situation of difficulty, and so, no doubt, is a man who is "hard up". *Taken aback* is also in common use. How many ladies, I wonder, who have said, "I was really quite taken aback, my dear", imagined that they were comparing themselves to a ship whose way had been stopped by the wind chopping round, and blowing directly against the sails so as to press them against the masts? Of the paternity of the expression, I will *put a spoke into that fellow's wheel*, I am in doubt. Every wheel has spokes, but a ship's wheel has them in the most emphatic sense. Whether an extra spoke in a man's carriage wheel would annoy him, except, perhaps, for its disharmonising the appearance of the wheel, is not certain; but there can be no doubt that a spoke more than a ship's wheel wanted would bother a helmsman when his hand came to it as a thing in his way. Neither am I sure as to the origin of the term *three sheets in the wind*. It sounds nautical, but it will not stand examination, for it is absurd to talk of a sheet, which is a rope, as being in the wind. The term, I am afraid, savours

of the land, and might have emanated from some genius who took the word sheet to mean sail. But other words borrowed for shore-use from the sea, and indicating drunkenness, are salt enough. Such is the term *slewed*. "*Slew*" means to turn; and, therefore, to speak of a man as *slewed* is to signify that he is "turned round", twisted the wrong way by drink. Two other nautical expressions seem to have obtained a firm hold ashore; these are to *turn out* and *turn in* for getting out of bed and going to bed. *He can spin a twister*, is a common phrase, and signifies, as I take it, that the person of whom it is said can tell a long story that is not quite a lie, though full of exaggerations. The origin of this, I conceive, must be looked for at sea. On all ships there is a little machine called a spun-yarn winch, with which sailors manufacture a kind of small stuff, termed spun-yarn. The winch is revolved by a handle, and twists up the yarns, which are stretched along at great length — as far, for instance, as from the topgallant forecastle to the break of the poop. Hence, as I think, comes the phrase, "To spin a twister". *No staying power* is another good nautical figure. A vessel is said not to stay when she refuses to come round with the wind, so as to be put upon the other tack. A man without staying power is in this acceptance a man who will not go ahead. *Tacking* in various meanings is largely employed ashore. One frequently hears a person speak of *beating about for an idea*. Nautically speaking, to *beat* is to force your ship in the direction from which the wind is blowing by sailing at angles, first on one tack, then on the other. Thus, to *beat about for an idea* is to incline the mind first here, and then there, in order to come at the fancy or thought one wants. Again, one often hears the expression *Oh, he's trying the other tack now*. Here we are as nautical as we can well be. Equally maritime is the expression *He is sailing very close to the wind*. This is sometimes said of a man who acts with great want of caution, and who is jeopardising his position and even his liberty by his stupid audacity; but its meaning is best interpreted when it is applied to a man who becomes a niggard, who, having a pleasant breeze which he could make the most of if he liked by keeping his sails full, chooses to hug it. *To sound a man* must also be nautical. Where should we have found the term if there had been no lead and line, and no need to measure in fathoms the depth of the ground under a ship's keel? When a lawyer speaks of "a *hitch* in the arrangement" he might hardly be suspected of guessing that that useful word comes from the sea. A hitch is a knot or turn in a rope that checks it from travelling or running out; there are several hitches, such as half-hitch, clove-hitch, timber-hitch, and the like, all used for various purposes; and a hitch in an agreement just does for it what the sailor's hitch will do for a rope. *To take the wind out of his sails* is a very salt term much used ashore. At sea it is done by one ship passing another to windward. Ashore landmen have their own methods. When a man says, *He ought to be above board*, he is also talking in sailor fashion. Board here, I take it, refers to deck; and to be above board means to be in the open air, out of the cabin, out of hiding, in a place on which the sun shines, and where everybody can see you. Then there is *plain sailing* — "after that difficulty was adjusted, it was all plain sailing."

It is a landsman's idea of sailing along without any trouble, the way clear, and nothing needing attention but the helm.

*Under false colours* explains itself as a familiar phrase. This would be said, for instance, of a Spanish ship that hoisted the Danish ensign to make passing vessels believe her a Dane. "He showed himself in his true colours at last" completes the first image. Then there is the word *course*. "What course will he adopt?" "Is that the right course?" surely signifies that the sea and ships were in the mind of those who made the term current ashore. The course of a ship is the direction the wind allows her to sail in; her true course the line that would carry her to the place she is bound to. Hence the irresolution implied in a man by the question, "Wat course will he take?" seems to me thoroughly to refer the term to an ocean origin. *Fall foul* has come ashore, and is apparently much appreciated. "They are constantly falling foul of each other," constantly quarrelling, in fact. Ships foul each other by dragging their anchors and in other ways; and any one who has witnessed the riotous scene that usually follows these accidents, both on deck amongst the crews and aloft among the spars, will value the pregnancy of the shore-going application of the phrase. Then there is *Looking up*. "Things are looking up," says the grocer or butcher hopefully. He has gone to sea for the remark without knowing it, for *looking up* is what is said of a ship when close-hauled and points of her course, but gradually stealing round to it through the veering or backing of the wind. "I find a gread falling off," says a man. Here again is Jack's inspiration. A ship, "falls off" when the wind draws haead, and it is some adverse moral breeze that causes the falling off of those of whom the complaint is made ashore. *Over-reach* — is this of nautical origin? A ship when she goes about and stretches along, say on the port tack, is "reaching," or "ratching," as sailors call it. If she holds on too long may not she be said to "overreach" herself? Be this as it may, the term *whip it out, speak it quickly*, is unquestionably nautical. Many people might suppose that this meant "Thrash it out of yourself;" but the fact is, a whip at sea is a rope rove through a block, and often used for hoisting things up on deck from alongside. Therefore, the whip it up or out is to hoist it out, and this is what landsmen mean though they may not know it. Then there is the term *come to*. "She fainted, but is was long before I could get her to come to." A ship comes to when, after being off the wind, her helm is put down, and she is brought to her curse, or as near to it as the wind permits. Thus a woman is very much off the wind a-swoon, but she comes to her course again, comes to her senses and to her proper life, when she revives. A man with a weak intellect is *cranky*. A crank ship is a ship that leans easily and perilously under a small weight of wind from the wand of stability. She is "cranky" as a half-witted person is, and the term comes from her. "He's got no ballast in him" means a tendency to capsize and founder when said of a man, and the image is completely nautical. I am surprised to find the word *canted* coming into use. I heard the lady the other day tell a milliner that her hat was not sufficiently canted up on the left side. To "cant" at sea means to turn, to lift up, to tilt as to cant

the head of a ship off, to cant a cask by lifting one end of it, and so on. *To brace up*, again, is a common expression. "To brace one's nerves up." This must be referred to bracing up the yards of a ship, for which no doubt she is always the better if the wind doesn't draw too far ahead. One speaks of a woman is being *in good trim*, said of her attire, and of a man speaking of him physically. A ship is in good trim when her cargo is so stowed that she sits on the water, perfectly, as she should. Scores of other terms has been introduced into our common every-day speech from the sailor's vocabulary, such as "drifting," "making headway," "making leeway," "holding his own," "shot in the locker," "how the land lies," "pull together," "rakish," "go ahead," "lurch," "Where are you bound to?" "a man's sheet-anchor," "Look out for squalls," "rigged out," "cruising about," "the coast is clear," and dozens more; but my memory cannot immediately extend the list, nor, perhaps, are further examples necessary. That this should be the case — that landsmen should find so much expressiveness in terms of which they have no notion of the etymology, nor of the objects and manœuvres they indicate to a sailor — powerfully illustrates the almost human vitality that is to be found in ships, and their capacity by their own behaviour on the ocean, and by what they are made to do, of furnishing commentaries which pass into proverbs and sayings upon human nature, its vices, virtues, and weaknesses.

### Theatrical Slang.

(Dem *Graphic* 1886 entnommen.)

THERE can be no doubt about the universality of slang; every profession, every walk in life has its own peculiar dialect, in which colloquial words and phrases do duty for more correct and formal modes of speech. There are a large number of slang and familiar expressions, the use of which is not confined to any one class of people, but, on the other hand, there are groups of words and phrases that have but little, if any, vogue outside the profession in connection with which they originated.

To a lawyer *ca-sa*<sup>1</sup> and *fifa*<sup>2</sup> are intelligible enough terms, "sumsy" is an action of *assumpsit*,<sup>3</sup> a mortgage is a "monkey with a long tail," and so forth. In military slang a light infantry soldier is a "light bob," an officer put under arrest is "shopped," a soldier's haversack is a "scran-bag," with many other strange expressions. In the Church have we not the three schools of High and Dry, Low and

<sup>1</sup> *ca-sa* ist eine juristische Breviloquenz für *capias ad satisfaciendum*, d. h. eine gerichtliche Ordre auf Personal-Exekution statt der sonst üblichen Mobilien-Exekution.

<sup>2</sup> *fifa* steht für *feri-facias*, d. h. eine gerichtliche Ordre auf Beschlagnahme der Mobilien.

<sup>3</sup> *assumpsit*: Klage, die aus einer freiwillig eingegangenen Verbindlichkeit hervorgeht.

Slow, and Broad and Shallow, the M. B. coat, otherwise known as a *pygostole*<sup>1</sup> hardly yet out of date, and do we not still reverence "the cloth?"

The stage is not behind the other professions in the extent and variety of its own vocabulary. Most of the words and phrases specially connected with the theatre are of comparatively recent origin, but a few can be traced beyond the beginning of the present century. We are accustomed nowadays to "runs" of plays much longer than they were formerly able to obtain; the philosopher in Fielding's "Amelia," talking to the unfortunate Booth of an actor's life, says, "The drama may run twenty nights together," which would then evidently have been considered a great success; but the word is used still earlier by Addison, in the *Spectator*, where he says, "Several of them lay it down as a maxim, that whatever dramatic performance has a long run, must of necessity be good for nothing; as though the first precept in poetry were not to please." The expression to "damn" a play is at least equally old, and the process has doubtless lost none of its unpleasantness for the performers by age; to be "goosed," or, as it is sometimes phrased, to "get the big bird," is occasionally a compliment to the actor's power of representing villainy, but more often is disagreeably suggestive of a failure to please. Just as an actor dislikes sibilant manifestations, so does a dramatic author dislike what is known as "cutting," a favourite and often very necessary practice of managers; for, while the writer may lament the excision of some of his finest lines and best-turned speeches, the relentless manager knows what his patrons want, and "cuts" accordingly. The term is at least as old as Sheridan's *Critic*, where Puff, finding his tragedy of *The Spanish Armada* shorn of some of its beauties, exclaims, "Hey, what the plague! — what a cut is here! Why, what is become of the description of her first meeting with Don Whiskerandos — his gallant behaviour in the sea-fight — and the simile of the canary-bird?"

The manager himself is sometimes known as the "gorger," and "daddy" is the stage-manager. Among actors, a professional is a "pro," a man who has some other occupation in addition to acting is sometimes called a "surf," and we are all familiar with the performances, too often wooden and mechanical, of the bands of "supes" or "supers." At the opposite pole to these much-abused ones are the "stars," as the leading performers are now called, for it is only within recent times that "starring it" has become a well-established practice. But "stars" and "supes" alike have to pay attention to their "make up," a phrase which, though modern as applied to the dress and other preparations for the disguise of an actor, was long ago used as a verb, with the ordinary meaning of "dress," for instance in BEN JONSON'S *Tale of a Tub*, Act I, Scene 3:

"I would have him  
The bravest, richest, and the properest man  
A tailor could make up;"

<sup>1</sup> *Pygostole* oder M. B. coat (M. B. = Mark of the Beast. Apocalypse): ein von gewissen Geistlichen puritanischer Secten getragener Rock.

and earlier still in Dekker's *Satiro-mastic*, Act I:

"Wat Terrill, th'art ill-suited, ill made up,  
In Sable collours, like a night peece dyed,  
Com'st thou the Prologue of a Maske in blacke."

Making up is also sometimes called "mugging up." Travelling players who acted short and highly tragic pieces to audiences of clodpoles in any barn or shed they could get used to be known as "barn-stormers," and a ranting, noisy style of acting and speaking is still called "barn-storming." A vital question to all classes of actors is "Does the ghost walk?" An affirmative reply signifies that there is money about, and that each player will be able to draw his or her, "sal," but a negative means that there are no "ducats" to be had.

On the stage we come to another class of words: the general preparation of a play for representation, the scenery, the furniture, and so forth, are all usefully covered by the one word, "mounting," while the joints of indigestible leather, the tankards and goblets at which such thirst-assuaging pulls are taken, with all the other "properties," are briefly denominated "props." An actor who forgets his words is said to "stick," or be "corpsed," while words not in the play, but spoken by the performer either to cover his forgetfulness, or to introduce fresh jokes or "wheezes," are called "gag;" in some plays, such as *The Critic*, "gag" is by custom a recognised and allowed feature.

An important part of an actor's work is his "business," that is, his byplay and action on the stage as distinguished from the dialogue: the word is not of very recent invention, for one of the old essayists in the *World*, issued in 1753, writes: — "We are too much enamoured with what is called intrigue, business, and bustle in our plays." The last word spoken by one actor which is the signal for another to reply has been for centuries known as the "cue." In the *Midsummer Night's Dream* Peter Quince, the carpenter, reproves Flute, the bellows-mender, for speaking all his part at once — "cues and all." A part that gives the player an opportunity of appearing to advantage is said to have "fat" in it, an expression that is also used by printers to denote the blank spaces on a page which are paid for at the same rate as pages fully printed. The occupants of the gallery have long been known, from their exalted position, as "gods" and "goddesses." In the "Rejected Addresses" we are told, not very gallantly, that: —

Each one shilling god within reach of a nod is,  
And plain are the charms of each gallery goddess.

The inhabitants of this modern Olympus are not, however, to be despised, many of them are keen critics, and the thunder of the "gods" is more inspiring and encouraging to an actor than the starched propriety of demeanour of the stalls.

The theatre itself was known in the days of Corinthian Tom and Pierce Egan's other noble heroes as the "spellken," or, by contraction, the "spell." Byron, in "Don Juan," in an outburst of slang says:

Who in a row like Tom could lead the van,  
Booze in the ken, or at the spellken hustle?

Drury Lane Theatre has long been familiarly known as "The Lane," a name that also formerly represented, in the slang of the criminal classes, Horsemonger Lane Gaol; similarly, in theatrical circles "The Garden" means Covent Garden Theatre, but among men of business it signifies Covent Garden Market. The Prince of Wales's Theatre in Tottenham Court Road, in its pre-Bancroft days, was properly the Queen's Theatre, but was more commonly known as the "Dusthole."

Such are a few of the words and phrases connected with the theatre and the dramatic profession, and should any members of the latter be amongst our readers, we would wish for them that "slumming" may always pay and the "ghost" always walk, and that their "bens" may be always attended by audiences that may justly if vulgarly be called "crowders."

### Drucker-Slang.

Trotz eifriger Nachforschungen hat sich auf diesem Gebiete nur wenig des Interessanten entdecken lassen. Auch in den unter Druckern circulierenden Blättern findet man zwar viele der der Druckerzunft geläufigen technischen Ausdrücke; aber an witzigen Übertragungen und kühn pikanten Ausdrucksweisen scheint entschieden Mangel zu herrschen. Das einzige Wörterbuch, das diesen Gegenstand zu behandeln vorgibt, ist "*Quads*" for Authors, Editors and Devils. Field and Tuer. London. 1884. Das Büchlein enthält jedoch nur eine Sammlung sehr unschuldiger Drucker-Anekdoten, und als Anhang ein kurzes Glossar.

Unter den bei Druckern gebräuchlichen Abfürzungen heben wir als die wichtigsten:

|       |                                                                    |
|-------|--------------------------------------------------------------------|
| ad(s) | für advertisement(s) Inserat(e),                                   |
| comp. | " compositor (Schrift-)Setzer,                                     |
| typo  | " typographer Buchdrucker überhaupt,                               |
| quad. | " quadrat Quadrat,                                                 |
| W. F. | " wrong fount zu einer andern Schrift (fount) gehöriger Buchstabe, |
| stick | " composing stick Winkelhaken,                                     |
| sub   | " subscriber Abonnent,                                             |

hervor.

Athie (ä'th-e) und Caddie (käd-d-e) finden sich in *Quads* statt *Athenaeum* und *Academy* (zwei bekannte Zeitschriften).

Charakteristische Bezeichnungen, welche sich auf die Beschäftigung und die üblichen Gerätschaften der Drucker beziehen, sind:

- pie Zwiebelstiche (durcheinander geworfene Schrift).
- forme gesezte form, fertiger Satz.
- hell-box Behälter für nicht gebrauchte Schrift.
- fat oder gewöhnlicher phat Manuscript, das leicht zu setzen ist und viel einbringt, besonders Verse. Unprofitable Arbeit wird umgekehrt mit lean bezeichnet.



antimony Typen, Schrift.

to be out of sorts Mangel an Schrift haben.

to squabble Zwiebelsäße machen, Unordnung stiften.

to sling (gewöhnlich to set) type setzen.

devil (eigentlich printer's devil) Laufbursche; wird in *Quads* auch mit printer's imp. pup u. s. w. bezeichnet.

fill-up Lückenbüßer für Zeitungen, u. s. w.

composing-room Setzeraal.

Übertragen sind die folgenden:

steal-pen [ausgesprochen wie steel-pen, bedeutet eigentlich „Stehl-feder“] Schere des Redakteurs (mit welcher er Artikel aus den Zeitungen schneidet).

Ähnlich:

brains [Gehirn] Gummi oder Kleister (womit Redakteure die ausgeschnittenen Artikel zusammenkleben).

wrong fount [siehe oben die eigentliche Bedeutung] häßliche Frage, verzerrtes Gesicht.

well displayed title-page [gut und übersichtlich gedrucktes Titelblatt] schöne(s) Gesicht.

eye out of register: schele(s) Auge.

to put (anything or anybody) in pie [siehe oben] (etwas) in Unordnung bringen; (jemand) verwirren, konfus machen.

pair of parentheses stumme Beine.

pencil-shover Journalist.

chalk your pull [eigentlich: mache die nötigen Kreidestriche beim Einschleiben des Satzes in die Presse, damit dieser genau an die rechte Stelle kommt] halt ein! übertreibe nur nicht!

Der Leser wird hiernach leicht die folgende Druckergeschichte verstehen:

A drunken New York comp. was had up before the judge — who had formerly been a printer — and was thus addressed: “J. C. Lehman, you profess to be a printer, do you? Don't you know that when you have your *forme*<sup>1</sup> full of beer you ought not to *quad out*,<sup>2</sup> with whisky? You *struck*<sup>3</sup> it fat when you came here. \$ 10 (10 dollars) is the quantity of *slugs*<sup>4</sup> I want from you. If you haven't the *quoine*,<sup>5</sup> your *forme* will be locked up. What? You are *out of sorts*?<sup>6</sup> Full-faced *minion*!<sup>7</sup> How dare you talk back to this court?”

<sup>1</sup> forme [Satz] Gestalt, Leib.

<sup>2</sup> quad out [mit Spatien den leeren Raum ausfüllen] sich besaufen.

<sup>3</sup> to struck it fat [gute Arbeit bekommen] ironisch: ein gutes Geschäft machen.

<sup>4</sup> slug [Bleisteg zum Schließen der Formen, resp. zum Füllen von Watatè] Geld.

<sup>5</sup> quoine [Keil; wird gewöhnlich „kein“ gesprochen] Geld.

<sup>6</sup> out of sorts [Mangel an Schrift] ohne Geld.

<sup>7</sup> minion [Mignon, Schriftsorte] durch ein Wortspiel: Gefelle, Schurke.

## Die Freimaurersprache.

Das Wesen der Freimaurerei bringt es mit sich, daß die gedruckten Quellen, aus denen sich eine Abhandlung über die mystischen Wörter und Symbole der Freimaurer schöpfen ließe, nur sehr spärlich fließen. Die hierüber existierenden Werke — z. B.

OLIVER, GEORGE: *Signs and Symbols*. London. 1857;

OLIVER, GEORGE: *The Revelations of a Square*. London. 1855;

GOULD, ROBERT FREKE: *The History of Freemasonry*. 5 vols. London. 1884;

FINDEL, J. G.: *History of Freemasonry* (translated from the German). 2d. edition. London, Leipzig. 1869;

LYAN: *History of the Lodge of Edinburgh and the Grand Lodge of Scotland*;

BROWN, C.: *Jachin and Boaz*. Maidstone. 1846 u. f. w., u. f. w. — ergehen sich gewöhnlich nur in allgemeinen Redensarten, und die Eingeweihten verraten nicht gern das Wenige oder Viele, das sie selber wissen mögen. Wir glauben trotzdem, das geringe Material, das zu unserer Disposition stand, dem Leser nicht vorenthalten zu sollen, und bitten ihn, uns über weitere Ausdrücke, die ihm bekannt sein mögen und deren Veröffentlichung ohne Indiskretion statthaft ist, gelegentlich freundliche Kunde zuzulassen. Da wir hier nur Sprachliches behandeln, so wäre es besonders interessant, wenn uns über den einen oder andern Terminus, wie er im englischen *Freemason* (erscheint wöchentlich in London: 16, Great Queen Street W. C.), oder auch (für Zwecke der Vergleichung) in deutschen Freimaurerblättern vorkommt, von gütiger Hand Aufschluß verschafft werden könnte.

Von den in Freimaurerschriften vorkommenden Symbolen glauben wir besonders die folgenden hervorheben zu sollen:

The Square [das Quadrat] = die Gerechtigkeit, Billigkeit.

The Level [die Wasserwaage] = die Ebenbürtigkeit (der Menschen).

The Plumb [das Sentblei] = die Unbescholtenheit (des Charakters).

The Perfect Ashler [der vollkommene Bruchstein] = das vollkommene Leben: der (vollkommene) Freimaurer.

The Tracing Board [das Reißbrett?] = die Erfindlichkeit und Vollkommenheit des göttlichen Wortes.

The Beshive [der Bienentorb] = der Fleiß.

The Ladder [die Leiter — die Jakobsleiter spielt im Mysticismus der Freimaurer bekanntlich eine sehr große Rolle] = der Weg zum Himmel.

The Scythe [die Sichel] = die Zeit.

The Hour-glass [das Stundenglas] = das menschliche Leben.

The Coffin with the skull and cross-bones [der Sarg nebst Totenkopf und den kreuzweise übereinander gelegten Knochen] = die menschliche Sterblichkeit.

The three Great Lights [die drei großen Lichter] = die älteren Regeln des Freimaurertums.

The Sprig of Acacia [das Akazienreis] = das heidnische Altertum.

Sephiroth = die zehn (urspr. sieben) Stufen der Jakobsleiter.

Jachin and Boaz = zwei Säulen an der Pforte des Salomonischen Tempels [Oliver zufolge heißt Boaz: in dir ist Stärke, Jachin es soll verrichtet werden].

Wir müssen zu diesen Ausdrücken auch noch das Wort lewis [dreieckiges Stützisen oder Hebemascine für Bausteine] = Sohn eines Freimaurers (über die Abstammung siehe Gould vol. I), rechnen. Von den hier vorkommenden Symbolen besteht ein Teil, wie der Leser sofort erkennen wird, aus den Namen der unter Bauhandwerkern gebräuchlichen Werkzeuge; die übrigen entstammen wohl meistens den Anschauungen der mittelalterlichen Mystiker.

Andere häufig vorkommende Wörter (meistens Titel) und Wendungen sind:

the R. W. Bro. the Duke of Connaught = the Right Worshipful Brother the D. of C.

the M. W. Grand Master = the Most Worshipful G. M.:

the W. M. = the Worshipful Master.

the P. M. = the Past Master.

the I. P. M. = the Immediate Past Master (d. h. P. M. des vergangenen Jahres).

Comp. = Companion.

Brother the Lord Mayor.

Brother Rev. T. Robinson.

Fra. = Frater, Fras. = Fratres.

the Craft = die Bruderschaft, der Freimaurerbund.

an initiate = ein Eingeweihter.

the Supreme Degree = der höchste (?) Grad.

The Sublime Degree of Master Masons.

(Ein anderer Grad heißt scherzhaft: The knife-and-fork degree).

to be advanced to the (Mark &c.) Degree.

a Provincial Grand Lodge of Mark.

Master Masons.

Royal Arch Masons.

A Rosicrucian = A number of the Rosicrucian Society,

u. s. w., u. s. w.

## Die Sprache der Schachspieler.

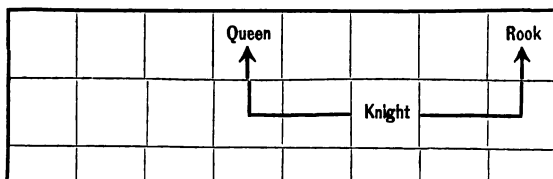
Der Name des Spiels, deutsch „Schach“, englisch Chess (statt Checks?), französisch échec, soll, den besten Autoritäten zufolge, aus dem arabischen Escheikh-mat (daher auch Schachmatt, checkmate = der König ist tot) stammen. Die Schachfiguren heißen [im Englischen pieces (pi'-'hēs) oder men, und zwar diejenigen zur Rechten des weißen Königs, sowie auch die zur Linken des schwarzen Königs, King's pieces, und speziell in ihrer festen Reihenfolge: der Läufer King's Bishop (finsj bi'-'sch-bj), der Springer King's Knight (finsj nā't) und der Turm King's Rook (finsj rū't); umgekehrt aber diejenigen zur Linken der weißen Königin, sowie auch zur Rechten der schwarzen Königin, Queen's pieces, und speziell der Läufer zur Linken der weißen Königin Queen's Bishop, der Springer Queen's Knight und der Turm Queen's Rook. Die Bauern werden, ähnlich wie in Deutschland, nach den hinter ihnen stehenden und von ihnen beschützten Figuren King's Pawn (pān), Queen's Pawn, King's Bishop's Pawn, Queen's Bishop's Pawn u. s. w. benannt. Die Züge können nach drei verschiedenen Richtungen stattfinden, nämlich senkrecht (vertically), wagerecht oder seitwärts (laterally), oder diagonal (diagonally). Demgemäß heißt es in englischen Schachbüchern: The pawns move vertically, the rooks move vertically or laterally and the bishops move diagonally. Die Felder (squares) in der vertikalen Richtung heißen auch files, in der horizontalen ranks.

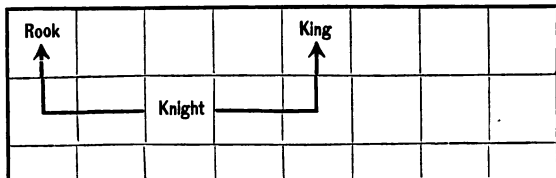
### Bekannte Züge.

Das Rochieren des Königs wird, nach dem Substantiv castle, Turm, mit *castling* (ka'ß-lins) bezeichnet.

Die in Schachbüchern häufig beschriebene Reise des Springers, auf welcher er jedes Feld des Schachbretts einmal berührt, heißt bei englischen Theoretikern The Knight's Tour.

Gelingt es dem Springer, den König und die Königin, oder die Königin und einen Turm u. s. w. zugleich anzugreifen, so sagt man: The Knight forks the King and the Queen oder The Knight forks Queen and Rook u. s. w.





Wenn ein Bauer, „vertikal“ vorrückend, bis auf sein letztes Feld oder bis in die hinterste Reihe des feindlichen Terrains gelangt ist, so sagt man: *The Pawn is going to Queen*, weil der Bauer dann bekanntlich in eine Königin (oder andere hohe Figur) verwandelt werden darf.

Auch der Bauer greift zuweilen zwei höhere Figuren (*superior pieces*) auf einmal an; man nennt einen solchen Angriff *the pawn's fork*.

#### Spielmethoden.

##### 1) THE SCHOLAR'S MATE (ʃkɔːl-ɪz mət) Anfängerspiel.

- a) Weiß rückt den Königsbauer bis Reihe 4 — in der internationalen Schachsprache also ausgedrückt: d2—d4.
- b) Schwarz rückt seinen Königsbauer vor: d7—d5.
- c) Weiß rückt dann mit dem Königsläufer bis Reihe 4: Lc1—f4.
- d) Schwarz thut dasselbe mit seinem Königsläufer: Lf8—c5.
- e) Weiß rückt mit seiner Königin nach Feld 5: Kd1—h5.
- f) Schwarz (der das drohende Matt nicht bemerkt) rückt den Königsbauer vor: d7—d6.
- g) Darauf nimmt die weiße Königin den Königsläufer-Bauer auf d7 und bietet Schachmatt.

##### 2) THE FOOL'S MATE (fʊːlʃ mət) [Narrenmatt].

- a) Weiß zieht den Bauer vor dem Königsspringer: g2—g4.
- b) Schwarz: e7—e6.
- c) Weiß: f2—f3.
- d) Schwarz: K (Königin), e7—h4, bietet Schachmatt.

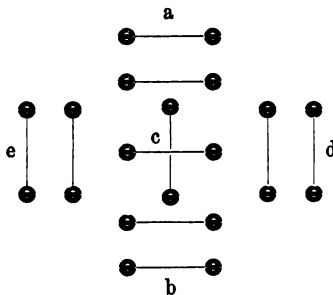
Ein Schachmatt, das durch die vereinten Kräfte des Königs und der Königin erwirkt worden ist, heißt *Queen's mate* (kwɪːnz mət); ähnlich das vom Könige und den beiden Läufern erzielte *Bishop's mate* (bɪʃ-ɒpʃ mət). In gleicher Weise müssen die Namen *Knight's mate* (König und ein Springer), *Rook's mate* (König und ein Turm) u. s. w. gedeutet werden.

Die Namen *Evans Gambit*, *Ruy Lopez*, u. s. w. sind, in Folge des internationalen Charakters dieses Spieles, deutschen Schachspielern ebenso genau bekannt, wie englischen, und bedürfen deshalb keiner näheren Erklärung.

## Spiele, Sport, u. s. w.

### 1. Croquet.

Ein modernes, schnell in Aufnahme gekommenes Spiel für Herren und Damen. Mäßig große Kugeln von Buchsbaumholz werden vermöge hölzerner Hämmer (mallets) durch 10 Reifen getrieben, die, in die Erde gesteckt, jeder ein kleines halbkreisförmiges Thor bilden. Je zwei dieser Reifen stehen an den Endpunkten eines Kreuzes (a, b, d, e) und zwei über Kreuz in dem Durchschnittspunkte der Kreuzarme (c). Vor a und hinter b befindet sich ein lackierter Stock, der den Anfang und das Ende der Spielbahn bestimmt. Ein Ball muß nun von a durch die beiden Reifen (hoops) und durch die Kreuzreifen nach d hin, von da nach b u. s. w. getrieben werden. An den Kreuzreifen (central oder contro hoops) ist gewöhnlich ein kleines Glöckchen angebracht und es gehört zu den feineren Regeln dieses Spiels, daß das Glöckchen beim Durchschlagen der Kugel läuten muß. Eine andere Feinheit besteht darin, daß man die Kugeln der Gegner, sofern dieselben vor den Reifen liegen, erst zu treffen und dann unschädlich zu machen sucht. Man legt nämlich die eigene Kugel vor die getroffene und schleudert nun durch einen geschickten Schlag auf die eigene die feindliche Kugel fort. Nach diesem zweiten Schläge (taking one off) darf man durch einen dritten Schlag das eigene Spiel fortsetzen und entweder neue hoops erstürmen oder auf andere Kugeln zielen. Das Spiel wird auf kurzgemähten Rasenplätzen im Freien geübt; zwei Parteien spielen gegen einander mit je 6 Kugeln. Doch können auch 2, 4, 6, 8 Personen mit je 2, 4, 6, 8 Kugeln spielen, oder sämtliche Teilhaber spielen ganz auf eigene Rechnung. Derjenige, der zuerst seine Kugel vorwärts bis zum Grenzstocke bei b und dann wieder rückwärts (coming home) durch sämtliche Reifen der Reihe nach bis zum unteren Stocke bei a getrieben hat, gewinnt die Partie.

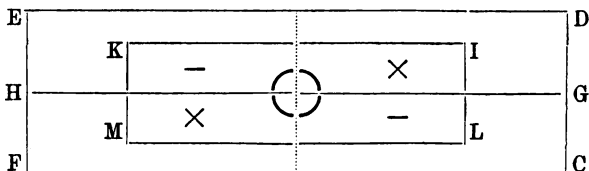


Die Aufstellung der Reifen wird auch anders geordnet, und statt der Kreuzreifen bei c hat man auch einen Stock, der getroffen werden muß. Ferner stellt man die Reifen bei s und d sehr häufig in paralleler Richtung zu a und b und zwar so auf, daß je ein Reifen sich unterhalb oder vor den Kreuzreifen und der zweite sich oberhalb befindet.

Dieses Spiel war vor zehn Jahren äußerst beliebt und populär und zählt auch noch heutigen Tages bei der kleinen Bourgeoisie der Freunde und Freundinnen viele; als Sport oder als ein Spiel für die feine Welt hat ihm aber in den letzten fünf Jahren lawn tennis entschieden den Rang abgelaufen. Beide Spiele sind besonders bei Damen beliebt; geben dieselben doch zum Kokettieren (flirting) so viele Gelegenheit! Jüngere, unbepflanzte Geistliche (curatos) zeichnen sich in beiden besonders aus.

## 2. Lawn Tennis.

Dieses jetzt sehr verbreitete Spiel hat das früher so beliebte croquet-Spiel fast ganz verdrängt und wird, wie cricket, mit Ball und Schläger gespielt. Doch ist der Ball hier ein weicher Gummi- oder Lederball und der Schläger ein sogenannter racket-bat, d. h. ein mit dicken Saiten überspannter, also sehr elastischer Rahmen mit leichter zierlicher Handhabe. Auch unterscheidet sich das Spiel vom cricket noch darin, daß es gewöhnlich, wie das ältere croquet, von Herren und Damen gespielt wird und daß man es auch in geschlossenen Räumen auf Asphaltböden spielen kann. Die tennis-courts der letzteren Art sind meist außer Gebrauch gesetzte „rinks“, in denen noch vor wenigen Jahren das junge Volk wie toll auf den Rollschuhen fuhr und dabei sehr häufig Arme, Beine oder Nasen brach. Das moderne tennis ist ein sehr unschuldiges und, wenn es ordentlich gespielt wird, recht interessantes Spiel. Am beliebtesten ist das Spiel im Freien auf den sorgfältig gepflegten und in England ewig grünen Rasenplätzen. Die Damen sowohl als die Herren erscheinen meist in Flanellkostümen. Der Spielplatz zerfällt in zwei Hälften (sides), die durch ein Netz drei bis vier Fuß hoch und etwa dreißig Fuß lang von einander abgetrennt sind. Etwa vierzig Fuß vom Netze entfernt befinden sich auf beiden Seiten parallel mit dem Netze die base lines, weiße mit Kalk ge-



zogene Linien: CD und EF. Rechtwinklig zu den base lines und zum Netze laufen die side-lines DE und FC und die half-court-line GH. Die letztere teilt den Raum auf beiden Seiten des Netzes wieder in je zwei kleinere Räume, die *linker* und *rechter Hof* (left and right courts) heißen. Innerhalb dieses größeren Rechtecks befindet sich ein kleineres Rechteck ILKM. — IL und KM heißen service-lines und befinden sich etwa zwanzig Fuß vom Netze. Der Anspielende (the server) spielt von der Grundlinie (the base-line), und zwar abwechselnd vom linken und rechten Hofe aus und schlägt den Ball kreuzweise in den gegenüberliegenden Hof seines Gegners, des striker-out, d. h. von K O nach O L, von M O nach O I, oder umgekehrt, also kreuzweise innerhalb der service-lines. Der Ball, mit dem gespielt wird — man hat immer mehrere Bälle zur Hand — heißt the service. Der striker-out schlägt den aufgeprallten Ball in den Hof des Anspielenden zurück, dem dann die Aufgabe zufällt, ihn nochmals nach dem Hofe seines Gegners, innerhalb der oben angegebenen Grenzen, zurückzusenden. Das Zurückschlagen eines Balles vor geschahem Aufprallen heißt volleying. Wird der Ball über die Grenzlinien des feindlichen Hofes hinausgeschlagen oder falsch pariert, so gewinnt der Gegner dadurch einen Strich (one stroke) und ruft „fünfzehn“; beim zweiten Striche ruft der Gewinnende „dreißig“, beim dritten „vierzig“; beim vierten „Spiel gewonnen“ (game). Man verliert auch einen Strich, so oft man vom Balle berührt wird oder zufällig an das Netz streift. Sechs kleinere Spiele machen eine volle Partie (a set). Die weiteren feineren Regeln dieses aristokratischen Spieles variieren sehr und können deshalb hier weglassen. Die weißen Kalklinien auf dem Grase werden entweder mit einem großen Anstreicherpinfel oder noch besser mit dem Patent Caxton Tennis Court Maker gemacht.

### 3. Verschiedene andere Spiele.

#### a) Skittles.

SKITTLES (skittl), Kegelspiel. Schon die Angelsachsen sollen ein Spiel dieser Art gekannt und es mit *kayle* oder *kayle-pins* bezeichnet haben. Die dem modernen Kegelspieler geläufigsten Ausdrücke sind die folgenden:

Die Kugel heißt *ball* oder *cheese*, die Kugel werfen oder setzen *to deliver the ball*, ein Wurf *a throw*. Fallen beim ersten Wurfe fünf der vorderen Kegel, so nennt man den Wurf *a double front*, fallen alle neun, *a floorer*. Man sagt im letzteren Falle auch *he's tipped all nine*. Die gefallenen Kegel heißen *dead wood*.





## b) Quoits.

QUOITS (kwõitš). Auch dies ist ein altes Spiel. Schon Falstaff befahl mit den Worten: "Quoit him down", Bardolph den lästigen Pistol hinauszuschmeißen. Die Quoits selbst sind diskusartige Scheiben oder Ringe, mit welchen man kurze, in die Erde befestigte Pflöcke zu treffen sucht. Ist es einem gelungen, mit dem Ringe den Pflock, *the hob*, so zu umkränzen, daß die flachere Seite des quoit nach unten zu liegen kommt, so nennt man dies *a ringer* (ri'ns-õr).

## c) Hare-and-hounds.

HARE-AND-HOUNDS oder PAPER-CHASE, Schnitzelrennen. Ein beliebtes Knabenspiel. Der „Hase“, der ein gewandter Läufer sein muß, trägt eine Tasche voll Papierschnitzel (*the scent*), um damit seine Fährte zu bezeichnen. Man gestattet ihm gewöhnlich einen Vorsprung von zehn Minuten (*ten minutes' law*). Die Jagdhunde folgen ihm dann unter Anführung des Huntsman und des Whipper-in. Der „Jäger“ feuert seine Hunde mit einem Tally ho an. Je nach Bedürfnis bläst er auf seinem Jagdhorne auch wohl die Signale für Advance, Halt, At fault (Spur verloren), während sich die Hounds einander mit einem Hark forward anzufeuern pflegen. Selten erreicht der Hase das gesteckte Ziel (*the Hare gets home*); und es ist die höchste Freude der Hunde, wenn ihr Anführer mit einem In at the death den „Todeskampf“ des erschöpften Hasen in die Welt hinausposaunt.

Ein ähnliches Spiel ist

## d) Hunt-the-Slag.

Doch fallen hierbei die Papierschnitzel weg; auch beginnt die Verfolgung höchstens zwei Minuten später als der Lauf des Hirsches.

## 4. Cycling, Radfahren.

Bicycles und Tricycles jeder Art faßt man mit dem Ausdrucke *cycle* oder einfacher *wheel* zusammen. Der Radfahrer heißt *cyclist* oder auch *wheelist*. Man nennt ein bicycle auch *a two-wheeler* (Zweirad), ein Tricycle *a three-wheeler* (Dreirad). Mit *velociped* bezeichnet man jetzt nur cycles einer längst veralteten Gattung; mit *steel steed* oder *iron steed* sucht man die Bedeutung des Zwei- und Dreirades als modernes Reisemittel in ein helles Licht zu stellen. Der Humor des Radfahrers bethätigt sich an dem Worte *bone-shaker*, womit er die „knochenrüttelnden“ Velocipede unserer Väter von seinem modernen „thoroughbred“ zu unterscheiden sucht.

Die Namen für verschiedene Gattungen und Bestandteile der „Stahlpferde“ gehören in das technische Gebiet. Dem Reiter-Slang sind Ausdrücke wie *cropper*, *spill* (Sturz) und andere entnommen. Der allgemeinen Sportsprache gehören die, auch bei Radfahrern gebräuchlichen Ausdrücke to stay *auspaltten*, *ausparren*, to get more way *schneller fahren*, to be pumped out early oder to be told out *seine Kräfte* (zu Anfang der Fahrt) zu sehr *anspannen*, sich früh *erschöpfen*; to put it on *seine Kräfte* (besonders gegen Ende einer Wettfahrt) *höher anspannen*; a stayer einer der bis zu Ende *ausparrt*, der große *Ausdauer* und *Kraft* besitzt, u. s. w., u. s. w.

Über andere Gebiete des Sport findet der Leser im Wörterbuche, sowie auch in dem von J. & R. MAXWELL herausgegebenen Werkchen (*Athletic Games, Skating, Bicycling and Tricycling, Fishing &c.*) weitere Auskunft.

Am Schlusse dieses Paragraphen mag noch ein, dem amüsanten Buche „Englische Sprachschneider“ von O'Clarus Hiebslac — entlehntes Gedicht hier Raum finden. Es enthält eine Sammlung *zweideutiger*, meistens dem Slang-Gebiete angehöriger Wörter, die man, nach der Ansicht des Verfassers, in der Unterhaltung vermeiden sollte. Die darin enthaltenen scherzhaften Warnungen vor gewissen Ausdrücken, die man bei Damen nicht gebrauchen dürfe, möge der Leser nicht gar zu wörtlich nehmen.

Sprich niemals backside anstatt back,  
Mit Wörtchen bottom nicht erschreck'.  
Verwechsl' pot ja nicht mit po;  
Güt' dich zu sagen: "I sh'd think so!"  
In farther sprich das te-age aus.  
In sting ist k dem Ohr ein Graus.  
Zu englischen Ohres Schreck' und Weh',  
Sprich niemals hart das b und g: —  
In cog, frog und big,  
In fog, brig und brick.  
Auf immer psh! und niemals pist!  
Güt' dich vor grind, spent, clap und kissed!  
Nie Damen nach ihrem kitten frag',  
Nie von ihren flowers zu sprechen wag'.  
Wort purse mit großer Vorsicht brauch',  
"My precious stones" zweideutig auch!  
Cock-chaser bedeutet ein Insekt,  
Doch darin noch was andres steckt.  
Überseze stets das deutsche Büttel  
Mit beadle, aber nie mit piddle.  
Verwechäle nimmer chair mit stool,  
Hab' acht auf die Wörtchen yard und tool!  
Das Wörtchen fast sprich rasch, nicht food,  
Doch mit Wort sheët dich ja nicht spüt'.  
Bomb, bum man verschieden prononciert:  
Bomb nach oben, bum nach unten explodiert.

Wenn eine Dam' von Hig' ist rot,  
 So frage niemals: "Are you hot?"  
 Frag' nie, ob sie "with balls" gern spiel',  
 Noch gar, ob foot-balls ihr gefiel'.  
 Ob nuts sie lieb', sie auch nicht frag',  
 Anstatt des "nut" stets "walnut" sag'.  
 Ihr "leg" bezeichne stets mit "foot",  
 Den Bauch der "stomach" vertreten thut.  
 Verwechsle breast, chest, bosom nie,  
 Sag' nie, du wohnst in W. C.!

== § 5 ==

Kurzgefaßte Lautlehre der Londoner Volkssprache.

A. Konsonanten.

1. h. Hier müssen wir vor allem auf die bereits mehrfach erwähnte Mißhandlung des Hauchlautes h hinweisen. The 'ouse steht regelmäßig statt the house; my 'usband dient für my husband mein Gatte; workhouse Armenhaus wird verstümmelt zu work'us und perhaps (vielleicht) zu p'raps; während vor Vokalen, ganz ohne Grund, besonders aber in der pathetischen Rede, gern ein h vorgeschoben wird. Man hört demnach hingin (h'n-dŕin) für engine Maschine, a hoful (hō'-fōl) sight statt an awful sight ein entsetzlicher Anblick.
2. r. Ein durch schwache Vibration der Zungenspitze gebildetes r dient dem gemeinen Manne anscheinend zur Vermeidung des Hiatus. Auf diese Weise lautet drawing im Volksmunde drō'-ring und my umbrella is old: mā h'm-brō'l-lō-r-ŕf ōlθ. Der Phonetiker Ellis nennt dieses illegetime r "the vanish-r".

Ein ähnliches r hört man in yer (jōr) statt you und your, in dorn (dōrn) statt dawn, barrer (bā'-r-rōr) statt barrow Schubkarren, in taters (tē'-tōr) statt potatoes, und in oppersite (ō'p-pōr-ŕt) statt opposite. — Im Wörterbuche ist auf dieses vanish-r keine Rücksicht genommen.

Daß in first, worst, heart, mercy (mō'-ŕ-ŕe'), horse (hōŕ), morning (mā'-nŕn) ist ein äußerst schwacher, fast verschwindender Laut. Durch das Verschmelzen dieses Buchstabens entsteht aus governor guv'nor, aus pennyworth penn'orth (einen Groschen wert), aus girl gal u. s. w.

3. **ng** vertritt n in Wörtern wie kitching (kɪtʃɪŋ) statt kitchen Küche; golding statt golden; certing statt certain; captng statt captain; skelington oder skelinton steht für skeleton. Wie umgekehrt n das ng in Partizipien vertritt, davon wird im grammatischen Teile noch die Rede sein. Außerdem steht shillen (ʃɪlɪŋ) für shilling, mornen' für morning und somethin' für something.
- ng wird in einigen Fällen durch nk ersetzt, besonders in nothink und anythink für nothing und anything.
4. **mn** wird zu mbl in chimbley (tʃɪmˈblɪ) für chimney Kamin.
5. **ni** wird zu ng in ungans (ʊŋˈgæŋs) und ingans (ɪŋˈgæŋs) für onions Zwiebeln.
6. **gn** schrumpft zu n zusammen in reckonize statt recognize anerkennen.
7. **w**. Das w wird als Anlaut und Inlaut öfters abgeworfen, wie in old 'ooman (ɔlˈm-ən) statt old woman; west'ard statt westward, innard statt inward innerlich; sowie auch, wenigstens dem Laute nach, in hot' un (h)ɔtɪn statt hot one (hɔt wɔn).
- Weiter gehört es zu den Unarten der Londoner Plebs, das w zuweilen in ein v und umgekehrt das v in ein w zu verkehren. So dient vell für well; aber wery für very; walables (wɔˈl-əbəlɪ) stellt valubles Wertfachen und warmint (wɔˈm-ɪnt) vermin Ungezieser dar.
8. **v** als Endlaut verschwindet in have: „I should ha' thought“ ich hätte gedacht. (Man vergleiche die vorhergehende Nummer.)
9. **l** wird öfters ausgestoßen, besonders vor m oder n. Also entstehen die Formen on'y für only, a'most für almost, certn'y für certainly und Lor' A'mighty statt Lord Almighty.
10. **d** als Endlaut ist kaum hörbar. The ole husbin' dient statt the old husband der alte Gatte, und dreadful wird zu dreffle (brɛfl).
11. **dia** lautet gee (dʒi) in Ingee (ɪˈn-dʒi) statt India und in soger (sɔˈr-dʒɪ) für soldier.
12. **t** im Auslaute wird abgeworfen, wie in brekfus (brɛkˈf-ʃɔʃ) statt breakfast und fac (fæˈk) statt fact; als Inlaut verschwindet es in gen'lman (dʒɛˈnl-mən) statt gentleman.
13. **tian** lautet tʃɔn in christian (krɪˈʃ-tʃɔn).
14. **th**. Als Anlaut verschwindet th in 'em statt them, in more'n statt more than; harder 'un für harder than schwerer als.
- Als Auslaut wird th abgeworfen in wi' für with; sou'wester für south-wester.
- th wird zu d in furder statt further und farden statt farthing. Vereinzelt kommt th als r vor, z. B. in wirrout statt without ohne. Bei alten Leuten wird th zu f; also steht nuffin (nʊfˈf-ɪn) für nothing.

15. **k** steht bisweilen für **q**, wie in *ekal* (fkl) statt *equal*.  
 16. **y** tritt als Konsonant auf in *yearn* statt *earn verdienen*; während andererseits dieser Konsonant wegfällt in *seven 'ears* für *seven years sieben Jahre*.

~~~~~

B. Vokale.

1. Lange Vokale werden häufig verkürzt, wie in *agen* (ä-gē'n) und *agin* (ä-gī'n) statt *again wieder*, *babby* für *baby*, *craddle* für *cradle*, *mebbe* (mē'b-be) statt *may be vielleicht*, *thripund* (θrɪ'p-ʊnd) statt *three pounds drei Pfund*; *sippence* (sɪ'p-pēnʃ) statt *five pence fünf Groschen*; *tuppenny* (tʊ'p-pēn-ne) statt *two penny zwei Groschen wert*; (I) *dun know* (dʊn-nō) statt (I) *don't know (ich) weiß nicht*.
2. **e** (ē) steht für **a** (ā) in *kob* (kēb) für *cab*, *ketch* für *catch*, und *Standard* für *Standard* (Zeitung).
3. **per** vertritt **par** in *pertickler* (pɛr-tɪ'l-lɛr) statt *particular*; ein kurzes **e** (e) dient statt eines auslautenden **a** (ā) in *extry*, *bony side*, u. s. w.
4. **e** (ē) steht für **u** (ū) in *jest* (dʒēst) für *just* und in *sech* (stētʃ) für *such*. Statt „dʒēst“ hört man auch „dʒɪst“, statt „stētʃ“ auch „stɪtʃ“.
5. **ē** wird sehr allgemein zu **ɛ** oder **ɛ̃** resp. **ɛ̃**.
 Aus *ea* entsteht ein **ä**-Laut, wie in *airey* (ā-rē) statt *area* und *rally* statt *really*. Vereinzelt steht die Form *rayther* für *rather*.
6. **ar** (ār) dient für **ear** (ɛr) und **er** in *arn* (ār'n) für *earn verdienen* und *sarve* (sār-w) für *serve*. — Man vergleiche in den französischen Volksspracharten *sarvir* für *servir*.
 Es steht vereinzelt für **or** (ɔr) in *arleens* (ār-lī'n) für *Orleans* *Art Zwiebeln*.
7. **a** (ā) wird verbunkelt zu **ɔ** in *mum mōm* für *ma'am* (*madam*).
8. **i** (i) vertritt bisweilen auch **u** (ū). Man vergleiche Nr. 4.
 Es vertritt **o** (ū) und **ʊ** in *kiver* (kɪ'w-ɔr) statt *cover Decke*, *kimplete* statt *complete*.
9. **ee** (i) vertritt **ea** (ē) in *heerd* (hɛrɔ) statt *heard*.
10. **i** (ai) erscheint statt **oi** in *ile* (āil) statt *oil Öl*; *pint* (pānt) statt *point Punkt*; *hist* (hāst) statt *hoist aufheben*.
11. **o** (ō) steht sehr gewöhnlich für **au** (ā), wie in *cort* (fōt) statt *caught fang*; umgekehrt steht man zuweilen *aw* (ā) für **o** (ō), wie in *dawg* (dāg) für *dog*.

12. **ō** wird sehr allgemein zu **ōū** verdunkelt, wie in road (auszusprechen **roō'-ūd**). In unbetonten Silben geht es auch wohl in **ū** über, das in der englischen Slang-Schreibart, wie in pertato statt potato, als er erscheint.
13. **u**. Ein sehr verbreiteter und in Witzblättern viel bespöttelter Fehler der Volksklassen besteht darin, daß sie das u in Wörtern wie due (**hju**) gern **ū** aussprechen, so daß es „**dū**“ lautet. Aus insinuate wird also insinivate (In-**hū**'n-**ē**-wēt). Statt cucumber sagt das Volk cowcumber (**kāū**'-**kōm**-**hō**) Gurke.
Umgekehrt heißt es, besonders in affektierter Redeweise, auch wieder „**dju**“ für do.
14. **oo** (**ū**) steht für u (**ō**) in Rooshan (**rū**'-**schōn**) statt Russian und Prooshan (**prū**'-**schōn**) statt Prussian.
Statt **ūr** spricht das Volk stets **ō**, wie in poor (ausgesprochen **pō**), sure (ausgesprochen **schō**).
15. **y** über y (als konsonantischer Anlaut) s. oben S. XCII (Nr. 16).

~~~~~  
C. Umstellung der Buchstaben.

Eine Umstellung oder Metathesis findet statt in professor (**pōr**-**fē**'**β**-**βōr**) statt professor, in pervide statt provide, u. s. w.

~~~~~  
D. Ausfall von Buchstaben.

- a** wird abgestreift in 'greement statt agreement **Verabredung**, und o in 'bliged (**hlaib****g**) statt obliged **verpflichtet**, o ausgestoßen in mem'ry statt memory.
- be** wird abgeworfen in 'cos oder 'caus statt because, und in 'sides statt besides.
- e** wird abgeworfen in 'specially statt especially und verschwindet auch in potry (**pō**'-**trē**) für poetry.
- ex** wird zu s in 'scuse statt excuse **entschuldigen**, 'spress statt express und 'zaktly (**jā**'**ft**-**le**) statt exactly.
- re** fällt weg in 'spectable statt respectable **ehrbär**, 'member statt remember **erinnern**.
- u** wird öfters ausgestoßen, wie in reg'ler (**rē**'**g**-**lō**) statt regular; y' see statt you see; unfort'nit statt unfortunate, s'pose (**hpo**) statt suppose, s'ficient statt sufficient, aw'fly statt awfully, u. s. w.
- Andere volkstümliche Kürzungen sind noch: thanky (**thā**'**ns**-**le**) statt thank ye, und d'ye statt do you; ankercher (**ā**'**ns**-**t**'**schō**) für handkerchief; pleseman (**pl**'**f**-**mōn**) statt policeman; ha'-penny (**hē**'-**pēn**-**nē**) statt half-penny; comforble (**kō**'**m**-**fōbl**) statt comfortable;

gen'lman statt gentleman; bime-by (häm-bät') statt by-and-by; imperent (i'm-pě-rěnt) statt impertinent; yes'm statt yes, madam; 'stead statt instead statt; 'bezelment statt embezzlement *Unter-
schlagung* und I d'n know oder I dunno (āi-bb'n-nō') für I don't know *ich weiß nicht*.

E. Zusatz von Buchstaben.

Ein t wird angehängt in acrost statt across; in sermont statt sermon; ein d in drownd für drown; in scholar für scholar; ein s in somewheres statt somewhere *irgendwo*; in anyhow und in whiles statt while *während*; ein i (ë) wird eingeschoben in grievous für grievous, flaviour für flavour, tremendous für tremendous; ähnlich umberella für umbrella. Partner wird, besonders scherzhaft, häufig zu partender (pā'-tēn-bd) oder partenger (pā'-tēn-bGd) erweitert. Aus dubious bildet man durch Einschubung eines r die populäre Form duberous (dū'-bē-rōj). Bei S. Pegge (siehe G., *Schluss*) finden wir auch sinst statt since und solentary statt solitary erwähnt.

F. Ältere sächsishe Formen.

Über ältere sächsische Formen, die im Volksmunde fortleben, siehe die Artikel afeard, ax, yearn; ferner atween, atwixt, die statt between, betwixt gebräuchlich sind.

G. Accentverschiebung.

Abweichungen im Accent sind in der Volkssprache sehr gewöhnlich; wir erwähnen nur einige der am häufigsten vorkommenden und bemerken dabei zugleich, daß das Volk auch im Accente, wie sich dies aus den Shakespeare'schen Versen beweisen ließe, zuweilen beim alten Ufuz stehen geblieben ist. — contra'ry übel gelaunt steht für co'ntrary, theay'ther (thi-ā'-tē) steht für the'atre. Man vergleiche Shakespeare:

Our wills and fates do so contra'ry run.

mischie'vous steht für mi'schievous. Vergl. Spenser: mischie'vous witches. — An i'nvite (statt invitation) eine Einladung wird, ähnlich wie in der Schriftsprache pro'duce aus produ'ce u. s. w., aus dem Verbum invi'te durch Accentverschiebung gebildet.

S. Pegge (*Anecdotes of the English language*. 1814 — später mehrmals neu aufgelegt) erwähnt unter den Londoner Accentverschiebungen seiner Zeit auch noch chara'cter statt cha'racter. Doch scheint diese Betonungsweise jetzt ausgestorben.

== § 6 ==

Grammatische Winke.

Wir haben bereits Gelegenheit gefunden zu bemerken, daß einerseits die **Grammatik der Volkssprache** in mancher Beziehung von der eleganten Büchersprache abweicht (man vergleiche Moon G. W., *Common Errors in speaking and writing*. London. 1875), andererseits es aber nicht gerechtfertigt wäre, wenn man alle Abweichungen dieser Art als Verderbniß bezeichnen wollte. Unstreitig beruht vieles von dem, was uns in der Grammatik des Volkes auffällt, auf bloßer Nachlässigkeit oder auf einer Neigung zur Abkürzung, welche über altherwürdige Formen nicht selten stürmend und zerstörend hinwegweilt. Auch mag das Volk, ähnlich wie die Kinder, gewisse Unregelmäßigkeiten in der Flexion, die der geschulte Mann achtet, grundsätzlich nicht leiden, und wir können uns nur hieraus viele der Verbalformen erklären, die uns in der Volkssprache entgentreten. Doch enthält letztere andererseits wieder manche ältere Form, welche der Büchersprache verloren gegangen ist (man vergleiche R. C. Trench, *On the Study of Words*, 14. Auflage. 1872). Beispiele der letzteren Gattung sind: *tother* für *other*, *afeard* statt *afraid* und *ax* statt *ask*. Die Form *afeard* (angelsächsisch *afaered*) ist bei Shakespeare ganz gewöhnlich. *ax* wird noch zur Zeit Heinrichs VIII. von Dr. John Clerk in einem Briefe an den Cardinal Wolsey verwandt: *The King axed after your Grace's welfare*.

Die Imperfecta *kep* statt *kept*, *wep* statt *wept*, *slep* statt *slept*, die Pronominalformen 'em (statt *hem*) für *them*, *hisself* statt *himself*, *theirselves* statt *themselves*, und der Plural *childer* statt *children* Kinder gehören ebenfalls hierhin.

Sehr selten sind die Pluralformen auf *ses*, wie *masterses* statt *masters*; wo sie vorkommen (besonders in Gassenbauern und Matrosenliedern), stehen sie meist scherzhaft.

Unter den Zeitwörtern verdient zuerst *to be* unsere Beachtung. Im Präsens treffen wir die kontrahierten Formen 'aint (*tēnt*) = *it is not* (aus *it aint*) und *they'se* (*thē'ēi*) für *they are se sind*. — Im Imperfectum sind die Formen *I wur* und *I were* (*wōr*) für *I was*; *I warn't* für *I was not*, *we, you, they warn't* statt *we, you, they were not* (sowie auch *we, you, they was* statt *we, you, they were*) von Interesse.

Weitere Unregelmäßigkeiten in der Konjugation erscheinen am deutlichsten in den folgenden Beispielen ausgedrückt:

I has statt *I have* und *I ain't* statt *I have not*. Siehe den Artikel *ain't*.

I makes	statt I make.
I ses (hɛʃ)	" I say.
I does (dɔʃ)	" I do.
you gives	" you give.
they shuts up	" they shut up sie schließen zu.
he haves	" he has.
he dares not	" he dare not.
they dursn't	" they dare not sie wagen nicht.
he do	" he does.
he don't	" he does not.
he've	" he has.

Imperfekta der Volkssprache sind:

seed	statt saw sah.
know'd	" knew wußte.
heard (hɪr'd)	" heard hörte.
begun	" began.
kep	" kept behielt.
keepd }	
swep	" swept fehrte.
slep	" slept schlief.
done	" did that.
snew (selten)	" snowed.

Bemerkenswerte Partizipien des Perfekts sind:

blow'd	statt blown geblasen.
know'd	" known gewußt.
runned	" run gelaufen.
took	" taken genommen.
drove	" driven getrieben.
wrote	" written geschrieben. (Kommt bei Milton, Dryden, Claren don, Swift, Bentley, Bolingbroke und anderen vor.)
rode	" ridden geritten.
fell	" fallen gefallen.
ate (ɛt)}	" eaten gegessen.
eat (ɪt)}	
beat	" beaten geschlagen.
friz	" frozen gefroren.

In Gay's Fabeln heißt es:

Sure some disaster has befell.

Von volkstümlichen Partizipien des Präsens auf in mit vorgeschobenem a mögen die folgenden hier Platz finden:

a-goin	(^h -gɔʊ̄-ɪn)	statt going gehend.
a-doin	(^h -dɔʊ̄-ɪn)	" doing thugend.
a-moanin	(^h -mɔʊ̄-nɪn)	" moaning stöhnend.

Auch unter den Pronominal- und Adjektivformen finden sich manche, welche eine Erwähnung verdienen. Wir beschränken uns auch hier auf das Wichtigste.

Über die Verwechslung von I und me, von he und him, von she und her, von they und them, von who und whom wird der Leser in jeder besseren Grammatik Auskunft finden. Viel amüsanter wäre es freilich für

ihn, wenn er die unter § 2 (Seite XLIV) angegebenen Matrosenlieder von Dibdin studieren wollte. Es werden ihm Stellen wie die folgenden aufstoßen:

What's cunning and such quivication
And *them* sly manoeuvres to *we*?
Was kummert List und Klunferei
Und schlauer Trug denn uns?

I be one of *they* sailors who think 'tis no lie.

Ich bin einer von den Matrosen, die glauben, es sei kein Lug.

Daß schon bei Shakespeare und anderen der älteren Dramatiker dergleichen Fehler im Munde von Personen aus dem Volke häufig vorkommen, ist wohl als bekannt vorauszusetzen.

Bemerkenswerte Formen sind noch:

hisself	statt	himself,
theirselves	„	themselves,
ourn	„	ours,
yourn	„	yours,
hism	„	his der, die, das seinige,
hern	„	hers,
theirn	„	theirs.

Über die merkwürdigen Demonstrativa *this here, these here, that there, those there* vergleiche man die Artikel *here* und *there*.

Bemerkenswert sind auch die Formen *howsomever* (= *howsoever*) und *whatsomever* oder *wotsomever* (= *whatsoever*).

Besondere Beachtung verdient noch die Accusativform *them*, als Artikel verwandt. I saw *them* chaps ich sah die Kerle. Doch sagt der Mann des Volkes, der das Gefühl für Objektformen verloren hat, auch im Nominativ: *them* chaps did it die Kerle haben's gethan.

a steht für an in a umbrella statt an umbrella.

Über *tother* siehe Beispiele im Wörterbuche.

Vollstümliche Komparative und Superlative auf *er*, wie in *beautifuler* statt *more beautiful*, *knowin'er* statt *more knowing* und *wors'er* oder *wusser* (wö's-ßör), statt *worse schlechter*, *littler* und *littlest* (besonders in der Kindersprache) statt *smaller* und *smallest*, sind verhältnismäßig selten. Carlyle affektiert in seinem Stile bekanntlich auch diese Eigentümlichkeit der gemeinen Sprache, und bei Shakespeare treffen wir sogar einen doppelten Superlativ: *this was the most unkindest cut of all* (*J. Caesar*). Ähnliche Bildungen benützt Dibdin in seinen Matrosenliedern für humoristische Zwecke.

Zum Schlusse erwähnen wir noch einige syntaktische Eigentümlichkeiten.

Die Personifizierung wird in der Umgangssprache des Volkes sehr reichlich verwandt und dient gewöhnlich für die Zwecke des Humors. *Have you got him?* kann sich unter Umständen ebensowohl auf eine männliche

Person, als auch auf einen Ball, einen Stiefel oder einen Handschuh beziehen. Der Titel eines kürzlich erschienenen Büchleins über die englische Sprache heißt: *English as she is spoke*. Dazu fügt *Punch* scherzend: *German as he is wrote*. Schiffe, Züge, Wagen, der Mond sind stets feminini generis, und in der Bibel ist bekanntlich auch die Stadt Jerusalem weiblich. Die Sonne, der Stern, der Kopf, ein Hut, ein Baum, ein Ball, ein Kreis, eine Thür u. s. w. sind gewöhnlich männlich. Doch dürfte es sehr schwierig sein, eine feste Regel hierüber aufzustellen.

Die Einzahl dient häufig statt der Mehrzahl, besonders bei Maß- und Zeitbestimmungen. So z. B. *six bob* = 6 Mark, *seven pund ten* statt *seven pounds ten shillings* und *three year-and-a-half* statt *three-years-and-a-half* 3½ Jahre; auch in Redensarten wie: *there is the sticks* statt *are the sticks*; *you was here* statt *you were here*.

Von der Verwechslung des Nominativs und des Accusativs ist schon oben bei den Pronominalformen gesprochen worden.

Die dritte Person steht statt der ersten in Redensarten wie: *says I* sage ich; *thinks I den't* ich.

Das Adjektiv vertritt häufig die Stelle des Adverbs; z. B. *'e went off pretty quick* (statt *quickly*) er machte sich eilig davon; (*Mrs. Brown on the Turf*) *we was reg'lar* (statt *regularly*) *mobbed* wir wurden von der Menge tüchtig verhöhnt; *fairish* wohl ziemlich gut; *don't talk foolish* rede nicht (so) thöricht.

Die Präposition *like* wird sehr allgemein, sogar auf der Kanzel, als Konjunktion statt *as* gebraucht. Der Leser wird Belege hierzu im Artikel *like* finden. Ein interessantes Beispiel aus *A little Ragamuffin* möge hier noch Platz finden. *Why didn't you shove the door open, like I told you to* warum hast du die Thür nicht aufgestoßen, wie ich dir befohlen hatte?

Von der eigentümlichen Verwendung von *like* als Adverbialpartikel glauben wir hier ebenfalls ein Beispiel anführen zu sollen: *So now all you've got to do is to go quite innercent and permiskus like* [statt *promiscuously*] *to the house* (Greenwood). Das einzige nun, was du zu thun brauchst, besteht darin, daß du ganz unschuldiger- und zufälligerweise in das Haus gehst.

Über *nor* statt *than* siehe *nor*.

Über *as* statt *that*, *who*, *which* siehe *as*.

Über *what* statt *that*, *who*, *which* siehe *what*.

Über *on* statt *of* siehe *on*.

Über die Verwendung von *do* und *did* bei der Negation von Hilfszeitwörtern siehe den Artikel *ought* und *use*.

Über doppelte Negation siehe die Artikel *neither*, *never*, *no*.

Hier möge die Bemerkung Platz finden, daß die doppelte Negation schon im Angelsächsischen, wie überhaupt in den germanischen Dialekten, häufig angetroffen wird, und daß das Volk noch heute sagt: I don't want never no money. Auch die deutsche Volkssprache hat häufig ähnliche Wendungen, und schon die angelsächsische Bibel weist folgende Konstruktion auf: *thā ne mihton hīe him nān word and-swarian, ne nān mann ne dorste hine nān thing mære ascian* [wörtlich:] Da nicht konnten sie ihm kein Wort erwidern, noch kein Mensch nicht wagte, ihn kein Ding mehr (zu) fragen.

Wie die Sprache hier die Verneinungen häuft, so kann sie andererseits auch wieder sehr karglich damit verfahren, und so finden wir denn im Low Slang öfters Beispiele wie das folgende: "I thought", ses she, "that, being on your travels, it wouldn't matter, where you lodged?" "More [statt no more] it does", mum, "ses I". (Greenwood).

Über die Verwendung des Partizips *got* mit den Konjunktivformen von *have* siehe *got*.

Über die Verwechslung des intransitiven Zeitwortes *lie* mit dem transitiven *lay*, von *rise* mit *raise*, von *learn* mit *teach* siehe die betreffenden Wörter. Siehe ferner die Artikel *as* (eingeschoben), *come*, *of*, *to*, *without*.

Über die Auslassungen des Relativpronomens und einige dahin einschlagende Kühnheiten der Volkssprache vgl. *that*, *which*, *who*.

Das Aktiv statt des Passivs findet sich in Sätzen wie: *spectacles are intended to wear* [statt *to be worn*], *not to throw* [statt *to be thrown*] *at people* (Greenwood). Brillen sind zum Tragen bestimmt, nicht zum Werfen nach den Leuten.

Pompeii aus "Mrs. Brown's Grand Tour".

Wir stellen diese Erzählung der Mrs. Brown an den Schluß der Einleitung, weil sie eine wahre Blütenlese von Verstößen gegen englische Grammatik, Orthographie und den guten Geschmack enthält. Des besseren Verständnisses halber sind möglichst viel Noten beigegeben. Im übrigen möge sich der Leser freundlichst an das Wörterbuch halten.

"Well", says Brown, "I'm glad you've got back safe, you'll see what burnin' mountings 'ave done to-morrer,¹ for we're a-goin' to see Pompey."²

I says, "I 'opes that 'ave done a-burnin',³ for I do not 'old with a-walkin' over no burnin' ruins,⁴ thro' well a-rememberin', when a gal,⁵ bein' took to see a floor-cloth factory as⁶ 'ad been burnt down, as⁷ the flames kep' a-breakin' out three days arter⁸ it⁹ 'ad been put out, and reg'lar scorched my new boots off my feet, as the fireman was a-watchin'."

"Law", says Brown, "that Pompey were burnt down¹⁰ 'undred upon 'undreds of years ago."

"Well, then", I says, "it 'ave 'ad time¹¹ to cool, as is a good thing, for", I says, "I'm sure nobody couldn't a-bear no fire such weather as this."

All the party was a-goin' as we'd met ag'in at Naples,¹² and 'ad all been werry good friends together a-travellin', not but wot I kep' myself werry mûch to myself, thro' Brown a-bein' that down on me

¹ You'll see what burnin' mountings 'ave done to-morrer statt you 'll see to-morrow, what burning mountains have done du wirst morgen (schon) sehen, was feuerspeiende Berge gethan haben.

² Pompey [Pompejus] scherzhaft statt Pompeii.

³ In I says, "I 'opes that 'ave done a-burnin'" (statt I say: I hope that have done burning) ist mountains ausgelassen; denn Mrs. Brown wünscht zu sagen: „Ich hoffe Berge, die mit ihrem Brennen fertig sind“.

⁴ no burnin' ruins statt burning ruins: doppelte Negation.

⁵ when a gal (statt girl) [als ich ein Mädchen war] steht absichtlich an der verkehrten Stelle: sollte zwischen took (statt taken) und to see stehen.

⁶ as nach factory steht für which welche.

⁷ as nach down steht für that daß.

⁸ arter (ā-t) statt after.

⁹ it es bezieht sich hier auf ein (nicht vorkommendes Wort) fire. Ähnliche Konstruktionsfehler sind der Frau Brown sehr geläufig.

¹⁰ that Pompey were burnt down ... (statt Pompeii was burnt down ...) das Pompeii da brannte ab ...

¹¹ it 'ave 'ad time statt: it has had time.

¹² All the party was a-goin' as we 'd met ag'in at Naples (vermutlich will Frau Brown sagen): die ganze Gesellschaft, welche wir wiederum in Neapel trafen, wünschte dahin zu gehen.

always,¹³ a-sayin' as I should be sure to end in a row if I got to be too friendly with any one; not as it's true, for I'm sure I could live at peace with a live salamander, thro' bein' one to 'old my tongue; and as to that Mrs. Pollen a-sayin' as it was me as begun the quarrel, why it's false; and as to Miss Pilkinton, she come and begged my pardon the werry week arter, tho' I do not consider as she acted the lady in not returnin' that 'arf-crown as she borrored, nor yet the umbrella, thro' it a-settin' wet jest as she were a-goin'.'¹⁴

But the day as we went to Pompey we was a werry pleasant party in our carriage, and one gentleman as 'ad a book he kep' a-readin' me bits out on it,¹⁵ as was werry amusin', all about 'ow they was all smothered in hashes in a hinstant while a-settin' at dinner,¹⁶ as is proved thro' a-findin' the werry dishes on the tables, as they 'adn't 'ad time for to clear away.'¹⁷

I must say as I didn't much care about a place we fust¹⁸ got to, as they called Erkylaneum,¹⁹ as weren't nothink but like goin' down into a coal'ole, as were that damp as I got my gownd reg'lar bedawded²⁰ with sliminess off the walls and the grease from the candles, thro' it bein' all in the dark, let alone stoopin' enuf to break your neck²¹ a-creepin' along a passage, and nothink to see but a place as they said were a theayter, as weren't a bit like a place of amusement; and then another place, as looked more like a deserted symmetry²² than a city as any one 'ad lived in.

I must say as that²³ Pompey is downright wonderful to think of, it all bein' dug out of them hashes, with all the streets a-standin' that still as looks like death;²⁴ but never in my life did I see sich pavin'-stones, as must 'ave shook their lives out as rode over them.

But of all the pokey 'oles²⁵ to live in as some of them 'ouses, with bed-rooms no bigger than dust'oles, it seems as tho' they'd lived in the

¹³ thro' Brown a-bein' that down on me always weil B. mich immer so sehr schalt, zurückhielt.

¹⁴ thro' it a-settin' wet jest as she were a-goin' weil es gerade zur Zeit, als sie fortging, zu regnen anfang.

¹⁵ he kep' a-readin' me bits out on it statt he kept reading me bits out of ober statt des vollenen: out of which he kept reading me bits aus welchem er mit beständig kleine Stücke vorlas.

¹⁶ 'ow theywas all smothered in hashes in a hinstant while a-settin' at dinner statt how they were all smothered in ashes in an instant while sitting at dinner.

¹⁷ as they 'adn't 'ad time for to clear away welch sie nicht Zeit gehabt hatten wegzuräumen.

¹⁸ fust (fößt) statt first.

¹⁹ Erkylaneum (ē'-f'-l'-i'-n'-j'-m) statt Herculaneum.

²⁰ as I got my gownd reg'lar bedawded (statt bedewed?) daß mir mein Kleid förmlich durchnäßt wurde.

²¹ let alone stoopin' enuf to break your neck von der Bäderet, bei der man sich den Hals hätte brechen können, gar nicht zu reden.

²² symmetry (s'i'-m'-e'-t'-r'-i') statt cemetery Kirchhof.

²³ as that pleonastisch statt: that.

²⁴ that still as looks like death so still, daß sie wie ausgestorben erscheinen.

²⁵ pokey 'oles erbärmliche Löcher.

hopen hair²⁶ pretty much, as is in course the reason as so many on 'em was smothered, for, as I says to Brown, "Why, even my umbreller would be a pertection ag'in them hashes,²⁷ as come down in a shower like blacks."

"Yes", he says, "you'd live a long time under your umbreller, you wulop, if there was to come a shower of red-'ot hashes from that mounting, as there might be this werry instant."

I says, "Brown, don't talk sich²⁸ foolishness. You don't mean to say as it come that sudden?"²⁹

He says, "That's what I do mean to say, for I tell you they was all a-settin' enjoyin' theirselves at the theayter when that mounting bust up, and was-a-lookin' at a wild-beast show, as we might be a-doin' now, when down it come."

"Yes", says that ere gent³⁰ as 'ad come in the carridge with me; "don't you remember I was a-tellin' you?"

"Yes, sir", I says, "so you was; but only out of a book, as one don't always believe what's wrote in them, 'cos in course they puts in a lot jest to amuse parties;³¹ as nobody can't tell us for they was all swallowed up in hashes, and no one left to tell the tale, as must be a hawful³² painful death, for I'm sure a bit of dust in your heye³³ is hagony³⁴ enuf, and must be dreadful all down your throat partikler³⁵ when red 'ot."

Certingly³⁶ it's werry curous³⁷ to see some of them things as did used to belong to Pompey, with a real live tea-turn and lamps with weights and scales, as shows there ain't nothink new under the sun, but of all the werdigrease as ever I did see, it was them things of Pompey's, as must 'ave 'ad nice dirty servants to let things get like that, not as them Hightalians³⁸ mind coperass as don't pison³⁹ them jest the same as they'll eat them rank toadstools for musherrooms, as is a nice thing briled⁴⁰ or stewed, but certing death if they won't peel, with a silver spoon biled in 'em.

I never did see sich a little bit of a skimpin' thing⁴¹ as that bed, as they did say did used to belong to Pompey, as wasn't much wider than a form, with a reg'lar ridge enuf to cut you in arf in turnin', not as any one could turn in them beds, and must 'ave slep' with their

²⁶ hopen hair *statt* open air.

²⁷ pertection ag'in them hashes *statt* protection against the ashes.

²⁸ sich *statt* such (vgl. Seite XCII, Nr. 4).

²⁹ that sudden *statt* so suddenly.

³⁰ that ere gent *der Herr* (da).

³¹ parties *statt* people.

³² hawful *statt* awfully.

³³ heye *statt* eye.

³⁴ hagony *statt* agony.

³⁵ partikler *statt* particularly.

³⁶ certingly *statt* certainly.

³⁷ curous *statt* curious.

³⁸ them Hightalians (*hāt-tā'l-j'ni*) *statt* the Italians.

³⁹ pison *statt* poison.

⁴⁰ briled *statt* broiled.

⁴¹ sich a little bit of a skimpin' (!) thing *so ein kleines miserables Ding*.

'eads 'angin' over one hend,⁴² and their feet a-danglin' over the other, as ain't my notions of a good night's rest; but, law, them forrin savages didn't mind nothink, or they wouldn't 'ave lived in such a 'ole as this.

Says Brown, "Why, it were a lovely place, full of temples and paintin's, with statutes⁴³ all over the place."

"Well", I says, "every one to their tastes, but give me the Bow Road."

Says Brown, "The sea did used to be up 'ere, and parties come down for to be cool."

"What", I says, "with a red 'ot burnin' mounting 'angin' over their 'eads. Ah", I say, "old Hingland for hever, with Margate and Ramsgate, as ain't got no burnin' mountings near 'em, tho' in course a coal-pit now and then will blow up, as shows as axcidents will in the best reg'lated families;⁴⁴ and no doubt this 'ere mounting wouldn't never 'ave been set light to if they'd 'ave been careful with them. Davy lamps, as I daresay were brought on by some one-a-smokin'."

"Go it", says Brown. "Why baccy wasn't discovered."

I says, "Don't talk rubbish. Why baccy must 'ave growed from the beginnin' of the world, only parties didn't take to smokin'."

Says Brown, "You'll settle it some'ow."

Jest then we got to a place where they was a-diggin' out more of them ruins.

I says, "I can't see the use of takin' all that trouble now, as might 'ave saved life if done at the time, but now ain't no use."

"Oh," says Brown, "it's only for curocity⁴⁵ they does it."

"Ah", I says, "and idle curocity too, as is waste of time; but", I says, "I ain't a-goin' to climb up there, I can tell you", as were a 'igh bank, and werry crumbly too under your feet.

Says Brown, "Then stick to that other party, and I'll meet you by and by where we goes out."

"Well", I says, "as you please, but if I 'ad a wife, I shouldn't go and leave 'er to ruins like this."

"Oh", he says, "you can't go wrong 'ere, even if you wanted to; only", he says, "don't go a-laggin' behind."

I says, "I knows my way about, thank you"; and on I follers⁴⁶ a lot as were a-goin' on straight thro'.

We kep' a-wanderin' on, and at last got to a place as they said was where they was a-workin' when the rupture⁴⁷ come.

"Ah", I says, "it only shows as fire is a bad master tho' a good servant, as the sayin' is, but", I says, "there must 'ave been great

⁴² must 'ave slep' with their 'eads 'angin' over one hend statt must have slept with their heads hanging over one end.

⁴³ statutes statt statues.

⁴⁴ as axcidents will in the best reg'lated f. statt that axcidents will occur in the best regulated f. (Frau B. meint, der Bejub wäre durch eine Davy-Lampe, ähnlich wie eine englische Kohlengrube, in Brand gestedt worden).

⁴⁵ curocity statt curiosity.

⁴⁶ I follers statt I follow.

⁴⁷ rupture statt eruption.

carelessness to let anything bile over that suddin, as might 'ave been checked, even tho' a mounting, as can be kep' under with a tunnel the same as them Halps⁴⁸ as is 'igher than that, tho' not give to burnin'."⁴⁹

I don't think as that ere gent as 'ad come in the carridge with the book, were werry clever, for he didn't seem for to take in my remarks; not that perlite like⁵⁰ some young gents as kep' on a-askin' my opinion' over a good many thinks.

At last we come to a hopen place as they said was where they 'ad fine games.

I says, "What at?"

"Oh", they says, "races and prize-fights, and all manner."

"Ah", I says, "races never alters, as is things I don't 'old with, tho' no doubt they've been from the beginnin' of the world."

I says to that gent with the book, as was with the party, I says, "Do you consider as this place is holder than hold London Bridge?" as I well remembers bein' pulled down, just arter my Joe were born, as they do say were a frightful hage?⁵¹

Says the gent with the book, "Oh, yes; this were the fust sentry."⁵²

"Ah", I says, "so they was a-tellin' me jest now, poor feller! As wouldn't desert 'is post, and were found among the other rubbish; as is jest like what I considers sojers, for there was my Joe, as enlisted in the marines, and wouldn't 'ave left the deck when on watch, not for all the burnin' mountings as ever was."

He only give a toss with 'is 'ead, and says, "This is 'opeless", and turns away.

I says, "You may well say so, and if they're a-thinkin' of buildin' it up ag'in it's downright madness, as may be swallered up ag'in⁵³ any moment."

I was a-gettin' that dreadful tired, and could not go a-'urryin' on along with that guide and others, so I jest dropped behind and set down⁵⁴ in a quiet corner jest for to enjoy a bit of a snack,⁵⁵ thro' not 'avin' took much breakfast.

I didn't eat much, nor yet drink neither, for I'm sure I 'adn't a quarter of a pint with me; and Brown 'ad 'ad a drain, but some'ow the 'eat or the heatin'⁵⁶ made me that drowsy, as off I dropped sound as a church,⁵⁷ as the sayin' is.

Goodness knows 'ow long I'd slep'; when I wakes up with a start, and looks round, and couldn't for the life on me make out where I was, but thought as I'd got into the cellars of some unfinished 'ouses with the roofs off.

⁴⁸ them Halps statt the Alps.

⁴⁹ give to burnin' statt given to burning (zum Brennen geneigt).

⁵⁰ not that perlite like statt not as politely as.

⁵¹ as they do say were a frightful hage (dieses bezieht sich auf die alte Bonner Brücke) von der man sagt, daß sie entsetzlich alt gewesen sei.

⁵² sentry (Schildwache) statt century Jahrhundert.

⁵³ as may be swallered up ag'in statt as it may be swallowed up again.

⁵⁴ set down statt sat down.

⁵⁵ for to enjoy a bit of a snack um ein bißchen was zu essen.

⁵⁶ the 'eat or the heatin' statt the heat or the eating.

⁵⁷ off I dropped sound as a church da fiel ich in einen festen, gesunden Schlaf.

It was a-gettin' quite dark, and not a sound to be 'eard, and then I remembers about it's bein' Pompey. What to do I didn't know. Of course it wasn't no use of 'ollerin' to people as 'ad been dead and berried for 'undreds of years, besides not knowin' the Hightalian for 'elp, murder, fire, thieves.

So I gets up and out I goes, but of all the places for clamberin' up kerbstones and twistin' of your ankles in gutters, it's Pompey.

It was almost pitch dark as I went a-stumblin' along, when I 'eard somethink a-comin' behind me, and says to myself, "I never did see a ghost and shouldn't care to 'ere", tho' in course if I'd give myself the time for to think, all the ghosts must 'ave been dead and gone there arter so many years, let alone bein' berried in hashes.

But ghost or no ghost, it were somethink a-comin' full pelt,⁵⁸ and I says it's a wild beast broke loose, as did used to be kep' under them theayters; not as a wild beast could live all them years, tho' they don't mind fire, for I remembers when Barnum's were burnt in New York, the bear come up out of the ruins two days arter quite fresh, as if nothink 'adn't 'appened.

I thought as I wouldn't 'urry for fear of haggrawatin' the hanimal as come up with me jest then, and proved a dog as didn't take no notice on me, as made me think as pre'aps⁵⁹ he weren't in 'is senses, as Im sure it's enuf to drive a dog mad to live in that dismal 'ole.

I'd got some of my lunch left, so give it the poor creetur, as dewoured it jest for all the world as tho' he 'adn't tasted wittles⁶⁰ since afore the place were berried alive.

That dog were like the rest of the world, for when he'd got all as he could, he walks 'issel off, and by the time as he were gone⁶¹ it 'ad got quite dark; for that's the wust of Hitaly, the sun don't know no medium, and either blazes away like mad, or else goes out that suddin as you don't know where you are.

It was hawful lonesome, bein' that silent as you could 'ear the least sound; and so I listened, and if I didn't 'ear a lot of men a-comin'. I says to myself, "Briggins,⁶² no doubt, as this is jest the place for.⁶³ Whatever shall I do?" well a-knowin' as they'd carry me off, jest like they did poor 'Melia⁶⁴ Withersleigh; and as to payin' 'undreds of thousands for me, I should not wish Brown do to it.

So I crep' into one of them hold ruined 'ouses and 'id in a corner, a-listenin' to them men, as would 'ave passed all but for that beast of a dog as 'ad turned back and come in, and begun a-barkin' at me; and if one of them fellers 'adn't got a light,⁶⁵ and in course werry soon spied me out.

⁵⁸ full pelt in gestretem Galopp, in voller Hast.

⁵⁹ pre'aps statt perhaps.

⁶⁰ wittles statt victuals.

⁶¹ (by the time) as he were gone statt (by the time) he was gone.

⁶² Briggins statt Brigands.

⁶³ as this is jest the place for statt for whom this is just the place.

⁶⁴ jest like they did poor Melia statt just as they did poor Amelia.

⁶⁵ and if one of them fellers 'adn't got a light und einer der Kerle hatte wahrhaftig ein Licht.

They was a wild-lookin' lot, so I knowin' as it wouldn't be no use a resistin' comes out, and a-oidin' out my reddicule,⁶⁶ says, "Take it in welcome, only let me go", as 'ad over five pounds in money and many things as I walued; but they only ketched 'old on me,⁶⁷ and drags me along.

I quite give myself up for lost, and kep' a-sayin' as I'd go quiet if they wouldn't 'awl at me like sailors at a rope; but in course they didn't know nothink about sailors, and I never was more thankful than to see a light as were the gate, and a man as spoke Hinglish; and if them fellers wasn't no briggingins, but workmen a-goin' 'ome.

So that guard he heyed me werry sewere, a-sayin' as pre'aps I'd picked up some treasure.

"Law, bless you!" says I, "you may search me as 'aven't got nothink about me but my own property, and ever 'ave been, except a moleskin puss⁶⁸ and a silver fruit-knife as belonged to my dear mother."

Well, when they found out as it were all a axcidence⁶⁹ me bein' left behind, they was uncommon perlite, and wanted me to 'ave tea; but I knowed a trick worth two of that, so only tried for to drink a little wine and water, as I couldn't, for it went ag'in me.⁷⁰

I give somethin' all round, in course, to them 'ard-workin' poor fellers as 'ad found me as was thankful for some of the wine as I give 'em, for I wouldn't touch a drop on it myself.

And when I was rested that the guard as spoke Hinglish to see me to the train.⁷¹ So I says to him, "Milly grassy", and "Bony sarey", as means, "Thank you", and "Good night", as showed 'im I knowed Hightalian, and so got 'ome, but near eleven o'clock, with Brown in a nice temper, a-swearin' as he'd never bring a woman out ag'in.

⁶⁶ reddicule statt reticule [Beutel].

⁶⁷ ketched 'old on me statt caught hold of me.

⁶⁸ except a moleskin puss statt except a moleskin purse (Börse aus Maulwurfsfell).

⁶⁹ as it were all a axcidence statt that it was all an accident.

⁷⁰ it went ag'in me es war mir zuwider.

⁷¹ And when I was rested &c. Frau Brown will vermutlich sagen: und als ich ausgetruht war, begleitete mich der Schaffner, der Englisch sprach, an den Zug.



WÖRTERBUCH

DER

LONDONER VOLKSSPRACHE



A.

a P 1. (a) [P statt an]: a honest face ein ehrliches Gesicht; a ole woman ein altes Weib. — 2. (a) [P statt have] he wouldn't a cared much (J. GREENWOOD) es hätt' ihm wenig Kummer gemacht. — 3. (a) [vor Partizipien] the gal 'e was a-talkin' to (SIMS) das Mädel, mit dem er rebete; you're a-goin' a bit too fur (SIMS) du gehst ein bißchen zu weit; what's a-doin'? was gib't's?

a' P (a) 1. [P statt at]: till six or seven a' night (vermutlich aus einem älteren on night) bis sechs oder sieben des Abends. — 2. [P statt on] a' Wen'sday am Mittwoch; we set the stud'nsels a' both sides (*Nights at Sea*) wir spannten die Seefegel auf beiden Seiten auf.

'a P [P statt he]: crikey, quoth 'a (a) herrjes, sprach er; Mrs. Quickly: 'So 'a (a) bade me ... (SHAK., *Henry V*) Drum befaßl er mir ...

A1 F (a-w'n) vorzüglich: he's A1 at algebra er versteht die Algebra aus dem ff.

abeam ↓ (a-b'm) von der Seite her.

a-bear (a-b'a) v. [P statt bear] tragen, ertragen.

able-whackets ↓ (a-bl-hw'k't-ftß) Kartenspiel, bei welchem dem Verlierenden mit einem Knoten im Taschentuche Streiche auf die Hand gezählt werden.

aboard of ↓ (a-b'o'd sw) [an Bord, gegen]: to fall ~ in den Weg, in die Arme laufen.

about F u. P (a-bau't) beinahe, vermutlich; I should be ~ murdered (J. GREENWOOD) ich würde wohl ermordet sein. — [x right ~ rechts um] I sent him to the right ~ ich sagte ihm derbe die Wahrheit. [Durchtrieben.]

abrac † (a-b'raß): up to abrac gewigt,]

abram a. ↓ (a-bräm) elend, krank, naßt.

Abram cove (föw) man } (Old Cant)

Abraham (a-brä-häm) cove } halbnachter Bettler, der sich schwach und irrsinnig stellt. (Eson bei TH. HARMAN; s. Borrede.)

abroad (a-brä'd) [in der Fremde] Sport: verblüfft: the oarsmen were all ~ die Ruderer waren ganz aus dem Takte; F the schoolmaster is ~ die Bildung bricht sich Bahn.

academy † (a-kä'd-m) Bordell.

acause (a-kä') [P statt because] wegen.

accidental (ä-k't-ä-d'r'n-t'l) s. gerichtlich: einer, der zufällig ungelommen ist.

accident-maker (ä-k't-ä-d'r-n-t-m'e'-t'l) scherzhaft: Journalist, der Unglücksfälle für die Zeitungen erdichtet.

account (ä-k'au'nt) Sport: to give a good ~ of überflügeln, überholen.

ace of spades † (a-ä-sw-ßp'e'd) [Schuppen-Aß] Witwe in schwarzem Flor (Grose).

ack (ä) Blue-coat School: nein.

a-cockbill (a-kök-b'l) [↓ zum fallen klar] baumelnd; she'd a watch hanging ~ under one arm (*Nights at Sea*) sie hatte eine Uhr, die unter einem Arme baumelnd herabhängt.

acquisition (ä-k'w'ä-ß'ch-'n) [Erworbenes] F he's quite an ~ er ist ein recht munterer Gesellschafter.

across country (a-k'ä'sß k'n-ta) Sport: auf offenem Felde, auf der Heßjagd.

acrost (a-k'ä'sß) [P statt across] quer über.

active (ä-k't-iv) a. wörte: belebt.

Adam (ä'd-äm): F I know no more than ~ where he is das weiß der liebe Gott wo er sein mag; I don't know him (her) from ~ ich habe ihn (sie) mein Lebtag nicht gesehen. — † Helfersbelfer, f. Adam Tiler; ~'s ale Gänsewein.

Adam-an(d)-Eve (ʔd-ʔm-ʔn-1ʔw) Sindersprache: zwei Figürchen, die sich aus den Köpfen der Garnelen hervorzuziehen lassen.

Adam Tiler (ʔd-ʔm tʔt-1ʔ) Old Cant: Fehler, Helfershelfer (*Theeves' Grammar*, Captain Smith; f. Borrebe).

Adelphi (ʔd-ʔl-ʔ ob. ~ʔat) Örtlichkeit im Strand; steht F auch für Adelphi Theatre: I went to the Adelphi ich ging ins Adelphi-Theater.

ad lib (ʔd 1ʔb) [F abgetürzt für ad libitum, lat.] soviel nur beliebt, nach Herzenslust.

adonis † (ʔd-ʔn-ʔ) to make an ~ of oneself sich schon heraustrastieren.

adonis † (ʔd-ʔn-ʔ) pußen, sich pußen.

adrift F (ʔd-ʔr-ʔt) [treibend]: I sent him ~ ich schickte ihn fort, wies ihn ab; he was turned ~ er bekam den Kaufpaß; to break ~ jeden Halt (im Leben) verlieren.

advantage * (ʔd-wʔn-ʔd) v. t. (jemand) Vorteil bringen, behüßlich sein.

adventerous (ʔd-wʔnt-ʔ) [P statt adventurous] abenteuerlich.

aesthete * (ʔʔ-ʔt) Kunstjünger, Ästhetiker.

afeard (ʔ-ʔ-ʔ) [P statt afraid]: I ain't ~ to die (Sims) mir bangt's nicht vor dem Sterben; Caliban: Art thou ~? (SHAK., *Tempest*) Fürchtest du dich?

affidavit-men † (ʔf-ʔ-ʔ-ʔ-wit-mʔn) s. pl. gewissenlose Hungerleider an den Gerichtshöfen, die sich vom ersten Besten als Zeugen dinge lassen (Gross).

afire F (ʔ-ʔ-ʔ): she was all ~ sie war Feuer und Flammen.

aforethought, f. malice.

aft, f. fore.

after F (ʔ-ʔ-ʔ): ~ a bit nach einem Weilschen; ~ a fashion nicht besonders gut, unordentlich; I'll be ~ you! wart', ich kriege dich!

against (ʔ-ʔ-ʔt): F it goes ~ the grain es geht einem wider die Haare; P zur Zeit wenn, bis, ehe: if I don't get the breakfuss ready ~ Jim comes in (J. GREENWOOD) wenn ich's Frühstück nicht fertig mache, ehe Jim hereinkommt. (Kommt auch im höheren Sprachstile in dieser Bedeutung vor.)

agon (ʔ-ʔ-ʔn) [P statt against]: agin the agin (ʔ-ʔ-ʔn) spalis dem Palaste gegenüber.

aggravate (ʔ-ʔ-ʔ-wet) [ärtern] F figurlich: it's enough to ~ the stones in the street das könnte die Steine rasend machen.

aghaast-looking F (ʔ-ʔ-ʔt-luʔ-ʔn) erschrocken, entsetzt aussehend.

agony (ʔ-ʔ-ʔn): ~ column Seufzgerede (einer Zeitung); Kartenspiel: at ~ point im aufregendsten Teile des Spieles. — S. pile.

aground F (ʔ-ʔ-ʔn): to run ~ festsetzen, in die Patzche geraten.

ain't P (ʔnt) 1. [P statt am not bin nicht, is not ist nicht, are not sind, seid nicht]: them as ain't got to do it die, welche es nicht zu thun brauchen. — 2. [P statt has not hat nicht und have not habe, haben, habt nicht]: I ain't done nothing to speak on was ich gethan, ist nicht der Rede wert.

airy (ʔ-ʔ-ʔ) [P statt area (unterste) Hansflur]: down the airy unten vor der Küche.

alarmist (ʔ-ʔ-ʔ-ʔt) a. alarmierend: ~ rumours beunruhigende Gerüchte.

Alderman † [ʔ-ʔ-ʔ-mʔn] Trutzhahn mit Bratwürsten dressiert.

Alexandra limp † (ʔ-ʔ-ʔ-ʔn-dna limp) affektiertes leichtes Hinten junger Damen (der Prinzessin Alexandra zu Ehren, die infolge eines rheumatischen Leidens eine Zeitlang hinkte; 1860—70).

alight P (ʔ-ʔ-ʔt) [brennend]: to catch ~ in Brand geraten, angehen.

alive F (ʔ-ʔ-ʔ): look alive ipute dich; alive and kicking wohl und munter.

alive-o (ʔ-ʔ-ʔ-ʔ) Straßenruf: all alive-o! ganz lebendig (bes. von Kindern).

all (ʔl) 1. ↓: all in the wind unentschlossen, unsicher; we beat them all to pieces wir ließen sie weit hinter uns zurück; all overish unwohl, vom Fieber befallen. — 2. F: all my eye an(d) my grandmother (all my eye and Betty Martin) das soll sich ein anderer weiß machen lassen; all of a heap in einem Knäuel, Haufen; that's him all over das sieht ihm sehr ähnlich; ten all told Summa Summarum zehn; that's all well and good das ist alles recht schön und gut, ... — 3. P: he looked all of a blue shiver er schien am ganzen Leibe zu beben; he, she's all there

er, sie weiß sich geltend zu machen; they're a couple o' swindlers, that's all they are das sind zwei Schwindler, weiter nichts!

all-age (äl-ədg) *a.* Sport: ~ stakes Steinen, woran Pferde jeden Alters teilnehmen können.

all-a-taunte ↓ (äl-ä-täun-ti) [statt all-taunt-to] völlig getafelt, gerüftet.

alley (äl-lī) Knabensprache: (marmorne) Wurmeln mit roten Aberschen.

Alleyite (äl-lī-ait) Bewohner einer Londoner „alley“ (Gäßchen im Armenviertel), schmutziger Plebejer.

allowance (äl-lau'-nɪʃ) *v/a.* (Dienstboten den Tee, Kaffee u. f. w. wöchentlich) abwägen, zumessen.

all-round F (äl-nau'nd): a good ~ man ein tüchtiger, vielseitig geschulter Mensch.

all-set † (äl-ʃɛt) Erzhalunke, Desperado.

allus (äl-ʃ und äl-lʃ) [P statt always] immer.

aloft ↓ (äl-ʃft) [himmelwärts]: Poor Tom is gone aloft (SMYTH) der arme T. ist in ein besseres Jenseits übergesteilt.

alonger P (äl-ʃn-er), **along** of P (äl-ʃn-əw) 1. mit, bei; being friendly along o' you da er mit Ihnen gut Freund ist; he sleeps along o' me er schläft bei mir. — 2. wegen: along o' you (Punch) Schretwegen [along on, wegen, schon bei CHAUCER; long of, wegen, bei SHAKESPEARE, *Cymbeline*].

along-shore boys ↓ (äl-ʃn-ʃəv-ɔɪz) Landratten. — ©. long-shore.

alongside of (äl-ʃn-ʃaɪd əv) neben; ↓ to heave alongside of sich neben (jemand) stellen.

Alsatia † (äl-ʃɛ-ʃɔ) berückigte Viertel der Altstadt (Upper Alsatia in White Friars, Lower Alsatia bei der Münze in Southwark), alte Verbrecher-Asyle.

altogetherness F (äl-ti-gɛr-θ-ness) alles zusammen genommen, tout ensemble.

amateurish* (äm-ä-tju'-nɪʃ) dilettantenmäßig.

ambassador (äm-bä-ʃɛ-ɔɪ-ɔɪ) [Gesandter] scherzhaft: ~ of commerce Handlungstreibender.

ambidexter † (äm-bi-dɛk-ʃtɪ) Advoкат, der beide Parteien zugleich vertritt.

ammunition × (äm-ni-ʃən) *a.*: ~ bread Kommissbrot; ~ leg Holzbein.

a'most (ä-mɔst) [P statt almost] beinahe.

amuse (ä-mju:z) Old Cant: anreden, beschäftigen (während die Gefährten ihre Gaunerstreiche verüben).

an' [P statt and und]: pen-an'-ink (pɛn-än-ɪnk) Feder und Tinte.

anchor (än-ʃə) [Unter] P Stillstand, Ruhe; Mrs. Tom was brought to a ~ in the door-way (J. GREENWOOD) Frau T. blieb wie festgeankert auf der Schwelle stehen.

anchorage ↓ (än-ʃə-nɔɪdʒ) [Unterplatz] Wohnung; he brings up in his old ~ (Nights at Sea) er hält an seiner früheren Wohnstätte an.

an(d) all that (än-äl-thət) und so fort (wird in Romanen und auf der Bühne stets den „low characters“ in den Mund gesetzt).

angel's gear ↓ (än-ʃl-ʒɪ) [Engelszeug] weibliche Kleidung.

angler (än-ʒl-ɪ) Old Cant: einer, der mit langen Stangen aus den Schaufenstern Luch u. f. w. stahl. (Bei TH. HARMAN; f. Borrebe).

anglomania (än-ɡl-ɪ-mə-njə) (Times 1884) Anglomanie (Vorliebe für englisches Wesen).

angular (än-ʒl-ɪ) [winkelig] scherzhaft: an ~ party eine Gesellschaft von 3, 5, 7 u. f. w. Gästen.

anigh (än-ɪ) [P statt nearly] fast.

anon (än-nɔn) 1. [Bühne] gleich, sogleich; more ~ später mehr davon. — 2. [Literatur: abgesetzt für anonymous writer] anonym Verfasser.

another (än-ðə-ɪ) 1. ein anderer, anderes, eine andere; F that's ~ pair of sleeves, o' trousers das ist was andres. — 2. [P statt other]: some(h)ow or ~ I don't like 'em wie dem auch sei, ich mag sie nicht leiden. — ©. you're another.

answer F (än-sɜ:z): it doesn't ~ es lohnt sich nicht; ● his business didn't ~ sein Geschäft warf nichts ab; to ~ the door, the bell auf den Thürhammer, die Glocke hören.

an't, f. ain't.

antagonize (än-tä-g-ə-najz) Sport: um den Vorrang streiten.

any (ɛ'n-) [itgenō weldō]: F ~ number of letters, ~ amount o 'money eine große Menge Briefe, ein ganzer Haufen Geld.

anyhow F (ɛ'n-^h-hau'') : it's done ~ es ist licherlich, [schlecht gemacht]; she looked ~ sie sah schlecht aus, war in einer schlimmen Verfassung; I'll have it ~ ich will's auf alle Fälle haben.

any(h)ows P (ɛ'n-^h-au) statt anyhow.

ape-leader P (ɛ'p-li-d^h) alte Jungfer.

apology F (a-p^h-l^h-d^g) Substitut; she wore an ~ for a hat sie trug etwas, das wie ein Hut ausah. [göttern.]

apothecize \ (a'p-^h-^h-i'-'-h^h) ver-]

apple-an(d)-pears F (a'pl-an-p^h) [statt stairs] Treppen.

apple-cart F (a'pl-f^h-t) [Apfelfarren]: his ~ was upset er wurde verdrücklich gemacht, seine Anordnungen wurden gestört, vereitelt.

apple-pie F (a'pl-p^h) [Apfelforte]: in ~ order in vorzüglicher Ordnung; Schü-ter-phrase: ~ bed Bett, das (zum Schaber-nach) durch Falten der Betttücher so gemacht ist, daß man sich nicht hineinlegen kann.

appro' ● (a'p-prō') [statt approbation]: on appro' zur Ansicht.

apron-string -(ɛ'p-p^h-m-^h-t^h) [Schürz-band]: F tied to the mother's ~ der Mutter an der Schürze, am Kleide hängend.

Arcades ambo (a-^h-^h-d^h-d^h a'm-bō) [lat.: beides Arkadier] Juristen-Slang: 's sind beides Schufte, beide einander würdig. [Vergl. par nobile fratrum, Horat.]

area-sneak F (ɛ'ɛ-^h-^h-^h-^h) gemeiner

'arf (a'f) [P statt half] halb. [Hausdieb.]

argufy ↓ (a'-^h-^h-^h) bedeuten, ausrichten; what argufies pride and ambition (DIBDIN) was nützen denn Hochmut und Ehrgeiz?

ark-man † (a'f-m^hn) Themseschiffer.

ark-ruff † (a'f-rōf) Fluhdieb.

arleens (a-l^h-n) [P statt Orleans (plums)] französische Pfäulen. [schiff.]

armour-clad * (a'-m^h-^h-^h) Panzer-]

arm-pits F (a'-m-pit^h) [Achselgruben]: to work under the ~ (Grose) sich nur an kleinerem vergehen, um nicht an den Galgen zu kommen.

arms F (a'm) [Waffen]: all up in arms in hellem Zorn, in vollem Aufruhr.

arn't (ānt) [P statt are not, is not sind nicht, ist nicht]: why, then, I'm a Dutchman, if it arn't winking at me (*Nights at Sea*) nun denn, ich will ein Schafskopf heißen, wenn's mir nicht jublingelt.

'Arry (a'-a-a') trontsch: Londoner Plebejer (der mit dem h nicht fertig wird).

arst (āst) [P statt asked] fragte, verlangte.

arter (a'-t^h) [P statt after] nach, hinter.

article F (a'-t^h-l^h): he, she's a pretty ~ das ist ein netter Kerl, eine saubere Person.

as (ā) 1. F: I couldn't move, try as I might ich konnte mich nicht von der Stelle rühren, so sehr ich mich auch abmühte; sprichwörtliche Redensarten: as happy as the day is long; as happy (merry, jolly) as a sandboy, as a king; as merry as a Greek; as sure as eggs, as sure as sure, as clear (sure) as a pikestaff ganz gewiß, sicher. —

2. P statt who, which, that: it's the sort o' thing gentlefolks gives their dogs to eat as rots their teeth es kommt von den Sachen her, die seine Leute ihren Hunden zu essen geben, daß diesen die Zähne faul werden. —

3. P statt (der Konjunktion) that: if any cove sez as she's vicious (Sims) wenn ein Mensch sagt, sie sei boshaft; I was told as I could have a beautiful header (*Punch*) man sagte mir, ich könne einen prächtigen Kopfsprung thun. —

4. P as eingeschoben: there's only two books as ever I look at (*Nights at Sea*) nur zwei Bücher gib't's, die ich mir überhaupt je ansehe; it's a rare mess as the room is in (*All the Year round*) 'ne schöne Schweinerei, die in der Stube herrscht. — 5. P as ausgelassen: good a sailor as ever was hailed (statt as g. a s.) ein Matrose, so tüchtig, wie es nur je einen gab.

Ascot (aces) (a'-^h-^h) id. (eines der großen Wettrennen, etwa Mitte Juni, später als das Derby-Rennen).

aside (a'-^h-^h) [P statt beside] aside o' the busses neben den Dinnbussen.

asses' bridge (a'-^h-^h h^h-^h) [Eselbrücke, pons asinorum] Schute: 5. Saß im ersten Buche des Cullid.

Association game (ʌʃ-ʃō-ʃiə'-ʃč'n gem) [Fußball] Nur dem Hüter des Tales (goal-keeper) ist es gestattet, den Ball aufzuraffen (seit 1863). — S. Rugby.

astern ↓ (ʌ-ʃtə'n) hinter, hinten.

Astley's (ʌ-ʃt-ɪʃ) id. (großer, stehender Zirkus dicht bei der Brücke von Westminster).

at (ʌt) 1. Schulsprache: to play at marbles, at horses (mit) Murneln, Pferdchen spielen. — 2. F: they 're at it again sie sind wieder dran (nämlich am Saufen, Spielen u. f. w.); I 've been at him for a long time ich suche ihn seit lange zu bereben; a convict at large ein entprungener Sträfling. — 3. Börse: I bought in Consols at 92 ich kaufte C. zu 92, als sie auf 92 standen.

ate (ɪ't) [P statt eaten]: he's ate it all up er hat alles aufgefressen. [Person.]

atomy (ʌ't-ɪ-m) [P statt anatomy] Leib,}

atop F (ʌ-tə'p) obendrauf; atop of auf.

atremble P (ʌ-tre'mbl) (auch on the tremble) am Zittern.

attenuated (ʌt-tē'n-jū-ē'n-tēd) schwach: mager, abgezehrt.

attie (ʌ't-ɪ-tif) [Dachstübchen] schwach: Kopf, oberstes Gesicht.

attitudinize F (ʌ't-ɪ-tjū'n-d-ɪ-nāz) sich wie ein Komödiant gebärden.

atween (ʌ-twi'n) } P zwischen.
atwixt (ʌ-twi'fɪt)}

ought (ʌt) Schulsprache statt naught Null; two ought five 205.

aunt + (ʌnt): at my aunt's im Bordell; F (umschreibend) to (see) my aunt's)

zu Lante Meier (b. h. auf den Abtritt) gehen.

autem (ʌ'tm) Old Cant: Kirche; ~ cacklers (GROSE) Nonconformisten; ~ bawler, ~ jet (GROSE) Pfaffe; ~ dippers (GROSE) Wiedertäufer; ~ diver, ~ sneak Kirchenräuber, Kirchendieb; ~ mort verheiratetes Weib, Bettelweib; ~ quaver tub (GROSE) Quäkerbethaus. (autem sinbet sich schon bei TH. HARMAN, 1566; f. Vorrede.)

avast ↓ (ʌ-wə'ʃt) halt; ~ ye lubbers! packt euch, ihr Hallunken!

avuncular (ʌ-wʌ'n-ʌ-ʃj-ɪ-ʌ) schwach: den Oheim betreffend.

awaste (ʌ-wə'ʃt) (old Cant) f. avast.

away (ʌ-we') [F statt go, hasten away]: I'll ~ to meet him ich will ihm entgegenen; F he made ~ with his money er hat sein Geld verjurt.

awear (ʌ-wi') [P statt aware] gewahr.

awful (ʌ'-fʌl) 1. s. [P statt offal] Abfall. — 2. a. enorm; she's an ~ flirt sie ist über die Maßen kokett.

awfully F (ʌ'-fʌl-ɪ) adv. entsetzlich, sehr; we had an ~ nice time of it wir haben sehr glückliche Tage verlebt.

ax (ʌʃ) [P statt ask]: you'd a hardly need to ax (Sims) Sie brauchen kaum zu fragen; P axes pardon (statt I ask your pardon) ich bitte um Verzeihung. (ax ist ein im Volksmunde fortlebender Archaismus.)

aye (ʌ) s. Ja; Politit: the ayes (the noes) have it die Stimmen „für“ („gegen“) sind siegreich, sind in der Majorität.

B.

B (bi) [Wirtshaus und F statt brandy]: give me some B in my S (brandy in my soda-water) gib mir etwas Cognac ins Selterwasser.

babe (beʃ) Old Cant: babe in the wood Sandstreicher, der im Bloß sitzt (GROSE).

babified F be'-bi'-faɪd) kindisch, einfältig.

baby F (be'-bi) das jüngste Kind; schwach: baby Rhinoceros das junge Rhinoceros; ~farming (berühmtestes) System

der Kinderpflege (das häufig zu krimineller Verwahrlosung führt).

becca-box, f. backy-box.

becca-pipe (be'-ka-paɪp) [Tabatspfeife] Coster-Slang: gekräuselter Backenbart.

beccy (be'-ki), f. backy.

back F (bʌk) 1. s. [Rücken]: you mustn't get your back up du mußt dich nicht alterieren, ärgern; it sets my back up es verdriest mich; to throw on the

- back of the fire ins Feuer werfen. — 2. *v/n.* wetten; Fhe isn't worth a straw, I back (gewöhnlicher bat) ich wette, er hat keinen Heller in der Tasche; *v/a.* wetten auf, unterstützen; F I'll back him to any amount ich setze alles auf ihn, verbürge mich bis zum letzten Heller für ihn; ↓ back and fill [back- und vollbraffen] ab- und zugeben, hin- und herschwanken; F back out of sich zurückziehen von; f back up stützen, verteidigen, setzen auf.
- back(s)** (bæk(β)) *s/pl.* [Fußball] (zwei) Spieler, einer links und einer rechts vom goal-keeper.
- back-cheats** (bæk-tʃeɪtʃ) *s/pl.* Old Cant. Kleidungsstücke; f. belly-cheats.
- backed** † (bækt) tot (GROSE).
- backer** (bæk-ɪ-) Sport: einer der das Betteln (bei Pferderennen u. f. w.) zum Vergnügen betreibt (im Gegensatz zum bookmaker, dem Spekulanten von Handwert; f. layer); a Brighton cup ~ einer der Wettten auf ein Rennen in B. einget. — S. layer.
- back-play** (bæk-pleɪ) *scinet:* Schlagen (batting) in aufrechter Stellung. — S. forward-play.
- back-seam** (bæk-si:m) [Rüdensaum] Schneider-Slang: to be down on one's ~ auf dem letzten Loche pfeifen.
- back-seat** (bæk-si:t) [von Amerika importiert] Nebenrolle, untergeordnete Stellung.
- back-settlements** (bæk-sɛt-l-məntʃ) *s/pl.* [Niederlassungen im Hinterwalde] scherzhaft: Hintergäßchen, Armenviertel.
- back-slang** (bæk-slæŋ) 1. *s.* künzlich durch Rückwärtsprechen (oder phonetische Umsetzung) der Wörter (f. slop) gebildetes Zergon (yennep statt penny, owt yenneps statt two pence), besonders unter Costers und Dieben gebräuchlich. — 2. *v.* f back-slang sprechen; sich hinten hereinpfehlen.
- back-slum** (bæk-slʌm) *s.* F Hintergäßchen; f Hintersträßchen, Hintertür.
- backwardation** ● (bæk-wɔ:-dɪ-ʃən) *scinet:* Abzug, den der Wechselmaler dem Käufer für eine 14-tägige Frist (vor Auslieferung der Papiere) gestattet. — S. contango.
- backwater** (bæk-wɔ:-tɪ-) *v.* Wasserport: rückwärts rudern.
- backy** P (bæk-ɪ-) [Abkürzung für tobacco] Tabak.
- backy-box** ↓ (bæk-ɪ-bɔks) [Tabatsdose] Mund, Nase.
- bad** F (bæd) 1. *a.* F: there's bad blood between them sie stehen auf gespanntem Fuße; I'm in his bad books ich stehe schlecht bei ihm ange-schrieben; not a bad day's work ein laures Stück Arbeit; a bad half-penny, a bad job eine böse Ge-schichte; a bad hat (auch bad egg) Schelm, fauler Zunge. — 2. *s.* gone to the bad auf Abwege geraten.
- badge-cove** F (bædʒ-kəv) [badge Abzeichen, cove Mensch] mit der Uniform des Armenhauses Bekleidete(r).
- badger** (bædʒ-ɪ-) *v.* Schmutz-Slang: hegen, verfolgen.
- bag** F (bæg) *v/a.* fortnehmen, stehlen.
- bag-an(d)-bone-shop** (bæg-ən-bəʊn-ʃɔp) (Lumpenhandlung) schlumpiges Frauenzimmer.
- bagman** F (bæg-mən) Handelsreisender.
- bags** F (bægz) *s/pl.* (weite) Hosens.
- bags of mystery** (bægz ɒv mɪʃ-ɪ-əri) scherzhaft: Würste [weil man nicht wissen kann, woraus sie gemacht sind].
- bail** (beɪ) 1. *scinet:* Querböhlchen (zwischen je zwei Pfählen); f. stump. — 2. [Bürgschaft]: P I'll go bail ich setze dafür, mache mich anheischig.
- bailer** (beɪ-ɪ-) *scinet:* Ball, der bis zu den Querböhlchen empor-springt oder eins derselben abschlägt.
- Bailey** (beɪ-ɪ-) the Old ~ (Hauptkriminalhof, in unmittelbarer Nähe des Gerichtshauses von Newgate und mit diesem untertisch verbunden); f. Central.
- bairns** F (beɪnz) Kinder, Puten; barnes are a blessing (SHAKESPEARE) sprichwörtlich: Kinder sind ein Segen.
- bake** (beɪk) F mit Schwefel beräuchern (wie das mit den Kleibern berer geschieht, die aus dem Gerichtshaus entlassen werden); F it's baking es ist schmil.
- baker's dozen** F (beɪ-ɪ-ɪz dɪzən) dreizehn.
- ball** F (bɔ:l) the ~ opened der Tanz (d. h. der Standal etc.) ging los, es fing an; to open the ~ die Diskussion eröffnen, den Streit, die Sache u. f. w. beginnen.
- ballast** F (bɔ:l-ɪst): he's got no ~ in

him er ist ein unstäter Mensch, es fehlt ihm die solide Grundlage.

balsam (bā'l-i'm) *Old Cant.*: Geld.

bambulstercate P (bām-bī'β-ti'-fē't) v., f. *comflogisticate*.

band † (bānd): to wear the ~s (GROSE) hungrig sein.

bandbox (bā'nd-bā'f) [Huttschachtel]: he looked as if he came out of a ~ er sah sein gestriegelt, wie aus dem Ei gepellt aus.

banded (bā'n-b'd) *Old Cant.*: hungrig (BAMFYLDE-MOORE CAREW, *King of the Mendicants*).

bandog (bā'n-dog) *Old Cant.*: Kettenhund; Gerichtsdiener (*King of the M.*).

bandy (bā'n-d) s., f. *bender*.

bandy-jig P (bā'n-d'bjg) Tanz mit einwärts gebogenen Füßen.

bang (bāng) v. 1. *Borer-Slang*: drauf los schlagen; they were banging away at close quarters sie brügelten sich aus nächster Nähe durch. — 2. P this bangs everything dies übertrifft doch alles, F das geht über die Huttschnur.

bang-off F (bāng-ō'w) *adv.* in einem Ruck, Stöße; he wrote it ~ er schrieb's in einem Zuge.

bang-out P (bāng-ā't) v. hervorstürzen, die Thür hinter sich zuschlagen.

bang-straw † (bā'ng-βtā) Drescher (GROSE).

bang-up F (bāng-ŷ'p) a.: a ~ affair eine morbfeine, brillante Affäre; London, the ~ spot in the world (*Tom and Jerry*) London, das fidelste Nest in der Welt. — S. splash-up.

banian-day F (bā'n-jn de) Samstag, Tag, an dem Schmalhans Küchenmeister ist [nach banian (Hindu-Kaufmann)]; die Hindus sub, besonders mit Rücksicht auf Gleichpfeifen, äußerst enthaltfam.

banjoist * (bā'n-dgā-ist) Spieler der Regerguitarre (banjo).

bank (bānk) l. s. [Kasse] F that won't break his bank das wird ihn nicht zu grunde richten. — 2. v/a. F to bank up the fire die Kohlen hoch aufhäufen.

Bar (bā): F: the Bar die Jurisprudenz, Advofatur; he's studying for the Bar er will Advofat werden.

bar P (bā) [verbieten]; Sport: ausgenommen;

I'll back the field bar one ich wette auf sämtliche Pferde, eines ausgenommen.

Bard (bārd) [Barde]: the Bard F für Shakespeare.

bargain (bā'g-n) 1. s. F [Handel]: it's a ~ es ist spottbillig. — 2. v. F [feilschen]: he may get something he didn't ~ for er kann sich etwas zuziehen, holen, was er sich nicht träumen ließ.

bark (bārk) 1. s.: a) [Rinde] [zerghast]: Haut, Fell; b) [Zellen] [zerghast]: Husten. — 2. v. [bellen] *Coster-Sl.*: zum Verkauf auschreien, anpreisen; [zerghast]: husten.

barker (bā'r-k) [Beller] *Coster-Slang*: Bursche, der die Waren laut ausruft; † Vordogel vor den Läden. — S. tout.

barker (bā'r-k) } F Pistole.

barking-iron (bā'r-kīn-ā'w-īn) }

barnacles (bā'r-nkl) s/pl. F Brille; F Fesseln.

barney P (bā'n) Spektakel, lärmende Unterhaltung.

barrel-fever † (bā'r-a'l-fē'w) [faßfieber]: to die of the ~ sich tot laufen (GROSE).

barrikin † (bā'r-a'-kīn) Geschwäg, Kauderwelsch.

barring-out (bā'r-a-n-āut) *Schulsprache*: Verbarriktieren der Schulzimmer vor den Lehrern.

barrow-man (bā'r-a-nō-mān) [Schubfärner] F Höfer (f. *coster*); F Deportierter (f. Höferin.) (GROSE).

barrow-woman † (bā'r-a-nō-wā'm-īn) [Höferin.]

Bartholomew Baby † (bā'r-thō'l-ē-mjū bē'-b) lustige Schöne auf der Messe (GROSE). — S. Bartholomew Fair.

Bartholomew Fair † (bā'r-thō'l-ē-mjū fā') alte Londoner Messe (f. Th. Frost, *The Circus and its celebrities*).

base (bē) s. *Wappspiel*: eines der (gewöhnlich 5) mit Pfählen oder Steinen markierten, im Kreise geordneten Male; home ~ Stelle des Schlägers; f. feeder, Rounders. — *Lawn Tennis-Spiel*: base-lines weiße (mit Kalkmilch) etwa 40 Fuß links und rechts vom Rege markierte Grenzlinien; f. service-lines.

bash † (bāʃ) schlagen; to ~ in a hat einen Hut einschlagen; Zuschau.: ~ing Prügelstrafe.

basket (bā'ſh-'t) [Korb] Old Cant: child in the ~ Kind im Mutterſchoße; * ~ plait (korbartige Anordnung der) Frauenzöpfe.

baste ~ (beſt) v. hauen, prügeln.

Bastile 7 (bā'ſh-'tſl) Zuchtſhaus von Cold Bath Fields (GROSE).

bat (bāt) l. s.: a) *cricket*: Ballſelle; on one's own ~ auf eigenen Füßen, ſelbſtändig; (natt batsman) Schläger; he went out with his own bat er blieb Sieger in der Partie; b) [fledermaus] F as blind as a ~ blind wie ein Maulwurf; † Straßendirne. — 2. v. *cricket*: mit der Kelle den Ball zurüchſchlagen, den Dreipfaß beſchützen; I saw some splendid batting ich habe einer brillanten *cricket*partie beigewohnt.

batch (bātſh) *bäckerpraße*: ~ of bread 17 Brote; 7 *kneiperei* (GROSE).

bate F (bet) v. feilſchen, Spottpreiſe bieten.

bathe F (bedh) s. Bad; I had a ~ in the sea ich nahm ein Seebad.

baton (bā-'tō'ne) v. poſtget: prügeln; (Part. 1855) they were ~ed by the police ſie wurden von der Polizei mit Knütteln bearbeitet.

bats 7 (bātſh) s/pl. ſchlechte Stiefel.

batsman (bā'tſh-mān) s. *cricket*: Schläger oder Spieler, welcher den Dreifpaß mit der Kelle verteidigt.

battle F (bātſl) [Schlacht]: that's half the ~ damit iſt die Sache halb gewonnen, damit ſind wir über den Berg.

battner 7 (bā't-n'*) [† Ochs]: the cove has hushed the ~ (GROSE) der Menſch (Meßger) hat den Ochſen geſchlachtet.

baudye-basket } Old Cant:
bawdy-basket } bā'-d'-hā'ſh-'t) } Gauner,
der als Tröbler verkleidet Waren in einem Korbe preisbietet (HARMAN; f. Borrebe).

bawdy-house † (bā'-d'-hā'ſh) Bordell.

be (bi) [ſein] F und P: I shan't be long ich werde nicht lange bleiben; this wine is five shillings a bottle dieſer Wein koſtet fünf Mark die Flaſche; Mother tells me I am not to do it Mutter ſagt mir, ich ſolle es nicht thun; I am fast (slow) meine Uhr geht vor (nach). — Statt am: I ~ one of they sailors (DIBDIN) ich bin einer jener Matroſen. — Statt are: the powers that ~ die gegenwärtigen Herrſcher, die Obrigkeit.

beach-comber † (bi'tſh-'kō-m*) Strandräuber.

beach-tramper † (bi'tſh-'tām-p*) verächtl.: Strandwächter.

beak P (biſ) v. vor Gericht laden; he's been ~ed er iſt vor Gericht erſchienen, citiert worden. — S. beck.

beam-ends (bi'm-'endſ) 1. † she's on her ~ es (das Schiff) liegt auf der Seite; to heave down on one's ſich außs Ohr legen. — 2. ● he's on his ~ er iſt bankrott.

bean 7 (bin) Guinee (21 M.); ~s Geld, Mittel (GROSE).

bear (bā') l. ● *Börſe*: a) s. *Baiſſier*, einer der die Preiſe der Aktien niederdrückt; *Börſenſchwindler*; Verkäufer nomineller Aktien; *Scheinverkauf* von Aktien, Kurſſchwindel; b) v. den Markt durch Verkauf von Papieren zu beeinflussen ſuchen; ~ing operations *Börſenmanöver*, welche das Sinken der Kurſe bezwecken. — 2. [tragen]: † ~ a bob friſch zur Hand; to ~ up for loſtſteuern auf.

bearish ● (bā'-riſh) *Börſe*: auf niedrige Kurſe hinielend; ~ reports Gerüchte, die von den Baiſſiers ausgehen.

bear-leader † (bā'-li-'d*) Hofmeiſter, der den jungen Herrn auf Reiſen begleitet, F *Warenführer* (GROSE).

beast (biſt): it's a perfect beast of a day (GREENWOOD) es iſt ein Hundewetter.

beat (bit) 1. F this beats all das übertrifft alle; he beat me hollow, all to shivers er ſchlug mich gründlich außs Haupt; to ~ about for an idea die Kreuz und die Quer nach Ideen jagen; to ~ about the bush (jemand) auſzuforſchen ſuchen, auf den Buſch klopfen; to ~ down a person mit jemand feilſchen, jemand unterbieten. — 2. P it beat me out ich war paſſ. — 3. ✕ to ~ a charge zum Avancieren blaſen. — 4. *Sagb*: to ~ a field (LUCAS) auf den Anſtand gehen.

beat P (bit) [natt beaten] geſchlagen.

beat-my-neighbour-out-of-doors (bi't-m'-ne'-h' au't-ōw-'dō'*) s. ein Kartenspiel für Kinder.

beautiful (bi'u'-t'-fūl, P bū'-t'-fūl) [ſchön] häufig (wie im Deutſchen) natt gut: a ~ player ein trefflicher Spieler.

beau-trap † (bō-'tā'p) [Stugerſalle] loſterer

Stein im Seitenstege, für die seidenen Strümpfe seiner Herren eine Quelle großer Widernützigkeiten (GROSE); sein gepußtes Herrchen.

beauty (bjü'-t, P bjü'-t) 1. F that's the ~ of it das ist das Schöne dabei; he's a ~ das ist mir ein Netter, den lob' ich mir; (*Racing song*) swift as an arrow my ~ will dart schnell wie ein Pfeil fliegt mein Köpfelein dahin. — 2. ↓ our old ~ unser altes, liebes Schiff.

beauty-sleep F (bjü'-t'-slip) [Schönheits-schlaf] Schlaf vor Mitternacht.

beaver P (bi'-w^r) Fildzbut; f. castor.

beck (bēf) Old Cant: Polizist; P Friedensrichter, Polizeikommissar; he's got to go afore the ~ er ist vor's Gericht citiert. — S. beak.

bedfast (bē'd-fašt) P bettlägerig (HOPPE).

Bedfordshire (bē'd-f^r-d-fč^r), f. sheet-lane.

Bedlam F (bē'd-l^m) [Londoner Irrenhaus]: no man out of ~ kein Vernünftiger; (SHAK., *Henry V*) Pistol: Art thou ~? Bist du toll?

bee † (bi) [Biene]: to have a ~ in one's bonnet (GROSE) einen Sparren haben; ~s wax Käse; (*Bell's L.*, 1849) a burster with a slice of ~ ein Brötchen mit Käse; F in a ~ line auf dem kürzesten, geraden Wege.

beef † (bif): to be in a man's ~ (GROSE) einen mit dem Degen verwunden, einem ein paar Zoll kaltes Eisen zwischen die Rippen setzen; ↓ more ~ mehr Mannschafft!

beefy F (bi'-f) a. mit rotem, gedunnenem Gesichte. [p^a-a-a-baš] Hölle.]

Beelzebub's paradise ↓ (bē'l-iz-bbš) ↓

been (bin und bin) [scriptisch statt have you been?] What's the matter with ye? Been lying near a chink? (*Almost lost*) Was fehlt dir? Hast du bei einem Riß gelegen?

beer F (bi') when he's in ~ wann ihm das Bier zu Kopfe gestiegen ist, wenn er im Thran ist; let's have a ~ laß uns ein Glas Bier trinken; it's not all ~ and skittles 's ist nicht lauter Milk und Honig; man ist (dabei) nicht auf Rosen gebettet; he does not think small ~ of himself er hat eine gewaltige Vorstellung von seiner Persönlichkeit, er geht nicht an überflüssiger Bescheidenheit zu grunde.

beery F (bi'-a) [bieren] beduſelt; in his ~ slumbers in seinem Bierduſel; he smelt ~ er roch nach Bier.

beetle-crusher (bē'tl-kräšč-^r) [Käferstamper] [schäbft: großer Fuß, F und P Ober-, Elb-schän.]

beggar (bē'g-g^r) [Bettler] s. ~'s bullet (GROSE) Stein; ~'s velvet (*Sl. Dict.*) Klauen, Federn unter dem Sette; P ~ the thing, the fellow das verdammte Zeug, der verfluchte Kerl. [welt.]

Beggardom F (bē'g-g^r-d^m) Bettler-]

beggard if (bē'g-g^r-d^m) [scriptisch statt I'll be ~] ich will ein Lump heißen, wenn ...

belay ↓ (bē-lē^a) [belegen]: ~ that yarn nun halt' aber ein mit deinen Schnurren.

beleh † (bēltsch) Bier (GROSE).

becher, f. bird's eye unter bird. [stellen.]

be-little \ (bē-litl) als klein, gering dar-]

bell ↓ (bēl) halbstündiges Signal auf Kriegsschiffen (f. watch); four ~s, six ~s vier Glafen, sechs Glafen; is was four ~s in the middle watch (*Nights at Sea*) es war zwei Uhr des Morgens (vier Glafen nach Mitternacht).

bell-bottoms † (bē'l-bat-t^m) oben eng anschließende, unten sehr weite Hose (um die Mitte d. Zahrs. in England in der Mode; wird jetzt nur noch von Costers getragen). — S. peg-tops. [v. durchbleuen.]

bellows (bē'l-lō) [Blasebalg] P: s. Lunge;]

Bell's, Bell's Life (bēl lā'f) attetabliertes Sportblatt. (*Bell's Life in London.*)

belly-cheat (bē'l-lē-tschit) [Bauchbing] Old Cant: Schürze, (gestohlenen) Kleidungsstück.

bellyful F (bē'l-lē-f^l) [Bauchvoll] Tracht Prügel; she has a ~ sie ist hochschwanger.

belly-go-firster (bē'l-lē-gō-fš^r-fš^r) Borer-slang: erster Schlag, gewöhnlich auf den Wagen.

bellying to the breeze ↓ (bē'l-lē-in^a t^r d^h b^rē^r) im Winde anschwellend (vom Segel). [Futter.]

belly-timber F (bē'l-lē-t^r-m-b^r) Nahrung;]

belly-vengeance (bē'l-lē-wē^r-n-dg^{tn}) [Bauchrache] saures, abgestandenes Bier.

bemused F (bē-mjū'šd) nachdenklich.

ben (bēn) s. Theater: statt benefit Benefizvorstellung. — Old Cant: to stand ~ traktieren; f. bene.

benar (bē'n-^{ar}) Old Cant: besser [Komparativ zu ben, bene].

benhouse (bēn-bū's) Old Cant: gutes Bier.

Bench, the (bēnč) [Bant] F statt the ~ of magistrates das Friedensgericht.

bender F (bē'n-d^{er}) sechs Pence (60 Pf.).

bene (bē'n-^e) Old Cant: gut; ~ boose gutes Bier; ~ darkmans (GROSE) gute Nacht; ~ feaker (GROSE) Fälscher; ~ fiz mit glattem Gesichte; Schönredner.

benly (bē'n-l^e) ober banship (bē'n-ščip) *adv.* Old Cant: gut, wohl.

bent ↓ (bēnt): he is bent on a splice (SMYTH) er geht auf Freiersfüßen; F to be bent on mischief Böses im Schilde führen.

bespoke tailor (bē-šp^{ok} tē-l^{er}) Schneider, der nur auf Bestellung, nicht auf Vorrat arbeitet.

bess F (bēš) krummer Nagel oder Brecheisen zum Öffnen der Schlösser.

best F (bēst): his (her) Sunday ~ seine (ihre) Sonntagskleider; he's not in the ~ of humours er ist nicht in der besten Stimmung.

bester P (bē'st-^{er}) Betrüger.

better (bē't-^{er}) Trauungsformel: for ~, for worse; for richer, for poorer für gute und für böse Lage, auf Reichthum und auf Armut; P it's rather ~ than a mile 's ist etwas mehr als eine Meile.

bettermost (bē't-^{er}-mōst) a. [P statt best]: a ~ coat ein Sonntagsrod.

betting lay (bē't-ting le) Sport: Rennbahn.

Betty (bē't-t^e) l. ~ Martin, s. all. — 2, F = bess.

bible ↓ (bābl) Beil (des Bootsmannes).

bicyclist (bāi-^{kl}-st) Sport: einer, der auf dem Zweirade fährt, Zweiradfahrer, Bicycler.

bid F (bit) [F statt bidden]: do as you are bid thū wie dir befohlen wird.

biddy (bī'd-^{er}) (SHAK.) Herzchen, Liebchen.

big (big) ironisch: he thinks himself a ~ man er glaubt, er sei schon etwas; F ~ talk Großsprecherei; he talks ~ er ist ein Großmaul.

Big Ben (big bē'n) große Turmuhr im Parlamentsgebäude von Westminster.

big house, the (big hāu's) [schwarz statt the work-house] das Armenhaus.

bigwigs F (big-wī'g) hohe Herrschaften, Würdenträger.

bile (bāl) [P statt boil] kochen.

bilin', s. boiling.

bilk F (bīl) 1. v. bemogeln, betrügen; he wanted to ~ me of my swag er wollte mich um meinen Anteil prellen. — 2. s. Betrüger, Gauner.

bill F (bīl): I have a ~ against him ich habe eine Geldforderung an ihn.

biller (bī'l-l^{er}), **billings boy** (bī'l-lin^{er} bōi) Laufbursche, der die Fettel (bills) verteilt.

Billingsgate (bī'l-lin^{er}-gēt) Fischmarkt im East-end; F ~ pheasant-Haring, Büding; ~ slang: ~ Sprache, Sprache der Londoner Fischweiber.

Bill(y) (bīl, bī'l-l^e) [Wilhelm] F statt Shakespeare; F to spout ~ aus Shakespeare deklamieren.

billy (bīl-l^e): a) P auch **billycock** (bīl-l^e-kōk) Hut, Schlapphut; b) P Foulard, seidenes Halstuch; F gestohlenes Metall.

bime-by (bāim-bāi') [F statt by and by] bald, nach einem Weilschen, allmählich.

bin (bin) [P statt been] gewesen.

bin-raking P (aē'^{er}-kīn) Durchstöbern von Müllsäffern (dust-bins) nach Kohlen u. dergl.

bing (bin) Old Cant: gehen; ~ avast! schert euch fort!

bingo F (bī'n^o-gō) Schnäpschen; ~-boy (GROSE) Schnäpsäufer; ~-mort (GROSE) Schnäpsäuferin; (alter Spruch) b with an i, i with an n, n with a g, g with an o, and his name was Little Bingo.

bird (bē'd) l. F: a funny ~ ein seltsamer Mensch; an early ~ einer, der früh aufsteht, kommt. — 2. F ~s of a feather Gauner vom nämlichen Kaliber; ~'s eye (Slang Diet.): a) bunseidenes Tuch; b) feiner Tabak. — 3. goose.

birdcage t (bē'd-^{ed}g) [Vogelkäfig] Glatzer.

bit (bit) [tisch] l. F und P: a bit of a boy ein kleines Kerlchen, F Dreifäsehoch; I gave him a bit of my mind ich sagte ihm gehörig die Meinung; a bit ago vor einem Weilschen. — 2. F Geld; queer bit falsche Münze; he grappled the cull's bit (GROSE) er packte seine Moneten.

bit-faker F (bī't-fē-^{er}) Fälschmünzer.

bitch F (bitč) schlechtes Weibsbild.

bite (bait) 1. v.: a) beißen; sprichwörtlich: to ~ off one's nose, to spite one's face sich selber Schaden antun, um andere zu fränken; b) Blue-Coat School: gib her! — 2. s. ↑ Schluß; ↓ never make two ~s at a ripe cherry wenn du was Gutes zu trinken hast, lauf's auf einen Schluß.

bitten (bit't'n und bitn) [gebissen]: F to be ~ with verliebt sein in ...; P I was ~ ich wurde übers Ohr gebauen.

biz (biz) [P statt business] Geschäft.

Bizzy (biz'z) [geschaftig] (*Punch*) statt Bismarck; f. Busy.

blab P (blab) Schwätzer, Angeber.

black (blak) [schwarz] 1. F ~ looks böses Gesicht. — 2. P: * the ~ army das Heer der Straßendirnen; a ~ coat man ein den höheren Ständen Angehöriger; ~ draught Abführmittel [Aufguss von Semia mit schwefelsaurer Magnesia]; † ~ jack große, weitbauchige Kanne; ~ listed im schwarzen Buche; ~ Maria der schwarze Polizeiwagen (für Strafzunge); ~ shark Advokat. — 3. ↑ ~ box (GROSE) Advokat; ~ diamonds (GROSE) Kohlen; ~ fly (GROSE) Geistlicher, Zehner; ~ nummer Unrasteter; ~ spy (GROSE) Schmied, Angeber, Teufel; ~ strap (schlechter) Portwein; (*Punch*, 1885) the ancient and fearsome black-strap, a potion in sooth diabolic der alte schauerliche Rotwein, ein Trank, in Wahrheit höllisch. — 4. ↓ ~ fishing ungesessliche (Fachs-)Fischerei. — 5. Drucker-
sprache: ~ letter altenglische (deutsche) Lettern. [einlöchen.]

black-hole × (blak'hol) v. ins Loch setzen.

blackmans (blak'män) (BEN JONSON) f. darkmans. [Karten.]

blacks (blak) s/pl. Kartenspiel: [schwarze]

blacksmith (blak'smith) [Grobschmied]: ↑ ~'s daughter Schlußel.

blackwork (blak'wörk) P ironisch: Hilfeleistung bei Begräbnissen.

blanked × (blän'kt) verflucht.

blarney P (blä'-n) Unfijn, Blödsinn; to tip the ~ Blech schwaßen, aufschneiden.

blashy ↓ (blä'sch-) a ~ day schlechtes, unangenehmes Wetter.

blast (him, her)! (bläst) Zuch: verdammt!
blazes (blä'-z) [flammen] P: what the ~ do it matter to him was, zum Fenster, liegt ihm daran?; let him go to ~ (*A little Ragamuffin*) er soll zum Teufel gehen! ↓ to sing out blas ~ bei allen Heiligen fluchen.

blazers P (blä'-z) s/pl. Brillen.

bleaters (blä'-t) **bleating cheats** (blä'-tin' tschitt) ↑ Schafe.

bleed F (blid) [bluten] Haare lassen, sich rupfen lassen.

bleeders ↑ (blä'-d) (GROSE) Sporen.

bleeding cully ↑ (blä'-din' kül-l) (GROSE) einer der sich leicht betölpeln läßt.

bles (blē) [segnen]: F he hasn't a penny-piece to ~ himself with er hat keinen Heller in der Tasche, sich etwas zu leisten; (stets) the children, ~ them, were as good as gold die Engelskinder waren doch so bran!

blessed (blē'st) [verfärend, feiner als blooming und bloody]: every ~ one of the five frying-pans (*Daily Telegraph*) jede der fünf vermaldeiten Pfannen.

blessing (blē'st) s. [Kressenbändler] Zugabe, Handvoll über das rechte Maß (des Grobhändlers) hinaus.

blest P (blēst) alle Wetter; ~ if I can tell you (JAMES GREENWOOD) ich weiß es wahrhaftig nicht.

'bliged P (blaid) statt obliged.

blind ↑ (blä'nd): ~ cheeks, ~ cupid (GROSE) Hintere(r); ~ harpers (GROSE) blinde, oder sich blind stellende, Musikanten.

blind-drunk F (blä'nd-drunk) schwer betrunken.

bloak ↑ (blak) Mann (= bloke).

block (blak) v. aridet: durch Vorhalten der Kelle (den Ball) aufhalten; s. Aufhalten des Balles; Stelle (vor dem Dreifstab) für die Kelle; to take ~ dem Balle den Weg (zum Dreifstabe) verlegen.

block-ornaments (blak'orn'ment) Fleischabfall v. untergeordneter Qualität.

bloke ↑ (blak) Mann (= bloak).

blone ↑ (blän), f. blowen.

blood (blad) [Blut] F: you can't get blood out of a stone wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren; the best

~ in the land die ersten Familien des Landes; † flotter Herr, Stutzer, Wüßling. — *S.* buck.

Blood-and-Iron (blɔ'd-ænd-ai-ɪ'n) Zeitungen: Fürst Bismarck.

blood-freezer (blɔ'd-fri:zɪ) scherzhaft: Schauerroman [der einem das Blut erstarren macht].

bloodhound † (blɔ'd-haʊnd) Häscher, Spion.

blood-stock (blɔ'd-stɒk) Sport u. f. w.: Vollblutpferde, Zuchtvieh der edelsten Gattung.

bloody (blɔ'd-) verstärkend: verflucht; P a ~ fool ein verfluchter Narr; he's a ~ lot too fast er ist verteuftelt liederlich; *Geschichte:* ~ Mary Königin Marie (1553—58). [Das Wort "blutig" muß gewöhnlich in guter Gesellschaft durch sanguinary, blood-stained u. dergl. überfetzt werden.]

blooming, f. bloody und blessed.

bloss (blɔʃ), f. blowen.

blottesquely (blɔt-tʃɪ-klɔ) scherzhaft: (Ruskin) durch Kleckse.

blow (blɔ) 1. v.: a) [blühen] Straßenruf: all a-blowin' and a-growin, buy, buy! Frühlingspflanzen (blühen und wachsen), kauft, kauft! — b) [blasen] F in the ~ing of a match im Flu; (Stuch) ~ me verdammt; v/a. to ~ up [in die Luft sprengen] schelten, schimpfen; v/n. [explodieren] auffahren, in Zorn geraten; it's ~ing up for rain der Wind jagt die Regenwolken vor sich her; P ~ your hide out friß dich satt! ~n upon (von alten Sängern) abgelagert; F to ~ a cloud (Grose) rauchen; to ~ on [begehren] herabschätzend behandeln, veraten, angeben; f. gaff; ↓ ~ me tight! alle Wetter! — 2. s. f. to bite the ~ (Grose) stechen. — *S.* blowen.

blow'd, blowed (bettes: blɔd) [Stuchwort] verdammt! I'll be ~ if... hol' nich der Teufel, wenn...

blowen, blowin, blowing (alles: blɔ'ɪn) † Straßendirne; F the ~ kidded the swell into a snoozing-ken (Grose) die Dirne lockt den Herrn in ein Bordell.

blower F (blɔ'ɪ-) ältere Gaunersprache: Dirne; Tabakspfeife. [Bengel.]

blowhard ↓ (blɔ-hɑ'ɪd) tüchtiger, kräftiger

blow-out P (blɔ-ɑʊt) guter Fraß; he had a jolly ~ er hat sich den Leib gehörig voll geschlagen.

blowy P (blɔ'ɪ-) windig.

blubber (blɔ'b-ɪ) 1. v. weinen, flennen. — 2. s. f. (Grose) Maul; ↓ ~-head Dummkopf; Schädel; ~-headed dickköpfig.

blue (blu) F all ~ ganz faul; Blue-coat boys-Schüler von Christ's Hospital, einer alt begründeten City-Schule; f. blazes; P ~ bottle Polijist; bei den alten Dramatikern: Bedienter in (blauer) Livree; P ~ butter f. unction; *Coster-Slang:* ~ cheek bartlose Wange; P ~ devils Raßenjammer, Epleen; f. funk; F to cry ~ murders Zetermordjo schreien; at the ~ moon nie und nimmer, kannst lange warten; F ~ pill Quecksilberpille (gegen die Syphilis); ✕ ~ pill (plum) Kugel, F blaue Bohne; P ~ ruin Genever, Wacholder Schnaps; * the Blue Ribbon Army Mäßigkeitsgesellschaft; Blue Ribbonite Mäßigkeitsvereiner; † a ~ ribbon ein Gelehrter, Künstler, Koch u. f. w. ersten Ranges. — *S.* auch pigeon.

blue (blu) [F statt blue sky]: a bolt out of the ~ ein Blitzstrahl aus heitrem Himmel.

blues F (blu) s/pl. Schwermut; to get, to have the ~ melancholisch werden, sein. — *S.* shy.

bluffer F (blɔ'f-ɪ) [Grose] Schentwirt.

blunt P (blɔnt) Geld: so I tips the ~ to a fellow in a box (*Nights at Sea*) ich gab also mein Geld einem Kerl am Schalter; in ~, out of ~ mit Geld, ohne Geld in der Tasche.

blunty P (blɔ'n-tɪ) wohlhabend.

board F (bɔ:d) : above ~ offen, ohne List oder Rückhalt; (London) Metropolitan ~ of works hauptstädtische Centralbehörde für die Anlage von Straßen und Aufsicht über das städtische Bauwesen; * ~s Plakate, welche den Inhalt der politischen Tagesblätter angeben; what's on the boards to-day? Was steht an den Eden angeschlagen? Was melden die Plakate (der Journale)?

board-man (bɔ'd-mæn) scherzhaft: von der Londoner Schulbehörde (London school-board) angestellter Aufseher (School ~ officer), dem es obliegt, den Schulbesuch der Kinder zu überwachen.

board-men (bɔ'd-mɛn) wandelnde Plakate; f. sandwich.

boarding-school (bō'rd-ſkʰul) [Penſionat] ältere Gaunersprache: Zuchthaus, Gefängnis.

boat F (bōt): we're sailing in the same ~ wir teilen beide das gleiche Schickſal.

boat-house * (bō't-hāʰſ) Flußſchiff, als elegante Sommerwohnung ausgetattet.

boating (bō'-tɪſ) s. Ruderſport.

bob (bōb) 1. s. P Schilling; a ~ a nob eine Mark pro Mann; (Mai 1884) nine-bob Childers politiſches Schlagwort der Tory-Partei zur Zeit der von Childers beabſichtigten Entwertung der Sechſſchilling-Stücke; a ~ and a bender = 1½ Mark (ſ. bender); a ~sworth für eine Mark; a ~sworth o' taters für einen Schilling Kartoffeln; sin ~ and a drink (*Punch*) ſechs Mark und ein Glas Bier. — 1. ſ. Helfershelfer, Gehilfe (beim Stehlen). — 2. a. ſ. gefährlos, ſicher; all's ~ alles ſtimmt; ſ. kon. — 3. v. [ſchnellen] P he was ~bing his head out o' the window er fuhr mit dem Kopfe durch das Fenſter; Wörfe: the shares ~ up and down die Aktien ſteigen und fallen; they ~s their little curtesies (*Punch*) ſie machen ihren kleinen Knickſ.

bobbery P (bō'b-b'ri) Värm, Spektakel.

bobbies-and thieves (bō'b-b'ri-ænd-thiʰv) [Polizei und Diebe] Schuſſprache: Räuberſpiel. [s. zerlumpete Perſon.]

bobtail (bō'b-tel) a. zerſetzt, zerlumpt; ſ

bodier (bō'd-ri) Bogersprache: Schlag auf den Magen, Rippenstoß.

body-snatcher † (bō'd-ri-ſnā't-ſh'ri) [Leichendieb] Gehilfe des Leichenbeſtatters.

bog (bōg) Schuſſprache: auf den Aß gehen (Horpe).

bog-lander (bō'g-lān-d'ri) ironiſch: Ire.

bogeydom (bō'-g'ē-d'ri) ſcherzhaft: Geiſtenſterland, Reich der Unholde.

bogus F (bō'-g'ʰſ) ſchwindelhaft; a ~ affair eine Schwindelmeierei.

boil (bōil) 1. v. ſprichwörtlich: the flames of love won't boil the pot von der Liebe kann man nicht leben; ſ. pot-boiler. — 2. s. F to go off the boil zu Kochen aufhören.

boiling P (bōil-ɪſ) s. Krempel, Sippſchaft: an(d) all the whole bilin' (*A little Ragamuffin*) und die ganze Wirtſchaft.

bologna F (bō-lō'-na) Art Wurst.

bolster-flight (bō'l-ſt'ri-fait) Schuſſprache: Schlacht mit Kopfkriegen und Matrazen.

bolt (bōlt) 1. v. davonlaufen; butcher and ~ (politiſches Schlagwort, auf die egyptiſche Politik bezüglic, 1884—85). — 2. s. Flucht: F he made a ~ for it er machte ſich aus dem Staube; ſcherzhaft: to turn the corner of ~ street ausreißen.

bolus † (bō'-l'ʰſ) [Bolus] Apotheker.

bom'deer * (bōm-d'i') ſtat bombardier Kanonier.

bon-ton (bō'n-tōn) *Wobesprache: feiner Ton.

bone (bōn) 1. s.: a) [Knochen]: F as dry as a ~ ganz trocken; ſprichwörtlich: what's bred in the ~ will out in the flesh der wahre Charakter läßt ſich nie verleugnen; F he made no ~s about it er ließ ſich's ruhig gefallen; he won't make old ~s er wird nicht ſehr alt werden; b) † Abonnementbillet (für die Oper). — 2. v. ſ. ſtehlen; Oia Cant: fangen; (*Th. Thieves' Grammar*, 1719) when they are ~d wenn ſie dingfeſt gemacht werden.

bone-box † (bō'n-bōſ) Mund (GROSE).

bone-grubber † (bō'n-g'rub-b'ri) Knochenſammler; Leichendieb.

bone-picker † (bō'n-pik-ri) Bediente(r) (GROSE).

bone-shaker * (bō'n-ſh'e-ri) Art Tricycle.

bones † (bōſn) Würfel.

Bones (bōſn) (in der Regertuppe) derjenige, welcher die Caſtagnetten ſpielt.

Boney † (bō'-nē) Spitzname Napoleons I. (Abkürzung für Bonaparte).

boney-fide (bō'-nē-fai'-dē) [ſtatt bona fide in gutem Glauben]: a ~ transaction ein ſolides, ehrliches Geſchäft.

Boniface (bō'n-ſ-ſēſ) [hon gut und face Geſicht?] ältere Gaunersprache: Schenkwirt.

bonnet (bō'n-nēt) 1. s. ältere Gaunersprache: heimlich Angeſtellter einer Spielhölle. — 2. v. ſ. ſchützen; Waſche halten, ſ. Schmiere ſtehen.

bono (bō'-nō) Virtus: gut!

boogey (bō'-dōg'ē) (TH. HARMAN, 1566) Gabelfigleiten (eines fahrenden Reſſelſitters); = a travelling tinker's basket.

book (bōf): F I called him to ~ ich zog ihn zur Rechenſchaft; Sport: to make a ~ Betten notieren; ſ. welſher, bookie.

booked F (büß) engagiert: I'm ~ too deep already ich habe bereits zu viele Engagements.

bookie (bü'f.) [statt bookmaker Spekulant] einer, der aus dem Wetten (besonders bei Pferderennen) ein Handwerk macht.

books F (büß) Karten.

booky P (bü'f.) [statt bouquet] Strauß.

boom P (büm) Schwindel: this aesthetical ~ (*Punch*) dieser ästhetische Humbug.

boose, booser, boosing, f. booze, boozier, boozing. [tisches (GROSE).]

boot ↓ (büt) jüngster Offizier des Offizier-Boot-catcher F (bü't-kät-sch*) Hausknecht, Stiefelpußer.

boots (büß) s. pl. Hotel: Hausknecht; F old sly ~ Schlauchsch.

booty (bü'-t) [Beute] ältere Gaunersprache: to play at ~ (bei Karten, Billard etc.) das Spiel absichtlich verlieren.

booze (bū) 1. s. P Trunk, Säuferei; he's on the ~ er ist am Saufen; my favourite ~ mein Lieblingsgetränk. — 2. v. laufen, freizeiten; ~d benebelt.

boozier P (bü'-t) s. Säufer.

boozing-glass (bü'-zim-glas) Old Cant: Trintglas.

boozing-ken P (bü'-zim-ken) Schnapshaus.

borde (bō'd) Old Cant: Schilling; half a ~ = six pence.

boredom (bō'-d'ni) s. Boretheit; Lustlosigkeit; to the infinite ~ of his companions (*Funny Folks*) zur entsetzlichsten Längeweile seiner Gefährten.

born (bō'n) [geboren]: F in all my ~ days mein Lebtag.

bos-eyed, f. boss-eyed.

bosh (bōsch) 1. s. Zigeunersprache: Geige; F Unsinn, Schwindel: it's all ~ das ist reiner Blödsinn. — 2. a. P schwindelhaft, nachgemacht; ~ boots Stiefel, aus Papier und schlechtem Leder verfertigt.

bosken F (bō'sch-ken) Bauernhof (*Sl. Dict.*).

bosman F (bō'sch-m'n) Pächter, Bauer (*Sl. Dict.*).

boss (bōß) 1. v. Schättersprache: verfehlen, verpassen; nicely ~ed, old fellow! schön daneben geworfen, altes Haus! — 2. a. u. s. Blue-coat School: kurzichtig; Kurz-sichtige(r).

bos(s)-eyed P (bō'sch-aid) schiel.

Botanical excursion (bō't-ik-n'-s' tš'p-ks'-sch'n) ältere Gaunersprache: Deportation nach Botany Bay.

Botany Bay (bō't-ik-n'-b'e) [id., Verbrecherkolonie]: to go to ~ deportiert werden; ältere Gaunersprache: (Botany) Bay fever (GROSE) simulierte Krankheit von Sträflingen, die zur Deportation verurteilt waren.

botch † (bōtsch) s. Schneider; v. P to ~ it eine Sache verpfuschen.

botcher F (bō't-sch*) Gluckschneider, Pfuscher:
 Botchers left old clothes in the lurch
 And fell to turn and patch the church.
 Gluckschneidern ward ihr Handwerk leid,
 Sie wandten und stücten der Kirche Kleid.

bother F (bō'dh-*) Ausruf: ~ the fellow! zum Henker mit dem Kerl!; ~ these flies! verdamme Fliegen!

botheration F (bō'dh-t-er'-sch'n) ärgerliche Wirtschafft; ~ take him! hol' ihn die Schwerehot!

bottle (bōtl) Sport: it turned out no ~ es nahm einen unglücklichen Ausgang.

bottle-headed (bō'tl-hēd-ēd) s. Wirtschafft: dummköpfig.

bottle-holder (bō'tl-hōl-b's*) Bogersprache: Sekundant (mit der Riechflasche).

bottle (it) up F (bōtl ō'p) [auf Flaschen ziehen] heimlichen Groll nähren.

bottle-up P durch ein Versprechen, eine Abmachung binden; I'm bottled-up already ich bin bereits verpagt.

bottom (bōtm) [Boden] 1. s. F: he wants to know the ~ of everything er möchte gern alles aufs genaueste erfahren, seine Nase in alles stecken; ↓ Schiff; with the most noble ~ of our fleet (SHAK., *Twelfth Night*) mit dem tüchtigsten Schiff in unserer Flotte; Sport: Stärke, Ausdauer. — 2. a. F unterst, legt; we'll go our ~ dollar (*Sporting Times*) wir wollen unsern letzten Groschen dran wagen.

bottom-up (bōtm-ō'p) a. unterst zu oberst; a ~ sieve (GREENWOOD) ein Sieb unterst zu oberst gefehrt.

bounce (bōunß) 1. v. ältere Gaunersprache: ohne Geld spielen oder trinken; von Hestern: um den Wert des Gefößlerens prellen; F a bouncing boy ein fern-

- gesunder Junge; his bouncing manner sein festes Benehmen. — 2. s. F Unverschämtheit.
- bouncer** (bāu'n-ʃɪ*) [Preller] bei Bounders u. f. w.: Ball, der aufsprallt, ehe er zurückgeschlagen oder mit dem Ballholze vorangetrieben wird.
- bouncing-cheat** (bāu'n-ʃin-tʃɪt) [Knallding] Old Cant: Flasche (GROSE).
- boung** (būn*) Old Cant: Börse (*Lanthorne and Candle-light*, 1609); ~ nipper (GROSE) Taschendieb.
- bout** (bāut) P statt about; ↓ v. to ~ ship kehrt machen.
- bow** (bō) 1. s. [Bogen]: F to pull the long ~ flunkern. — 2. v. [beugen]: F a ~ing acquaintance eine oberflächliche Bekanntschaft; ~ing and scraping Kratzfüße; I ~ed him out of the room ich geleitete ihn unter Büchlingen zur Thür hinaus.
- Bow-bell(s)** (bō'-bɛlʃ) Glocke(n) einer Kirche (St. Mary le Bow) in der City; within the sound of ~ innerhalb der Altstadt.
- bowels** F (bāu'-ɪʃ) [Eingeweide] Gefühl, Herz; Marley had no ~ (DICKENS) Marley fehlte es an Herz.
- bowing** (bō'-in*) Stotenspiel: Führung des Bogens.
- bowl** (bōl) [regeln] v.: a) *cricket*: den Dreistab mit dem Balle angreifen; to ~ out durch das Treffen des Dreistabs (den Schläger, batsman) besiegen. — b) F: besiegen, verdrängen; to ~ over über den Haufen werfen. [Angreifer.]
- bowler** (bō'-lɪ*) [Regler] *cricket*: Ballwerfer.
- bowling-crease** (bō'-lɪn-krɛɪs) *cricket*: ein (6 $\frac{2}{3}$ ' langer) hinter und parallel mit den Pfählen (stumps) gezogener Strich.
- bowsprit** ↓ (bō'-sprɪt) [Bugspriet] Nase, F Gesichtserker.
- Bow-Street** (bō'-stɪt) statt Bow-street Police Court, bekanntes Hauptbureau der Londoner Kriminalpolizei, nahe beim Covent-Garden-Theater; ~ runners Polizisten der älteren Periode.
- box** P (bɔʃ) schlechter, billiger Sarg.
- box about** F (bɔʃ-ɪ-bāut) die Kreuz und die Quer fahren, reisen.
- box-Harry** (bɔʃ-hā'n-ɪ*) beschneiden dinnieren; they boxed-Harry sie begnügten sich mit einem Dicknick.

- boy** (bɔɪ): F Ma, I'll be a very good ~ Mama, ich will auch artig sein! Be a good ~, there's a good ~ sei doch brav. — ©. girl.
- boycotting** (bɔɪ'-kɔt-tɪn*) s. (irischer Terrorismus, 1881) das In-die-Acht-Erklären (besonders mit Bezug auf die Gutbesitzer und ihre Partei).
- bracelets** F (brɛ'ʃ-lɛtʃ) Handschellen.
- brace up** F (brɛ'ʃ ɔ'p) versehen (GROSE).
- bracing** F (brɛ'ʃ-ɪn*) stärkend: Margate 's a very ~ place Margate ist ein sehr kräftigender Badeort.
- bracket** (brɔk'ɪ-t) Schlußstrich: mit einer Klammer versehen, d. h. (auf der Liste der geprüften Kandidaten) gleich hoch stellen; *math.*: in Klammern schließen.
- brad** P (brɔd) [Nagel ohne Kopf]: plenty o' ~s Geld die Menge.
- Bradshaw** (brɔd'-ʃɔ) [statt Bradshaw's Railway Guide] bekanntes Eisenbahnführerbuch.
- brag** F (brɔg) Geldverleiher (GROSE).
- brain** F (brɛn) (einem) den Kopf spalten: Caliban: Then thou mayst ~ him (SHAK., *Tempest*) Dann magst du ihm den Schädel einschlagen.
- brand** © (brænd) Sorte, Marke (besonders von Tabak und Wein).
- brandy - blossom** F (brɔn'd-ɪ-bləsəm) [Cognac-Blüte] Karfunkelnase.
- brandy-face** F (brɔn'd-ɪ-fɛʃ) Schnaps-gesicht. [Schnapsnase.]
- brandy-nosed** F (brɔn'd-ɪ-nɔsɪd) mit einer} Schnapsnase.
- brass** (brɔʃ) [Messing]: F as bold as ~ äußerst frech.
- brasser** (brɔʃ-ɪ*) Blue-coat School: f. bully.
- bravery** F (brɛ'm-ɪ-nɪ) Pracht, Puß; many of the fair ones did not don their greatest ~ of attire viele der Schönen legten ihren feinsten Puß nicht an.
- bread** (brɛd): a) F he knows which side his ~ is buttered er weiß, wo sich etwas verdienen läßt, wer seine guten Freunde sind. — b) ~ ~ bags Armeelieferant. — c) F ~ basket Bauch.
- bread-and-terape** F (brɛd-ɪn(d)-tɛrɛp) Brot mit sehr wenig Butter.
- bread-and-water** F (brɛd-ɪn(d)-wɔ'tɪ*) v. auf magere Kost setzen.

break *F* (bræk) [brechen]: I broke it to him, broke him the news ich teilte es ihm in schonender Weise mit; to ~ the ice zutraulich werden, Bekanntschaft, ein Verhältnis (neu) anknüpfen; ● bankrott werden, *F* krachen [in diesem Sinne schon bei SHAKESPEARE]. — **break up** *F* zusammenbrechen, auseinander gehen: the old man's constitution is ~ing up fast die Kräfte des Alten nehmen rasend ab; **Schulsprache**: ~ up schließen: the school's broken up die Schule ist geschlossen.

break-back (bræk'-bæk): a) *v.* *Aridet*: nach dem Aufsprall (s. pitch) im stumpfen Winkel nach rechts abspringen; b) *s.* nach links gefegerter Ball, der vom Aufsprall ab nach rechts auf den Dreifstab zu fliegt.

break-down (bræk'-dau'n) *s.* Eisenbahn: Unterbrechung des Verkehrs; ~ gang Arbeiter, welche bei Unfällen Beistand leisten.

breaking-up (bræk'-fin'-dʒp) *Schule*: Schluß, Schlußfeier.

breaky-leg (bræk'-f'-lɛg) *Scherzhast*: starkes Getränk (*Sl. Dict.*). [Man vergl. das deutsche „Rindebein“.]

breathe (brædh) *v/n.* [atmen]: *F* to ~ one's last seinen letzten Atemzug thun; *v/a.* von Pferden: verschäubern, ausruhen lassen.

breather (bræ'-dh-ɪ) *Wogersprache*: Schlag, der einem den Atem benimmt.

breeches (bræ'tʃ-ɪ) *F* she wears the ~ sie hat die Hosen an, schwingt den Pantoffel, führt das Regiment im Hause.

brecks (bræʃ) [*P* statt breeches] Hosen.

breeze *F* (bræʃ) *Ruhestörung*, Streit: I had a little ~ with him (DORRINCOURT, Schutroman) ich hatte eine kleine Differenz mit ihm; to raise a ~ (GROSE) Aufruhr stiften; zumpensammler: Kohlen und Schlacke, die der „sorter“ aus dem Müll hervorliest.

breakfus (bræk'-f-ʃ) } *P* statt breakfast.
breffus (bræk'-f-ʃ) }

brewing (bräu'-m-) [brauend]: *F* there's something ~ da ist etwas im Gange.

brick (bræʃ): *F* he's a ~, she's a ~ das ist ein ganzer Kerl, die rechte Person: don't you call me an old ~? Bist du nicht mit mir zufrieden?

brick-and-mortarism (bræʃ'-nd-mɔ'-t-ɪ-nɪz) *ironisch*: Bauwut der Londoner.

brickwall (bræk'-wæl): *F* he can see thro a ~ er kann durch eine Mauer sehen.

bridge (brɪdʒ) *subarb*: *Wort* (ste zur Stütze des Queues aufgelegten Fingers der linken Hand); *Dambrett*: to make a ~ (zwei Steine) auf freie Felder rücken (so daß der Gegner dazwischen rücken und beide auf einmal angreifen kann).

Briefless, Mr. (bræʃ'-lɪʃ) *ironisch*: Advokat ohne Praxis.

briefs *F* (bræʃ) *Karten*.

brief-snatching *F* (bræʃ'-ʃnæt'-ʃnɪn) *Stehlen* der Gewinnlose auf dem Kurse.

breeze *P* (bræʃ) *Kohlenasche*; *f.* breeze.

brimstone (bræʃ'-m-ʃt-ɪn) 1. *s.* [Schwefel] (auch kurzweg: *brim*) *ätere Gaunersprache*: Erzschurke. — 2. *a. F.*: ~ tracts fanatische Pamphlete; *F.*: ~ faggot (wench) höllisches Mensch; ~ Spurgeon ein Prediger, der gern die Schreden der Hölle malt.

brine *P* (bræɪn) [*Lauge*] Meer; *f.* briny.

bring (brɪn): a) ~ *F* zusammenstehlen; b) *Theater*: to ~ down the house großen Beifall erringen, das Haus mit Sturm nehmen; c) ● it ~s in very little es trägt sehr wenig ein; d) *F.*: they're ~ing out a new novel, a new play ein neuer Roman wird veröffentlicht, ein neues Stück einstudiert; e) to ~ round zum Bewußtsein bringen, überreden, befehren; f) ~ a person to *v/a.* *F* jemand zum Leben bringen; *v/n.* ↓ stillhalten; g) ~ up *v/a.* *F* groß ziehen; he's being brought up to the church er wird zum Geistlichen herangebildet; *v/n.* ↓ herannahen, stillhalten; *Mary* ~s up alongside o' her (*Nights at Sea*) Marie setzt sich neben sie.

briny *P* (bræɪn-) Meer; to do the ~ *Tränen*, Salzwasser vergießen.

broach (bræʃ) [spießen]: *F* he didn't even ~ it er hat sein Sterbenswörtchen davon erwähnt; ↓ ~ to auf die Seite legen; death has ~ed him to der Tod hat ihn weggerafft.

broad (bræð): † ~ brim Quäker; gefester, ruhiger Mensch; *F* on the ~ grin breit grinsend; ~ Scotch schottischer Dialekt; *F* ~s *Karten*.

broad-bottom (bræð'-bɔtm) 18. Jahrhundert: politische Koalition, Partei.

broad-faking *F* (bræð'-fe-ʃkɪn) *Kartenspielen*.

- broadside** ↓ (brä'd-ßätd) [Breitseite] feindliche Salve; a ~ of laughter ein homerisches Gelächter.
- broady** (brä'-b') [Schneider-Slang statt broad-cloth] feines Tuch.
- broke** (bröf) [P statt broken]: he's ~: a) ✕ er ist auf den Hund gekommen, dezentiert, verloren; b) P er ist bankrott, ruiniert; O my father, I've broke your hest to say so (SH., *Tempest*) O Vater, ich habe keinen Befehl mißachtet, indem ich so sagte.
- broke-down** (bröf-däu'n) [P statt broken-down] gebrochen, gebeugt, zu Boden geschlagen, zu grunde gerichtet.
- broker** F (brö'-f'*) [Makler, Vermittler] 1. Trödler. — 2. = second-hand furniture-dealer. — 3. bei Möbelversteigerungen: Vermittler, der (gegen fünf Prozent Kommission) dem kaufslustigen Publikum seine Dienste aufbringt; he's got the ~s in his house seine Möbel sind mit Beschlag belegt.
- broom** (brüm) [Besen]: ↓ she carries the ~ up at the masthead sie geht auf Liebesabenteuer aus; † von Frauen: to hang out the ~ auf den Strich gehen.
- broomstick** (brü'm-ßt'f) [Besenstiel] scherzhaft: (enough) to charm the heart of a ~ was einen Etoc rasend machen könnte.
- brother** (brö'dh-*) : ~ blade (*Sl. Dict.*) einer vom nämlichen Handwerke; ~s mut (scherzhaft, *Sl. Dict.*) Kamerad, Kollege; † ~ of the blade Soldat; ~ of the buskin Schauspieler; ~ of the bung Brauer; ~ of the quill Stribent; ~ of the string Geiger; ~ of the whip Kutscher (sämtlich aus GROSE).
- brown** (bräun) a. [braun] 1. a. F ~ study Nachbrüten; nachdenkliche Figur, Wiene; † ~ bess Wusste; ✕ ~ George Kommisßbrot. — 2. s. Halbpennystück, Kupfermünze.
- bruiser** (brü'-f'*) F Boyer; many of the porters of Billingsgate are known to this day as ~s (SIMS, *How the Poor live*) viele der Lastträger in B. sind noch heutigen Tages als Preißboyer bekannt.
- Brum** (brüm) [P statt Brummagen oder Birmingham]: ~s Bewohner von B.
- brush** (brößch) 1. s. [Sport: fußschwanz]:

BAUMANN, LONDINISMEN.

- he saved his ~ er (besonders der Fußsreiter) kam mit heiler Haut davon; Schnitzeljagd u. s. w.: to show one's ~ davonlaufen (der Fußs hält beim Davonlaufen den Schwanz empor). — 2. v. [bürsten] Blue-coat School, etc.: prügeln; F: to ~ away rüstig arbeiten; ~ past anstreifen, im Vorbeigehen berühren; ~ up one's Latin tüchtig Latein studieren (s. bum-brusher); P fortlaufen (s. buy).
- brute** (brüt): F a ~ of a watch eine abscheuliche Uhr; a ~ of a dog so ein Nas von einem Hunde.
- bub** F (büb) v. zechen; s. Trintgelage, Kneiperet; grub and bub Essen und Trinken.
- bubber** F (büb-b'*) Zecher, Säufer.
- bubbery** P (büb-b'*) Spektakel, Stabau
- bubble-and-sneak** F (büb'l-änd-ßt'w'f) s. aufgewärmtes Gemüse mit Kartoffeln.
- bubble-company** P (büb'l-käm-p'*) Schwindelgesellschaft.
- buck** (bök) † Stutzer, Wüstling; Coster-Slang: Kleinhändler in Diensten eines anderen (s. Stock-master); auch stellvertretender Droschkenfutscher (HOPPE); Schülersprache: Art Murrel.
- buckled** P (bökld) verheiratet (*Sl. Dict.*).
- buckle-hole** F (bök'l-höl): to be starved (reduced, etc.) to the last ~ of one's belt so durch Hunger abgemagert sein, daß man den Riemen bis ins letzte Loch schnallen kann. [begeben.]
- buckle-to** F (bök'l-tü) v. sich ans Werk]
- buff** (böf) 1. s. [Leder]: all in ~ splitternacht, ganz im Adamskostüme (GROSE). — 2. v. Old Cant: falsche Eide schwören.
- buffer** (böf-f'*) Old Cant: Schmuggler, Gauner; Hund; ~ nabber (GROSE) Hundedieb; F: an old ~ ein altes, fidesles Haus. [Genser!]
- bugger** P (bög-g'*) ~ (you)! geb' zum]
- bug-hunter** (bög-g'hün-*) [Wanzenjäger] Tapezierer (GROSE).
- bug-walk** (bög-g-wäl) [Wanzenpromenade] † Bett (*Sl. Dict.*).
- build** (bild) v. Schneidersprache: schneiden, anfertigen; F bauen: they built a new coat sie bauten einen neuen Rock.
- bulk-and-file** (bök'l-änd-fäl') zwei Taschendiebe, die sich einander in die Hände arbeiten.

bull (bül) 1. ● wärte: a) s. Hauffier, einer der durch Verkaufen die Kurse empor treibt; Aktienreiterei; b) v. den Kurs in die Höhe treiben; mit Aktien spekulieren. S. bear. — 2. f. Rünffschillingstück.

bull-dog (bü'l-dög) universität: Pedell; f. ~s (Grose) Pistolen.

bull's-foot (bü'l-füt): f. he does not know a great A from a ~ er kennt noch nicht das A B C, kann nicht einen Buchstaben vom andern unterscheiden.

bullock-and-file (bü'l-l-ä-and-fai'l) Ladendieb; f. bulk-and-file und buttock-and-file.

bully (bü'l-l) 1. s. Schulsprache: großer Bengel, der den jüngeren Mitschülern (sags) das Leben sauer macht; (Eton) Aufstellung der Parteien beim Fußballspiel in zwei geschlossenen Reihen. — 2. v. f. einschüchtern; ~ out of erpressen von; he bullied me out of my dues durch Einschüchterung brachte er mich um das was mir zuktand.

bully (bü'l-l)

bully-back (bü'l-l-bäkf) } f. Zuhälter, Louis.

bullyrag P (bü'l-l-räg) v.: a) schimpfen; b) = bully out of (f. bully 2).

bum P (böm) 1. s. Hintere(r); einer, der das gerichtlich mit Beschlag belegte Mobilien hütet; Gerichtsvogt (auch ~bailiff oder ~daily genannt; bereits bei SHAK., *Twelfth Night*, Act III). — 2. v. arretieren.

bum-brusher (böm-brösch-*) spöttisch: Schulmeister.

bummer P (böm-m-m*) Gedensteher, Bummeler.

bump (bömp) 1. v. [reiten] schlottern: ~ing across the desert (*Gordon's Diary*) durch die Wüste schlotternd; Wassersport: (den vorausgehenden Kahn) mit dem Bug berühren. — 2. s. Wassersport: Stoß gegen den vorausgehenden Kahn; five ~s were made fünf Kähne wurden überholt (und geschlagen); phrenologie: Organ: f. he hasn't the geographical ~ er hat kein Talent für die Geographie.

bumper P (böm-p*) a regular ~ etwas Außergewöhnliches. — S. stunner.

bum-trap f (böm-träp) Vogt, Büttel.

bun (bön) a) Semmel mit vielen Korinthen (Unterarten sind Bath ~, Chelsea ~); b) f. Kaninchen.

bunce f (bönß) Geld (Grose); f. bunse.

bunch (böntsch) 1. s. f. he's the best o' the ~ er ist noch der Beste von allen. — 2. v. P stoßen, schlagen.

bundle (bündl): f. we ~d him out wir setzten ihn an die Luft; † in Kleidern zusammenschlagen.

bung (bön*) [Spund] 1. s. verächtlich: Schenkwirt; Schulsprache: to tell a ~ lügen. — 2. v. bei den alten Dramatikern: geben, reichen; ~ up aufstopfen; Bogersprache: to ~ up one's eyes einem das Gesicht zerschlagen, daß er nicht mehr aus den Augen sehen kann.

bungle (bön*gl) [grober Irrtum]: f. he made a ~ of it er hat die Sache sehr schlecht ausgerichtet.

bunk (bön*P) 1. s. P: to do a ~ durchbrennen. — 2. v. Schulsprache: (aus der Schule) fortjagen.

bunker P (bön-n-*) Zweckessen, Festschmaus in einem „lodging-house“ der untersten Gattung.

bunkum P (bön-n-*) Schund, Schwindel, Blödsinn.

bunky (bön-n-*) Blue-coat School: ungeschickt.

bunnick P (bön-n-nif) v. totschlagen, schwer mißhandeln, fig. f. zudecken.

bunny (bön-n-n) Kinderprache: Kaninchen; f. bun.

bunse P (bönß), auch bunts (böntß) Geld; reiner Gewinn: the money obtained, however good the profit, was not all ~ (*King of the Beggars*) das eingenommene Geld, so gut der Profit auch sein mochte, war nicht alles reiner Gewinn.

bunt f (bönt) Schürze; ~s f. bunse.

bunting ↓ (bön-n-tins) Flaggenstück, Flagge.

buntling f (bön-nt-lins) Unterrock (Grose).

burgle * (bö*gl) v. einbrechen, Hauseinbrüche verüben.

burn (bön) [brennen] sprichwörtlich: to ~ the candle at both ends seine Kräfte unsinnig, maßlos vergeuden; f. money ~s a hole in his pocket ihm brennt das Geld in der Tasche; P ~ you! hol' euch der Hentel!

burner f (bön-n-*) a) heftiger Schlag; b) Tripper.

burr (bö*) [Klette] spott: blinder Anhänger.

- burra** (b8'a-na) *a.* anglo-indisch: groß; ~ saib großer Herr.
- bu(r)st** (b8'ft, P b8ft) *s. u. v.* [bersten]:
 a) F u. P: I'd like to ~ him (*Funny Folks*) ich möcht' ihn zermalmen; he gets the best custom, ~ him! der vermaledeite Kerl hat die beste Kundenschaft; the bustin' lot das verdammte Dack; I'm ~ed if ich will die Scherenerot kriegen, wenn ...
 — b) F einbrechen; *s.* Hauseinbruch.
 — c) ● ~ up zusammenbrechen, frachen. —
 d) Wasserport: kurze, schnelle Fahrt.
- bu(r)stor** (b8'f-t*, b8'f-t*) *a)* F u. P: he came all in a ~ er kam in fürchterlicher Aufregung und Eile; we went in for a reg'ler ~ wir amüsierten uns höllisch.
 — b) F Einbrecher; Brötchen: a tuppenny ~ (*Bell's Life*) ein Zweigroschenbrötchen. — c) ● finanzieller Krach.
- buss** F (b8ß) *s.* [Fratomnibus] ~ conductor Omnibuskonduktör; ~ man Kutsher; ~ it mit dem Omnibus fahren; we were bussing it, because we couldn't afford a fly wir fuhren mit dem Omnibus, da wir uns eine Kutse nicht leisten konnten.
- business** (b8'f-nß) [Geschäft]: F it's no ~ of ours es geht uns nichts an; what ~ have you to be here? was haben Sie denn hier zu suchen? theater: Gebärdenpiel, Mimik des Schauspielers; F place of ~ Geschäftslokal.
- busk** F (b8ß) *v.* unzüchtige Lieder u. dgl. in den Schnapshäusern verkaufen; in den Wirtschaften für Geld singen; I was getting on pretty well at ~ing in the public-houses (*King of the Beggars*) ich verdiente mir mit Singen in den Kneipen einen guten Unterhalt.
- buss** + P (b8ß) *s.* Kuß; *v.* küssen; come kiss, ~ poor Nykin (*Congreve, The old Bachelor*, 1693) komm, einen Kuß, ein Schmäpchen für den armen Nykin.
- bustle** P (b8ßl) reizen, ärgern: don't ~ him laßt ihn in Frieden.
- Busy** (b8'f-) [geschäftig] wissblätter: Fürst Bismarck.
- but** (b8t) [aber]: a) F wenn nicht, ohne: he might have prospered but for his wife taking to drink er hätte Glück haben können, wenn sich seine Frau nicht dem Trunk ergeben hätte; nach Negationen: not but what I think him innocent

doch halt ich ihn sicher für unschuldig. —
 b) P it ain't likely but (what) you'll crack up your own es ist nicht anzunehmen, daß du die Deinen nicht mit schönen Worten preißest.

butchering P (b8't-ßh-rin) in Verwünschungen: he's a ~ sight too forward (*The little Rag*) er ist verdammt vorwichtig. — *S.* bloody und blooming.

butter F (b8't-t*) *l. s.*: I gave him a little ~ ich schmierte ihm etwas Honig um den Mund; *skidet*: ~ fingers Mitspieler (felder), dem der Ball leicht entslüpf. — *2. v.* Kartenspiel: who'll ~ the fish wer wird gewinnen? ~ over mit glatten Worten berücken, P einseifen.

butterine * (b8't-t-rin) Kunstbutter.

buttock (b8't-tß) *s.* [Hinterteil] Old Cant: Hure; ~-and-file Hure und (zugleich) Diebin; *v.* Old Cant: huren; *s.* ~ing ken Bordell.

button F (b8tn) *s.* [Knopf]: I don't care a ~ mir liegt gar nichts daran; *f. fig.*; he has not all his ~s on ihm ist eine Schraube losgegangen; he's making ~s er ist niedergeschlagen; boy in ~s (auch" schlechtes ~s) Bürsche (besonders eines Arztes) in Livree; Schwindaktion: angestellter Käufer (*Sl. Dict.*); Workhouse-Slang: the ~s der Aufseher; nix lads, the ~s frisch, Jungen, der Alte kommt.

button-catcher † (b8'tn-tßt-ßh) [Knopfsänger] Schneider.

buttons, *f.* button.

buy (b8t) [taufen]: F he could ~ me out and out er hat viel mehr Geld als ich; P to ~ a brush fortlaufen.

buz (b8ß) Old Cant: stehlen, berauben.

buz-bloke (b8ß-bl8ß) } Taschendieb (Grose).
buz-gloak (b8ß-gl8ß)

buzz F (b8ß) [summen] reden: Old Blue-bottle ~ed for a bit (*Punch*) der alte Lord schwätzte ein Weilchen.

by F (b8t) : how did you come by it? wie bist du dazu gelangt? Stinbersprache: gone to by bye zu Bett gegangen, eingeschlafen; by way of a relish als Lederbissen.

by-blow † (b8t-bl8) Bastard.

bye (b8t) *s.* *skidet*: Lauf eines Balles, der weder die Kelle, noch die Person des Schlägers berührt hat.

C.

cab (káb, P káb) [s. Droschke]: v. to cab it im Fiaker fahren; day-cabbing Tagdienst, night-cabbing Nachtdienst der Droschkenfuhrer.

cabbage (káb-b-b'bdq) 1. s. Schneider-Slang: gestohlenes Zeug, das in die Hölle geht. — 2. v. in die Hölle thun, maufen.

cabbage-contractor (káb-b-b'bdq-k'n-tak'f-t') Oia Cant: Schneider.

cabbage-plant (káb-b-b'bdq-plánt) Regenschirm (GROSE). [Droschkenfuhrer.]

cabbie (káb-b-b, P káb-b-b) statt cab-driver

cabin-cracker (káb-b-b'n-tak'f-t') Stusschifferslang: Dieb, der in die Kajütten einbricht.

cabin-cracking (káb-b-b'n-tak'f-t'n) Einbruch in eine Schiffskajütte.

cabin-gear ↓ (káb-b-b'n-gi') Möbel.

cable ↓ (kabl) 1. s. his ~s parted sein Lebensfaden ist durchschnitten. — 2. v. mit dem Kabel telegraphieren, kabeln.

telegram * (k'abl-gaám) Kabelbespsehe, Kabelgramm.

caekle P (kál) plappern, schwätzen.

caekling-cheat (káb-l'n-tschit) Oia Cant: Huhn, Glucke. [spieler (GROSE).]

caekling-cove (káb-l'n-tsch) Schau-

cad F (kád) Omnibusfonduktör; gemeine(r) Bengel. [Diebeshelfer; s. cadge.]

caddee (kád-dqi') Oia Cant: Helfershelfer, cadey P (k'áb) Gut.

cadge (kádq) Betteln: he~d a tanner or two er bettelte sich e.paar Gelbstücker zusammen.

cadger (káb-d-q'r) zunftmäßiger Bettler.

cadging-bag (káb-d-q'n-bág) Bettelsack.

cadging-face (káb-d-q'n-f'áb) [Bettelgesicht] Zammergesicht.

cag (kág) [faß]: to carry the cag verdrießlich, mürrisch sein.

cag } (kág) † Gelübde der Mäßigkeit.
cagg }

cag-mag P (kág-má'g) 1. s. schlechtes Fleisch, ungenießbare Speise. — 2. a. eßlig, ungenießbar: with that ~ kind o' wittles (Rag, Tag & Co.) mit solch unappetitlichem Fraß.

cake (kák) [Kuchen] F Einfaltspinsel; bei den alten Dramatikern: my ~ is dough die Sache ist mißglückt, verpfuscht.

calf-clingers (káf-f'l'n-s') Costro-Slang: eng anliegende Beinleider, F Wadenkneifer.

calf-skin (káf-f'l'n) [Kalbsfell]: ~ fiddle Trommel (GROSE); to smack ~ auf die Bibel schwören.

calk (kák) (Kalk): ~ my dead lights! Postausend! alle Wetter!

call (kál) 1. v. Bettler-Cant: v/n. an den Thüren betteln; v/a. bettelnd besuchen, unsicher machen: I called a whole street (King of the B.) ich bettelte eine ganze Straße ab. — 2. s.: a) P Pflicht: you haven't no call to be a sweep without you like (A little Ragamuffin) du brauchst nicht Schornsteinfeger zu sein, wenn dir's nicht befallt. — b) ☉ Bürste: ~ of more Ankauf von Staatspapieren zu vorigen Preisen, Reiteration eines Kaufrechtes für neue Beträge derselben Staatspapiere; call of stocks Ankauf zu abgemachten Preisen für ein künftiges Datum; s. put.

can (kán) Kartenspiel: can 'e statt can ye? können Sie? (nämlich honneurs anmelde).

canary (kán-ri'-n), **canary-bird** (kán-ri'-n-b'bd) [Kanarienvogel] (r: a) Gefangener, Sträfling; b) Goldstüd (GROSE).

cancel (kán-s'f'l) Schullsprache und math.: it ~s es hebt sich; six and eight ~ by two sechs und acht lassen sich durch zwei heben.

Candle-light (kán-dl-láit) [Kerzenlicht] a. she is a ~ beauty sie ist eine Abend-schönheit.

canister (kán-n-'b-t') [Büchse] Koppf.

cank } (kánk) { Old Cant: stumm
canke } (English Rogue).

cannakin (kán-n-n-'t'n) Oia Cant: Pestilenz.
cannon F (kán-n-n) v.: a) Stüard: karambolieren; auch s. Karambolage; b) Sport: ~ against anprallen gegen; c) ~ into losfeuern, losschlagen auf.

canooser (kán-nú-'f'r) Kartenspiel u. s. w.: Kenner, Schlauchfuch (statt connaisseur).

cant (kánt) 1. s.: a) F Gephärr, Geschwätz, Zunftrede (s. *Borrebe*). — b) F Geschenk, Almosen, erbetteltes Essen: I knew you'd copped a ~ (*King of the B.*) ich wußte, daß du was zu essen bekommen hättest. — 2. v. **cant up** ↓ vom Stiefel u. s. w.: aufschlagen, in die Höhe schlagen.

cantankerous F (kán-tá'n-^h-n^h) mürrisch, zänktisch.

canter (kán-t^h-n^h): a) † Vagabund, Bettler. — b) Sport: kurzer, leichter Galopp der Pferde (vor dem Rennen); auch v.: in kurzem Galopp reiten.

cap (káp) 1. s. F to put on one's considering cap sich in Nachdenken, Grübeln verlieren; P if the cap fits the cove I means (*A little Ragamuffin*) wenn es auf den, den ich meine, paßt; † cap acquaintance (GROSE) Bekanntschaft von Leuten, die nur auf Grüßfröh stehen. — 2. v. P vollenden, frönen: but it was the monkey that ~ped it (*JAMES GREENWOOD*) aber der Affe setzte dem Ganzen die Krone auf; Schulsprache: ~ping Hutabziehen, Grüßen der Lehrer; † (bei einer Gaunerei) beistehen; schwören (GROSE).

caper P (k^h-p^h) [Bodsprung, Streich] Geschäft: what ~ are you up to? was treibst du?

caper-merchant † (k^h-p^h-m^h-t^h) [Wortspiel = Kaperhändler] schergast: Langmeister.

capful ↓ (káp-f^h): a ~ of wind ein Windstoß.

capital F (káp-t^h-t^h): that's ~! das ist famos! we had ~ fun wir amüßten uns göttlich!

cap'n (káp'n) } statt captain Kapitän.
captain (káp-t^h-n^h) ↓

captain (káp-t^h-n^h) 1. s. *Arriet*: Anführer der 11 Spieler einer Partei, gewöhnlich der wicket-keeper; *Schute*: Primus der obersten Klasse. — 2. v. Schulsprache: Primus der obersten Klasse sein; zum Primus omnium befördern.

Captain Tom † Demagog; Pöbel (GROSE).

caravan (kán-n^h-wán) F Zigeunernwagen, fahrende Tröbder; † Eisenbahnzug zu einem Preisboren (*Sl. Dict.*).

card (kár) [Karte]: F it's on the ~ es ist leicht möglich; P a knowing young ~ ein abgefemter, kleiner Spitzbube.

care F (kár): to take ~ of one's money sparsam sein, sein Geld zusammenhalten; I take good ~ not to offend him ich hüte mich wohl, ihn zu beleidigen.

care-taker (kár-te-^h-n^h) Haushälterin, Concierge, Hüter eines leerstehenden Hauses; deshalb nennen die Liberalen spottweise das Ministerium „Salisbury“ ein „Cabinet of care-takers“ (1885).

carney P (kár-n^h) s. Süßbretti; to come the ~ flattern; v. schmeicheln, lieblosen; the ~ing, two-faced Irish vagabond (*A little Ragamuffin*) das bühlerische, tüchtische, irische Lumpenweib.

carol P (kár-n^h) v. singen: ~ out sweetly and give us a song (*Punch*) stimm' hell an und sing' uns ein Liedchen!

carpet (kár-p^h) [Teppich] ~dance Gesellschaftstänzen; ~knight weichtlicher, verwöhnter Mensch, Salonheld; ↓ ~men Offiziere, die durch Gunst gestiegen sind.

carrier-pigeon (kár-n^h-p^h-p^h-g^h-n^h) [Brieftaube] Sport: Agent, Schwindler (*Sl. D.*).

carriion † (kár-n^h-t^h) [Mas]: ~hunter Leichenbesorger (GROSE).

carrot (kár-r^h-t^h) [gelbe Rübe]: F ~s Rotzhaar.

carroty (kár-r^h-t^h) F rotthaarig; ↓ morsch, faul.

carry (kár-n^h) [tragen] Schulsprache: $\frac{24 \times 9}{4_2}$

put down four, ~ two schreibe vier, behalte zwei im Sinn; F to ~ the day den Sieg danontragen; *Arriet*: to ~ out one's own bat die Partie gewinnen (s. auch bat); F ~ on eine Liebschaft haben: she carried on with him for two years ihre Liebschaft mit ihm dauerte zwei Jahre lang; † ~ the keg keinen Scherz vertragen können (GROSE).

cart (kár) Sport: Rennbahn: to traverse the ~ über die Rennbahn gehen.

cart-wheel F (kár-t^h-hwil) Gumpfschillingstrück; s. bull; Schüttersprache: to do ~s Räder, Purzelbäume schlagen.

carte-de-visite (kár-t^h-d^h-w^h-t^h) [Photographie] schergast: Gesicht.

case (k^h) Old Cant: Haus (GROSE).

case of (k^h o'w) statt in case of fallä.

cash ● (kəʃ) [Bargeld] *a.* on the ~ system nur gegen Barzahlung.

cassan (kəʃn) [alties Cant-Wort] Käse.

cast (kəʃt) *1. s.*: F to have a ~ in the eye spielen; Sport: to make a ~, ~s nach der verlorenen Spur suchen. — *2. v.* [werfen]: † ~ up one's accounts (GROSE) sich erbrechen; ✕ ~ horse Kavalleriepferd; F they ~ him off sie verstoßen ihn; math.: ~ing out (of) the nines Neunerprobe.

cast-away ↓ (kəʃt-ə-weɪ) *a.* schiffbrüchig.

caster (kəʃt-ɪ) Old Cant: Mantel.

cast-iron F (kəʃt-ɪ-ən) [gußeisen]: ~ facts solide, unveränderliche Thatsachen.

castle (kəʃl) *v.* Schach: rochieren.

castor P (kəʃt-ɪ) Filzhut.

casual (kəʃ-ju-əl, P kəʃ-ju-əl) Armenhaus: zeitweilige(r) Inhafte; Postzeit: ~s zufällig Verunglückte.

cat (kæt) *1.* Schulerfrage: Hölzchen zum Schnellen. — *2.* Muff: to free a ~ einen Muff stellen. — *3.* F Hure. — *4.* Zusammensetzungen: a nasty old ~ ein eckiges, altes Weib; ~and-kitten-hunting (GROSE) Stehlen der Zinnmaße in den Sänten; ~heads (GROSE) Brüste; ~lap schwacher, süßer Thee; ~'s meat Lunge; ~'s-meat-man Kleinhändler von Pferdefleisch für Katzen und Hunde; ~'s paw der, welcher die Rastanten aus dem Feuer holt; ~'s sleep nur mit einem Auge schlafen; ~'s water (Syn. Old Tom) Wacholder-Schnaps, Gin (Sl. Dict.). — *5.* Nebenarten: to have nine (as many) lives like (as) a ~ eine reine Katzenart haben; there wasn't room enough to swing a cat (round) es war kein Platz zum Umdrehen da; there's more than one way of killing a ~ besides hanging it es führen viele Wege nach Rom; to talk a ~ and nine kittens to death alles in Grund und Boden schwätzen; to let the ~ out of the bag sich ein Geheimnis ent schlüpfen lassen, ausplaudern; to shoot a ~ den heiligen Ulrich anrufen, P Rogebue's Werke studieren (b. 5. sich erbrechen); to live under the ~'s foot unter dem Pantoffel stehen; turn ~ in pan zur Majorität, zur mächtigeren Partei übergehen.

catch (kætʃ) *1. v. F:* to ~ the train zum Zuge recht kommen; you'll ~ it nicely du wirst dein Bett schon kriegen; ~ me there again; ~ me talking to them in a hurry es wird lange dauern, bis ich da wieder hingehet; die können lange warten, bis ich mit ihnen (noch einmal) rede; Ardet: ~ out den vom Schläger [batsman] zurückgetriebenen Ball in der Luft fangen (wodurch der batsman seinen Platz am Dreifuß einbüßt). — *2. s. F* this was a ~ das war ein guter Gang; ↓ Rundgesang, Kanon (Hopps); Ardet: Ball, der (von der Kelle) zurückgetrieben und dann (von einem der angreifenden Partei) in der Luft geschnappt worden ist; ~ penny Zeitungsbericht, Extrablatt u. f. m., dazu bestimmt, dem leichtgläubigen Publikum einen Groschen zu entlocken; Sport: ~ weicht Rennen ohne vorheriges Wiegen [der Reiter]; Jochen, der ohne Gewichtsbestimmung teilnimmt.

caught P (kætʃt) statt caught gefangen: my fear hath catch'd your fondness (SHAK.) meine Furcht hält deine Liebe gefangen.

catchee (kæt-ʃɪ) [= catch ye fang dich] (alter Vetterlein) no ~ no havee erst gefangen, dann gefangen.

catch-em-alive (kætʃ-əm-ə-lɪv-ɪ) [= catch them alive fang sie lebendig] Fliegenpapier mit Müdenleim bestrichen (der Trödler, der dies ausruft, trägt, zur größeren Anschaulichkeit, ein breites Bandpapier, mit Fliegen dicht besetzt, um seinen Hut).

catch-match F (kætʃ-mætʃ) übereilter Handel (Sl. Dict.).

caterpillar F (kæt-ɪ-lɪ-ɪ) [Raupe] Soldat (GROSE).

caterwauling F (kæt-ɪ-wɔ-lɪŋ) *s.* [schon bei SHAK.] Katzenmusik, nächtliches Liebesabenteuer.

catting ↓ (kæt-ɪŋ) SeeFrankheit.

cattle (kætl) [Vieh]: P small ~ Ungezieser; F black ~ (GROSE) Wangen; sad ~ Huren, Zigeunerpad.

caucus (kæ-ʊ) politit: Ausschuß (der radikalen Partei) besonders für Wahlzwecke.

cauliflower † (kɔ-lɪ-flaʊ) [Blumentohl] weiße Peride; Sakai mit gepudertem Haare.

'cause (fäs) [P statt because] wegen.
caution (k'ä-sch'n) [Warnung] F sonderbare Persönlichkeit: he isn't a ~ to snakes and crocodiles! das ist doch der allerschmurrigste Patron, über den könnte man sich ja rein frank lachen! P ain't she a ~! die hat sich aber gewaschen!
cave (k'e-w) Schülerfrage: aufgepaßt! to be, stand ~ auf der Lauer stehen, aufpassen.
cave in to F (few) schüchtern nachgeben.
caz r (fä), f. cassan.
celestial (h'e-l'e'st-i'j'f, P h'e-l'e'st-g'ij'f): a) sprichwörtlich: talk of ~ and the angels appear wenn man vom Wolfe spricht, ist er nicht weit; b) F Chinesen.
cellar-flap (h'e-l'e'st-flap) Art Matrosentanz.
cent (h'ent) ● Wörte: the three per-~s die dreiprozentigen Staatspapiere (besonders die Consols); r ~ per ~ (GROSE) Wucherer.
Central (h'ent-tä'l) [P statt Central Criminal Court] Hauptkriminalhof (auch Old Bailey).
centurion (h'e'nt-jü-a'nd, P h'e'nt-gü-a'nd) Zeitungen: hundertjährig.
'cept (h'äpt) [P statt except] ausgenommen.
cern'ly (h'e'r'n-l'e) [P statt certainly] sicherlich.
certificated (h'e'r-ti'f-i-k'e-t'ed): ~ Teacher Elementarlehrer.
certing (h'e'r-tin*) [P statt certain] gewiß.
chafe P (t'schäf) [wund reiben] durchprügeln.
chaff (t'schaf) 1. s. [Spreu] Blue-coat-School: Spielzeug, Kleinigkeit; F Neckerei, Spöttelei; r ~ cutter (GROSE) Lästermahl. — 2. v. F nicken, aufziehen; Blue-coat-School: austauschen: ~ me your knife tausch dein Messer mit mir.
chaffy (t'schä'-f*) Blue-coat-School: nett, liebenswürdig, angenehm.
chair (t'schä*) 1. s. in Versammlungen: Präsidentenstuhl, Präsident; Mr. Smith was in the ~ Herr Smith hatte den Vorsitz; the ruling of the ~ die Entscheidung des Vorsitzenden (die gewöhnliche Aufforderung zum Ordnungsruf ist deshalb auch: Chair, Chair!). — 2. v. Sport: auf einem Sessel im Triumphe umhertragen.
chair-bottomer P (t'schä'-bst-t'ä-m*) Stuhlflächter.

chalk (t'schäl) 1. s. (sprichwörtlich) as different as ~ from cheese so verschieden wie Tag und Nacht; Aneise: Pump: his ~ is up sein Kredit ist aus; Sport: to win a ~ einen Erfolg erringen; F not by a long ~ weit gefehlt; noch lange nicht; P to give a ~ schlagen; übers Ohr hauen; r to walk one's ~s sich auf und davonmachen. — 2. r v. aufpassen, beobachten, belauern; ~ up ankreiden; auf Kredit geben.
challenge (t'schäl-l'ändg) s. Sagt: Anschlag des Jagdhundes.
cham (t'schäm) [P statt champagne] Champagner.
Chamberlainism * (t'sch'e'm-h'e'-l'e-nis'm) Grundzüge des radikalen Politikers J. Chamberlain.
champ-up P (t'schämp ö'p) auftauern, aufzählen.
chance (t'schänß) 1. s. F he had splendid ~s er hatte glänzende Aussichten; main ~ Geld. — 2. a. ~ customer Kunde, den der Zufall herbeiführt, Gelegenheitskunde.
chancery (t'schä'n-h'e'-e): a) ● to be in ~ bankrott sein; F his estates are in ~ seine Liegenschaften stehen unter gerichtlicher Verwaltung. — b) Borer-Slang: get into ~ um den Hals paßen und Faustschläge (ins Gesicht) verfeßen.
change (t'schändg) 1. v. ● to ~ hands in andere Hände gelangen; F I ~d for the better ich machte einen guten Tausch, veränderte mich zu meinem Vorteil; F she ~d her name sie hat geheiratet. — 2. s. F Kleingeld; f. ring.
chant r (t'schant) s.: a) Name; b) Wahrzeichen, Merkmal; c) Annonce (GROSE).
chap (t'schäp) [Geselle] F her ~ ihr Schatz; P a sailor ~ ein Matrose; the ~ on the paper (Sims) der Zeitungsschreiber, Mann von der Feder; clerical ~s Geistliche.
chapelite F (t'schä'p-i-läit) Dissenter, Nonconformist.
chaperone (t'schä'p-ä'n) v. geleiten; she (he) ~d them about Town sie (er) zeigte ihnen alle Sehenswürdigkeiten der Stadt, fig. F spielte den Bärenführer.
chapt r (t'schäpt) trocken, durstig (GROSE).

Charing-Cross (tʃɑːrɪŋ-krɒs) [Centralpunkt im „Westend“] Rätſel:

There was a man on Charing-Cross,
Grizel-gray was his horse
And Gander was his bow.
I've told you his name three times,
And now you don't know. Answer: was.

Charley ɾ (tʃɑːlɪ) [statt King Charles, eine geſuchte, koſtſpielige Hundegattung] Nachtwächter (GROSE); ~ ken Nachtwächterhäuschen (GROSE).

charmer ɾ (tʃɑːm-ɪ) reizendes, liebliches Geſchöpf.

chatter-broth ɾ (tʃɑːt-ɪ-ɪ-ɪ) [Pflauberbrühe] Thee (GROSE); ſ. cat-lap.

chatterification ↓ (tʃɑːt-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) ſcherzhaft: Pflauberet (DIBDIN).

chaw (tʃɑː) : chaw up [aufſtauen] bewältigen, auströten: we shall be comfortably ~ed up mir werden gemütlich zu nichte gemacht (aufgefreſſen) werden.

chaw-bacon ɾ (tʃɑː-b-ɪn) [Spedſtreſſer] Bauer, Lölpel (GROSE).

chay, ſ. shay.

cheap ɾ (tʃiːp) 1. a. [billig]: ~ Jack Wirtſchreier. — 2. s. to do it on the ~ billig leben, ſich behelfen.

cheat ɾ (tʃiːt) 1. s. Ding, Sache; ſ. belly-cheat, cackling-cheat, grunting-cheat. — 2. v. [betrügen]: ~ the worms eine gefährliche Krankheit glücklich überſtehen.

check (tʃɛk) [ſchach]: to give ~ ſchach bieten; ~ mate ſchachmatt.

cheek ɾ (tʃiːk) 1. s. [Bade]: he had a duck to his own ~ er allein verkehrte eine ganze Gnte; ɾ ~ by jowl (alter Ausdruck) dicht bei einander, in vertraulichem Beiſammenſein; ɾ Unverſchämtheit: he has the ~ of old Nick er iſt ſo frech wie ein Teufel; ſchüler-Slang: frecher Bengel. — 2. v. (beſonders unter Schülern) ſchimpfen, beleidigen, trozen: he ~ed it out er hat es frech geſeignet, ſeine Dreißtigkeit hat ihm durchgeholfen.

cheeky (tʃiː-ɪ) (beſonders in der Schuſprache) frech, unverſchämt.

cheer (tʃiː) [erfreuen]: ɾ ~ up! ſei guten Muts!; s. ɾ give the gentleman the ~ (GREENWOOD) heiße den Herrn willkommen.

cheese (tʃiːz) [Käſe] 1. s. Sport: it isn't the ~ es paßt ſich nicht. — 2. v. ɾ ~ it! (GROSE) ſei ſtill!

cheese-cutter ɾ (tʃiːz-ɪ-ɪ-ɪ) lange, vorſtehende Kaſe (St. Dict.).

cheese-toaster × (tʃiːz-ɪ-ɪ-ɪ) Säbel, Degen, ſig. ɾ Käſemeſſer.

cheesy (tʃiː-ɪ) prächtig, ſchön (St. Dict.).

cherry (tʃɛrɪ-ɪ) [statt cherry-brandy] Kirſchenliſör; ↓ ~ bum [statt cherubim] Engel (als Bild des Schiſſes); × ~ bums Rothboſen (die rothbeſetzten Hüſaren); Kinderſprache: to play at ~ pit mit Kirſchenlernen in Grübchen ſpielen (ſchon in SHAK., Twelfth Night); Sport: ~ ripe ausgemachſen, voll entwickelt.

chevy (tʃiːvɪ) [statt des volleren Chevy-Chase] Art Räuberſpiel der Knaben (vgl. chivy).

chicken-butcher † (tʃɪk-ɪn-b-ɪt-ɪ) Geflügelhändler (GROSE).

chico ɾ (tʃiːkɔ) it's all ~ (GROSE) es taugt alles nichts, iſt der reine Dreck. — ɾ. shice.

chief ɾ (tʃiːf): the ~ der Alte.

childer (tʃɪl-ɪ-ɪ) ɾ statt children Kinder.

chimbley } (tʃɪm-ɪ-ɪ) ɾ statt chimney;
chimbly } ~ pot Schornſtein.

chimney-pot ɾ (tʃɪm-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) Cylinderrhut.

~ [plapper.]

chin-music (tʃɪn-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) ſcherzhaft: Ge-

chink (tʃɪn-ɪ) } ɾ Geld; v. (das

chinkers (tʃɪn-ɪ-ɪ-ɪ) } Geld) klingen laſſen.

chip (tʃɪp): a) ɾ ~ of the old block Sohn, der nach ſeinem Vater ſchlägt, ihm gleichgeartet iſt; b) ɾ Ding, Kind; (brother-) ~ Kamerad; ~s [Späne] Geld; c) ɾ Zimmermann.

chirp up ɾ (tʃɪɪp ɪp) aufmuntern, aufheitern.

~ [leiſe raunen.]

chirrup (tʃɪɪp) [zwitſchern] flüſtern;

chis ɾ (tʃɪ) Meſſer.

chisel ɾ (tʃɪz-ɪ) betrügen.

chit (tʃɪt) [anglo-irliſch] ↓ Brief, Zettel, Ding; ɾ junges Perſonchen: when you wed a ~ like her (King of the B.) wenn du ein junges Ding wie die heirateſt.

chiv(e) ɾ (tʃɪw und ſchiv) 1. s. Meſſer: gibel a ~ for the gentry-cove (DISRAELI, Venetia) gib dem Herrn ein Meſſer; ~-fencer Meſſerhändler (der Londoner Straße). — 2. v. ~ the darbies

(GROSE) die Ketten durchfeilen; ~ the bounqs of the frows (GROSE) den Weibern die Börsen aus den Taschen schneiden.

chiver ƒ (tʃɪv-^w-u. ʃɪv-^w-^u) = chiv.

chiving-lay ƒ (tʃɪv-^w-m-^l-le^o) Überfallen und Berauben von Karren auf der Landstraße.

chivy (tʃɪv-^w-) l. s.: a) Schulsprache: Art Räuberspiel; der Ruf des das Spiel leitenden Knaben; Ruf bei der Heßjagd (HOPPE); b) ƒ Gesicht. — 2. v. ƒ heßen, jagen; P schelten.

Chloe P (flō): as drunk as ~ so besoffen wie ein Schwein.

chockablock ↓ (tʃɔk-^f-ka-blokt) gehäuft voll, bis oben voll.

chockful (tʃɔk-^f-fū^l) = chokeful.

choke F (tʃɔk) [ersticken]: to ~ off weg-schrecken, zum Schweigen bringen: France is to be choked off with these islands (*Funny Folks*) Frankreich soll mit diesen Inseln das Maul gestopft werden.

chokeful F (tʃɔk-^f-fū^l) zum Überlaufen voll.

choker P (tʃɔk-^r-^{er}) [Würger] (weiße) Halsbinde; Geistlicher(r).

choleraic * (tʃɔ-^l-^{er}-^{er}-^{er}) zur Cholera gehörig.

chooser (tʃɔ-^{er}-^{er}-^{er}) [Wähler] sprichwörtlich: beggars cannot be ~s bei einem Geschenke darf man nicht wählerisch sein, einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul.

chop (tʃɔp) l. s. [Kinnbaden] P ~s (GROSE) Maul: I shall smack your ~s for you id geb' dir eins aufs Maul; ~ fallen [statt crest-fallen] beschämt, verwirrt; ~stick (GROSE) Gabel. — 2. v.: a) ƒ ~ping and changing ewiger Wechsel; b) Sagd: ~ upon a hare plötzlich einen Hasen vor sich aufspringen sehen; c) ƒ sich beeilen (GROSE); d) Kirche: ~ church Pfründentaufch; Geistlicher, der (öfters) seinen Wirkungskreis und sein „living“ vertauscht.

chopper (tʃɔp-^{er}-^{er}) Bogersprache: Schlag ins Gesicht mit der Rückseite der Hand.

chortle P (tʃɔtəl) schluchzen, heulen.

chouse F (tʃɔ-^{er}-^{er}-^{er}) v. beschwindeln, fig. P anschnieren; s. Schwindel.

chovey ƒ (tʃɔ-^v-^{er}) Laden.

christening (kriːst-^{en}-^{en}) [Taufen]: a) P to be out in one's ~ auf dem Holzwege sein; b) ƒ Abänderung des Fabrikanten-namens in einer gestohlenen Uhr (GROSE).

christian (kriːst-^{en}-^{en}, P kriːst-^{en}-^{en}): F you 're a ~ du bist eine gute Seele.

christmas(s)ing P (kriːst-^{en}-^{en}-^{en}) Weihnachtfeier, Weihnachtsergnügungen; häuslicher Weihnachtschmuck (Kistel und Stiehpalme).

christmassy F (kriːst-^{en}-^{en}-^{en}) weihnachtlich, auf Weihnachten bezüglich.

chuck (tʃʌk) v.: a) ƒ streicheln: to ~ a girl under the chin ein Mädchen freundlich unter's Kinn fassen; b) P schmeißen; she ~ed herself on the parish (*Tag, Rag & Co.*) sie fiel der Gemeinde zur Last; her sweetheart ~ed her over ihr Schatz ließ sie sitzen; ~ out hints Winke geben; ~ it up! laß es fahren, gib's auf! my trade is ~ed clean up mein Handwerk ist rein ruiniert; ~er out (in Wirtschaften) Hausrecht oder Kellner, dem es obliegt, die unangenehmen Gäste hinauszuschmeißen.

chum (tʃʌm) l. s. F Kamerad: they are great ~s sie sind dicke Freunde. — 2. v.: a) ƒ Kameradschaft halten: he ~ed in with me er nahm meine Partei; b) P die nämliche Stube bewohnen; ~ on zum Stubengenossen machen.

chummage (tʃʌm-^{er}-^{er}-^{er}): a) P Kameradschaft; Zusammenwohnen. — b) † im Schuldgefängnisse: Vergütung für Überlassung des Zimmers (die der Reichere den ärmeren Mitbewohnern entrichtete, welche letztere dann auf der Treppe schlafen mußten).

chummy † (tʃʌm-^{er}-^{er}-^{er}) Schornsteinfegerjunge.

chump F (tʃʌmp) [Klotz]: he's off his ~ ihm rappel's; ƒ. clean 1.

church (tʃɜːtʃ) a) Religion: (im Gegensatz zu Chapel, s. chapelite) Gotteshaus der englischen Staatskirche; high ~ englische Hofkirche (s. auch Ritualists); low ~ puritanische Kirche; broad ~ Kirche, die liberalen Grundsätzen huldigt; ~man Prälat, Theologe der Staatskirche. — b) ƒ they 're as poor as ~ mice sie sind blutarm, arm wie eine Kirchenmaus; ~-people Angehörige der Staatskirche (im Gegensatz zu chapel-

people); ~-yard cough böhartiger Husten. — c) P ~warden [Kirchenvorsteher] lange Thonpfeife (Sl. Dict.). — d) F ~yard job Mord, Lotschlag.

chyaïke (tʃɑɪ-ɪ) Schöler-Slang: Spektakel.

cinque (hɪn-ɪ und hɪn-ɪ) Spiel: fünf; † the ~ ports die 5 Häfen (Dover, Hastings, Sandwich, Romney und Hyde an der Südküste).

cipher F (hɑɪ-ɪ) 1. s. he's a mere ~ er ist eine vollständige Null. — 2. v. rechnen; Schulsprache: ~ing Rechnen.

circle (hɔɪ-ɪ) Londoner Eisenbahn: ~ trains Züge der unterirdischen Bahn.

cires (hɔɪ-ɪ) [P statt circumstances] Umstände: under the ~ unter so bewandten Umständen.

circulator (hɔɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) math. periodischer Decimalbruch.

circus-cuss F (hɔɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) Circusreiter.

cit F (hɪt) Spießbürger; a well-paunched, pursy ~ (Punch) ein schmerbäuchiger, reicher Herr.

City (hɪ-tɪ) [Londoner Altstadt] scherzhaft: ~ bumbles reiche Londoner Handelsherren; ~ Fathers Magistrat (Lord Mayor und Aldermen) der Altstadt.

civilian ✕ (hɪ-ɪ-ɪ-ɪ) Bürgerlicher, Zivilist.

civilizer (hɪ-ɪ-ɪ-ɪ) Kulturbringer; ironisch: the money which the ~s advanced to Egypt (HARRIS) das Geld, welches die Kulturbeförderer Ägypten vorstreckten.

civil-spoken (hɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ), **civil-tongued** (hɪ-ɪ-ɪ-ɪ-ɪ) F höflich, artig.

clack F (klak) [Geplapper]: her ~ goes for ever das Maul steht ihr nie still.

clam P (klam) s. Hunger; v. hungern (HOPP).

clank F (klank) Silbergerte (BEE).

clanker F (klank-ɪ) freche Züge (GROSE).

clap Fu. P (klap) 1. v. the nicest fellow I ever clapt eyes on der netteste Mensch, den ich in meinem Leben noch gesehen; ~ ping a frizzle of fringe on her forehead (D. Tel.) ein krauses Löckchen auf die Stirne sämmend; he was ~ped into gaol er ward ins Gefängnis gesteckt; ~ a stopper on Einhalt thun, gebieten; ~ ~ in irons in Ketten legen. — 2. s. Venerie.

clapper (klap-p-ɪ) Old Cant: Zunge.

clapperdodgeon } (klap-p-ɪ-dɔʒ-ɔn)

clapperdudgeon } Old Cant: Bettler.

claret (klar-ɪ) [Rotwein] Boyer-Slang: Blut; † tap.

clargy P † (klar-ɪ-ɪ) [P statt clergy Geisteslichkeit] Schornsteinfeger.

class F (klas) a high-~ entertainment eine Vorstellung der besten Gattung, Art.

claw P (kla) [trauen, fragen]: to ~ one's way along vorantappen, vorantasten.

claw-hammer-coat (klaw-ham-ɪ-ɪ-ɪ) [Splithammerrod] scherzhaft: Strack.

clay F (kle) [Thon]: his mortal ~ sein sterblicher Leib; to moisten well our ~ (DIBDIN) und die Gurgel ordentlich anfeuchten.

clean (klin) 1. a. und adv. F: a ~ bill of health (in der Arme, in einer Stadt) ein guter Gesundheitszustand; he's ~gone, ~ off his chump er ist rein verrückt; to make a ~ breast of it alles eingestehen; to give a person a ~ leg up (over a job) einem (bei einem Geschäft) beistehen, auf die Beine helfen; Is his mercy ~ gone for ever (Psalms) Wird der Herr keine Gnade mehr erzeigen? ~going sauber, schmutz. — 2. v. F they ~ed him out sie haben ihn um sein Geld geprellt, ihn ausgezogen.

clear (kli) 1. a.: a) F a ~ conscience ein reines Gewissen; the coast is ~: a) die Luft ist rein, es ist alles in Ordnung; b) euphem.: es ist niemand auf dem A B; I cannot see my way ~ ich kann es nicht (ohne großes Risiko) unternehmen; to steer ~ of difficulties die Schwierigkeiten umgehen, vermeiden; b) F befoffen: the cull is ~, let's bite him (GROSE) er ist beduselt, wir wollen ihn anpacken; e) ~ to make a ~ run of it, to make it ~ sailing offen und ehrlich mit der Sprache herauskommen. — 2. v.: a) F ~ the way for den Weg bereiten für; b) Sport: hinwegsetzen über; e) ~ ~ for action sich kampfbereit machen.

clench (klentsch) = clinch.

Cleopatra's needle (kli-p-ɑ-t-ɪ-ni) Kleopatra's Nadel (egyptischer Obelisk, 1870 am Themse-Ufer aufgestellt).

clerk (klar-ɪ, selten klɪ-ɪ): ~ of the weather der Wettermacher, F Petrus, der liebe Gott.

Clerkenwell (flä'-f'n-wel) statt Clerkenwell prison Zuchthaus von Clerkenwell (wo jetzt viele Hinrichtungen stattfinden).

clever (flä'-m'-r) Schättersprache: ~ Dick, ~ shins Schlanberger.

click f (flit) s. Schlag (GROSE); v. schlagen; stehlen.

climber (flä'-m'-r) Schornsteinfegerjunge, der in die Schornsteine klettern mußte; s. chummy.

clinch (flintch) [nietch] l. s. ↓ [was genietet, in einen Knoten gebunden ist] my education sometimes gets jammed in a ~ (*Nights at Sea*) mit meinem bißchen Wissen gerate ich zuweilen in die Enge. — 2. v. F this ~es the argument, the matter damit ist der Streit, die Sache erledigt.

clinch f (flä'-n-tsch) letzter, entscheidender Satz einer Rede; überzeugendes Argument.

clinker f (flä'-n'-r) Kette.

clip (flip) bei den alten Dramat.: umarmen.

clipper ↓ (flä'-p-p) Staatskerl; Prachtst- pferd.

clipping (flä'-p-pin) ausgezeichnet, prächtig (*Sl. Dict.*).

clo (flö) [P statt clothes] Londoner Straßenruf: ~! ~! Lumpen drein! ~ dealer Kleiderhändler, Lumpenhändler.

cloak-twitchers f (flä'-f-twit-tsch) Mantel- diebe (GROSE).

clock P (flot): tell that to fellers as don't know what's o'clock mach das denen weiß, welche den Kummel nicht kennen; das kannst du mir nicht vorreden, ich weiß, was die Glocke geschlagen hat.

clock-calm ↓ (flä'-f-kam) völlige Windstille.

clockwork (flä'-f-wä-f) [Uhrwerk] sprichwörtlich: as regular as ~ ganz genau, präzis.

clog-dancer (flä'-g-dan-ß) Holzschuh- tänzer.

clog-dancing (flä'-g-dan-ßin) Holzschuh- tanz (beliebtes Schaustück der „music-halls“).

close (flö) v. ● abschließen; Boger u. s. w.: an einander geraten, den Kampf beginnen; s. Handgemenge.

close F (flöß) a. he's very ~ er ist sehr verschlossen; a ~ argument ein scharfes Wortgefecht; they came to ~ quarters sie geraten heftig an einander; *adv.* ~ upon ten pounds fast zehn Pfund St.

cloth (flot) [Luch]: a) F the ~ der Stand; der geistliche Stand; sprichwörtlich: fine clothes make fine birds Kleider machen Leute. — b) ↓ she spreads much ~ das Schiff hat breite Segel.

clout (flaut) s. P Luch, Sackluch; f vor- sächlicher Schlag (GROSE); v. schlagen; ~ed shoes eisenbeschlagene Schuhe (GROSE).

clove (flöw) P statt cloven gespalten.

cloven F (flä'-w'n): to shew the ~ foot seinen wahren Charakter zeigen.

clover F (flä'-w'r) [Klee]: to live in ~ im Überflusse leben.

club-law (flöb-lä) a) Kartentempel, Zoo: Spiel, an welchem alle teilnehmen müssen, da kein Blinder (s. miss) gelegt wird. — b) † Faustrecht.

clue ↓ (flü): from ~ to earing von oben bis unten; a ~ up eine verzweifelte Situation.

clumsy (flä'-m-ß) [schwerfällig, plump]: F ~ Dick plumper, ungeschickter Peter.

cly (flät) oia Cant: ~ the jerk am Pranger gepeitscht werden.

clye (flät) oia Cant: Tasche; Sack; Geld.

clyster-pipe f (flä'-ß-tsch-päp) [Klystierspiße] Apotheke (GROSE).

co (fö) [F statt company]: in co with im Bunde mit; Smith and co S. und Co., S. und Genossen.

coach F (fotß) l. s. to drive a ~ and four Biere lang fahren; einer, der zum Examen vorbereitet, F Einpauser, der für ein Wettrennen dressiert; private ~ Privatlehrer, Traineur; an Oxford ~ Privatlehrer für Oxford Studenten. — 2. v. ~ up zum Examen vorbereiten, trainieren; fürs Examen ochen; sich für den Sport trainieren lassen.

coachist (fä'-tischst) Sport: Liebhaber des Fahrports.

coach-wheel f (fä'-tisch-hwil) Fünfschilling- stück; große Silbermünze.

coaler (fä'-l) F statt coal-heaver Kohlen- träger.

cob (föb) l. s. oia Cant.: Häring (ROB. GREENE); **scide**: langsam gerollter Ball. — 2. v. Schute, Geer u. f. w.: durchgerben: they ~ bed him within an inch of his life sie gerbten ihm das Fell lederweich; **scide**: langsam (den Ball) auf den Dreipfahl zu rollen; f [nat cop] fangen.

cobble f (föbl) Mufcherei, Gliderei.

cobbler (fö'b-hl^{er}) Käfel:

Why's a king like a cobbler?

Because his nose's above his gobbler.

Warum ist ein König wie ein Schuster?

Er hat die Nase über dem Fußler.

cobby (fö'b-b) Sport: gefeßt, plump.

cobwebs (fö'b-wébj) [Spinnengewebe]: f he's got ~ in his brain er hat Schnurten, Schrullen im Kopfe.

cochin (fö'tschⁿ) [nat cochin-china fowl] Cochinchina-Huhn.

cock (föf) l. s.: a) P Männchen, Kerl (in der Sprache der feinen Welt ist dieses Wort verpönt); I say, old ~ sag an, Alter; b) Schüler-Slang: ~ of the school Haupt- rädelsführer, bester Boyer in der Schule; c) *obsc.* Penis; d) bei den alten Dramatikern: by ~ and pie alle Wetter! e) scherzhaft: like a ~ maggot in a sink-hole wie eine Made im Rinnsteine (b. h. voller Verdrüßstüpfen). — 2. v.: a) P he ~ ed his arms a-kimbo er faltete die Arme über einander; ~ one's beaver den Hut auf's Ohr setzen; she ~ ed her eye at him sie sah ihn verliebt, verschmüht an; ~ one's spy-glass das Fernrohr ansetzen; b) f to ~ one's toes ins Gras beißen. — 3. Zngusammensetzungen: a) ~ it! angefangen, jetzt geht's los, jetzt drauf! ~ it over a person einem den Daumen aufdrücken; b) ~ up one's little finger den kleinen Finger in die Höhe richten; ~ up one's legs die Beine über einander schlagen.

cock-a-hoop f (föf-ä-hü'p), **cock o(f) the walk** (föf'-t.-th.-wä'kf) Hauptferl, *fig.* f Hahn im Korbe.

cock-and-hen-club P (föf'-nd-hⁿ-kl^{ub}) Klub, Gesellschaft, wozu Personen beiderlei Geschlechts zugelassen werden.

cockerow (föf'-fäs) Tyrannie üben: she's got him to ~ over (*Almost lost*) sie kann ihn unter ihr Regiment nehmen.

cock-eyed P (föf'-äb) schlecht zusammen passend.

cockle (föfl) [Herzmuschel]: f it cheers the ~s of my heart es thut mir im Herzen wohl; f cry ~s (GROSE) gehängt werden.

Cock Lorrel (föf lö'a-n^l) Räuberhauptmann zur Zeit Heinrichs VIII. (BEN JONSON).

cockney (föf'-n) + London; f Londoner Kind; ~ manners Londoner Sitten.

cockneyess (föf'-n^{er}-^{es}) scherzhaft: Londonerin.

[Londoner Art.]

cockneyfied (föf'-n^{er}-fäb) scherzhaft: nach]

cock-pimp f (föf'-pimp) Zuhalter (GROSE).

cockshy + (föf'-schä) auf Jahrmärkten üb-

liches Wurfspiel.

cocksure f (föf'-schü^r, P föf'-schö') ganz sicher: I made ~ he wasn't there ich glaubte sicher, war meiner Sache gewiß, daß er nicht da sei.

cocky P (föf'-k) frech, auffässig.

cocoa-nut (föf'-f^u-nöt) [Kofosnuß] Schäl- terprache: Kopf.

cocoa-powder * (föf'-f^u-pau-d^{er}) neues, deutsches (langsam entzündliches) Schießpulver. [Beutel voll Gelb.]

cod f (föb) a ~ of money ein Haufen,

coddle f (föbl) v. verwöhnen, verzärteln; s. verwöhnte, verzärtelte Person.

codger f (föf'-d-^{er}) Kauz, Knicker; (sehr gewöhnlich) a rum old ~ ein furioser Alter.

cog f (fög) (GROSE): a) Zahn; b) Röder.

Cohens (föf'-ⁿ) Wörte: türkische Anleihe (1869) nach L. Cohen benannt.

coil (föil) euphemistisch to shuffle off the mortal ~ das Zeitliche segnen.

coin f (föim) s. Geld, Barschaft; v. [münzen] he's ~ing money er erwirbt Unsummen, verdient das Geld in Haufen.

coker f (föf'-f^{er}) = clanker.

cocker nut (föf'-f^{er}-nöt) P nat cocoa-nut Kofosnuß.

cold f (fölb) l. a. you're a ~ subject du bist ein verfrorener Mensch; f ~ cook (GROSE) Leichenbestatter; f to give one the ~ shoulder einen kalt, geringschuldig, von oben herab behandeln, über die Achsel ansehen (vgl. cold-shoulder). — 2. s. f to be left out in the ~ leer ausgehen; **esente**: ~ without verdünnter Schnaps ohne Zucker.

Coldbath Fields (kɔˈlð-bæθ-fिल्ड्) Name eines Londoner Buchthauses.

cold-shoulder (kɔˈlð-ʃəʊl-ðɪ) v. kalt und geringschätzend behandeln.

Coldstream Guards (kɔˈlð-ʃtraɪm gɑːrðz) besonders seiner Kapelle wegen in London viel genanntes Garde-Regiment.

cole (kɔːl) Old Cant.: Gestohlenes, Beute; Geld.

collector (kɔːl-ɪkˈtɪ-tɪ) Old Cant.: Straßen-]

college (kɔːl-ɪdʒ) Old Cant.: Buchthaus.

colly-wobles ɾ (kɔːl-ɪ-ˈwɒblz) Bauch.

colour ɾ (kɔːl-ɪ) I shan't see the ~ of his money ich kann das Geld, das er mir schuldet, in den Scherstein schreiben; ich werde nie einen Heller von ihm bekommen; (ursprünglich ↓) under false ~s unter falschem Namen, Vorwande; the ~s das kunte Zeug (im Gegensatz zu the whites die weiße Wäsche).

colt (kɔːlt) [männliches Füllen]: a) Sport: Hengst bis zu höchstens vier Jahren. — b) ɾ to have a ~'s tooth im Alter noch geil sein. — c) ɾ einer, der Pferde an Straßenräuber ausleiht; junger Dieb. — d) ↓ the cat and the ~ das Tauende zum Durchsprüngen.

Columbine (kɔːl-ɪ-ˈm-baɪn) Pantomime: Colombine, Geliebte des Harlequin.

comb ɾ (kɔːm) [fämmen]: they ~ed his head, his hair for him sie haben ihn tüchtig gescholten, ihm den Kopf gehörig gewaschen.

come ɾ (kɔːm) I. In ɾ- und P-Phrasen: it ~s easy to me es wird mir leicht, ist für mich eine Kleinigkeit; it came unscrewed die Schrauben (daran) sind losgegangen; how came it that you alone should forget (*Lorrequer in love*) wie kam's, daß Sie allein vergaßen? 'ow came you by that there oss (*Ensign Macshane*) wie kamst du zu dem Gaul? we an't two by ourselves as ~s that dodge (*Tag, Rag & Co.*) wir sind nicht die zwei einzigen, die den Rummel verstehen; don't ~ the old soldier over me (*Sl. Dict.*) sluntere mir nichts vor! — 2. In bestimmten Verbindungen mit anderen Wörtern: a) **come in**: cherries are coming in jetzt fängt die Zeit für Kirichen an; the old furniture will ~ in nicely das alte Mobiliar wird uns

gut zu statten kommen. — b) **come it**: leihen: has he ~ it? (GROSE) hat er geliehen? ~ it over unter dem Dauen mein halten; don't try to ~ it over me like your sister ~s it over you (*Almost lost*) versuche nicht mich zu bevormunden, wie deine Schwester dich bevormundet; you mustn't ~ it too strong du mußt's nicht zu arg treiben; ɾ verraten (GROSE). — c) **come off**: it didn't ~ off, it won't ~ off yet es hat (noch) nicht stattgefunden, es wird noch nicht losgehen. — d) **come on**: the man coming on das neue Gestirn, der Mann der Zukunft. — e) **come out**: you're coming out (strong) du wirst noch ein großer Mann. — f) **come round**: he will ~ round presently er wird sich bald wieder erholen; er wird uns bald wieder freundlich gesinnt werden. — g) **come to**: it will never ~ to anything es wird nie etwas daraus werden. — h) **come true**: it has ~ true es hat sich bewährt. — i) **come up**: it didn't ~ up to the mark es blieb hinter den (daran gestellten) Erwartungen zurück. — 3. Bei Zeitbestimmungen: seven year ~ next August es wird nächsten August sieben Jahre. — 4. als Präposition: bei, an u. i. w.: I thought that after a night's rest and ~ daylight, he might be more himself (*Daily Telegraph*) ich glaubte, daß er sich nach gepflegter Nachtruhe und bei Tagesanbruch besser erholen würde; things went that crooked that, ~ the day before Christmas Day, we hadn't a mag between us (GREENWOOD) so groß war unser Pech, daß wir am letzten Tage vor Weihnachten nicht einen Gruschen zusammen besaßen. — 5. P statt came kam.

comflogisticate ↓ (kɔːm-ɪ-ˈdʒɪ-ɪ-ɪ-tɪ) verwirren, bestürzen.

comforable (kɔːm-foʊ-ɪ-ɪ) P raucomforable.

comfort ɾ (kɔːm-ɪ-ɪ) a drop of ~ ein Gläschen zur Stärkung.

comfortable (kɔːm-foʊ-ɪ-ɪ) [trostreich] Stärke: the most ~ sacrament das hochheilige, hochgeprieseene Sakrament.

command (kɔːm-maːnd) 1. A: idet: s. pitch. — 2. in Verbindungen: by ~ (of) auf Befehl (von); ✕ to ~ zu Befehl; Yours to ~ Ihr unterthänigster; the ~ing officer der kommandierende Offizier.

commence × (fʰm-mə'ntʃ) s. Anfang der Schießübung u. f. w.

commercial (fʰm-mə's-ʃəl) ~ hotel, room Hotel, Zimmer für Handlungreisende.

commission (fʰm-mi'ʃən) Old Cant: Hemd [schon bei FLETCHER; s. Borrede].

commit F (fʰm-mi't): to ~ oneself sich verraten, versprechen, F sich verschknappen.

commoner (fʰm-m-ɪ-n-ə) 1. Studenten-Slang: gentleman ~ [Adliger] leere Glasche. — 2. F Reuling, Grüner (GROSE).

Common Garden P (fʰm-gā'dn) [P statt Covent Garden] Londoner Gemüsemarkt.

commons F (fʰm-m-ɪ-n): on short ~ mit knappen Rationen.

Commons F (fʰm-m-ɪ-n): the ~ das Haus der Gemeinen; in the ~ im Unterhause.

communicator (fʰm-mju'n-ɪ-kə-t-ɪ) scherzhaft: agitate the ~ Kingle.

company F (fʰm-p-ɪ-n-ɪ): we're no great people for ~ wir geben nur wenige Gesellschaften; he's poor, shocking, excellent ~ er ist ein schlechter, entsetzlicher, ausgezeichneteter Gesellschafter.

compass (fʰm-p-ɪ-ʃ) F: within narrow ~ in engem Rahmen, in gedrungenen Form; ↓ true as a ~ treu wie Gold; buchstäblich wahr.

competence F (fʰm-p-ɪ-t-ɪ-ʃ): Vermögen; he's made a nice, little ~ er hat sich ein nettes, kleines Sümmdchen erspart (wovon er gut leben kann).

complement F (fʰm-p-ɪ-m-ɪ-nt): 1. a full ~ die volle Zahl. — 2. it would be only a ~ to ask him es würde eine leere Form sein, ihn einzuladen (b. s. er würde doch nicht kommen); out of ~ aus reiner Höflichkeit; the ~s of the season Glückwünsche zum Weihnachtsfeste und zum Neujahre; in Briefen: Mrs. B. presents her ~s to Mrs. S. and wishes to say ... Frau B. läßt sich Frau S. freundlichst empfehlen und ihr sagen ...; pray, give my ~s to your aunt bitte, grüße deine Tante von mir.

composing F (fʰm-p-ɪ-z-ɪ-ŋ): ~ draught beruhigender, niedererschlagender Trank.

composition (fʰm-p-ɪ-z-ɪ-ʃ-ɪ-n) [Zusammensetzung] 1. F: it's not in his ~ es liegt nicht in seiner Natur, Art. — 2. Schuster-Slang: schlechtes, nachgemachtes Leder.

con (fʰn, ↓ fʰn) ↓ wissen, sich merken, beobachten (SMYTH); F ~ (it) über sich überlegen.

concern F (fʰn-f-ɜ'n) s. [Angelegenheit]: it's no ~ of mine es geht mich nichts an, damit habe ich nichts zu schaffen; an old, broken-down ~ eine alte, zerfallene Barade; there's a rum ~ das ist 'ne komische Geschichte, ein sonderbares Ding.

concert-pitch (fʰn-f-ɜ't-pitʃ) [Konzert-Tonhöhe]: v. to wind up to ~ (Daily Telegraph, 1885) es zur höchsten Vollendung bringen.

concoct F (fʰn-f-ɔ't, P fʰn-f-ɔ't): to ~ together zusammen Pläne schmieden.

confab (fʰn-f-ɔ'b) [F statt confabulation] Plauderei, Gespräch.

confloption (fʰn-f-ɔ'p-ʃ-ɪ-n) scherzhaft: verzerrtes Bild, Ding.

confound (fʰn-f-ɔ'nd): ~ the fellow den Kerl hol' dieser und jener!

congé F (fʰn-ŋ-ge) [franz., Urlaub]: he had his ~ given him er hat den Kaufpaß bekommen.

conjobble F (fʰn-dʒ-ɔ'b) übereinkommen.

conjurer F (fʰn-dʒ-ɪ-n-ɪ) [Zauberer] Taschensünnler.

conk F (kɔnɛf): a) Nase; b) Spion; c) Häsher (GROSE).

Conk(e)y † (fʰn-ŋ-k-ɪ) [Großnase]: Spionname des englischen Generals Wellington.

Conquerors (fʰn-ŋ-k-ɪ-ɜ'n-ɜ'n) Schülerspiel, bei welchem die zwei Spielenden ihre an Schnüren befestigten Rastanien einander zu zerfchlagen suchen.

Conquest (fʰn-ŋ-k-ɪ-w-ɪ-ʃt) Geschichte: ever since the ~ seit der Eroberung durch die Normannen im Jahre 1066 (HOPPE).

consideration ● (fʰn-f-ɪ'd-ɪ-ə-ʃ-ɪ-n) [Betrachtung]: for a small ~ für einen geringen Betrag.

considering (fʰn-f-ɪ'd-ɪ-ə-n-ɪ-ŋ) elliptisch: he's very well ~ er ist den Umständen nach sehr wohl.

consignment ● (fʰn-f-ɪ-n-ɪ-m-ɪ-nt): they had a large ~ of lemons es ging ihnen eine große Sendung Zitronen zu.

conspicuous (fʰn-f-ɪ-p-ɪ-ju-ʃ) scherzhaft: ~ by one's absence durch Abwesenheit glänzend.

constable F (kɔ'n-stɛbl): I fetched a ~ ich holte einen Schußmann; to outrun the ~ über die pekuniären Mittel hinausgehen; mehr ausgeben, als man einnimmt.

constitutional F (kɔ'n-stitjʊ-ʃjɔ'n-ʃl): to take one's ~ seinen gewöhnlichen Spaziergang (gesundheitsfördernd) machen.

construe (kɔ'n-ʃtrju) Schule: s. Präparation der Lektüre (besonders von griechischen und lateinischen Schriftstellern); v. präparieren.

contango ● (kɔ'n-ta'n-gɔ) Börse: Aufgeld (je nach dem Stande des Geldmarktes variierend) für 14 tägige Stundung, vom Käufer der Wertpapiere an den Wechselmakler zu entrichten. — S. auch backwardation.

content (kɔ'n-tɛnt) Oberhaus: stimmend für, Stimme für (den Antrag u. f. w.). — S. aye.

continentalize * (kɔ'n-ti-nɛʃn-ti-lɪʒ) sich nach kontinentaler Sitte einrichten, leben.

contortionist (kɔ'n-tɔʃn-ɪst) Cirtus: Schlangenmensch (Künstler, dessen Leistungen in möglicher Geschmeidigkeit und Biegsamkeit des Körpers bestehen).

contract (kɔ'n-trækt) [Eisenbahn: statt ~ season-ticket] Abonnementsticket.

convenience F (kɔ'n-wi'n-jɛns): he makes a ~ of us (of our house) er will nur Nutzen aus uns ziehen (er betrachtet unser Haus als Absteigequartier); euphemistisch: place of ~ = water-closet; in Briefen: at your earliest ~ sobald es Ihnen möglich ist, umgehend.

convenient F (kɔ'n-wi'n-jɛnt) s. Matresse (GROSE).

convey F (kɔ'n-weɪ) [fortschaffen] stehlen.

conveyance F (kɔ'n-weɪ-ɛns) [Transport]: they came in a fine ~ sie kamen in einem feinen Wagen.

conveyancer F (kɔ'n-weɪ-ɛn-ʃɪ) Dieb.

conveyer (kɔ'n-weɪ-ɪ) (SHAK.) Dieb.

coo F (ku) [gurren]: billing and ~ing Schnäbeln und Küßen; Mama ~ed approval (*Sporting Times*) Mama stimmte mit süß störender Stimme zu.

cook (kuk) 1. s. ↓ ~'s warrant Amputation, Operation. — 2. v. F fälschen: he ~ed up some tremendous lie er hat sich eine fürchterliche Geschichte zusammengelozen, er hat geschwündelt, daß die Wände sich bogen; I shall ~ your goose for you ich werde dir das Leben schon sauer machen, dir schön mitspielen.

cool F (ku) : you 're a ~ fish du bist ein sauberer Kamerad; I call that ~ das nenne ich aber unverkämmt; a ~ thousand (AINSWORTH) bare tausend Pfund.

cooler F (ku-lɪ) Weibsbild (GROSE).

coon F: (kūn) [eigentlich amerikanisch statt racoon]: he's a gone ~: a) er ist bankrott, pleite; b) er ist (von den Ärzten) aufgegeben.

cooped-up F (kūp-t-ɔp) [eingepfercht] eingesperrt, eingelockt.

cooper (ku-pɪ) 1. s. Mischung von ale und porter; j. half-and-half. — 2. v. verderben, verraten: I tried the same dodge, but I was soon ~ed (*King of the B.*) ich versuchte daselbe Gaunerstückchen, aber ich wurde bald entlarvt.

coorse (kūʃ) = course.

cooter (ku-tɪ) Old Cant: Pfund Sterling.

cop (kɔp) [lat. capere]: a) P fangen: they sed as I copped it o' Jim (SIMS) sie sagten, ich hätte es (das Fieber) von Jim bekommen. — b) F stehlen: to be sentenced for ~ing a clock (*Sport. Times*) wegen Diebstahls einer Uhr verurteilt werden.

coper F (kɔ-pɪ) Koffkamm.

copper (kɔ-p-pɪ): a) F [Kupfer] Kupfermünze; scherzhaft: you 're worth your weight in burnt ~ [statt des gewöhnlichen in gold] du bist mir ein feiner Gefelle, ein rechter Stroich. — b) P [fänger] Polizist; Waffenhauer: a jealous ~ moving the coster ein neidischer Schußmann, den Höfer vor sich herstoßend. — c) P ~s pl. Rausch, Kater; young gents often get hot ~s after a wine junge Herren haben manchmal nach dem Bechen einen Brummschädel.

'**coordin** (kɔ-dɪn) P statt according.

Cordle (kɔdl) Londoner Straßenkünstler: Lord and Lady ~ zwei fein ausgestaffierte Kanarienvögel, die im Wägelchen sitzen.

Corinth † (kɔ'n-nɪθ): a) Spielhölle; b) Bordell; c) Klub für loses, lockeres Gesindel.

Corinthian † (kɔ'n-ri'n-θi-ɪn): a) Lebemann, Wüstling; b) Sportsmann; c) Boxer.

Corinthianism † (kɔ'n-ri'n-θi-ɪn-ɪz-m) müstes Leben; Sport.

cork (kɔk) Borer-Slang: to draw a ~ einem die Nase blutig schlagen.

corker P (kɔ'k-st) etwas, das sich nicht leicht übertreffen läßt: that's a ~ as beats us all 'oller (*Punch*) das geht vollständig über unsere Kräfte hinaus. — S. licker, whacker.

corn F (kɔ'n) [Hühnerauge]: you mustn't tread on his ~ du mußt ihn nicht an seine empfindliche Stelle fassen.

corned F (kɔ'nd) befeuchtet (GROSE).

corner F (kɔ'-'n-st) [Ecke]: a) we had him in a ~ wir hatten ihn in die Enge getrieben; I've searched in every nook and ~ ich habe alle Winkel durchstöbert; we've turned the ~ wir haben das Schlimmste überstanden. — b) Pfänderpiel: to laugh in one ~, to cry in another, to dance in another and to sing in another in einer Ecke lachen, in der zweiten weinen, in der dritten tanzen und in der vierten singen. — c) Wettrennen: to turn the ~ die letzte Ecke passieren.

cornerer (kɔ'-'n-st) ● wsrje: Baumwollspekulant, der vor der Ernte aufkauft, um die Preise in die Höhe zu treiben; F verwirrende Frage, schwer zu lösende Aufgabe. — S. foretaller.

corporation (kɔ'-'pɔ-rest-^{sch}n) scharzhaft: Schmerbauch, Wanst.

corpse P (kɔpɕ) abmurken, totschlagen; Theater: stecken bleiben, sich verwirren (Sl. Dict.).

'**cos** (kɔs) P statt because.

cosh F (kɔɕ) Totschläger (Sl. Dict.).

cozsack F (kɔ'ɕ-st) Polizist (Sl. Dict.).

cosset (up) F (kɔ'ɕ-st) v. verhätscheln, verzärteln.

costard F (kɔ'ɕ-tst) [Art Apfel] Kopf: I'll smite your ~ (GROSE) ich werde dir den Schädel einschlagen.

coster (kɔ'ɕ-tst) [statt costermonger] Londoner Höfer; ~-boy Bursche eines Höfers, Knabe aus der Coster-Klasse; ~-slang Sprache der Londoner Kleinhändler.

costermongerism (kɔ'ɕ-tst-mɔ'-'gst-nism) Sitten und Eigentümlichkeiten des Londoner Höfervolkes (GREENWOOD).

cot F (kɔt) Topfgucker, weiblicher Gefelle (GROSE).

catch F (kɔtɕ) [aus catch verborben] fangen; ~ed gefangen.

cotton F (kɔtn) I can't ~ to it ich kann mich nicht dazu bequemen.

Cotton Lord (kɔ'tn lɔ'd) großer Baumwollhändler, Manchester-Handelsfürst (Sl. Dict.).

Coitonopolis (kɔ't-st-nɔ'p-st-lɔ) Sportblätter: Manchester, die Baumwollstadt.

couch (kautɕ) 1. s. Sagg: Ruheplatz, Versteck des Wildes. — 2. v. F [abfassen]: I ~ed it in the most polite form ich verfaßte es in der allerhöflichsten Form. — F j. hogshhead.

couleur-de-rose (kü-lö'-'dst-nɔ) [franz.] Modersprache: it's not all ~ with him er ist nicht auf Rosen gebettet, es stimmt bei ihm nicht garz.

counsel F (kautst-st) : to keep one's own ~ nach eigenem Sinne handeln, der eigenen Entscheidung folgen.

count (kaut) 1. v. sprichwörtlich: don't ~ your chickens before they are hatched rechne nicht auf des Bären Haut, ehe du ihn erlegt hast. — Parliament: to ~ out die anwesenden Mitglieder zählen (um zu sehen, ob das Haus beschlußfähig ist). — 2. s. ~ out Zählung der Abgeordneten.

counter (kautst-st) 1. s. Sagg: to run ~ die Führer verfehlen; Borer-Slang: Gegenschlag (auf derselben Seite, d. h. linke Faust gegen rechte Faust und umgekehrt); some sharp ~s took place es wurden wichtige Hiebe ausgetauscht; ● beim Kaufmann: to take the ~ den Laden besorgen. — 2. v. Borer-Slang: parieren und gegenschlagen; P. ~ed him severely on the left cheek (*Fight between Tom Paddock and Harry Poulson*) P. gab ihm einen starken Gegenhieb auf die linke Wange.

counter-jumper (kautst-st-dɔsm-pst), **counter-skipper** (kautst-st-stɔp-pst) F Ladenschwengel.

countersign ✕ (kautst-st-stain) Losungswort; Losung und Parole.

country (kɔ'n-tst) : it's all up the ~ with him es ist alles mit ihm vorbei; Gerichts-wesen: to put oneself upon the ~ eine Jury verlangen.

country cousins (kɔ'n-tst-st-kɔns) Lond. Zeitungen: Besuch aus der Provinz; euphemistisch: das Monatliche.

county-crop F (kautst-st-kɔp) [Zuchthausstrich] kurz geschorenes Haar.

course (kɔʃ) P statt of course natürlich.

court (kɔ:t) F to have a friend at ~ einen einflüßreichen Freund haben; Sport: to be placed out of ~ seinen früheren Rang verlieren.

court-martial ✕ (kɔ:t-mɑ:ˈʃjʊl) v. vor ein Kriegsgericht stellen.

cove P (kɔv) [altes Zigeunerwort] Kerl, Mensch: how he prayed for the ~s as killed him (Sims) wie hat er für die Menschen gebetet, die ihn töteten.

Covent-Garden (kɔˈv-ˌnt-gɑːdn): ~ market großer Londoner Gemüse- und Blumenmarkt; in seiner Nähe liegt ~ Theatre (s. Common Garden); F ~ ague (GROSE) Venerie.

Coventry* (kɔˈv-ˌn-trɪ): a) Politik: ~ blue, auch true blue das Blau der Getreuen (früher die Farbe der Tory-Partei); b) ~ machinist Velociped-Fabrikant; c) P to send to ~ in Verschieden erklären.

cover ● (kɔˈv-ˌr) Börse: Bürgschaft, (gem. ein Prozent), welche dem Börsenmakler von seinen Kunden im voraus entrichtet wird. — S. auch contango.

cover-point (kɔˈv-ˌr-pɔɪnt) Artist: Spieler im Rücken des point; f. point.

cover-slip (kɔˈv-ˌr-slɪp) Artist: Spieler im Rücken des slip; f. slip.

covess F (kɔˈw-ˌʃ) Weib (GROSE).

covey F (kɔˈv-ˌw) Kerlchen.

cow (kəʊ): a) F the tune the old ~ died of (HOPPE) eine jämmerliche Melodie [vergl.: so ein Stieb, das Stein' erweichen, Menschen rasend machen kann. Lichtwer]. b) F: ~'s baby (GROSE) Kalb; ~'s grease Butter; ~ juice (GROSE) Milch; ~'s spouse Däb; to a ~'s thumb auf's genaueste.

cowan □ (kɔˈ-ˌn) Uueingeweihter, Profaner (Sl. Dict.).

cowcumber (kəʊ-ˌkʌm-bɪ) P statt cucumber Gurke.

cozza F (kɔˈʃ-ˌʒa) Schweinefleisch.

crab (kræb) [Krebs] 1. s. Rudersport: to catch a ~ durch einen zu tiefen Ruderschlag zurückbleiben. — 2. v. P ärgerlich machen (GROSE).

crack (kræk) 1. s.: a) F in a ~ of the finger (ober thumb) im Nu, im Handumdrehen. — b) Zigeunersprache: dry ~ trockenes Brennholz (Sl. Dict.). —

e) F Einbruch. — d) Sport: the ~s die besten Rennpferde (s. Derby). — e) frecher Bengel (*Beaum. & Fl.*). — 2. a. F aus-gezeichnet: a ~ regiment ein feines, angesehenes Regiment; he was a ~ scholar of his Colledge er gehörte zu den besten Gelehrten seiner Schule. — 3. v.: a) F: ~ (jokes) Witze reifen; ~ a bottle einer Flasche den Hals brechen; ~ up herausstreichen: we ~ed him up sky-high wir strichen ihn gehörig heraus, erhoben ihn bis in den Himmel. — b) F: ~ a crib (over a drum) in ein Haus einbrechen; ~ a crust sich durchschlagen; ~ a tidy crust gut dran sein (Sl. Dict.).

cracked (krækt) f verrückt; P ~ up ruiniert.

cracker (kræk-ˌr) a) F Klunferer, Prachlerei; b) Sport: to go a ~ galoppieren, dahinjaufen.

crackjaw (kræk-ˌdʒɑ) a. schwer auszusprechen.

crackmans (kræk-ˌmæn) Old Cant: Gebüsch, Heide (*Ben Jonson*).

cracksman F (kræk-ˌsmæn) Einbrecher.

craft ↓ (kræft) [Fahrzeug] a) a handsome ~ ein schmuckes Weibsbild.

cram (kræm) [stopfen] 1. v. F oeffnen, hüffeln, einpauken. — 2. s. Hüffelei, Einpaukere; eingepauktes, oberflächliches Wissen.

crammer F (kræm-ˌmɪ): a) Einpauker, Vorsteher einer (einjährig-zeitwiltigen) c. c.) Presse; b) Lüge.

cramp-dodge (kræmp-ˌdɒdʒ) Schulter-Slang: simulierter Schreibkrampf.

cramp-ring (kræmp-ˌrɪŋ) Old Cant: eiserne Ketten, Fesseln.

cramp-words F (kræmp-ˌwɔ:ɪd) Todesurteil. [fireden.]

crane F (kræn): ~ (forward) den Hals vor-]

crank F (kræŋk) Fallsucht.

cranky (kræŋ-ˌkɪ): a) F gebrechlich, morisch; verrückt; b) F fallsuchtig.

crap (kræp) Old Cant: 1. s. Galgen. — 2. v. aufhängen. [zofe.]

crapaud (kræ-ˌpɔ) [franz.]. Icherzhast; Fran-]

crapping castle F (kræp-ˌpɪŋ kæʃl) Abtro

crash (kræʃ) 1. v. F zusammenlaufen: to get their bets the winners ~

(*Racing Song*) die Gewinnenden drängen sich heran, um ihre Wetten einzu-

heimfen. — 2. s. F Gedränge.

crashing-cheats (krá'ísh-in-tíshítsh) Old Cant: Záhne.

crawler (krá'í-í*) langsam fahrende, kriechende Droschke, scherzhaft: Leichenfuhrer (*Sl. Dict.*).

crow-thumper (krá'í-thúm-p*) Katholisch

craze F (kráf) Mode, Passion.

crazy ↓ (kré'-j) (vom Schiff) in schlechter Verfassung.

crazy-back F (kré'-j'-bák) närrischer Fant.

crazy-Jack F (kré'-j'-džák) verrücktes Weibsbild.

creak (kráí) [fnarren]: F I'll make him ~ in his shoes ich will ihm Höllenangst machen; sprichwörtlich: ~ing hinges last longest die Schwächlichen leben am längsten, sprichwörtlich: wer lange hustet, lebt lange.

cream (kráim) [Rahm] F der beste Teil von etwas; F ~ of the valley Geneverbranntwein.

creamy F (kráí-m) [rahmartig] ausserlesen; salbungsvoll: your ~ words (*Beaumont & Fl.*) deine feierlichen Worte.

crease (kráísh), f. popping-crease.

creases (kráí'-shí) [Straßenru] statt water-crease Brunnenkreuze.

creature comforts (kráí'-íshí-kró-m-físhí): a) Lederbissen; b) Bequemlichkeit. — S. cup.

credit F (kré'd-ít): I shouldn't have given him ~ for it ich hátt' es ihm nicht zugetraut.

creeper F (kráí-p*) Laus.

creeps F (kráísh) Gänsehaut, Frösteln.

cremationist * (kré'-mí'-shí-n-ísh) Anhänger der Leichenverbrennung.

crescentade * (kré'-shí-n-ísh) mohammedanischer Religionskrieg.

crib (kráí) 1. s.: a) F Posten, Stelle; b) Schüler-Slang: Gefelsbrücke, Übersetzung; f. crack; c) F Haus, Stube; a swell ~ ein feines Haus; a thimble ~ ein Uhrmacherladen. — 2. v.: a) Schute: abschmieren; b) F stibizen.

cribbage-faced (kráí'-b-bí-dž-ísh) [mit durchlöcherem Gesicht] F postennarbig (Grose): he is ~ er hat mit dem Gesicht auf einem Rohrstuhl gesessen (ist potennarbig).

crib-biter (kráí'-b-ísh) [Pferd, das in die Krippe beißt] unzufriedener Mensch.

criek (kráí) v. P verrenken; s. Verrenkung, Gliederreißen: he had a ~ in his shoulder (*Tag, Rag & Co.*) er hatte sich die Schulter verrenkt.

cricket-field (kráí'-t-ísh) Wiese für Schlagballspiele.

cricket-match (kráí'-t-mátsh) Schlagballpartie.

cricketer (kráí'-t-ísh) Schlagballspieler.

crikey P (kráí'-t) [Ausruf] Herrjes!

crincum-crancum (kráí-n'-kráí-n'-kráí-n'-kráí-n') 1. F a. krumm, im Zickzack. — 2. s. trachtige Schrift; F Gaunerei.

crinkle (kráínl) F sich kräuseln: hair which ~d naturally Haar, das von Natur gelockt war.

cripple P (kráípl) ungeschickter, unbrauchbarer Mensch (*Sl. D.*).

crispin F (kráísh-pín) Schuster; ~'s lance (Grose) Ahle.

croak (króí) [krächzen]: a) F heulen, jammern; he ~s in quod (*King of the B.*) er brummt, sitzt im Loch. — b) P ins Gras beißen. — c) F umbringen: I'd ~ one of you tyrants and be strung up (*King of the B.*) ich möchte einen von euch Tyrannen umbringen und (dafür) am Galgen baumeln.

croaker F (króí'-ísh) a) Bettler; b) elender, misanthropischer Mensch; c) Sterbender: he's as good as a ~ (*Almost lost*) er pfeift auf dem letzten Loch.

croaks F (króísh) Sterbeworte.

croak (króí) 1. Sport: Schindmähre; 2. P: a) Londoner Straße: Porzellanhändler der fahrenden Gattung; ~shop (HOPPE) Porzellanhändler; billiges Geschäft; altes Möbel; b) alte, schlechte Violine, fig. P Wimmerholz.

crocodile-jaw (króí'-l-báll-džá) scherzhaft: großes, weites Maul.

crocodile-tears F (króí'-l-báll-tísh) Krokodilstränen.

crocus F (króí'-ísh) [Safran] fahrende(r) Quacksalber.

crook F (króí) [Haten]: on the ~(s) am Stehlen, durch Dieberei; a. ~ed gestohlen.

croon (króin) singen, summen: ~ing an Irish song (*Tag, Rag & Co.*) eine irische Melodie kräbend.

- crop** F (krɔp): ~ up sich plötzlich zeigen; Sportbericht: a new opponent has ~ped up ein neuer Gegner ist aufgetaucht. — F j. crap.
- cropoh** ↓ (krɔp-ɔ) Franzose; f. crapaud.
- croppen** F (krɔp-p-ɔn) Schwanz (GROSE); ~ ken, f. crapping castle.
- cropper** F (krɔp-p-ɔr) Sport: Sturz: to go a ~ vom Pferde stürzen, F eine Perde schießen.
- croppie** F (krɔp-p-ɔ) geschorener Zuchthäuser. — E. county-crop.
- croquet** (krɔk-ɛ) [jezt veraltetes Reisspiel] v. (die Kugel des Gegners) treffen; s. ~ hoops Reifen, durch welche die Holz kugeln (~ balls) geschlagen werden.
- cross** (krɔʃ) 1. s.: F to get a living, to live on the ~ sich durch Taschendieberei, Mausei, Gaunerei ernähren. — 2. v. F an idea ~ed my mind es kam mir etwas in den Sinn.
- cross-breed** F (krɔʃ-b-ɪd) Mischrace.
- cross-chap** (krɔʃ-tʃɔp), **cross-cove** (~kɔv), **cross-man** (~mæn) F Dieb, Fangfinger.
- cross-country** (krɔʃ-kɔ-n-krɔ) quersfeldlein; f. across-country.
- cross-crip** F (krɔʃ-k-ɪp) Bordell; Spielhölle.
- crossing** (krɔʃ-ɪn) aridet: Platzwechsel der Schläger (batsmen) durch Lauf von einem Dreipfaß zum andern.
- cross-jarvis** F (krɔʃ-dʒɑr-ɪv-ɪʃ) Droschkentutcher in Diensten einer Diebesbande.
- cross-legs** F (krɔʃ-lɛʒ) Schneider.
- cross-sighted** F (krɔʃ-ɪt-ɪd) scheel.
- crow** (krɔ) 1. v. F laut schreien, prahlen: you 're a fine cock to ~ so loud (*King of the B.*) du bist mir ein nettes Huhn, so laut zu poltern; P ~ over (einen Geschlagenen) verhöhnen. — 2. s. Pa regular ~ ein glänzender Erfolg, Sieg (*Sl. Dict.*).
- crowd** ↓ (krɔd): ~ on one's canvas, all sails alle Segel beisehen; mit allen Kräften auf sein Ziel lossteuern.
- crow** (krɔn) 1. s. F French ~ Venere. — 2. v.: a) F and to ~ it all und um dem Ganzen die Krone aufzusetzen; b) Dambrett: ~ a king aufdamen, zur Dame machen; c) Geschichte: Cromwell's ~ing mercy Schlacht von Worcester 1651 (in welcher der junge König Karl II. total geschlagen ward).
- crug** (krɔg) Blue-coat School: Kruste, Brot.
- cruggy** (krɔg-ɪ) hungrig.
- cruiſe** F (krɔi) 1. v. [kreuzen] die Gegend unsicher machen; die Kreuz und die Quer fahren: after cruising round a goodish time (JAMES GREENWOOD) nachdem wir lange Zeit dort umhergestreift waren. — 2. s.: on the ~ auf der Wanderſchaft.
- cruiſers** F (krɔi-ɪʃ) s/pl. Landstreicher (GROSE).
- crumb-and-crust (man)** (krɔm-ænd-krɔʃt mæn) scherzhaft: Bäcker.
- crummy** (krɔm-ɪ) F fleischig, wohlbeleibt; F ~ doss laufiges Schmußbett (*Sl. Dict.*).
- crump** (krɔmp) Old Cant: Budlige(r).
- crumpler** (krɔmp-ɪ) Sport: gefährliche(r) Sturz.
- crush** (krɔʃ) s. [Gedränge] Molesprache: großer Empfang.
- crusher** (krɔʃ-ɪ) a) Sport: = crumpler; b) F Schußmann (*Sl. Dict.*).
- crust** (krɔʃt) sprichwörtlich: all ~ and no crumb saure Arbeit um wenig Lohn; F an honest ~ redlicher Verdienst.
- crusty** F (krɔʃ-t-ɪ) mürrisch.
- crusty-gripes** P (krɔʃ-t-ɪ-grɪp-ɪz) Griesgram.
- crutch-and-toothpick** F (krɔʃ-ænd-tuːθ-pɪk) [Krute und Zahnstocher] Modeherrchen, Stutzer (Sims).
- cry** (krɔi) s. Saagb: in full ~ über Stock und Stein.
- cry-baby** F (krɔi-be-b-ɪ) Schreihals.
- criying - drunk** F (krɔi-ɪn-drɔk) bis zum Heulen besoffen.
- crystals** (krɔi-ɪʃl) alte Dramatiker: Augen.
- cub** F (krɔb) Junge; now, my young ~s nun, ihr Galgenstricke.
- cuckold** F (krɔk-ɔld) v. [zum Hahnrei machen]: ~ the parson die ehelichen Pflichten schon bei der Braut erfüllen.
- cucumber** (kju-ˈkju-m-b-ɪ) [Gurke]: F as cool as a ~ ganz kühl, kalt wie eine Hundeschнауze; P Schneider (*Sl. Dict.*).
- cud** (krɔd) Blue-coat School: streng.
- cuddle** F (krɔdl) Umarmung.
- cuddy** (krɔd-ɔ) Blue-coat School: schwer.
- cueist** (kju-ɪʃt) Sportblätter: Billardspieler.

cuffin (kʰfn) Old Cant = cove.
call ʀ (kʰl) Mann, Mensch, Leute: you see what famous togs the ~ has on (*Auriol*) du siehst, was für seine Lappen der Kerl anhat.
cullet (kʰl-lʰ) zerbrochenes Glas (*Sl. Dict.*).
cully (kʰl-l) Theater, Circus u. s. w.: Kamerad; ~ gorger Bruder Schauspieler, Schauspieler der nämlichen Gesellschaft oder Truppe (= fellow actor); ʀ = cull.
cultus (kʰl-tʰʃ) Zeitungsprache: ~ of the saints Kultus der Heiligen (*Academy*).
cummer P (kʰ-m-mʰ) Bekanntschaft (*Sl. Dict.*).
cup (kʰp) 1. s. F in one's cups im Trunke; P a cup of the creature ein Gläschen Schnaps; Sport: Preis. — 2. a. a cup horse ein preisgekröntes Rennpferd.
cup-board F (kʰ-b-hʰb) [Speisefhrant]: ~love Liebe, die aus dem Magen kommt; the skeleton in the ~ das Familiengeheimnis.
cup-shot P (kʰ-p-ʃhot) betrunken.
cur ʀ (kʰ) [Köter] Verräter: he turned cur er wurde zum Angeber.
curb ʀ (kʰb) Hufen.
curdler (kʰ-b-lʰ) [was Blut u. s. w. gerinnen macht] scherzhaft: a) = cutting; b) Verfasser von Gruselgeschichten. — S. bloodfreezer.
cure F (kʰjʰ): (it) can't be cured da läßt sich nichts machen.
curios (kʰjʰ-njʰ) [statt curiosities] Modewelt: Kuriositäten.
curiosity (kʰjʰ-nʰ-ʰjʰ-tʰ) [Merkwürdigkeit]: he 's quite a ~ er ist ein höchst seltsamer Kauz.
curl ʀ (kʰl) v. (Gelb) beschneiden.
curls ʀ (kʰl) s/pl. [Lelchenraub] Zähne von Loten.
curse P (kʰʃ, P kʰʃ) Fluß: not worth a tinker's ~ (*Sl. Dict.*) keinen Schuß Pulver wert.
cushion (kʰʃʰn) v. Buard: doublieren.
cushionmong (kʰʃʰn-mʰ-nʰ) P statt accouchement Niederkunft.
cushion-smiter (kʰʃʰn-ʃmat-tʰ),
cushion-thumper (kʰʃʰn-tʰʰm-pʰ) [Kiffentlopper] ʀ Prediger.

cuss (kʰʃ), **cussin** (kʰʃn) ʀ Mann.
cussedness P (kʰʃ-ʃʰ-nʰʃ) [statt cursedness] Boshaftigkeit, böser Wille.
customer F (kʰʃ-tʰ-mʰ): he's a strange, rum ~ das ist ein kurioser Heiliger; saden: a chance ~ ein Fremder, den der Zufall herbeiführt, Gelegenheitskäufer (das Gegenteil ist: a regular, an old, a standing ~).
cut (kʰt) 1. v.: a) [schneiden]: F there's a wind enough to cut you in two der Wind weht so schneidend, daß er einem durch und durch geht; beim Haarschneider: to ~ a person jemand das Haar schneiden: "I beg pardon", I said, "I never had the pleasure of ~ting you before". "Or of me ~ting you", she made answer (*JAMES GREENWOOD*) "Bitte um Entschuldigung", sagte ich, "ich hatte nie zuvor das Vergnügen, Ihnen das Haar zu schneiden". "Ober ich Ihnen auszukneifen", erwiderte sie; [vermeiden]: I mean to cut your company ich will mit dir nichts mehr zu schaffen haben; I shall cut him, his shop ich werde ihm, seinem Laden fern bleiben; [ausreißern]: he will have to cut it er wird sich davonmachen müssen. — b) P cut that! (*Sl. Dict.*) halt's Maul! cut a (great) dash den feinen Herrn spielen; cut dirt sich aus dem Staube machen; he has cut his eye-teeth (*Sl. Dict.*) er ist schlau, verschlagen; cut one's own grass den eigenen Acker bearbeiten, auf eigenen Füßen stehen; cut-and-run auf und davon! cut a shine ein Köllchen spielen; I'm blessed if we shan't cut a shine out o' all the frigates (*Nights at Sea*) Da hörte doch alles auf, wenn wir nicht allen Fregatten den Rang ablaufen könnten; cut one's stiek Reißaus nehmen, fig. F Pech geben. — c) Old Cant: reden; altes Wetterlied: cut benar whiddes rede vernünftiger, artiger. — d) skidet: den Ball nach links (vom bowler) zurückschlagen; he cut for two indem er nach links schlug, machte er zwei Läufe. — e) Sagb: cut to cover (*HOPPE*) in den Bau gehen; unterfrischen. — 2. 3n Verbindung mit Präpositionen: F cut about umherlaufen; cut along! mach dich auf die Beine! P cut in! drauf und dran! F he was cutting in and out er lief

ein und aus; he cut us off with a shilling, a farthing er hat uns ent-erbt; cut out verdrängen, schlagen; he's cut out for a sailor er ist für die See wie gemacht; I 've all my work cut out for me ich habe gerade genug auf dem Halse, ein tüchtiges Stück Arbeit vor mir; F cut out of (*Sl. Dict.*) betrügen; F he's dreadfully cut-up er ist schrecklich niedergeschlagen; F cut-up (one's plunder) die Beute verteilen; P don't cut-up rough! nur nicht gleich grob werden! cut-up fat ein schönes Sümmchen hinterlassen; cut-up shines den Vornehmnen spielen. — 3. s.: a) F the unkindest cut of all das Schlimmste, das man mir angethan; I gave him the cut (direct) ich ließ ihn links liegen. — b) P Rangstufe: I stood a cut above him ich stand um eine Stufe über ihm. — c) Ahdiet: Rückschlag des Schlägers (nach links vom bowler).

Cut (fst) statt New Cut, bekannte Londener Flebejerstraße, nahe bei Westminster.

cut-and-come again F (k't-änd-fäm ä-gē'n) fleischiger Braten (an dem man wiederholt schneiden kann).

cut-and-dry (fst-änd-bräi): F he had it all ~ er hatte die Geschichte am Schnürchen; P you're a-cuttin' and a-dryin' of it man glaubt ja, du hättest es auswendig gelernt.

cut-and-shuffle F (k't-änd-fch'sfl) volkstümlicher Tanz.

cut-in P (k't-r'n) Ansaß, Versuch: Isn't it time we had a ~? (*Almost lost*) Wär's nicht an der Zeit, uns daran zu machen?

cut-throatism * (k't-thrō-tis'm) Halsabschneiderei.

cute F (kjut) statt acute schlau, verschlagen.

cuttee (k't-ti') Person, die man meidet.

cutter (k't-ti') Prahlhans (*Beaumont & Fl.*).

cutting (k't-tin): a) ● a ~ tradesman ein Kaufmann, der durch niedrige Preise (by cutting it fine) die Kundtschaft an sich zu locken sucht, Schleuderer; b) P a cuttin' play ein Küßstück, Schauer-drama.

catty-eye F (k't-ti-ai) schief ansehen: the cull ~d (GROSE) der Kerl sah uns von der Seite, sah uns schief an.

cycling * (hāl'-flin*) Bicycle- u. Tricycle-Sport, Radspport; ~ crack guter Radfahrer, Radvirtuos; ~ race Velociped-Wettrennen.

cyclist * (hāl'-flist) Radfahrer.

eyprian † (h'p-r-i-n) Freudenmädchen; ~ house Haus von üblem Rufe, Bordell.

D.

d (di) Handel-Slang: statt penny Groschen; two d zwei Pence (20 Pf.).

D statt dust [Müll] (Anweisung für den vorbeifahrenden dustman oder Müllfärner).

'd [F statt had]: he 'd been er war da gewesen; you 'd better go es wäre besser, wenn ihr ginget.

'd [F statt would]: he 'd sometimes stop for an hour er blieb wohl manchmal eine Stunde.

dd ↓ [statt discharged dead] als tot von der Liste gestrichen.

dab (dāb) l. s.: a) P Schlag: you'll get a dab on the jaw (GREENWOOD) du wirst eins aufs Maul kriegen; Schmutz-

fink. — b) F Bett. — c) Stußschiff: aufgestrichter Leichnam weiblichen Geschlechts (*River Rats*, GREENWOOD); f. flounder, salmon. — 2. v.: a) F dab it up with a woman eine galante Verabredung treffen; beschmutzen, bestechen. — b) F to ~ down one's pieces zählen, F berappen.

dabs P (dāb) = dapster.

dabster P (dā'b-št*) = dapster.

dace F (dēß) zwei Pence (GROSE); = duce.

daddle F (dādli) Hand: tip us your ~ reich mir die Hand.

daddy (dā'b-d-) Rindersprache: Väterchen.

daffey F (dā'f-f-) Gin (GROSE); = jackey.

dagen ɾ (dəgn) Schwert (GROSE).
dags (dəgʃ) Kunstfrüchte (*Sl. Dict.*).
dairy ɾ (dɔ̄-r) Brüste (GROSE).
daisy (dɔ̄-s) [Maßliebchen]: ɾ as fresh as a ~ so frisch wie eine Rose.
daisy-cutter (dɔ̄-s-fɔ̄-tɔ̄) Sport: Rennpferd, das die Füße nicht hoch hebt.
damage (dɔ̄-m-dʒ) [Schaden]: ɾ who 'll pay the ~ wer wird die Zechen, die Kosten bezahlen?
dame-school ɾ (dɔ̄-m-ʃkʉl) altmodische Kleinfinderschule.
dama (dəm) [verdammte]: ~ the thing could we find (*Nights at Sea*) nicht ein gottverdammtes Ding konnten wir finden.
dampier (dɔ̄-m-pɔ̄) 1. ɾ to put on a ~ die Freude verderben, den Spaß stören, einen Dämpfer aufsetzen. — 2. ɾ Ladentafel, Schublade: to draw a ~ (*Sl. Dict.*) das Geld aus der Theke stehlen.
dance (dəns) s. ɾ Treppe; v. [tanzen]: ɾ ~ upon nothing gehängt werden (GROSE).
dander † (dɔ̄-n-dɔ̄) Zorn: to get one's ~ up (*Sl. Dict.*) ärgerlich werden: this raised his ~ (*The Boy's Own paper*) dies machte ihn zornig, brachte ihn außer sich.
dandified ɾ (dɔ̄-n-dɔ̄-faɪd) stutzermäßig.
dandy ɾ (dɔ̄-n-dɔ̄) [Stutzer] falsches Goldstück; that's the ~ (GROSE) das ist geschickt.
dandy-horse (dɔ̄-n-dɔ̄-hɔ̄) altertümlisches Velociped.
dandy-master (dɔ̄-n-dɔ̄-maʃ-tɔ̄) einer, der falsches Gold münzt, Falschmünzer.
dandyprat \ (dɔ̄-n-dɔ̄-paɪt) komisches Männchen (*Sl. Dict.*).
dandyzette † (dɔ̄-n-dɔ̄-zet) Modedämchen der Dandy-Periode (vor 50—60 Jahren).
dang it! ɾ (dɔ̄-n-ɔ̄) alle Wetter!
dangler † (dɔ̄-n-glɔ̄) Verehrer des schönen Geschlechts.
dapster ɾ (dɔ̄-p-ʃtɔ̄) erfahrener Spieler, Kenner.
darbies ɾ (dɔ̄-bɔ̄) Handschellen.
dare ɾ (dɔ̄) [statt dared und durst]: he ~ not do it er wagte es nicht zu thun; ɾ und ɾ (mit Hilfszeitwort) we did not ~ so much as sing (*Punch*) wir wagten

nicht einmal zu singen; ɾ dared statt durst: and yet he hardly ~ to believe in such good fortune (*The Boy's Own paper*) und doch getraute er sich nicht einmal an ein so gutes Glück zu glauben; I ~ not look at her (*Lorrequer in Love*) ich wagte nicht, sie anzuschauen [die schwache Form dared scheint durst auch in dem höheren Stile ganz verdrängen zu wollen].

dark (dɔ̄ɾ) [dunzel]: ɾ ~ cull der seine Mätresse nur des Nachts besucht (GROSE); Sport: ~ horse (*Sl. Dict.*) unbekanntes Pferd; Sägersprache: as ~ as the inside of a wolf so dunkel wie die Nacht, pechfinster.

dark-blue (dɔ̄ɾ-blū) Sport: auf die (Mannschaft der) Universität Oxford bezüglich, besonders mit Rücksicht auf die alljährlich stattfindende Frühlingseisfahrt; ~ practice Übungsfahrt der Oxford-Studenten.

darkee, darkey, darky ɾ (aus: dɔ̄ɾ-ɾ) Nacht; Blendlaterne (GROSE).

darkmans ɾ (dɔ̄ɾ-mɔ̄nʃ) Nacht; darkmans' budge Dieb, der sich in ein Haus schleicht, um des Nachts seine Genossen einzulassen.

darky ↓ (dɔ̄ɾ-ɾ) Neger; s. auch darkee.

darn (dən) ɾ statt damn.

dash (dəʃ) 1. s. math. a' (sprich z) ~; ɾ there's such ~ and go in him er hat soviel Mut und Feuer; ɾ put a ~ of brandy with it thu' ein Tröpfchen Cognac dazu. — 2. v. ~ it! ~ my wig! alle Fenster!

dashing ɾ (dɔ̄-ʃɔ̄-mɔ̄) fed, herausfordernd, flott.

daub (dəb) [schmierer] Künstler-Slang: v. [schlecht malen; s. Subelbild; ɾ Künstler. — ɾ = dawb.

Dave ɾ (dɔ̄v) statt David.

'davy ɾ (dɔ̄v-ɔ̄) [ɾ statt affidavit eidliche Aussage]: on my ~! meiner Treu!; take my ~ on it du kannst dich fest darauf verlassen.

Davy ↓ (dɔ̄v-ɔ̄) (old) ~ Vater Djean; der Satan (dieser heißt auch ~ Jones); ~ Jones' locker (ober ~s locker) das Meer (als Begräbnisstätte); ~ Jones' natural children Seeräuber; Schmutzger; Gallunten.

dawb ɾ (dəb) bestechen (GROSE).

dawdle (dādl): F to ~ a person's time jemand aufhalten; to ~ one's time seine Zeit totschlagen.

dawg (dāg) P statt dog Hund.

day F (de): it's early ~s yet es ist noch zu früh an der Zeit; es läßt sich noch nichts darüber sagen; sprichw.: as happy as the ~ is long allezeit vergnügt; to do a ~'s gardening, washing sich seinen Tagelohn mit Gärtnerarbeit, Waschen verdienen; to have a ~'s outing einen Ausflug machen.

day-boarder (de'-bō'-dər) Schulsprache: Schüler, der in der Schule zu Mittag speist.

day-boy (de'-bōi) Schulsprache: Erterne(r) (im Gegensatz zu den „boarders“).

day-light ↓ (de'-līt) [Tagelicht]: to knock ~ thro' one einem das Lebenslicht ausblasen; ~s pl. Augen. — E. top-lights.

day-scholar (de'-skōl-ər) = day-boy.

day-school (de'-skūl) Schulspr.: Schule, die ausschließlich oder vorwiegend von Erternen besucht wird.

dead (dēd) [tot]: a) F ~ as mutton mausetot; he is ~ against you er ist dein Todfeind; a ~-and-alive place ein stilles, zum Sterben langweiliges Nest; ~-and-done for rein futsch; it had such a ~-and-done for look es sah so ganz erbärmlich aus; he's ~-and-gone er liegt längst im Grabe; ~-beat todmüde; ~ out of luck ewig im Pech, ohne alles Glück; ~ sure fest überzeugt, ganz sicher; ~ sweet on bis über die Ohren verliebt in; ~ loss reiner Verlust; ~ shot Schütze, der nie sein Ziel verfehlt; ~ take-in famoser Schwindel, schlaues Gaunerstück; ~ weicht schwerer, regungsloser Körper; nutzlose Last; unnützes Mitglieb. — b) P ~-slabbergasted zu Tode, höchst erstaunt; feel ~ knocked up todmüde, abgehext sein. — c) F ~ cargo schlechte, wertlose Beute (GROSE). — d) ↓ ~ months Wintermonat (SMYTH). — e) Kricket: Regel: if any fieldsman stop the ball with his hat, the ball shall be considered dead. — f) Sport: ~ amiss wegen Krankheit unfähig zum Rennen (Sl. D.); ~-heat totes Rennen, bei welchem die Gegner zugleich an das Ziel gelangen. — g) alte Dramatiker: ~ pay Lohnung für (gefallene) Soldaten, die nur auf dem Papier stehen. — h) Politit: ~ season Sauregurenzeit, tote Zeit.

dead-head (dēd-hē'd): a) Theater: einer, der freien Eintritt, ein Freibillet hat; b) Telegraphisten-Sl.: Telegramm, für das keine Gebühr entrichtet wird; c) Eisenbahn: Freipassagier.

deadly F (dē'd-l): ~ nevergreen (GROSE) Galgen.

dead-men (dēd-mē'n): a) F scherzhaft: leere Weinflaschen; b) Bäcker-Slang: Brote, welche den Kunden fälschlich angerechnet worden sind.

deady F (dē'd-) Gin (GROSE)

deal (dīl) [Teil]: a) F he had a ~ to say er hatte viel auf dem Herzen; what a ~ we've heard was haben wir nicht alles gehört; he's a (great) ~ too good for her er ist viel zu schade für sie; a ~ sooner viel lieber. — b) P Geschäft, Affäre. — c) Kartenspiel: it's my (your) ~ ich bin (Sie sind) am Geben.

deal-board F (dīl-bō'd) [Diele]: he can see thro' a ~ er kann durch eine Mauer sehen (b. s. er sieht sehr gut).

deal-suit P (dī'l-juīt, P dī'l-juīt) Sarg, den Armen auf Gemeindefkosten geliefert, fig. P Rasenquettscher.

deaner F (dī'-nē) Schilling (Sl. D.).

dear (dīr) [teuer]: F (why) ~ me! ach Herrje! Webersprache: s. you're a ~ du bist ein Engel; (zu Kindern) there's a ~ sei artig.

deary F (dī'-r) Liebchen, Herzchen.

death F (dēth): a) it will be the ~ of him es wird sein Tod sein; to catch one's ~ of cold sich auf den Tod erkälten; he was at ~'s door er stand schon mit einem Fuß im Grabe. — b) to be dressed to ~ aufgedonnert, auffallend gekleidet sein.

death-hunt (dē'th-hūnt) Hinlaufen nach Richtplätzen.

deceiver (dē'-sī'-wər) Sport: versagendes, wider Erwartung geschlagenes Pferd: Boulevard will prove a ~ (Sporting Life) B. wird seine Gönner im Stich lassen.

decent F (dē'-tēnt) anständig; a ~ sort o' chap ein braver Mensch.

decimal (dē'-sī'-māl) Schulsprache: Decimalstrich. [In der englischen Mathematik dient ein Punkt statt des sonst üblichen Kommas, z. B. 4 (the decimal four) = 0,4 (Null Komma vier).]

decipherist * (d^s-ʃaɪ̯-f^s-ɪʃt) einer, der (bei Gerichtsverhandlungen u. s. w.) Handschriften entziffert.

declare F (d^s-klɛːr): I ~ it does nothing but rain es bleibt wahrhaft ewig beim Regnen; B^{ör}se: [St. ~ bankrupt] durch öffentlichen Anschlag bankrott erklären.

decline (d^s-klɪːn) v. [abnehmen] B^{ör}se: = recede; s. F he is in a ~ er hat die Schwindsucht.

dee F (di) Brieftasche (*Sl. D.*).

deed (di) [That] sprichwörtlich: better the day better the ~ „je besser der Tag, desto besser die Arbeit“ (so sagt der fromme Engländer, wenn er des Sonntags arbeitet).

defy F (d^s-faɪ̯) sehr gewöhnlich: I ~ you to (do that, etc.) ich behaupte, du kannst es nicht (thun u. s. w.).

degen F (degn) Schwert (*GROSE*).

degree (d^s-ɡeɪ̯) [Grad]: F he's jealous to a ~ er ist entsetzlich eifersüchtig.

delicate (d^s-lɪːk-ət) ironisch: he has a ~ appetite er frißt wie ein Scheunen-dreher.

deliveress ~ (d^s-lɪːv-ɪː-rɛʃ) Netterin.

dell (dɛl) Old Cant: unverführtes Mädchen, Jungfer (im Gegensatz zu doxy); Betteldirne.

demagogy * (d^s-m-ə-ɡɔdʒ-) Demagogen-wirtschaft.

demirep, **demyrep** (d^s-m-ɪː-rɛp) † Hochstaplerin; demi-monde.

democratize * (d^s-m-ɔː-k-ɪː-zɪː) demokratisch machen.

demolish F (d^s-m-ɔː-l-ɪʃ) [zerstören] auf-zehren, auffressen.

demonstrative F (d^s-m-ɪː-n-ʃt-ɪː-t-ɪv *) von lautem, keckem Wesen; auf das Äußerliche bedacht; he's not very ~ er ist ziemlich zurückhaltend, bescheiden.

*) Die Aussprache dieses Wortes ist eigentlich d^s-m-ɔː-n-ʃt-ɪː-t-ɪv, doch wird in der obigen Bedeutung stets d^s-m-ɪː-n-ʃt-ɪː-t-ɪv gesprochen.

demy-rep (d^s-m-ɪː-rɛp), s. demirep.

den F (dɛn) [Höhle] Haus, Wohnung, F Bude.

dense (dɛnʃ) [dicht] dickköpfig, schwer von Begriff.

dental * (d^s-ɛ-n-ʃl): ~ surgeon (surgery) Zahnarzt (Zahnarztzweifelnde); ~ hospital Hospital für Zahnkrankheiten.

dentify P (d^s-ɛ-n-tɪː-tɪ) statt identity Identität, Übereinstimmung.

depend F (d^s-pɛːnd): it all ~s das kommt ganz drauf an.

depperty (d^s-p-ɪː-tɪ) P statt deputy Vertreter.

Derby (dɔː-b^s und dɔː-b^s, P dɔː-b^s): the ~ Rennen von dreijährigen Pferden (nach Earl ~ benannt; findet seit 1780 auf Epsom Downs (ɪːp-ʃm dʌʊnʃ) bei London statt); a ~ crack ein Rennpferd ersten Ranges.

dersay (d^s-ʃeɪ̯) [P statt dare say]: I ~ das will ich wohl glauben.

deshabille (d^s-ʃ-ə-bɪːl) [Modespr., franz.] Negligee, Morgentleid.

despatchers F (d^s-ʃ-pɔːt-ʃɪːʃ) doppelt nummerierte Würfel (*Sl. D.*).

despotize * (d^s-ʃ-p-ɔː-taɪ̯z) tyrannisieren, bedrücken.

dence (dɪnʃ, P dɪnʃ): a) F = dace; b) F [statt devil]: I don't know what the ~ he means ich weiß nicht was zum Henker er damit sagen will; she has a ~ of a temper sie ist verteufelt jähzornig; it played the very ~ with him es hat ihm arg zugefegt.

dence-a-vile, **dewse-a-vile** (dɪnʃ-ə-wɪːl) Old Cant: Land, Dorf [im Gegensatz zu Rom-vile = London].

denced F (dɪn-ʃɪːd, dɪnʃt, P dɪn-ʃɪːd, dɪnʃt) verteufelt: a ~ awkward place ein verdammte böser Platz

devil (d^s-vɪl) [Teufel] (in guter Gesellschaft anstößig): a) F und P a ~ of a fellow ein Teufelskerl; a ~ of a row ein Höllen-spektakel; ~ a bit! bei allen Teufeln! ~ a bit you're sure it worn't a sperrit? (AINSWORTH, *Auriod*) alle Wetter, weißt du sicher, daß es kein Geipnst war? here's, there's the ~ to pay (with them) sie sind in einer bösen Patzche, Verlegenheit; ~ to pay and no pitch hot (SMYTH) ein böses Geschäft und feiner da, der's auf sich nehmen will. — b) F ~'s bedposts Schuppen Bier (*Sl. D.*); ~'s daughter (*GROSE*) böse Sieben; ~-dodger Pfaffe; ~'s teeth Würfel (*Sl. D.*). — c) ↓ enough wind to blow the ~'s horns off ortan-artiger Wind; the ~'s own (mess-mate) Seeräuber; the ~'s own ship Piratenschiff; ~'s smiles Sonnenstrahl

aus dunklen Wolken. — d) Juristen-Slang: [barrister's] ~ stellvertretender Advokat. — e) Snabenspiel: pull ~, pull baker (HOPPE). — f) witzig: the ~s bedstead die dreizehnte (also letzte) Karte einer ausgespielten Farbe.

devil-catcher F (dɛ'vɪl-kætʃə) = devildodger (s. unter devil b).

devil-driven F (dɛ'vɪl-draɪvən) vom Teufel befehen.

devil-may-care F (dɛvɪl-me-kɛə) [= devil-may-care] α. tollkühn: a ~ (auch devil-may-carish) sort o' fellow ein verwegener Gefelle, ein Mensch, der sich selbst vor dem Teufel nicht fürchtet.

devilish F (dɛ'vɪl-ɪʃ) verteuflert, verflucht: a ~ cold day ein verdammter kalter Tag.

dew-beater (dju-'bi-tɪə, P dɪ-'bi-tɪə), **dew-duster** (du-'dʌʃ-tɪə), **dew-treader** (du-'tɹɛd-ɪə) P Fuß.

dewse-a-vile, s. deuce-a-vile.

dew-sprinkled (dju-'spɪŋkɪlɪd) [taubesprenkelt] Wobesprache: mit Glasperlen besetzt.

dial F (dɪəl-'ɪ) [Zifferblatt] Gesicht.

Dials, the (dɪəl-'ɪz) [P statt Seven-Dials] Londoner Diebesviertel, zwischen Charing-Cross und Oxford-Street gelegen.

diamond F (dɪəm-'mʌnd): a rough ~ ein ungeleckerter, aber ehrlicher Mensch.

dibbs ↓ (dɪbz) Geld (SMYTH).

Dick (dɪk): F in the reign of queen ~ niemals; as queer as ~s hatband schlecht gelaunt; P to be dressed up to ~ sein ausgestattet sein; I take my ~ it wasn't me bei meiner Frau, ich bin's nicht gewesen.

dicked F (dɪkt): ~ in the nob verrückt (GROSE).

dickens (dɪk-'ɪnz) [F statt devil], s. deuce.

dick(e)y (dɪk-'ɪ) 1. s.: a) F Vorhemdchen; b) Amdersprache: [statt ~-bird] Vögelchen; c) ↓ second ~ (statt second mate) Untersteuermann; d) P Esel (GROSE); e) F Unterrock. — 2. a) P erbärmlich, elend: in a ~ condition in einer kritischen Lage; Sport: ~ horses ungesunde Pferde; it isn't all ~ (Punch) es ist nicht ganz ohne; P ~ dido! dummer Wicht!

dicky-diaper † (dɪk-'ɪ-dɪpɪə-'ɪ-pɪə) spöttlich: Leinwandhändler.

diddle P (dɪdl) 1. s. Schwindel, Betrug. — 2. v. pressen, anschnieren: he ~d us nicely er hat uns schön angeführt, reingelegt.

didler F (dɪ'dl-ɪə) Betrüger.

didn't have (dɪ'dnt hæv) [P statt had not]: he ~ a sixpence er hatte nicht einen Groschen.

dido P (dɪəl-'dɪ), s. dickey 2.

didoes P (dɪəl-'dɪz): to cut up one's ~ Streiche spielen (Sl. Dict.).

die (dɪ) [Würfel]: as straight as a ~ Kerzengerade.

dig (dɪg) 1. s. u. v. Schul-Slang: ~ ober ~ away v. ochen, pausen; s. Studium: he had a ~ at his Caesar er hat seinen Cäsar geodst. — 2. s. F a ~ in the ribs ein Stoß in die Rippen.

diggers F (dɪ'g-gɪz) Sporen (GROSE).

diggings (dɪ'g-gɪŋz) [Goldgräberel] Sport — wahrscheinlich aus Amerika stammend: Wohnung: I'll give you a hail at your ~ ich will dich auf deiner Bude einmal besuchen.

digit (dɪ'dʒ-ɪt) math. Ziffer: a number of five ~s eine fünfstellige Zahl.

dimber (dɪ'm-bɪə) Old Cant: nett, zierlich; ~ damber Erzgauner, Bettler-Prinz.

dimension F (dɪ-'mɛn-'ʃɪn): to take the ~s of ausmessen, anmessen.

dimmock F (dɪ'm-mɒk) Geld (GROSE).

dine F (dɪn) bewirten: we were ~d by the citizens of Cork (HARRY LORREQUER) wir wurden von den Bürgern der Stadt Cork bewirtet.

ding (dɪŋ): a) F (The Thieves' Grammar, 1719) stehlen und davonlaufen; schlagen: ~ the cull on the poll steige dem Kerl aufs Dach; ~ to your pal! (GROSE) bring' deinem Kameraden das Gestohlene! b) Bayer-Slang: ~ away blindlings drauf los schlagen.

ding-dong (dɪŋ-'dɒŋ) F Hals über Kopf; ↓ schweres Geschützfeuer zwischen feindlichen Schiffen; Sport: a ~ race eine Wettfahrt, bei der bald das eine, bald das andere Boot die Führung übernimmt.

dingy ↓ (dɪŋ-'dʒ) [buntel]: ~ christian Mulatte.

dip (dɪp) 1. v. [tauchen] F that ~ped considerably into my pocket das hat

mir ein böses Loch in die Kasse gemacht.
— 2. s. Fluß- oder Seebad: have you had a ~? hast du dich gebadet?

dipper F (dɪp-p-ɪ) ironisch: Unabaptist, Wiedertäufer.

dipse lead ↓ (dɪp-p-ɪ lɪd) statt deep-sea lead Tiefstlot.

directly (dɪ-rɛkt-ɪ) [conjunct. F statt as soon as]: ~ he came in he twigged you sobald er eintrat, sah er dich.

dirt (dɪr-t) [Dred]: F as cheap as ~ spottbillig (auch ~-cheap); they treated me like ~ sie haben mich geringschätzig, wie einen Schuhputzer behandelt.

dirt-cheap (dɪr-t-tʃɛp) adv.: the boys were in the habit of selling the pigeons ~ die Knaben hatten die Gewohnheit, die Tauben spottbillig, um ein Lumpengeld zu verkaufen. — S. auch dirt.

dirty (dɪr-t) F: he won't do your ~ work for you er wird sich hüten, deinen Bedienten zu spielen; a ~ trick ein gemeiner Streich; a ~ walker eine Person, die sich beim Gehen stark die Kleider beschmutzt, jemand, der in alle Pfützen tritt; ↓ ~ weather stürmisches Wetter.

disagreeables F (dɪs-ɪ-gaɪ-ə-bɪl) s/pl. Unannehmlichkeiten, Verdrießlichkeiten.

discount ● (dɪs-kɔnt): at a ~ unter Pari; silks are at a ~ Seidenstoffe sind billig zu haben.

disguised F (dɪs-gaɪz) [versteckt] betrunken (Sl. Dict.).

dish (dɪʃ) Sagb: aus dem Sattel werfen; Politur: stürzen: (Chamberlain) Disraeli desired to ~ the Whigs D. wünschte die Liberalen aus dem Sattel zu heben; F anschnieren; ~ up ruinieren (GROSE).

dishelont P (dɪʃ-ɛ-lɔnt) [Telleruch, Wischlappen] schmieriges Weibsbild (GROSE); to make a napkin of one's ~ seine Köchin heiraten.

dismembered* (dɪs-mɛm-bɪr-d) Parlament: nicht durch einen Abgeordneten vertreten (besonders mit Bezug auf die vor dem Jahre 1885 bestehenden Wahlbezirke oder „boroughs“).

dispensation (dɪs-pɛn-sɛn-ʃɔn) Religion: by the ~ of Providence durch die gnädige Fügung der Vorsehung.

disposed (dɪs-pɔz-d) Zeitung: ~ here and there will be found bronzes and pottery hier und dort wird man Bronzeartikel und Thonwaren angesetzt finden; **störhaft**: ~ of aufgegesen.

disrate ↓ (dɪs-rɛt) degradieren (HOPPE).

distance (dɪs-tɛns) Sport: Distanz von 240 engl. Ellen (vor dem Zielpunkte); ~d geschlagen (von einem Pferde, das im Einzelnrennen [heat] 240 Ellen hinter dem Sieger zurückgeblieben ist).

ditchwater F (dɪtʃ-wɔ-tɪ) [Grabenwasser]: as dull as ~ entseßlich langweilig.

ditto (dɪt-tɔ) Schneiderprache: suit of ~ ganzer Anzug aus einem Stoffe (GROSE).

dive F (daɪv) [tauchen] v. Taschen ausleeren; ~ the pockets (Ben Jonson) aus den Taschen stehlen; s. to make a ~ for nach etwas angeln, nach etwas haschen.

diver F (daɪ-vɪ) Taschendieb (GROSE).

diving F (daɪ-vɪn) Taschendiebstahl (GROSE).

Dizzie (dɪz-ɪ) [abgetäuscht aus Disraeli] Spitzname des verstorbenen Lord Beaconsfield.

d'n (dn) [P statt don't oder do not]: I ~ care mir ist's schnuppe; I ~ know ich weiß nicht, habe keine Ahnung. — S. dunno.

do (dɔ) 1. v.: a) ● there's nothing doing die Geschäfte stehen still. — b) Handel und Sport: do a bill Wechselgeschäfte machen, Bücher treiben. — c) Schulprache: do twenty lines zwanzig Linien (zur Strafe) schreiben; do punishment seine Strafarbeit machen. — d) F do the Continent: a) den Kontinent bereisen; b) betrügen; I am not going to be done by him ich werde mich nicht von ihm unterkriegen lassen; do a constitutional (auch take one's const.) gesundheitshalber spazieren gehen; do it fat, fine den Vornehmen spielen; he thinks he's doing wonders er glaubt, er thut Wunder was! — e) P do for one einen zu grunde richten, umbringen; I could do with a chop ich ließe mir ein Kotelett gefallen; verichten. — f) F abtügen: How long are you doing, mate? Five, said I (Prison Life) „Wie lange mußt du brummen, Kamerad?“ „Fünf“ [Jahre],

- sagte ich; Sagb: do him gib ihm den Fang! — 2. s. P Betrug: it's all a do es ist der reine Schwindel; a gallows do (*A little Ragamuffin*) ein höllischer Anschlag. — 3. P statt does.
- doable** F (dū'-'bl) was sich thun läßt, ausführbar.
- dock** (dɔk) 1. s. ↓ in ~ [auf der Werft] im Hospital mit der Venerie. — 2. v.: a) Old Cant: beschlafen, verführen. — b) Arbeitersprache: ~ wages vom Lohne etwas abziehen, Abzüge machen; ~ a workman einen Arbeiter (wegen versäumter Arbeit) aufschreiben.
- docked** (dɔkt) Kostüm-Slang: mit gekürztem Schweife, angliedert.
- doctor** (dɔk'tɔr) 1. s. × to pass the ~ (vor der Anwerbung) die ärztliche Untersuchung bestehen; Würfelspiel: letzter Wurf; Schenke: Mittel zum Verschönen oder Fälschen; ↓ Schiffskoch. — 2. v. F verschönen; verfälschen; ~ed up künstlich gemacht, gefälscht.
- doctors** F (dɔk'tɔr) *spl.* falsche Würfel.
- dodderer** F (dɔd'b-d-'nɔr) zitternde(r) Alte(r).
- dodge** F (dɔdʒ) s. an artful ~ ein böser Kniff; v. zu verwirren suchen; aufß Glatteis führen.
- dodger** (dɔd'b-d-'nɔr): an artful ~ ein schlauer Kunde.
- dodgy** P (dɔd'b-g) voller Kniffe, piffig.
- dog** (dɔg) 1. s. [Hund]: a) F going to the ~ dem Verderben entgegengehend; gone to the ~ dem Elende verfallen, zusammengebrochen; ~ in a manger der, welcher einen andern nicht möchte genießen lassen, was er selbst nicht mag, kann; it isn't fit to turn a ~ out es ist ein Hundewetter; ein Wetter, daß es einen Hund jammert; sprichwörtlich: every ~ has his day jeder Mensch hat seine Gelegenheiten im Leben. — b) P ~'s soup (GROSE) Regenwasser. — c) † to blush like a blue ~ (GROSE) nicht erröten; sad ~ flatter Burleske, galanter Mensch. — 2. v.: a) F ~ one's heels einem auf den Fersen folgen. — b) P ~ a way (one's time) müßig verhandeln.
- dog-nose** P (dɔ'g-nɔs) Schnaps und Bier gemischt.
- dog-sleep** ↓ (dɔ'g-'sli:p) unruhiger, oft gestörter Schlaf.

- dog-watch** ↓ (dɔ'g-wɔtʃ) halbe Wache von 4—6 und von 6—8 Uhr abends.
- doldrums** F (dɔ'l-dr-'m) Trübsinn, Schwermut.
- doll-dom** (dɔ'l-dɔm) scherzhaft: Puppenwelt.
- dolly** P (dɔ'l-lɔ) a. dummi, herzlich; Gaunerlieb: my ~ pals meine lieben Bürschchen.
- dollymop** × (dɔ'l-lɔ-'mɔp) Grifette, Soldatenbirne.
- dollymopper** × (dɔ'l-lɔ-'mɔp-pɔr) galanter, verliebter Soldat.
- dolly-shop** P (dɔ'l-lɔ-'ʃɔp) Pfandhaus untersten Ranges.
- dominie** (dɔm-'-ni) F Schulmeister; F Geistlicher (*Sl. Dict.*).
- domino-box** (dɔm-'-nɔ-bɔʃ) Borer-Slang: Mund voll Zähne.
- dommerar** (dɔ'm-m-'-nɔr) Old Cant: Bettler, der sich blödsinnig stellt.
- don** (dɔn) ↓ Spanier; unübersetzt: Lehrer; F a regular ~ ein rechter Geck; Scharb: der welcher gewinnt.
- dona** P (dɔ-'-na) laus der Lingua Franca entnommen; vergl. ital. donna) Frauenzimmer, Frau: well, chummy, 'ow's the ~ (auch doner) nun, Kamerad, wie geht's der Frau?
- done** (dɔn) ↓ a) F ~ to death: a) zu scharf gebraten; b) überspannt geschrieben; ~ like a dinner tüchtig ange schmirt; I've ~ with it, with him ich bin damit, mit ihm fertig. — b) F I've ~ him ich habe ihn geplündert; to be ~ for a crack für einen Diebstahl gehängt werden; Scharb: ~ brown ruiniert.
- doner** P (dɔ-'-nɔr), f. dona.
- donkey** (dɔ'ng-'-tɔ) [Esel] Drucker-Slang: Seher; scherzhaft: to have a ~ in one's throat Schleim im Halse haben; sprichwörtlich: he (she) has as much idea as a ~ has of a Sunday er (sie) hat soviel Begriff (davon) wie der Esel vom Sonntage, das sind ihm (ihr) alles böhmische Dörfer.
- don't say die yet!** P (dɔnt se dɔt jɛt) halt mutig aus!
- don't you fear!** F (dɔnt ju fɛr) hab' du nur keine Angst, glauben Sie mir das nur!
- don't you know** (dɔnt ju nɔr) sehr gebräuchlicher Zusatz: verstehen Sie wohl; wie Sie wohl wissen.

dookering (dū'f.-rlns) = dukkering.

doomsday F (dū'ms-dē) [jüngste(r) Tag]: you may wait till ~ da fannst du lange warten; warten, bis du schwarz wirst.

door (dō) [Thür] sprichwörtlich: if one ~ shuts another opens wenn wir eins im Leben verlieren, bietet sich gleich etwas anderes; wenn die Not am höchsten, ist die Hilfe am nächsten.

doorsteps F (dō'-stēps) [Treppe] Butterbrot.

dorse F (dōß) [schlafen: ~ with a woman (GROSE) ein Frauenzimmer beschlafen.

dose (dōf) Sport: genug bekommen.

doss P (dōß) 1. s. Wohnung; Herberge oder „lodging house“ der ärmlichsten Gattung: I got some browns wherewithal to pay my ~ (*King of the Beggars*) ich erhielt einige Kupfermünzen, womit ich mir ein Nachtlager verschaffen konnte. S. crummy. — 2. v. logieren, wohnen, schlafen: ~ out bei Mutter Grün logieren.

dossier P (dōß-ßi) einer, der in der Bettlerherberge logiert.

dossing-crib (dōß-ßin-faib), **dossing-ken** (dōß-ßin-fen) F Logis, Herberge.

doss-money P (dōß-mōn-) Geld für ein Nachtquartier.

doss-ticket P (dōß-tik-t) Einlaßkarte für die Herberge, die der Armenvogt den Bettlern gibt.

dot F (dōt) [Punkt]: such a dot so ein Knirps, Zwerg.

dotty P (dō't-t) [punktiert, angefaßt] übergeschnappt; to go ~ überschnappen; ~ in the fibert verrückt.

double F (dōbl) 1. s. to tip the ~ durchbrennen. — 2. v. entkommen.

double-dash P (dōbl-dā'sch) Kreuzhagel!

double-Dutch (dōbl-dō'tsch) Kauderwelsch.

double-knock F (dōbl-nō't) mehrmaliger Doppelschlag mit dem Thürhammer, der nur Gästen der Herrschaft zusteht.

double-shuffle P (dōbl-sch'fl) Art Tanz.

dough-boys † (dō'-bōi) Klöße (SMYTH).

douce, douse F (dōūß) = dowse.

dove-tart P (dō'm-tāt) Taubenpastete (*Sl. Dict.*).

dowdied (dāu'-dē-faib) altmodisch, schlumpig.

dowdy F (dāu'-dō) s. altmodisches, schlumpiges Weibsbild; a. altmodisch.

dowdy-period (dāu-dē-pi'-n-ōd) Materet: Kunstperiode der vierziger und fünfziger Jahre.

down (dāun): a) F he'll rave the door ~ er wird vor Mut durch die Thüre rennen; he's ~ upon me like a ton o' bricks er redet mir zu wie einen franken Schimmel; F ten pounds cash ~ zehn Pfund bar, auf den Tisch; ~ in the dumps mißnützig; to be ~ on one's luck Pech haben; I put it ~ to his ignorance ich schrieb es seiner Unwissenheit zu gute; a. a. heruntergekommen: anybody knowing how ~ he was jeder, dem es bekannt war, wie sehr er auf den Hund gekommen sei.

— b) **down** P statt is ~, are ~, was ~, were ~: they ~ on him as if they was afeard of his tricks (*J. GREENWOOD*) da stürzten sie sich über ihn her, als ob sie vor seinen Künsten Furcht bekommen hätten.

— c) F auf der Hut: the cove is ~ (*GROSE*) die Leute passen auf, man hat etwas gemerkt. — d) **aridet**: two wickets ~ zwei Schläger sind aus. — e) **Eisenbahn**: a ~train ein abfahrender, von London abreisender Zug; ~ the line an der Bahn (in der Nähe Londons) gelegen.

downer (dāu'-nō) Sport: Sturz, Fall.

down-pour F (dāu'n-pō) Platzregen.

downright F (dāu'n-rāit): a ~ shame eine wahre Schande.

downy (dāu'-nō) † fein modisch gekleidet; F verschminkt.

dowry F (dāu'-nō) große Menge.

dowse (dāūß) F auslöschen; P ~ the glim mach's Licht aus.

doxy (dō'ts-) Old Cant: lieberliches Weibsbild, Bettlerhure.

dozen F (dōsn): to talk thirteen to the ~ sich das Maul abschwätzen.

drab F (dnāb) schmutziges, zerlumptes Weibsbild.

draft † (*draft*) s. Detachment; v. ~ off versehen.

drag (dnāg) l. P: a) Schwierigkeit, Not: that's where the ~ is das ist ja das Elend, da liegt der Hund begraben; b) Straße, Gäßchen. — 2. F: a) (s. Monate) Gefängnis-

strafe: I had done a little ~ for it (King of the B.) ich hatte eine Zeitlang dafür gebrummt; b) Karren; c) Weraubung von Lastwagen.

drag-cove f (dra'g'-fow) Fuhrmann.

draggletail f (dra'gl'-tel) s. Schlumpe; a zerlumpt: a ~ crowd ein haufen Bettelvolk.

drag-lay f (dra'g'-le) Überfall von Güterwagen (GROSE).

dragsman f (dra'g'-man) Straßenräuber, der Karren überfällt (GROSE).

drain f (dra:n) Tropfen: not a ~ nicht ein Tröpfchen; a ~ o' something ein Schlückchen für den Durst.

drain-pipe (dra'n'-pāp) [Abflußröhre] Schülerphrase: Maffaroni.

dram-drinking p (dra'm'-dal'n'-fin) Schnapsaufen.

drank (dank) [f statt drunk getrunken]: we 've ~ his health wir haben seine Gesundheit ausgebracht (das Partizip drunk getrunken wird in guter Gesellschaft nur selten gehört, statt seiner dient drank, taken u. s. w).

draper f (dra'p'-p) ale ~ Schenkwirt (GROSE).

drat (drät) [P = (Go)d rot Gott verderbe!]: ~ it! zum Henker!

draw (dra) 1. s. Theater: Zugstück: to work a ~ ein Spektakelstück in Scene setzen; Schach: Remis; Sport: toteskennen; Aride: Schlag auf einen Ball, der zwischen dem rechten Beine des Schlägers und dem wicket hindurchfliegt (Captain Crawley: A hit which is now out of fashion. It is made by a right-handed batsman hitting the ball away between his right leg and the wicket); f a Christmas ~ (or raffle) eine Weihnachts-Lotterie (die Gewinne bestehen gewöhnlich aus Speiseartikeln). — 2. v.: a) f this preacher ~s a large congregation dieser Prediger ist sehr populär; we must ~ the line somewhere alles hat seine Grenzen; v/n. Tennyson's plays do not ~ Tennyson's Theaterstücke ziehen nicht, sind nicht sehr populär. b) Aride: ~ the stumps die Pfähle aus dem Boden ziehen, das Spiel einstellen. c) f ~ the king's picture (GROSE) falschmünzen; betrügen, berauben, stehlen: they ~ed him sie plünderten ihn aus.

d) ~ back sich zurückziehen von; ~ in v/n. nachgeben; the days are ~ing in die Tage nehmen ab; ~ it mild! mach's nicht zu arg! ~ upon ~ ziehen auf, trassieren; ~ überholen; f ~ upon one's imagination seiner Phantasie folgen.

drawers (dra'f'-rs) Old Cant: lange Strümpfe.

dread (dra:d) f ~ the fellow! hol' den Kerl der Henker!

dreaded (of) p (dra'd'-d) in Furcht (vor): dogs is more ~ of it (A little Ragamuffin) Hunde haben mehr Angst davor.

Dreadnought (dra'd'-nāt) altes Kriegsschiff auf der Themse, das als schwimmendes Matrosenhospital dient.

dreddy ↓ (dra'd'-g) Geispenst eines Ertrunkenen (SMYTH).

drefful (dra'f'-f) [P statt dreadful] entsetzlich.

drecher f (dra'n'-tsh) Plagregen.

dress f (dra:ß) a.: it was a ~ affair es war ein feiner Ball, eine Gesellschaft in voller Toilette.

dress-improver (dra'ß'-im-pru'-w) Krinolette (auch bustle genannt).

dressing f (dra'ß'-in) Tracht Prügel, Scheltworte: I gave him a good ~ ich habe ihm den Kopf gehörig zurecht-gesetzt, tüchtig gewaschen.

dribble f (dribl) [~ the ball vorsichtig den (fuß-)Ball auf dem Boden voranrollen]: ~ away one's money sein Geld verläppern, verquasseln.

drink f (dra:n) s. fond of ~ dem Trunke ergeben; the worse for ~ betrunken.

drinking f (dra'n'-fin): he's a ~ man er ist ein Säufer.

drive (draiv) 1. v/a.: a) Aride: ~ the ball den Ball mit aller Kraft auf den „bowler“ zu schlagen; j. on-drive. — b) f ~ a hard bargain einen vorteilhaften Handel abschließen; he can be led, but not ~n er läßt sich führen, aber nicht treiben; euphemistisch: ~ one's pigs to market schnarzen; he ~s his own carriage er hält sich Wagen und Pferde. — c) p he ~s a smartish trade er betreibt sein Geschäft mit Schamung. — 2. v/n. p von Arbeitgebern: Überstunden ohne entsprechende Lohnerhöhung erzwingen (HORPPE). — 3. s. Aride: starker Schlag in der Richtung, von

welcher der Ball herkam, d. h. auf den „bowler“ los; P Schlag, Stoß: he gave me a ~ in the face that sent me backwards (GREENWOOD) er schlug mir mit solcher Gewalt ins Gesicht, daß ich rückwärts taumelte.

drivel F (driw) langweiliges, fades Zeug.

driz P (dafi) Spitzen.

dromedary F (dra'm-t-h'-r) ungeschickter Dieb (GROSE).

drop (dra:p) 1. s. [Tropfen]: he's fond of a ~, of his ~s er liebt einen guten Tropfen. — 2. v.: a) F we ~ped him wir brachen mit ihm, sagten ihm die Freundschaft auf; ~ a line, a post-card ein Briefchen, eine Postkarte schreiben; he ~s in occasionally er besucht uns zuweilen; ~ off (to sleep) einschlafen. b) P ~ the coin bezahlen, fig. F blechen; ~ in hineinfallen, fig. F angeschmiert werden. c) F ~ one's leaf das Zeitliche segnen; ~ off the hooks (GROSE) ins Gras beißen. d) Borer-Slang: ~ into a man einen durchprügeln. e) Schul-Slang: ~ on mit Strafe heimsuchen; ~ on to über-rumpeln, durchprügeln, schelten.

drop-coves F (dra'p-köw) Gauner, die wertlose Schmutzfaden auf der Strafe fallen lassen, damit Vorübergehende von dem mitverschorenen Funder zu dem anscheinend billigen Ankauf des Schmutzes veranlaßt werden (GROSE).

drop-dry ↓ (dra:p-dra'i) wasserdicht.

drop-kick (dra'p-kik) Fußbau: fallenlassen und sofortiges Schleudern (kicking) des aufgesprallten Balles.

drove (dra:w) P ratt driven getrieben.

drowned (drau'n-d'hd) P ratt drowned ertrunken.

drowning ↓ (drau'-ntn): ~ the miller Verbünnen, Bewässern der Spirituoson.

drub F (drab) [prügeln]: ~ into a person einem etwas einpaufen, mit vieler Mühe klar machen.

drug (dra:g) ●: a ~ on the market unverkäuflich, im Überflusse vorhanden; v. F: ~ a person jemand viel Medizin eingeben, mit starken Mitteln einschläfern, betäuben.

drum (dra:m) 1. s. [Trommel]: P as empty as an old ~ so hungrig wie ein Wolf; F Gasse; a back ~ ein Hintergäßchen; † große Gesellschaft; ✕ ~-head (court-

martial) Kriegesgericht [SMYTH: ~ head court martial = sudden court held in the field for the immediate trial of thefts or misconduct]. — 2. v. ✕ ~ out (of the regiment) mit Schimpf und Schande (vom Regiment) fort-jagen.

drummer ● (dra'm-m'r) [Trommler] Agent, Komissionär, Handlungsreisender.

drummerdairy (dra'm-m-r-dä'r-r') P ratt dromedary Dromedar.

drumsticks P (dra'm-stitf) [Trommel-schläger] Beine.

drunk (dra:nk): F ~ as a Lord, as Chloe (flö'-), as a fiddler, as David's sow, as a wheel-barrow, as a fiddler's bitch u. f. w. so besoffen wie ein Schwein, voll wie ein Schlauch, eine Tete, Haubitze u. f. w.

Drury-Lane F (drau'-r'-len) [ein londoner Viertel (nahe beim Strand), in dem das Theatre liegt]: ~ ague Veneric; ~ vestal Freudenmädchen (GROSE).

drav (dra:w) P ratt drove trieb.

dry (dra'i): a. F as ~ as a bone trocken wie Stroh; our luck hasn't run ~ yet (J. GREENWOOD) das Glück hat uns noch nicht ganz verlassen; Lodging-house Slang: ~ lodging Logis ohne Verköstigung (St. Dict.); v. F ~ up verduften, sich davon machen; P ~ up! halt's Maul!

dry-boots (dra'i-büt) Wigbold mit trockenem Humor.

d'see (dʒi) P ratt do you see? siehst du wohl?

D. T. [Herzhaft ratt Delirium tremens Säuferwahnsinn.

dub (dab) 1. s. Dietrich, Brecheisen (GROSE); P ~s Kupfermünze. — 2. v. F betiteln; P ~-up blechen, zahlen.

dubber F (dä'b-b') Dieb, der die Schläffer aufbricht (GROSE); mum your ~! (St. Dict.) halt's Maul!

dub-lay F (dä'b-lä) Aufbrechen der Schläffer (GROSE).

duce F (dʒʌß, P dʒʌß) zwei Pence (GROSE); = dece.

duck F (dʌk) [Ente]: you're a ~ du bist: ein Zuckerkindchen, Engeltchen; f. lame.

duckie F (dʌk-i) [Entchen] Herzchen, Liebchen.

ducking (dɔk'f-in) Sport: Entenjaag; [Untertauchen]: F to get a ~ ins Wasser fallen, bis auf die Haut naß werden; they gave him a ~ sie warfen ihn ins Wasser, ließen ihn Wasser schlucken.

ducks - and - drakes F (dɔk'f-and-dra'f) [Enten und Entenche]: he's making ~ of his money er verpußt, vergeudet sein Geld.

duck's frost F (dɔk'f-froßt) leichter Reif.

dugeon F (dɔd'-q'n): in high ~ entrüstet, aufgebracht.

ducks P (dɔd) Lumpen, Kleidungsstücke (schon bei BEN JONSON und FLETCHER).

due (dju, P du) a. [schuldig] essenbahn: the train is ~ der Zug hat sich verspätet; s. F you must give him his ~ du mußt ihm zugestehen, was ihm gebührt.

ducy (dū'-) Circus-Slang: zwei Pence; f. duce.

duffer (dɔf'-fɔ) a) F Dummkopf; b) P Betrüger, Schwindelmeier; a rank ~ ein Erzschwindler; c) F falsche Münze; bird-~ einer, der aus Späßen und Tauben Vögel seltener Art zu machen versteht; f. faker.

duffing (dɔf'-fin) einfältig: a ~ fellow ein Einfaltspinsel; P wertlos, nachgemacht: ~ coin falsche Münze; ~ electro schlechtes Neusilber.

dugs F (dɔg) Brüste (GROSE).

duke F (djū, P dū): to dine with ~ Humphrey fasten, Luft kneipen.

dukes F (P dūf) Finger; here, open your ~; I always like to pay my attorney (*Bill Sykes*) hier, mach die Hand auf; ich zahl' stets gern meinem Advokaten.

dukking (dɔk'-k'-rin) Zigeuner-Cant: Wahrsagen.

Dull-street (dɔl'-stɔit) scherzhaft: to live in ~ in einem langweiligen Viertel wohnen.

d. w. t. (di-dɔ'bl-i-ti) [= declined with thanks] Zeitungsbureau: (Manuskript) mit Dank abgelehnt.

dumfangled (dɔm-fɔ'nd) [P statt dumb-founded] bestürzt.

dummy (dɔ'm-m) F Strohhmann; F einer, der sich taubstumm stellt; Notizbuch; Schauspieler: nachgemachter, künstlich nachgebildeter Artikel, Attrappe; ~ daddle

(ausgestopfte) Hand in der Schlinge (ber zwei wirklichen Hände bedarf der Taschendieb für sein Handwerk); ~ dodge vorgebliche Taubstummheit: I put on the ~ dodge ich stellte mich taubstumm [ähnlich to do the ~ dodge].

dump F (dɔmp) [Bleimarte]: a) he hasn't got a ~ er hat keinen Heller; b) in doleful ~ in schlechter Laune. — S. down.

dummy P (dɔ'mp-t) [klein und dick]: the ~ little villain (*Almost lost*) der aufgedunsene, kleine Bösewicht.

dunderhead P (dɔ'n-d'-hed) Einfaltspinsel.

dung (dɔn), **dunghill** (dɔ'n-hil) † Gekülle, der sich den effizient festgesetzten Lohn gefallen läßt (GROSE).

dunnage (dɔ'n-n'bg) Gepäck, Kleidungsstücke (*Sl. Dict.*).

dunno (dɔ'n-nɔ) P statt I don't know ich weiß nicht.

dunnock F (dɔ'n-n'f) Ruß (GROSE).

durance (djū'-n'nf) Zeitungen: ~ vile Gefängnishaft.

durrnacking (dɔ'r-r'-n'f-in) Zigeuner-Cant: = dukking.

dust (dɔst) 1. s. [Staub]: P to kick up a ~ Spektakel machen; Geld: down with your ~ heraus mit dem Mammon! (GROSE). — 2. v. F I'll ~ his jacket for him ich will ihm das Leder verschlehen, das Fell gerben.

dusting † (dɔ'f-in) stürmisches Wetter:

dustman F (dɔ'st-m'n) [Afschlepparbeiter]: he let the ~ get hold of him er schlief ein.

dusty (dɔ'f-t) 1. s. P statt dustman. — 2. a. F none so ~! nicht übel!

Dutch (dɔtʃ) [holländisch]: F ~ auction Schwindelauction; a ~ build eine dicke, plumpe Gestalt; ~ courage Hasenpanter; I'll talk to him like a ~ uncle ich will ihm die Leuten lesen; P ~ concert Kagenmusik (GROSE); † ~ feast Fest, bei dem der Wirt vor den Gästen betrunken wird.

Dutchman (dɔ'tʃ-m'n) † statt Dutch clock] holländische Uhr.

Dutchmen (dɔ'tʃ-m'n) Kinderprache: Blasen, die der Gussregen auf den Backen erzeugt.

dwell (dwɛl) *s.* Börse und Sport: Festigkeit der Preise: after a considerable ~ nachdem die Kurse lange auf derselben Höhe stehen geblieben waren.

dying F (daɪ-'ɪn) [sterbend]: I 've been ~ to see that play ich hätte das Stück für mein Leben gern gesehen.

dynamitard (daɪ-'n-'maɪ-'tɜ:b), **dynamiter** (daɪ-'n-'maɪ-'tɜ:'), **dynamitist** (daɪ-'n-'maɪ-'tɪst) * Dynamitverbrecher.

d'ye (dɪ), **d'you** (dju) F statt do ye, do you: ~ hear? hörst du wohl?

E.

e' P statt ye, you: sit ~ down! setz' dich!
'e P statt he er.

early (ɜ-'li) [früh] sprichwörtlich: the ~ bird catches the worm Morgenstunde hat Gold im Munde; F ~ worm armer Teufel, der in der Frühe auf den Londoner Straßen nach Cigarrenstumpfen und verloren gegangenen Wertfachen sucht.

earth F (ɜ:'θ) : I don't know what on ~ he 'll do ich weiß nicht, was er in aller Welt anfangen wird.

earth-bath F (ɜ:'θ-'bɑ:θ) Grab (GROSE).

earthly F (ɜ:'θ-'li) : it's of no ~ use to me es hat für mich nicht den allergeringsten Wert.

earwig P (i-'wɪg) in die Ohren flüstern.

earwigging P (i-'wɪg-'gɪn) Ohrenflüsterei (GROSE).

ease F (i:) berauben.

Langsam!

ease up! (i: ɔ'p) ≠ und Sport: (Rommando)

easy (i-'zi) [leicht]: a) F as ~ as shelling peas so leicht wie Kuchen essen; he takes things ~ er nimmt's gemütlich, er macht sich wenig Kummer darüber; ladies of ~ virtue lockere Frauenzimmer; b) F make the cull ~! (GROSE) schlag' den Kerl tot! Rudersport: ~ all! Stillgehalten! row ~ all! rudert langsam! Wirt: honours are ~ honneurs auf beiden Seiten gleich.

eat (i:) [essen]: a) F he's ~ing us out of house and home er frisst uns arm; the donkey in our stable is ~ing his head off der Esel in unserem Stalle steht müßig; b) P I'll ~ my hat if I can't do it ich will Feuer fressen, wenn ich's nicht thun kann; ~ one's words (GROSE) seine Worte zurücknehmen; c) statt eaten gegessen.

eau-de-nil (ɔ-'bi-'nil) franz. Modesprache: hellgrüne Farbe.

ebony (ɛ'b-'ni) [Elsenbein] scharf: a bit, a piece of ~ ein Negler.

edge-tools (ɛ'dʒ-'tʊ:lz) [geschliffene Werkzeuge]: to play with ~ mit gefährlichen Dingen spielen.

edge-ways F (ɛ'dʒ-'weɪz): you can't get a word in ~ (sagt man, wenn einer in der Gesellschaft das große Wort führt) wenn der (die) da ist, kann kein Mensch ein Sterbenswörtchen sagen; der (die) redet für alle zusammen.

edickation (ɛ'd-'ɪk-'tʃ'n) P statt education Erziehung.

egad (ɛ-'gæ'd) = gad.

eight (eɪ) Sport: the Oxford ~ die acht Ruderer auf der Oxford Seite.

either F (ɪ-'ðɪə) [eins von beiden] ein beliebiges, eins unter dreien, viere u. s. w. (besonders bei drei Dingen tritt dieser Sprachfehler häufig auf).

eke F (i:k) [ergänzen]: ~ out the lion's skin with the fox's Stärke mit List vereinigen.

elbow (ɛ'l-'bɔ:) a) F out at ~s zerlumpt; b) F to crock one's ~ (Sl. Dict.) freipen.

elbow-grease F (ɛ'l-'bɔ-'greɪs) saure Arbeit.

elbow-scraper ↓ (ɛ'l-'bɔ-'skreɪ-'pɜ:) Geiger.

elbow-shaker F (ɛ'l-'bɔ-'ʃeɪ-'tʃɜ:) Spieler (GROSE).

elephant † (ɛ'l-'fænt): to have seen the ~ die Welt kennen (Sl. Dict.).

eleven (ɪ-'levn) Sport: the Australian ~ die elf Cricketspieler der australischen Seite.

eligible F (ɛ'l-'i-'dʒɪbl) heiratsfähig.

'em P (ɛm) [aus atengf. hem verborben] statt them: among ~ unter ihnen.

embankment (em-bā'nt) [Londoner] Themsequai.
emigrationist * (ē'm-ⁱ-gæ''-fch'n-ist) einer, der sich mit der Auswanderungsfrage beschäftigt.
employ (em-plɔi') [F statt employment] s.: in the ~ of a City firm in Diensten eines Londoner Handelshauses.
end F (end): there's an ~ to the matter damit hat die Sache ein Ende; no ~ of unzählige: there were no ~ of them es waren viele dort; on ~ in einem Stücke, ohne Unterbrechung; it makes one's hair stand on ~ da stehen einem die Haare zu Berge.
enemy F (ē'n-ⁱ-m) [feind] Zeit: what says the ~ (*Sl. Dict.*) wie viel Uhr ist's?
energize * (ē'n-ⁱ-dʒaiz) mit Thatkraft, Leben erfüllen.
engaged-ring F (in-gē'dʒd-ain) Verlobungsring.
engagement (in-gē'dʒd-mənt) [Verpflichtung]: a) ● to meet one's ~s seine Schulden bezahlen; b) F I have an ~ for the evening ich bin für den Abend schon versagt; their ~ was broken off ihre Verlobung ging jurüd.
enough (ē-nʊf) sprichwörtlich: ~ to make a horse sick so viel, daß kein Pferd es aushält, daß einem übel und weh dabei werden möchte (ähnlich: ~ to choke a black man möchte die Kränke davon kriegen); F they're rich ~ people es sind Leute, die ihr Schäfchen im Trocknen haben; sprichwörtlich: ~ is as good as a feast eine Variation des alten Spruches: der Zufriedene ist glücklich.
ensanguined (en-hā'n-ⁱ-gwind) zitteraten-Slang: blutig, blutgetränkt (statt des verpönten bloody).
ensign-bearer F (ē'n-ⁱ-bain - bā-rⁱ) [Fahnenträger] Besoffener mit rotem Gesicht (Grose).
en suite (en swit) französische Möbelsprache: folgerichtig: that sounds quite O. K. and ~ (*Punch*) das klingt ganz richtig und logisch.
entail F (en-tail): it ~s a great deal of expense es verursacht große Kosten.
enter F (ē'n-t^r): I didn't ~ into it ich ließ mich auf das Gespräch nicht ein; ● ~ into partnership with zum Geschäftsteilhaber nehmen.

BAUMANN, LONDINISMEN.

entertain F (en-t^r-t^rn) [unterhalten]: I shouldn't ~ the idea of it ich würde mich auf einen solchen Plan nicht einlassen.
envelope F (a'n-ⁱ-wⁱ-lɔp) Briefconvert.
E. P. (i p^r) Straßenprache: Abkürzung von eastward position (östige Position im JeremieW), eine bekannte Streitfrage zwischen englischen Theologen.
equestrienne F (ē-fwⁱ-ⁱ-t^r-æn) Circusreiterin.
er (ē) an Zahlen gehängt: a) Schulsprache: niner, tenner, fourteener u. s. w. Kastanie, womit man dem Gegner neun, zehn, vierzehn u. s. w. Kastanien (s. Conquerors) zer schlagen hat; b) *Arriet*: twoer, threer, fiveer u. s. w. Ball, durch welchen zwei, drei, fünf u. s. w. Läufe erzielt worden sind.

'ere (i^r) [P statt here]: this 'ere chum o' mine mein Kumpan da.
erection F (ē-rēk-fch'n) Gebäude leichter Struktur; canvas ~s (*Almost lost*) Zeltstüben.
error P (ē-r-r^r): and no ~ [statt and no mistake]: it's worth the whole bob and no ~ (*Punch*) es ist ohne Zweifel die ganze Mark wert.
erstwhile (ē'-st-wail) poetischer Archaismus: früher, vormalig.
essence F (ē'-ⁱ-ⁱ-ⁱ) the ~ of politeness ein Muster von Höflichkeit.
Essex lion F (ē'-ⁱ-ⁱ-ⁱ lā'-ⁱ-ⁿ) Kalb (Grose).

established F (ē'-ⁱ-ⁱ-ⁱ lɔfcht) fest etabliert; an ~ truth, fact eine unzweifelhafte Tatsache; the Established Church die (englische) Staatskirche.
eternal (ē-t^r-nⁱ) [bei Shakespeare u. s. w.] euphemistisch: (statt des verbotenen infernal) höllisch, verdammt.
eternity-box F (ē-t^r-nⁱ-t^r-bɔf) Sarg.
Eton-boys (ē-t^r-nⁱ-bɔi) Schüler der alten Lateinschule von Eton (nicht bei Windsor).
Etonian (ē-t^r-nⁱ-iⁿ) zur Eton-Schule gehörig; ~s s. Eton-boys.

eureka ● (jū-nⁱ-ⁱ-ⁱ) [griechisch εὕρηκα = ich habe gefunden, bekannter Ausruf des Archimedes]: the ~ overcoat ein Überzieher feinsten Qualitāt.
evaporate F (ē-wā-p⁻-ⁱ-ⁱ) scharfhaft: verschwinden, fig. F verdunsten.

even F (iwn): I'll be ~ (auch evenhanded) with him ich will ihm mit gleicher Münze zahlen.

event (ˈwɛːnt) [Ereignis] Sport: Rennen; three-year-old ~s Rennen von dreijährigen Pferden.

ever F (ɛːw-ɪ): ~ so many years ago vor sehr, sehr vielen Jahren; I waited for ~ so long ich wartete eine Ewigkeit; mother's been ill this ~ so long (GREENWOOD) Mutter ist schon wer weiß wie lange krank.

evergreen F (ɛːw-ɪn-gri:n) unverwüßlich.

everlasting (ɛːw-ɪ-lɑːŋ-tɪm) [ewig]: F it was an ~ affair die Geschichte wollte gar kein Ende nehmen; I ~ staircase Treitmühle; schershaft: ~ shoes (Sl. Dict.) Füße.

eviscerated (ɪ-vɪs-ɪ-re-tɪd) [ausgeweidet] Sitterten-Slang: inhaltslos, bedeutungslos.

ewe F (ju) [Mutterschaf]: white ~ schönes Weib; an old ~ dressed lamb-fashion ein altes Weib, das sich jung kleidet.

exam (ɛg-kəm) Schul-Slang: statt examination Prüfung.

examination-paper (ɛg-kəm-ɪ-neɪ-ʃən-pe-pɪ) Schulsprache: Zettel mit Prüfungsfragen bedruckt.

excellent F (ɛːk-sɛ-lɪ-tɪnt): an ~ good thing eine ausgezeichnete Sache.

exchequer F (ɛk-sɛ-tʃɛː-kɪ) [Schatzkammer]: there's no money in the ~ es ist kein Geld in der Kasse.

excise (ɛk-saɪs) Sitterten-Slang: ausmerzen.

excursion (ɛk-sɜː-ʃən) Eisenbahn: statt excursion-train Extrazug mit ermäßigten Fahrpreisen.

execution F (ɛːg-ɪ-kjuː-ʃən): to put in an ~ gerichtlich mit Beschlag belegen, eine Pfändung vornehmen.

exes ● (ɛːk-sɪs) statt expenses Auslagen.

Exeter Hall (ɛːk-sɛ-tɪː hɔ:l) große Halle im Strand, worin kirchliche und politische Versammlungen stattfinden.

exodus F (ɛːk-sɛ-dɪs) a general ~ eine allgemeine Auswanderung.

expect (ɛk-sɛ-pɛkt) euphemistisch: she's ~ing (to be confined) sie ist hochschwanger, guter Hoffnung.

explosive F (ɛk-splɔː-sɪv) an ~ temperament ein feuriges Temperament.

express (ɛk-sprɛs) Eisenbahn u. s. w.: statt express train, boat Gilzug, Postdampfer.

exquisite † (ɛːk-sɪk-wɪ-sɪt) s. Stuger.

extra F (ɛːk-sɪ-tɪə): a. I had an ~ lay ich blieb länger als gewöhnlich (im Bett) liegen; if you pay an ~ four shillings wenn du vier Mark zulegst.

extras F (ɛːk-sɪ-tɪəs) s/pl. Extragebühren, Nebenkosten.

extremist (ɛk-sɪ-tɪ-mɪst) politisch: zu einer extremen Partei gehörig.

eye (ai) [Auge]: a) F my ~ (s) meiner Tren! he has an ~ to business er macht gern ein Geschäft; to give a person a black ~ einem ein blaues Augeschlagen; it's all in my ~ das glaub' ich noch lange nicht; hang on with your ~ brows bleib' dabei, so lang du nur kannst; to hang by the ~ lids in großer Gefahr schweben; it's an ~ sore to me es ist mir ein Dorn im Auge; he has cut his ~ teeth der hat's hinter den Ohren, ist nicht von gestern und heute. — b) eye and ear Vertrauensmann, Hauptstütze: Stuart was General Lee's ~ and ear during the civil war (Daily Telegraph) Stuart war General Lee's rechte Hand während des Bürgerkrieges. — c) ↓ into the wind's ~ in, gegen den Wind.

eyeglassed * (ai-glæsht) Iorgnontragend.

eye-water F (ai-wa-tɪ) Gin (Grose).

F.

fabled (fɛbl) poetisch: zur Sage gehörig: these ~ giants diese Riesen des Fabellandes.

face (fɛs) [Gesicht] 1. s.: a) F he hadn't the ~ to deny it er hatte nicht die

Stirn, es abzuleugnen. — b) P he has got some ~ (Sl. Dict.) an Unverschämtheit fehlt's ihm nicht; he has no ~ but his own (Grose) er hat kein Geld in der Tasche, beim Kartenspielen: kein

Bild in der Hand. — 2. v. F ~ the consequences sich auf die Folgen gefaßt machen; ~ it out sich feß durchreden, eine feste Miene zur Sache machen.

face-entry (fē'β-n-ta') Theater: freier Eintritt.

face-making f (fē'β-mē'-fin') Kinder-^[Zugung.]

facer (fē'-β') Borer-Slang: Schlag ins Gesicht; f volles Glas (GROSE).

facings x (fē'-βin') to go thro' one's ~ das Exerzitiium (der Infanterie) durchmachen.

fact (fakt) Sport u. f. w. statt in ~ in derf

Faculty (fakt-'l-t): the ~ die medizinische Fakultät, die Mediziner (HOPPE).

fad (fād) Caprice, Liebhaberei; f. fid-fad.

faddist f (fād-dist) Theoretiker, Schwärmer.

fadge P (fādq) passen; it won't ~ das geht nicht. [Schon bei SHAK., jetzt vulgär. *Sl. Dict.*]

fag (fäg) 1. s. Schulsprache: jüngere(r) (von den älteren Mitschülern tyrannisierte) Mitschüler. — 2. v. den älteren Mitschülern Dienste leisten; f schlagen: ~ the boss (GROSE) das Weisbild prügeln.

fag-end F (fäg-ēnd) Schluß, allerletzter Teil.

fag got (fäg-got) s. P Weisbild; v. f

faggot-vote (fäg-got-wōt) Wottut: durch einen Scheinkauf erworbene Wahlstimme.

fain (fen) Kamelsprache u. f. w.: gern: he would ~ have filled his belly with the husks (Wibel) er begehrte seinen Bauch mit Träbern zu füllen.

faint F (fent): I haven't the ~est idea ich habe gar keine Ahnung davon.

fair (fā') [Fußball]: ~ catch Fangen des von einem der Mitspielenden (mit dem Fuße) emporgeschickten Balles; ~ trade: a) f Schmutzgelei; b) * beschränkter Schupphandel.

fake (fē) 1. v. f thun, verrichten, betrügen, berauben; the sparrer he'd been trying to ~ (D. Tel.) der Spaß, den er versucht hatte „umzuwandeln“; f. (bird-)duffer; ~ a cly eine Tasche ausleeren: ~ his clys, pals (AINSWORTH, *Rookwood*) leert ihm die Taschen, Jungens! ~ a screeve ein Dokument fälschen, einen Bettelbrief schreiben; ~ one's slangs (GROSE) seine Ketten durchfeilen; ~ up: a) aufstutzen; b) fälschen. — 2. s. Geschäft; Gaunerrei, List.

fakeman charley f (fē'f-m'n tšā'-l) Zeichen auf gestohlener Ware (GROSE).

fakement f (fē'f-m'nt) Macherei, Betrügerei, gefälschtes Schriftstück; the beginning o' the ~ (D. Tel.) der Anfang der Schelmerei.

fakir (fē'-f) Circus: Cirkusreiter, Schau-

falderal P (fāl-b'-nāl) Lustbarkeit, Schelmerei: Master Jove had his fancies and fine ~s (DIBDIN) Herr Zeus hatte seine Passionen und seinen Spaß.

fall (fāl) 1. v.: a) F they fell to sie begaben sich ans Werk; b) ↓ it fell (stark) calm es trat eine (tote) Windstille ein; a ~ing glass ein sinkendes Barometer; c) Sport u. f. w.: ~ foul of stoßen gegen; in den Weg laufen. — 2. s.: a) f we had a lucky ~ wir thaten einen glücklichen Zug; b) Preisrückschlag.

fallal (fāl-lāl) 1. s. P Glitzerzeug: she don't fling 'er money away in ~s (*All the Year round*) sie wirft ihr Geld nicht für eitlen Puz weg. — 2. a. eitel; none of your ~ rubbish for me (Mrs. Brown) bleibt mir mit euren Poffen vom Leibe.

fam (fām), **famble** (fāmb) f Hand: we clap our fambles (*Beggar's Bush*) wir klatschen in die Hände.

famberly (fām-b'-l) P statt family Familie.

famgrasp f (fām-graßp) die Hand

family (fām'-l): ~ of love Freudenmädchen, lockere Gesellschaft.

family-man (fām'-l.-mān): a) F Hausvater, Spießbürger; b) f Dieb, Hehler.

family-trade ● (fām'-l.-tæd) Detailgeschäft (auf Credit).

family-way f (fām'-l.-t-we) Schwangerschaft: to fall (to be) in the ~ schwanger werden (sein); her little ~ ihre kleinen Kinder.

fam-lay f (fām-lē) Stehlen von Ringen in Juwelierläden mittels einer klebrigen Substanz an den Händen (GROSE).

fam f (fān) prügeln (GROSE).

fancies (fā'n-β') Sport: Boxer, Sportliebhaber; f. fancy.

fancy (fā'n-β') [Einbildung]: F it took my ~ ich fand Gefallen daran; a ~dog Hund von seiner Race; f ~man Louis; Sport: the ~ Boxer, Freunde des „Turk“; v. Sport: züchten.

fantail (fá'n-tel) Kappe der Müllfärner und Kohlenträger mit lang herabhängendem Nackenstück.

fantegg P (fán-tí'g) Verlegenheit, (schlechte) Wirtschaft: she was in a regular ~ sie mußte nicht ein noch aus.

far F (fá) [weit]: too difficult by far viel zu schwer; far too good to be true viel zu gut, als daß es wahr sein könnte; as far as it goes nur bis zu einem gewissen Grade; few and far between selten vorkommend; far gone schwer betrunken, halb verrückt.

fare (fá) [Fahrtgeld] *Wortste*: Fahrgast.

farthing (fá'-džin) [Heller]: F he doesn't care a brass ~ es macht ihm nicht den geringsten Kummer, er schert sich den Teufel darum; six pence ~ sechs Pence (Großchen) und ein Farthing.

fast (fašt) [schnell]: F I am fast, too fast meine Uhr geht vor; a fast life ein lieberliches Leben; to play fast and loose with (*Sl. Dict.*) ausnutzen und dann links liegen lassen; sehr gewöhnlich: fast and furious(ly) in aller Eile, Hals über Kopf; F to be fast in (*Geld-*) Verlegenheit (F im Dallis) sein.

fat (fát) 1. s. F he lives off the fat of the land er lebt wie Gott in Frankreich; P all the fat's in the fire alles ist veratet, es ist alles vorbei (*GROSE*). — 2. a. und *adv.*: F he's cutting, doing it fat er lebt herrlich und in Freuden, er spielt den großen Herrn; P a fat lot you'll do it das wirst du wohl nett bleiben lassen! F a fat cull ein reicher Wicht.

fatalities (fá-tá'li-tí) *s/pl.* Bezeugungen: Unglücksfälle.

fate F (fet) [Schicksal]: as sure as fate ganz sicher.

fatigue-party ↓ (fá-tí'g-pá-t) Soldaten, zu nicht militärischer Arbeit abbeordert (*SMYTH*).

fatty (fá't-t) *esquilsprache*: Fetthans, Dicker.

favour (fe'-w^{er}) 1. s. [*Gunst*] in Briefen: your ~ to hand Ihr Wertes, Ihr Wertes Schreiben habe ich empfangen. — 2. v. [begünstigen] ~ gleichen, ähnlich sehen: the brood who ~ed both their parents much (*Fun*, 1886) die Brut, die ihren Eltern beiden ähnlich sah. [In diesem Sinne schon bei SHAKESPEARE.]

favours (fe'-w^{er}) Atlasfchleifen und Rosetten, die bei Hochzeiten (wedding ~) und anderen festlichen Gelegenheiten getragen werden.

favourite (fe'-w^{er}-ait): F he's a great ~ of mine ich bin ihm sehr zugethan; Sport: Pferd, das hoch in der Gunst des (wettlustigen) Publikums steht, die meisten Chancen hat.

fawney F (fá'-n^o) Ring; ~-rig Falllassen von vergoldeten Ringen zum Zwecke des Betrügens; s. drop-cove.

feague (fig) Pferdehandel: mit Zingwer und anderen künstlichen Mitteln (ein Pferd) munter machen.

fear F (fi^r) [fürchten]: don't you ~, never you ~ seien Sie nur nicht bange, nur nicht ängstlich!

fear-monger (fi^r-m^ön-g^{er}) ängstliche(r), verzagte(r) Mensch.

fearsome (fi^r-f^{er}m) *Wortste*: entsetzlich, fürchterlich.

feast (fišt) [fest] *sprichwörtlich*: a contented mind is a continual ~ Zufriedenheit schafft nie endendes Glück.

feather (fe'dž.^{er}) s. [Feder]: a) F to show the white ~ die Waffen strecken; there's not a piece of ~ in our host-good argument, I hope, we will not fly (*SHAKESPEARE, Henry V*) nicht eine Feder blieb in unserem Heere — Beweis genug, mein' ich, daß wir nicht fliehen wollen; in full ~ in vollem Staate; Lady Marlborough who was then in high ~ (*Ensign Macshane, THACKERAY*) Lady M., die damals in hoher Gunst stand. — b) P I haven't got a ~ to fly with ich habe keinen Heller mehr in der Tasche. — c) F to be in good ~ gut dran sein. — d) Sport: Plattschmeißen der Riemen; their ~ was very uneven sie hoben die Riemen in sehr ungleichem Takte aufs Wasser; v. plattschmeißen, (die Riemen) flach aufs Wasser heben.

feather-bed (fe'dž.^{er}-bed) [Federbett] *ironisch*: ~ soldiering der leichte, bequeme Dienst der „Volunteers“.

fee F (fi) [honorieren]: ~ the porter sich mit Geld den Weg bahnen, fig. F schmieren.

feed F (fid) Maßzeit.

feeder F (fi'-b^r) Löffel (*GROSE*).

feeding-gale ↓ (fi'-din'-ge'l) zunehmender Sturm (SMYTH).

feele ↑ (fi'l) [aus der Lingua Franca oder dem französischen Alle; s. Worrebe] Tochter, Kind.

feet (fit) [füße]: ↑ to make feet for children's stockings (GROSE) Kinder erzeugen; scherzhaft: officer of feet Infanterie-Offizier.

felicities (fi'-li'-bi'-ti-ti) Stutteraten-Slang: glücklich gewählte Redensarten.

fell (fel) P statt fallen gefallen.

feller (fe'l-l'r) P statt fellow Kerl.

fen ↑ (fen) [Sumpff] Hure (GROSE).

fence ↑ (fens) s. Fehler; v. an den Fehler verkaufen.

fencer (fe'n-fer) Sport: Pferd, das gut über die Barriere geht.

fencing-crib ↑ (fe'n-fer-krab) Bettler-spielunke.

fencing-ken ↑ (fe'n-fer-ken) Haus des Lehrers.

fen-nightingales ↑ (fe'n-nat'-tin-gels) [Sumpff-Nachtigallen] scherzhaft: Frösche und Kröten (Sl. Dict.).

ferret ↑ (fe'r-rat) [fretchen] Würschchen, das in die Kohlenbaren schlüpf, um für seine Gefährten die Kohlen über Bord zu werfen.

ferrieadonzer ↑ (fe'r-rat'-fa'-dan'-er) Diebe (Sl. Dict.).

fetch (fetich) 1. v. [holen]: F I ~ed him one which he won't forget ich wüßte ihm eins aus, das er nicht vergessen wird; I hope this will ~ 'em ich hoffe, daß dies sie ergötze, erstaunen wird; the furniture ~ed very little das Mobiliar brachte wenig ein, wurde zu geringem Preise verkauft; P he ~ed it a crack with his spade er schlug mit dem Spaten darauf. — 2. s. arglistige, neugierige Frage.

fetching ↑ (fe't-schln) bezaubernd: a ~ story eine fesselnde Geschichte.

fettle (feti) Sport: Zustand, Gesundheit: he's in good ~ er ist in guter Verfassung; ↓ Drohung.

fevertrap ↑ (fi'-w'r-trap) ungesundes Haus, Fieberhöhle.

fib (fib) 1. Kinder-sprache: v. lügen; s. Lüge. — 2. ↑ schlagen: fib the cove's quar-ron in the rumpad for the lour in

his bung (GROSE) prügle den Kerl auf der Landstraße, um das Geld in seinem Beutel zu bekommen; fibbing gloak (GROSE) Boyer.

fibber (fi'b-b'r) Kinder-sprache: Lügner.

fiddle ↑ (fidi) 1. s.: a) Markt-schreier (Sl. Dict.). b) to go out on the ~ nach Bekanntschaften suchen, denen man das Fell über die Ohren ziehen kann. c) [Geige] to play first ~ die erste Geige spielen; False Prophet had to play second ~ to Johnny Langtail (der Renner) F. P. blieb hinter F. E. zurück, konnte es mit F. E. nicht aufnehmen. — 2. v. anschnüren; if a boy of mine takes to fiddling (A little Ragamuffin) wenn einer meiner Jungen sich auf die Gauerei verlegt.

fiddle-de-dee! (fi'dl-d-e-d'i), **fiddlestick!** (fi'dl-bitt) P Unsinn!

fiddler (fi'd-l'r): ↓ ~'s green Himmel; P ~'s money [kleine Münze] = fiddle-de-dee.

fiddling ↑ (fi'd-lin) Umherlungern (Sl. Dict.).

fid-fad ↑ (fi'd-fad) verwöhnter, wählerischer Mensch.

fidgets ↑ (fi'd-g'ts): he's all on the ~ er ist schrecklich unruhig.

fidlam ben ↑ (fi'd-l'm be'n) Galgen-gefindel.

field (fi:ld) 1. s. a) Sport: Gesamtzahl der Rennpferde, Feld; in a ~ of eight he backed all but two (Sporting Times) von acht Pferden schloß er nur zwei von seinen Wetten aus; b) kriegt: die angreifenden (auf dem Spielplatze verteilten) Spieler. — 2. v. kriegt: als Ballfänger (fielder) den Angriff des „bowler“ auf den Dreipfahl unterstützen; ~ a ball den Ball beobachten (um, wenn möglich, des Schlägers Spiel zu Ende zu bringen); the hits he had to ~ die Schläge (des „batsman“), die er (durch seine Wachsamkeit) wirkungslos machen sollte.

fielder (fi'l-d'r), **fieldsman** (fi'ldf-män) kriegt: einer von der Oppositionspartei (out-party), nicht der „bowler“; Sport: = layer.

fig (fig) 1. [felge]: F I don't care one (a) fig mir liegt nicht die Spur daran. — 2. [ratt figure]: F he came in full fig er kam in vollem Staate.

figaries F (fig - t' - a'f) Schelmereien, Streiche.

figdean F (fig-dī'n) totschlägen (GROSE).

figging law F (fī'g-gīn' lā) Taschendieberei (GROSE).

fight F (fāit) v/a.: I'll ~ you ich will mit dir boren, schlagen; ~ shy of vermeiden.

figthing-cove P (fā'fīn'-fōw) Boxer.

figure (fī'g-ū) 1. s. [Gestalt]: F she looked such a ~ sie sah gar sonderbar aus; gifter: the high ~ he gave for it die hohe Summe, die er dafür zahlte; ~s Rechnen; he's clever in ~s er versteht sich aufs Rechnen; P what's the ~ wieviel ist zu bezahlen? (GROSE). — 2. v. [erschweinen]: F he ~d away in the papers er stand immerfort in der Zeitung.

figure-head † (fī'g-ū- hēd) [Bild des Schiffes] Gesicht.

figure-man (fī'g-ū-mān) Sport: Schlittschuhläufer, der auf dem Eise Figuren zeichnen kann.

flander (fī'l-ān-b'ū), f. philander.

filbert F (fī'l-b'ū't) [Nuß]: cracked in the ~ übergeschnappt; f. dotty.

filch (fīltʃ) Old Cant: Hafen zum Stehlen; F ~ing cove (GROSE) Spitzbube; ~ing mort (GROSE) Spitzbühn.

file (fāil) s. Old Cant: Taschendieb; F an old file ein Schlaufuchs; the files die Zeitungen; v. Old Cant: berauben, betrügen (Sl. Dict.).

fill F (fīl): I had my ~ of gooseberries ich aß mich an Stachelbeeren satt.

filly F (fī'l-l'ū) [Stutenfüllen] ausgelassenes Mädchen.

fin † (fīn) [Flosse] Arm; Hand: a wooden fin ein Holzarm.

finance ● (fī-nā'nʃ) v. finanziell ausarbeiten.

find (fāind) 1. v. Gericht: the Jury found for the defendant die Geschworenen sprachen den Angeklagten frei; Arbeiter, Ganbelswelt u. f. w.: stellen, beschaffen: who 'll find the money mer wird das Geld schaffen? he has to find his own material er muß sein Material selbst stellen; she (besonders von Dienstleuten) has twenty pounds and everything found sie bekommt zwanzig Pfund und

volle Verpflegung; scherzhaft: how do you find yourself? wie geht's Ihnen? — 2. s. F Fund.

finder F (fā'n-b'ū) Dieb.

fine (fāin) [schön] ironisch: fine language affectierte Redensarten; F you 're a fine fellow du bist mir der Rechte!

finessing (fī-nē'f-ʃīn') Sport: schlaues Manövrieren.

finger (fī'n-g'ī) Aindersprache: a ~ of bread ein Schnittchen Brot; F to have one's ~ in the pie sich einmischen, seine Nase hineinstecken; P to put ~ in eye (GROSE) weinen.

finger-post F (fī'n-g'ī-pōst) [Wegweiser] Geistlicher (GROSE).

finger-smith F (fī'n-g'ī-ʃmīth): a) Dieb; b) Hebamme (GROSE).

finik (fī'n-īf), **finikin** (fī'n-īf-īn) s. pedantischer Geck; a. gefenhaft: your ~sirs may in finery appear (DIBDIN) es mögen die Gecken sich schmücken und spreizen.

finish (fī'n-īʃ) Schulsprache: die Erziehung zum Abschluß bringen, vollenden; F ganz totschlägen, abthun.

finuf, finuff F (beides: fī'n-īf) [aus dem deutschen fünf; f. Sorrebel] Fünfpfundnote.

fin'pence (fī'p-pēnʃ) [P statt five pence] fünf Groschen.

fire (fāi') 1. s. F like a house on fire wie der Wind, wie toll; his speech missed fire seine Rede zündete nicht; he wouldn't set the Thames on fire der hat's Pulver nicht erfunden. — 2. v. zitteraten sprache: it fired his imagination es begeisterte ihn; F fire away immer zu! Eisenbahn: Abfahren! F fire up at in Feuer und Flammen sein, gewaltig auflodern über.

fire-priggers F (fāi'-paig-g'īf) Diebe, die bei Feuersbrünsten scheinbar Beistand leisten (GROSE).

fire-ship F (fāi'-ʃīp) venerisches Frauenzimmer (GROSE).

fire-shovel P (fāi'-ʃōvl) großer Mund: he was fed with a ~ when young (GROSE) er hat ein breites, großes Maul.

first (fō'rst) Schulsprache: ratt first-class Examen mit Auszeichnung bestanden; Kandidat, der gut bestanden hat; unverstätt: a double first einer, der so-

wohl in der Mathematik, als auch im Lateinischen und Griechischen in der „first-class“ bestanden hat; das also bestandene Examen; F first in the field zuerst auf der Stelle; *при первом выстреле*: first come first served wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

first-chop P (föht-tschöp) [statt des eleganteren first-class, first-rate] vorzüglich, pikant.

first-nighter (föht-nat'-t^{er}) Theater: Stück, das zum ersten Male (in derselben Saison) aufgeführt wird.

first-night-wreckers (föht-nat'-n^{er}-k^{er}-f) Theater: Zuschauer (besonders des Parterres und der Galerie), welche ein Stück bei der ersten Aufführung ausziehen.

first thing P (föht th^{ing}) *adv.* ganz früh: I shall come ~ to morrow morning ich will morgen sehr früh kommen.

fish (fisch): 1. *s.* F he's like a fish out o' water er ist nicht in seinem Elemente; as mute as a fish so stumm wie ein Fisch; a strange fish ein wunderbarer Heiliger; all's fish that comes to his net er greift nach allem, was kommt, nimmt alles mit; F Matrose (Grose). — 2. *v.* F he's fishing for a compliment er hascht nach einem Komplimente.

fish-fag (fisch-fäg) P und ↓ Fischerweib, Schlampe (СМЯТН).

fish-fosh (fisch-fosch) Fisch mit Kartoffeln aufgewärmt.

fishy (fisch-) F this looks ~ das sieht verdächtig aus, das sind faule Fische; ● a ~ concern eine wackelige Affäre.

fit (fist) [faust] Sport: at ~s im Faustkampfe.

fitie (fist^{ie}) Boxer-Slang: auf die Faust begütigt; his ~ superiority sein Ruf als bester Boxer.

fit (fit) [Anfall] in hyperbolischen Redensarten: I shall lick him into ~s ich werde ihn ganz gründlich schlagen; she will knock you to ~s sie wird euch gehörig den Kopf verdrehen, euch gehörig verliebt machen.

fit to (fit t^o) P statt such as to so daß: the water drained in, ~ float my blanket on to the deck (By a seafarer) das Wasser strömte in solcher Menge herein, daß es meine Wolldecke hätte auf's Verderb spülen können.

five P (fä'-w^o) Fünfpfundnote.

fives F (fäw^o): the ~ die fünf Finger.

fixings P (fiks^{ing}-w^o) Möbel.

fixture (fiks^{ture}-t^{er}) Sport: periodisch stattfindende Jagd; Wettrennen; the spring ~s die für den Frühling angelegten Rennen.

fix P (fis) Champagner.

fizzing P (fif^{ing}-in^o) ausgezeichnet (Sl. Dict.).

flabbergast F (fläb-b^{er}-gast) verblüffen.

flag ↓ (fläg): the ~ of defiance (oder the bloody ~ die Blutflagge) is out er ist schwer betrunken; *перезаст*: ~ of distress Heub, das aus der Hofe hervorzieht (Sl. Dict.).

flam P (fläm) Flunkerei; Gassenhauer: A tale I'll tell without any ~ sing' euch ein Liedchen sonder Zug, eine wahre Geschichte trag' ich euch vor.

flame † (flem) Schatz, Liebes, Flamme.

flamers * (fle'-m^{er}) Art Zündhölzchen.

flaming (fle'-ming): F übertrieben; ~ accounts stark aufgetragene Berichte, *fig.* P starker Toback.

flap F (fläp) plündern; f. jay.

flaro-up F (flä-r^o-p) [Aufflackern] wilde, tolle Festlichkeit, Orgie.

flaring F (flä-r^{ing}) grell, kraß: ~ advertisements Annoncen, ins Auge fallende Plakate.

flash (fläsch) 1. *s.* [Blitz]: a) ↓ a ~ of lightning ein kräftiger Schlag, ein Glas Gin. — b) † (ursprünglich von der Mäskete) a ~ in the pan ein Fehlschuß, ein vereiteter Plan. — 2. *a.*: a) flott forsch, pfliffig, schelmisch; F he's not one of the ~ sort er ist keiner von den lustigen Brüdern. — b) † ~ cove Schelm, Gauner, Fehler; ~ lingo, language Gaunersprache; ~ man (Grose) Louis, Zuhalter; ~ mollisher (Grose) Freudenmädchen; ~ panney (Grose) Bordell; ~ song Gassenhauer; unzüchtiges Lieb. — 3. *v.*: a) P verprassen: women who ~ money with a flourish (D. Tel., 1885) Weiber, die ihr Geld flott verputzen; to ~ one's ticker seine Uhr zur Schau tragen. — b) † to ~ the hash (Grose) sich übergeben; to ~ one's ivory (Grose) beim Lachen die Zähne zeigen.

flashiness F (fla'sch-^s-nrš) Äußerlichkeit, Flitterpuß, Stutzerhaftigkeit.

flash-in-the-pan F (fla'sch-in-ah^s-pa'n) a. aufflackernd: no ~ legislation will benefit us (*Nineteenth Century*) keine nur für den Augenblick berechnete Gesetzgebung wird uns von Nutzen sein.

flashly P (fla'sch-^l-) flott; ~ dressed auffallend gekleidet.

flashy P (fla'sch-^y-) unecht; betrügerisch; stutzerhaft.

flat F (flät) 1. a. [flach, platt]: a) that's ~ das ist klar, liegt auf der Hand; a ~ affair ein langweiliger Kram; ~ in spirits niedergeschlagen, in gedrückter Stimmung. b) Sport: ~ race (HOPPE) Rennen ohne Hindernisse, Flachrennen. (über flat siehe sharp.) — 2. s.: a) Dummerian, Schwachkopf; on the ~ of one's back flach auf dem Rücken. b) Bettler-Cant: einer, der sich leicht etwas vorlügen läßt.

flat-catching F (flät-kät-schin^s) Bauernfängererei.

flat-move F (flät-mü'w) Dummheit (GROSE).

flats (flätš): a) Theater: hintere Kulissen, Hintergrund der Bühne; b) F ~ and chits Wangen und Flüße; c) = flatts.

flat(t)s F (flätš) Karten (GROSE).

flawd F (fläd) besoffen (GROSE).

flay the fox † = shoot the cat.

flay-bottomist P (flä'br^t-t^m-išt) [Loch-versöhler] Schulmeister.

flea-bite F (flä'bit) [flohstich] Kleinigkeit.

Fleet † (flit): the ~ das alte Londoner Schuldengefängnis (Fleet-prison, auch No. 9 Fleetmarket genannt); ~ marriage (HOPPE) heimliche, im Bezirke des Fleet-Gefängnisses abgeschlossene Ehe; ~ parson (HOPPE) Geistlicher, der eine solche Ehe einsegnet.

flesh (fleš) v. alte Dramatter: ~ one's sword mit dem Schwerte dreinschlagen, wüten.

flesh-broker F (fle'sch-brö-^r) [Fleisch-makler] Kuppler (GROSE; bei SHAK. flesh-monger).

flesh-creeper (fle'sch-kri-p^r) schmerzhaft: Schauerroman, Gruselgeschichte (bei der es einem kalt überläuft).

flesh-market F (fle'sch-mä-^rt) öffentliche Prostitution.

flick P (flit) 1. s. Kauz, Kerl; old ~ lieber Alter. — 2. v. schlagen, zerrn, wippen; he ~ed it away er riß es weg; F just ~ him on it sharp schlag' nur gehörig auf ihn los!

flicker F (flit^r-^k) Trinkglas (GROSE).

flics (flät) Theater: Soffiten.

flimp F (flimp): to put on the ~ gewaltsam anfallen, garottieren.

fimsy (flim-^s) Bettler-Cant: Straßenlieb; rotenblatt; F Banknote: you might be worth a ~ then (*A little Ragamuffin*) vielleicht hättest du damals etwas Geld.

fling (flin^s) s. [Wurf] he must have his ~ er muß sich austoben; v. F betrügen (GROSE).

flint † (flint) Schneider (der für den gesetzlich festgesetzten Lohn nicht arbeiten will) (GROSE); f. dung.

flip (flip) 1. s. † beliebtes Matrosengetränk (aus Schnaps, Bier und Zucker gebraut); starks, warmes Getränk. — 2. v. F schiefen (GROSE).

flip-flap † (flip-flä'p) Arm.

flipper † (flip-p^r) [Flosse] Hand.

float (flät) v. [oben schwimmen, treiben lassen]: a) ☉ ~ a company eine Aktien-gesellschaft ins Leben rufen; b) F ~ing hell (GROSE) Guleeren.

flock (flök) [Herde] Domino: ~ of sheep Dominosteine, die man vor sich aufgestellt hat.

flogger † (flög-g^r-^g) Peitsche.

flogging cove F (flög-gin^s kōw) Prügelmeister (in Bridewell).

floor (flō^r): a) F zu Boden schlagen; that ~ed me das verwirrte mich. — b) Schuisprache: durchfallen lassen: I was ~ed ich fiel durchs Examen; I ~ed the paper ich beantwortete sämtliche Fragen. — c) F ~ the pig (GROSE) schlag' den Schutzmann nieder.

floozer (flō-^r) [wuchtiger Hieb]: a) P you deserve a ~ du verdienst eine Tracht Prügel; the first question was a regular ~ (*King of the Beggars*) die erste Frage machte mich total verwirrt. — b) Lodging-house Slang: second ~, third ~ einer, der auf dem zweiten, dritten Stocke wohnt.

flap P (flap) v. plötzlich niederstürzen, plumpsen (*Sl. Dict.*); *adv.* it came ~ down es plumpfte herab.

flap-whop (flap-wɔ'p) onomatop.: flip flap.

flounder (flaʊ'n-bʊ) s. Flußdäfler-Slang: aufgefischter Beichnam männlichen Geschlechts (*River Rats*, GREENWOOD); f. dab.

flour ● (flaʊ) mit Mehl vermengen (besonders von Senf).

flow F (flɔ) [Fluß]: he has a fine flow of language er hat eine sehr fließende Sprache.

flowery F (flaʊ'r-ɪ) Vogis (*Sl. Dict.*).

flowing hope × (flɔ-in-ɪ hɔ'p) Abteilung, die ein Wagetück internimmt [französisch: enfants perdus] (SMYTH).

flue-faker F (flū'-fɛ'-fɛ) Schornsteinfeger; f. fake.

fluke F (flʌk) Wirtab: Fuchs: to win by a mere ~ durch Glücksstöße (*fig.* F durch Schwein) gewinnen.

flumox, **flumux** P (beibes: flɔ'm-m'ɪʃ) in Verlegenheit bringen: she ~ed 'em all to a coon (Sims) sie setzte sie sämtlich in Verlegenheit.

flurry (flʌ'r-r-ɪ) [verwirren] scherzhaft: what's hurried your milk was hat dich so aufgeregt?

flush (flʌʃ) 1. s. F Überfluß; a ~ of water ein tüchtiger Wasserstrom; I had a ~ of diamonds ich hatte die Hand voll Edelsteine. — 2. a. F wohl versehen [schon bei SHAKESPEARE]: he seemed to be ~ of money sein Beutel schien gut gepickt; F ~ in the job gut mit Geld versehen.

flustration ↓ (flʌ'β-t-ɪ-rɛ'ʃ-ʊn) Verwirrung.

fly (flaɪ) 1. v. [fliegen, fliegen lassen] F (von Glas und Porzellan): zerpringen; don't fly out (*Ch. Dickens*) brause nur nicht auf; ● und Sport: fly the kites Wechsel in Umlauf bringen; P fly the mags (GROSE) mit Kupfermünze (durch Emporschnellen) spielen; Sport: hinwegsetzen über: the horse flew the lot (*Sporting Sketches*) das Pferd setzte über das Ganze leicht hinweg, nahm tabellos das ganze Hindernis; ↓ fly the British flag unter englischer Flagge segeln. — 2. a. P pfliffig, eingeweibt; F the police were fly to the coal-stealing die Polizei gab auf die

Rohlendieberei acht; he put me fly to several gents (*King of the Beggars*) er gab mir gute Adressen von mehreren Herren. — 3. s.: a) Borer-Slang: Schlag; b) F on the fly auf verschlagene, schelmische Weise.

fly-away (flaɪ'-l-wɛ) Sport: Art Tricycle.

fly-by-night P (flaɪ'-bɪ-naɪt) Here (GROSE).

flyer (flaɪ'-ɪ) Sport: vorzügliches Rennpferd.

flyng (flaɪ'-m) [fliegend]: a) P ~ angel Kind, auf den Schultern eines Erwachsenen stehend; he gave me a ~ angel er ließ mich auf seinen Schultern stehen; ~ bedstead offene Wagenbude des Londoner Tröblers; ~ stationer (GROSE) Verkäufer von Balladen und Mordgeschichten. — b) Borer-Slang: ~ horse, ~ mare Kunstgriff der Ringer. — c) Fußball: ~ man Spieler, der hinter den „posts“ und „side-posts“ aufgestellt ist. — d) × to be in ~ mess (*Sl. Dict.*) schlecht verproviantiert sein.

flymy P (flaɪ'-m) verstimmt (*Sl. Dict.*).

fogey, **fogie** (beibes: fɔ'-g-) F alter Grießgram, Knicker; a regular old ~ ein altes Möbel, eine alte Jungfer, *fig.* P eine alte Schachtel.

foggy ↓ (fɔ'-g-g) [neblig] angetrunken (SMYTH).

fogle F (fɔgl) seidenes, buntes Taschentuch [GROSE: blue handkerchief with white diamond spots, also blue bird's eye]. [Dieberei.]

fogle-hunting F (fɔ'gl-hʊ'n-tɪn) Taschen- [Dieberei.]

fogo P (fɔ'-gɔ) Schwalm, Gestank.

fogram (fɔ'-gɔ'm) P Knauser: f. fogey; ↓ Spirituosen.

fogus (fɔ'-g'ɪʃ) Old Cant: Tabak, Rauch: a gage of ~ (GROSE) eine Pfeife Tabak.

foist (fɔɪʃt) 1. v. F hintergehen; a ~ed up affair eine Schwindelei. — 2. s. F Taschendieb.

fokesel, **foke-sill**, **fok'stl** ↓ (aues: fɔkʃl) [natt forecastle] Vorderkastell.

follow (fɔ'l-lɔ) Schute: ~ my leader Spiel, bei welchem man dem Vordersten (in der Reihe) über Stod und Stein folgen muß; F ~ suit Farbe bekennen; nachmachen, mitmachen.

following (fɔ'l-lɔ-m) s. Partitit: Anhänger, Partei.

food-stuffs (fū'd-htōff) Proviant, Nahrungsstoffe.

fool (fūl) [Narr] scherzhaft: a ~ at one end and a maggot at the other (GROSE) ein Angler; **foote**: to be put in the ~'s corner in die Ecke gestellt werden; **F all ~s' day** der erste April; to go on a ~'s errand sich vergeblich wohnhin bemühen; to live in a ~'s paradise gedankenlos dahinleben; **foach**: ~'s mate (HOPPE) Schäfermatt, Matt nach wenigen Zügen.

foolish F (fū-līsch): he looked very ~ er sah ganz beschämt aus; we made the goose look very ~ wir ließen wenig von der Gans übrig.

foont (fūnt) [aus dem deutschen Pfund verborgen] Old Cant: Pfund Sterling.

foot (fūt) [Fuß]: 1. s. **as five hundred** ~ fünfhundert Mann zu Fuß, Infanterie; scherzhaft: to travel by Mr. Foot's horse auf Schuhmachers Hapfen reiten (gemeinhlich: on shanks' pony); **theater**: before the ~lights (Lampen an der Rampe) vor den Lampen, auf der Bühne; **~ wabbling** Infanterist (GROSE). — 2. v. Amerikanismus: ~ a bill Bürgerschaft leisten, eine Schuld auf sich nehmen; Sport u. f. w.: ~ up sich belaufen auf; the receipts are expected to ~ up to £ 800 (Sportbericht) man erwartet, daß die Einnahmen achthundert Pfund betragen werden.

football (fū't-bāl) Fußballspiel [bei welchem der Ball nur mit dem Fuße vorangerollt oder emporgeschleudert werden darf]. — **~ kick**.

footing (fū't-in') scherzhaft: Lanzen: her skillful ~ (Echo, 1886) ihr geschicktes Lanzen.

foozlicked ↓ (fū'j-lī-sald) besoffen.

for (fō'): a) F what did you do this for weshalb hast du das gethan? he left for good er ist auf längere Zeit, auf Nimmerwiederkehr abgereist; let's take this for granted angenommen, es wäre so! — b) **Wörter-Slang**: he went for Jim er stürzte sich auf Jim los. — c) **Kridet**: I once made a hit to long-field for nine runs (JOE BROADLEY'S Cricket Lecture) ich gewann einmal neun Läufe dadurch, daß ich den Ball nach „long-field“ schlug. — **Wgl.** auch die besonderen Zeitpunkte for that und for to.

for'ad ↓ (fō'r-rād) ratt forward.

force F (fō'rs) 1. s. the ~ [abgetürrt ratt police-force] die Schutzmannschaft, die Polizei. — 2. v. [zwingen]: to ~ oneself upon sich aufdrängen.

fore F (fō'): to come to the fore Ruf bekommen, sich eine Stellung in der Welt verschaffen.

forecast (fō'-kast) s. Zeitungen: ~ (of the weather) Wetterpropheteiung, Wetterbericht [in America heißt der Wetterprophet: „Old Probabilities“].

forefoot F (fō'-fūt) [Vorderfuß] Hand (GROSE).

foregone F (fō'-gōn): a ~ conclusion eine ausgemachte Sache; etwas, das sich leicht voraussagen läßt.

forelock F (fō'-lōk): to take time by the ~ zeitig handeln, im voraus sorgen.

foreman (fō'-mān, P fō'-m'n) [Obmann] scherzhaft: ~ of the Jury gewaltiger Schwäger (GROSE).

forestaller (fō'-stā-lē) **Wörte**: Kornspekulant, der die Ernte im voraus aufkauft.

forewarn (fō'-wā'n) **speichwörtlich**: ~ed, forearmed gemarrt, gewaffnet.

forfeit F (fō'-fet) Pfand; **Geiselschaftsspiel**: to cry ~ die Pfänder aufrufen.

forge ahead (fō'q h-'hē'd) Sportberichte, besonders von Booten: sich nach vorn drängen.

forget F (fō'-gēt): When did you meet him? I ~ Wann hast du ihn getroffen? Ich kann mich nicht mehr erinnern.

forgot P (fō'-gōt) ratt forgotten vergessen: you have ~ the will I told you of (SHAK., Julius Caesar) ihr vergaßt das Testament, wovon ich euch gesprochen; I had ~ almost the day of the week (Pepys' Diary, 1666) ich hatte fast den Wochentag vergessen.

fork (fō'k) 1. s. [Gabel]: P he's been drinking vinegar with a fork ihm ist eine Lauge über die Leber gelaufen; F Taschendieb (GROSE); ~s Mittel- und Zeigefinger [Langfinger von besonderem Nutzen]. — 2. v. P fork out the chips heraus mit der Münze. [hope.]

forlorn hope **~** (fō'-lō'n-hōp) = **flaming**

form (fō'm) **Soete**: Klasse; our sixth ~ unsere oberste Klasse; **Sport**: **Berfassung**, Leistung; **Ton**; in good ~

tüchtig, wohlbestallt; out of ~ in schlechter Verfassung; Don John proved the ~ for the cup (*Bell's Life*) Don John war durchaus das rechte Pferd für dieses Rennen; his two-year-old ~ seine Leistungen als zweijähriges Füllen; that was the ~ of old painters (*Punch*) das war die Manier der alten Maler; Studentengesichte: it's bad ~ to know so many bookies es schickt sich schlecht, so viele Ritter vom Sport zu kennen.

forsook (f^r-hū'f) P statt forsaken verlassen [bei Shakespeare häufig].

forth × (f^r-th): march ~! vorwärts, marsch!

for that † (f^r-dhāt) weil; gerächt. Vorladung (1886): ~ you maliciously and seditiously contrived and intended the peace of our Lady the Queen and of this realm to disquiet weil ihr in böswilligem und aufrührerischem Geiste plantet und versuchte, den Frieden Ihrer Majestät der Königin und dieses Reiches zu stören.

forthcoming F (f^r-th-f^r-m-in-) when the money did not appear to be ~ I sued him als das Geld allem Anscheine nach unbezahlt bleiben sollte, verklagte ich ihn.

fortin (f^r-tⁿ) P statt fortune Glück.

for to (f^r-t) [P statt in order to] [in der älteren Litteratur sehr häufig anzutreffen, z. B.: *Chaucer's Prologue*: „erly for to ryse“ um früh aufzustehen — jetzt nur in der vulgären Rede] Gassenhauer: she left me ~ travel sie ließ mich um zu reisen; I 've 'ad a stick anigh me ~ knock the rats off (*All the Year round*) ich hatte einen Stoch zur Hand, um die Ratten wegzutreiben; the thief cometh not but ~ steal (Stiel) der Dieb kommt nur um zu stehlen.

forty (f^r-t) [vierzig]: P ~ guts Schmerzbau; F to have one's ~ winks sein Schläfchen halten; F the Forties eine berühmte Londoner Diebesbande unserer Zeit (der Leser denke an Ali Babo und die vierzig Räuber aus „Tausend und eine Nacht“).

forward (f^r-w^r-b) 1. a. F a ~ child ein vorlautes Kind; kriech: ~ play Schlagen mit vorgebeugtem Körper. — 2. s. Fußball: ~s Spieler des Vordertreffens [vor den „half-backs“].

fosterous (f^r-b-t⁻-d^r) [P statt phosphorus] Phosphor.

foul (f^r-ul): 1. a. ↓ to fall ~ of scheitern, herfallen über. — 2. v. Sport: gegen einander stoßen; F ~ a plate with zusammen essen mit (GROSE). — 3. s. Sport: Gegeneinanderfahren, Anfahren, Festsfahren (besonders von Rähnen); Doger-Slang: unrlaubter, ungezügelter Schlag.

fourth (f^r-th) [vierte] Zeitungen: the ~ estate die Journalistenwelt; Parliament: the ~ party Lord Randolph Churchill und seine Anhänger.

fox (f^r-f) [Fuchs] Old Cant: Schwert (MANSINGER); F fox about umerspionieren.

frank (frän'f) 1. v. † frankieren. — 2. s. † Frankatur, frankierte(r) Brief [setzt nur buch^r pay, pay for, postage paid u. s. w. ausgedrückt].

free (f^r-ai): 1. a. F as free as a bird frei wie ein Vogel; P free and fair offen und ehrlich. — 2. s. P free-and-easy lustiger Kneipabend mit Gesang [setzt am Aussterben. S. G. R. SIMS „How the Poor live“]. — 3. v. F stehlen, berauben.

freeman (f^r-i-mⁿ, P f^r-i-mⁿ) London: a ~ of the city ein wohlbestallter Bürger der Altstadt; F to lush at ~s quay (GROSE) auf Kosten anderer trinken.

freezer F (f^r-i-z^r) frostige(r) Wintertag.

French (frän'tsch) [französisch]: F to take ~ leave F sich englisch drücken ohne Absicht zu nehmen]; F ~ cream Cognac; ~ gout Syphilis.

fresh (frä'sch): F as ~ as a daisy, ~ as paint so frisch wie eine Rose; Wobbel: a ~ girl ein unschuldiges, keusches Mädchen, Jungfer.

fresher F (frä'sch^{-r}) Studenten-Slang [statt freshman] Fuch^s.

fretful (frät'-f^rl) [reizbar] häufig scherzhaft aus Shakespeare citiert: like the ~ porcupine wie das empfindliche Stachelschwein.

fribble P (f^r-ibl) Weichling, Wollüstling (GROSE).

Friday-face F (frät'-de⁻-f^r-e) betrübtes Gesicht (GROSE).

frigate ↓ (fat'g-t): a well-rigged ~ ein schön gepußtes Frauenzimmer.

frisk *F* (faɪst) untersuchen, beobachten, *F* ausbalancieren (besonders vor beabsichtigtem Einbruch); ~ a cly eine Tafel ausleeren (= fake a cly).

frivoller *v* (faɪ'w-ɪ-lɪ*) frivoler Mensch.

friz (faɪz) *P* flatt frozen gefroren.

froe *F* (fɹə) = frow.

frog (fɹɔg) [fɹɔʃ] *F* Polizist; ~-and-toe Spitzname von London; ~'s wine (GROSE) Gin; ↓ ~s Franzosen.

froglander *P* (fɹɔ'g-lən-dɪ) Holländer.

front *F* (frɒnt): to change ~ eine neue Seite herauskehren, einen andern Ton anschlagen; to come to the ~ = to come to the fore (i. fore); to shew a bold ~ eine feste Miene aufsetzen; worfe: eine feste Haltung zeigen.

frosty *F* (fɹɔʊ'β-tɪ) [fɹɔʃtɪg]: ~ face Blatternarbig(e).

frow (fɹə) [aus dem deutschen Frau verborben; s. Borrebe] Weib (GROSE).

frammagemmed (fɹə'm-ma-dʒe'md) Old Cant: erwürgt.

frump *F* (fɹʌmp) 1. s. wunderliches, geschmacklos gefleitetes Frauenzimmer: an old ~ ein altes Weibstück, *fig. P* eine alte Schachtel, Here. — 2. v. (*Beaumont and Fl.*) verpöten, hänseln.

fry *F* (faɪ) [fɪʃbrʊt] scherzhaft: small ~ kleine Kinder, *fig. F* Würmer.

f sharp *P* (ʃf ʃhə'p): Floß (im Gegensatz zu b flat = Banze. Dieses wichtige Wortspiel entstammt der Musik, da f sharp eigentlich f dur und b flat unser h moll bedeutet).

fuddle *P* (fʊdl) v. faufen, kneipen; s. out on the ~ am Saufen, auf der Bierbank; Spirituosen.

fuddled *P* (fʊdl) beduselt.

fuddler *P* (fʊ'd-lɪ) Trunkenbold.

fudge *F* (fʊdʒ) s. Unsinn, eitles Geschwätz; v. Blue-coat School: vorsagen, reden.

fulhams, fullams *F* (fʊ'l-əm) falsche Würfel (BEN JONSON, SHAK.).

full (fʊl): a) Gotei, Schule, Herberge u. s. w.: we are ~ wir haben keinen Platz mehr. — b) *F* to pay in ~ voll auszahlen; he was ~ of it er war ganz davon erfüllt, sprach von nichts anderem; ~ in the face mit rundem Gesichte; (nach to look anybody) fest ins Gesicht. — c) Theater:

~ rehearsal Generalprobe. — d) *Ardeit*: ~ pitch Ball, der auf den Dreifuß losfliegt, ohne den Boden berührt zu haben.

fullied (fʊ'l-ɪd) *F* flatt fully committed (for trial) vor die Affisen verwiesen.

fulness ↓ (fʊ'l-nɪʃ) vɪstɪʃ: in the ~ of time (HOPPE) da die Zeit gekommen war, erfüllt ward; in the ~ of years in reifen Jahren.

fumble-fisted ↓ (fʊ'mbl-fɪʃ-tɪd) ungeschickt, plumy (SMYTH).

fume (fjʊm) [Dampf]: in a ~ aufgebracht, *F* aus dem Häuschen.

fun *F* (fʊn): the ~ of the fair der ganze Biß, der Hauptspäß bei der Geschichte; there's not much ~ to be got out of him mit dem ist nicht gut Kirsch en; I don't see the ~ of it ich sehe keinen vernünftigen Grund dafür.

funk *P* (fʊn*ɪ) 1. s.: a) Angst: I never saw anyone in a bluer ~ than you ich habe nie jemand in hellerer Angst gesehen als dich; b) ängstlicher Mensch: he was the most utter ~ on a horse imaginable (*Sporting Sk.*) er war zu Pferde der ängstlichste Mensch, den man sich nur vorstellen kann. — 2. v. Angst haben, fürchten.

funky *P* (fʊ'n-kɪ) fürchtam, ängstlich.

funny (fʊ'n-nɪ) s. Wassersport: leichter Kahn.

fur *P* (fʊ) flatt far weit.

furmen *P* (fʊ'm-mʌn) [Pelzmänner] Aldermen der City [mit selbverbrämter Amtstracht] (GROSE).

fussock (fʊ'β-βɪt) s. *F* faules, fettes Weibsbild (GROSE); v. *P* viel Wesen machen.

fussiekin, fussoekin (fʊ'β-βɪt-ɪn) *P* flatt fuss Aufhebens, viel Lärm um nichts.

fusty *F* (fʊ'β-tɪ) [muffig]: ~ luggs (GROSE) Schmutzweib, Lummel.

futures ● (fjʊ-tʃɪʃ, *F* fjʊ-tʃɪʃ) Wörfe Ernteausichten.

fuzz *P* (fʊz) betrunken machen, sich betrinken.

fuzzy (fʊ'zɪ-ɪ) *P* angesäuelt; ↓ ungesund, morsch (SMYTH).

fy out *P* (faɪ ʊ't) ausfindig machen, ausspionieren.

fylche (HARMAN) = filch.

G.

gab, gabbe (gáb) P Maul; F the gift of the ~ ein gutes Mundwerk, eine geläufige Zunge; not much given to ~ kein großes Schwärmmaul; F ~ string (GROSE) Zügel.

gaby F (ge'-bo) Pinsel, Dummkopf.

Gad (gád) in Frühen häufig gebraucht für God, 1. B. but, o ~, two such unlicked cubs aber, zum Fenster, zwei so ungeschlachte Gesellen.

gad (gád) 1. v. F ~ding the hoof Landstreicherei; F ~ about umherschweifen, Vergnügungen nachjagen. — 2. s. P ~ about Pfastertreter, vergnügungsfüchtige Person; upon the ~ (SHAK.) toll umherlaufend.

gaff F (gáf): to blow the gaff upon verurteilen, angeben. — G. penny-gaff.

gaffer F (gá'f-') Besitzer, Wirt einer Bettlerherberge.

gag (gág) s. u. v. F Lüge; lügen, anschnieren; Theater: vom Schauspieler aus dem Stegreife eingeflochtene, improvisierte Worte; extemporieren, in die Rolle einflchten.

gages P (ge'-dg'f) statt greengages Reineclaude. [(GROSE).]

gaggers P (gá'g-g'f) Spieler, Betrüger

gal (gál) P statt girl Mädchen; 'is ole ~ seine Alte.

gala F (ge'-la) Fete, große Gesellschaft.

galaney (gál-'e-'no) [lat. gallina] Old Cant: Huhn.

galanty (gál-'n-t-), **galanty-show** (gál-'n-t-šch) P (atmosphärisches) Schattenspiel.

galley-foist (gál-'l-šch) alte Dramatiker: Staatsbarke des Lordmarschalls.

galligaskins F (gál-'l-ge'f-šch) Hosen (GROSE).

gallimaufry, gallimawfry (gál-'l-má'fr-) ↓ Ragout aus Überbleibseln, fig. F Wochenübersicht (Sl. Dict.).

gallipot (gál-'l-pot) [Apothekertopf] scherzhaft: Apotheker (GROSE).

gallivant F (gál-'l-wánt) auf den Strich gehen, die Kur schneiden, in Gesellschaften laufen.

gallomania (gál-'l-me'-nja) Franzosenfreundlichkeit, Vorliebe für Frankreich (Times).

galloper P (gál-'l-p-) flinkes Pferd.

gallore F (gál-'lo') viel (GROSE).

gallows, gallus (gál-'l-') 1. s. P Galgenstrich: move off, young ~ (A little Ragamuffin) schieb ab, drück dich, du Galgenvogel! — 2. a. und adv. P entsetzlich: if you know 'd how ~ hungry I was (A little Ragamuffin) wenn Sie wüßten, wie fürchterlich hungrig ich bin. [schicht.]

gally-yarn ↓ (gál-'l-jän) erlogene Ge-

gamb F (gám) (mageres trummes) Bein (Sl. Dict.); farcy ~s (GROSE) geschwollene Beine.

game (gem) [Spiel] 1. s.: a) F Schlich, Streich: I know his ~ ich weiß, was er im Schilde führt; ah, that's his little ~ also das sind seine Pläne! — b) Sport: to play the ~ schwunghaft ins Werk setzen. — c) sorben: Freudenmädchen. — 2. a.: a) F bereit: he's ~ for anything der ist zu allem fähig; a ~ old girl ein herzhaftes, keckes Frauenzimmer. — b) P ~ women lockere Weibskente; to die ~ verstopften Herzen sterben. — c) F ~ leg (Sl. Dict.) lahmes Bein (vgl. gamb); ~ pullet (GROSE) lockere Dirne.

gamecock P (ge'-m-fok) [Kampfhahn] feder, dreister Bursche.

gameness P (ge'-m-nšch) Herzhaftigkeit, Keckheit.

gammon (gám-'m-n) 1. s. F Betrug, Aufbinderung: it's no ~, said Ginger (Auriol) es ist kein Humbug, sagte G.; P that's ~ you 're pitching du willst uns etwas aufbinden; Old Cant: give me ~ decke mich, hilf mir [während ich den Leuten die Taschen austere] (The Thieves' Grammar, 1719). — 2. v. F anführen: you can't ~ him over du kannst ihm nicht ein X für ein U vormachen; F ~ lushy sich betrunken stellen.

gammon-and-patter F (gám-'m-n-ánd-pá't-t-) Zunftsprache.

gammoner P (gā'm-m-n) Schwindler.
gammy F (gā'm-m) schlecht, unvorteilhaft, betrügerisch, knickerig: they're awfully ~ about here (*King of the Beggars*) hier in der Gegend ist das Volk fürchterlich geizig.
gamp (gāmp), **gampy** (gā'm-p), auch Mrs. Gamp P Regenschirm [Spitzname des konservativen *Standard*].
gamut F (gā'm-t) [Tonleiter]: now, as they run down the whole ~ of accusation (R. CHURCHILL) nun da sie ihre Unschuldigungen in jeder nur erdenklichen Tonart vorbringen.
gan (gān) Old Cant: Lippe, Mund.
gander-faced P (gā'n-d-^sfēst) [mit einem Gänsefisch-Gesicht] mit einem dummen Gesicht, Gansgesicht.
gander-month P (gā'n-d-mōnth) Wochenbett [lustiger Monat für einen lockeren Ehemann] (*Sl. Dict.*).
gang v. u. † (gān) gehen; Gassenhauer: if to the church you will ~ wenn zur Kirche du willst gehen.
gangway (gā'n-we) Parliament: Mittelgang [zwischen den Sitzen der Abgeordneten]; below the ~ absetzt von den Ministeriellen sitzend, zu einer extremen Richtung gehörig [wie z. B. die Radikalen auf der liberalen Seite].
gantline ↓ (gā'nt-lān) [statt gauntlet Handschuh]: to run the ~ Spießruten laufen.
gape-seed (gā'p-sēd) scherzhaft: to look for ~ Maulaffen feil halten (*Sl. Dict.*).
Garden (gā'dn): the ~ [statt Covent-garden] Markt oder Theater von Covent-garden.
garden F (gā'dn) [Garten]: to put a person in the ~ einen (Diebesgehilfen) um seinen Anteil betrügen.
gargle (gā'gl) [Gurgelwasser] Medizinerslang: Flüssiges zum Spülen der Kehle, Trunt.
garish (gā'-nīsh) poetisch: schmund, zierlich.
garlic F (gā'-līk) [Knoblauch]: to smell ~ etwas wittern, Unrat merken.
Garn! (gā'n) Schwurwort: zum Henker!
garret F (gā'r-rēt) [Dachstübchen] Kopf.
garreter F (gā'r-rēt) Dieb, der sich in die Dachstübchen schleicht.

garret-master (gā'r-rēt-māsh-t) armer Möbelschreiner, der auf eigene Faust in Dachstübchen arbeitet.
garroter (gā-rō't-t) Straßenräuber, der sein Opfer von hinten anfällt und würgt.
garters ↓ (gā'-t) [Stumpfbänder] Seffeln (SMYTH).
gas P (gāsh): to give a person gas (*Sl. Dict.*) jemand schelten, prügeln.
gasp F (gāsh) [stuchen]: may I gasp my last if ... ich will des Todes sein, wenn ...
gaspipe (gāsh-pāp) [Gasröhre] spätißige Bezeichnung des Snider-Gewehrs, 1885.
gaspipe-crawler (gāsh-pāp-kā'-l) Gasarbeiter-Slang: dürrer Mensch, der in eine Gasröhre kriechen kann.
gassy P (gāsh-sh) [gafsig] heftig, sanguinisch.
gate (gēt) Sport: statt gate-money Entree; free ~ freier Eintritt.
Gate (gēt): the ~ [P statt Billingsgate] Londoner Haupt-Einkaufsmarkt.
gather (gā'th-t) [sammeln]: F I ~ from what he said ich schließe aus dem, was er sagte; vñtsh: when I am ~ed to my fathers wenn ich das Zeitliche gesegnet habe, zu meinen Vätern versammelt bin.
gatter F (gā't-t) Bier: a shant o' ~ ein Schoppen Bier.
gawk(y) P (gā, gā'-f) s. lange, ungeschickte Person; a. groß und ungeschickt.
gay F (ge): ~ woman liebreiches Weibsbild; a ~ life ein ausschweifendes Leben.
gazette ● (gā'-zēt) (in der *Gazette*) öffentlich bankrott erklären.
gee P (dqi): it won't ~ in es will nicht stimmen.
gee-gee (dqi'-dqi) Rindersprache: Pferd.
gelt (gēst) Old Cant: Geld (= gilt).
gemman (dqi'm-m'n), **genlman** (dqi'n-m'n) P statt gentleman Herr.
general (dqi'n-n'l) F statt ~ servant Hausmagd.
generality F (dqi'n-n'āl'ī-t) [Allgemeinheit]: the ~ of people die Welt im allgemeinen.
gen'ly (dqi'n-l) P statt generally gewöhnlich.

gent (dq̃nt) [P statt gentleman]: P ~s
statt gentlemen: ~s' boots Herrenstiefel.

gentleman (dq̃ntl-m'n) [Herr] Sport:
~ player Dilettant; einer, der aus dem
Spiel kein Handwerk macht; f' ~s
companion (GROSE) Laus; Stübersprache:
a ~s piece ein dünnes, delikates
Schnitzchen; wüst: when the ~ comes
to the door, it shews he does not
keep many servants wenn jemand den
Trumpsfönig ausspielt, dann muß er
die kleineren Trumpfsarten alle weg-
geworfen haben.

gentry cove (dq̃n-ta' fōw) Old Cant,
schon bei HARMAN: Herr; ~ ken Herren-
haus, feines Haus.

gerry (dq̃r-r) Erframente (TH. HARMAN).
— S. jerry.

gerry-builder (dq̃r-r-b'w'l-d'v) Spekula-
lant, der schlechte Häuser mit schöner
Außenseite baut.

gerrymander F (dq̃r-r-m'w'n-d'v) be-
schönigen; schlechte Häuser mit schöner
Außenseite bauen; wüst: seine Zuhörer
durch gleichnerische Redensarten auf den
Leim führen.

gerund-rinder (dq̃r-r-nd-gaal'n-d'v)
[Gerundhumpauer] ironisch: Schulmeister,
Pedant.

get (gēt) 1. v. [bekommen, werden, wachsen,
geraten] ironisch: I wish he may get it
er hat's noch lange nicht; F she 'll get
it nicely sie wird's schon kriegen; to
get tipsy sich betrinken; he's getting
beyond me er wächst mir über den Kopf;
what gets over me is this was ich
nicht begreifen kann, ist dies; P when
a fellow gets in co with the demon
alcohol wenn ein Mensch sich mit dem
Teufel Alkohol verbündet; what are
yer getting at? worauf spielen Sie an?
Sport: get off ans Ziel gelangen: Don
John got off last Don John kam zu-
letzt an; P get out with you rede doch
nur nicht so! F get oneself up sich auf-
dornern: she got herself up for the
occasion sie kam in ihrem besten Staate;
2. s. wind unter die Leute kommen. —
2. s. Sport: Gestüt; P Nachkommen-
schaft.

get-up F (gēt-b'p) s. eitler Fuß, Schwim-
delei; abgekartete Gesichte; Zeitung: a
~ of the Tories ein Possenspiel der
Tories.

ghost F (gōst) [Geist]: he has given up
the ~ er hat's Zeitliche gesegnet; he
hasn't the ~ of a chance er hat nicht
die geringste Aussicht auf Erfolg.

gib (dq̃b) ↓ Gesicht; f. jib; f' gib-face
(Sl. Dict.) häßliches, laures Gesicht.

gig(g) (gig) f' Nase; f. rattle; Spaß
(Sl. Dict.); ↓ leichtes Boot.

gig(g)er f' (dq̃r-g'v) = jigger.

gig-lamps † (g'g-lamp) Brille.

Giles (dq̃ill): St Giles's Greek Londoner
Gauener-Argot [St. Giles's ist ein berühmtes
Biertel in unmittelbarer Nähe von Seven Dials].

gill (dq̃il) = jill.

gills P (gill) [Kleinen] Rinnbaden; to-
lick one's ~ sich das Maul lecken; to
look merry about the ~ (GROSE) fröh-
lich aussehen, ein lustiges Gesicht machen.

gilt (gilt) Vergoldung: a) f' schönes Außere;
the gilt soon rubs off if a bloke has
to cadge for two da hört es bald auf,
Spaß zu sein, wenn ein Mensch für
zwei betteln muß; that takes the gilt
off the gingerbread das zehrt allen
Profit auf.—b) f' Hausdieb, der Schloßler
(besonders in Gattshöfen) aufbricht (GROSE);
auch = gelt.

gimerack (dq̃im-fak't) F kunstvolles Mach-
werk; f' schmuckes Menich.

gimerackery F (dq̃im-fak't-r) billige,
schlechte Ware.

gim(b)let f' (g'f-m-lt) [Nagelbohrer]: ~-
eyed scheel (GROSE).

gin ↓ (gin) statt gave und given.

gin-and-tatters F (dq̃r-n-nd-t'at-t'f)
Schnapsäufer(in) in Lumpen.

gin-buds (dq̃r-n-buds) = brandy-blossoms.

gin-foundered (dq̃in-fau'n-d'v) Bettungen
vom Schnaps zu Grunde gerichtet.

ginger P (dq̃r-n-dq̃) [Ingwer] Rothhaar.

gingerbread (dq̃r-n-dq̃-hæd) [Pfeffer-
tuchen] 1. a.: F a ~ affair ein zerbrech-
liches Nachwerk; a ~ battle eine Schlacht
mit gemalten Soldaten; ↓ ~ hatches
feines Quartier. — 2. s.: a) f' Geld
(= gelt): your old dad had the ~
(AINSWORTH, Rookwood) Ihr Alter
hatte Moneten; f. auch gilt a; b) † ver-
goldeter Wagen des Lordmayors.

ginger-haired (dq̃r-n-dq̃-hæd), ginger-
pated (dq̃r-n-dq̃-p'at-t'v) P rothhaarig.

ginger-pop (dqʳ'n-dqʳ'-pɔp) [P statt Ginger Ale] limonadenartiges Getränk.

ingham P (gɪ'm-ɪ'm) = gamp.

ginirally (dqʳ'n-aʳʳ'-l-) P statt generally gewöhnlich.

gird (gɔʳ'b) [umgürten]: to ~ up one's loins (sibstsch) sich zur Arbeit rüsten.

girl (gɔʳ'l) [Mädchen]: F the girl das Dienstmädchen: we'll be good girls, wir wollen artige Mädchen sein; f. boy; girl graduate weiblicher Student [mit akademischem Grade]; * girl machinist Nähmaschinenarbeiterin.

git (gɪt) P statt get.

give (gɪv) [geben]: a) F ~ a cry, a mew schreien, miauen; ~ away (die Braut bei der Trauung) dem Bräutigam übergeben; I'll ~ it you ich komme dir schon; ~ me the good old times da lobe ich mir die gute, alte Zeit; von Summen: ~ tongue anschlagen (HOPPE). — b) Theater: ~ it mouth laut und vernnehmlich vortragen. — c) ~ lip to plaudern, schelten; ~ way aus allen Kräften rubern. — d) F ~ it to be-rauben: I gave it to him for his reader (GROSE) ich stahl ihm seine Brieftasche. — e) P statt gave gab, gaben.

giver (gɪv-ə) Boxer-Slang: gute(r) Boxer.

glass eyes (glɑʳʳ' aɪz) [Glasaugen] Person, die eine Brille trägt.

glasers (glɑʳʳ'-j-ɪ) Old Cant: Augen [TH. HARMAN; f. Borrebe].

glaze (glɑʳʳ'), f. star.

glazier (glɑʳʳ'-j-ɪ, P glɑʳʳ'-g-ɪ) [Glaser] scherzhaft: your father wasn't a ~ glaubst du, du seist durchsichtig? Dein Vater ist kein Glaser! [statt geh mir aus dem Dichte!]; F Dieb, der Ladenfenster be-raubt.

glean (glɪn) [ernten]: F I ~ed nothing ich habe nichts erfahren können; F stibigen: pinchin', findin', gleanin', some coves call it (*A little Ragamuffin*) mausen, finden, stibigen nennen's manche.

glib (glɪb) l. a. [glatt]: F a glib tongue eine geläufige Zunge. — 2. s. F Zungenfertigkeit; slacken your glib (*Sl. Dict.*) schwatz nicht so viel!

glim P (glɪm) Licht: and every star its ~ is hiding (AINSWORTH, *Rockwood*) und jeder Stern verbirgt sein Licht; f. dowse; ~(-)stick Leuchter.

glimflashy F (glɪ'm-flɑʳʳ-ʃ-) zornig (GROSE).

glimmer (glɪ'm-m-ɪ) [Schimmer]: F to put the lamp, the light on a ~ die Lampe, das Licht herunter-schrauben; F Feuer.

glim(m)s F (glɪm) Augen (GROSE).

glim(-)stick P (glɪ'm-ʃtɪk) Leuchter.

glistner F (glɪʳʳ'-n-ɪ) [Glänzer] Sovereign, Goldstück (GROSE).

gloar (glɔʳ) = glower.

globe-trotter * (glɔʳ'b-trɔʳ-t-ɪ) Weltbummler (*Daily Telegraph*, 1885).

glorious F (glɔʳ'-j-ɪ) [rubmvoll] köstlich: we had a ~ lark wir hatten einen feinen Spaß.

gloriously F (glɔʳ'-j-ɪ-ɪ) adv. fein, sehr, entseßlich: he got ~ drunk er trank sich einen gewaltigen Rausch an.

glory F (glɔʳ'-r-) : we left him in his ~ wir ließen ihn allein sitzen.

glower ^ (glɔʳ) gloßen, stieren: then he sat silent, ~ing at the fire (GREENWOOD) dann saß er schweigend, ins Feuer stierend, da.

gluepot F (glɔʳ-pɔt) [Leimtopf] Geistlicher, der die Brautpaare einsegnet (GROSE).

glump (glɔmp), **glumpish** (glɔ'm-plɪʃ) P mürrisch, verbrießlich.

glumpy P (glɔ'm-p-) beduñelt.

glutton (glɔtn) [Stresser] Boxer-Slang: einer, der viel vertragen, nicht genug [Lieb-] bekommen kann.

glybe F (glɪb) [Schriftstück] (GROSE).

glycerine * (glɪʳʳ'-rɪ'n) mit Glycerin bestreichend.

glymmar (glɪ'm-m-ɪ) Old Cant: Feuer (TH. HARMAN).

go (gɔ) [gehen] l. v.: a) allgemein: F the money went in gin das Geld ging für Schnaps drauf; how goes the world wie steht's? was gibt's Neues? P here goes also jetzt! nun drauf! F as far as that goes was das an-betrifft; he's a very nice fellow, as far as it goes er ist sehr artig, man muß nur nicht zu viel (von Leuten) erwarten [as far as it goes wird als be-schränkende Nebenart sehr häufig ange-wandt; doch ist es oft schwer, eine entsprechende deutsche Nebenart zu finden]; it was a fine carriage, as far as French car-

riages go für einen französischen Wagen
lieb derselbe an Eleganz wenig zu wün-
schen übrig; to let go loslassen. —

b) v. a. Nebenarten mit Objekt: Sport:
to go the gamble das Spiel wagen;
to go halves (mit einem andern) teilen;
P go it dran und drauf! immer zu!
he's going it fine, thick er treibt's
toll; I'm going to go it a bit (*Our
Boys*) ich will ein Weilchen den Flotten
spielen. S. auch cropper, hog, pile. —

c) v. n. Nebenarten mit adverbialer Be-
stimmung: P to go a-pleasurin' Ver-
gnügungen nachjagen; F that will go
against him das wird ihm zum Nach-
teile, zum Schaden gereichen; to go bad
verfaulen, verderben; that doesn't go
down with him das läßt der sich nicht
meiß machen; Theater: to go down ge-
fallen; any amount of mumbo-jumbo
goes down in this locality (*GREENWOOD*)
in dem Quartier kannst du den Leuten
so viel Hofuspokus vormachen, als du
nur Lust hast; Börse: the speculators
went for 2½, die Spekulanten kauften
eifrig die 2½ prozentigen (Papiere);
Boxer: to go for sich losstürzen auf;
he went savagely for his old col-
league (*Punch*) er machte einen grim-
migen Ausfall auf seinen früheren
Kollegen; F to go for a stroll, a drive
spazieren gehen, ausfahren; Sport: to
go for the gloves wetten, ohne selbst
Geld zu haben [Damen wetten überhaupt
nur um Handschuhe]; P to go for to (statt
des üblicheren go and u. s. w.): don't you
go for to think the 'cos my 'air is
grey, I ain't got any strength left me
glauben Sie nur ja nicht, daß ich keine
Kraft mehr habe, weil mein Haar grau
ist; Ariele: to go in die Verteidigung
des Dreipfahls (als „bateman“) überneh-
men; F to go in for Gefallen finden an,
sich besaßen mit; he goes in for
bicycling das Radfahren ist seine Lieb-
haberei; they go in largely for French
eggs sie machen ein bedeutendes Ge-
schäft mit französischen Eiern; F to go
off fortgehen; vergeben, verweilen; he
went off in a tiff er ging erobst von
dannen; to go off into fits Anfälle
haben; to go off one's chump über-
schnappen; ~ on! Unsinn! to go on
at a person einen schelten; F to go
out maßen, stehen gehen; F to go out
of one's mind verrückt werden; to go

out of one's way (to please a person)
sich alle erdenkliche Mühe geben (um
einem gefällig zu sein); to ~ up im Preise
steigen; provisions have gone up die
Lebensmittel sind gestiegen; kind words
go a long way ein gutes Wort
findet seinen guten Ort; to go white
(with rage) (vor Zorn) erbleichen; to
go without sich behelfen ohne; as we
had no money, we had to go without
dinner da wir kein Geld hatten, so
mußten wir uns ohne Mittagessen zu-
frieden geben; to go wrong auf Ab-
wege geraten. — S. Bath, Jericho, pot,
smash, spree, sprawling. — 2. s. F I
had a go at it ich versuchte es einmal,
that einen Wurf, Schuß; here's a go
das ist eine tolle Gesellschaft; they had
a fine go of it die hatten einen Haupt-
späß; a rum go eine sonderbare Ge-
sellschaft; these hats are all the go diese
Hüte sind jetzt modern; we had a good
go of cherries (of ices) wir aßen uns voll
und satt an Kirichen (an Gesehrenem);
it's no go damit geht's nicht; das hilft
nichts; they 're no go mit denen ist's
nichts, läßt sich nichts anfangen; siteraten-
Slang: full of go and grit voll Schwung
und Wig; unversität: little go, great
go erstes, zweites Examen (für die
Baccalauréus-Würde, bes. in Cambridge). —
3. F und P (besonders abt in der älteren
Sitteratur) häufig ausgelassen: and he to
England shall along with you (*SHAK.*)
und er soll mit euch nach England;
Barbary and her husband away be-
fore us (*Pepys' Diary*) Barbara und
ihr Gatte gingen vor uns fort.

go-ahead (gō-ˈhɛd und gō-ˈhɛd) a.
fortschrittlich, vorwärts strebend.

go-alonger ɾ (gō-ˈlɔŋ-ˈnɔ-ˈgɔ) einfältiger
Mensch, der sich als Werkzeug gebrauchen
läßt (GROSE).

go-ashores ↓ (gō-ˈɒʃɪz) Feiertagskleider
(SMYTH).

gob (gɒb) v. P auspfeien; s. Schaler-Slang:
Portion. — S. gab.

gobble (gɒbl) 1. v. P he ~d it up er
fraß es auf. — 2. s. P shut up your
~ halt's Maul!

gobbler P (gɒb-ɪ), f. cobbler.

go-by-the-ground ɾ (gō-ˈbɪ-ˈdɪ-ˈɡraʊnd)
kleine Person, fig. P Dreißigstübch
(GROSE).

God (gɒd): F God-a-mercy me! um des Himmels willen! Theater: the Gods die hohen Götter des „Olymp“, der Galerie.

godfather ɾ (gɒd-fɑ-dhə) [Gevatter]: to stand ~ (GROSE) die Feste bezahlen.

goggles (gɒgl), **google-eyes** (gɒ'gl-ʌɪ) P Brille.

going (gɔɪ-ɪn): F I must soon be ~ ich muß bald gehen; I'm not ~ to tell him ich werde mich hüten, es ihm zu sagen; he's not ~ to humbug me er soll mich nicht zum Besten haben; it's the finest business ~ es ist das schönste Geschäft, das es nur gibt; he's ~ it too fast er lebt zu flott; there's nothing ~ on es passiert nichts, es ist nichts los; ~ on for fast: I 've worked for him ~ on for six months ich arbeite schon fast ein halbes Jahr bei ihm; bei Versteigerungen: ~, ~, gone! zum Ersten, zum Zweiten, zum Dritten und Vierten! — P they 're the wust set o' cutthroats goin' das sind die schlimmsten Halsabschneider auf Gottes Erdboden.

goings-on F (gɔɪ-ɪn-ɔn) s/pl. Vorfälle, Vorkommnisse: I hear of your ~ ich habe wohl gehört, was du treibst.

going-upon-the-dub ɾ (gɔɪ-ɪn-ɔp-ɔn-dʌb-dɔn) Hauseinbruch (GROSE).

gold F (gɔld) von Kindern: as good as ~ kreuzbrav, sehr artig; he's worth his weight in ~ das ist ein durch und durch tüchtiger, ehrfamer Mensch.

goldbacked uns ɾ (gɔld-bʌk't ʌn) = grey-backed uns.

goldfisch F (gɔld-fɪʃtʃ) [Disfisch] reicher Mensch, fig. F Goldfisch.

golgotha (gɔl-gɔ-tha) Studenten-Slang: Hut (insfern beide Schädel aufweisen oder Schädelkappen sind).

golls (gɔl) Old Cant: Käufte.

gollumpus ɾ (gɔl-lʌm-pʊ) plumper Mensch (GROSE).

gollup up P (gɔl-lʌp ʌp) hinunterstürzen, rasch verschlucken. (GROSE).

G. O. M. (dʒi ɔ ɪm) Mistblätter: statt Grand Old Man = Gladstone.

gom (gɔm) Old Cant: Mann (Beaumont & FL.); auch = gommed.

gommed P (gɔmb) Fluß: verdammt!

gondola (gɔn-dɔ-la) [Gondel] DISRAELI: the ~ of London der zweirädrige Fiaker (hansom cab).

gone F (gɔn) [gegangen] fort; euphemistisch: verschieden: dead and ~ tot und dahin; in times ~ by in vergangenen Tagen, in früheren Zeiten; if this exploit had ~ undetected wenn diese That unentdeckt geblieben wäre; scherzhaft: verliebt; Mistatt: the young 'un is desperately ~ on both his cousins das Bürschchen ist in seine beiden Kuffinen sterblich verliebt; ↓ ~ goose im Stiche gelassenes, verlassenes Fahrzeug (SMYTH). — S. going, grass.

gonnof, gonnoph, gonof (gɔn-nɔf) ɾ u. F Halunke (wie Gannes aus dem Hebräischen und schon seit Chaucer gebräuchlich).

good (gʊd) I. a.: a) F I'm not in his ~ books ich stehe nicht gut bei ihm angeschrieben; the ~ man of the house der Eigentümer des Hauses; the ~ people iron.: die Frommen; † die Geister, die Elfen; it's a ~ job he didn't come es ist ein Glück, daß er nicht gekommen ist; that's a ~ one (P a good 'un) das ist doch stark! das ist famos! he as ~ as told me er hat mir mit anderen Worten gesagt; he's ~ at sums er kann gut rechnen; it is not ~ for much es läßt sich nicht viel damit anfangen; they are ~ for another dozen children die können noch gut ein zweites Duzend Kinder bekommen. — b) ɾ leicht zu berauben: a crib which is ~ upon the crack (GROSE) ein Haus, in das sich leicht einbrechen läßt; the swell is ~ for his montra (GROSE) es wird leicht sein, dem Herrn die Uhr zu stibizen. — 2. s.: a) F I do it for his own ~ ich thue es zu seinem Besten; a stylish bit o' goods ein fein gepugtes Dämchen. — b) Sport: ~s Rennpferde; good ~s gute Artikel (zum Wetten). — c) ● to be ten pounds to the ~ 200 Mark Profit machen.

good(l)ish P (gʊd-lɪʃ) a ~ few einige wenige; a ~ many years ago vor langen Jahren; ~sized von beträchtlicher Größe.

goodness F (gʊd-nʌʃ) Ausruf: ~ gracious (alive)! o du meine Güte! ~ (only) knows! weiß der Himmel! for ~ sake! um Gottes willen!

goods (gʊd) Eisenbahn: *statt* goods train Güterzug.

goody (gʊd·) *s.* P *my* ~ = goodness

gracious! F goodies Zuckerzeug, Konfekt; *Setzungen*: ~ ~ literature moralisch-frömmelnde Litteratur.

goose (gʊs) *l. s.* [Gans]: a) sprichwörtlich: what's good for the ~ is good for the gander was dem einen recht ist, ist dem andern billig (bezieht sich gewöhnlich auf Mann und Frau). b) I shall cook his ~ for him (GROSE) ich werde ihn umbringen. c) theater: to get the ~ (auch to get the bird oder the big bird) ausgesetzt werden: what would you do if you were to get the ~ as actors' slang has it (*Funny Folks*) was würden Sie machen, wenn Sie ausgesetzt würden? d) Sport: f. guinea. e) ↓ f. Greenwich. — 2. *v.* theater: aussetzen.

gooseberry F (gʊs·b·r·i·n) [Stachelbeere]: it will play old ~ with us es wird uns vollständig zu grunde richten. — G. muffin.

gooseberry-fool F (gʊs·b·r·i·n·f·ul) eitler Gek. [(GROSE).]

goosecap F (gʊs·k·ap) Einfaltspinsel]

gooser (gʊs·r) Borer-Slang: lester, entschaidender Schlag.

goosgog P (gʊs·g·og) Stachelbeere.

gorae F (gʊs·r) Gold (GROSE).

gorge (gʊr·g) *v.* F schlängen; *s.* P Straß.

gorgio (gʊs·b·g·i·o), **gorger** (gʊs·b·g·r) Eigener-Sprache: Christ, Mann.

gorger P (gʊs·b·g·r) Streifer; Stücker (GROSE). [by Jove!] alle Wetter!

Gosh! P und x (gʊs·h) [statt by God ober]

gospel-shop F (gʊs·p·h·l·s·h·op) Kirche (*Sl. Dict.*); f. schism-shop.

goss F (gʊs) Hut (*Sl. Dict.*).

gossom ↓ (gʊs·m) Limmel (SMYTH).

got F u. P (gʊt) [als Einschleßel nach dem Zeitwort have]: he hasn't ~ any money er hat kein Geld; you 've ~ to do it du mußt es thun; what's that ~ to do with me was geht das mich an? ~ any browns (statt have you ~ a. b.) hast du etwas Kupfermünze?

go-to-meeting P (gʊs·t·i·m·i·n·t·m) *a.* für den Kirchengang; *a* ~ coat ein Sonntagserod.

governor (gʊv·n·r) [Chef]: F *my* ~ mein Vater, F *mein* Alter; P hallo, ~! heba, Freund!

gown (gʊnd) P *statt* gown Kleid.

grab (græb) [grapsen] ↓ festpacken, festnehmen; F *to* ~ hold of (statt des gew. to seize, lay hold of) fassen, schnappen nach; he's too fond of ~bing er ist zu habfüchtig.

grab-all (græb·al), **grabber** (græb·b·r) F Geizhals, habfüchtiger Mensch.

grace (græf) *a)* [Anmut] F *you* can do that with a very good ~ du kannst das ohne allen Anstoß thun. — *b)* [Gnade] universität: Verordnung (des Senats).

Graces (græ·f·i) Sport: the three ~ die drei Brüder Grace (berühmte Cricket-Spieler der letzten Jahrzehnte).

graciosities (græ·f·i·s·i·t·i·z) Sittaten-Sprache: anmutige, herablassende Redensarten; to speak ~ (CARLYLE) in herablassender, huldvoller Weise sprechen.

gracious F (græ·f·i·z) [gnädig] Ausruf: ~ alive! good ~! goodness ~! f. goodness.

graft F (graft) [pfropfen] arbeiten; zum Hahnrei machen (*Sl. Dict.*).

grain F (græn) [Korn, Strich]: not a ~ nicht ein Körnchen; it goes against the ~ das Herz ist nicht dabei, es geschieht gegen meine (seine u. f. w.) Neigung; ich thue es mit Widerwillen.

grand F (grænd): she has such ~ ideas sie hat so großartige Ideen; to do the ~ F den Seinen rausbeißen.

granddad F (græ·n·d·ad) Großväterchen (vgl. granny I).

Grand Old Man (græ·nd·old·mæn) witzblätter: f. G. O. M.

Grand Trunks (græ·n·træ·n·k·s) Börse: *statt* Grand Trunk Railway (of Canada) shares Aktien der großen Hauptbahn von Kanada.

grannam (græ·n·n·m) [lat. granum, TH. HARMAN] Old Cant: Getreide.

granny (græ·n·n) *l. s.* F Großmütterchen. (vgl. granddad). — 2. *v.* F wissen, kennen (*Sl. Dict.*).

granted F (græ·n·t·id) [zugestanden]: he takes it all for ~ er glaubt's ohne weiteres; ~ he had taken it gesetzt, er hätte es genommen.

grasper (graß-p^{er}) = grab-all.

grass (graß) l. s. Sport: to bring to ~ zu Boden schlagen, überwinden; † gone to ~ gestorben (*Sl. Dict.*); † he doesn't let the ober much) ~ grow under his feet das ist ein rühriger Geselle; er läßt sich keine Mühe verbrießen. — 2. v. Sport: bestiegen.

grasser (graß-h-ß^{er}) Sport: schwerer Sturz, Schlag: some have terrible ~s in climbing into the pigskin (*Flyers of the Hunt*) manche thun einen schweren Fall, während sie sich in den Sattel schwingen.

gravel P (graßml) verwirren, reizen (*Sl. Dict.*).

gravelrash (graß-wl-näß) [Alesauschlag] Schul-Slang: aufgeschundene Kniee; fig. P zerkratztes Gesicht.

gray (gæ) [grau]: F as ~ as a badger ganz grau; P the ~ mare die Frau, welche die Hosen anhat, das Haus regiert.

graybacked uns (gæ^t-bä^t 'n) [grays (gæ^t) † Bäuse (*Sl. Dict.*).

grease † (graß) [[schmierer] bestechen (GROSE).

greasy (graß-h^{er}) [schmierig]: F to climb up the ~ pole eine schwierige Sache verrichten; † stürmisch, regnerisch.

great F (gæ^t): in a ~ many ways in vielen Beziehungen; such a ~ child ein dickes, schweres Kind [Gegensatz von small]. — S. gun, Joseph.

Grecian † (graß-schⁿ) [griechisch] (unter den jungen Damen herrschende) Sitte, sich beim Gehen vornüber zu beugen.

greedy-guts P (graß-d^{er}-göß) Knicker, Filz (GROSE).

Greek F (graß), f. grig.

Greeks † (graßß) [Griechen] Gauner, Falschspieler (gleich dem franz. grec).

green (gæⁿ) l. a. F u. P as green as duckweed so dumm wie eine Gans, so grün wie ein Zeisig; unerfahren, fig. F grün; ~ stuff Gemüse; † a ~ hand ein angehende, junger Dieb; ~ bag (GROSE) Advokat; Schülerfrage: ~eye grüner Knicker, Murren. — 2. s. [Rostfamm]: I'll send my horse to Doctor Green ich will mein Pferd auf die Weide (zum Doktor Grün) schicken.

greenhead (gæⁿ-hæ^d), **greenhorn** (gæⁿ-hörn) P Grünshnabel.

greens (gæⁿ) F Gemüse (= green stuff); ● Börse: nordamerikanische Staatspapiere [auf der Börse grün, darum auch greenbacks.]

Greenwich (gæⁿ-w^{ich}) [Ort bei London, bekannt wegen seines Matrosen-Hospitals, des ~ Hospital]: † to get ~ zum Krüppel geschossen, für den Seebienst untauglich werden; ~ goose (GROSE) Invalide in Greenwich.

griddle (graßl) Bettler-Cant: auf der Straße fingen: we must ~ for a living (*King of the Beggars*) wir müssen uns durch Singen ernähren.

griddler (gæⁿ-d^{ler}) Bettler-Cant: Straßensänger.

gridiron † (gæⁿ-d^{er}-n) [Stratoff] gerichtliche Vorladung (*Sl. Dict.*).

grief (graß) [Kummer] Sport: Unglücksfälle.

grievous (graß-w^{er}ß), f. Peter.

griffinage × (gæⁿ-f^{er}-n) Refrutenzeit

[griffin in Ostindien = Neuling].

grig (gæⁿ) [junger Mal]: F as merry as a grig freuzibel [auch as a Greek]; † = farthing (2 Pfennig).

grin (gæⁿ) [grinzen]: F to ~ and bear it mit Mühe, mit vieler Not aushalten; † to ~ in a glass-case (nach dem Gehängtwerden) vom Doktor in Spiritus aufbewahrt werden (GROSE).

grind (gæⁿ-d) v. [mahlen]: a) Schulsprache: oxen, einpauken; auch s. Pauken, Däsen. — b) P (Arbeiter, untergebene) schlecht behandeln, schlecht bezahlen.

grinder (gæⁿ-d^{er}) Studenten-Slang: Lehrer, der fürs Examen einpaukt (vgl. grinding-mill); Arbeiter-Slang: harter, tyrantischer Herr (HOPPE). — S. gripper.

grindery (gæⁿ-d^{er}-n) Schuster-Slang: Schustermaterial.

grinding-mill (gæⁿ-d^{er}-m^{il}) [Schleifmühle] Studenten-Slang: Presse, Paukstunden fürs Examen.

grindstone P (gæⁿ-d^{er}-st^{on}, P gæⁿ-d^{er}-st^{on}) [Wegstein] ermüdende, erschöpfende Arbeit: we were kept with our noses to the ~ (GREENWOOD) wir mußten ohne Unterbrechung arbeiten.

grip F (gæⁿ) [Umklammerung]: with an iron ~ mit eiserner Faust.

gripes P (gri:pʰ) *s/pl.* Bauchschmerzen, Kolik.

gripper P (gri:p-pʰ) Weizhals, Knauser; ~s and grinders Wucherer und Räuber.

grist F (gri:st) [Mahlkorn]: (it brings) ~ to the mill (das bringt) Vorteil, (füllt die) Tasche mit Geld [vgl. das deutsche: das ist Wasser auf seine Mühle].

grizzle (gri:sl) Rinderstube: wimmern, verdrießlich, mürrisch sein.

grizzled \ (gri:slb) ergraut.

grizzle-pot (gri:sl-pot) Rinderstube: Murrkopf; verdrießliches, mürrisches Kind.

grog P (gri:g) he has ~ on board er ist betrunken.

grog-blossom P (gri:g-blɔ:sm), f. brandy-blossom.

grog-fight P (gri:g-fait) Rneiperei (Sl. Dict.).

groggified P (gri:g-gⁱ-fai:b) besneipt.

groggy (gri:g-g^o) P beduñelt, wackelig; Sport u. f. w., von Pferden: ermüdet, abgeradert, ausgenutzt.

grogam P (gri:g-g^m) Pferd, Schindmähre.

grog-tub ↓ (gri:g-tüb) Schnapsflasche.

groom (gri:m) [Diener] Spieltische: Groupier.

groove F (gri:m) [Rinne]: he keeps in the same ~ er lebt im alten Schlen-drian, er treibt das nämliche Geschäft.

gropers F (gri:p-pʰ) Blinde (GROSE).

grotto (gri:t-tə): the ~ die Grotte von Austernschalen, welche Londoner Straßengungen am 1. August [zum Zwecke des Almosenforderns] bauen.

ground F (gri:nd) [Boden]: he worships the (very) ~ she treads upon er liebt sie über alle Maßen; we got over a good deal of ~ wir sind ein gutes Stück vorwärts gelangt; a house which stands in its own ~(s) ein Haus, das von Anlagen umgeben ist.

ground-ball (gri:nd-bäl) *Aridet:* = sneak.

grounded (gri:nd-b^o) Schlußsraße: to be well ~ gute Vorkenntnisse, eine gute Grundlage haben.

grounder (gri:nd-b^o) *Aridet:* = sneak.

ground-sweat F (gri:nd-šwät) Grab (GROSE).

grow F (gri:w) [wachsen, werden]: bad habits ~ upon one schlechte Gewohnheiten werden einem zur zweiten Natur; to ~ stale langweilig werden; as the week ~ old im Verlaufe, gegen Ende der Woche.

growler P (gri:w^r-l^o) (vierräderige) Droschke.

grown-ups (gri:w-špʰ), **grownns** (gri:wⁿ) P Erwachsene; eight ~ and three smalls acht Große und drei Kleine.

grub P (gri:b) 1. s. Lebensmittel, Nahrung; I hadn't a bit o' ~ ich hatte nichts zu essen; f. bub; (schwere) Arbeit; in ~ beschäftigt: I am on like ~ ich habe meine Arbeit sehr gern. — 2. v.: a) v/a. abfüttern; Gassenhauer: you 're the girl to ~ me, put me some jam-pudding by du bist das rechte Mädel, um mich zu füttern; heb' mir Gelees-pudding auf; b) v/n. speisen, ein Mahl verzehren.

grubbery (gri:b-b^o-n^o), **grubbing-ken** (gri:b-b^o-ken) P Speisefokal der untersten Gattung; F Armenhaus (work-house).

grub-hunting (gri:b-hän-tin) Bettler-Cant: Betteln um liebe Brot.

grub-stealer (gri:b-šti-l^o) Bettler-Cant: einer, der den Proviant der anderen Bettler stiehlt.

grub-street (gri:b-šträt) [Name eines Londoner Buchhändler-Gäßchens] Sittleraten-Slang, jetzt veraltet: elende Schmiererei; jämmerlich abgefaßtes, schlecht gedrucktes Buch.

grub-trap F und ↓ (gri:b-träp) [futterfalle] Mund.

gruel (gri:w^r-l^o) 1. s. [Haferkleim]: F to give a person his (her) ~ jemand totschlagen. — 2. v. Sport: schlagen; he got a dreadful ~ling er erlitt eine schimpfliche Niederlage.

grumble-guts (gri:b-mbl-götʰ), **grumble-tonian** (gri:b-mbl-töⁿ-ni:n) P grämlicher, mürrischer Mensch.

grumbles (gri:b-mbl), **grumps** (gri:b-mʰ): P all on the ~ voller Klagen.

Grundy, Mrs. F (m^rʰ-š-šri:gri:gri:nd-b^o) die Welt, das Publikum: what will ~ say? was werden die Leute sagen?

grunter (gri:bⁿ-t^o), **grunting-cheat** (gri:bⁿ-tin-tʰit) F Schwein.

grunters F (gəʊn-tʃ) Häfcher (GROSE).
grunting-peck F (gəʊn-tʃin-pɛk) Speck (GROSE).
gruts F (grɒtʃ) Thee (GROSE).
guard F (gɑːd) [Wache, Wachsamkeit]: I put you on your ~ ich warne dich; that took me off my ~ das lenkte meine Aufmerksamkeit ab.
guernsey F (gəʊn-ʃ) Wollhemd, wollene Zude.
guess F (gɛʃ) [vermuten]: we shan't hear any more of him, I ~ von dem, glaube ich, bekommen wir nicht mehr viel zu hören [der Amerikanismus I guess = ich glaube, bürgert sich auch in England jetzt immer mehr ein].
guffaw F (gʊf-fə) schallendes Gelächter.
guinea (gɪˈn-ə) Sport: a ~ to a goose zehn, hundert u. f. w. gegen eins, eine ungleiche Wette.
guinea-pig (gɪˈn-ə-pɪg) [Meerschweinchen] City-Slang: Direktor einer Aktiengesellschaft [dem für jede Sitzung eine Guinee (21 Mark) bezahlt wird].
gullibility F (gʊl-ɪ-ə-bɪ-lɪ-tɪ) Leichtgläubigkeit.
gulp F (gʊlp) großer Schluck: he drank it off at a ~ er stürzte es hastig hinunter.
gulin ✕ (gʊl-ɪ-pɪn) ungehobelter Meerkatze.
Gum F (gʊm): old mother ~ zahnlöse(s) Mütterchen.
gum P (gʊm) Scheltworte (GROSE).
gummie P (gʊm-ɪ) Dummkopf.
gump P (gʊmp) Einfaltäppler.
gumption F (gʊm-ʃən): there's no ~ about him er hat wenig GröÙe.
gum-tree ↓ (gʊm-tɪ) [Gummibaum]: he has seen his last ~ er pfeift auf dem letzten Loche.
gun (gʊn) 1. s. [GeschoÙ]: F a great ~ ein Hauptferl; it's blowing great ~s der Wind heult fürchterlich; F Dieb; ✕ son of a ~ Soldatenbastard, fidele(r) Bruder. — 2. v. F auskundschaften, F ausballdowern.

gunner ↓ (gʊn-n-ə) [Kanonier]: to kiss the ~'s daughter auf die Kanone festgebunden und also geprügelt werden.
gush F (gʊʃ) [Strom] HerzergergieÙung: he writes so much flowery ~ to the newspapers er schreibt so viel sentimentales Zeug an die Zeitungen: Zeitung: Sensationsartikel.
gush about F (gʊʃ ə-ˈbaʊt) flatschen, umhergeschwäÙen: why shouldn't he be gushed about as much as the others warum sollte man um ihn nicht soviel Lärm schlagen wie um die anderen?
gushing F (gʊʃ-ɪn) romantisch; zudringlich.
guts (gʊtʃ) [Eingeweide]: more ~ than brains (GROSE) mehr Glüd als Verstand; my ~ curse my teeth (GROSE) ich bin so hungrig wie ein Wolf.
gut-scraper F (gʊt-ʃræ-p-ə) [Darmtrager] Geiger.
gutter P (gʊt-ɪ) [Goffe]: to lap the ~ sich unmenslich besaufen.
gutter-bred F (gʊt-ɪ-brɛd) auf der Straße groÙ gezogen.
gutter-chaunter F (gʊt-ɪ-tʃə-ˈtʃən-ɪ) Bänfelsänger, StraÙensänger.
gutter-hotel F (gʊt-ɪ-ˈhɒt-ɪl) Londoner Straße: kleine Hude für Erfrischungen.
gutter-kid P (gʊt-ɪ-kɪd) StraÙenbengel.
gutter-lane (gʊt-ɪ-len) scherzhaft: Kehle.
gutter-prowler F (gʊt-ɪ-prəʊ-ɪ) StraÙendieb, Strolch.
guy'ner (gɪˈw-n-ə) P statt governor.
guy (gɪ) [statt Guy Fawkes] 1. s. P he looked a reglar guy er war recht närrisch aufgeputzt; circus: Gönner, Herr. — 2. v. sich fortstellen.
Guy's (gɪz) F statt Guy's Hospital: nothing could save 'im but ~ 'orspittle (Tag, Rag & Co.) nichts könnte ihn retten als Guy's Hospital.
guzzle P (gʊzl) v. kneipen; s. Getränk.
gym-shoes (dʒɪm-ʃuːz) [statt gymnastic-shoes] Schulschuhe: Turnschuhe.
GYP (glp) Studentenprache, Cambridge: f. scout.

H.

h F (etfch): he drops his h'es er läßt die h's aus, er spricht unrichtig (vgl. die Borrebe).

ha' (hā) P statt have: I ha' told the story (Sims) ich habe die Geschichte erzählt.

haberdasher (hā' b. - dā'fch. -) [Modewarenhändler] scherzhaft: ~ of pronouns (GROSE) Schulmeister; f. gerundgrinder.

hack (hāf) 1. s. [gewöhnliches Zugpferd]: F to make a ~ of a dress ein Kleid täglich tragen. — 2. v. Pferde u. f. w. für allgemeine Zwecke verwenden.

hackle P (hāfl) [lange Rückenfeder des Hahns]: to show ~ (Sl. Dict.) sich kampfbereit zeigen.

hackslaver P (hā'f. - flāw. -) stammeln (Sl. Dict.).

haddiek (hā' d. - dīf) P statt haddock.

haddock F (hā' d. - dāf) [Stoddfisch] Geldbörse: a ~ stuffed with beans (GROSE) eine Börse voll Gold.

hail (hāl) s. [Anruf]: F within ~ in geringer Entfernung; Sport und Univerſität: Besuch: give me a ~ besuch' mich einmal!

haint P (hē'nt): a) statt have not; b) statt am not oder ain't.

hair P (hā') [Haar]: keep your ~ on ereife dich nur nicht! ~ of the dog ein Schnäpſchen für den Brummschädel, der auf das Kneipen folgt.

hair-splitter F (hā' - ſplīt. -) Pedant.

hale F (hāl): ~ and hearty munter und gesund.

half (hāf) 1. a. u. adv. [halb]: F that's ~ the battle damit ist die Sache halb gewonnen; I could see it with ~ an eye ich sah es ohne die geringste Mühe; you're not ~ a fellow, not ~ up to snuff du verstehst den Witz (F den Hummel) noch lange nicht. — 2. s. ~ [Hälfte]: a) F he didn't do one ~ what I did er hat nicht halb soviel gethan wie ich; to cut in half [statt to cut in halves] mitten durchschneiden; Wirtshaus: one

half o' bitter [statt one half-pint of bitter ale] ein halber Schoppen „bitter ale“; two halves o' stout zwei halbe Schoppen Schwarzbier. b) Schuttsprache: [statt half term halbes Tertial]: it was our first ~ es war in unserem ersten Halbtertial (zwei Monate).

half-a-bean F (hāf. - hī'n) eine halbe Guinee (10,50 M.).

half-a-farthing F (hā'f. - fā' - dā'n): for ~ he would have gone hätt' man ihm noch ein klein wenig zugeredet, so wäre er hingegangen.

half-a-hog F (hāf. - hō'g) sechs Pence (GROSE).

half-and-half (hāf. - ānd. - hā'f) Schente: Ale und Porter zu gleichen Teilen gemengt

half-backs (hā'f. - bā'f) Fußpaß: (zwei) Spieler, links und rechts, vor den backs (f. backs).

half-baked P (hāf. - bē'ft) übergeschnappt (Sl. Dict.).

half-crowner (hāf. - krāw. - n^{er}) Buchhändler-Slang: Zeitschrift (magazine), deren Preis eine halbe Krone (= 2 1/2 M.) beträgt. [angeflügelt.]

half-gone F (hāf. - gō'n) halb verrückt; f

half-penny F (hē' - pⁿ - n^{er}): a. a ~ bun ein Fünfpennigweck.

half-price F (hāf. - prā'f) zum halben Preise: I bought it (at) ~ ich habe es zum halben Preise gekauft.

half-seas-over F (hā'f. - ſīj. - s^{er} - w^{er}) halb betrunken, F stark beglänzt.

half-timer (hāf. - tī' - m^{er}) Volksschule: Schüler, der die eine Hälfte des Tages arbeitet, die andere zur Schule kommt.

half-volley (hāf. - wō'l. - l^e) srtet: (weit geschleuderter) Ball, der dicht vor dem Dreistabe aufprallt.

half-way (hāf. - wē'): ~ house (HOPPE) mitten am Wege liegendes Wirtshaus.

hall P (hāl): a) statt Music Hall, engl. Vergnügungstotal; b) the Hall statt Leadenhall Market Londoner Fleischmarkt.

ham-cases ƒ (häm-kr'-ß') [Schenkel-futterale] Hosen.

hammer (hä'm-m') 1. s. to be at ~and-tongs auf gespanntem Fuße leben; they went at him ~and-tongs sie gingen mit aller Macht auf ihn los. — 2. v. ƒ I could not ~ it into him ich konnte es ihm gar nicht begreiflich machen, in ihn hineinkriegen; Borer-Slang: blind drauf los schlagen.

hammering boxers (hä'm-m'-ain' bōt-ß'i), **hammering fighters** (hä'm-m'-ain'-faj'-t'i), **hammermen** (hä'm-m'-mēn) Borer-Slang: Borer, die mit vieler Wucht und wenig Kunst auf den Gegner loschlagen.

Hammersmith (hä'm-m'-ßmith) [ein Londoner Stadtviertel] scherzhaft: he has been at ~ er hat schwere Prügel bekommen.

hammock ↓ (hä'm-mōf) [Hängematte]: the moon's stepping out of her ~ der Mond geht auf.

hand (händ): a) ● your letter (has come) to ~ im Besitze ihres werten Schreibens u. s. w.; large supplies of gold will come to ~ es stehen große Goldsendungen bevor. — b) ƒ a good (a bad) ~ at geschickt (ungeschickt) in: he's a good ~ at mathematics, a bad ~ at cards er ist ein guter Mathematiker, ein schlechter Kartenspieler; to have a good, a bad ~ gute, schlechte Karten haben; to buy second ~ antiquarisch, in gebrauchtem Zustande kaufen; to put in ~ (Handwerker) in die Arbeit nehmen; to take in ~ ziehen, tüchtig vornehmen; to write a good ~ eine schöne Hand schreiben. — c) ✕ (gemeiner) Soldat; ↓ Matrose; Fabrikant u. s. w.; (gewöhnlicher) Arbeiter: he is two ~s short es fehlen ihm zwei seiner Leute; my ~s (im Munde von Offizieren) meine Leute. — d) ~ over ~ in aller Eile: the frigate was walking up ~ over ~ (Nights at Sea) die Fregatte kam in voller Hast heran. — e) P bear a ~ leg' Hand mit an.

handicap (hä'n-d'-hāp) 1. s. Sport: Bestimmungen, durch welche auch den schwächeren Mitbewerbern eine gewisse Aussicht auf Erfolg zugesichert wird; ~ stake Rennen für kleinere Beträge. — 2. v. Sport: (stärkere und schwächere

Bewerber) gleichstellen; ƒ fesseln, erschweren: they've done us the kindness of ~ping their commercial development (Pall Mall G.) sie haben uns den Gefallen gethan, ihren eigenen Handel einzuschränken; P that ~s us (Sl. Dict.) das macht uns quitt.

handle ƒ und P (händl) [Griff]: a) ~ to one's face (physog) Nase; b) Vorname: I'd rather drop the 'andle (GREENWOOD) ich möchte lieber ohne Vorname fertig werden; c) ~ to one's name Titel: he's got a ~ to his name er ist von Adel.

hand-me-downs P (hä'nd-m'-daun) gebraucht Kleidungsstücke (Sl. Dict.).

hand-saw P (hä'nd-ßā) = chiv-fencer.

handsomely ↓ (hä'nd-ß'm-l-) adv. [schön] vorsichtig, langsam und ruhig. †

handspring P (hä'nd-ßprain): to chuck ~s and summersets Mad, Purzelbäume schlagen.

handy ƒ und P (hä'n-d') [zur Hand]:

1. a.: a) geschickt: these boys are very ~ with tools diese Knaben wissen geschickt mit Werkzeug umzugehen; b) dicht bei, nahe an: ~ to the Japanese temple (Daily Telegraph) dicht beim japanesischen Tempel; 'e's 'andy on forty er ist nahe an vierzig. — 2. s. Rinderbrande: Händchen: ~ pandy, sugar-de-candy, pray which hand will you have? Händchen, Pfännchen, Zuckerfäntchen; sag', welch Händchen du magst!

hang (hān') 1. v.: a) in Hängen: ~ it (all)! Schwerenot!; go and be ~ed! geh zum Henker! b) Sport: a man ~ing (Sl. Dict.) ein Mann in sehr schwieriger Lage; c) ƒ und P the matter is ~ing fire die Sache ist im Schweben; to ~ it on (Grosze) auf die lange Bank schieben; scherzhaft: to ~ out wohnen: that's where he hung out dort war sein Quartier; d) ƒ to ~ up gewaltfam berauben, garrottieren; e) ↓ to ~ in the wind zögern; ~ on her! rubert mit aller Kraft! — 2. s. ƒ I don't care a ~ mir liegt den Henker daran.

hang-dog P (hä'n-dog): ~ face Galgen-gesicht; ~ looking mit einem Armen-sündergesichte.

hangers on (hä'n-d'ß' d'n) poltisch: Anhänger; ✕ Lagergesindel, Schlachtenbummler.

hangfire F (hā' n- fā'): there was a deal of ~ about it die Sache blieb lange am Schweben.

Hanging Committee (hā' n- gīn- fōm- mī- t- t-) Mater-Slang: Ausschuß für das Placieren der Bilder in der „Academy“.

(h)ang-slangin(g)-about P (h)ān- fā' hā' n- gīn- hān' t) faul umherlungern.

hankeycher (hā' n- fā- tsh'*) P statt handkerchief Taschentuch.

ha'porth P (hē- p' th) a poor ~ o' cheese ein schwaches Persönchen.

ha'porth o' coppers (hē- p' th' fō' p- p' f) [1/2 Groschen in Kupfermünze]: Suristen-Slang: statt Habeas Corpus (Sl. Dict.).

hard (hā' d): F ~ cash bare Münze; to drive a ~ bargain bis aufs äußerste feilschen; it's ~ lines das scheint sehr hart, ist ein großes Unglück; he's a ~ worker er arbeitet fleißig; Sport: in ~ condition in gesunder Kondition; ↓ ~ tack Schiffabstiekwit (Sl. Dict.).

hard-hit ● (hā' d- hī' t) von schwerem Unglück betroffen.

hard-mouthed P (hā' d- mā' dhd) [hartmäulig] kniderig; eigenständig.

hard-up (hā' d- ūp) 1. adv. F in Geldverlegenheit. — 2. s. P Bettler, der die Cigarrenstummel von den Straßen aufliest und entweder selbst raucht oder verkauft (Sl. Dict.).

hard-uppishness F (hā' d- ūp- pīsh- nēsh) schmerzhaft: Geldverlegenheit.

hardware swag (hā' d- wā' f wā' g) Bagabunden-Cant: Eisenwaren, besonders Scheren, Rastermesser und Brillen, die auf der Straße feilgeboten werden.

hare-and-hounds (hā' r- ānd- hān' ndf) Schütterspiel, auch paper-chase: die „Haren“ (hares) streuen Papierschnitzel hinter sich, so daß die „Jagdhunde“ [hounds] ihre Spur verfolgen können.

hark away P (hā' r- ā- wē) fortlaufen [bei Jagd entnommen].

Harlequin (hā' r- f- tvin) Bonboner „Pantomime“: Geliebter der „Columbine“, stets mit einem Zauberstab (magic wand) auftretend.

Harman (hā' r- m' n) Old Cant, besonders bei den alten Dramatistern: Polizist; ~ beck Büttel.

harness F (hā' r- nēsh) [Harnisch]: in full ~ voll gerüstet; arbeitsfähig.

harp F (hā' p) v. [die Harfe spielen]: he's (still) ~ing upon the same string es ist bei ihm noch immer das nämliche (alte) Lied.

Harry F (hā' r- ā-*) [Heinrich]: it played old ~ with him es hat ihn greulich mitgenommen. — S. gooseberry.

hartmans (hā' r- t- m' n) Old Cant: Fußblock.

harum-scarum F (hē- r- ā- m- fē- r- ā- m' n) a. ausgelassen, wild: in a ~ sort o' way in hastiger, überstürzter Weise; s. wilder, ausgelassener Bursche.

has (hā' s) [P statt have]: so I ~ to take my turn (*All the Year round*) also muß ich warten, bis an mich die Reihe kommt.

hash (hā' sh) [Ragout]: F they made a ~ of it sie haben die Sache in den Dreck geritten; P to settle one's ~ in einen ausbezahlen, gründlich ruinieren.

hat-band (hā' t- bānd) sprichwörtlich: as cross as Dick's ~ [so versteht wie Richards Hutband — besonders von Kindern]: unartig; übelgelaunt.

hatches ↓ (hā' t- shē) [Lute]: under ~ wohlversorgt, wohlwahrhaft; gestorben; tight under ~ unter dem Daumen, unter dem Pantoffel.

hatchet (hā' t- shē) [Beil]: F to bury the ~ einen alten Streit ruhen lassen; to throw the ~ flunkern [im Grimmschen Märchen „Der Wolf und der Mensch“ sagt der Fuchs: „Siehst du, was du für ein Prahlhans bist! Du wirfst das Beil so weit, daß du's nicht wieder holen kannst“]; ↓ to sling the ~ durchbrennen.

hatchet-face F (hā' t- shē- f- ēsh) langes, mageres Gesicht (Grose).

hatchway ↓ (hā' tsh- wē) [Lute] Maul.

hatter (hā' t- tē) [Hutmacher], f. mad.

haul (hāl) ↓ [anholen]: te ~ one's wind for ... direkt lossteuern auf ...; F to ~ up (before the magistrate) vor Gericht ziehen.

have F und P (hāv) [haben]: a) zu sich nehmen: I had a steak and some ale ich aß ein Beefsteak und trank etwas Ale dazu; b) to ~ a game eine Partie spielen; we had two games o' chess wir spielten zwei Partien Schach; c) to ~ some friends eine kleine Gesellschaft geben,

einige Freunde bei sich sehen; d) bekommen: ~ you had your money? hast du dein Geld bekommen? e) ~ to müssen; we ain't [statt have not] got to do it wir brauchen's nicht zu thun; f) to ~ a person up vor Gericht laden: he was had up er mußte vor Gericht erscheinen; g) I'll ~ it out of him ich will es ihm vergelten; h) sprichwörtlich: you cannot ~ a cake and eat it man kann nicht dieselbe Sache zweimal genießen; i) euphemistisch: she's had it sie hat einen Fehltritt begangen; k) vom Wetter: we shall ~ it wet wir werden nasses Wetter bekommen; l) ● to be had of every grocer bei jedem Spezereihändler zu kaufen.

have-not (hæ'm-not) Zeitungen: Hans Habenichts; the ~s die Besitzlosen.

haw-haw F (hæ-hæ) v. in affektierter Weise reden, stammeln.

hawk P (hæf) ware ~! [P gewöhnlich wö'rt ausgesprochen] sei auf deiner Hut!

hawse ↓ (hæf) [Klüße]: to fall athwart one's ~ einem in den Weg kommen.

hay (he) [Heu]: P ~ing [statt haymaking] Heuerte; sprichwörtlich: make ~ while the sun shines schmelze das Eisen, so lange es warm ist.

hay-bag F (hæ'æg) Weib (GROSE).

hazard (hæ'zəd) [Zufall] swuarb: to gain a ~ einen Fuchs machen.

haze ↓ (he) [benebeln] durch nutzlose Arbeiten bestrafen (СМЪТА).

he (hi) [er]: F the he's and the she's die Männlein und Weiblein; Schättersprache: who's he? wer ist dran? I am he ich bin dran; F und P he statt it (nicht nur von der Sonne, sondern scherzhaft oder pathetisch auch von andern leblosen Gegenständen): shut him ut well mache sie (nämlich die Thür) gut zu; I've got him ich hab's schon, hab' ihn schon (nämlich den gesuchten Gegenstand); my heart will not confess he owes the malady (SHAK.) mein Herz will sich die Krankheit nicht eingestehen.

head F u. P (hed) l. s. [Kopf]: a) he's got no ~ er hat keinen Verstand; b) Kapjanmer: it gave me a ~ the next morning mir brummte nächsten Morgen der Kopf davon; c) Reiten: I gave him his ~ ich ließ die Zügel schießen; d) Sport:

to take the ~ vorn wegeilen; e) von Bier: there's a ~ (no ~) to it es hat Schaum (keinen Schaum); f) von unbefruchteten Eieren und Menschen: he'll eat his ~ off er wird vor Langerweile umkommen; g) eigentlich von Geschwüren, auch fig.: it has come to a ~ die Sache ist reif; h) to make ~ way vorwärts kommen, Fortschritte machen. — 2. v/a. [anführen] F to ~ the list in der Liste oben stehen; politisch: to ~ the poll die meisten Stimmen (bei der Wahl) haben; to ~ a subscription eine Subskription eröffnen. — 3. v/n. ↓ to ~ for direkt lossegeln, losgehen auf.

head-and-ears F (hed-ænd-ɪ'ɜ:): over ~ in love bis über die Ohren, sterblich verliebt.

head-and-front F (hed-ænd-frʌnt): the ~ of his offence der Hauptteil seines Vergehens.

head-beetler P (hed-bi't-lɪ) Hauptferl in einem Geschäfte, einer Werkstatt (Sl. Diet.).

head-cook-and-bottle-washer (hed-kuk-ænd-bʊtl-woʃɪ-ɪ) scherzhaft: Wädchen für alles.

header (hed-ɪ) [Kopfsprung] Sport: kuhnes Wagen; Wägne: keces Spiel.

headgear ↓ (hed-gɪ) [Kopfschmud] Hut; Kopfbedeckung.

head-rails (hed-ɹeɪl) ↓ Zähne [man vgl. das homerische ἔπος ὀδόντων, Gehege der Zähne].

head-way F (hed-weɪ): to make ~ vorwärts kommen, Fortschritte machen (vgl. head 1h).

heap (heɪp) [Haufen]: F struck all of a ~ ganz betroffen, verblüfft, niedergeschmettert; P that's ~s das ist mehr als genug, mehr denn zuviel. — S. lots, oceans.

hear (hɪr) [hören]: a) F we haven't heard all, the last of it wir werden noch mehr davon zu hören bekommen; I shall never ~ the last of it es wird mir immer wieder unter die Nase gerieben; he won't ~ of it er will nichts davon hören. — b) Schute: to ~ the lessons abhören, überhören. — c) Old Cant: ~ing cheats Ohren.

heart F (hɜ:t) [Herz]: a good fellow at ~ im Grunde ein guter Mensch; to slave one's ~ out sich zu Tode

quälen; it's enough to have one's ~ up es wird einem übel und weh dabei; my ~ was in my mouth, in my shoes mir fiel das Herz in die Schuhe, Hosen; mich überkam eine Heidenangst; Ausruf: ~ alive! gerechter Himmel!

hearthstone (hɑː'th-stən) *v.* Küche: mit dem „Herbsteine“ reiben, scheuern.

heartie, hearty ↓ (hɑː'ti): my ~ mein Liebster! what cheer, my hearties was Neues, Zungens? — Vgl. auch den folgenden Artikel.

hearty ƒ (hɑː'ti) *f.* hale; ~ choke and caper-sauce [entsteht aus Artischode oder Fergenswürgen, und Caper-Sauce, aber auch Lanz-Sauce] hängen am Galgen (GROSE).

heat (hi:t) *Sport:* einzelnes Rennen; dead ~ unentschiedener Wettlauf, gleichzeitiges Ankommen am Ziele.

heave (hi:w) *a)* ↓ abstoßen: we ~d the old craft off the sands wir stießen das alte Fahrzeug vom sandigen Ufer ab; ~ ahead macht voran! ~ away nun los! to ~ in sight in Sicht kommen; to ~ to anlegen, einkehren; well hove! gut gemacht! — *b)* ƒ to ~ a bough, a case ein Haus plündern.

heaver (hiˈw) *old Cant:* Brust (*The Scoundrel's Dict.*, 1754).

heavers ƒ (hiˈw) Ladendiebe (GROSE).

heavy (heɪw) [**schwer**]: *a)* ƒ langweilig: it was a ~ affair es war eine langstielige Geschichte. — *b)* ƒ ~ wet (GROSE) Bier. — *c)* ↓ a ~ sea hochrollende Wogen, schwere See. — *d)* *Drford-Slang:* ~ dragoons Wangen [light infantry = Flöße; *Sl. Dict.*]. — *e)* *Sport:* to lay ~ wagers schwere Summen wetten.

heavyweight (heɪw-ˌwet) *Sport:* muskulöser, robuster Boxer; Rennpferd, dem ein schwerer Reiter bestimmt wird (im Gegensatz zu light-weight).

hedge (hedʒ) *v.* *Sport:* auf verschiedene Rennpferde u. *f. w.* zu gleicher Zeit wetten [nähere Beschreibung im *Sl. Dict.*]; ƒ austheifen.

hedge-alehouse ƒ (hedʒ-ˌeɪl-haʊz) kleine, obskure Schenke (GROSE).

hedge-lawyer ƒ (hedʒ-ˌlɔː-ɪ) Winkeladvokat.

hedge-priest ƒ (hedʒ-ˌpraɪst) Dorfgeistliche(r).

hedger (hedʒ-ɪ) *Sport:* einer, der durch geschickte Manipulation beim Wetten, besonders aber durch gleichzeitiges Einsetzen auf verschiedene Pferde u. *f. w.* einen Profit zu machen weiß.

heel (hi:l) [**ferse**]: ƒ to kick up one's ~s lustig springen, tanzen; down at ~, out at the ~s zerlumpt, abgerissen; I was left to cool my ~s upon the steps man ließ mich ruhig vor der Thür stehen; to be laid by the ~s im Stofe liegen, brummen.

heel-tap ƒ (hiˈl-tæp) Reige, Rest im Glase (*Sl. Dict.*).

heliograph * (hiˈli-ɡrəf) mittels eines Heliographen mitteilen.

hell (hel) [**Hölle**]: ƒ a ~ of a row (auch ~s own row) ein höllischer Lärm; † Schneiderhölle; Spielhölle.

hell-born babe ƒ (hel-bɔ:n beɪb) Lauge nichts (GROSE).

hell-cat ƒ (hel-kæt) Hausdrache, Here.

hellite † (hel-aɪt) Spieler von Profession.

helm (helm) [**Steuerruder**] *polit:* at the ~ of affairs am Ruder.

help (help) [**helfen**]: ƒ to ~ a person out of a scrape einem aus der Patsche helfen; who could have ~ed it? wer hätte es anders machen, verhindern können? ironisch: he ~ed himself to it er hat's mitgenommen, gestohlen.

helping ƒ (hel-pɪn) *Portion:* he had two good, large ~s er ließ sich zweimal tüchtig vorlegen.

hemp ƒ (hemp) [**Hanf**]: young ~ (GROSE) Galgenstrich.

hempen ƒ (hempen) [**Hänfen**]: to die of a ~ fever (GROSE) am Galgen sterben; ~ cravat (*Sl. Dict.*) Strick um den Hals; ~ widow (GROSE) Witwe eines Gehängten.

hen ƒ (hen) [**Henne**]: ~s and chickens (GROSE) große und kleine Zinnumme der Schenke.

hen-frigate ↓ (hen-ˌfrɪɡ-ət) Schiff, worin die Frau des Kapitäns das große Wort führt.

hen-house ƒ (hen-ˌhaʊz) Haus unter weiblichem Regiment (GROSE).

her (hɔ̄r) P und F statt she sie: it's ~, not him sie ist's, nicht er.

Her Majesty's Carriage (hɔ̄r mæ'dʒi-ʃə-tʃi fɪʔ_R-r_Rdʒi) hɔ̄rɔ̄ɪt-ʃwazɔ̄r(r) Gefängniswagen. — S. Black Maria.

here P (hɪr) [hier]: a) an this und these gelangt: this ~ gent dieser Herr; these 'ere kids o' mine meine Kanten da. b) Zusatz: here's to our old Rob! es lebe unser lieber Robert! — S. there.

hern (hɔ̄n) P statt hers; f. hisn.

Herr F (hɔ̄r) Titel deutscher Musiker und deutscher Lehrer.

herring-gutted F (hɔ̄r_R-nɪn_R-gɔ̄t-t'ɔ̄) klapperbürr (GROSE).

herring-pond (hɔ̄r_R-nɪn_R-pɔ̄nd) hɔ̄rɔ̄ɪt: der Djean, das Atlantische Meer.

hick F (hɪk) a country ~ ein dummer Bauer (GROSE).

hide P (hɪd) [fell]: I'll tan his ~ for him ich will ihm das Fell schon gerben.

hide-and-seek (hɪd^h-d^h-ænd-ʃi:k) Kinderpiel: Versteckens.

hiding (hɪd^h-dɪn^h) Schul-Slang und F: Prügel. — S. licking.

higgledy-piggledy F (hɪ'gɪl-dɪ-pɪ'gɪl-dɪ) konfus, durcheinander; a ~ collection ein buntes Durcheinander.

high (haɪ) [hoch]: F ~ up in the stirrups in höher, guter Stellung; P on the ~ ropes (GROSE) zornig, ärgerlich.

high-cockelorum † (hɪ'kɔ̄k-ɔ̄l-ɔ̄r^h-a^hm): ~ Jig Hauptkerl, vornehmer Tier.

high-faluting (hɪ'fæl-ju^h-tɪn^h) große Zeremonien, Umjchweife; extravagant ~ (Punch) überspannte Redensarten.

high-flier F (hɪ'flaɪ^h-ɔ̄r) schneller Zug; feiner Kerl (Sl. Dict.).

high-fly F (hɪ'flaɪ^h) Bettelei mittels schlau abgefaßter Bettelbriefe.

high-flyer F (hɪ'flaɪ^h-ɔ̄r) Hochstapler; Bettelbruder; feingepuhte Straßendirne.

high-jinks P (hɪ'dʒɪ'nfʃ) feiner Schwof, tolle Wirtshaft.

high-life F (hɪ'laɪf) Leben der Vornehmen, des Adels.

high-living F (hɪ'laɪvɪŋ) Wohnung im Dachstübchen.

high-road F (hɪ'naɪd): on the ~ to destruction dem Untergange entgegen-eilend.

high-spice F (hɪ'spaɪ'ʃ) ~ toby Landstraße.

high-strikes P (hɪ'staɪ'ʃ) statt hysterics.

high-tide (hɪ'taɪ'd), f. high-water.

high-water (hɪ'waɪ^h-tɔ̄) hɔ̄rɔ̄ɪt: ~ mark [flutmarke] Grenzlinie (besonders bei Rindern) zwischen dem sauber gewaschenen Gefächte und dem schmutzigen Halfe; P it's ~ (auch: high-tide) with him (GROSE) er hat Geld im Überflusse. — S. hunt.

hike F und ↓ (haɪk): to ~ off (GROSE) sich drücken.

hillman P (hɪ'l-m^hn) Anführer der Müllfärner.

hillo! (hɪl-lo^h) P statt hallo! holla!

hilt F (hɪlt) [heft am Schwerte]: to live up to the ~ in Sauß und Brauß leben.

him (hɪm) [P statt he] Gastenbauer: when ~ you 're all to is dead wenn der, dem du alles bist, gestorben ist.

himself F (hɪm-ʃɛ'lf) [er selbst]: he isn't ~ er ist nicht mehr derselbe, er ist sehr verändert, fühlt sich gar nicht wohl.

hind-leg (hɪnd-lɛ'g), f. talk.

hinge F (hɪŋdʒ): to ~ (one's argument etc.) upon ... (etwas) begründen mit ...

hinge-and-pluck (hɪndʒ-ænd-plʊk^h) Meergerei: Herz, Leber und Lunge eines geschlachteten Schweines.

hip (hɪp) [Hüfte]: P I had him on the hip ich übertraf ihn, schlug ihn; † we smote him hip-and-thigh wir prügelten ihn windelweich.

hipped P (hɪpt) ärgerlich, trübsinnig (Sl. Dict.).

his (hɪz) [sein]: F he gave us some of his cheek er kam uns recht grob, war recht fleghaft gegen uns; F his nabs er.

hissn (hɪsn) P statt his der, die, das feinnige: some pals of ~ einige seiner Kameraden; that 'eart of hissen so ein Herz wie seins.

hissel (hɪʃ-ʃɛ'lf) P statt himself.

hissen P (hɪ'ʃɪ'n), f. hisn.

hist (hɪʃt) 1. v. [P statt hoist] aufheben. — 2. s. P give us a ~ helfen Sie mir heben!

hit (hɪt) v. [treffen]: F you 've hit it du haɪt's erraten; they can't hit it off sie

können sich nicht vertragen; he hit me on the head er hat mich auf den Kopf geschlagen; **ricet**: den Ball mit dem Ballholze treffen; **spriçwörtlich**: to hit the right nail on the head den Nagel auf den Kopf treffen.

hitch (hitç) 1. s. [Knoten]: F there's a ~ somewhere die Sache hat einen Haken, stimmt nicht ganz. — 2. v. \downarrow to ~ up one's slacks die Segel straff ziehen.

Hittites (hit-taitç) [alte Wälferschaft, Bibel] Sport: Boxer. [Wetter!]

hoaky \downarrow (hō-k) [Herb]: by the ~! alle]

hob † (hōb): P to hob-and-nob vertraulich zusammenleben, kneipen; will you hob or nob with me? (GROSE) willst du mit mir trinken, anstoßen?

hobbadehoy (hō-b-hā-d-hōi) , **hobbledehoy** (hō-bl-d-hōi) F Bauernlummel.

hobble F (hōbl) Schwierigkeit: I got into a nice ~ da bin ich in eine schöne Patzche geraten.

hobbled F (hōbl) [mit den Füßen zusammengebunden] vor die Äpfel verweisen.

Hobson's choice (hō-b-ç-nç tççitç) scherzhaft: keine Wahl [d. h. wenn einer nur eins wählen darf. — Hobson soll, gewissen Sportbüchern zufolge, ein Rosskamm gewesen sein, der Reitpferde an die Studenten vermietete. Diese durften sich angeblich ihr Pferd selbst aussuchen, fanden aber stets dieselbe alte Schindmähre vor und mußten sich damit begnügen].

hocks F (hōç) Füße (GROSE).

hocus F (hō-ç) [abgetürzt aus hocus-pocus, das vermutlich aus der lateinischen Messformel „hoc est corpus“ hervorgegangen ist] v. mittels narкотischer Stoffe betäuben; beschwindeln (Sl. Dict.). — S. hokey-pokey.

Hodge (hōdç) Zeitungen u. s. w.: Typus des unwissenden Bauers: what would ~ have got, if he had been the culprit (*Funny Folks*) was würde man mit einem gemeinen Manne gemacht haben, wenn er der Schuldige gewesen wäre?

hoff (hōfl) P ratt offal Abfall.

hog (hōç) [Schwein]: F to go the whole hog eine Sache gründlich thun; F Schilling; he has brought his hogs to a fine market (GROSE) er hat ein schönes

Geschäft gemacht; \downarrow like a hog in a squall [wie ein Schwein im Sturme] außer sich, von Sinnen.

hog-grubber F (hō-g-grāb-b) gemeiner Filz (GROSE).

hoga (hō-ga) [anglo-indisch]: that won't ~ das geht nicht.

hogo P (hō-gō) = fogo.

hogshead (hō-gf-hēb) [großes faß] Old Cant.: to couch a ~ (*The Roaring Girl*, 1611) sich schlafen legen.

hoist (hōitç) 1. s. F Ladendieberei; Ladendieb (GROSE). — 2. v. \downarrow to ~ in [einziehen] sich weismachen, sich gefallen lassen.

hokey-pokey P (hō-ç-pō-ç) [von hocus-pocus] wertlos, geschwindelt: a ~ concern ein fauler Zauber.

Holborn (hō-b-hōrn) [Londoner Stadtviertel]: the ~ feines Restaurant in Holborn; P † to ride backwards up ~ Hill (GROSE) zum Galgen [nach Tyburn] gebracht werden [von 1784 an fanden die Hinrichtungen bei Newgate statt].

hold (hōld) 1. v. [halten]: F that doesn't ~ water das hält nicht Stich; to ~ out hopes (to) Versprechungen machen; it's ~ing up es hört auf zu regnen; I do not ~ with you ich stimme nicht mit Ihnen überein; P ~ hard! halt ein! ~ your noise, your row! haltet's Maul! Wörte: he ~s five shares er hat fünf Aktien. — 2. s. F he has no ~ upon me er hat keine Gewalt über mich; \downarrow to keep a good ~ of the land (SMYTH) nahe an der Küste segeln.

hole (hōl) [Loch]: 1. s. a) F it made a ~ in my pocket es hat mir ein Loch in die Tasche gebrannt; to pick a ~ in bekritlein; scherzhaft: to make a ~ in the water ins Wasser springen.

b) P a dirty ~ ein schmutziges Nest.
c) F to be put in the ~ (GROSE) bei der Verteilung der Beute leer ausgehen. — 2. v. **ward**: ins Loch treiben, (den Bau) machen.

holiday P (hō-l-ä-de) [feiertag]: blind man's ~ (GROSE) Dunkelheit.

holiday-makers F (hō-l-ä-de-mä-ç) plästerfuchende Menschen, Leute, die sich am Feiertage zu belustigen suchen.

holiday-making F (hō-l-ä-de-mä-ç) Feiertagsvergügen.

holla-balloo P (hø'l-la-bäl-lü") höllischer Värn.

holler (hø'l-lü), **hollo** (hø'l-lä) P schreien; 'stead of hollering bes began crying (*Daily Telegraph*) statt zu kreischen, sing er an zu weinen.

hollow F (hø'l-lä) [höhl]: I beat him ~ ich übertriffe ihn bei weitem.

holus-bolus ↓ (hø-l'fj-bø-l'fj) Hals über Kopf.

holy (hø'l-l') [heilig] scherzhaft: more ~ than righteous voller Löcher; P by the ~ poker! alle Wetter! ↓ ~ Joe Geistliche(r); F ~ land Diebesquartier von St Giles's, Seven Dials.

home (häm) 1. s. [Heimat] bei Spielen: Freistatt (HOPPE). — 2. a. politisch: ~ affairs innere Angelegenheiten. — 3. adv. [heim]: F it comes ~ to me es ist mir bekannt, ich erkenne es wieder; my remark went ~ meine Bemerkung saß; ↓ the wind blows ~ (SMYTH) der Wind streicht ohne Hindernis, gleichmäßig über Land und Meer dahin; to sheet ~ (SEGA) einziehen.

home-bird F (hø'm-hö'b) Stubenhocker, eingezogen lebender Mensch.

homo-genius (hø-m'ä-dgi'ä-nj'fj) scherzhaft: Genie [zu gleich Wortspiel auf homogeneous gleichförmig].

honest (ø'n-est) [ehrlich]: a) ehrlich: when thieves' fall out, ~ people come by their due wenn sich die Diebe zanken, wird ehrlichen Leuten ihr Recht. — b) F to turn an ~ penny (*Sl. Dict.*) sich durch Prostitution ernähren.

honeymooning F (hø'n-ä-mü-nim) in den Flitterwochen lebend.

hoof F (huf): to ~ it zu Fuße gehen.

hook (huf) 1. s. [Hafen]: P sling your ~ mach dich auf die Beine; to take one's ~ Reißhaus nehmen; to be on one's own ~ auf eigenen Füßen stehen; F to drop off the ~s sterben. — 2. v. P to ~ it durchbrennen; they ~ed it at the hopping time sie haben sich längst aus dem Staube gemacht; ~ um snivey (aus hook and snivey, *Sl. Dict.*) Krankheit vor schützen; to ~ off wegnehmen, aufspaden.

hooker ↓ (hø'f-ä) Schiff [eigentlich keines Rüstenschiff].

hook(e)y P (hø'f-): by ~! bei allen Heiligen!

Hookey Walker, f. Walker.

hoop ● (hüp) [Reif]: 1. s. to go thro' the ~ sich vor Gericht bankrott erklären, Konkurs anmelden. — 2. v. [umreifen]: F I'll well ~ his barrel ich will ihn gehörig durchgerben.

hooray (hü-ä-ä) P statt hurrah.

hop (høp) 1. v. [hüpfen]: a) P to ~ in hereinkommen: you could never have ~ped in at a more opportune moment (*Tom and Jerry*) du hättest gar nicht zu einer gelegeneren Zeit kommen können. b) to ~ the twig: 1. F (GROSE) sich brüden, verduften; sterben; 2. ↓ auf Holzbeinen gehen: and now he travells about upon a couple of wooden consarns, ~ping the twigs as blithe as a lark (*Nights at Sea*) und jetzt marschirt er auf ein Paar Holzdingern und stampft lustig und fidel umher; to ~ the wag, f. wag; ~ping Giles (GROSE) Krüppel. — 2. s.: a) Robewelt: Längchen; scherzhaft: ~ merchant Langmeister; we shall catch 'em on the ~ wir werden sie zu Hause erwischen. b) cricket: ~ (ball) Ball, der in kurzen Sätzen auf den Dreifstab lospringt.

hopeful (hø'p-fül) [hoffnungsvoll] ironisch: Young Hopeful kleiner Augenichts, vielversprechendes Büschlein.

Hop o' my thumb F (høp ' m' thø'm) Knirps, Däumling, fig. P Dreifäschloch.

hopper dockers F (hø'p-p' dö'f-f'f) Schuße (GROSE).

hphthalmia (høp-thä'l-mja) Reibzinner-Slang: (statt ophthalmia) Augenkrankheit.

horn F u. P (hørn): to draw in one's ~s maßigere Ansprüche machen, bescheidener auftreten, fig. F ein Loch zurücksteden; the two ~s of the dilemma die zwei Seiten einer schwierigen Frage; ~ swoggle Unsinn (*Sl. Dict.*).

horn-fisted P (hø'n-fjß-t'f) mit schmieligen Fäusten.

hornpipe (hø'n-päp) [schottischer, bei Seeleuten beliebter Tanz] Gettung: every word savours of pigtail and ~ jedes Wort verrät den Matrosen.

horror F (hø'r-r-ä) [Grauen]: to have the blue ~s (im Säuferwahnsinn) Männchen sehen.

horse (hoß, P hōß) 1. s. [Pferd]: a) F as strong as a ~ stark wie ein Gaul. b) P ~ buss (GROSE) laute(r), schallende(r) Ruf, Schmaß; ~ godmother großes, starkes Frauenzimmer; ~'s meal Essen ohne Trinten. c) F Fünfpfundnote; the old Horse das Zuchthaus in Horsemonger-Lane; ~ chaunter (SL. Dict.) verschlagener Kopfstamm; ~ faker Pferdehändler; Fuhrmann; ~ nails (SL. Dict.) Geld. d) ↓ übermütiger, hochfahrender Offizier; dead ~ vorausbezahlte Arbeit; salt ~ zähes Pötelfleisch; ~ marine Einfaltspinsel. — 2. v. Schuttsprache †: einen Mitschüler auf dem Rücken tragen, während der Lehrer ihn prügelt.

horseflesh (hoß-fleß) Sport: statt horse Pferd, aber gewöhnlicher statt horses Pferde.

horsey F (hoß-ß) einem Kopfstamme gleichend, nach dem Stalle riechend; in Amazonentracht; von sportsmännischen Manieren.

hoss (hoß) P statt horse.

hot (hōt) [heiß]: F a ~ dinner warmes Essen; ~ brandy Cognac mit heißem Wasser; he'll get it ~ and strong er wird tüchtig gescholten, durchgeprügelt werden; to get into ~ water with ...: a) in Streit geraten mit ...; b) sich einen Beweis zuziehen von ...; London is becoming too ~ for him er kann sich in London nicht länger halten, fig. F das Pflaster von London wird ihm zu heiß; P she's a ~ 'un das ist ein ausgelassenes, verliebtes Weibsbild, fig. F die hat Bouillon; ~ coppers Kater.

hotchpotch P (hōtʃ-pōtʃ) Ragout aus Speisereften, Wischmatsch.

hottentott P (hō'tn-tōt) im Londoner Osten: Fremder, besonders aus dem Westend, in einem öffentlichen Lokale.

Houndsditch (hānds-ditʃ) Zudengasse des Londoner „East-end“.

house (hāuß): F as safe as a ~ ganz sicher, gewiß; he'll eat us out of ~ and home er wird uns bettelarm, aus Haus und Hof hinaus essen; ~ warming erste Gesellschaft in einem neuen oder neu gemieteten Hause; sprichwörtlich: like a ~ on fire so schnell wie der Wind; ✕ scherzhaft: the ~ that Jack built das Arrestlokal; ● a ~ of business ein Geschäft; † ~ to let Witwe.

House (hāuß) [P statt workhouse]: the ~ das Armenhaus (vgl. big house); P statt public-house die Kneipe, die Schenke; city: die Börse [im Gegensatz zu: „the street“ die Straße].

house-farmers (hāuß-fā-mʃ), **houseknackers** (hāuß-nāf-ʃ) P Londoner Blutsauger, die den Armen schlechte, wohlfeile Wohnungen vermieten.

hove-down ↓ (hōw-dāu'n) bettlägerig.

hoveller ↓ (hōw-ʌ-l) einer, der die Frachten gestrandeter Schiffe in Sicherheit bringt; Stranddieb.

how (hāu) [wie]: a) F ~ comes it? wie kommt's? ~ goes it? wie geht's? ~ came he there? wie kam er dahin? ~ come you to say that ... wie kommen Sie dazu, so etwas zu sagen? scherzhaft: he is ~-came-you-so [sagt man von einem Betrunknen] er ist sehr betrunken, fig. F er hat schwer geladen; b) ↓ ~ fare ye? was macht ihr? c) P as ~ daß: 'e knows as 'ow you nicked it er weiß, daß du's gestohlen hast.

how-d'ye-do F (hāu-dj-ɔ) Verlegenheit: here's a pretty ~ das ist eine nette Geschichte.

how-do (hāu-dū) High Life statt how d'you do? wie geht's?

however P (hāu-ɪw-ɪ) wie nur: I don't understand ~ 'e's goin' to do it ich kann nur gar nicht verstehen, wie er's machen will. [verlieren.]

howler (hāu-lɪ) Sport: to go a ~ [schwer]

howling F (hāu-lɪŋ) [heulend]: a ~ cad ein infamer Lump; (sehr gewöhnlich) ~ wilder eine ode, entsetzliche Wüste.

hows'ever (hāuß-ɪw-ɪ), **howsomever** (hāu-ɪw-ɪw-ɪ), **howsomedever** (hāu-ɪw-ɪw-ɪw-ɪ) P statt howsoever und however jedoch, in dessen: hows'ever none on 'em answered (Pickwick) doch keiner von ihnen entsprach den Erwartungen; howsome'er their hearts are severed in religion (SHAK., All's well that ends well) so sehr auch ihre Herzen in Religionsachen getrennt sind.

hoyden, hoydon P (beibes: hōidn) Lümmele; ausgelassene Dirne.

hoys † (hōi) Ladenräuberei (GROSE).

hub (hōb), **hubbie** (hōb-b) [F statt husband]: my dear old ~ mein Goldmännchen.

hubble-bubble P (hø'bl-böbl) *s.* Konfusion, Durcheinander.

hue F (jü) prügeln: the cove was ~d in the naskin (GROSE) der Schurke wurde im Buchthausse gepeitscht.

huey (jü'-) Old Cant: Stadt, Dorf: to stall in the ~ in der Stadt leben.

huff (høf) 1. *s.* F in a ~ im Ärger, verdroffen; F Streich, Schlich. — 2. *v.* Dambrett: blasen; ↓ ~ed beleidigt, gereizt.

hug (hög) *v.* [umarmen]: ↓ to ~ the land dicht am Lande segeln; † to ~ brown bess dienen, den Kalbfuß tragen.

hugger-mugger F (hø'g-g'-mø'g-g'-) *v. u. s.* geheim halten, knausern; Knauer.

hull (høl) [Schiffsrumpf]: P the ~ of us wir alle beisammen; ↓ Leib: every timber in her ~ jedes Glied an ihrem Leibe.

hullabaloo P (hø'l-la-bø-lü''), *f.* hollabaloo.

hullo P (høl-lø'), *f.* hillo.

hum (høm) [Gesumme]: P ~ box Kanzel; ~ cap (GROSE) starkes Bier; ~ durgeon eingebilddete Krankheit; F ~s Leute in der Kirche.

hum-and-haw P (høm-änd-hø') *v.* in der Rede zaudern, stoßen; Einwendungen machen.

humanity F (jü-mä'n-t') [Menschheit] scherzhaft: Leute; a specimen of ~ ein Mensch. [(GROSE).]

hummer F (hø'm-m') Aufschneiderei

humming F (hø'm-mi'n') stark berauschend (*Sl. Dict.*).

hummums (høm-mø'mf) türkische Badeanstalt.

humour F (jü-m'ü') [Laune]: to be, to feel in the ~ for ... aufgelegt sein zu ...

hump (hømp) 1. *s.* [Höcker]: P to have the ~ (*Sl. Dict.*) verbrießlich sein; to have one's ~ up zornig, gereizt sein. — 2. *v.* verderben.

humpty-dumpty (hø'mp-t'-dø'mp-t') *Nursery Rhyme* (zugleich Rätsel):

Humpty-dumpty sat on a wall,
Humpty-dumpty had a great fall,
All the king's horses and all the king's men
Cannot put humpty-dumpty together again.
(Erlung: ein Ei.)

hunks P (hø'nøf) Knider.

hunt (hønt) [jagen]: F I 've ~ed everywhere ich habe überall gesucht; to ~ high and low in allen Winkeln suchen.

hunting F (hø'n-ti'nø) Kartenschwindelei.

hunt-the-slipper (hønt-dh'-fl'p-p'-) Gesellschaftsspiel: Pantoffeljagd (die Mitspielenden sitzen im Kreise und halten den zu suchenden Gegenstand — gewöhnlich einen Pantoffel — versteckt. Dabei wandert dieser so lange vom einen zum andern, bis der zum Suchen Verurteilte das corpus delicti entdeckt und dadurch seine lästige Rolle los wird; vgl. unser deutsches Klingeln, Klingeln, du sollst wandern).

hunt-race (hø'nt-ræf) Sport: Rennen von Jagdpferden.

hurdle-race (hø'bl-ræf) Sport: Rennen mit (Bäumen als) Hindernissen (HOPPE).

hurry-skurry F (hø'r-r'-fjø'r-r'-) *a.* überstürzt.

husband (hø'f-b'nd) [Gatte] scherzhaft: ~'s tea schwacher Tee; ~'s boat Dampfboot, das an Sonnabenden von London nach Ramsgate u. *f. w.* fährt.

husbin (hø'f-b'in) P ratt husband Gatte.

hush F (høfç) [still machen] totschlagen.

hush-money F (hø'fç-møn-') Abfindungssumme, Schweigegeelder.

hush-shop F (hø'fç-fçop) Schenke ohne Konzession (*Sl. Dict.*).

hustling F (hø'fç-ti'nø) gewaltfamer Raubanfall.

huxter F (hø'fç-t') Geld.

hyena (hø'i-t'-na) häufig stiert: laugh like a ~ (SHAK.) lachen wie eine Hyäne.

hyp P (hij) [Hysteria] Hypochondrie; fröhsinniger Mensch (GROSE).

I.

- i'** (i) P statt in: i' the morning des Morgens.
- I** (ā) P statt me: between you and ~ and the lamp-post unter uns gesagt.
- ice** (āi) , i. break.
- I'd** (āi) P u. F statt I would: ~ sooner go ich möchte lieber fort; statt I had: ~ done nothing ich hatte nichts gethan.
- idea** F (ā-dī'-a): the ~ of such a thing denk' dir nur so was! stell' sich einer das vor! the ~ of him coming to interfere was, will der sich noch drein mengen!
- idea-pot** F (ā-dī'-a-pōt) Kopf (GROSE).
- identiscope** * (ā-dē'n-ti-š-fōp) lebensgroße Photographie.
- idiot-fringe** (īd.-ī'-t-faindŋ) spöttl.: franzenartig auf die Stirn herabgefallenes Haar der Fabrikmädchen, Höferweiber u. s. w.
- I d'n know** (ā'dn-nō) P statt I don't know ich weiß nicht.
- idolize** F (ā'-d'-lāz) [vergöttern] über die Maßen lieb haben.
- if** (if) 1. P ausgelassen, wie in: and yet, come to the rights of it [statt if you come to the rights of it], he'd no business here at all und doch, wenn man's genau betrachtet, hatte er gar nichts hier zu schaffen. — 2. F she's fifty, if she's a day sie ist mindestens fünfzig; if I were him wenn ich an seiner Stelle wäre; if it comes to that was das angeht; genau genommen; not if I know it [diese Redensart ist fast immer ironisch: „nicht, wenn ich zu befehlen habe“]: „Lend me some money!“ „Not if I know it“ „Leih' mir etwas Geld!“ „Sch' werde mich wohl hüten!“ sprichwörtlich: if all strings break wenn alles fehlschlägt, wenn nichts anderes übrigbleibt, fig. F wenn alle Stränge reißen. — 3. elliptisch: F statt if it be: if agreeable to yourself, I will call falls es Ihnen angenehm ist, will ich vorsehen.
- if as how** (īf āš hāw) P statt if: ~ any one had come up wenn jemand hinzugekommen wäre.
- if so be** (īf šō bi) P statt if: ~ 'e'd only work wenn er nur arbeiten wollte.
- Ikey** F (āī'-ē) [statt Isaac] jüdischer Hehler, Bucherer.
- ile** (āi) P statt oil: the nine ~s ein bekanntes, populäres Einreibungsmittel.
- I'll** (āi) F statt I will ich will: I'll see you hanged, beggared first du kannst mir gestohlen werden.
- ill** F (il) a. unb *adv.* [übel, böse, krank]: it would be no ill store das wäre recht gut zum Aufbewahren; an ill-tempered fellow ein jähzorniger, aufbrausender Mensch; she's as ill as a witch sie hat's richtig erraten, vorausgesetzt, fig. F sie hat eine feine Nase; sprichwörtlich: it's an ill wind that blows nobody any good auch das größte Unglück ist jemandes Glück.
- I'm** (āim) F statt I am ich bin; P I'm blest, blown if (mit Negation) wahrhaftig, meiner Treu; I'm blown if 'e didn't eat the lot Schw...t, er hat alles aufgeessen; I'm finished statt I have finished ich bin fertig.
- imbibe** F (im-bā'b) [einsaugen] faufen.
- immense** (im-mēnš) High-Life-Slang: famos, großartig: an ~ affair eine brillante Affäre.
- impasse** (franz. än'-pa'š) Zeitungssprache: Stöcken, Stillstand.
- imperence** (ī'm-p'-rēnš) P statt impertinence Unverschämtheit.
- imperent** (ī'm-p'-rēnt) P statt impertinent unverschämt (Punch).
- imperial** (im-pī'-r'-i) [kaiserlich] britisch im weiteren Sinne; the ~ interests das Interesse des britischen Reiches.
- impo** (ī'm-pō) Schöler-Slang: statt imposition Strafarbeit.
- improve** F (im-pū'w) [verbessern]: ~ each shining hour benutze jede schöne Stunde loft citterter Vers aus WATT'S Hymns.

improve off F (im-pau'w of) austreiben: to improve the gypsies off the face of the earth die Zigeuner vom Erdboden vertilgen.

in (in) 1. *prp.*: a) F he hasn't it in him er hat nicht das Zeug dazu; we have nothing in the house wir haben nichts (zum Essen oder Trinken) im Hause; not one in a thousand would have done it unter tausend hätt's nicht einer getan; seven in all im ganzen sieben; we're not in funds wir haben kein Geld; in that way auf die Weise; it's all in (there's everything in) the way you do it es kommt ganz drauf an, wie man's macht. — b) P to be in co with im Bündnisse stehen mit; in course statt of course natürlich. — c) F he is in town (GROSE) er ist mit Geld versehen; ↓ in the wind betrunken, f. grub, humour, swing. — d) ● to allow one shilling in the pound fünf Prozent Diktonto gestatten; Bankrott: to pay one shilling in the pound mit fünf Prozent auffordern. — 2. *adv.*: a) F he's in for it er hat's riskiert, er ist schön hineingefallen; euphemistisch: she's in for it sie ist in anderen Umständen; Bierwirt: to be well in with the brewers den Brauern viel Geld schulden; sprichwörtlich: in for a penny, in for a pound mit Kleinem fängt man an, mit Großem hört man auf, *fig.* F wer A sagt, muß auch B sagen. — b) to go in: a) *tridit*: die Verteidigung des Dreipfaßes übernehmen; b) *politit*: das Ministerium übernehmen. — c) F to be in for pound (*St. Dict.*) vor den Affisen stehen. — 3. *ägyptisch*, besonders in Erzählungen: statt in came, in went: in the old gentleman herein kam der alte Herr.

inch (Intsch) [Zoll]: sprichwörtliche Redensart: if you give an ~ he'll want an ell gibst du ihm den Finger, so nimmt er gleich den Arm; to be beaten, flogged, trashed within an ~ of one's life fast zu Tode geprügelt werden.

incog (in-fö'g) F statt incognito unter fremdem Namen; P besoffen.

increment (in-fä's-mént) [Zuwachs] *politit*: the unearned ~ der dem englischen Grundbesitze (während eines Nachtermins aus Neubauten u. f. w.) erwachsende, unverdiente Vorteil.

indescribables ~ (in-b'fj-tat'-b'blf) mehr gebrauchlich: **inexpressibles** (in-eksp-pret'-fj-blf) [Unausprechliche]: Hofen (*High Life Stang*); f. unmentionables.

infancy (in-fän-fo) *Rechtsprache*: Minderjährigkeit, Unmündigkeit.

infant (in-f'ant) *Rechtsprache*: minderjährige Person.

infantry (in-fän-ta) *Schreibhaft*: Kinder.

infinite (in-f'it'-tjüd) *Schreibhaft*: große Menge: I return you an ~ of thanks (AINSWORTH, *Rookwood*) ich sag' euch unendlichen Dank.

Informationists * (in-f'it'-me'-sch'n-istf) Pädagogen, welche das Hauptgewicht auf solide Kenntnisse (information) legen.

Ingee (in-dg) P statt India Indien.

inger-rubber (in-dg'-abb-b') P statt india-rubber Guttapercha.

ingan, ingun (in-n-g'in) P statt onion Zwiebel.

inkspiller F (in-ek'-spil-l'r) Federfuchs; schlechter Stribent.

inlaid P (in-läd) [eingelegt]: well ~ (GROSE) bemittelt.

innard (in-n'rd) s. P statt inward Innenseite: to fill one's ~ (*The unprofessional Vagabond*) sich den Magen füllen; there's something wrong with my ~s ich habe ein inneres Leiden.

inner man F (in-n' män) [innerer Mensch] *Schreibhaft*: Magen; after refreshing my ~ nachdem ich mich erquickt hatte; you must look well after the ~ du darfst das Essen und Trinken nicht vergessen.

innocents (in-n'-fentf) [Unschuldige]: *Parlament*: murder of the ~ (eigentlich biblisch: Kindermord) Beseitigung der unerledigten Vorlagen am Schlusse der Session (HOPPE).

inquisition (in-fwaal-er'-sch'n) *Schreibhaft*: statt inquiry Nachfrage.

ins and outs (ins änd au'tf): the ~ (of a place) F die (geheimsten) Schlupfwinkel (einer Stadt u. f. w.); *politit*: the Ins and (the) Outs die regierenden Minister und die Häupter der Opposition.

inside (in-f'äd) [Innenseite]: he likes to know the ~ of everything er möchte gern seine Nase in alles hineinstecken; I feel queer in my ~ mir wird's flau.

inside-lining P (i'n-hät-d-lät'-nin*) Effen, P Futter (*Sl. Dict.*).

instance (i'n-hät-nß) [Beispiel, Fall]: F in the first ~ zuerst; Annoncen, sehr gewöhnlich: letters in the first ~ to be addressed to A. B. man wende sich zuerst schriftlich an A. B.

instantly (i'n-hätnt-l) F statt as soon as: ~ he crossed the line sobald er über die Schienen ging.

intellectuality \ (in-tel-lä't-tj'-g'[-s.-t]) Verständigkeit, Verstandesabstraktion.

introduce (in-t'-'du'ß) P statt introduce einführen.

interest F (i'n-tarßt) [Zinsen]: we returned his fierce looks with ~ wir gaben ihm seine wütenden Blicke mit Zinsen zurück.

intermediate* (i'n-t'-'mät'-dj't) [zwischenstehend]: ~ schools, education Mittelschulen, Mittelschulwesen.

internationalize* (i'n-t'-'nä'fch'-n-äl-ät') international machen.

interviewer* (i'n-t'-'wju'-r) [Besucher] Zeitungs-korrespondent, der leitende Persönlichkeiten auszufragen sucht.

into (i'n-tü und i'n-t') F we'll lick him ~ fits wir wollen ihn ganz gründlich auf's Haupt schlagen; he coaxed them ~ it er hat sie mit süßen Worten angeleitet; P I'll be ~ him (*Sl. Dict.*) ich will ihm tüchtig eins versetzen. S. slip.

Inventions (in-w'-'sch'nf): the ~ statt Inventions' Exhibition 1885er Ausstellung.

invite F (i'n-wät) statt invitation Einladung.

involve F (in-w'-'lm) [einwickeln]: it ~s a great deal of expense es bringt viele Ausgaben mit sich.

inwards (i'n-w'-'bß), f. innard.

I. O. U. (ät ö jü) s. (eigentlich: I owe you ich schulde Ihnen) Schuldverschreibung: he gave me an ~ for it er stellte mir einen Schuldschein dafür aus.

Irish (ä'-äfch): the ~ brogue der irische Dialekt; P ~ apricots (*Sl. Dict.*) Kartoffeln; ~ Cockneys Londoner von irischer Abkunft; X the ~ theatre das Arretstlokal; J ~ horse Pöfelsfleisch; f. salt horse.

iron (ät'-r'n) 1. s. [Eisen, Bügeleisen]: F to have many ~s in the fire viele Pläne auf einmal haben, vielerlei Dinge auf einmal in Gang setzen; F Geld (GROSE). — 2. a. [eisern]: F he wants an ~ rod over him man muß ihn mit eiserner Strenge behandeln; Zeitungen: the ~ Chancellor der eiserne Kanzler, Fürst Biemarck; F ~ doublet Gefängnis.

Isabella (iß-ä-br'-'la) Rhyning Slang statt umbrella Regenschirm.

issue (i'ß-jü) [Ausgang]: F to join ~ with a person upon a question [ursprünglich juristisch] einen Streit über eine Frage mit jemand aufnehmen; to await the ~ of events (sehr gewöhnliche Phrase) den Ausgang der Ereignisse abwarten.

it F (it) als verstärkendes Objekt (sehr gewöhnlich; f. Beispiele unter do, go, hang, stash, cab, keep): we had a nice time of it (oft ironisch) wir haben eine schöne Zeit verbracht.

itch (itß) [Juden] fig. Begierde: an ~ for notoriety (RUSKIN) ein brennendes Verlangen nach Ruf.

Itchland (i'tß-land) F statt Scotland Schottland.

item (ätm) [● Artikel]: F that's an important ~ das ist ein wesentlicher Punkt.

its (itß) F und P statt it in gewissen Partizipial-sätzen: its being so cold that day da es an dem Tage so kalt war.

ivories F (ät'-w'-'nß) Zähne; a box of ~ ein Mund voll (guter) Zähne; to wash one's ~ sich die Kehle spülen, saufen; f. flash 3b.

J.

jabber F (dqä'b-b*) schwagen, schwadronieren.

jaber ✕ (dqä'b-*) be ~! alle Wetter!

Jabez ↓ (dqä'-b*) by ~! beim Henker!

Jack (dqä) [Hans] Kartenspiel statt *knave* Bube; F (auch half~) falsche Goldmünze, die als Spielmarke dient; F ~ is as good as his master sie bleiben sich einander nichts schuldig; f. house; ~ Ketch allgemein üblicher Spitzname des Henkers; F ~ sprat (*Sl. Dict.*) Knirps; ~ tar Matrose; ~ weicht bide(r), feiste(r) Kerl; F Postwagen; ~ Adams (GROSE) Narr; ↓ ~ afloat Matrose; Old Cant: ~ man Skribent, der die Bettelbriefe u. f. w. schreibt. — S. Robinson und die besondern Zittelpöppe mit Jack in Zusammenstellungen.

jack P (dqä) v. to ~ up aufgeben, dranhängen. — S. chuck up.

Jack-a-dandy F (dqä'-ä-dä'n-d) Rhyning Slang statt brandy.

jackal (dqä'l-äl) [Schafal] F dienstfertiger Begleiter; polit: politischer Handelslager eines Staatsmannes [der Schafal der Naturgeschichte ist der Begleiter des Löwen].

Jack-and-Jill P (dqä'-änd-dq'l) Männchen und Weibchen; *Nursery Rhyme*:

Jack and Jill

Went up the hill

To fetch a pail of water;

Jack fell down

And broke his crown

And Jill came tumbling after.

Jack-at-a-pinch P (dqä'l-ät-ä-pi'ntfch) Freund in der Not.

jaeked up F (dqäft ö'p) verloren, ruiniert.

jaeking F (dqä'l-ät-in*) Prügel, heftige Vorwürfe.

jaeky P (dqä'l-*) Gin (*Sl. Dict.*).

Jack-in-office F (dqä'l-in-ö'f-i-fch) übermütige(r) Beamte(r).

Jack-in-the-box F (dqä'l-in-dh'-b-ö'fch) kleine Schraube zum Öffnen von Geldschränken; Kind im Mutterleibe [auch ein Spiel auf Bahrmärkten; HOPPE].

Jack-in-the-water ↓ (dqä'l-in-dh'-w-ö'f-t*) Bummler, Eckensteher an Landungsplätzen von Schiffen.

Jack-nasty-face ↓ (dqä'-nä'-f-t'-f-ö'fch) zweiter Koch, Küchenjunge; Matrose.

Jack-of-legs P (dqä'l-ä'-l-ö'g) langbeinige(r) Mensch (GROSE).

Jack-of-all-trades F (dqä'-ä'-l-t-rä-d) Allweltsprüfcher; einer, der sich auf alles versteht, Hans in allen Gassen.

Jacob (dqä'-fch) Old Cant: Leiter; F ~'s ladder Streifen im Tricot einer Balletttänzerin.

jagger F (dqä'-g) [aus dem deutschen Jäger] Herr.

jam (dqäm) [Eingemachtes] [herzhaft: süßes, liebes Geschöpf; she's real jam es ist ein süßes Mädel, der reine Honig.

jambed P (dqäm) zum Erdrücken voll; the streets was that ~ there wasn't room to move (*Funny Folks*) die Straßen waren so gedrückt voll, daß man keinen Platz hatte, sich zu bewegen.

James (dqäm) [Jakob — hier Jakob I.] F Pfund Sterling (*Sl. Dict.*); St. ~ ein königlicher Palast; [im Gegensatz zu St. Giles] die aristokratischen Viertel der Hauptstadt.

jammed F (dqäm) [festgezwängt] gehängt (GROSE).

janders (dqä'n-b*) [P statt jaundice] gewöhnlich yellow ~ Gelbsucht.

janizaries † (dqä'n-ä'-jä-n*) [Sanitscharen] Pöbel (GROSE).

jannock F (dqä'n-n*) a. und adv. recht, ehrlich: I likes a cove to act ~ (*King of the Beggars*) ich mag's gern, wenn einer ehrbar, freigebig handelt.

japan (dqä'-pä'n) [ladieren — hier schwarz ladieren] universitäts-Slang: zum Geistlichen weihen, ordinieren.

jar P (dqä): to put the door on the jar [statt ajar] die Thüre anlehnen, halb zudrücken.

- jark(ə)** (dqɑːʔ) Old Cant: Siegel, Vetschaft.
- jarvey** P (dqɑː-wə): a) Droschkentritzer; ~s upper Benjamin der Kapuzenreiche Mantel des Londoner Droschkentritzers; b) Droschke.
- jaw** (dqɑ) [Kinnbaden] P Geschwäß, Geßlatz; slack ~ eitle Rederei; shut up your ~ halt's Maul; I gave 'er a bit o' my ~ ich hab' es ihr gründlich gesagt. — 2. v/n. P schwadronieren, flatschen; ↓ ~ing gear Maulwerk. — 3. v/a. P mit Geßlatz belästigen; he was ~ing me (*King of the Beggars*) er hielt mir eine lange Rede; don't you ~ me in that way (*A little Ragamuffin*) reb' du mir nicht so viel dummes Zeug vor, bleib' mir mit deinem Geßlatz vom Leibe.
- jawbone** (dqɑː-bən) [Kinnbaden] amerikanisch: Kredit.
- jaw-breaker** (dqɑː-brɛ-ʔ), auch **break-jaw** (brɛːʔ-dqɑ) F lange(r), ausländischer Name, schwer auszusprechende(s) Wort (*Sl. Dict.*).
- jaw-me-down** ↓ (dqɑː-mɛ-dəun) fürchterliche(r) Schwäher.
- jaw-twister** F (dqɑː-twɪʃ-tɪ) = **jaw-breaker**.
- jay** F (dqɛ) [Dohle] unwissender, leichtgläubiger Mensch; flapping a jay means plundering a simple-minded person (J. GREENWOOD) eine „Dohle rupfen“ heißt einen unerfahrenen Menschen ausplündern.
- jazey** F (dqɛː-ʃɛ) Perücke (*Sl. Dict.*).
- Jeames** (dqɪms) besonders in Witzblättern: Typus des bepuberten und sein gallontierten Beßtenten im Londoner Westend; Spottname der aristokratischen *Morning Post*.
- jee-jee** (dqɪː-ʃɛ), f. gee-gee.
- jee-up** (dqɪː-ʃɛ) aufmunternder Fußmarmarsruf; hü, hott!
- Jehu** F (dqɪː-hu) [ursprünglich biblisch] Droschkentritzer, Kutscher.
- Jemmy** P (dqɪː-m-ʃɛ) Ausruf: oh ~! Herrjes!
- Jemima** (dqɪː-mɛː-ma) [weiblicher Vorname] scherzhaft: our ~s unsere Dienstmädchen, dienstbaren Geister.
- jemmy** (dqɪː-m-ʃɛ) [Zaföbchen] 1. s. F Brecheisen; gebadener Schädel (*Sl. Dict.*). — 2. a. P sauber.
- Jemmy Ducks** ↓ (dqɪː-m-m-ʃɛ) Geflügel-auffeher.
- Jemmy Jessamy** F (dqɪː-m-m-ʃɛ-ʃɛ-m) Stuger.
- Jemmy John** F (dqɪː-m-m-ʃɛ) Krug, Trintgefäß.
- Jeremy Diddler** F (dqɪː-m-m-ʃɛ) Windbeutel, Gauner (*Sl. Dict.*).
- Jericko** F (dqɪː-m-ʃɛ): I should see him first at ~, he may go to ~ rather than da soll er mir eher zum Fenster gehen!
- jerk** F (dqɪː) [stoßen] berauben: we ~ed him for the lot (GREENWOOD) wir raubten ihm das Ganze.
- jerky** P (dqɪː-ʃɛ) krampfhaft, stoßweise auffahrend.
- jerry** (dqɪː-m-ʃɛ) [Jeremias] 1. s.: a) P Kneipe; Nachtgeschirr; ~-go-nimble Diarrhöe, Laustapfer, schnelle Kathrine; b) habjüchtiger Baupfeulant. e) F Uhr; ~and-slang Uhr und Kette; ~nicking, ~sneaking Stehlen von Uhren. c) gerry und die folgenden Eitelköpfe. — 2. v. F aufziehen, zum besten haben, verßöhnen.
- jerry-built** F (dqɪː-m-ʃɛ) unsolid gebaut [auch gerry-built geschrieben; f. gerry-builder].
- jerry lynch** F und P (dqɪː-m-ʃɛ) gepöfelte(r) Schweinskopf.
- jerry shop** F (dqɪː-m-ʃɛ) Bierlokal.
- jerry sneak** (dqɪː-m-ʃɛ) a) † Fahurei; b) F Dieb, der sich Uhren zur Spezialität macht.
- jersey** (dqɪː-ʃɛ) = guernsey.
- Jerusalem pony** P (dqɪː-m-ʃɛ-lɛm pɔː-nɛ) Esel: they'd make a ~ split (*Punch*) über die könnt' ein Esel sich frant lachen.
- jes** (dqɪː) P statt just gerade, just, eben.
- jessy** F (dqɪː-ʃɛ) Prügel; to give a person ~ jemand durchbleuen, hauen.
- Jew** P (dqɪ) 1. s. [Zude] to be as thick as two jews on a pay-day intim befreundet sein; as precious as a jew's eye äußerst wertvoll; ~ fence jüdische(r) Handelsmann der Londoner Straße. — 2. v. F betrügen: he jewed us right and left er hat uns mächtig übers Ohr gehauen.
- Jezebel** F (dqɪː-ʃɛ) [biblischer Charakter] böse(s), jähzornige(s), leidenschaftliche(s) Weibsbild.

jib P (dqib) 1. s. [J Klüber]: a) scheues Pferd (*St. Dict.*); b) Physiognomie: the cut of his jib der Schnitt seines Gesichtes. — 2. v. scheuen, (mit dem Wagen) durchgehen.

jibb (dqib) Zigeunersprache: Zunge.

jibber (dq'f-b') 1. s. P Schindmähre. — 2. v. ↓ to ~ the kibber ein Schiff bei Nacht durch eine (an den Hals eines an d. Rüste voranschreitenden Pferdes gebundene) Laterne ans Land locken.

jiff, **jiff(e)y** (dqif, dq'f-): P in a ~ im Nu; and on with my boots in a ~ flugs waren die Stiefel an; in half a ~ in einem Nu, scharfhaft: in einer halben Sekunde, im Handumdrehen; wait a ~ wart' ein bißchen.

jig (dqig) 1. s. bei den alten Dramatikern: Ballade, Gesang; jig-maker (*HAMLET*) Wankelwandler, Reimschmied. — 2. v.: a) reimen: these jiggling fools (*Jul. Caesar*) diese Reimnarren; b) P schlendern: what are you jiggling your legs for (*A little Ragamuffin*) was zappelst du so mit den Beinen?

jigger (dq'g-g^u) 1. s.: a) F Thür: to strike the ~ die Thür aufbrechen; to dub the ~ (*St. Dict.*) die Thür zumachen [*Lanthe and Candle-light*, 1609: „to dub the giger“ die Thüre aufmachen!]; f. knapping. b) old Cant: heimliche Schnapsbrennerei. c) X Arrestlokal. — 2. v. scharfhaft: I'll be ~ed if ... ich will mich hängen lassen, wenn ...

jigger-dubber F (dq'g-g^u-d'f-b') Gefängniswärter.

jiggot o' mutton † (dq'g-g^u ' m'ō'tn) [franz. gigot] Hammelfeule.

jilt F (dqilt) 1. s.: a) F Kofette, eine, die Männer zum besten hält; einer, der sein Mädchen sitzen läßt; b) F Brecheisen, Dietrich. — 2. v. (Männer) foppen; (Mädchen) im Stiche lassen.

Jim Crow P (dqim-kas') schwarzer Lausendkünstler, drolliger Regler [veraltet, urspr. aus Amerika].

jingo F (dq'n-gō) [soll aus Ginguolph, dem Namen eines Heiligen, verdorben sein]: by ~! by the living ~! alle Wetter! meiner Treu!

Jingoes * (dq'n-gōf) politit: the ~ die (kriegslustigen) Tories [dieser Spitzname, ursprünglich der Refrain eines patriotischen

Liedes, ward den Konservativen wegen ihrer kriegslustigen Stimmung, zur Zeit des Premierministers Disraeli, beigelegt.]

Jingoism * (dq'n-gō-ism) politit: Chauvinismus, kriegslustige Tendenz der Tory-Partei.

jinks F und F (dq'n-fj): on the high ~ auf dem hohen Pferde (sitzend), anmaßend.

jist P (dqjst) satt just.

job (dqōb) 1. s.: F he would be glad of a ~ er möchte gern Arbeit finden; it was (such) a ~ es war ein schweres Geschäft, eine böse Geschichte; they made a good ~ of it sie haben es glücklich repariert, ins Geleise gebracht; what a ~ (it all is) das ist ja rein zum Verzweifeln! F a ~ in the eye ein Schlag, Stich ins Auge; to do the ~ for umbringen; a ~ lot ein buntes Allerlei; politit: eigennützigte Handlung, bes. Handel mit Stellen und Privilegien. — 2. v.: P thun, verrichten, arbeiten; F I shall ~ you in the eye ich werde dir eins ins Auge haue! Zusprüche: to ~ horses, carriages Pferde, Wagen vermieten; a ~ carriage ein Mietwagen.

Job F (dqōb): ~'s comforter (urspr. biblisch) einer, der neue Unglücksnachrichten bringt; as poor as ~, as ~'s turkey blutarm.

jobation ↓ (dqō-b'-sch'n) Scheltworte, Vorwürfe.

jobber ● (dq'f-b') Zwischenhändler, Makler.

jobbery (dq'f-b'-n) politit: Korruption, Unterschleif; Mißbrauch politischer Macht.

jock (dqōf) Sport: satt jockey Reiter; gentlemen ~s Amateure, die zum Vergnügen am Rennen teilnehmen; Herrenreiten.

jockey (dqōf-') v. übertölpeln, vereiteln.

Joe F (dqō) [Josephchen]: a) the artful Joe Spitzname d. radikalen Ministers Joseph Chamberlain [in den Bisglatern stets durch sein Vorgesetztes geschützt]; b) Münchhausenjude, Weidinger; stark aufgetragener Schwanz.

Joe Miller (dqō m'f-l-') = Joe b.

Joey F (dqō-') [Joey Josephchen] & Pence (*St. Dict.*) [Diese Münze soll ihren Namen und Ursprung dem Abgeordneten Joseph Gume verdanken.]

jog (dqg) v. a. [rütteln]: F he wants a great amount of ~ging man muß ihn sehr treiben, immer hinter ihm her sein; it ~ged his memory es mahnte ihn daran; v. n. [taben]: they ~ along pretty comfortably sie führen ein beschaidenes, glückliches Leben.

jog-trot P (dqg-tro't) Trab; ruhiger, gleichmäßiger Gang.

jogul F (dqg'-g-!) [aus dem spanischen jugar] spielen.

John Blunt P (dqsn bl'snt) [Johann Derb] grober, ehrlicher Kerl (St. Dict.).

Johnny (dqg'n-n) [Hänschen]: F ~ Darbies [franz. gendarmes, St. Dict.] Polizisten; ~ Raw: a) ↓ unerfahrener Matrose, Landratte; b) ≠ Kefrut; circus-Slang: to do a ~ Scaparey durchbrennen.

John Thomas F (dqsn to'm-ßß): Bediente(r), Lakai.

join (dqän): ≠ to ~ (the regiment, the ranks) ins Heer treten, sich anwerben lassen; reitais: to ~ the Salvationists sich der Heilsarmee anschließen; euphem.: to ~ the majority sich zu seinen Vätern versammeln, ins Jenseits fahren.

joint F (dqänt) gemeinschaftlicher Raubzug (JAMES GREENWOOD).

joke F (dqä) [Scherz]: to play practical ~s upon a person einem einen Schabernack antun; setting all ~s apart (ober: joking aside, apart) Scherz beiseite!

joker F (dqg'-k) [Spaßmacher] lustiger Patron, Gauner.

jolly (dqg'I-!) l. a. [lustig]: a) F (gew. hyperbolisch oder verstärkend): he's a ~ lot too fast er ist viel zu liebedlich; we had a ~ go of cherries wir aßen eine entsetzliche Menge Kirschchen; we had a ~ bad time of it es war eine sehr böse Zeit für uns. — b) F a ~ old cock ein lustiger Schelm; ~ nob (GROSE) Kopf. — 2. v.: a) P verhöhnen: they 're always jollying me sie hänseln mich beständig. — b) ~ for = bonnet. — 3. s.: a) statt ~boat Zolle. — b) ↓ Marine-soldat: that's just like you jollies, all for paint and pipe-clay (Nights at Sea) das sieht euch Seesoldaten ganz ähnlich, ihr denkt meist nur an Schminke und Pfeifenthon. — c) Trödler-Slang: Lob, Empfehlung: chuck a ~ lob' meine, keine Sachen, Waren!

jomer F (dqg'-m') Schächchen.

Jonathan (dqg'n-I-thän) auch brother ~ [scherspaß: Amerikaner, Bruder Jonathan].

jonnick F (dqg'n-nik) ehrlich, ordentlich, recht. S. jannock.

Jordan, jorden P (beides: dqädn) Nachtgeschirr (schon bei den alten Dramatikern).

jorum P (dqg'-n'm) Gericht, Haufen, große Menge: a ~ of grog eine tüchtige Portion Grog; a good ~ of peas eine tüchtige Schüssel voll Erbsen.

Joseph (dqg'-jif): P not for ~ nicht um alles auf der Welt; Old Cant: a) Mantel (English Rogue); b) great ~ Überzieher (GROSE).

joskin F (dqg'-ß-k'n) Bauer (GROSE).

jossop (dqg'-ß-ßp) Schuler-Slang: Sirup, süße Brühe.

jow (dqg) [ursprünglich anglo-indisch]: mach' dich fort! geh' zum Henker! pack' dich!

Judas F (dqg'-d'ß) Verräter, Betrüger, Judas; ~ haired rotharig.

Judy (dqg'-d) [Judith] Weib des Punch im Punch-and-~show der Londoner Straßen; F an old ~ eine alte Hure.

jug (dqg) [Krug] Old Cant: Gefängnis; Coster-Slang: ~loops Haartracht mit Löschchen an den Schläfen.

juggins P (dqg'-g-g'n) Narr; I never saw such a ~ (Pantomime, 1885) solch ein Rindvieh hab' ich mein Lebtag nicht gesehen.

juicy F (dqg'-ß) [saftig] pikant, zotig, saftig.

Jumbee ↓ (dqgm-b') der Negereufel.

Jumbo (dqg'm-b) Name des berühmten, großen Elefanten, den der weltbekannte Amerikaner Barnum dem zoologischen Garten in London abgekauft hatte und der beim Abschiebe von Alice, seinem Weibchen, (1881) Thränen vergossen haben soll; P großer, plumper Gesell. — Volkslied:

Jumbo said to Alice: "I love you".

Alice said to Jumbo: "I don't believe you do;

For i'f you did lo've me,

A's you say you do",

You' would ta'ke me to Ame'rica' with you".

Jumbo sprach zu Alice: „Ich lieb' dich!"

Alice sprach zu Jumbo: „Das glaub' ich dir nicht!"

Denn wenn du mich so liekst, wie du mir da

sagst,

So nähmst du mich auch nach Amerika mit!

jump (dʒʌmp) 1. *s.* F [Sprung]: to go the ~ durchs Fenster [springen; not by a long ~ noch lange nicht, bei weitem nicht. — 2. *v.* [springen]: a) F he would ~ at it er würde mit allen fünf Fingern danach greifen; to ~ to a conclusion einen übereilten Schluß ziehen; he ~ed down my throat er fuhr mich heftig an, fiel mir plötzlich in die Rede; scherzhaft: by the ~ing Jehosaphat zum Henker! b) F to ~ a man einen gewaltfam herauben; to ~ a house ein Haus plündern. c) ↓ by the ~ing Jupiter alle Wetter!

jumped up F (dʒʌmpt ʌp) unverschämt, anmaßend, aufgeblasen.

jumping-powder (dʒʌmpɪŋ-paʊ-də) Sport: Schlud vor dem Reiten, Springen u. s. w.

jump up behind Ⓞ (dʒʌmp ʌp bɪ-haɪnd) (einen Wechsel) endossieren, eine Schuld garantieren, Bürgschaft leisten.

juniper F (dʒʌnɪ-pɪ) Wachholderbranntwein, Gin.

junk ↓ (dʒʌŋk), *s.* salt junk.

jury leg (dʒʌr-ɪ lɛɡ) P Holzbein, Stelzfuß (GROSE) ↓ ~ mast = Notmast].

juwau ✕ (dʒu-waʊ) [anglo-indisch] Weigerung, abschlägige Antwort.

K.

kate F (kæt) [Kate Käthen] Dietrich (GROSE).

kedge (kɛdʒ) P statt cadge betteln.

keel ↓ (ki:l) [Kiel]: from the ~ to the truck, from ~ to sticks von vorn bis hinten, an allen Ecken.

keel-hauling ↓ (ki:l-hɔ:lɪŋ): Mißhandlung [urspr. Untertauchen ins Meer an einem Tau, bekanntes Mittel seemannischer Disziplin], rauhe Behandlung.

keep (ki:p) 1. *v/a.* [halten]: F to ~ one's own carriage-and-four sich einen Vier-spänner halten; to ~ the game alive; the pot boiling die Sache, den Spaß im Gang erhalten; mit *Part. praes.*: fortwährend thun, *s.* B.: P I kep a-tellin' 'im of yer (statt: I kept telling him of you) ich erzählte ihm fortwährend von Ihnen; mit *Part. pass.*: F we kept her well posted up wir hielten sie gut mit Neuigkeiten auf dem Laufenden; P ~ mit *Inf.*: it sets a fare against you, if you keep 'ammer 'ammer at your 'orse (J. GREENWOOD) es bringt den Passagier gegen einen auf, wenn man fortwährend nur auf sein Pferd loschlägt; ↓ to ~ in two hinterher laufen lassen; mitschleppen; F to ~ up appearances den Schein, die äußere Form bewahren; to ~ it up all night die ganze Nacht durch gehen, tanzen u. s. w. — 2. *v/n.* Studenten-Slang: wohnen; F it won't ~ es hält sich nicht,

läßt sich nicht aufheben; to ~ in doors sich zu Hause halten; to ~ out of mischief keine bösen Streiche verüben; to ~ to the truth der Wahrheit treu bleiben. — 3. *s.* F he had nothing beyond his lodging and his ~ er bekam nichts weiter als Kost und Logis; Sindersprache: no ~s nicht zum Behalten, nur zum Spielen (geliehen).

keeper F (ki:p-ɪ) [Hüter]: I'm not my brother's ~ (ursprünglich witzig) soll ich meines Bruders Hüter sein? ich kann nicht für andere verantwortlich sein.

keeping F (ki:pɪŋ) [Verwahrung]: nothing is safe in his ~ nichts ist sicher unter seiner Obhut, unter seinem Verwahrjam.

kelp F (kɛlp) Gut (GROSE).

kelter (kɛl-tɪ) Old Cant.: a) Ordnung (GROSE); b) Geld; *s.* gilt.

ken F (kɛn) Haus, Bude: to sink into one's ~ in sein Logis gehen; a bob ~ ein feines, gut möbliertes Haus.

ken-cracker (kɛn-kɹæk-ɪ), **ken-miller** (kɛn-mɪl-ɪ) F Dieb, der Einbruch verübt.

kenird (kɛn-ɪd) Back-Slang: statt drink.

kennedy F (kɛn-nɪ-dɪ) Ofenstocher (*Sl. Dict.*); to give ~ mit dem Ofenstocher schlagen, totschlagen.

kenning-glass ↓ (kɛn-nɪŋ-glas) Fernrohr.

kenurd (k'n-ɔ'd) Back-Slang: statt drunk.
kent rag ʀ (k'nt ræg): baumwollene(s) Taschentuch.
kep (kɛp) P statt kept hielt.
ketch (kɛtʃ) P statt catch fangen.
Ketch P (kɛtʃ) der Fenster; f. Jack Ketch.
ketched (kɛtʃt) P statt caught fing.
kettle ʀ (kɛtl) [Kessel]: a fine, pretty ~ of fish eine tolle Geschichte, ein großer Standal.
kew ʀ (kju) Back-Slang: statt week Woche.
key (ki) [Schlüssel] euphemistisch: his wife keeps the ~ er ist dem stillen Guff ergeben; scherzhaft: he has the ~ of the street er hat keinen Schlüssel, muß also auf der Straße bleiben.
Khediye ● (k'i-däw) Brie: Privatentleihe (1870) des ägyptischen Wizekönigs.
kibosh P (kai-bə'ʃ) Blödsinn; to put on the ~ verleunden, verunglimpfen.
kick (kɪt) 1. s. [Tritt]: a) ʀ Wurf, Spiel: let's have one more ~ wir wollen's noch einmal versuchen; scherzhaft: more ~s than ha'-pence mehr Schläge als Brot. b) P Augenblick: I'll be there in a ~ (Sl. Dict.) ich werde im Nu da sein; ~ up Hüllenspektakel. c) ʀ sechs Pence: I haven't a ~ in my pocket ich habe keine fünf Groschen in der Tasche; three-and-a-kick = 3½ Schilling. d) Sport: he has always the ~ on his side er hat immer Glück, Schwein. e) Fußball: it's our ~ wir sind daran; Spieler: a good ~ ein guter Fußballspieler; ~ off erster Wurf, Vorrecht des Anspielens. f) City-Slang: Abschied: he had the ~ er bekam den Kaufpaß. — 2. v. [treten]: ʀ to ~ against, at sich kräftig wehren gegen; euphemistisch: to ~ the bucket sterben; Fußball: to ~ a goal den Ball über das Mal hinausfliebers; to ~ off das Spiel (im Centrum) beginnen; ʀ I shall ~ him out ich werde ihn vor die Thüre setzen; to ~ over the traces (Grose) über Maß und Ziel hinausgehen, verschwenderisch leben; P to ~ up a dust, a row, a shindy großen Lärm machen; ʀ ~ up the devil's delight einen Höllenlärm machen; f. heel.

kicker ↓ (k'ɪ-ɪ) Pferd, Gaul.
kicks (kɪʃ), **kicksies** (k'ɪ-ʃɪ) ʀ Hosen; Schuhe.
kickshaws † (k'ɪ-ʃɔʃ) [aus dem franz. quelques choses verborben] Kleinigkeiten.
kicksies - builder ʀ (k'ɪ-ʃɪ - bɪ-ɪ) Schneider.
kicksy P (k'ɪ-ʃɪ) mürrisch, auffässig.
kicksy-wicksy (k'ɪ-ʃɪ-wɪ-ʃɪ): that hugs his ~ here (All's well that ends well) der hier sein Liebchen herzt.
kick-up ʀ (k'ɪ-ɪ-p): a) dicker, kegelförmiger Boden einer Glasche. — b) ʀ Lärm, Aufruhr.
kid (kɪd), **kiddy** (k'ɪ-d-) 1. s.: a) P Kind, Pute, junger Dieb; Unsinn: that's all ~ das ist alles Blech. — b) ↓ flache Schüssel, worin den Matrosen ihr Essen zugemessen wird. — 2. v. P Spaß machen, hänseln: I think he's ~ding us ich glaub' er hält uns nur zum besten; ʀ to ~ on to jemand den Hof machen.
kidder (k'ɪ-d-ɪ) P statt Kidderminster carpet billiger Wolleppich.
kidden (k'ɪ-d-ɪ-n), **kidken** (k'ɪ-d-ɪ-n) ʀ Herberge, Schule für junge Diebe.
kiddior ʀ (k'ɪ-d-ɪ-ɪ) Schweinemetzger.
kiddily ʀ (k'ɪ-d-ɪ-ɪ): ~ togged (Sl. Dict.) fein gepußt.
kiddy ↓ (k'ɪ-d-ɪ) aufgeblasen; schmutz, gepußt (SMYTH).
kiddyish ʀ (k'ɪ-d-ɪ-ɪ-ʃ) fröhlich, vergnügt.
kid-lay (k'ɪ-d-ɪ-ɪ), **kid-rig** (k'ɪ-d-ɪ-ɪ-ɪ) ʀ Betrügen, Berauben; Verlocken von Kindern und jungen Burfchen.
kidment ʀ (k'ɪ-d-ɪ-ɪ-ɪ) Unsinn.
kidney P (k'ɪ-d-ɪ-ɪ) [Niere] of a strange ~, of a different ~ von seltsamer, von anderer Sorte; all of a ~ von der nämlichen Gattung [die zwei Nieren sind stets von gleicher Gestalt, daher denn auch sehr gewöhnlich: two of a ~ zwei vom nämlichen Schläge, Kaliber].
kid-rig, f. kid-lay.
kids (kɪd) ʀ statt kid -gloves Glaceehandschuhe.
kidsman P (k'ɪ-d-ɪ-mən) Wirt einer Herberge für junges Galgengefindel.
Kilkenny (kɪl-kɛ-n-ɪ) [irische Grafschaft] scherzhaft: to fight like ~ cats [die zwei

Ragen in dem betreffenden Histröcken fragen einander, in echt irischer Kampfeswut, bis auf die Schwänze auf sich mörderlich zerschlagen, zerfleischen.

killed off P (kɪl-ɔf) [abgeschlachtet] betrunken unter dem Tische liegend.

killing F (kɪl-ɪŋ) [vernichtend] gewöhnlich scherzhaft: reizend, bezaubernd: to look ~ zum Bezaubern schön aussehen.

kimbaw (kɪm-bə), **kimbo** (kɪm-bə) v. f beschwindeln (GROSE).

kimbo P (kɪm-bə): to hold one's arms a ~ (GROSE) die Arme in die Seiten stemmen.

kinchen, kinchin (kɪn-tʃɪn) f [ein sehr altes Cant-Word] Kind; ~ cove Bettelbube; ~ mort Bettelbirne; ~lay f. **kid-lay**; a ~mort in her slate at her back (DECKER, *The Roaring Girl*, 1611) ein kleines Mädchen in ihrem Leintuche auf dem Rücken hängend.

kind F und P (kɪnd) [Art]: these, those ~ of things derartige Sachen; ~ of, kinder gleichsam, fast: I felt kinder stunned ich war sozusagen besinnungslos.

Kindergarten * (kɪn-dɪ-gər-tɪn) [deutsch] Fröbelsche Kinder-Bewahranstalt; the ~ system das Fröbelsche System.

King (kɪŋ) [König] Damenpiel: Dame. [Viele der in den Wörterbüchern angegebenen Rebensarten mit King's, z. B. King's English, King's evidence, müssen, während der Regierungszeit einer Königin, mit Queen's gebildet werden.]

King-Caesar (kɪn-ʃɪ-sɪ) Schulfprache: Art Räuberpiel [dem Eingefangenen wird dreimal auf den Kopf geschlagen; dabei wird gerufen: "One, two, three; I crown my man King Caesar!"]

kingdom (kɪn-dəm) [Königreich]: scherzhaft: to go to ~come [dem Vaterunser entnommen] ins Himmelreich fahren, fig. P abfahren.

kingman (kɪn-mən) Coster-Slang: buntes Halstuch mit gelbem Muster auf grünem Grunde (*Sl. Dict.*).

king's picture f (kɪŋz pɪktʃə) Geldstück [ist natürlich Queen's picture; vgl. King].

kip (kɪp), **kipsie** (kɪp-si) f Bett, Lager.

kisky P (kɪs-kɪ) beduſelt (vielleicht nur Reim-Slang zu frisky und whisky?).

kiss (kɪs) [küssen] in Spielen: leise berühren; to ~ hands den Handfuß leiten; beliebtes Wortspiel: ~in-the-ring Fuchs ins Loch (HOPPE); † ~me-quick kleines Damenhütchen.

kiss-curl P (kɪs-kɜl) Stirnlöcher.

kissing (kɪs-ɪŋ): P easy as ~ äußerst leicht; Rindersprache: half-past ~time, it's time to kiss again (wird Rindern erwidert, die zu oft nach der Uhr fragen); Bäder-Slang: ~ crust weiche Stelle, welche anzeigt, wo die Brote ursprünglich an einander fest gedafen waren; Borer-Slang: ~trap Mund.

kissing-and-hissing (kɪs-ɪŋ-ənd-hɪs-ɪŋ) Gesellschaftsſpiel, bei dem viel geküßt wird [heißt auch clapping-and-hissing].

kit (kɪt) P Ausrüstung, Geschirr, Werkzeug: all the old kit (J. GREENWOOD) der ganze Plunder, F der ganze Kitt; f the whole kit of 'em die ganze Gesellschaft, Bande; Langmeister (GROSE).

kitchen-physic (kɪtʃn-ɪz-ɪf) [Küchen-arszene] scherzhaft: kräftiges Essen (GROSE).

kitching (kɪt-ʃɪŋ) P statt kitchen Küche.

kite (kɑt) [Drache]: to fly a ~ einen Drachen steigen lassen; f. fly; f to pull a ~ Gefächter, Grimassen schneiden.

kite-flying Ⓞ (kɑt-flɑt-ɪŋ) Wechſelreiterei.

kitna × (kɪt-na) [anglo-indisch] wie viel(e)?

kittys f (kɪt-tɪ) Möbel (GROSE).

knack F (næk): he has no ~ in him er hat kein Geschick; you must know the ~ of it du mußt den Kniff kennen.

knacker (næk) s. [Schinder] f Schindmähre; v. P umbringen: he's ~ed er ist abgemurſt worden.

knap (næp): P we shall ~ it wir werden's schon kriegen; f stehlen (GROSE); † zerbrechen.

knapping f (næp-pɪŋ): ~ jigger Schlagbaum: to dub at the ~ jigger Weggeld entrichten.

knark P (næk) hartherziger Mensch (*Sl. Dict.*).

knickers (nɪk-ɪz) Schneidersprache: statt knickerbockers Knabenhöschen, Kniehosen.

knife (næf) l. s. [Messer]: F to play a good ~and-fork beim Essen tüchtig zu-

greifen, *fig.* F eine gute Klinge schlagen; bei Dumbibus: the ~board (eig. Brett zum Messerpolieren) Siegbrett auf dem Dumbibus, Imperiale. — 2. v. P u. ↓ (tot) stechen, mit dem Messer verwunden; F ~ it! lauf davon!

knight-of-the-blade P (nā't-^hw-dh^h-bl^h) Pfahlsäns.

knight-of-the-needle P (nā't-^hw-dh^h-ni^h) Schneider, F Ritter von der Elle [auch knight-of-the-thimble].

knight-of-the-pencil (nā't-^hw-dh^h-pē'n-ßl) Sport: Spelunker (= bookmaker).

knight-of-the-post † (nā't-^hw-dh^h-pō'ßt) gedungene(r) Seuge.

knight-of-the-rainbow † (nā't-^hw-dh^h-re'n-bō) Bediente(r) in bunter Livree.

knight-of-the-road † (nā't-^hw-dh^h-rō'bd) Straßenräuber.

knight-of-the-thimble P (nā't-^hw-dh^h-thi'mbl), s. knight-of-the-needle.

knight-of-the-wheel* (nā't-^hw-dh^h-wi'l) Sport: Radfahrer, Ritter vom Rade. S. cyclist.

knight-of-the-whip † (nā't-^hw-dh^h-hwi'p) Kutscher.

Knightsbridge (nā't-ß-^hbatdʒ) Soldatenquartier nahe bei Piccadilly.

knob (nōb) s. [Knauf] P Kopp; ↓ Offizier; v. P to ~ on to sich hängen an, sich verliehen in; he ~bed on to her er machte ihr den Hof.

knobstick (nō'b-ßtɪk) Handwerker, Arbeiter, der für geringeren Lohn arbeitet als die „society-men“.

knock (nōk) I. v. [poßen, klopfen]: a) F to ~ a woman (GROSE) schwängern. b) ~ about the bub (*St. Diet.*) laß das Glas rundgehen; ~ (somebody) a cock (jemand) zu Boden schlagen; Versteigerung: to ~ down zuschlagen: it was ~ed down at 4000 guineas (*D. Tel.*) der Zuschlag erfolgte mit 4000 Guineen; P to ~em down Applaus erringen: ~ in fangt an, los! to ~ it down Beifall klatschen; to ~ off: a) F zustande bringen; b) P aufhören (von der Arbeit); verdienen; Fußball: to ~ on mit den Händen oder Armen (von Bau) vorantreiben; Broker-Slang: to ~ out mehrmals unter den Hammer bringen; unter Mallern versteigern, loschlagen (vgl. ~ 2); Roger-Slang: to ~ under sich

geschlagen erklären; F to ~ up weden; Schüler-Slang: steigen über [statt des gew. to take up]: he ~ed me up er stieg über mich; F to ~ up a little dance ein Ländchen veranstalten. — 2. s.: a) F a ~-down eine Überraschung, schlimme Nachricht. b) P ~em-down Vergnügungslokal der niedrigsten Gattung (vgl. auch knock-em-downs, besonderer Zettelkopf); ~me-down: a) starfes Bier; b) Getümmel [bei dem man leicht über den Haufen geworfen wird]; Broker-Slang: ~out von den Mallern veranstaltete Versteigerung.

knocked up F (nōk ɔ'p) ermattet, ermüdet; Amerikanismus: in gesegneten Umständen.

knock-'em-downs † (nōk-'em-dāu'ns) Regelspiel.

knocker F (nō't-^h) [Türhammer]: up to the ~ pittein; sehr tüchtig.

knocker-face F (nō't-^h-fē'fē) häßliches Gesicht [die Türhammer der früheren Zeit waren häufig mit absonderlichen Köpfen und Stragen verziert].

knocker-up P (nō't-^h-ɔ'p) armer Teufel, der Arbeiter zu gewissen Stunden des Morgens weckt.

knock-in † (nōk-'in): Zoo [ein bekanntes Sasarbspiegel].

know (nō) I. v. [wissen] in feierlicher Rede: I ~ not statt I do not ~; F he ~s too much for me er ist mir zu schlau; he ~s a trick or two das ist ein durchtriebener Bursche. — 2. s. P [Wissen]: he 's all ~ das ist ein rechter Bücherwurm.

know'd (nōb) P statt knew oder known mußte oder gemußt.

knowing † (nō-'m) a ~ blade, card, codger ein abgefeinter Bursche, durchtriebener Spitzbube.

knowledge-box (nō't-^h-dʒ-bɔks) Kopf, F Verstandesfaßten.

know-nothing F (nō'-nō'th-'m) Dummkopf.

knuck † (nōk) Dieb, Gauner (ROOKWOOD).

knuckle (nōk) I. s. [Knöchel]: a) P down on the ~ im tiefsten Glende, F auf den Hund gekommen; in großer Geldverlegenheit; b) F Zaehendieb. — 2. v. F to ~ under sich unterwerfen, nachgeben; F stehlen.

knuckle-duster F (nø'f-l-døß-t*) Handschuh zur Bewaffnung der Faust [bes. aus der Zeit der Garroters bekannt].
knuekler F (nø'f-l*) Taschendieb.
knuller † (nø'l-l*) Schornsteinfeger (*Sl. Dict.*).
kool F (kül) Back-Slang: statt look.
kootee (kü-ti') [anglo-indisch] Haus.
k'reet (käkt) P statt correct richtig; Sport: the ~ card die Kurlliste, das

(richtige) Verzeichnis der Rennpferde u. s. w.

kudize (tju'-däts) Studenten-Slang: preisen, ehren. S. kudos.

kudos (tju'-døß) [griechisch: κῦδος] Studenten-Slang: Lob, Ehre.

kyebosk (kä-bø'ß) = kibosh.

kypsie (ki'p-ß*) Bismarck-Sprache: Korb. S. kip.

L.

La (lä) P statt Lord: herrjes! S. Law.

lac (läf) [anglo-indisch] hunderttausend.

lace P (læß) [↓ prügeln] mit Schnaps versehen: lacing it well with brandy (*Sporting Sketches*) indem ich gehörig Cognac zusetzte.

laced (læßt) [geschürzt] P mit Branntwein vermischt; F ~ mutton Weibsbild.

lace-ups F (læ'ß-äpß) statt laced-up boots Schnürstiefel.

lacing P (læ'ß-gim*) Prügel.

ladder (lä'd-dä*) [Leiter] scherzhaft: he can't see a hole thro' a ~ er kann nicht mehr aus den Augen sehen; F to go up the ~ to rest (Grose) gehängt werden.

la-de-da (lä-dä-dä*) scherzhaft: to do the ~ to the ladies den Damen mit großer Aufmerksamkeit begegnen, fig. Süßholz raspeln.

Ladies' mile (læ-däß mä'l) aristokratische Promenade in Hyde-Park.

Ladies' toilet (læ-däß töi'l-t) Gesellschaftsspiel: jedem Mitspielenden wird ein der Toilette entnommener Name „Broche“, „Band“ u. s. w. beigelegt. Auf dem Tische läßt man hierauf einen Kessel oder ein kleines Ehebrecht kreiselartig tanzen und ruft dabei jedesmal einen Namen aus; der oder die Gerufene muß herbeieilen, um den Kessel vor dem Wiederfallen aufzufangen oder — ein Pfand geben.

lad-of-wax F (läd-äw-wä'ß) Schuster, Pechbruder [aus cock-a-wax].

Lady (læ-dä*) königlicher Titel: our ~ the Queen Ihre Majestät die Königin.

lady (læ-dä*): F she 's quite the ~ sie ist sehr vornehm, spielt die feine Dame; euphemistisch: ~ of easy virtue Fremdenmädchen; ladies' man Kurmacher; scherzhaft: my old ~ meine Frau; the old ~ meine Alte.

lady-bird F (læ-dä-bärd) [Marienkäfer] leichtfertige Dirne; *Nursery Rhyme* (von Kindern gesungen, wenn sie ein Marienkäferchen gefangen haben):

Lady-bird! lady-bird! fly away home,
 Thy house is on fire, thy children all gone.

ladyship ↓ (læ-dä'schip) [gnädige Frau] scherzhaft: her ~ unser Schiff.

lady-sitter (læ-dä'sit-tä*) Müllersprache: Dame, die sich aufnehmen, malen läßt.

lag (läg) 1. s. Sträfling, Deportierter: you hear a lot of grubbing-ken dossers talk about the fine life of a ~ (*King of the Beggars*) du hörst so viele Bettelente in den Herbergen von dem feinen Leben eines Zuchthäuslers reden. — 2. v/a. F fangen, deportieren; ~ged, ~ged, cried he (*True Blue*) ertappt! ertappt! schrie er. — Bgl. auch den folgenden Artikel.

lag(e) (läg) Old Cant: 1. s. Wasser [altes Bismarckwort; schon bei TH. HARMAN lag Wasser]. — 2. v. sein Wasser abschlagen.

lag-fever F (lä'g-fä-wä*) Deportationsfieber, simulierte Krankheit eines Sträflinge.

lagger F (lä'g-gä*) Matrose (Grose).

lagging gage (lä'g-gim*) gebg Old Cant: Nachtgeschirr.

laid P (le^h) (sehr häufig, auch F) statt lay
lag: she laid still (*Almost lost*) sie lag
still da [die Romanschriftsteller legen nicht
nur diese Form ihren „low characters“
mit der Bedeutung „lag“, in den Mund,
sondern fesseln in derselben Weise gelegentlich
auch selber!]

laid by P (le^h bā) bettlägerig, in den
Wochen.

laid up F (le^h ōp) bettlägerig: he 's ~
with rheumatism der Rheumatismus
hält ihn ans Bett gefesselt.

lamb F (lām) [Lamm] Angeschmierte(r),
Betrogene(r).

lambasting F (lā'm-bāſ-tin) Prügel,
P Holzerei.

lambskin-men F (lā'm-ſkīn-mēn) [Lamm-
fell-Männer] Richter (GROSE).

lambswool † (lā'mſ-wūl) heißes Getränk
aus Bier, Genever, Zucker und Gewürz
gebraut [Variationen dieses Ausdrucks sind
flannel und hot flannel].

lame (lem) [lahm]: F a ~ excuse eine
faule Ausrede; ● Börse: ~ ducks
Spekulanten, die verkaufen, was sie
nicht liefern oder die kaufen, was sie
nicht bezahlen können; † schlechte,
wurmstichige Fahrzeuge.

lamented F (lā-mē'n-tēd) [beträgt] selig
verstorben: our ~ master unser seliger
Herr.

lamming (lā'm-mīn) Old Cant: Prügel
[schon bei den alten Dramatikern].

lammy F (lā'm-mī) Wolldecke.

lamp (lāmp) [Lampe]: F ~s Augen; P off
like a ~ lighter im Nu verschwunden.

land (lānd) I. s. [Land]: F to see, know
how the ~ lies die Sachlage beurteilen,
erfahren; I soon knew how the ~ lay
ich wußte bald, wie sich die Sache verhielt;
F Schenke: how lies the ~ (GROSE)
wie hoch ist die Zeche? — 2. v. [landen]
v/n. F anlangen: we ~ed at the other
end wir kamen auf der andern Seite
an; v/a. F bringen: we were ~ed in
a great difficulty wir gerieten in eine
große Verlegenheit; Boxer-Slang: ver-
hauen: he ~ed him a little one on
his left ogle er gab ihm eins aufs
linke Auge; Sport: betrügen; profitieren;
at the last Derby we ~ed seven
flimsies beim letzten Derby-Kennen ge-
wannen wir sieben Banknoten.

land-hunger * (lā'nd-hſn-g^h) Landgier.

land-leaguer * (lā'nd-li-g^h) Mitglied
der irischen Land-Union.

land-lordism * (lā'nd-lō-rīzīm) Herrschaft,
Interesse der Gutsbesitzer, gutherrliche
Wirtschaft.

land-lubbers (lā'nd-lſb-b^hſ), **land-men**
(lā'nd-m^hn), **landsmen** (lā'ndſ-m^hn) †
Landratten.

landshark † (lā'nd-ſchāl) Advokat.

Lane (lān): the ~ statt Drury-Lane
Theatre.

lank P (lānſ) lange(r), magere(r) Mensch.

lansprizado (lā'nſ-pā^h-ſā^h-dō) Old Cant:
armer Teufel; † Reitermann zu
Fuß (GROSE).

lantern-jawed F (lā'n-tē'n-bōād) mit
magerem, knöchernem Gesichte.

lap (lāp) I. v. [auflecken]: F ~ the gutter
Bier trinken; ſ. gutter. — 2. s.:
a) F Getränk (*Sl. D.*); Buttermilch,
Molken (GROSE); b) Sport: Umkreis
einer für Wettläufer hergerichteten
Rennbahn.

lapel (le) † † (lā-pē'l) [Aufschlag]: to ship
the white ~ Marineoffizier werden.
[Seit 1812 tragen die englischen Marineoffiziere
statt der „lapels“ Epauletten.]

lapper F (lā'p-p^h) Säufer, F Söffel.

larboard † (lā'-board) a. links: his ~
peeper sein linkes Auge.

large (lārd) [groß]: a) ● to be in a
~ way (of business) ein bedeutendes
Geschäft haben; ~ merchants Groß-
händler. — b) F a convict at ~ ein
entsprungener Sträfling; on a ~ scale
in großem Umfange, auf großem Fuße.

lark (lā^h) I. s. [Lerche] F los(e)r Streich,
Scherz: they were up to their ~s sie
machten wieder tolle Streiche; P statt
mud-larks [Schmutzflinten] arme Men-
schen, die im Themsejochlamme nach
Kohlen und Wertfachen juchen. — 2. v.
Streiche machen: they were ~ing about
sie tollten umher; sie machten (da und
dort) Dumheiten; vgl. auch skylarking.

larries (lā'r-rī^h) Old Cant: Kleider (*The
Scoundrel's Dict.*, 1754).

larrup P (lā'r-rſp) windelweich schlagen.

last (lāſt) I. a. [lekt]: a) F the ~ I
saw of him was at the ball ich sah
ihn zum letzten Male auf dem Ball;

- on one's ~ legs rettungslos verloren; on one's ~ resources ratlos, in verweifelster Lage; to the very ~ bis zu allerlezt. b) Theater: ~ night of Hamlet die letzte Vorstellung von Hamlet. — 2. v. [sauern] F sprichwörtlich: it's too good to ~ es ist zu schön, als daß es lange währen könnte; strawberries won't ~ Erdbeeren werden sich wohl nicht halten.
- late** (let) [spät]: F ~ dinner Diner um sechs oder sieben Uhr; suppenmäßig: the ~ Mr. S. der verstorbene, selige Herr S.
- latest** F (l^e-tst) [lehter]: what's the ~ was gibt's Neues?
- lath** F (lath) [Latte]: as thin as a ~ spindeldürr.
- lather** F (l^a-dh-^a) v. [einschäumen] durchsprühen.
- latter** (l^a-t-^{tr}) *Voper-Slang*: the ~ end der Hintere.
- laudatum** \ (l^a-d^a-n^m) v. mit Laudanum vergiffen: I suppose you'd ~ him (*Ensign Macshane*) Sie möchten ihn wohl mit Laudanum umbringen.
- laugh** (laf) 1. v. F to ~ on the wrong side of the mouth, the face weinen. — 2. s. F [Gelächter]: to have the ~ of ... triumphieren über ...
- laughter-lifter** F (la^f-t^{tr}-lst-^{tr}) *Witzbold, Spaszmacher, Schauspieler*, der das Publikum aufzuheitern versteht.
- lavender** † (l^a-w-ⁿ-b^{tr}) [Lavendel]: to lay up in ~ versetzen.
- law** (lā) a) P statt Lord: herrjes! — b) [Gesetz] Sport: to give ~ to einen Vorsprung lassen; Spielraum geben; F to take the ~ in one's own hands sich auf eigene Faust Recht verschaffen.
- lawt** F (lāt) *Back-Slang*: statt tall.
- lay** (le) 1. v/a. [legen]: a) Sport [statt to lay a wager] wetten: that cove, I lay, would startle you a bit der Kauz würde dich verblüffen, wett' ich. b) P u. F statt lie liegen: he was laying (statt lying) on the couch er lag auf dem Sofa. c) F to lay by (for a rainy day) sparen. d) to lay down the law das große Wort führen; he's laying it on a bit er übertreibt, er trägt stark auf. e) to lay oneself out for sich einrichten auf. f) to lay the table den Tisch decken. g) lay not up for yourself treasures upon earth (biblisch)

sammle dir keine Schätze auf Erden. h) P to lay down the knife and fork sterben. i) to lay into (auch to lay it on to) gehörig loschlagen auf. k) F to lay them down (*St. Diet.*) Karten spielen. — 2. s.: a) P Schläfchen; f. lay-down. b) F Streich, Schelmerei: to be in the lay die Hand mit im Spiele haben; on the lay auf Wache, auf der Hut [schon bei SHAK., *St. Diet.*]. e) Old Cant: Buttermilch. d) *Waischfang*: Anteil an der Beute, am Fang.

lay-down P (l^a-d^aun) Schläfchen: I had a wash and a ~ ich wusch mich und legte mich ein wenig aufs Ohr.

layer (l^a-^{er}) Sport: gewerbmäßiger Espekulant, „bookmaker“ (im Gegensatz zu „backer“).

laze about P (l^a-b^aut) faulenzeln, bummeln.

lazy-body (l^a-^z-b^{od}-^y), **lazy-bones** (l^a-^z-b^{on}-^s) P Faulenzler.

lazy-roany (l^a-^z-f^a-^{ro}-^{ny}) † statt lazzaroni Lazzaroni.

lead (līb) 1. v/a. [führen]: F he led us a nice dance er hat uns schön mitgespielt, schön irre geführt; she ~s him a pretty sort o' life sie macht ihm das Leben herzlich sauer. — 2. v/m. Sport: vorn sein: to ~ the field an der Spitze reiten, die Führung übernehmen; Karten: eine Farbe anspielen; Kirche: vorsingen. — 3. s. Sport, Politik u. f. w.: Spitze, Führung: he stole a ~ upon them er gewann unversehens einen Vorsprung vor ihnen; Karten: Anspielen einer Farbe: it was my ~ ich habe es angespielt; Kirche: Vorsingen; P Sammlung für das Begräbniß eines armen Bekannten.

lead (līb) F [Blei]: as dull as ~ sehr blöde, stumpf, dumm; f. ditchwater.

lead-off (līb-^o-ff) *Journalisten-Slang*: erste(r) (gew. von einem bekannten Schriftsteller herführender) Artikel.

leaf (lif) [Blatt]: a) F sprichwörtl. Lebensart: to turn over a new ~ ein neues, besseres Leben beginnen; I shall take a ~ out of your book das werde ich auch so machen wie du. b) F Brett unter dem Galgen, auf welchem der zu hängende Verbrecher steht: the fall of the ~ [der Laubfall] (das plötzliche Umklappen dieses Brettes bei der Hinrichtung).

leak † (lit) *v.* [rinnen] sein Wasser ab-schlagen (GROSE).

leaky P (li'-t) [led] geschwähig (GROSE).

lean-and-fat P (lin-nd-fät) Rhyming Slang: statt hat.

lean-and-lurch P (lin-nd-lör'tsch) Rhyming Slang: statt church.

leap-frog (li'p-frog) Knabenspiel: Sprung-frosch: to play at ~ Froschsprung spielen.

learn (lörn) [lernen]: P statt to teach lehren: let me ~ yer ich will dich lehren; Caliban: The red plague rid you for ~ing me your language (*Tempest*) hol dich die Pestilenz dafür, daß du „mir“ deine Sprache „gelernt“ hast!

leary (li'-r) Old Cant: *a.* verschlagen, verschmitzt: *a* ~ bloke ein abgefemter Bursche; *v.* aufpassen.

lease (liß) [Pacht] schertzhaft: he has taken a new ~ of his life er lebt wieder ganz neu auf. — Vgl. leaf.

leash (liß) *s. u. v.* Zagg: Koppel: *a* ~ of beaks (*Bell's Life*) drei Richter; zusammenkoppeln: ~d in like hounds (SHAK., *King Henry V*) wie Zagdbunde gefoppelt.

least (lißt) [wenigst]: F the ~ he might have done was to call er hätte doch mindestens einen Besuch machen sollen; P the ~ bit of a noise das aller kleinste Geräusch; P to play ~ in sight (GROSE) sich fortstellen, *fig.* F verduften.

leastaways (li'ßt-^s-we'f), **leastways** (li'ßt-we'f) P oder besser gesagt.

leather P (li'ah-^s) durchlebern, das Leder verschölen.

leave (liw) *l. v.* [lassen, verlassen]: Schuttsprache: may I ~ the room? darf ich mal 'rausgehen? F sehr gewöhnlich: If you don't like it, ~ it wenn du's nicht magst, so laß es liegen! ~ me alone laß mich in Ruhe! P to ~ hold of, ~ go aus den Händen schlüpfen, rutschen lassen; to ~ nothing undone nichts unterlassen. — 2. *s.* [Abschied] euphem.: to take ~ of one's senses den Verstand verlieren.

leaving-shop P (li'-wint-schöp) Pfandhaus.

led-captain † (led-fä'p-tän) Schmaroger (*Sl. Dict.*).

leech † (litß) Art: the ~ knows all things (ROBERT BROWNING) der Art weiß alles.

leef (liß) bisweilen statt lief: I 'd as ~ do it as not ich will's ebenso gern thun als lassen.

leer (li') *s.*: *a*) P Schielen, Schelstein. — *b*) P Zeitung, Druckfache.

leettle (litl) scherzhaft statt little: just a ~ bit nur ein bißchen!

leeway † (li'-we) [Abtritt]: to make ~ Hindernisse besiegen.

leg (lög) [Bein] *l. s.*: *a*) F to put the best ~ foremost sich beilen, alle Kräfte zusammenraffen; to fall on one's ~s (like a cat) glücklich durchkommen; to get on one's ~s sich erheben, um zu sprechen; to give free play to one's ~s sich schnell davon machen; he hasn't a ~ to stand upon er hat keinen Grund zur Entschuldigung, er ist in der Klemme. *b*) P [Ratt blackleg] Gauner, Schwindler; to give a ~ beistehen, aufhelfen, in den Sattel helfen; to make a ~ einen Krampf machen. *c*) P *fig.* to break a ~ (GROSE) unehelich niederkommen; to give ~-bail aus dem Gefängnisse entlassen. *d*) † to have ~s (von Fahrzeugen) schnell fahren; all ~s and wings leichtes, schnell fahrendes Segelschiff. *e*) *art.*: ~bail Querbölgchen beim rechten Beine des Schlägers; flick, went his ~bail up in the air (*Sporting Sketches*) schwups! da flog sein Querbölgchen in die Luft; ~bye Wurf, welcher die Person oder ein Kleidungsstück (nicht die Hände) des Schlägers trifft; auch der hierdurch errungene Lauf; ~hit Schlag auf einen weit vom Dreistabe fliegenden Ball, der diesen nach „Long Leg“ zu schleudert [Captain Crawley: leg-hit is the hit made by turning round at a ball pitched wide of the leg-stump]; ~side Seite rechts vom Regler (bowler); ~stump Pfahl, neben dem der Schläger steht, also für den Regler rechts.



2. *v.* P ~ it sich auf die Beine machen.

legal (l¹-g¹) [gesetzlich] scherzhaft: a ~ gentleman ein Jurist, Advokat, Mann des Gesetzes.

Leger (l¹-dq¹) Sport: statt St. Leger Races [ein in Doncaster abgehaltene Rennen für dreijährige Pferde; HOPPE].

leg-grinder (l¹-g-grān-b¹) Turner-Slang: Kniewelle. — S. auch muscle-grinder.

leggy-peggy (l¹-g-g¹-pēg-g¹) Kindersprache: Beinchen.

leg-of-mutton F (l¹-g-w-mō¹-tn) [Hammelfeule] scherzhaft: Hammelfuß; ~ fist große, sehnige Faust.

length (l¹-n¹-t¹) [Länge] Theater: 42 Linien (Manuskript) eines Bühnenstückes; F sechsmonatliche Gefängnisstrafe; F you wouldn't go the ~ of a sovereign Sie würden wohl nicht ein Pfund anlegen wollen? she gave him the ~ of her tongue sie bearbeitete ihn tüchtig mit ihrer Zunge; to the ~ of in dem Maße; he loved her to the ~ of firing a bullet into his brain er liebte sie so leidenschaftlich, daß er sich eine Kugel durch den Kopf jagte.

lengthen (l¹-ng-t¹-n) Bauernregel: as the days begin to ~, the cold begins to strengthen werden die Tage kälter, wird die Kälte strenger.

let (l¹-t) [lassen]: a) F she ~s them have their own way too much sie läßt ihnen zuviel freien Willen; ~ alone ganz abgesehen von, geschweige denn: few possessed the energy to crawl out, ~ go marching and shouting (*Fall Mall Gazette*) wenige besaßen soviel Energie, um herauszukrabbeln, geschweige denn zu marschieren und zu schreien; to ~ in prellen; I was ~ in for ten pounds ich wurde um zehn Pfund beschwindelt, fig. P mit 10 £ hineingelegt; to ~ into a secret in ein Geheimnis einweisen; to ~ out [statt des vorkeren to let the cat out of the bag] ausplaudern; he ~ it all out er hat alles verraten. — b) P to ~ drive at lospauken auf; to ~ fly at schießen, loschlagen auf; to ~ go of fahren lassen; to ~ out at sich losstürzen auf.

letty (l¹-t-t) [ital. letto] s. u. v. circus u. f. w.: Bett; logieren.

levant (l¹-w¹-nt) v. Sport, Handel u. f. w.: durchbrennen [ohne Betten oder Schulden zu bezahlen].

levanter (l¹-w¹-n-t¹) F Ausreißer, falscher Spieler; Sport: einer, der verlorene Betten nicht einlöst.

level (l¹-w¹-l) [eben] Sport: ~ money gleicher Einsatz auf beiden Seiten, eins gegen eins.

leviathan (l¹-w¹-l-t¹-thān) Sport: großer Spekulant.

lib (l¹-b) Old Cant: liegen [s. Vorrede].

libbage, libbege (l¹-b-b¹-dq) Old Cant: Bett.

Liberationists (l¹-b-l¹-n¹-t¹-t¹-t¹) Kirche: Mitglieder der „Liberation-Society“, einer Dissenter-Gesellschaft, welche die anglikanische Kirche anfeindet.

liberty (l¹-b¹-t¹) [Freiheit]: F to take liberties with ... sich Freiheiten erlauben gegen ...; ↓ Urlaub.

liberty-boys (l¹-b¹-t¹-b¹-t¹) **liberty-men** (l¹-b¹-t¹-m¹-n) ↓ Matrosen auf Urlaub.

liberty-ticket (l¹-b¹-t¹-t¹-t¹) Urlaubsschein, Paß.

libken (l¹-b-ken) Old Cant: Behausung.

Libs (l¹-b) statt Liberals Liberale (*Punch*, 1885).

lick (l¹-t) l. s. [Straßenjunge]: lend me a ~ laß mich einmal (an deinem Gise u. f. w.) lecken! P Prügel: I'll give you a good ~ o' the chops (GROSS) ich werde dir ins Gesicht schlagen; ↓ to give it a ~ and a promise etwas nur halb thun; ~ of the tar-brush Matrose (SMYRN). — 2. v. [lecken]: F to ~ into shape ziehen, polieren; schlagen; P it ~s me how he can do it ich kann nicht begreifen, wie er's macht.

licker P (l¹-t-t¹) : that's a ~ to me das geht über meinen Verstand hinaus.

lickidation (l¹-t-t¹-de¹-t¹-n) P statt liquidation Bankrott.

licking F (l¹-t-in) Prügel, Schläge, Niederlage.

lie (l¹-t) [liegen] Sport: to ~ close together Bügel an Bügel reiten; F it ~s with you es hängt von Ihnen ab; P und F (im Imperfekt und Partizip) häufig mit lay verwechselt: he laid down er legte sich hin; f. lay.

lie-a-bed P (l¹-t-t¹-b¹-d) fig. Schlafmüde, Faulenzer.

lied (l¹-t-b) P statt lain gelegen: considerin' how heavy them muffins must have

~ on his chest (*Pickwick*) wenn man in Betracht zieht, wie schwer die Butterfaden ihm auf dem Magen gelegen haben müssen.

liee \searrow (lif) gern: and so I as ~ tell him to his face as look at him (*Tag, Rag & Co.*) und ich hätte es ihm gern frisch weg ins Gesicht gesagt.

liege (libg) [Vasall] scherzhaft: her Majesty's ~s alle guten Briten.

life F (lāf) [Leben]: not for the ~ o' me nicht um alles in der Welt; he worries the ~ out o' me er quält, schindet mich zu Tode; Welt: he wants to see ~ er möchte gern die Welt sehen.

lifer F (lā'f-*) a) lebenslängliche Zuchthausstrafe: he got a ~ er ward zu lebenslänglichem Zuchthaus verurteilt; b) einer, der zu lebenslänglicher Gefangenschaft verurteilt ist.

lift (list) l. s. [Aufheben] P Fahrt; Beistand: to give a person a ~ einem aufhelfen, voranhelfen. — 2. v. F stehlen, maufen, stibigen [in dieser Bedeutung schon bei SHAK. und im Altgermanischen].

light (lāit) l. s. [Licht]: F he's no great ~ er ist kein großes Licht; F ~s Augen; I'll put your ~ out ich will dir das Lebenslicht ausblasen; Weggersprache: the ~s die Lungen, schlechte Fleischstücke; Schenke: wöchentlicher Kredit, Pump: the ~ is out es wird nicht mehr gepumpt. — 2. a. a) [leicht]: F it's no ~ matter es ist nicht zum Späßen; P ~ bob (GROSE) leichter Infanterist; F ~ feeder (*Sl. Dict.*) silberne(r) Löffel; ~ troops (GROSE) Läufe; ↓ ~-handed unvollständig bemannt; Sport: ~-weight Jockey, der (11 stone, d. h. 11 × 14 =) 154 engl. Pfund, d. h. fast 69 Kilo, oder darunter wiegt; Pferd, das einen solchen Reiter zu tragen bestimmt ist; leichter, gemandter Boxer. b) [hell]: F ~ blue (GROSE) Geneva; Sport: ~ Blues Vertreter (Ruberer, Turner u. f. w.) der Universität Cambridge.

lightmans (lā't-m'ns) Old Cant. Tag.

lightning F (lā't-nl'n) [Blitz] scherzhaft: like greased ~ wie der Blitz; f. flash.

like (lāit) l. a. P statt likely: 'cos I'm ~ for to die (SIMS) weil ich wahrscheinlich sterben muß; the missis had ~ to 'a died (SIMS) die Frau wäre mir fast gestorben. — 2. *prp.* wie:

F he wasn't ~ that before so war er doch früher nicht; there's nothing ~ it es geht nichts drüber; P just ~ my beastly luck das ist wieder mein verfluchtes Pech; but ~ the greedy beggar he is, he wouldn't be content aber so ein Erzfis, wie er ist, wolt' er sich nicht zufrieden geben. — 3. *conj.* P statt as (sehr gewöhnlich, auch F): ~ it used to be wie es früher zu sein pflegte; ~ he told you wie er dir's gesagt hat. — 4. P als aberfüßiges Suffix oder Schlußwort: and then I'm alone with my thoughts ~ (SIMS) und dann bin ich wohl mit meinen Gedanken allein; that's acting 'andsome ~ das ist schön gehandelt; 'e looked stunned ~ er sah wie betäubt aus. — 5. s. the ~ of: F I 've never seen the ~ of him ich habe nie seinesgleichen gesehen; I'd scorn to take advantage o' the ~s o' you (AINSWORTH, *Aurilio*) ich würde mich schämen, Kerle wie euch zu betrügen.

likely F (lā'f-l-) [augenscheinlich]: he's not a very ~ candidate er hat als Kandidat geringe Aussichten; ironisch: he's not a very ~ customer das ist mir der Rechte!

lil F (lil) Brieftasche (*Sl. Dict.*).

Lillibullero † (lil-l-bul-lil-nō) Name (und Refrain) einer häufig erwähnten, von Lord Byron (1886) verfassten, populären Ballade, mit welcher der Verfasser sich rühmte, Jakob II. aus seinen drei Königreichen hinausgedrungen zu haben.

lily Benjamin F (lil-l- bē'n-dq^a-mīn) weiße(r) Überrock.

limb (lim) [Glied]: l. s. euphemistisch: statt leg Bein; P duke of ~s (GROSE) lange(r) Mensch; F Wildfang; he's a ~ for knocking out his clothes er zerreißt entsetzlich viel Kleider; F ~ of the law Winkeladvokat, Gerichtsschreiber; ↓ blow off my last ~, but it 's true, sir! hol' mich der Teufel wenn's nicht wahr ist! — 2. v. P in Stücke reißen, umbringen.

limbo F (līm-bō) [aus lat. limbus, dem Segfeuer der Hölle]: a) Gefängnis: he's laid up in ~ er sitzt, brummt; b) Gefangenschaft.

line (lāin) l. s.: a) F [Linie] the ~ must be drawn somewhere alles hat seine Grenzen; Geschäft: that's not in my

~ mit dergleichen befaße ich mich nicht; he's in the sweetstuff ~, in the grocery ~ er ist Zuckerbäcker, Spezereihändler; Loß, Geschäft: that's hard ~s das ist recht hart [*Punch* zog noch kürzlich Lord R. Churchill auf, weil er sich dieses Ausdrucks im Parlamente bedient hatte]; his ~s are not fallen in pleasant places [eine Variation des biblischen: the lines are fallen unto me in pleasant places] er ist nicht auf Rosen gebettet.
b) [Reihe] F to get in a ~ (*St. Dict.*) zum besten halten; to cut the ~ (*GROSE*) sich kurz fassen; dem Späße ein Ende machen. — **e) F** statt railway-line Bahn: fifteen miles down the ~ fünfzehn engl. Meilen von London an der Bahn. — **2. v. [fütern]:** F to ~ one's pocket sich die Taschen füllen.
linendraper F (*li'n-n-dre'z-p'*) Rhyning Slang: statt paper.
line o' battler (*la'n-n.-bät't-l'*), **line-of-battleship** (*la'n-n.-w.-bät'tl.-schip*) ↓ Kriegeschiff.
liner (*la'n-n'*): **a) ↓** Kriegeschiff; Pakettschiff oder Passagierboot, das regelmäßig fährt (*SMYTH*); **b) Journalisten-Slang:** statt des volleren penny-a-liner Zeitungsschreiber der dritten Größe, Federfuchser.
linesmen ✕ (*la'n-nf-m'n*) Einientruppen.
liney P (*la'n-n'*) runzlig.
lingo F (*li'n-n.-gö*) [aus der Lingua Franca] gewöhnlich scherzhaft: Sprache, Kauderwelsch.
linkister ↓ (*li'n-n.-kist-t'*) Linguist, Dolmetscher (*SMYTH*).
lint-scraper F (*li'n-n.-skra - p'*) [*Charplestreicher*] scherzhaft: Chirurg (*THACKERAY*).
lion-hunter F (*la'n-n.-hön-t'*) einer, der Celebritäten nachjagt.
lionize F (*la'n-n.-näi*) den Löwen des Tages spielen; Fremde umherführen; (Werkwürdigkeiten) besichtigen: he took me round to places which I had not ~d before er nahm mich an Ortschaften hin, die ich früher noch nicht in Augenschein genommen hatte.
lip (*li*) s. [Lippe] ↓ Unverschämtheit, Dreistigkeit; v. N. poetisch: reden, nennen: millions ~ thy name (*Punch*) Millionen nennen deinen Namen; P singen.
liquor P (*li'k-s*) 1. s. [flüssigkeit]: what's your ~ was willst du trinken? to mix

one's ~s Verschiedenes durcheinander trinken; in ~ betrunken. — **2. v. ~** (up) sich bekneipen, sich am Schnaps gütlich thun, *fig.* F gehörig laden.

lissum P (*li'ß-ß'm*) gelenkig: when their bones is ~ (*A little Ragamuffin*) wenn ihre Knochen biegsam sind.

'**list** (*liht*) P statt enlist sich anwerben lassen.

listener (*li'ß-n'*) [Lauscher] Borer-Slang: **literalist** * (*li't.-l.-liht*) jemand, der wörtlich übersezt.

litttle (*liht*) [*lein, wenig*]: F he ~ thought that I stood near by er hatte keine Ahnung, daß ich nahe bei stand; Sport: ~ one leichter Jockey, Stallbube.

Little Bo-peep (*liht bö-pi'p*) bekannter Charakter der Ammenmärchen. *Nursery Rhyme*:

Little Bo-peep has lost his sheep
 And cannot tell where to find them;
 Leave them alone, and they'll come home
 And bring their tails behind them.

Schätschen hat seine Schafe verloren.
 Kann's keinem sagen, wo sie sind;
 Laß sie nur laufen, sie kommen schon heim
 Und bringen die Schwänze noch hinter sich drein.

Little Jack Horner (*liht dʒäf hö-n'*) Appos des gefräßigen Knaben. *Nursery Rhyme*:

Little Jack Horner sat in a corner
 Eating his Christmas pie;
 He put in his thumb and pulled out a plum,
 And said: "What a good boy am I!"

littler (*li't-l'*) Kindersprache: kleiner.

little-snakes-man F (*liht-ßne'sß-m'n*) kleines Bürschchen, das Dieben bei ihren Operationen Beistand leistet.

littlest (*li't-l'ßt*) Kindersprache: kleinst, am kleinsten.

live (*liw*) [leben]: **a) F** to ~ it down die Reden der Kästermäuler durch ein tugendhaftes Leben Lügen strafen; to ~ on sich nähren von. **b) P** (auch passiv): I ain't goin' to be ~d on by idle warmint like he is (*J. GREENWOOD*) ich will mich nicht von so faulem Ungeziefer wie dem da arm fressen lassen. **c) ↓** bestehen: she cannot ~ thro' such a storm es (das Schiff) kann einen solchen Sturm nicht überdauern; a strong mast that ~d upon the sea (schon bei *SH.*, *Twelfth Night*) ein starker Mast, der den Sturm bestanden.

long-leg (lɔ'nu-lɛg) *zridet*: Spieler (hinter short-leg) an einem der äußersten Grenzpunkte des Spielplatzes.

long-odds (lɔn-'ɔ'ds) *Swort*: hohe(r) Einsatz gegen Renner u. f. w.; it's ~ he won't win es ist 100 gegen 1 zu wetten, daß er nicht gewinnen wird.

long-off, f. long-field off.

long-on, f. long-field on.

longs-and-broads ʃ (lɔn's-ʌnd-brɔ'ds) Karten (GROSE).

longs-and-shorts ʃ (lɔn's-ʌnd-ʃɔr'ts) Karten zum Betrügen (*Sl. Dict.*).

long-shore ↓ (lɔ'nu-ʃɔr) [statt along-shore] an der Küste, besonders aber an Themseufer befindlich: ~ lawyer Advokat, Spießhube; ~ lubbers Landratten; ~ men Hafenarbeiter; Flußschiffer.

long-shot ↓ (lɔ'nu-ʃɔt) [fern(schuß)] stark aufgetragene Geschichte. *Kaße.*

long-tailed beggar ↓ (lɔ'ng-tɛ'ld-be'g-ɝ) [langschwänzig]

long-tailed 'un' (lɔ'ng-tɛ'ld-'ʌn): Banknote.

long-tails (lɔ'nu-tɛ'ls) [Langschwänze] ↓ Chinesen; Saab: Sajanen.

loo (lu) *Safardspiel*, dem alten (Studentenspiele) „Zwischen“ ähnlich: to be looted keinen Stich bekommen; ʃ for the good of the loo (GROSE) fürs allgemeine Beste.

looard (lu'ɔ) ↓ statt leeward leewärts.

looby (lu'bi) = looney.

look (lʊk) *v.* [aussehen, blicken]: F she does not ~ her age sie sieht für ihr Alter noch jung aus; to ~ black mürrisch, verdrießlich aussehen; he ~ed his blackest er sah sehr verdrießlich aus; to ~ daggers at a person giftige Blicke auf jemand werfen; things are ~ing up das Geschäft, die Sache macht sich; P ~ slipperry [statt des gewöhnlicheren ~ sharp] mach rasch! sprichwörtlich: ~ before you leap sieh dich vor; *Swortwort*:

Vorgethan und nachbedacht
Hat manchem schon groß Leid gebracht.

looking-glass ʃ (lʊk-'ɪŋ-'glɔʃ) Nachtschiv.

loom (lu:m) 1. *s.* ↓ [Schiff des Nemens]: he don't savvy the ~ from the blade er kann noch kein X vom U unterscheiden. — 2. *v.* [sichtbar werden] ʃ (gewöhnlich *fig.*): it's ~ing in the distance wir können noch lange drauf warten (eigentlich: es winkt aus der Ferne).

looney (lu'ni) P statt lunatic Ver-rückte(r).

loose ʃ und P (lu:ʃ) [los, locker]: ~ box (*Sl. Dict.*) Wagen für die Mätresse; ~ fish lieberliches Gefindel, verkommener Mensch; at ~ ends: a) in Unordnung; b) ohne regelmäßige Beschäftigung; to shake a ~ leg (auch to go on the ~) auf den Schwof gehen, sich eine lustige Nacht machen.

lope ʃ (lɔp) [Aus dem Niederdeutschen oder auch aus dem Altenglischen. Man vgl.: he on lopen to London (PIERS, *The Plowman*) sind nach London geeilt] fortlaufen: he ~d down the dancers (GROSE) er lief die Treppe hinunter.

loper (lɔ'p) Old Cant: Landstreicher [auch land-loper].

lop-sided P (lɔp-'sɑɪ-'dɪd) einseitig, auf einer Seite höher oder größer als auf der andern.

Lor' (lɔ) P statt Lord.

Lor'-a'-mercy me (lɔ'ɔ-mɛ'ɝ-ʃi mɛ) *Alle Wetter!* Um des Himmels willen!

Lord ʃ (lɔ'd): a) Parlament: in the ~s im Oberhause; b) Herr Bucl: Thou seest but one ~ here, and I see two (J. SH. KNOWLES, *The Hunchback*, Act. I) du siehst nur einen Lord hier, ich aber zwei (mit Anspielung auf den budligen Master Walter).

Lord Mayor (lɔ'd me'ɝ): a) ʃ to take it as easy as a ~ (*Sailor's Yarn*) bequem der Ruhe frönen. b) ʃ langes Brech Eisen (zum Aufbrechen von eisernen Geldschränken; ROBBE'S *Vade Mecum*).

lose (lu:s) [verlieren] *Parlament*: the bill was lost in the Lords der Vorschlag fiel im Oberhause durch; ʃ is it all lost upon you? macht alles das gar keinen Eindruck auf dich? ist Hopfen und Malz bei dir verloren?

lot P (lɔt) [Los, Anteil] Menge: he'd think such a lot o' that das würde er hoch anschlagen; take the lot nimm den ganzen Quark! he's lots o' money er hat Geld die Hülle und Fülle; ʃ a bad ~ ein schlechter Kerl, eine schlechte Person, ein Erzlump.

Lothario (lɔ-'thɛ'-rɪɔ) High-Life-Slang: Beruführer, Don Juan.

lotion (lɔ'ʃɔ'n) [Abwaschung] Getränk.

loud F (laud) *a.* und *adv.* [laut] in die Augen fallend: she wears very ~ bonnets sie trägt äußerst auffallende Hüte; she dresses very ~ sie kleidet sich sehr auffallend.

lour, lowr (lo^r) Old Cant: Geld [Zigeunerwort; Lörrebe]; gammy ~ falsche Münze.

louse P (lauß): as mean as a ~ sehr filzig.

louse-trap (lauß-träp) Old Cant: enge(r) Kamm, *fig.* P Kaufschärfe.

love (lōw) [Liebe]: F there's no (ober not much) ~ lost between them sie leben wie Hund und Katz; to play for ~ um nichts, um die Ehre spielen; bei Spielen: four ~, five ~ vier Points auf der einen, Null auf der andern Seite, fünf zu nichts; entymisch: ~ to mother (statt give my love to m.) grüß mir die Mutter; lieblosend: you're a ~ of a man du bist ein allerliebster Mann; it's a ~ of a book es ist ein reizendes Buch; your daughters too, what ~s of girls (TH. HOOD'S, *Comic Poems*) auch Ihre Töchter, was für halbe Mädchen; P a ~-begotten child (GROSE) ein Bastard.

loveage (lō-m-^{dg}) Schenke: abgestandenes Bier, das aus dem Zapfen getropfelt ist; Schnaps und Bier gemischt.

low (lō) [niedrig]: a) ☉ billig: we've never known sugar so ~ wir haben nie den Zucker so billig gesehen; b) F ~ tide, ~ water Ebbe im Beutel; c) F ~ pad (GROSE) Straßenräuber.

lower (lō-^{er}) [herablassen] Sport: to ~ the colours *fig.* die Flagge streichen, sich für besiegt erklären [auch to strike one's flag].

£ s d (xl-xß-dl') (sehr gewöhnliche Abkürzung für pounds, shillings and pence) Geld: he's a worshipper of the ~ er betet den Mammon an.

lubbars (lō'b-b^{er}) *s/pl.* (TH. HARMAN, 1566) = country bumpkins Bauernlummel; j. lubber.

lubber ↓ (lō'b-b^{er}) [schon bei PIERS, *The Plowman*, um 1370]: great lobres and long große, lange Schlingel Lummel, Kerl, Strolch; this great ~, the world (SHAK., *Twelfth Night*, Act IV) dieser große Lummel, Welt genannt; ~-land Schlaraffenland; ~'s hole Öffnung,

durch welche ein furchtbarer Matrose die gefährlichste Stelle des Mastes vermeiden kann; daher denn auch überhaupt: feige Ausflucht.

Lucifers F (lū-^{er}-f^{er}-s) statt lucifer matches Streichhölzchen.

luck (lūk) [Glück]: F down on one's ~ in Schwierigkeiten; P ~ in a sieve (GREENWOOD) schnellgerinnendes Glück; ~-piece Taliäman, Amulett.

lucky P (lōk-^{er}): cut your ~! mach dich aus dem Staube! Glück: strike me ~! Postausend!

Ludlam F (lō'd-l^m): he's as lazy as ~'s dog er ist so faul, daß er stinkt.

luff ↓ (lōf) 1. statt lieutenant Lieutenant. — 2. luff! [segelt in den Hafen] nur zu, lustig!

lug (lōg): 1. *s.*: a) P give him a ~! zerre, zupfe ihn! b) F ~, auch ~-chovey Pfandhaus: my togs are in ~ (SL. *Dict.*) meine Kleider sind verpfänd. — 2. *v.* F jausen, kneipen.

lullaby-cheat (lō'l-l^a-bat-tsch^{er}) Old Cant Säugling, Kindchen [ein bekanntes Wiegenliedchen beginnt: Lullaby, baby, in the tree-top still, still, mein Kindchen, hoch auf dem Baume! Vgl. das deutsche: ciapopeia, schlag's Kidelchen tot, u. s. m.].

lully (lō'l-l^a) Old Cant: Heind: ~-prigger Wäschdieb.

lumber (lō'm-b^{er}): a) F (mit Gerümpel) anfüllen: the room is ~ed up with old muck die Stube ist mit altem Plunder bis oben angefüllt. b) P schwerfällig voranrollen, stürzen: something came ~ing up against my heels es kam mir etwas gegen die Fersen gerutscht; it came ~ing down with a crash es kam mit lautem Gepolter herabgestürzt. c) F versegen (SL. *Dict.*).

lumber-house F (lō'm-b^{er}-hauß) Versteck für gestohlene Ware.

lunary (lū-^{er}-m^{er}-n^{er}-^{er}) [Sichtkörper]: scherzhaft: this legal ~ diese Leuchte der Rechtsweisheit.

lummy P (lō'm-m^{er}) famos, ausgezeichnet (SL. *Dict.*).

lump (lōmp) 1. *s.* [Klumpen]: a) F we paid it in a ~ wir zahlten's auf einmal, auf einem Brett; a ~ sum eine runde Barsumme. b) P lauter, schwerer Schlag: he gave such a ~ at the

- door er schlug mit großem Gepolter an die Thüre. e) ↑ Armenhaus (*Sl. Dict.*). — 2. v. a) all the authors of antiquity were ~ed together as romancers (*Daily Telegraph*) alle Schriftsteller des Altertums wurden samt und sonders für erfinderische Köpfe erklärt. b) P im Klumpen nehmen, hinlegen: whether to ~ the money on the horse or to keep it, I didn't know (*Sporting Times*) ich wußte nicht, ob ich das ganze Geld auf das Pferd setzen oder behalten sollte. c) P nicht mögen: if he doesn't like it, he may ~ it wenn er's nicht mag, so kann er's bleiben lassen; sprichwörtlich: wer nicht will, hat schon. d) to ~ it down (*Sl. Dict.*) in einem Schluße trinken. e) ↑ ~ the lighter deportirt werden.
- lumper** (lɔ'm-p^u) l. ● Lieferant, der große Kontrakte für Ausrüstung von Schiffen u. s. w. übernimmt. — 2. ↑ Dieb, der Schiffe und Warenlager plündert (*Sl. Dict.*).
- lumping** P (lɔ'm-pin^o) schwerfällig, schwer: a ~ lot ein riesiges Stück; the most ~est tub of a wessel as never you could dream of (*A Sailor's Yarn*) die plumpste Bütte von Schiff, die sich nur denken läßt.
- lumpy** (lɔ'm-p^o) [floßig]: a) P betrunken (*Sl. Dict.*). b) Sport: ~ water Wasser, das hohe Wellen wirft.
- lunan** ↑ (lɔ'-n'n) Zigeunersprache: Mädchen (*Sl. Dict.*).
- Lunnon** (lɔ'n-n'n) P statt London.
- lark** (lɔk) Wetter-Cant: Schwindelei, Betteln mit gefälschten Papieren: the ~ I was then working (*King of the Beggars*) die Art von Bettel, die ich damals betrieb.
- lurker** ↑ (lɔ'-t^o) [Laurer] Schwindler mit gefälschten Bettelbriefen.
- lush** P u. ↑ (lɔsch) l. s. eins für den Durst: he's too fond o' ~ er ist dem Trunke ergeben; ~-crib, ~-ken Schnapshaus. — 2. v. trinken: to ~ up sich be-saufen [i. Vorrede].
- lush(e)y** P (lɔsch-^o) betrunken.
- lushing muzzle** ↓ (lɔsch-in^o mɔsl) Schlag aufs Maul (GROSE).
- Lushington** ↑ (lɔsch-in^o-t'n) Trunkenbold.
- lushy** ↑ (lɔsch-^o) besoffen; mit rotem, verjoffenem Gesichte.
- lyb-beg** (lɔ'b-bɛg) Old Cant: Bett (TH. HARMAN); s. lib.
- lyp** (lɔp) (TH. HARMAN) = lib.
- lypken** (lɔp-f'n) (TH. HARMAN) = libken.

M.

- 'm P statt madam: yes'm jawohl, Madam; indeed 'm ja wirklich, gnädige Frau.
- ma** (ma) statt mama Mama.
- mab** (mɔb) Fiaker, Mietwagen.
- macarony** ↑ (mɔf-^o-rɔ-n^o) l. Stuger, Gef: as spruce as macaronies (AINSWORTH, *Rookwood*) so fein gepuht wie Gefen. — 2. Rhyming-Slang: statt pony.
- mace** ↑ (mɔf) l. v. anpumpen, beschwindeln: he returned the jay a quid of what he'd ~d him of (GREENWOOD) er gab seinem Opfer ein Pfund von dem zurück, was er ihm abgenommen hatte. 2. s. on the ~ auf Pump; to strike the ~ pumpen, ohne Absicht zu bezahlen.
- mace-cove, maceman** (mɔf-fɔw, mɔf-fɔm-n) Schwindler, Gauner (*Sl. Dict.*).
- machine** * (mɔsch'n) v. mit der Nähmaschine arbeiten: you had to ~ 'em (*All the Year round*) man mußte sie mit der Nähmaschine säumen, annähen.
- machining*** (mɔsch'-nin^o) Nähmaschinenarbeit.
- machinist** * (mɔsch'-nist): Coventry ~s Fabrikant von Zwei- und Dreirädern; s. girl ~.
- mad** (mɔb) [verrückt]: F as ~ as a march-hare, ~ as a hatter ganz toll; ↑ ~ Tom = Abram-man.
- madams** (mɔd-ɔm) scherzhaft statt ladies: no, no, my pretty ~ (THACKERAY, *Ensign Macshane*) nein, nein, meine hübschen Dämchen!
- mad-doctor** (mɔd-dɔf-t^o) ironisch: Stren-arzt.

made (mæd): F a ~ man ein gemachter Mann; ~ of gold steinreich; F gestohlen; auch: ~ up dishes Kragut, zusammengelegte (eigentl. künstliche) Gerichte [also nicht die eigentlich englischen Braten und Gemüse].

Madeira cake (mä-dī'-na kək) Sandtorte.

madza (mä'd-ʒa, gew. mä'd-'tʃ) [italienisch mezza] P Circus, Schaupieltruppen u. f. w.: halb; ~ caroon = half-a-crown (2 Mark 50 Pf.); ~ poona = 10s (10 Mark); ~ saultee [auch major saultee] = 1/2 penny (4 Pfennig).

mag P (mæg) s. Maulwurf, Gepflapper; v. plappern.

mag, magpie (mæg, mæg-pā'): P = half-penny (5 Pfennig): All day long not a ~ (*A little Rag*) den ganzen Tag lang nicht einen Heller.

maggot F (mä'g-gʷt) [Made] Laune: just as the ~ bites her wie ihr gerade der Kopf steht [vgl. F ihm ist eine Laus über die Leber gelaufen].

maggoty P (mä'g-gʷ-t) [madig] reizbar, empfindlich.

magpie, f. mag.

mags (mäg) s/pl. Buchhandel: statt magazines Magazine, Monatschriften.

magsman F (mä'gʃ-mʷn) Bauernfänger.

mahogany (mä-hʷ-g-ʷn) [Mahagoni] 1. s.: a) F statt mahogany table Tisch: under my ~ an meinem Tische. b) F amputate your ~ (Variation des gewöhnlicheren cut your stick) mach dich davon! — 2. a. F ~ flat (*St. Dict.*) Banje.

mahometan † (mä-hʷ-m-ʷ-tʷn) [mohamedanisch]: ~ gruel (GROSE) Kaffee.

maiden (mædn) [jungfräulich]: a. Gericht: ~ session Wiffen ohne Todesurteil; Parlament: ~ speech Jungfernrede, erste Rede eines neuen Abgeordneten; Sport: Sophist made his ~ bow over the country (der Gensh) S. bestand seinen Proberitt, nahm zum ersten Male an einem Rennen teil.

mail F (mæl) v. auf die Post geben (*St. Dict.*).

main (men) 1. adv. P \ sehr: we was ~ pleased (*All the Year round*) wir waren äußerst vergnügt. — 2. s. F the ~ F statt main-pipe Haupttröhre; Eisenbahn: statt main-line Hauptstrecke.

main-chance F (men-tʃa'nʃ): the ~ die nötigen Gelder.

maingny (mä'n-gai) Circus: Besitzer, Vorsteher, Hauptkerl.

main-toby F (mä'n-tʷ-b) Landstraße.

majority-party F (mä-dʷʷ'n-ʷ-tʷ-pā'-tʷ) Gesellschaft bei Gelegenheit des 21. Geburtstages, also zur Feier der Großjährigkeit.

major saultee (mä'-dʷʷ-ʃä'tʷ-tʷ) = madza saultee.

make (mæk) 1. v/a. [machen]: a) F verdient, machen: he's making his five hundred a year er verdient sich seine fünfhundert Pfund jährlich; to ~ a night of it die Nacht auffügen; to ~ nothing of it sich nichts daraus machen; to ~ old bones alt werden. b) P to ~ (a place) in a mess wüßt zurichten; to ~ a mess of it etwas verderben, etwas Schönes anrichten; to ~ tracks durchbrennen. c) Sport: to ~ flesh an Korpulenz zunehmen. — 2. v/n. [sich begeben, sich machen]: F to ~ away with oneself sich den Garaus machen; to ~ off fortlaufen; to ~ off with the money das Geld durchbringen, verprassen; to ~ up to a lady einer Dame den Hof machen. — 2. s.: a) a bad (good) ~ ein schlechtes (gutes) Fabrikat. b) Old Cant: = mag. c) F on the ~ auf Gaunerei, Schwindelei aus.

make-up F (mæk-ʷp) s. Verkleidung; erlogene Geschichte.

making (mæk-ʷn): F troubles of his own ~ Unglück, das er selbst verschuldet; it would be the ~ of him das wäre für ihn das größte Glück; P ~ s Material, Stoff: he has the ~ s of a good politician (*St. Dict.*) er hat das Zeug zu einem guten Politiker.

malapropism (mä'l-ʷ-prə-pʷzm) Zeitungen u. f. w.: unrichtige Anwendung von Fremdwörtern [nach Mrs. Malaprop in SHERIDAN'S *Rivals*].

malice (mä'l-ʷ) [Bosheit] Surifen-Slang: with ~ aforethought, ~ prepense mit Überlegung, in böswilliger Absicht.

malt F (mält) [Malz] Bier.

Malthusianism (mä-l-thū'-ʃi-ʷ-nizm) System des Nationalökonom Th. R. Malthus, welcher durch Verhinderung der Befrucht-

tung und dadurch erzielte Beschränkung der Kindererzeugung den Wohlstand der Völker zu heben empfiehlt.

mammy P (mā'm-nr) Mutter.

man (mān) [Mann]: F he's not the ~ to do it er ist nicht der Mann dazu; he's not your ~ der würde für Sie nicht passen; in Ererbungen, bei Gericht u. s. w.: the ~ Smith dieser Smith; zuweilen verächtlich, zum Unterschiede von gentleman: what does this ~ want wae will der Mensch da? im höheren Stile: Mensch: all men are brothers alle Menschen sind Brüder; in Geschäften: Arbeiter: his men are badly paid seine Leute werden schlecht bezahlt; P every ~ Jack jeder, alles; you've cleaned me out, every ~ Jack du hast mir alles abgenommen, bis auf das letzte.

manablin f (mān-ā'b-lm) Speisereste.

manage P (mā'n-dg): d'ye think you can ~ a glass o' whiskey? (*Daily Telegraph*) meinst du, du könntest dir ein Gläschen leisten?

managing man f (mā'n-dg-mān) sehr gewöhnlich statt manager Geschäftsführer, Impresario.

man-handle P (mān-hā'ndl) rauß anpacken.

man-in-possession (mān-in-pōs-fē'sh-n) vom Gläubiger oder vom Gerichte angestellter Hüter der mit Beschlag belegten Sachen, besonders Möbel. — S. bum.

mander f (mā'n-d) statt remanded prisoner Angeklagter, der sich zum zweiten oder dritten Male gestellt hat.

mandozy (mān-dō'-s) jüdisch, besonders im Alten Testaments: Liebster (*Sl. Dict.*).

mangonize v (mā'n-gō-nāi) mit Sklaven handeln (SMYTH).

manilla P (mā-nl'l-la) Cigarre; and a-puffin' a great big Maniller und eine große Manilla paffend.

manner (mā'n-nr): a) F Manier: he hasn't the ~s of a pig er hat sehr schlechte Manieren; b) P Art: all ~ of things alle möglichen Sachen; by no ~ o' means auf keinen Fall, unter keinen Umständen; c) in a ~ o' speaking beiläufig gesagt [häufig als rhetorischer Zusatz].

manoeuvre f (mā-nū-wr) v. [geschickt handhaben]: to ~ the apostles (GROSE) jedermann anpumpen (eigentlich: to borrow from Peter to pay Paul).

many f (mā'n-r) [viele]: one too ~ einer zu viel; I haven't seen him for ~ a day ich habe ihn schon lange nicht mehr gesehen; like so ~ sheep wie die Schafe.

marble (mā'bl) [Marmor]: a) Slangsprache: Murrel, Klidder; to play ~s Klidder spielen; b) f ~s Möbel; money and ~s Geld und sonstige Habseligkeiten (*Sl. Dict.*).

marchioness f (mā'-sh'n-ē) schmußige Küchenmagd.

mare f (mā) [Stute]: a ~'s nest Blödsinn; he has found a ~'s nest (and is laughing at the eggs) er lacht, ohne zu wissen warum [man sagt auch: he has found a giggle's nest (giggle klichern) and is laughing over the eggs].

margery (mā'-dg-r) [Margery Grete] Old Cant: ~prater Gané.

margin ● (mā'-dg'n) [Rand] Rußen, Überschuß.

marine v (mā-n'n) [Seesoldat]: tell that to the ~s! mach das einem andern weiß!

marine-officer (mā-n'n-ō'f-f-ē'r), **marine-recruit** (mā-n'n-r-ē'krūt) v leere Blasche.

marolatry (mē-r-ō'l-lā) kirchlich: Anbetung der Madonna, Madonnenkultus.

mark (mā'f) 1. s.: a) [Kennzeichen] Schulfprache: Censur, Prädikat. b) f [Qualität]: he doesn't come up to the ~, he's not up to the ~ er ist seiner Aufgabe nicht gewachsen, entspricht nicht den gestellten Anforderungen; I'm not up to the ~ ich fühle mich nicht stark genug. c) I've lost my ~ if (zur Befristigung): if he doesn't turn you out, I've lost my ~ ich will ein Schutz heißen, wenn er dich nicht hinauswirft. d) Vorbau: keusch, als Freudenmädchen angeworbenes Mädchen; the girl, a likely ~, was a simple country-lass (*Pall Mall Gazette*) das Mädchen, vermutlich zur Prostitution bestimmt, war eine Bauernbirne. — 2. v. Schulfprache: mit einem Prädikate versehen.

market (mä^r-t) [Markt] von den Londoner Costers gern zur Empfehlung beigefügt; z. B. a ~ bunch ein Strauß; Sport: ~ horse Pferd, das nur auf dem Papier existiert; ● ~ prices Marktkurse.

marketeer (mä^r-t-ir) Sport: Sportä-man, der die Sportkurse genau studiert (*Sl. Dict.*).

marm (mäm) P statt madam: like some stuck-up ~s (GREENWOOD) wie gewisse hochmütige Frauenzimmer.

mermaid (mä^r-mäd) ↓ statt mermaid Sirene.

marriage (mä^r-a^h) [Heirat]: F ~-finger Goldfinger der linken Hand [an welchem der Trauring getragen wird]; F ~-music Kinderorgel.

married F (mä^r-a^h) [verheiratet] an einander gefesselt.

marrow-bones P (mä^r-a^h-bön) [Markknochen]: to go down on one's ~ auf die Kniee fallen [vermutlich durch Umdeutung entstanden; s. die Vorrede].

marrowskying (mä^r-a^h-skä^h-in) Art Mediziner-Slang, gleich den deutschen Schülter-Sargons, nach gewissen Regeln aus bestehenden Wörtern gebildet.

marry (mä^r-a^h): a) [heiraten] sprichwörtlich: ~ in haste, repent at leisure schnell gefreit, lange bereut. — b) [vermutlich aus Mary: by Mary! bei der Madonna!] wahrhaftig! meiner Frau!

Martin (mä^r-tän), s. eye [i. a. auch Vorrede über my eye, Betty Martin].

martinet (mä^r-tän-t) ↓ und ✕ strenge(r) Vorgesetzte(r) (SMYTH und GROSE).

martingale (mä^r-tän-gel) Gasard: fortgesetzte Verdoppelung des Einsatzes (*Sl. Dict.*).

martyr F (mä^r-tär): I'm quite a ~ to chillblains etc. ich leide entsetzlich an Frostbeulen u. s. w.

Mary (mä^r-a) Alter Kinderreim, vermutlich aus den Sagen der katholischen Marie:

Mary, Mary, quite contrary,
How do's your garden grow?
Si'lv'r bells and co'ckle-shells
And co'lumbines a'll of a row.
Marie, Marie, du ganz verkehrt,
Wie mag dein Garten gedeih'n?
Silberglocken, Muschelschnecken
Und lange Reih'n von Auelein.

[cockle-shells = Herzmußscheln, welche die Pilgrime trugen].

marygold (mä^r-a^h-gölb) City-Slang: eine Million Pfund Sterling [marygold ist eine der in englischen Gärten sehr gemeinen Kompositen mit goldgelben Strahlenblüten]. — S. auch plum.

Marylebone (mä^r-a^h-bön) ein Londoner Stadtviertel; ~ Cricket Club ein in allen Krieten Angelegenheiten tonangebender Klub.

mash P (mäsch) 1. s.: a) Brei: I'm bruised almost to a ~ (*Almost lost*) ich bin fast zu Brei zer schlagen. b) * Liebhäber: she saw her ~ in a box with another girl (*Sporting Times*, 1885) sie sah ihren Schatz mit einem andern Mädchen in einer Loge. — 2. v/n. to ~ it den Stüker spielen; v/a. * verliebt machen; Wassenbauer: he tries to ~ the gals he sees er will die Mädels, die er sieht, berücken.

mashed P* (mäsch) [gematscht] verliebt: ~ on Tessie (*Funny Folks*) in Tessie verliebt.

masher F* (mäsch^h) Stüker; auch eine gewisse Gattung neuer Stieftragen, die in den Augen des modernen Dandy besondere Gunst gefunden zu haben scheinen.

mashery P* (mäsch^h-a) Stükerwesen.

mashing P (mäsch^h-in) aufgeblasen, stükerhaft; a ~ looney ein hochmütiger Narr.

mashy (mäsch^h-) = mashed.

massacre (mäsch^h-fä^h), s. innocent.

master (mäsch^h-tär) [Meister]: a) F he shan't get the ~ o' me er soll nicht Herr über mich werden. b) F ~ of the mint [Münzmeister] Gärtner (GROSE); ~ of the rolls [Ober-Kanzleipräsident, zugleich Meister der Semmeln] Bäcker (GROSE).

match (mäsch) 1. s. F [Heirat]: she made a good ~ sie ist gut verheiratet; do you think the ~ will come off glaubst du, daß aus der Partie etwas wird? [Zusammenstimmen]: it's no ~ das paßt nicht; they bought six chairs and an arm-chair to ~ sie kauften sechs Stühle und einen dazu passenden Lehnstuhl; Sport: Spiel, Partie, z. B.: cricket~, football~, Lawn-Tennis ~. — 2. v. F [zusammenpassen]: they are ill ~ed sie passen schlecht zusammen; we tried to ~ the vase wir suchten eine Wase derselben Art zu kaufen.

mate (mei) *s.* [Schach] matt; *v.* matt machen.

mater (mē-t^{er}) [lat.] Schülersprache: Mutter.

maternity (mā-t^{er}-nē-tē) Ritteratensprache: mütterliche Handlung (CARLYLE).

matey (mē-tē) *P* statt *mate* Gefelle, Kamerad; ↓ Handwerker, Zimmermann auf den Werften (SMYTH).

matter *F* (mā-t-t^{er}) [Sache] Betrag: I lost a ~ of 500 pounds ich verlor eine Summe von fünfhundert Pfund; when I was a ~ of twenty years younger als ich volle zwanzig Jahre jünger war; for the ~ of that was das an-betrifft. — *S.* mince.

Matthew (mā-t-jū) *Nursery Rhyme*:

Matthew, Mark, Luke and John
Leapt into bed with their breeches on.
Matthäus, Markus, Lukas, Johann
Sprangen ins Bett mit den Hosen an.

matutinal ~ (mā-t-jū-t^{er}-nēl) früh, zum Morgen gehörig.

maudlin drunk *P* (mā-d-lēn drānkt) jämmerlich besneipt, viehisch betrunken.

mauley (mā-lē) = mawley.

maul-in-goal (māl-in-gōl) Fußball: Hinausschieben des Balltragenden über das feindliche Mal und sofortiges Niederhalten des Balles; *f.* touch-down.

maund (mānd), **maunder** (mā-n-d^{er}) *Old Cant*: betteln.

maw *P* (mā) Mund, Maul (*Sl. Dict.*).

mawl (māl) *P* schlagen; betastet; don't ~ her over knutsche sie nicht so ab.

mawley (mā-lē) *Boxer-Slang*: Hand, Faust; Schlag; *f.* Unterschrift.

mawworm *f.* (mā-wōm) Heuchler.

max *P* (māks) [wahrscheinlich Abkürzung von maxime höchst] Genever.

maybe (mē-bi), **mebbe** (mē-b-hē) *P* vielleicht.

may-bees (mē-bi) [Maibienen; scherzhaft: Umbenennung von may-be's] sprichwörtlich: ~ don't fly all the year long (GROSE) was nützt mir dein „vielleicht!“ [eigentlich: Maibienen fliegen nicht das ganze Jahr hindurch].

may-hap (mē-h)āp) = maybe.

mayn't (ment) *P* statt may not: we ~ go wir dürfen nicht gehen.

mazarine (mā-s^{er}-ā-in) Theater: untere Bühne, Raum unter der Bühne.

me (mi) *P u. F* statt *I*: don't you wish you were ~ möchtest du nicht an meiner Stelle sein? poor ~ bore all the blame ich Arme(r) trug die ganze Schuld; sehr gewöhnlich: it's ~ ich bin's; *P* statt myself: I turned ~ round ich drehte mich um; *Witzwort*: I'll buy me a sheet of the best cream-laid ich will mir einen Bogen des feinsten Briefpapiers kaufen; I'll get me to a place more void (SHAK.) ich will mich an einen oberen Maß begeben.

meal *F* (mil) [Mahlzeit]: he made quite a ~ of it er hat sich tüchtig satt daran gegessen.

mealy-mouthed *f.* (mē-l^{er}-māudhd) glattzünftig.

mean (mēn) *1. a.* [mittel]: *a) math.* the ~ proportional die mittlere Proportionale. *b) f.* gemein, süßig: he has a ~ look about him man sieht ihm den Schnauzer an. *c) gering*: no ~ advantage kein geringer Vorteil. — *2. s.* [Mittelweg]: *a) math.* the arithmetical ~ das arithmetische Mittel. *b) ~s* Mittel: *P* he was the ~s of getting you kicked out er war schuld, daß du an die Luft gesetzt wurdest. — *3. v.* [meinen]: *F* does he ~ it? meint er's ernstlich?

meaning-like (mē-nīng-lāf) *P* statt meaningly in vollem Ernste; *f.* like.

measly (mē-s-lē) [maserig, sinnig] Sport: armelig.

measure *P* (mē-ō-s^{er}) [Maß]: he's our ~ das ist unser Mann.

meat (mit) [Fleisch]: *F* fresh-killed ~ frisch Geschlachtetes; *f.* to make cold ~ of ermorden, abmurksen, *fig. P* kalt machen; *P* ~fosh aufgewärmtes Fleisch mit Kartoffeln; ~(h)ook lockige Frisur der Londoner Costers.

mebbe, *f.* maybe.

medder (mē-d-d^{er}) *P* statt meadow Wiese.

medical Greek (mē-d^{er}-griks) [Mediziner-Griechisch]: Argot der Londoner Mediziner. *S.* marrowskyng.

medicals (mē-d^{er}-fīls) *s/pl.* Studentenprache: Mediziner.

medico ↓ (mē-d^{er}-fī) Schiffsarzt (SMYTH).

medium *F* (mē-d^{er}-m) *a.* [mittel]: a man of ~ capacity ein Mann von mittel-

mäßigen Anlagen; *s.* Mittelstraße: to find the happy ~ die richtige Mitte treffen.

meet (mit) *s.* Sport: Rendezvous (HOPPE); *v.* [beegnen] ● to ~ a bill eine Rechnung begleichen.

meg ɸ (mɛg) *s.* Geld: without a ~ ohne einen Groschen; *v.* beschwindeln.

megging ɸ (mɛ'g-gin) Gaunerei.

melt (mɛlt): *F* ~ing moments schwüle Hitze; ɸ ausgehen: will you ~ a borde (GROSE) willst du eine Mark dran wenden?

melting (mɛ'l-tin) *s.* Boyer-Slang: schwere Prügel.

mem ● (mɛm) statt memento und memorandum: das was man nicht vergessen soll, Notiz, Note, Rechnung.

member-mug ɸ (mɛ'm-b' mɔg) Nachtgeschirr (GROSE).

memory-powder (mɛ'm-m' r' pəu' dɪr) [Gedächtnispulver]: scherzhaft: you want a little ~ du hast ein schlechtes Gedächtnis.

men (mɛn) [Männer] Schach: Figuren; Dambrett: Steine; Old Cant: high ~ falsche Würfel mit hohem Wurfe; low ~ falsche Würfel mit geringem Wurfe.

menagerie (m' nɛ' - ɟ' - nɛ) Theater: Druckscher (Sl. Dict.).

menavelings (m' nɛ' w' l' inɔf) Eisenbahn: täglicher Überschub der Kasse, den die Kassierer teilen (Sl. Dict.).

mend P (mɛnd) *s.* Besserung: he's on the ~ er ist auf dem Wege der Besserung.

mental (mɛ'n-tʃl) [geistig] Schulsprache: ~ arithmetische Kopfrechnen.

mention F (mɛ'n-tʃn) [erwähnen] in höflicher Ermüdung: please, don't ~ it es ist gern geschehen!

menu F (mɛ'n-jü) [französisch] Speisekarte; Diner.

merchant of capers ɸ (mɔ' tʃɔnt-ɔw' kɛ' pɪ) = caper-merchant.

mermaid † (mɛ' r' - mɛd) Freudenmädchen (Massinger & Ford); *s.* marmaid.

Merrick (mɛ' r' - r' - ɪ) , Merrikin (mɛ' r' - r' - ɪn) P statt America.

merry (mɛ' r' - nɛ) [lustig]: † ~ Andrew (GROSE) Spaßmacher eines Marktschreiers; † Merry Dun of Dover (Sl.

Dict.) sagenhaftes Riesenschiff; ɸ ~ begotten kid (GROSE) uneheliches Kind. — *S.* auch grig, more.

nervousness * (nɛ' v' - w' β' - nɛʃ) [politisches Wortspiel aus Merv, dem Namen einer bekannten asiatischen Stadt, nach dem Muster von nervousness gebildet] Russenfürcht.

mess (mɛʃ) *l. s.* [Bad, Tischgesellschaft]: † to lose the number of one's ~, to be scratched out of one's ~ ins Gras beißen; † to be in flying ~ nichts zu nagen noch zu beißen haben, am Hungertuche nagen: *s.* make. — *2. v.* Coster-Slang, bei. von der Fetzlei: sich einmengen; P to ~ (up) beschmugen, beschmierern.

mess-traps (mɛ' β' - trɔpʃ) *s/pl.* Kochgeschirr.

metallician (mɛ't-ɪ-lɪ' tʃ' n) Sport: = bookie.

metals (mɛ't-ɪʃ) *s/pl.* Eisenbahn: Schienen.

Metropolis (mɛ't-ɔs' p' - ɪʃ) : the ~ London im weiteren Sinne [London im engeren und bei. offiziellen Sinne beschränkt sich auf die City oder Altstadt].

Metropolitan (mɛ't-ɔs' p' - ɪ-tʃn) zu London im weiteren Sinne gehörig, auf die Hauptstadt im weiteren Sinne bezügl.; South ~ zu Süd-London gehörig.

Mets (mɛtʃ) Börse: Aktien der unterirdischen (Metropolitan) Eisenbahn.

mice's (holes P (mɪ' - ɟ' (h)ɔlf) Mauselöcher.

miche (mɪʃ) Old Cant: umherlungern, mausen [stammt aus den Fagen SHAK.'s].

micher (mɪ' - tʃɪr) Old Cant: Bummler, Strolch, Dieb.

mid † (mɪd) = middy.

middle (mɪdl) [mittler] *l. a.*: † the ~ watch die Wache (auch Wachmannschaft) von Mitternacht bis 4 Uhr morgens. — *2. s.* [Mitte]: P I'll knock you into the ~ of next week ich gebe dir ein, daß dir Hören und Sehen vergehen soll.

middleman ● (mɪ' dl- mɪn) Makler, Vermittler zwischen Produzenten und Kleinhändlern.

middling P (mɪ' dl- ɪn) ziemlich gut: 'ow are ye?' "Pretty middlin'" wie geht's? *S.* so, la la!

middy (mɪ' d- b) † statt midshipman Seefadett.

midge-net \ (midʒ-nɛt) Damenschleier (St. Dict.).

midnight-oil (mɪd-naɪt-ɔɪl) [Mitternachts-öl] Sütteratensprache: to burn the ~ spät aufstehen, studieren.

mid-off (mɪd-ɔf) Kriкет: Spieler (auch Stellung) in einiger Entfernung links vom bowler.

mid-on (mɪd-ɔn) Kriкет: Spieler (auch Stellung) in einiger Entfernung rechts vom bowler.

mightiness (maɪ-ˈti-nɪs) [Macht] Zeitung: these high ~es and right honourables diese hochmächtigen Herren und Minister.

mighty (maɪ-ˈti) [mächtig] 1. a.: F ironisch: a ~ swell fig. ein gewaltiges Eier. — 2. adv. P them chaps was ~ pleased die Kerle waren mächtig froh.

mike P (maɪk) 1. s. irischer Arbeiter (St. Dict.). — 2. v. faulenzgen, umherlungern.

mikroscope P (maɪ-ˈkɪ-ˈskɒp) statt microscope Mikroskop.

mild (maɪld) f. draw; scherzhaft: ~ bloaters (St. Dict.) [milde Bädlinge] Weichlinge, Staujer in sportsmännischer Tracht.

mile ↓ (maɪl): to make short ~s schnell segeln.

miler (maɪ-ˈlɪr) Sport: Rennpferd, das eine Meile zu laufen versteht.

milestone-monger (maɪ-ˈl-ˈstɔn-mɒn-ˈgɜr) scherzhaft: rastloser Wanderer.

milk (mɪlk) 1. s.: a) F this accounts for the ~ in the cocoa-nut das erklärt die Sache, klärt das Geheimnis auf; b) P = milksop. — 2. v.: a) Sport: ein Pferd am Rennen teilnehmen lassen, um selbst dagegen zu wetten; b) + to ~ the pigeon (GROSE) Unmögliches versuchen.

milker (mɪ-ˈlɪ-ˈkɜr) Landwirtschaft: a good ~ eine gute Milchkuh.

milksop F (mɪ-ˈlɪ-ˈsɒp) Mutterjöhnchen, Weichling.

milky (mɪl-ki) P statt milkman Milchmann.

milky ones F (mɪ-ˈl-ki wɒnz) weiße, leinene Lappen.

mill (mɪl) 1. s. [Mühle]: a) + altes Bantrottverfahren: to go thro' the ~ sich in aller Form fallit erklären. b) Sport u. f. w.: I have been thro' the ~ myself ich

habe es selber durchgemacht, P ich kenne den Kummel. c) P auch Schul-Slang u. Sport: Schlägerei, Boxerei. — 2. v.: a) Old Cant: stehen [f. in der Borrede unter den Quellen die aus Fletcher's *Beggar's Bush* mitgeteilte Rede des Higgen]. b) F modern: boren: I should have won his cups and belt, I stand Al at ~ing (*The Coiner's Song, Bill Sykes*) ich hätt' die Becher, den Gürtel ihm abgemonnen, ich bin ein verteuflerter Boxer.

millennium (mɪl-ˈlɛn-ˈnjʊm): the ~ [das tausendjährige Reich] in Zeitungen u. f. w.: das kommende Zeitalter des Weltfriedens.

miller (mɪ-ˈlɪ-ˈlɪr) [Müller]: P und ↓ to drown the ~ zu viel Wasser in den Grog gießen; Old Cant: to give the ~ jemand in ein Gespräch verlocken und dann Mißhandlungen aussetzen; Sport: Boxer.

Miller, f. Joe.

million F (mɪ-ˈlɪ-ˈjʊn): the ~ der große Haufen; food for the ~ Nahrung für alle.

milltag (mɪ-ˈl-ˈtæg), **milltog** (mɪ-ˈl-ˈtɔg), **mill-tug** (mɪ-ˈl-ˈtʊg) älteres Bettler-Cant: Hemd: when I nicks a new mill-tug, I just wears it till it begins to be dirty (*King of the Beggars*) wenn ich ein neues Hemd stehle, trag' ich es genau so lange, bis es anfängt, schmutzig zu werden.

milvader F (mɪl-ˈwɛ-ˈdɜr) schlagen.

mince F (mɪnʃ) [bemänteln]: he doesn't ~ matters er übt scharfe Kritik, fig. er nimmt kein Blatt vor den Mund.

mind (maɪnd): a) [Sinn, Wille]: F to have a ~ of one's own entschlossen sein, P seinen Kopf für sich allein haben; I was in two ~s about it ich schwankte, die Wahl fiel mir schwer. b) [Luft] P I'm a great ~ (statt des gew. in a great ~) to run away (*Almost lost*) ich habe große Luft, fortzulaufen.

minder P (maɪ-ˈn-ˈdɜr) Kind in Kost oder Pflege: they ain't no brothers or sisters o' mine, they're only ~s das sind keine Geschwister von mir, das sind nur Kostkinder.

mindjer (maɪ-ˈnd-ˈdʒɜr), **mindyer** maɪ-ˈnd-ˈjɜr) P statt mind you verstehen Sie wohl: though, mindjer, it would have

been better if he'd faced it out (*River Rats*) doch wär's besser gewesen, verstehen Sie wohl, wenn er's durchgemacht, ausgefressen hätte.

mine (mān) Scherzhaft und altertümlich statt my mein: ~ host mein Wirt; at ~ uncle's versteht, verpfändet.

minikin P (mī'n-¹-kīn) *a.* sehr klein, winzig.

minister (mī'n-¹-tēr) kirchlich: Geistliche(r) einer Dissenter-Kirche [zum Unterschiede vom clergyman, einem Geistlichen der „Church of England“, der englischen Staatskirche].

minor-clergy † (mā'r-n-¹-flē-dg) [niedere Geistlichkeit] Schornsteinfegerjungen.

mint F (mīnt) [Münze]: a ~ o' money ein Haufen Geld; *f.* master; the Mint verrufene Londoner Freistadt der früheren Zeit, in Southwark gelegen. — *S.* auch *Alsatia*.

minus (mā'r-n¹) [lateinisch: weniger] F und P ohne; *Zeitung:* the other party, ~ the ornithologists die andere Gesellschaft, mit Ausnahme der Ornithologen; and so they departed ~ the breakfast (*King of the Beggars*) und so machten sie sich ohne Frühstück auf den Weg.

mis ... (mīš) In Zusammensetzungen: übel, schlecht.

mischief F (mīš-tjēš) [Unheil]: he means ~ er führt Böses im Schilde, hat's auf etwas abgesehen.

mischievous (mīš-tjēš-wj¹) P statt mischievous.

miserables P (mī's-¹-n¹-bīl) *s/pl.* the ~ das graue Elend.

mis-holding (mīš-¹-hīl-dīn) *arist.*: schlecht geleitete(r) Angriff der fielders.

misfit (mīš-¹-fīt) Schneidersprache u. *f. w.*: Kleidungsstück, das nicht paßt; scherzhaft: that's a ~: a) das ist ein schlechter Wit, b) das paßt wie die Faust aufs Auge.

mish (mīš) Old Cant: Hemd; *f.* commission.

mishtopper (mīš-tōp-p¹) Old Cant: Rock (*The Scoundrel's Dict.*, 1754).

miss (mīš): a) P Abwesenheit, Verlust: I feels the ~ of 'em more'n you do ich vermisse sie mehr als du; b) F [Fräulein] Wätresse (GROSE).

miss-fire (mīš-¹-fā'r) Sagb u. *f. w.*: Versagen des Gewehrs.

missioning (mīš-¹-tūr) *str.*: Missionsarbeit.

miss-kick (mīš-¹-kī) Fußball: ungeschicktertritt.

miss Nancy ✕ (mīš nā'n-¹-š) verweidlichter Kamerad: such ~ sort o' fellows (*The Young Dragoon*) solche Mutter-söhnchen.

missis, missus P (mīš-¹-s) Frau, Hausfrau: I'll tell my ~ ich will's meiner Frau sagen; im *pl.* missuses: there's some servants the same, tho' the missuses don't know it (GREENWOOD) es gibt Mägde, die das nämlich thun, wenn's auch die Hausfrauen nicht wissen.

mistake (mīš-tē) 1. *v/a.* F verkennen: I mistook the house ich irrte mich in dem Hause. — 2. *s.* P Beträchtigungsformel: and no ~ ohne Zweifel; a true Briton and no ~ sonder Zweifel ein echter Sohn Albions; *f.* error.

mister (mīš-tēr) P (gew. ironisch) statt sir; well, ~, what's the matter nun denn, mein lieber Herr, was fehlt Ihnen?

mistook (mīš-tū) statt mistaken: That neither eyes nor ears For commoners had ever them ~ (BYRON, *Don Juan*). Daß weder Aug' noch Ohr Sie für Gemeine je gehalten hätte.

mite P (māt) [Kleinigkeit]: we haven't had a ~ o' grub wir haben nicht einen Brocken zu essen bekommen; laying his ~s of hands together (*Almost lost*) indem er die winzigen Händchen faltete; if ain't a ~ of use (*All the Year round*) es nützt nicht das Geringste.

mitey F (mā't-¹) [von mite Milbe; *Sl. Dict.*] Käsehäндler.

mittens F (mītn) [Saufhandschuhe] Hände (GROSE); Vorhandschuhe.

mix (mīš) [mischen]: a) F to be ~ed up in ... seine Hand im Spiele haben bei ...; to be ~ed up with ...: 1. im Bunde stehen mit ..., 2. vertraut sein mit ... b) P to get ~ed konfus werden. c) F to ~ it up Pläne schmieden, eine Gaunerei verabreden.

mizzle F (mīzl) durchbrennen, sich davon-schleichen.

mizzler F (mīz-¹) armer Sechthbruder.

- moab** † (mō'-āb) [nach einer Stelle in den Psalmen: moab is my washpot. Psalm 108. 9] Moabsprache: turbanartiger Hut.
- moabites** † (mō'-ā - bātī) [Moabiter] Gerichtsdienner (GROSE).
- mob** (mōb) s. [Pöbel] † Diebesgefährten, Bande (*Sl. Dict.*); v/a. F (in großer Menge) anfallen, belästigen, verhöhnen.
- mobility** (mō-bī'lī-tē) scherzhaft statt mob Pöbel.
- mobocracy** (mō-bō't-ā-tē) politit: Pöbelherrschaft.
- mobsman** † (mō'b-ſ-mān) eleganter Schwindler (*Sl. Dict.*).
- mocho** P (mō'-tō) Kaffee: a cup o' ~ eine Tasse Mokka.
- mockered** † (mō't-ēd) durchlöchert, pochenarbig.
- modest** † (mō'd-ēst) [bescheiden]: a ~ quencher (*Sl. Dict.*) ein Schnäpöchen mit Wasser verdünnt.
- modiste** (mō - dī'st) Moabsprache: Putzmacherin.
- modsman** (mō'dſ - mān) Studenten - Slang (Oxford): Kandidat für die zweite Prüfung (Moderations).
- moe** † (mō) Grimasse.
- moey** (mō'-ē) Eigenerprache: Mund.
- moisten** (mōi'st) [befeuchten]: F to ~ one's throat seinen Durst löschen; † ~ your chaffer (*Sl. Dict.*) trink ein!
- moke** (mōk) Coster-Slang: Esel.
- moko** (mō'-kō) Sport: (irrtümlich schon) vor Eröffnung der Jagd geschossene(r) Fasan.
- moll** P (mōl) [Mariechen] Dirne: where's your smutty ~? (*King of the Beggars*) wo ist dein Negerweib?
- moll'd** P (mōld) in weiblicher Gesellschaft.
- mollisher** † (mō'l-līsh-ē) schlechtes Weibsbild (*Sl. Dict.*).
- mollsack** † (mō'l-ſāk) Korb, Sack zum Einkaufen.
- moll-tooler** † (mō'l-tū-lē) Taschendiebin (*Sl. Dict.*).
- molly-coddle** (mō'l-lē-kōdl), **molly-cuddle** (mō'l-lē-kōdl) P verzärtelter, weiblicher, schlaffer Mensch.
- mollygrabs** P (mō'l-lē-grābz) Bauchweh.
- molrowing** † (mō'l-rāu-in) sich mit lockeren Dirnen umhertreibend.
- monaker** (mō'n-ē-tē), **moneker** (mō'n-ē-tē), **monekeer** (mō'n-ē-tē) Bettler-Cant: Unterschrift, Name: gammy ~ falsche Unterschrift; my monaker's up in every grubbing-ken (*King of the Beggars*) mein Name ist in jeder Bettlerpelunte bekannt.
- monarch** (mō'n-ē-tē) scherzhaft: I'm ~ of all I survey hier (das hübsche Zeug) ist alles, was ich besitze [man vergleiche das klassische: omnia mea necum porto].
- Monday** (mō'n-de) [Montag]: † Saint ~ blauer Montag; Moabsprache: ~ pops [statt Monday popular concerts] Montagskonzerte im Coventgarden-Theater.
- mondayish** (mō'n-de-īsh) [montäglich] scherzhaft: to feel ~ (Sonntags) an die kommende Wochenarbeit denken, das Montagsfieber bekommen.
- moneke(er)**, s. monaker.
- money** P (mō'n-ē) [Geld]: he's the man for my ~ das ist für mich der Mann; you're not everybody's ~ du würdest nicht vielen gefallen; fig. (besonders von teuren Lebensmitteln): it's like eating ~ man ist sich ja dabei rein arm, das Zeug kostet ja ein haariges Geld.
- monish** P (mō'n-īsh) besonders jüdisch: Geld.
- monk** † (mōnkt) Schimpfname: gemeiner Kerl, P ekliges Luder.
- monkery** (mō'n-ē-rē) Bettler-Cant: Land, Provinz: fit for any game in the ~ (*King of the Beggars*) zu jedem Gaunerstreiche unter dem Bauernwolf bereit.
- monkey** (mō'n-ē) [Affe]: a) F Bube: an artful young ~ ein schlauer Hange. b) P Zorn: when his ~ 's up wann er gereizt ist; take the ~ off your back beruhige dich, werde nur nicht so zornig! c) juristisch: ~ with a long tail (*Sl. Dict.*) Hypothek. d) ↓ to sling the ~ Matrosenspiel, wobei der mit einer Schlinge an eine Segelrange festgebundene (the monkey) sich mit einem Stüd Kreide gegen die Mitspielenden verteidigen muß; der von ihm mit der Kreide betuppte wird sein Nachfolger. e) † to suck the ~ (GROSE) ein Faß leer saugen; ~'s allowance (*Sl. Dict.*) mehr Prügel als Futter. f) Sport: fünfshundert Pfund Sterling: the layer

of nine fifties was ready to deal to the extent of a ~ (*Bell's Life*) der, welcher neun gegen fünfzig bot, war bereit, Wetten bis zu fünfhundert Pfund einzugehen.

monkey-board (mō'n-ē-bōrd) [Affenbrett] Trittbrett des Omnibuskonduktors; f. knife-board.

monkey tail ↓ (mō'n-ē-tel) [Affenschwanz] fabelhafte Geschichte: to hold on by somebody's ~ einem ein Märchen aufs Wort glauben.

monks and friars (mōnks ānd frai'z) Drucker-Slang: zu stark und zu schwach Gedrucktes (GROSE).

month of Sundays f (mōndh 'w θō'n-dei) ewig lange Zeit; Zeit, die gar nicht vergehen will.

montra f (mō'n-taa) Uhr (GROSE).

Monument (mō'n-jū-mənt): the ~ die zum Gedächtnisse an die große Londoner Feuerstrunf (1666) bei London Bridge errichtete 200 Fuß hohe Säule. POPE: Where London's column, pointing to the skies, Like a tall bully, lifts the head and lies.

mooch f (mūtʃ) schmarozen (*Sl. Dict.*); to ~ about herumlungern; on the ~ herumlungern, das Pfaster unsicher machend, auf dem Strich.

moocher P (mū-tʃh) Klibustier, Bagabund.

moon (mūn) 1. s. [Mond]: a) f sprichwörtlich: he knows no more about it than the ~ knows about Sunday er weiß nicht die Spur, hat keine Ahnung davon; to cry for the ~ nach Unmöglichem begehren; till the blue ~ bis wer weiß wann, bis in die Ewigkeit. b) P to shoot the ~ vor Tagesanbruch ausziehen. c) f: one ~ ein Monat (ober vier Wochen) Gefängnisstrafe. — 2. v/n. f faheln; ziellos umherschweifen.

moon(ey) (mū-nē) f fahelig, einfältig; ↓ bedeutet, beglängt.

moon-eyed hen f (mū'n-aid hēn) scheles Wensh (GROSE).

moon-faced f (mū'n-fešt) japanesisch.

moonlight (mū'n-lait), **moonshine** (mū'n-schān) f eingeschmuggelter Branntwein.

moonlight flit f (mū'n-lait flit) Wegschaffen der Möbel bei Nacht und Nebel, ehe der Hausbesitzer sie für Miete mit Beschlag belegt hat.

moon-men f (mū'n-mēn) Zigeuner (GROSE).

moonshee (mūn-schē) [anglo-indisch] Gelehrte(r), Lehrer.

moonshine (mū'n-schān) [Mondschein] f fahelig, Unfinn; once in a ~ sehr selten; ● gilded ~ fahsche(r) Wechsel. — S. auch moonlight.

moon-struck P (mū'n-štadt) halb verrückt, übergeschnappt.

moored ↓ (mū'd) (vor Anker) sitzend, ruhend: she was ~ in the same arm-chair (*Nights at Sea*) sie saß in demselben Lehnsstuhl.

moot f (mūt) [erörtern]: you must not ~ it about du mußt's nicht unter die Leute bringen.

mop (mɔp) 1. s. [Wischlappen] f sprichwörtlich: I feel all ~s and brooms ich bin voller Schmerzen und Sorgen; P Trunkenbold, Kneiperi: on the ~ ewig am Saufen. — 2. v. [aufwischen]: × u. ↓ to ~ up schlagen, vernichten; f ~ up the malt lag das Bier aus!

moper × (mɔ'p) Deserteur.

mop-stick f (mɔ'p-štik) Tropf, Einfaltspinsel.

mopuses, mopusses f (mɔ'pɔs-ɪ) Geld.

mopy P (mɔ'p) verdrießlich, trübselig.

moral (mɔ'r-ə) s. Sport: moralische Gewißheit: we thought it a ~ for the Cantabs wir hielten den Sieg der Cambridger Studenten für gesichert.

more (mɔ) [mehr] sprichwörtlich: the ~ the merrier je mehr desto besser; P ~ fool you [statt the ~ fool you are] to marry wie konntest du nur so verrückt sein zu heiraten; P statt no more: ~ 'tis das ist's auch nicht; ~ she ain't [statt no ~ she is] das ist sie auch nicht; sprichwörtlich: you can't have ~ than the cat and his skin man kann eine Sache nicht mehr als einmal genießen (f. auch cake); P ~ shall I [statt no ~ shall I] das will ich auch nicht; ~ fools they (Rookwood) rechte Narren das, die sind ja rein verrückt.

more-ish (mɔ'-rɪʃ) scherzhaft: it tastes ~ es schmeckt „nach mehr“.

morning-drop f (mɔ'n-nɪn-drɔp) Galgen (GROSE).

morning-watch ↓ (mɔ'n-nɪn-wɔtʃ) Wache von 4—8 Uhr morgens.

mort (mɔrt) Old Cant: Weibsbild; the old ~ (*Venetia*) die alte Hère.

mortal (mɔrt - tɪl) a. u. adv. [sterblich]: F u. P hyperbolisch oder verstärkend: any ~ thing alles was du nur willst; in a ~ funk in Todesangst; ~ bad todfrank; it must be ~ hard es muß entsetzlich schwer sein.

mortar-board (mɔrt - tɪr - bɔrd) [Mörtelbrett] Schüler-Slang: viereckige, steife Kopfbedeckung (College-cap) der Studenten und gewisser Schüler.

moskeneer f (mɔsb - kɛ - ni) für mehr versehen, als der wirkliche Wert beträgt, den Pfandleiher beschwindeln (*Sl. Dict.*).

moss f (mɔsb) [Moos] Blei.

mossoo P (mɔsb - hju) [franz. monsieur] scherzhaft: Franzose.

most (mɔst) [meist] euphemistisch: as good as ~ people gar nicht so übel, keiner von den Schlimmsten.

mot f (mɔt) = mort.

mot-cart f (mɔrt - kɔt) für die Kätresse gehaltene(r) Wagen; f. loose box.

mother (mɔth - ɪ) [Mutter] P ironisch: what will your ~ say? did you tell your ~? go home to your ~! u. f. w. ich sag's deiner Mutter! Hast du's deiner Mutter gesagt? geh' und laß dich begraben! u. f. w.; f ~ (of the maids) (Grose) Kupplerin.

mother-and-daughter f (mɔth - ɪ - ɪn(d) - dɔ - tɪ) Rhyming Slang statt water.

mother-coddle (mɔth - ɪr - kɔdl), **mother's boy** (mɔth - ɪr - bɔi) f = molly-coddle.

motion (mɔ - ʃɔn) [Bewegung] Sindersprache: Stuhlgang.

mouch f (mɔtsch) auf anderer Kosten leben, f nassauern; vgl. mooch.

moucher f (mɔ - tʃɔ) = moocher.

mouchey P (mɔ - tʃɔ) [wie Mausche(1)] aus Moses entstellte Jude.

moue (mü) [französisch] Mäulchen: with a little mock-heroic ~ (*Pall Mall Gazette*) mit einer kleinen spöttischen Mundbewegung. [konnte.]

mought (mɔt) ↓ statt might mochte,

mouldy f (mɔl - dɔ) grauhaarig; ~ pate gepuderte(r) Lakai.

mouldy-grubs P (mɔl - dɔ - grɔbs) umherziehende Schauspieler, Jongleure(*Sl. D.*).

Mounseer Cockoolu P u. ↓ (mɔn - ʃi - kɔ - ʊ - lu) Epithema der Franzosen; f. mossoo.

mount (mɔnt) 1. v/a. [besteigen]: ✕ to ~ guard die Wache beziehen; theater: to ~ a piece ein Stück in Scene setzen. — 2. v/n. f falsch zeugen (Grose). — 3. s. Sport: Reitpferd: to have the ~ on (als Jockey ein Rennpferd) reiten besteigen.

mountain-dew (mɔn - tɪn - dɔn) [Bergtau] schottische(r) Whisky.

mountain-pecker f (mɔn - tɪn - pɛ - kɪ) Hammeleopf, Schöpfenopf.

mounter f (mɔn - tɪ) falscher, mein-eidiger Zeuge (*Sl. Dict.*).

mourning f (mɔ - nin) [Trauer]: to wear half ~ ein „blaues“ Auge haben, whole ~ zwei „blaue“ Augen — traurige Folgen einer lustigen Prügelei.

mouse (mɔsb) [Maus] Borer-Slang: Beule, Geschwulst, blaues Mal: to raise a ~ eine Beule schlagen; sprichw. Lebensart: to speak like a ~ in a cheese (Grose) schwach und undeutlich reden.

mouse-trap (mɔsb - trɔp) [Mausfalle]: a) Sprichwort: fig. every man to his ~ Schuster, bleib' bei deinem Leisten. — b) the parson's ~ (Grose) die Ehe.

mouth (mɔth) 1. s. [Mund]: a) f to be down in the ~ niedergebrosen sein, die Ohren hängen lassen; to give ~ to äußern. b) P vorlauter Mensch; Hans Narr; to stand ~ (Grose) sich über's Ohr hauen lassen. — 2. v. äußern: ~ing their dogmas late and soon (*Punch*) ihre Dogmen verführend spät und früh.

mouth-almighty f (mɔth - ɔl - mɔ - tɪ) gewaltige(r) Schwächer.

mouthing f (mɔ - dɪŋ) schlagfertig; a ~ firebrand (*Echo*) ein Maulheld.

mouthpiece (mɔth - piʃ) [Mundstück] f Wortführer; f Advokat, der die Verteidigung führt.

movables, moveables (mɔ - wɔbls) s/pl. [Mobiliten] ↓ Glieber.

move (mɔv) 1. v. [bewegen, sich bewegen] Schach, Dambrett u. f. w.: ziehen; Londoner Polizei: ~ on! vorwärts! fort da, Platz gemacht! — 2. s. [Bewegung] bei Spielen: Zug; f he's up to every ~ er ist mit allen Hunden gehetzt; P to be up to a ~

or two in allen Ränken Bescheid wissen; f to be flash to every ~ upon the board (GROSE) den Lauf der Welt genau kennen.

M. P. (im pl') Polizei-Slang: statt member of the police Schutzmann [sonst bedeutet

M. P. Member of Parliament Abgeordneter].

Mrs. Gamp, f. Gamp. :

Mrs. Grundy, f. Grundy.

Mrs. Jones (mitß-ß' dQs'nf) euphemistisch: **W B, Water-Clotet, F bei Tante Meier.**

M. S. (im fß) Litteraten-Slang statt manuscript; **BYRON:** My room's so full — we've Gifford here Reading **M. S.** Mein Zimmer ist so voll — wir haben Gifford hier, der Manuscripte liest. — **S.** auch Murray.

M. T. (im ti') Eisenbahn-Slang: statt empty leerer Wagen.

much F (möt'ich) [viel]: it isn't ~ of a play an dem Stücke ist nicht viel dran; ironisch: so ~ for his promises nun wissen wir ja, was seine Versprechungen wert sind; as ~ ungefähr, mit anderen Worten: he said as ~ daß war der Sinn seiner Rede, daß wollte er sagen; scherzhaft: he's ~ married er hat eine böse Sieben, steht unter dem Pantoffel; how ~ wie so denn? bei den alten Dramatikern auch vor Adjektiven: who began to be ~ seasick (*Winter's Tale*) den stark die Seerkrankheit befiel.

muchness F (möt'ich-n'ß): they're much of a ~ sie sind so ziemlich von der nämlichen Art, gleichen Kalibers.

muck (mök) l. s. [Dred]: a) P a heap o' ~ ein Haufen Unrat; to run a ~ sich ins Verderben stürzen [urspr. von reitgloss-wahnsinnigen Malaien]; it's all ~ daß ist lauter Blödsinn; the nasty little ~ das eflige kleine Geschöpf; chief ~ Hauptkerl. b) f Geld. — 2. v.: a) P to ~ up schmierig, schmutzig machen. b) f schlagen: he ~ed me clean out er hat mich total geschlagen, ruiniert; ~ed out ausgeplündert.

muckenger, muckinger (möt'-n-dq') P Schnupftuch.

mucking P (möt'-in') a. schmierig, eflig: a ~ daub ein armseliges Bild.

BAUMANN, LONDINISMEN.

muck-snipe f (möt'-fnatp) [Dredfnt] ausgeplündertes Spieler.

muckworm P (möt'-wöm) Geizhals, Filz.

mud (möd) [Schlamm] f Einfaltäpfinfel; **X** verächtlich: ~crusher Infanterist, P Sandhafe; P ~larks armes Gefindel, das im Themseschlamm nach Wertfachen wühlt; von Stiefeln: ~proof wasser-dicht [eigentlich todtdicht]; ironisch: ~salad market der Gemüsemarkt von Covent-garden [seiner morastigen Beschaffenheit wegen]; spöttisch: ~student (*Sl.Dict.*) Zögling einer landwirtschaftlichen Schule, studentisch: Schüler einer „Wirtschafts-Akademie“.

muddle F (mödl) s. [trüber, wirrer Zustand]: to be in a ~ im Durcheinander, verwirrt sein.

muff P (möf) [Muff]: a regler ~ ein armseliger Tropf.

muffin (möt'-fn) [glatte, weiße Semmel]: Modesprache: Herr, unter dessen Schutze mehrere Damen stehen.

muffin-face P (möt'-fn-fes), a. **muffin-faced** (Person) mit bleichem, tränklichem Gesichte, *fig.* f Milchsuppengesicht.

muffin-worry f (möt'-fn-wör-n) Mt-weiber, Klatsch-Gesellschaft.

mufflers (möt'-l'f) Sport: Vorhandschuhe.

muffling cheat (möt'-fün' tschit) Old Cant: Serviette.

mufti X u. J. (möf'-tr) [anglo-indisch]: in ~ in Zivilkleidung [der Ausdruck in ~ in gewöhnlicher, bürgerlicher Kleidung wird jetzt auch von Geistlichen vielfach gebraucht].

mug (mög) l. s. f Mund, Gesicht: an ugly ~ eine häßliche Frage; to pull a long ~ eine Frage schneiden; Old Cant: stall your ~ drück dich! **x** theater: to cut ~s Grimassen schneiden. — 2. v. f ins Gesicht schlagen; boxen; plündern; to ~ oneself (*Sl.Dict.*) sich bekneipen; to ~ up: a) **X** sich fürs Examen vorbereiten; b) **x** theater: sich schminken, anfleiden und für die Vorstellung fertig machen.

mug-faker f (mö'g-f'e'-f') Schreier, Komödiant, Sänger.

mugging f (mö'g-gim') Prügel, Niederlage.

muggins P (mö'g-gim') Narr; Unstinn.

muggy (mø'g-g^o) P vom Wetter: schmutzig, regnerisch; ↓ angefaulst, mit einem Käuschchen.

mulberry-bush (mø'l-b^a-n^a-bü'ſch) Kinder-
spiel, bei welchem die Spielenden sich an
den Händen fassen und im Kreise herum-
tanzen, während sie die folgenden Verslein
singen:

Here we go round the mulberry-bush,
the mulberry-bush, the mulberry-bush,
On a cold and frosty morning.
This is the way we wash our hands,
we wash our hands, we wash our hands,
On a cold and frosty morning
u. f. w.

mule P (mjäl) [Maultier] Geleßkopf,
Rindvieh.

mull P (mö:l): to make a ~ of it (*Sl.
Dict.*) eine Sache verderben; sich bla-
mieren.

mulligrubs P (mö'l-l^a-gräbſ) = molly-
grubs.

multee kertiver (mö'l-t^r f^o-t^r-w^o) [aus
ital.: molto cattivo] Circus-Slang: sehr
böse, schlimm, schlecht.

mum P (möm): a) statt ma'am or madam.
b) to be ~, to keep ~ sich still ver-
halten, Schweigen wahren; ~ for that
(GROSE) ich werde nichts davon sagen;
Stephano ~, then, and no more
(SHAK., *Tempest*) still dann und nichts
weiter; ~'s the word seid alle still;
as ~ as mice mäschenstill.

mumble P (mömb'l) fauen, knupperr:
she can chew her wittles (statt victuals)
properly, while I can only ~ mine
(GREENWOOD) sie kann ihr Essen ordent-
lich fauen, während ich mein's nur so
gerknupperr kann.

mumble-peg (mö'mbl-p^g) Zigeuner: Spiel,
bei welchem ein in die Erde gerammter
Pfahl mit den Zähnen herausgezogen
werden muß.

mumbo-jumbo (mö'm-b^o-d^g'm-b^o) [selts-
am ausgestatteter Räuber an der Goldküste;
SMYTH] P Hofschwank, Marktchreierei.

mummer (mö'm-m^o) Old Cant: Mund
(GROSE); P wandernde(r) Schauspieler
(*Sl. Dict.*).

mump (mömp) [murmeln] Bettler-Cant:
I. v/n. betteln: she's a bad hand at
~ing (*King of the B.*) sie versteht sich

schlecht auf das Betteln. — 2. v/a. an-
betteln: I ~ed the shops (*King of the
Beggars*) ich bettelte in den Läden.

mumper (mö'm-p^o) Bettler-Cant: geschickte(r)
Bettler: a game on which the best
~ going is not likely to get fat
(*King of the Beggars*) ein Schlich,
durch den der geschickteste Sechtbruder
in der Welt wohl nicht fett werden
könnte.

mumping (mö'm-pⁱⁿo), **mumpus** (mö'm-
p^oſ) Bettler-Cant: das was man zusammen-
gebettelt hat.

mumps P (mömpſ) s/pl. Trübsinn, schwarze
Laune; f. miserables.

mundungus P (mö'n-d^o-n^a-g^oſ) schlechter
Tabak (GROSE).

mung r (mö'n^o) = mump.

mungarly P (mö'n^a-g^o-l^o) [aus der Lingua
Franca; *Sl. Dict.*] Brot, Nahrung.

muns (mö'nſ) [deutsch Mund?] Old Cant:
Mund, Gesicht (*The Scoundrel's Dict.*,
1754).

murder (mö'r-d^or) I. s. sprichwörtlich: ~
will out [schon bei Chaucer: mordre
wil out] 's ist nichts so fein gesponnen,
es kommt doch an die Sonnen. —
2. v. [morden] Künstlergespräch: schlecht
spielen, verhungern.

murphy P (mö'-f^o) [Murphy, irischer Name]
Kartoffel.

Murphy [scherzhaft statt Morpheus]: in the
arms of ~ in Morpheus Armen.

Murray (mö'r-r^e) Name des aus BYRON'S
Gedichten bekannten Londoner Buchhändlers,
sowie auch einer, jetzt veralteten, Gram-
matik (und Stilistik); BYRON:

To thee, with hops and terror dumb,
The unledged M S authors come;
Thou printest all and sellest some,
My Murray!

Zu dir, das Herz von Ängsten schwer,
Strömt hoffend das Strickentenbeer,
Verkauft ja viel und druckst noch mehr,
O Murray!

muscle-grinder (mö'ſl-grä'n-d^o) Zurnen:
Arnwelle.

mush P (möſch) [abgeleitet aus mushroom
Schwamm] Regenschirm.

mush-faker P (mö'ſch-f^o-f^o) Regenschirm-
flücker.

mushroom † (møʃ-ūm) ein pilzartiger Damenhut; P Regenſchirm.

musical chairs (mjū-ʃ-ʃl tʃhæʃ) Geſellſchaftſpiel: Man ſtellt die Stühle des Zimmers in eine Reihe und zwar einen weniger, als es Miſſpielende ſind. Dann wird auf dem Klavier geſpielt, während die Geſellſchaft um die Stühle ſpaziert. Plötzlich hört die Muſik auf; dann ſtürzt alles auf die Stühle los, und der, welcher leer ausgegangen iſt, wird ausgelacht.

muslin ʃ (møʃ-lʷn) Frauenzimmer (*Sl. Dict.*).

mus't (møʃnt) P ſtatt **must not**; ~it ſtatt **must it not** nicht wahr, ſo muß es ja (ſein u. f. w.)?

muster (møʃ-ʃ-ʃ) 1. s. [Muſterung]: F to pass ~ (noch gerade) gut genug ſein, hingehen. — 2. v. [muſtern]: F he could not ~ five shillings er hatte im ganzen keine fünf Mark aufzuweiſen, beſaß keine fünf Mark.

mute (mjūt) s. [Stummer] bei Begräbnissen: angeworbener(r) Begleiter des Leichenwagens; F they stood there like ~s ſie ſtanden ſtockſteif, ohne ein Wort zu ſagen, da.

mutton (møtn) [Schmammelfleiſch]: a) F to give one the cold shoulder of ~ einen verächtlich, herabſchätzend behandeln (vgl. cold). b) P ~ headed (GROSE) dumm; ~ dressed lamb-fashion aufgedonnerte Alte. c) ʃ ~ in long coats Weibsbild;

a leg of ~ in a silk stocking Mädchenwade; ~ monger (GROSE) Weibernarr, Hurenjäger.

mutton-chop-whiskers ʃ (møʃtn-tʃhæp-hwɪʃ-ʃ-ʃ) Kotelettenartige(r) Waſchenbart. Vgl. das franzöſiſche côtelettes.

mutton-flst ʃ (møʃtn-ʃɪʃt) große, ſchwere, rote Faust.

mutton-flsted ʃ (møʃtn-ʃɪʃt-ʃ) mit grober, wuchtiger, roter Faust.

Muttons ● (møtn) (gewöhnlich Muttons) Börſe: türkiſche Anleihe (1865) auf Schafherben.

muzzle P (møʃl) [Schmauze] Maul, Geſicht, Bart.

muzzler P (møʃ-lʷ) Schlag ins Geſicht (GROSE).

muzzy P (møʃ-ʃ-ʃ) abgeſtanben; beduſelt.

my (mā und mʷ) [mein] ektſiſch: my! ſtatt my eye! ober my goodness! Poch-tauſend! euphemiſtiſch: at my aunt's im A B, *fig.* F bei Tante Meier; ʃ my nabs ich (f. his nabs); P my tulip mein Herzallerliebſter; at my uncle's = at mine uncle's (vgl. mine).

mylord (mʷ-løʃd, P mʷ-løʃd) † Herr Buſchel ſ. lord.

mynt (mjnt) [Münze] Old Cant: Geld. S. auch mint.

mystery (mʷʃ-tʷ-ʷ), ſ. bags of mystery.

N.

'n P ſtatt than: more 'n mehr als.

nab (nāb) 1. v.: a) P erwiſchen, feſtpacken: I can hunt down a burglar and nab him (Sims) ich kann einen Dieb einfangen und feſtpacken; he swore he'd have me nabbed (*King of the Beggars*) er ſchwur, er würde mich arreſtieren laſſen. b) ʃ to nab the rust (*Sl. Dict.*) ſich beleidigt fühlen. c) Old Cant: nabbing chit (*The Thieves' Grammar*, 1719) Galgen. — 2. s. ʃ Kopf; Old Cant: nab-cheat Hut.

nabrood (næʷ-hæʷ) P ſtatt neighbourhood Gegend, Stadtteil.

nabs ʃ (nāb) Perſon; ſ. his, my.

nail (nel) 1. s.: [Nagel]: a) F to pay on the ~ auf einem Brett bezahlen, bar berappen; ~ in one's coffin: a) großer Kummer, *fig.* F Nagel zum Sarge, b) P ſcherzhaf: Schnäpſchen; it froze as hard as ~s es hat Stein und Wein (zuſammen) gefroren; as dead as a ~ maufetot:

And there he hung
Till he was dead
As any nail in town.

(TOMAS HOOD'S *Comic poems.*)

Dort hing er,
Bis er war so tot
Als wie der kälteste Stein.

Bei SHAK., *Henry VI.*, 2. Teil, Akt 4: as dead as a door-nail. b) f Gauner, besonders einer, der Schulden macht; a dead ~ ein abgefeimter Schurke, einer, der betrügerische Wetten eingeht. — 2. v.: a) P [nageln] (jemand) beim Worte halten; (etwas) stibigen, mausen; b) f festnehmen; arretieren; ~ the rent bezahlen, berappen; c) ✕ to ~ a gun eine Kanone vernageln.

nailing (nē'-līn') *adv.* Sport: sehr; a ~ good two-year-old ein vorzügliches, zweijähriges Füllen.

nailor f (nē'-lī) Abneigung, Vorurteil: don't think I've a ~ on business-chaps (*The Boy's Own paper*) glaub' ja nicht, daß ich gegen Handlungsdiener etwas einzuwenden habe.

name (nem) [Name] scherzhaft: a nice ~ to go to bed with maß für ein sonderbarer Name! f how, in the ~ of fortune, am I to do it? beim heiligen Nepomuk, wie soll ich's nur machen? [Amerikaner sagen gern in demselben Sinne: how, in the ~ of wonder].

nammus (nā'-m-m'f) *Coster-Slang*: ~! mach dich fort! f let's ~! laß(t) uns fort!

nancy f (nā'-n-ſ) [Nancy Annchen] Spintere(r) (GROSE).

nanny-shop f (nā'-n-nī'-ſchɔp) [Nanny Annchen] verrufenes Haus, Bordell (*Sl. Dict.*).

nantee, nanti (bettes: nā'-n-tē) [Lingua Franca ^{lit.} niente; *Sl. Dict.*] Schauspieler-Slang und P ich habe nichts, kein ...

nantee palaver f (nā'-n-tē pā'-lā'-w') schwach nicht! halt's Maul! laß dein Gewäsch!

nautz † (nā'nſ) Cognac.

nap (nāp) 1. v/a.: a) Begersprache: einen Schlag versehen: he napped him a heavy one on the knowledge-box er gab ihm einen schweren Schlag auf den Hirnstafel. b) f to nap one's bib heulen, jammern; to nap the regulars

die Beute teilen. Suchtaus: to nap the teaze gepettſcht werden. — 2. v/m. Sport: to nap it einen Schlag erhalten, geschlagen werden; f to nap fallſch würfeln. — 3. s. Old Cant: Gut (GROSE).

nap-nix (nā'-p-nīſſ) [Kriegsnichts] Theater: einer, der unentgeltlich mitſpielt, Di-lettant.

napper (nā'-p-p') Old Cant: Kopf, Gut.

nark f (nāſ) Häſcher (*Sl. Dict.*).

nase (nēſ) (Old Cant, TH. HARMAN) = nazy.

nash (nāſſ) Old Cant: durchbrennen.

nasty P (nā'-ſ-t) übelgelaunt, böſartig.

nation f (nē'-ſch'n) abgetürzt aus damnation oder tarnation: verflucht! verdammt!

natives f (nē'-ſ-tiv) [Eingeborene] Einfaltspinsel.

nat'ral (nā'-t-rāl) P ſtatt natural und naturally.

natty (nā'-t-t) f zierlich, gewandt; f ~ lads junge Diebe.

natural f (nā'-t-jē'-rāl, P nā'-t-ſchē'-rāl) s. Blödsinnige(r).

nazy (nē'-ſ-j), **nazzy** (nā'-ſ-j) Old Cant: beſoffen (*The Scoundrel's Dict.*, 1754).

near (nē) 1. a. [nahe] Sport: the ~ side (of a horse) die linke Seite (eines Pferdes); f. off; P knaufertig, ſüßig. — 2. *adv.* ſtatt nearly: it won't seem ~ so hard es wird nicht halb ſo ſchwer erſcheinen. — 3. *prp.* [nahe bei]: you're very ~ the mark du haſt's beinahe getroffen, du biſt nahe dran.

neat P (nēt) von Branntwein: unverdünnt, rein.

neat's leather † (nē'tſ [r'dh-ſ]): as proper men as ever trod on ~ (SHAK.) ſo brave Menſchen wie nur je auf Gottes Erdboden gewandelt ſind [man vgl. das moderne: as good as man as ever trod shoe-leather].

neb P † (nēſ) [Schnabel] Mund, Geſicht.

neck (nēſ) [Hals] f you'll get your ~ stretched du wiſt noch an den Galgen kommen; ſcherzhaft: to wash one's ~ ſich die Gurgel ſpülen; Sport: Halslänge (eines Pferdes): to win by a ~ um eine Halslänge gewinnen; they

came in ~ and ~ sie kamen genau zu gleicher Zeit (Kopf an Kopf) durchs Ziel [s. dead]; F ~ or nothing [wupr. auch ein Sport-Ausdruck] verzweifelt, auf einen Wurf; P to turn a fellow out ~ and crop einen mit Gewalt an die Luft setzen; to go ~ and heels into a thing sich mit aller Wut auf etwas werfen, etwas mit voller Lust beginnen.

neck-basting f (nɛk-bɛstɪŋ) Gurgelspülen, Saufen, Kneipen.

neck-beef P (nɛk-bif) [Halsstück des Ochsen; da dieses sehr sehnig und zähe, so liefert es nur Braten von sehr geringer Qualität] Gemeinheit, Grobheit, Flegelei (Sl. Dict.).

neckinger P (nɛk-ɪŋ-bɔŋ) Halsstück.

neck-oil f (f nɛk-ɔɪl fɪt ~ɔɪl) Bier, Schnaps zc. [überhaupt Getränke, mit denen der Mensch seine Gurgel vor dem Ertrinken werden schützt].

neck-weed (nɛk-wid) [Halskraut] Old Cant.: Hanf [ein Kraut für „Galsenstride“].

ned f (nɛd) Guinee, 21 Mark (Sl. Dict.).

neddy (nɛd-d) [Neddy Edward] P Gjel; f Lottschlager.

needful f (nɪd-fʊl): the ~ die nötige Partschaft, das nötige Geld; to show the ~ bezahlen, berappen.

needle (nɪdl) l. s. [Nadel]: a) F to be as sharp as a ~ sehr klug, schlau, gewitzt sein. b) P to cop the ~ (Sl. Dict.) sich verlegt, gekränkt fühlen. — 2. v.: a) F reizen, aufbringen: ~d ärgerlich, gereizt. b) P † feilischen mit ... (GROSE).

needle-and-thread f (nɪdl-ɪnd-thrɛd) Rhyming Slang statt bread.

needle-point f (nɪdl-pɔɪnt) [Nadelspitze] Gauner (GROSE).

needy-mizzler f (nɪd-mɪz-lɪz) Lump, Bagabund, der dem Wirt nicht bezahlt; f. mizzle.

negro-delineator (nɪ-gro-dɪ-lɪn-ɪ-tɔɪ) Music Hall: schwarzer Künstler, der seine lustigen Lieder auf der Negergitarre begleitet. — S. negro-melodist und banjoist.

negro-melodist f (nɪ-gro-mɛ-lɪd-ɪst) [schwarzhaft: statt Christy minstrel] schwarzer [oft nur schwarz angestrichener] Sänger, musikalischer Neger.

neither P (nɪð-ðɪ, bisweilen nɪ-ðɪ) statt either und dazu noch: he don't make the best of 'em ~ (GREENWOOD) auch weiß er sie nicht gut auszunutzen; nor I ain't no ways proud ~ (All the Year round) auch bin ich durchaus nicht hochmütig.

nem. con. (nɛm kɔn) [abgefärgt für nemine contradicente] Parlament: einstimmig.

nerve (nɜw) l. s. F he hasn't got the ~ er hat nicht den Mut. — 2. v. F to ~ oneself Mut fassen; Roman: all that he had ~d himself to say alles was er den Mut in sich fühlte zu sagen.

nerver P (nɜv-w) eins für den Durst, Magenlikör.

net (nɛt) l. a. ● netto: net cash bares Geld. — 2. v. Sport: verdienen: he ~ted a monkey er stekte fünfhundert Pfund ein. — 3. f Back-Slang statt ten: ~ gen statt ten shillings (10 Mark); ~ rith gen statt thirteen shillings (13 M.); ~ roaf gen statt fourteen shillings (14 M.); ~ evif gen statt fifteen shillings (15 M.); ~ exis gen statt sixteen shillings (16 M.); ~ nevis gen statt seventeen shillings (17 M.); ~ theg gen statt eighteen shillings (18 M.); ~ enin ~ statt nineteen shillings (19 M.); ~ yaneps statt ten pence (2/6 M.). [Diese Bezeichnungen der Geldsorten bilden den bei weitem nützlichsten Teil der gemeinen Sprache des Londoner Coster und werden von ihm mit Vorliebe verwandt. S. auch die Vorrede über Back-Slang, sowie die Artikel nevele und nevis].

nettled f (nɛtlɛd) gereizt, verdrießlich (vgl. needle 2 a).

nevele f (nɛv-w) Back-Slang statt eleven: ~ gen statt eleven shillings (11 M.); ~ yaneps statt eleven pence.

never (nɛv-w) [nie] F sprichw.: a better man ~ trod shoe-leather einen besseren Mann hat's nie gegeben; f. auch neat's leather und vgl. Claudius: Es war ein Mann, nehmt alles nur in allem, Ihr werdet nimmer seinegleichen sehen.

- you ~ mean to tell me that ... du willst doch nicht etwa sagen, daß ...; he's ~ the one to pay er bezahlt nie; *ausdrückl.*: I ~ so was habe ich in meinem Leben nicht gehört! *P* beträufelnd: ~ trust me if ... ich will ein Schwur heißen, wenn ...; *doppelte Verneinung*: I ~ got no farther weiter bin ich nie gekommen; mit so auch noch so: be it ~ so little [statt ever so little] ist es auch noch so wenig; he would rather walk his boots clean off his feet, though with ~ so forlorn a prospect (GREENWOOD) er würde sich, wenn auch mit noch so wenig Aussicht, lieber die Sohlen an den Füßen ablaufen.
- never fear** *F* (nɛ'w-ɪ'fɪə) *Rhyming Slang*: statt beer.
- nevis** *F* (nɛ'w-ɪʃ) *Back-Slang* statt seven: ~ gen statt seven shillings (7 *Sh.*); ~ yaneps statt seven pence; ~ stretch sieben Jahre Zuchthaus.
- newcome** *↓* (nju-'kʊm) neuer Ankömmling.
- Newgate** (nju-'get, *P* nɪ-'gɛt) [Zuchthaus der City]: *P* ~ bird Galgenvogel; ~ knocker [Türhammer des Zuchthaus] ein (bei Coasters und Dieben bestelltes) unter dem Ohre hervorkehendes Löffchen; *spriechwörtlich*: as black as ~ knocker so schwarz wie die Nacht.
- Newgate fringe** *F* (nɪ-'gɛt faɪ'ndʒ), **Newgate frill** (nɪ-'gɛt faɪ'l) Bart unter dem Kinn, der eine fatale Ähnlichkeit mit der von "Jack Ketch" dem Galgenvogel anzulegenden Halsbinde besitzt. *S.* auch hengen cravat.
- Newmarket** (nju-'mɑː'kɛt) ein (in Sportberichten häufig erwähnter) feiner Pferderennen wegen bekannter Platz.
- newspaper boys** *F* (njuː'p-ɛ-pɔɪz) *hɛɪz* Zeitungsfolporteur.
- newspaper-clipper** * (njuː'p-ɛ-pɔɪz-'klɪp-pɔɪz) einer, der Zeitungsparagrafen und Inserate für Geschäftszwecke ausschneidet und sammelt.
- newspaper coves** *P* (njuː'p-ɛ-pɔɪz 'kʌvz) **newspaper men** *F* (njuː'p-ɛ-pɔɪz 'mi:n) Journalisten.
- newsy** *F* (njuː'zɪ) voller Neuigkeiten, bes. a ~ letter.
- next** *F* (nɛkʃt) [nächst]: ~ door to nothing fast nichts; *scherzhaft*: ~ door to the twenty thousand fast gewonnen; ~ to impossible beinahe unmöglich.
- nib** (nɪb) *Old Cant*: feiner Herr (GROSE).
- nibble** (nɪbl) *1. v.* [nagen, anbeißen]: *F* kleine Schmelereien verüben, mausen. — *2. s.* [Anbeißen] *Engl.*: a glorious day for a ~ ein prächtiger Tag zum Angeln; *P* erste(r) Versuch.
- nibbler** *F* (nɪ'b-lɪ) *Bursche*, der kleine Diebereien verübt (vgl. nibble 1).
- nib-cove** *F* (nɪ'b-kʌv) = nib.
- niblike** *F* (nɪ'b-lɪk) vornehm, elegant, fein.
- nibs** *F* (nɪʃ) *Person*; *citrus*: let's clem his ~ wir wollen ihn durchprügeln. — *S.* nabs.
- nibsome** *F* (nɪ'b-ʃəm) = niblike.
- nice** *P* (nɪʃ): the bread is ~ and new das Brot ist recht frischgebacken; ~ and wide gehörig weit.
- nice-mouthed** (nɪʃ-'maʊ'ðd) wählerisch (im Essen und Trinken).
- Niek** *P* (nɪk): the old ~ der Teufel (vgl. old).
- niek** *F* u. *P* (nɪk) *1. v.* stehlen; *Pferdehandel*: anglisieren, durch eine kleine Operation ein stolzes Tragen des Schweifes erzielen; *P* treffen, gewinnen: he's ~ed it (*Sl. Dict.*) er hat's getroffen. — *2. s.* on the ~ am Stehlen, Mausen, auf Gaunerei aus.
- nicker** (nɪk-ɪ) *Schüler-Slang*: Dieb.
- nidget** *↓* (nɪ'd-ɪt) Feigling (SMYTH).
- nig** (nɪg) *1. s.* *Blue-coat School*: Streich, Schlich; *Old Cant*: das von Münzen abgeschmigelte Gold oder Silber. — *2. v.* *Old Cant*: Geld beschneiden (GROSE).
- nigger** (nɪ'g-ɪ) [*Meger*]: *F* to work like a ~ arbeiten wie ein Pferd, wie ein Sklave; *ironisch*: where the good ~s go zum Hente; *↓* ~s sleep leichter Schlaf, *fig.* nur mit einem Auge.
- niggle** (nɪgl) *Old Cant*: *v/a.* beschlafen, beimohnen; *v/n.* I'll ~ with you (*The Roaring Girl*, 1611) ich will bei dir schlafen.
- nigh** (nɪ) *a., adv.* und *prp.* *P* statt near nahe, nahebei; you wouldn't get a ~er fit, if you was measured (*A*

little Ragamuffin) du würdest nichts Passenderes bekommen, selbst wenn dir's angemessen würde; ~ on thirty years (*All the Year round*) an 30 Jahre; ~ the churchyard nahe beim Kirchhofe.

night-cap (nā't-kāp) [Schlafmütze] F Schlaftrunt, Schlummerpunsch (vor dem Schlafengehen); bei den alten Dramatikern: lieberliche(r) Kerl; F Mütze, die dem Verbrecher vor dem Gehängtwerden über den Kopf gezogen wird (HOPPE); horse's ~ Strick zum Gehängtwerden; to die in a horse's ~ am Galgen enden.

night-hunter F (nā't-hūn-t*) Wilddieb.

night-shade (nā't-šhēd) [Nachtschatten] Old Cant: Straßenbirne (*Beaumont & Fl.*).

night-snap (nā't-šnāp) Old Cant: Hausdieb.

night-work † (nā't-wōt) Ausleeren der Gruben.

nigmenog (nī'g-m-nōg) Old Cant: Dummkopf (GROSE).

nil F (nīl) halbl.

nil desperandum (nīl dē'š-p-ā'k'n-d'm) [lat.] statt des gew. never say die nur nicht verzagt! sprichwörtlich: Mut verloren, alles verloren.

nim (nīm) Old Cant: stibigen [schon bei den alten Dramatikern; s. Vorrede, Quellen, W. SHAKESPEARE].

nimini-pimini P (nī'm-i-ni-pī'm-i-ni) winzig, niedlich.

nimming (nī'm-mīn) Old Cant: Dieberei.

nincom F u. P (nī'n-i-f'm), **nincom noodle** (nī'n-i-f'm nū'vl) [abgeleitet aus nincompoop, statt des juristischen non compos mentis] Inzurechnungs-fähige(r), Blödsinnige(r); einfältige(r) Tropf.

nine (nān) [neun]: a) F a ~ days' wonder die Hauptbegebenheit des Tages, das, was die Welt eine Woche lang in Erstaunen setzt; sprichwörtlich: ~ tailors make a man neun Schneider gehen auf einen Mann; s. ninth; b) P ~ corns eine Pfeife voll Tabak; as right, sure as ~ pence [statt nine pins] ganz richtig, sicher; ~ winks (of sleep)

(Schläfchen (vgl. forty); c) F ~ shillings [statt nonchalance; *Sl. Dict.*] Dreistigkeit.

nines (nān) *math.*: casting out the ~ Neunerprobe; P to be dressed, togged up to the ~ pitfein geleidet sein.

nineteen (nā'n-tin) [neunzehn]: P to talk ~ to the dozen unmäßig schwatzen.

ninety-nines F und P (nān-ti-nā'n): to be dressed up to the ~ aufgedonnert, fein gepußt sein. — S. nines.

ning-nang F (nī'n-nān) schlechtes Rennpferd (*Sl. Dict.*).

ninny (nī'n-ni), **ninny-hammer** (nī'n-ni-hā'm-m) P Pinzel, Tropf; Caliban: What a pied ninny's this (*SHAK., Tempest III, 2*) was für ein schiefiger Narr ist das!

ninth (nānθ) [neunt] scherzhaft: the ~ part of a man ein Schneider (vgl. nine).

nip (nīp): 1. s.: a) F as white as nip so weiß wie Schnee; b) P Schluß: she took a long and hearty nip (*A little Ragam.*) sie that einen langen, herzhaften Schluß; c) F Kniff; Gauner. — 2. v.: a) F stehlen; Old Cant: to nip a bung eine Börse aneln; b) fangen: There's no justice Lippus Will seek for to nip us (*BEN JONSON*) Kein Richter Lippus Wird suchen uns zu schnappen.

nipper (nī'p-pi) 1. s.: a) F frostige(r) Tag. b) P Buh (besonders der Würste eines Coster); junger Dieb. c) F Polizist: dowse the glim, here come the ~ (*A little Ragamuffin*) mach's dich aus, die Polizei kommt! — 2. v/a. = nab.

nippers (nī'p-pi) Old Cant: Handschellen (GROSE).

nippy (nī'p-pi) Sport: robust, F was einen Puff vertragen kann.

nisi-prius (nā'i-hāi-prā'i-ſi) Advokaten-Slang: langweilige, pedantisch gehaltene Rede. — S. niz-priz.

nix (nīš) [deutsch: nichts] F nichts: to grub for nix umsonst essen; F nix my dog gar nichts [Refrain eines bekannten Gaunerliedes]. S. in der Vorrede unter den Musterrüden "Jerry Juniper's Chant".

nixey (nr'fj-*) *Circus*: nein, nicht; ~ weeden! rebet nicht! haltet's Maul! *S.* nix.

niz-priz (nr'f-paif) *Gerechtigkeiten*: statt nisi prius *Gerecht* für *Zivilklagen*.

nizzio (nr'f-i) *Old Cant*: Narr, Dummkopf (*Sl. Dict.*).

no (nō) [fein]: a) *F* there was no such thing das war durchaus nicht der Fall; in less than no time in sehr kurzer Zeit; *sprichwörtlich*: no news good news die beste Neuigkeit ist keine Neuigkeit; no rest for the wicked [sagt man, wenn man oft hintereinander aufstehen muß] man hat doch nie Ruhe; *f.* auch old shoes. b) *P* (boppette *Regation*): I didn't want no tellin' das brauchte mir keiner zu sagen; whether or no ob oder ob nicht; I can't say whether or no ich kann weder ja noch nein sagen; *f.* end.

nob (nob) *l. s.*: a) *F* hohe *Persönlichkeit*: a great nob ein feiner Herr. b) *P* Kopf: who's cracking my nob? wer schlägt mir auf den Schädel? c) fahrende *Künstler*: to do a nob mit dem Hute Geld einsammeln; *f.* bob. — 2. *v.* *Straßenkünstler*: Geld sammeln: to nob the glazes vor den Fenstern mit dem Hute Gaben sammeln.

no-ball (nō-bäl) *Kridet*: gegen die Spielregeln geworfene(r) Ball.

nob-a-nob (nob-a-nob) vertraulich, freundschaftlich: we must have a ~ glass together (*AINSWORTH, Rookwood*) wir müssen ein Gläschen in Freundschaft trinken.

nobba (nō-b-ba) [it.: nove] *Dogelbrecher*: Slang: neun (*Sl. Dict.*).

nobber (nō-b-b*) *Boger-Slang*: Schlag auf den Kopf (vgl. nob 1b).

nobbing (nō-b-bins) fahrende *Künstler*: Geld sammeln (vgl. nob 1c u. 2).

nobbing-cheat (nō-b-bins-tschit) *Old Cant*: Galgen.

noble (nōbl): a) *F* *Parlament*: überreden, für sich gewinnen, auf seine Seite ziehen. b) *P* betrügen, pressen um. c) *Sport*: (ein Pferd durch Gift u. *f. w.*) untauglich für ein Wettrennen machen.

nobbler (nō-b-l*) *P* ~ Betrüger; *Boger-Slang*: entscheidende(r) Schlag; *f.* Ver-

bündete(r) beim *Hazardspiele*, der die *Opfer ins Garn zu locken* versteht.

nobby *F* (nō-b-b*) fein, nobel.

nob-thatcher (nō-b-thät-tsch*) [*Kopfschädel*] *Old Cant*: *Perückenmacher* (*GROSE*).

nobody (nō-b*-b) [niemand]: *F* they're ~ particular die sind von ganz gewöhnlicher Art, *Perfunft*; euphemistisch: she's ~ die ist nicht weit her, das ist keine saubere Person!

nocky boy *P* + (nō-t*-b*) einfältiger Mensch (*GROSE*).

nod (nod) *s.* [*Kopfniden, Wink*]: † to go to the land of nod einschlafen; *sprichwörtlich*: a nod is as good as a wink man braucht (bei ihm u. *f. w.*) nicht mit dem *Zaunpfahl zu winken*.

noddy *P* + (nō-b-b*) *Dummkopf* (*GROSE*).

no-fear *P* (nō-fi') [keine *Furcht*] ich werde mich schwer hüten! You think I shall tell him? ~! *Glaub'* nur ja nicht, daß ich's ihm sagen werde!

no-flies *P* (nō-flai'f) [keine *Fliegen*]: and ~ statt des gewöhnlichen and no mistake ohne Zweifel.

no-fly (nō-flai') *Bruder-Slang*: verschmigt, verschlagen. — *S.* fly.

no-go *P* (nō-gō) erfolglos, unwirksam: all his fine plans were ~ all seine schönen Pläne sind zu Wasser geworden.

no-good *P* (nō-gū'd) nutzlos: it would be ~ him referring to a crib like this (*JAMES GREENWOOD*) es würde ihm wenig helfen, wenn er sich auf ein Haus wie dieses da beziehen wollte; all what I did was ~ was ich auch thun mochte, es nützte nichts.

nohow (nō-hāw) *P* statt not anyhow auf keinerlei Weise; statt anyhow: 'e couldn't do it ~ er konnte es schlechterdings nicht thun; she looked ~ sie sah verkommen, nachlässig gekleidet aus.

no-howish † (nō-hāw-isch) unwohl, im Vorstadium einer Krankheit.

nokes (nōfj) = noddy.

noli-me-tangere † (nō-lai-mi-tā'n-bq*-n*) [lat.: rühr' mich nicht an] *Sträße*. — *S.* auch *Scotch fiddle*.

nominal † (nō-m*-n*) ~ *soldier* *Soldat* „auf Papier“, für den zwar der

Oberst Löhnung bezog, der aber längst gefallen war, oder nie in Fleisch und Blut existiert hatte.

non (nɔn) in Zusammensetzungen: Nicht-, Miß-, Mangel an u. f. w.; z. B.: ~ success Mißerfolg.

nonce P (nɔns) Vernunft: there's no ~ about him er ist schwer von Begriffen.

non-com (nɔn-kɔ'm) ✕ statt non-commissioned officer Unteroffizier.

non-con (nɔn-kɔ'n) kirchlich statt Non-Conformist Dissenter; f. chapelite.

none (nɔn) [stein]: a) F ~ of your new-fangled ideas for me bleib' mir mit deinen neumodischen Ideen vom Teibe; I am ~ the wiser for it ich bin dadurch um kein Haar klüger geworden; ~ too soon keine Minute zu früh. b) P ~ the less statt nevertheless nichtbedeutender: 'e done it ~ the less er hat's trotz alledem gethan.

nonesuch (nɔ'n-hɔtsʃ) [non-pareil] ironisch: he's Mr. ~ so einen gibt's nicht mehr.

non-plus F (nɔ'n-plʃ): to catch a person on the ~ jemand überraschen.

no odds F (nɔ ɔ'ɔs) schäd't auch nichts, P das ist mir Schnuppe.

noom F (nɔm) Back-Slang statt moon.

noose P (nɔs) [Schleife, besonders am Ende eines Strides]: to slip (one's head) out of the hangman's ~ mit genauer Not dem Galgen entgehen.

noosed, noozed (beides: nɔs) F gehängt; verheiratet (GROSE).

nor P (nɔ' und nɔ') [noch, auch nicht]: a) statt than: there's them as uses a patient porter worse nor a dirty, dog-leaved Bradshaw (*Daily Telegraph*) es gibt Menschen, die einen geduldrigen Eisenbahnbediensteten schlimmer behandeln, als ein schmieriges, zerkrümeltes Reisehandbuch. b) doppelte negation: nor never statt nor ever auch nie; nor never none shall mistress be of it (*Twelfth Night*) auch keine andre soll je Herrin davon sein; nor to no Roman else (*J. Caesar*) auch keinem andern Römer.

nork F (nɔk) Spion, Häfcher: coppers' ~s Polizeispione. — S. auch mark.

north (nɔ'th) a. [vom Norden] P verschmigt [north-country men, besonders Yorkshire

men werden von Süß-Engländern für schlan und verslagen angesehen; *Sl. Dict.*].

nor'wester (nɔ'-wɛ'ɛ-tɔ') statt northwester Nordwestwind; ↓ Grog, Schnaps.

nose (nɔs) 1. s. [Nase]: a) P to put one's ~ in the manger (*Sl. Dict.*) sich zum Essen hinsetzen; he put your ~ out of joint [wohl von Tourneuren hergenommen] fig. er hat dich ausgestochen; to shove one's ~ in sich vordrängen. b) F Spion, Angeber. c) Wassersport: the ~ (of the boat) der vordere Teil (des Rahnes). — 2. v. P riechen; ausfundschaffen; zeugen (gegen). S. pay.

nose-and-chin F (nɔs-ɔnd-tʃɪ'n) Rhyming Slang statt (des Cant-Wortes) winn Penny.

nose-bag (nɔ's-bɛg) [Futterbeutel] Reiner Slang: einer, der sein eigenes Essen mitbringt (*Sl. Dict.*).

nose-cough F (nɔ's-kɔf) [Nasenhusten] Verstopfung in der Nase, und dadurch verursachte Beschwerlichkeit im Atmen.

nose-ender (nɔ's-ɛn-dɛ') Boyer-Slang: Schlag auf die Nasenspitze.

nosegay (nɔ's-ge) [Blumenstrauß] Boyer-Slang: Schlag auf die Nase; ↓ vom Worterat bestallte(r) Seeoffizier, dem warrant-officer entsprechend [also tituliert, weil Lord Melville die warrant-officers "the very flowers of the service" genannt haben soll, woraus dann ein Mißbald wiederum nosegay (of the service) gemacht hat. Der Ausdruck ist übrigens veraltet].

noser (nɔ'-ɪ') Boyer-Slang: f. nose-ender.

noser-my-knacker F (nɔ'-ɪ'-mɪ-knɛ'kɛ') Rhyming Slang statt 'backer oder 'bacco Tabak [auch verkürzt zu nose 'em].

nos-rap F (nɔ'ɛ-rɔp) Back-Slang statt parson Pfarrer.

not (nɔt) [nicht] P (gewöhnlich ironisch): not if I know it ich denke nicht dran; "Will you go there?" "Not I!" ironisch: "Willst du hingehen?" "Das werd' ich bleiben lassen!" P überflüssige oder doppelte Verneinung: her mother couldn't hardly speak for sobs ihre Mutter konnte vor Schluchzen kaum reden; 'e didn't give me no money er gab mir kein Geld.

not-class (nɔt-kla's) Status: nicht sehr gut, von gewöhnlicher Sorte [was im allgemeinen Slang durch "not up to much" ausgedrückt wird].

- nothing** F (nɔ̃'th-ɪn) [nichts]: she's ~ to us sie ist mit uns nicht verwandt, nicht befreundet, sie ist uns gleichgültig; he makes ~ of walking all day long den ganzen Tag zu marschieren, das ist nichts für ihn; a mere ~ eine wahre Bagatelle; ~s s/pl. F nichtsfagende Reden, leere Phrasen (HOPPE).
- notice** (nɔ̃-tɪʃ): a) [Wahrnehmung]: F you must take no ~ of it du mußt es unbeachtet lassen; he took no ~ of us er hat sich gar nicht um uns bekümmert. b) [Kündigung]: F to have ~ to quit (GROSE) am Sterben liegen.
- not-out** (nɔ̃-t̃-ə) s. *cricket*: Spieler (auf Seiten der verteidigenden in-party), der noch nicht ans Schlagen (batting) gekommen ist (who has not had his innings).
- nought** P (nɔ̃t) nichts: I don't see ~ of him (*Almost lost*) ich kann ihn nicht sehen.
- nous** (nəʊʃ) in Zeitungen u. s. w.: Verstand. — S. nous-box.
- nous-box** (nəʊ-ʃ-bɔ̃ʃ) [grotesk]: vöc. Verstand] Boxer-Slang: Kopf, F Verstandesfaßten (GROSE).
- now** F (nəʊ) [nun]: well, ~ nun denn! what will he say ~ was wird er dazu sagen? statt now that jetzt da: ~ he's gone they play all sorts o' pranks jetzt, seitdem er fort ist, spielen sie alle möglichen Streiche.
- nowhere** F (nəʊ-hwɛə) [nirgendwo] unbedeutend: his new play is ~ sein neues Stück zieht nicht [urspr. ein Sportausdruck, besonders von Pferden].
- nub** (nʊb) † Hals (GROSE); F nubbing Gehängtwerden.
- nug** (nʊg) † Liebchen; F nugging house Bordell (GROSE).
- nuisance** P (njũ-ʃ'ns, P nɔ̃-ʃ'ns) [Beschwerlichkeit]: he's a reglar ~ er macht uns beständig Verdruß; er ist immer im Wege, fig. ist uns ein Dorn im Auge.
- nulling cove** P † (nʊl-ɪn-ə kəʊ) Boxer (GROSE).
- nullity suit** (nʊl-ɪ-ti sjũt) juristisch: Klage wegen Ungültigkeit der Ehe.
- number one** (nʊm-bɪ wɔ̃n) [Nummer eins] scherzhaft: selbst, (meine) eigene Person: to look well after ~ sich nichts abgehen lassen.
- number-sixes** F (nʊm-bɪ-ʃɪʃ-ɪʃ) Föddchen der Costers in Gestalt der Ziffer 6, P Sechserlöde [auch cow-lick].
- nunnery** F (nʊn-nɪ-əri) [Nonnenloster] Bordell (GROSE).
- nurse** (nɜ̃:ʃ) [pflegen]: a) F to ~ one's cold eine Erkältung kurieren, durch Pflege loszuwerden suchen; to ~ the baby den Säugling in den Armen halten; das Kind säugen; ~ one's knees die Beine über einander schlagen; b) F prellen (GROSE).
- nut** (nʊt) l. s. [Nuß]: a) P Kopf: s. cocoa-nut; b) F I've a nut to crack with him ich habe ein Hüfnchen mit ihm zu pflücken; c) P as sweet as a nut blank und rein (geputzt), F wie aus dem Ei gepellt; d) to be nuts for ... angenehm sein für ...: that was what Scrooge called nuts to him (DICKENS) das war ihm, wie S. sich ausdrückte, Wasser auf seine Mühle; e) to be nuts on ... verliebt sein in ...: I can't say I'm nuts on that fashion (*Punch*) ich kann nicht behaupten, daß ich in die Mode verliebt bin; she's dead nuts on him sie ist in ihn rein verschossen, vernarrt. — 2. v. † flattieren, sich einschmeicheln bei ... (GROSE).
- nutshell** F (nʊt-ʃɛʃl) [Nußschale]: you can put the whole thing in a ~, it lies in a ~ es läßt sich ganz kurz zusammenfassen, mit zwei Worten sagen.
- nutty** F (nʊt-ti) Ieder, süß, lieb, angenehm: my nuttiest blowen mein liebstes Mädel.
- nux** F (nʊʃ) Gegenstand, um den es sich handelt.
- nypper** F (nɪ-p-pɪ) Taschendieb (GROSE); s. nipper.

O.

- o** (ō) Anhängel, Schlußlaut in Straßenrufen: **spring ungans-o!** frühe Zwiebeelen! **fresh plaice-o!** frische Scholleeeen! — **S. alive-o.**
- o'** F (ō) sehr gewöhnliche Abkürzung von **of**: **a bag o' gold** ein Sack Gold.
- oak** (ōk) [Eiche]: F hearts of ~ (doppel-sinnig) Herzen wie Eichen so fest; altes Lied: hearts of ~ are our ships aus harter Eiche sind unsere Schiffe; universität: to sport one's ~ F seine Bude durch eine Doppelthür verschließen [um den Studien leichter obliegen zu können].
- Oaks** (ōk): the ~ Sport: ein gleich dem Derby-Rennen in Epsom, aber zwei Tage später [das Derby-Rennen gewöhnlich am Mittwoch, die Oaks am Freitag] stattfindendes Pferderennen.
- oakum** F (ō-ŋ) [Werg]: to pick ~ [als Strängig Werg zupfen] im Zuchthause sitzen, bisweilen: im Armenhause sein.
- oar** P (ō) [Ruder]: to put in one's oar, to shove in an oar sich einmengen, fig. F seine Nase dazwischen stecken.
- oat** F (ōt) Körnchen, kleines Teilchen, Atom.
- oath** (ōth) [Eid] sehr gew. Bekräftigung: upon my ~ meiner Treu! ich will's beschwören!
- oats** F (ōk) [Hafer] sprichwörtlich: he's sowing his wild ~ er tobt sich aus, er macht seine Jugendstreichche, fig. F ihn sticht der Hafer.
- oats-and-Charley** F (ōk-ānd-tʃā-ŋ) Rhyning Slang statt Charley Karl [früher auch Nachtwächter].
- oat-stealer** P (ō-t-ſtē-ŋ) [Haferdieb; umdeutung von ostler] Stallknecht (*Sl. Dict.*).
- o be joyful** ↓ (ō bē dʒɔɪ-ŋ) [so seid froh] Schnaps.
- obfuscated** P (ōb-fʃʒ-ſe-tʃd) [schwer im Kopfe, F beduſelt.
- obligated** (ōb-lɪ-geɪ-tʃd) P statt obliged verpflichtet, verbunden.
- oblige** (ōb-lɪ-ʒ) [verpflichten] Omnibus und Pferdebahn: will any gentleman ~ a lady will einer der Herren aufsteigen (b. S. auf die Imperiale steigen), einer Dame Platz zu machen?
- obliquely** (ōb-lɪ-ŋ) [schräg] scherzhaft: he questioned us ~ er stellte ein Kreuzverhör mit uns an.
- obscurities** (ōp-ſkʃj-ŋ) Zeitung: unbekannt, obſkure Persönlichkeiten.
- obstropolous** (ōp-ſtə-ŋ) P statt obstreperous eigensinnig, widerspenstig.
- occabot** F (ōk-ſ-ſ-ſ) Back-Slang statt tobacco.
- occasional** (ōk-ſeɪ-ŋ) s. Schente: für besondere Gelegenheiten engagierte(r) Kellner.
- occult** (ōk-ſ-ſ) Mesmerismus u. s. w.: the ~ room das dunkle, heimliche Zimmer.
- oceans** P (ō-ſj-ŋ) große Menge: he's got ~ o' money er hat Berge von Gold; s. lots.
- oehre** F (ō-ſ) [Oder] Gold (*Sl. Dict.*).
- o'clock** P (ō-ſ-ſ) [Uhr]: like one ~ blitzschnell; he knows what's ~ er weiß Bescheid, F er kennt den Kummel.
- 'od** (ōd), s. ods.
- odd** (ōd) [ungerade, überzählig] wſſig: the odd trick der Trick, Stich über sechs.
- odd-come-shorts** P (ōd-kəm-ſj-ſ) Speisereſte, Überbleibſel.
- odd-man** (ōd-mā-ŋ) Ruderſport: Ruderer, der ſich für den Fall einer Krankheit oder ſonſtigen Abhaltung einen der (acht) für die Wettfahrt beſtellten Ruderer in Bereitschaft hält, Erſatz zu leiſten.
- odd-man-out** F (ōd-mān-ā-ſ) Gaſardſpiel: die drei, (fünf, ſieben u. ſ. w.) Miſſpielenden ſchmeiſen ſämtlich Kupfermünzen in die Luſt empor (man nennt dieſ auch ſkying), und

wenn zwei Mägen auf der nämlichen Seite (entweder head oder tail) zur Erde fallen, so hat der dritte verloren; spielen fünf oder sieben mit, so wird es selbstverständlich schwieriger, den odd-man zu bestimmen.

odds (ɒdʒ) *s/pl.* [Unterschied] Sport: to have the ~ of somebody einen Vorteil vor jemand voraus haben; the ~ are in his favour er hat den Vorteil auf seiner Seite; F it's within the ~ es ist immerhin möglich; P what's, where's the ~ was schadet's denn? it's no ~ o' mine (*A little Ragamuffin*) das kann mir ganz egal sein; that ain't no manner of ~ das macht gar nichts aus; Sport: long ~ acht, zehn (oder noch mehr) gegen eins.

'**ods** (ɒdʒ), 'od (ɒd) in Güssen: statt God's und God: s. v. 'ods blood statt God's blood und 'od drat it statt God rot it.

O. D. V. (ɔ di wɪ) scherzhaft statt eau-de-vie Branntwein, Spiritus.

off (ɔf): **a** als eingeschobene Partikel: you 're a-goblin' of it up (*GREENWOOD*) du schlingst es ja rein auf; what are you doing of (*Our Boys*) was machen Sie? they 're takin' of her to the pit-hole (*A little Ragamuffin* sie schleppen sie auf den Kirchhof; † (in Baustruktionen statt by): ye shall be hated of all men (wibel) ihr sollt von allen gehaßt werden. **b**) ausgelassen: you, sir, what trade are you? (*SHAK.*) Sie, Mensch da, was ist Ihr Geschäft? what colour was her dress? welche Farbe hatte ihr Kleid? **c**) f. den folgenden Artikel und off of.

off a P (ɔf-w): they were all ~ heap sie lagen in einem Haufen da; ~ Sunday(s) Sonntags; 'e didn't use to come only ~ night-time er pflegte nur des Abends zu kommen; ~ skew (statt askew) verfehrt, konfus, in Unordnung.

off (ɔf) **1. adv.** [fort]: **a**) F I'm off to Folkestone ich reise nach Folkestone; it went off with eclat es ging glänzend von statten. **b**) P (mit cannot be) (kann nicht) umhin: I couldn't be off likin' it (*A little Ragamuffin*) ich konnte nicht anders, als damit einverstanden sein. **c**) dead off ganz und gar; she 'll be fainted dead off, thinks I (*GREENWOOD*) sie wird in eine tiefe Ohnmacht fallen, dachte ich. **d**) f to have

the bags off sein Schäfchen im Trocknen haben, von seinen Renten leben. — **2. a.** [entfernt]: **a**) Sport: the off horse das Pferd zur Rechten; the off side (of a horse) die rechte Seite [weil der Reiter links aufsteigt]. **b**) frei: an off day (auch: a day off) ein Feiertag, an off Sunday ein freier Sonntag. **c**) P the off chance die letzte Chance. — **3. prp.** [fort von]: **a**) P off one's feed ohne Appetit [dem Stalle entsetzt]; off one's nut, one's chump, one's head verrückt. **b**) f off duty am Feiern, d. h. nicht am Stehen; off the ramparts auf und davon.

off-and-on (ɔf-ʌnd-ɔn) [dann und wann] **a.** unschlüssig: an ~ sort o' chap (*St. Dia.*) ein unentschlossener Mensch.

off-drive (ɔf-draɪv) *v.* Ariet: (den Ball) nach links vom „bowler“ zurückschlagen.

offhand (ɔf-hʌnd) **a.** P schnell, ohne Verzug: the ~ packing (*Almost lost*) das überstürzte Packen.

offhandish P (ɔf-hʌn-dɪʃ) kurz angebunden, rücksichtslos.

office f (ɔf-ɪʃ) [Amt]: to give the ~ einen heimlichen Wink geben.

officer (ɔf-ɪʃ-ɪ) Zeitungen, sehr häuß: Schutzmann.

officialdom F (ɔf-ɪʃ-ɪ-dɒm) Bürokratie.

offish P (ɔf-ɪʃ) kalt, gemessen, zurückhaltend.

off-night (ɔf-naɪt) Parlament: Abend, an welchem keine Bill von Bedeutung, insbesondere kein Regierungsvorschlag zur Beratung kommt.

off of (ɔf ɔw) P statt off: that takes the beauty ~ it (*All the Year round*) das verhungt die ganze Sache.

off-side (ɔf-ɪsɪd) Fußball: Seite des feindlichen Males (besonders beim Handgemenge); f. on-side; Ariet: Seite links vom bowler.

ogle (ɔgl) P Auge: Old Cant: rum oglen helle, durchdringende Augen.

ogler (ɔ-glɪ) Boxer-Slang: Schlag aufs Auge.

oil (ɔɪ) [Öl]: † oil of barley (Grose) starke(s) Bier; oil of palms Geld, mit

dem man besticht, F mit dem man schmirt. — S. palm-oil.

O. K. ● (ō kʳ) statt all correct richtig befunden!

old (ōld) [alt] P (Stiefsohn): my old boy (mein) alter Junge; my old girl (mein) Weibchen; the old Bally der Kriminalgerichtshof von Newgate; Sport: old Blues „alte Herren“ der akademischen Ruderklub; F old cockelorum lieber Alter, liebes Männchen! an old dog ein abgefeimter Schurke, Spießbube; the old doss das Gefängnis von Bridewell in Blackfriars; euphemistisch: the old gentleman, old Gooseberry, old Harry, old Nick, the old 'un der Teufel; P an old hand ein durchtriebener Bursche (vgl. den besonderen Artikel Old Hand); ↓ old horse Pöfelsfleisch; F old hoss Liebsste(r); City-Slang: the old lady of Threadneedle-Street die englische Bank; ameritanisch: Old Probabilities, f. forecast; ↓ old salt alter Matrose; P an old stager einer, der seine Leute kennt; old Tom Gin [auch cat's water]; Kartenspiel: old woman's poke Mischen der Karten durch Zneinanderstecken; scherzhaft: I know you of old ich kenne dich, Spiegelberg! old shoes, up again muß man schon wieder aufstehen! [auch: no rest for the wicket].

Old Hand * (ōld hā'nd) Epitheton Gladstone's, der sich in einer kürzlich (1886) abgehaltenen Rede "an old parliamentary hand" nannte. — S. G. O. M.

Old Mother Hubbard (ōld mō'dh-^h hō'b-h^h) *Nursery Rhyme*:

Old Mother Hubbard
Went to the cupboard
To get her poor dog a bone;
But when she came there,
The cupboard was bare,
And so the poor dog had none.

Die alte Frau Schwanf,
Ging an den Schrank,
Einen Knochen dem Mops zu erjagen.
Doch als sie kam hin,
War nichts mehr darin,
Da gab's denn für Mops nichts zu nagen.

Old Soldier (ōld hō'l-dj^h) Gesellschaftsspiel: an die Mitspielenden werden Fragen gerichtet, bei deren Beantwortung die Wörter:

"yes, no, nay,
black, white or gray"

verliehen werden müssen. Wer sich dazu verleben läßt, ein verbotenes Wort zu verwenden, muß ein Stand geben.

oldsters (ōld-ht^h) scherzhaft: ältere Mitglieder [nach der Analogie von youngsters].

ole (ōl) P statt old alt.

oleo ● (ō-ljō) statt oleo-margarine: Oleo-Margarin, Kunstbutter.

olive-branches (ō'l-^hm-bra'n-tʃ^h) [Olivenzweige] scherzhaft: Kinder.

oliver (ō'l-^hm^h): a) P [sprichwörtlich]: a Rowland for an ~ Zahn um Zahn; b) F Mond: ~'s in town der Mond scheint; ~ puts his black night-cap on (*Rook-wood*) fig. F Luna setzt ihre schwarze Nachthaube auf (der Mond versteckt sich hinter den Wolken); c) Zigeunersprache: ~s Strümpfe.

ollapod F (ō'l-^h-pōd) Land-Apotheker.

omee (ō-mi') [Lingua Franca; ital. uomo Mann] fahrende Künstler: Wirt, Hausherr (*Sl. Dict.*).

omniophagist (ōm-ni-ō'f-^h-dʒist) [lat. omnia, griechisch φαγεῖν] scherzhaft: einer, der (eine, die) alles ißt (was ihm (ihr) vorgelegt wird).

omniumgatherum P (ō'm-ni'mgə'dh-^h-n^hm) scherzhaft: Mischmasch, buntes Gemenge.

on (ōn) I. *pp.* [auf]: ↓ to be dead on end for direkt lossteuern auf; F on all hands allerseits; Sport: to get on a horse auf ein Pferd wetten; P on the loose auf dem Stricke; F on the nose am Aufpassen; on the nick, on the pinch auf Diebereien aus; F on that score was das anbetrifft; P on the shelf: a) von alten Jungfern: ohne Hoffnung auf einen Ehemann; b) von Staatsmännern u. s. w.: ohne Amt (s. auch shelf); on the spree auf Abenteuer aus; e's on the spree er arbeitet nicht, F er macht blau; on the tiles auf dem Dachstuhl; on the town umherlungern. — 2. *adv.* u. *a.* Sport I'm on (*Sl. Dict.*) topp, ich nehm's an; P he's a little bit on er hat sich einen kleinen Spitz angetrunken; Theater: am Spielen; von Strunben: an der Reibe; at the time when Dick was on als Richard sein Freund war; P statt of (häufig bei den alten Dramatikern; SHAK.,

Tempest: Caliban: You taught me language and my profit on't is knowing how to curse du lehrtest mich die Sprache, und mein Gewinn ist der: ich weiß jetzt, wie zu fluchen; I like not, Julia, this your country-life I'm weary on't (KNOWLES, *The Hunchback*, I. Act) ich mag nicht, Julie, dieses dein ländlich Leben; ich bin es satt; there's 'undreds of us out, mister, as I dare say you might have 'eerd on (GREENWOOD) Hunderte von uns sind ohne Arbeit, Herr, wie Sie das sicherlich gehört haben werden [heute gehört dieses an ausschließlich der Augsprache an]. — 3. P (als überflüssige Partikel, s. of 1): who's that you 're meaning on wen meinen Sie damit?

once (wɔnʃ) 1. *adv.* [einmal]: F ~ in a blue moon alle tausend Jahre einmal; ~ in a way, ~ in a while dann und wann; if I told him ~, I told him twenty times ich habe es ihm wenigstens zwanzigmal gesagt. — 2. *conj.* statt when once: F ~ he was roused, no one could stop him als er erst einmal gereizt war, konnte niemand ihn halten.

oncoming (ɔ'n-kɔm-ɪn) poetisch: herannahend: the ~ wave die heranbrausende Welle.

on-drive (ɔ'n-draɪv) *skidat.* (den Ball) mit voller Macht nach rechts vom bowler schlagen.

one F (wʌn) [ein]: it's all one to me es ist mir ganz einerlei; he's one out of a thousand seinesgleichen wirst du nicht leicht wiederfinden; not one in ten would have done it nicht einer unter zehn hätte es getan (s. auch den besonderen Art. one-in-ten); you 're one too many for me du bist mir über, zu stark; he's the one das ist der (rechte) Mann; s. o'clock.

on'em (ɔ'n-ɪm) P statt of them von ihnen.

one-in-ten (wʌn-ɪn-tɛn) Old Cant: Geisteslich(er), der den Zehnten erhält.

one-man (wʌn-mæn) Politik: a ~ policy [so nannte kürzlich Lord R. Churchill die irische Politik Gladstone's].

one-member (wʌn-mɛm-bɛr) a. politischer Neologismus: mit einem Abgeordneten; f. single-member.

oner (wɔ'n-ɪr) P [ein] der (die) Rechte, Wahre: Job must 'ave been a ~ at patience (GREENWOOD) Job muß, was die Geduld anbelangt, ein Kapitalerl gewesen sein.

onest (wɔ'n-ɪst) ↓ statt once einmal, einst.

one-subject (wʌn-sʊb-ʃɛkt) Universtität: ~ men Spezialisten.

onion F (ɔ'n-jʌn) [Zwiebel] Siegel, Pettschaft.

only F und P (ɔ'n-lɪ) we ~ heard it yesterday [statt we heard it ~ yesterday] wir hörten es erst gestern; statt except: they never came, ~ on Tuesdays sie kamen nie, ausgenommen Dienstags.

on-side (ɔ'n-saɪd) Fußball: eigene Seite; *skidat.*: Seite rechts vom bowler.

on't (ɔnt) P statt of it: not a bit on't ganz und gar nicht.

'ont (ɔnt) P statt won't wird nicht.

onto (ɔ'n-tʊ) P statt on auf, an: he had a strange habit of somerseting ~ him (*Nights at Sea*) er hatte eine sonderbare Gewohnheit an sich, Wurzelbäume zu schlagen; it was brought ~ the table es wurde auf den Tisch gebracht.

on'y (ɔ'n-ɪ) P statt only nur.

oostish F (ʊf-tɪʃ) Geld.

'ooman (ʊ'm-ɪn) P statt woman Weib.

'ooray P (ʊ-ɹɛ) statt hurrah! hurra!

ooze F (ʊ) : ~ out [auslaufen]: it ~d out es ist zufällig an den Tag gekommen.

O. P. (ɔ pɪ) Theater: statt opposite the prompter dem Souffleurkasten gegenüber; f. P. S.

open (ɔpn) 1. *v/a.* [öffnen]: to ~ the ball: a) Sport: vorn, der erste sein; b) F den Streit anfangen; etwas zuerst thun. *v/n.* [sich öffnen] Schule: anfangen: the school ~ed on Monday die Schule wurde am Montag eröffnet; ● Baste: Home railways ~ed stat englische Eisenbahnaktien waren anfangs flau. — 2. *a.* [offen]: F I'm ~ to an offer ich lasse mit mir handeln; the post is ~ to you die Stelle steht dir offen; an ~ question eine offene, unentschiedene Frage; Sport: an ~ event

ein Rennen, zu welchem jeder sich Melbende zugelassen wird; juristisch: ~ verdict Wahrspruch der Geschworenen in zweifelhaften Fällen und in Ermangelung von Zeugen (HOPPE).

opium-master (o^o-pi^o-ma^o-b^o-t^o) im Londoner Matrosenviertel: Vorsteher eines Opiumhauses.

opt (opt) Schol-Slang: statt optimus: der erste Schüler, der Primus omnium. — S. auch pess.

optics (o^o-p^o-t^o-iks) Scharfhaft: Augen.

oracle (o^o-r^o-ak^o-l) [Orakel]: F to work the ~ etwas pfiffig anlegen; F einen Raub ausheften.

Oranges-and-lemons (o^o-r^o-a^o-n^o-d^o-q^o-l^o-e^o-m^o-z^o) Kinderpiel: Zwei Erwachsene reichen sich die emporgehobenen Hände. Durch die also gebildete Spalte ziehen die Kinder in Paaren hindurch. Dabei wird gesungen:

"Oranges-and-lemons",
(says) the bells of St. Clement's,
"You owe me five farthings",
says the bells of St. Martin's.
"When will you pay me",
says the bells of old Baillie.
"I do not know!"
says the great bell off Bow.

[die hier angeführten Kirchen gehören sämtlich der Londoner Altstadt an].

orbs (o^o-b^o) poetisch: Augen: his wandering ~ sein wandernder Blick.

order (o^o-d^o-r, P o^o-d^o) Theater: Freibillet.

organ-grinder F (o^o-g^o-n^o-gra^o-n^o-d^o-r) Orgeldreher.

orlop ↓ (o^o-l^o-p) [Ruhbrüde]: demons of the ~ Seekabotten und jüngere Marineoffiziere.

ornamentation (o^o-n^o-m^o-e^o-n^o-t^o-e^o-i^o-n) Scharfhaft: Putz.

ornery (o^o-n^o-r^o-i) P statt ordinary gewöhnlich.

'orspittle P (o^o-s^o-p^o-t^o-l) statt hospital.

oss P (os) statt horse.

other (o^o-d^o-r) [ander]: a) F I didn't say an ~ word ich sagte kein Wort mehr; P he's just such an ~ der ist gerade wieder so einer; ironisch: if he doesn't like it, he may do the ~ thing wenn's ihm nicht gefällt, dann kann er's ja

bleiben lassen, thun was er Lust hat; Parlament: in an ~ place im anderen Hause [so sagt man z. B. im Oberhause, wenn vom Unterhause die Rede ist]; f. t'other. b) or ~ als Redeschmuck nach some, somebody etc.: some girl or ~ ein beliebiges, gewisses Mädchen; somebody or ~ must have told him irgend jemand muß es ihm gesagt haben; ~ time or ~ früher oder später: f. another. c) sonst: none ~ than himself niemand anders, keiner sonst als er.

otherwise (o^o-d^o-r-^o-w^o-s^o-j) [anderswie, sonst] Höflichkeitsformel: unless you are ~ engaged wenn Sie nichts anderes, besseres vorhaben; F (nach Komparativen) he did it more for our good than ~ er hat es mehr zu unserem Besten als aus anderem Grunde gethan; I should like to stay rather than ~ ich möchte am liebsten bleiben.

otter F (o^o-t^o-r) [ital. otto] acht (Pence).

Otto-Bicycle * (o^o-t^o-b^o-i^o-k^o-l) neue Art Bicycle mit zwei Parallelrädern.

ottomise (o^o-t^o-m^o-s^o-i) P statt anatomize sezieren (GROSE).

ottomy (o^o-t^o-m^o-i) P statt anatomy rappedürter Gesell, Zwerg [bei SHAKESPEARE atomy; *Sl. Dict.*].

ought (ot) P didn't 'e ~ to stay (statt ought he not to have stayed) hätt' er nicht bleiben sollen? more there didn't oughter be (statt more there ought not to have been) mehr hätten's nicht sein dürfen; as he had ~ to do (statt as he ought to have done) wie er's hätte thun sollen; † ohne to: he ought not come at that time (HOLINSHED) er sollte um die Zeit nicht kommen; you ought not walk upon a labouring day (SHAK.) ihr solltet an einem Werkstage nicht spazieren gehen.

ould (o^o-uld) P statt old alt.

ourn (oun) P statt ours der, die, das unfrige. — S. auch hisn, yourn.

out (aut) I. adv.: a) P (zur Verstärkung des Superlativs) 'e 's one o' the biggest scamps ~ das ist einer der größten Schufte, die 's je gegeben. b) to be ~: 1. Ahdet: nicht mehr am Schlagen sein; 2. Politik: nicht mehr im Amte sein.

- e) F im Irrtume: you're a long way ~, far ~ du bist auf dem Holzwege.
 d) † verbrießlich, unmutig: I beseech you, sir, be not out with me! (SHAK.) ich flehe Sie, Herr, seien Sie mir nicht böse! e) † beim Gafarb: to stand out sich des Spielens (der Reize nach) enthalten; to stand out the pickaroon auf lustige Streiche, Liebesabenteuer, Gau-nerereien ausgehend. — 2. v. P statt to come out, &c.: so she ~s with her crutchet (D. TEL.) sie holt also die Krücke hervor.
- out-an(d)-out P (aüt-än(b)-aüt) a. un-gewöhnlich, unschicklich: an ~ size eine besondere Größe; an ~ Radical ein radikaler Heißsporn.
- out-an(d)-outer P (aüt-än(b)-aüt-er) s.: a) Teufelskerl, durchtriebene Person; b) auffallendes Kleidungsstück; Dinge, die über die Gewohnheit oder die Schicklichkeit hinausgehen.
- outbroke (aüt-t-haüt) poetisch: erwiderte: „Pause“, ~ the elder, „be precipitate nowise“ (R. BROWNING) „halt“, entgegenete der Ältere, „überstürze dich nicht“.
- outer † (aüt-er) äußerst: cast him into ~ darkness (BIBEL) werft ihn in die äußerste Finsternis hinaus.
- outlandish F (aüt-län-disch) [ausländisch] fremdartig, seltsam.
- out of (aüt'w) : a) P ~ collar ohne Stelle, arbeitslos; I was done ~ it ich ward darum geprellt; ~ luck F im Pech; euphemistisch: ~ town verduftet; † im Schuldgefängnisse; not ~ the way nicht übermäßig teuer. b) † ~ twig (GROSE) in Verkleidung.
- out of pocket ● (aüt'w pö-ket): to be ~ einen Verlust erleiden; I was five pounds ~ ich verlor fünf Pfund.
- out of sight (aüt'w hä't): F they put it ~ sie schafften es auf die Seite; Sprichwort: ~, out of mind aus den Augen, aus dem Sinn.
- out-of-the-way P (aüt-ä-dh-wä) a. abgelegen: an ~ place ein entlegener Ort. — S. auch out of.
- out-of-work P (aüt-ä-wä) s. Arbeitslose(r).
- out-party (aüt-t-pä-tä) Kridet: die angreifende Partei.

- out-patient (aüt-pä-sch'nt) Kridet: Patient, der nicht im Hospitale wohnt.
- outs (aüt) F scherzhaft: a gentleman of four ~ ein Mensch ohne Wiß, Geld, Kredit und gute Manieren.
- outside P (aüt-häl) außer, mehr als: tuppence ~ their value (GREENWOOD) zwei Groschen über ihren Wert hinaus; Sport: the ~ public das allgemeine Publikum [im Gegensatz zu bookmakers und turfites].
- outsider (aüt-häl-bä) Sport: a) jemand, der gegen die bookmakers wettet, Un-eingeweihte(r); b) Pferd, das nicht zu den favourites gerechnet wird; Rennpferd von unbekannter Herkunft.
- out-size (aüt-häl) Handschuhmacher: un-gewöhnliche Größe.
- Oval (ö-wäl) Sport: the ~ statt the Kennington ~, ein feiner Kridetturniere wegen sehr bekannter Platz im Süden Londons.
- oven P † (äwn) [Badofen] große(s) Mault (GROSE).
- over (ö-wä) 1. prp.: a) F to haul a person ~ the coals einen zur Rechen-schaft ziehen; P bösnisch: ~ the left (Sl. Dict.) das glaub' ich nicht! [sprichwörtlich: it's no use crying ~ spilt milk geschene Dinge lassen sich nicht ändern; b) † don't come it ~ me like that mach' mir nicht solche Klauen vor; I came the old gent ~ 'im ich setzte ihm verteuflert zu; 'e comes Shakespear ~ you er stellt sich, als ob er dir weit überlegen wäre. — 2. adv. P that's him all ~ das sieht ihm ganz ähnlich; F it's like that all the world ~ so ist es in der ganzen Welt. — 3. s. Kridet: vier Würfe des bowler [Captain Crawley: Four balls to an over then, as now]; Auf nach je 4 Würfen: over! [wonach die Angreifenden die Plätze wechseln].
- over-and-over (ö-wä-änd-ö-wä) s. circus: Luftsprung; he turned his ~ er überschlug sich einmal ganz.
- over-arm bowling (ö-wä-ärm bö-lin), over-hand bowling (ö-wä-händ bö-lin) Kridet: Schleudern (des Balles) von oben nach unten und mit gestrecktem Arme.

overhaul (ō-w^h-hā'l) [↓ überholen] wiederholen; genau nachsehen: I was ~ing his face ich sah mir genau sein Gesicht an.

overheat (ō-w^h-hī't) [Schmerzhaft: ~ one's flues [die Rauchfänge zu stark erhitzen] sich besaufen, fig. zu stark auf die Lampe gießen.

overhotelled * (ō-w^h-h^s-tē'ld) allzureichlich mit Gasthöfen versehen.

overran (ō-w^h-rā'n) [überfluten]: P we're ~ with mice wir haben das ganze Haus voll Mäuse.

overs (ō-w^h-f) *s/pl.* in Banken: Geld, das abends beim Zählen übrig bleibt [und dann unter die Kassierer verteilt wird. *Sl. D.*].

own (ōn) [eigen] P (oft nur als attributiver Zusatz) they keep their ~ chickens sie halten sich selbst Hühner; [Schmerzhaft: to paddle one's ~ canoe (gew. to be on one's ~ hook oder eleganter to do for one's self, to be on one's ~ account) auf eigenen Füßen stehen; Lieblosend: my ~ dear girl mein lieber einziger Schatz; F (mit of und dem Personalpronomen) a whim of his ~, an invention of my ~ eine seiner Capricen, meine eigene Erfindung; ● to buy a thing at one's

~ price etwas für einen beliebigen Preis kaufen. — 2. v. [besitzen] Straße: to be ~ed Profekten machen.

ownest (ō-n^ht) High-Life Slang: my ~ own mein Herzallerliebster, zuckersüßestes Schätzchen.

Oxford (ō'f-^h-b) beliebte Frage (kurz vor der Universitäts-Wettrennfahrt): Are you ~ or Cambridge? wetten Sie auf ~ oder Cambridge? Besonders in Schulen wird diese Frage und zwar sowohl an Schüler als auch an Lehrer gestellt. Die folgenden Verselein, welche anscheinend von Verehrern der „Dunkelblauen“ (s. dark-blue) herrühren, bräuten die Sympathieen des Volkes in kräftiger Weise aus:

1. Oxford the winner,
Cambridge the sinner,
Put him in a match-box
And push him in the river.
2. Oxford the strong,
Cambridge the weak,
Punch him in the stomach
And make him squeak.

Oxonian (ō'f-ō'n-jⁿ) *a.* Sport u. s. w.: zu Oxford gehörig; ~s *s/pl.* Oxforder Sportsmänner, Studenten.

o yes (ō jē'f) [o ja] [Schmerzhaft: statt des [altfranzösischen] bei Eröffnung von Gerichts- sungen üblichen Rufes oyez hört! (HOPPE).

P.

pace F (pēf) [Schritt]: to put on one's best ~ seine Schritte beschleunigen; dem Staße entsteht: to put a person thro' his (her) ~s jemand vorführen, zutragen, einweisen.

Pacific ● (p^h-f^h-f^h) Bärse statt Pacific Railway Shares Aktien der Pacific-Eisenbahn.

pack (pāt) 1. *s.* [Pad]: P it's all a ~ o' nonsense, a ~ o' lies es ist lauter Unsinn, alles gelogen; they're a ~ o' swindlers das ist eine Schwindelbande. — 2. v. [packen]: P ~ one's traps sich auf die Reise machen; ~ up and be off oder auch abgefahrt: ~ off! (*Sl. Dict.*) pack bid! his son had been sent ~ing

(GREENWOOD) sein Sohn war fortgeschickt worden; gerichtlich: a ~ed jury eine stark beeinflusste, parteiisch zusammengesetzte Jury.

packs ↓ (pāt'f) *s/pl.* Gewitterwolken (SMYTH).

pad (pād) 1. *s.* Bettler-Cant: to stand ~, to sit ~ stehend oder sitzend die Vorübergehenden durch teils wahre, teils erlogene Geschichten zum Erbarmen rühren; Old Cant: Raubanfall. — 2. v. f to ~ the hoof zu Fuße gehen.

Pad (pād), **Paddy** (pā'd-b^h), **paddy-whack** (pā'd-b^h-wāt) P Spitzname der Iren; Paddy's land Irland.

padding (pá'd-dín*) [Wattierung] Sour-
nalisten-Slang: kleinere, leichtere Artikel
in den Wochen- und Monatschriften
[im Gegensatz zu den serial stories].

padding-ken (pá'd-dín*-ken) Bettler-
herberge.

Paddington fair (pá'd-dín*-t'n fā'*)
[Messe in Paddington, jetzt einem Stadt-
bezirke West-London] † Volksbelustigungen
bei Gelegenheit der (ehemals) im nahen
Tyburn stattfindenden Hinrichtungen.

paddle (pádl) [rudern, plättschern]: F s. own;
P to ~ about umherstreichen; † durch-
brennen.

paddy P (pá'd-d*) a) Viehhaberei, Steden-
pferd; b) Bohn, Unmut.

Paddy, s. Pad.

pa-in-law (pá'-ín-lá) High-Life Slang statt
father-in-law Schwiegervater.

paint (pént) 1. v/a. [malen]: † I'll ~
your eye for you ich schlag dir das
Gesicht schwarz und blau; v/n. F she
~s sie schminkt sich. — 2. s. f. fresh.

painter (pá'n-t*) [Anstreicher] Borer-Slang:
Kaufst: he let go the ~ er schlug herz-
haft mit der Faust drauf los; † Fang-
leine, Seil, welches den Kahn festhält;
cut your ~ mach dich davon! reiß aus!

pair (pá') 1. s. [Paar]: a) F a ~ o'
scissors, tongs eine Schere, Zange;
that's another ~ o' shoes, boots,
trousers das ist ganz was anderes,
das ist eine Sache für sich. b) † ~ of
wings (GROSE) Ruder. — 2. v. Parla-
ment: to ~ off mit einem Abgeordneten
der Gegenpartei verabreden, sich der
Abstimmung zu enthalten.

pair-o'-saul (pá'-á-há'l) P statt parasol
Sonnenschirm.

pal (pál) s. [altes Zigeunerwort; s. Borrebe]
Kamerad, Spießgefelle; v. P he pals
up to the fellow er drängt sich an den
Kerl heran.

Palace (pá'l-á-h) the ~ statt the Crystal
Palace der Kristallpalast: Annonce:
shilling-day at the ~ ein Tag, an
welchem der Eintritt zum Kristallpalast
nur eine Mark kostet.

palaver F (pá'-lá'-m*) s. Geflatsch, Ge-
wäsch; v. klatschen, schwäzen.

pale (pál) v/n. Romansprache: bleich werden;
paling ominously bedeutungsvoll er-
bleichend.

pull (pál) [verstopfen, verhüllen]: a) F (sehr
gewöhnlich): to ~ upon kalt lassen, kei-
nen Reiz mehr haben für ... b) † paul
there, my heartie (SMYTH) [schweig',
Alter! you ~ me du bringst mich
in Verwirrung. c) Old Cant: ~ that
halt's Maul davon.

Pall Mall (pál má'l) bekannte Straße im
Westend; auch abgefürzt statt Pall Mall
Gazette.

palm (pám) [betasten]: P to ~ oneself
off as ... sich ausgeben für ...; don't be
~ed off with such stuff laß dir nicht
solches Zeug in die Hände drücken,
laß dich nicht mit solchem Schunde
anschnieren; † bestechen.

palmer † (pá'-m*) Gauner.

palming † (pá'-mín*) Verabreichung eines
Ladens, von zweien ausgeführt, von
denen der eine zum Scheine etwas an-
kauft, der andere draußen lauert.

palm-oil † (pám-ó'l) [Wortspiel auf Palmen-
öl] Bestechung; Geld, das man einem
in die Hand drückt. — S. oil.

palm-soap † (pám-hó'p) = palm-oil.

Pam † (pám) statt Lord Palmerston.

Pamp P (pámp): as snug as old ~ in
schönster Bebaglichkeit.

panicky ● (pá'n-í-í) Würst: statt panic-
stricken in einer Panik: the wheat-
market was ~ (*Daily Telegraph*) auf
dem Weizenmarkte herrschte die größte
Aufregung.

pannam † (pá'n-nám) = pannum.

pannikin P (pá'n-ná'-kín) Pfännchen.

pannum † (pá'n-nám) Brot.

pannum-bound † (pá'n-nám-báund) im
Zuchthause: zu Wasser und Brot ver-
urteilt.

pannum-fenceer † (pá'n-nám-fé'n-h) †
Höler, der Kuchen oder sonstiges Ge-
bäck auf den Straßen feilbietet.

pannum-struck † (pá'n-nám-htäd) am
Verhungern.

panny (pá'n-n*) Old Cant: Zigeunerhütte.
Haus: the pigs frisked my ~ (GROSS)

- die Polizei durchstöberte meine Wohnung; ~ men Hauseinbrecher.
- Pantaloen** (pän-tä-lu'n) eine Hauptrolle der „Pantomimes“; tritt gewöhnlich als Greis auf.
- pantler** (pā'n-tl^r) [Kuchendec(r)] Old Cant: Herz (GROSE).
- pantile** P (pā'n-täl) [Dachpfanne] spöttlich: Cylinderhut [auch verfürzt zu tile; vgl. dieses].
- pantiler** F (pā'n-täl-l^r) Dissenter [wahrscheinlich davon herrührend, daß bei gewissen Seiten der Konfessionen die Eitte herrscht, den Hut in der Straße aufzubehalten].
- panum** (pā'n-um) Old Cant: Brot. — S. pannum.
- panzy** (pā'n-f) Old Cant: Raub, Einbruch.
- paper** (pe'-p^r) [Papier]: a) Theater: Freibillet: the house is full of ~ die Zuschauer sind alle umsonst eingelassen. b) Schule und Univerſität: (gedruckter) Fragebogen fürs Examen (s. auch examination): to set an arithmetic-~ eine schriftliche Prüfung im Rechnen abhalten; einen Fragebogen für die arithmetische Prüfung aufsetzen. c) in gelehrten Gesellschaften u. Vereinen: Vorlesung: to read a ~ on ... eine Vorlesung halten über ...
- paper-chase** (pe'-p^r-tʃeɪʃ) Schulsprache: Jagdspiel (s. hare-and-hounds), bei welchem die verfolgten „Hasen“ ihre Spur durch ausgestreute Papierfchnigel bezeichnen.
- paper-law** (pe'-p^r-lā) parlamentarisch: Gesetz, das nur auf dem Papiere existiert.
- paper-maker** P (pe'^r-p^r-me'^r-f^r) Lumpensammler (St. Dict.).
- paper-padded** (pe'^r-p^r-pā'd-b^d) Schuster-Slang: mit Papier, statt mit Leder, gefüttert.
- paper-skull** F (pe'^r-p^r-ʃpəl) [Papier-schädel] Einfaltspinsel (GROSE).
- paper-worker** P (pe'^r-p^r-w^r-f^r) Balladenhändler.
- parachute** F (pā-rā-ʃchūt) Art Sonnenschirm.
- parcel** (pā'ʃl) [Patet] (englisches) Mädchen, an ein ausländisches Bordell verkauft (Pall Mall Gazette).
- parcel-finder** (pā'ʃl-fāt-n-d^r) Pfandhaus: Burſche, der die ausgelieferten Bündel auslucht.
- pardner** (pā'-dn^r) P [stätt] partner Genosse, Teilhaber.
- parish** F (pā'-riʃ) [Gemeinde]: to come to the ~, throw one's self on the ~ der Gemeinde zur Last fallen.
- parish bull** F (pā'-riʃ bu'ł) Pfarrer.
- parish lantern** F (pā'-riʃ lā'n-tⁿ) Mond.
- parly** (pā'-l^r) Eisenbahn: statt parliamentary train Bummelzug.
- Parnellism** * (pā'-n^r-l-izm) politisch: Grundsätze der Anhänger Parnells.
- Parnellite** * (pā'-n^r-l-ait) politisch: Anhänger des Iren Parnell [ben die Bezeichnungen gern „the uncrowned King of Ireland“ nennen].
- parny** (pā'-n^r) Zigeunersprache: Regen; dowry of ~ viel Regen.
- parsnip** P (pā'ʃ-n^p) [Pastinake] scherzhaft: I beg ~s (statt pardon) bitt' um Entschuldigung.
- parson** F (pāʃn) Wegweiser [weil der Weisliche den Weg zum Himmel, wenn nicht stets geht, so doch immer zeigt].
- parson's journeyman** F (pāʃnʃ dʒ^r-n^m) statt curate Amtsvertreter des Pfarrers.
- part** P (pāt) [teilen, sich trennen] zählen.
- partier** P u. F (pā'-t^r) freigebige Person (St. Dict.).
- particle** P (pā'-tkl) Stück, Teil: not a ~ of furniture nicht das kleinste Stück Möbel; there wasn't a ~ of truth in it es war kein Sterbenswörtchen davon wahr.
- particular** (pā'-tkl-j^r-l^r) [besonder]: F he's very ~ er nimmt's sehr genau; he's ~ about (his eating and drinking etc.) er ist (im Essen und Trinken u. s. w.) wählerisch, schwer zu befriedigen.
- particular** P (pā'-tkl-j^r-l^r) sehr gewöhnlich statt particularly: I want to speak to you awfully ~ (The Boy's Own Paper) ich möchte so gern mit dir sprechen, ich

habe dir etwas besonders Wichtiges zu sagen. [S. auch die syntaktischen Bemerkungen in der Vorrede.]

partinger (pā'-t'n-dg^{tr}) Kartenspiel n. f. m., scherzhaft statt partner: Mitspielende(r). — S. auch partner.

parts P (pā'tʃ) s. pl. Streiche: don't play me any of your ~ [spiel] mir keinen von deinen Streichen.

party F u. P (pā'-t) [Partei] Person (schon bei SH., *Tempest* III, 2): Canst thou bring me to the ~? kannst du mich zu dem Menschen hinführen? this 'ere ~ diese Person, dieser Mensch da; a third ~ eine dritte (zuweilen auch unparteiische) Person.

pash † (pāʃ) schlagen, prügeln.

pass (paʃ) 1. v/a.: Modersprache: to ~ the compliment upon der Form, der Höflichkeit halber einladen; Schulsprache: (eine Prüfung) bestehen: he ~ed a first-rate examination er hat sein Examen glänzend bestanden; von schlechtem Gelde: you won't be able to ~ it du wirst es nicht ausgeben, an den Mann bringen können; am Eingange eines öffentlichen Lokals: passieren lassen, hereinlassen; beim Essen: ~ me the salt, please! reich' mir, bitte, das Salz! poetisch: ruhig sterben: thus might he pass indeed (*King Lear*) so könnt' er wahrlich still verschwinden. — 2. v/n. Schulsprache: in der Prüfung bestehen: to ~ in honours mit Auszeichnung, mit „Ehren“ [d. h. ein spezielles Examen] bestehen; vom Wetter: vorübergehen: a ~ing shower ein kurzer Regenschauer, F eine Husche. — 3. s. P things have come to a pretty ~ dann sind wir weit gekommen; Schulsprache: statt pass-examination leichteres Examen [im Gegensatz zu dem schwierigeren examination "in honours"]; Eisenbahn: statt pass-ticket Jahresbillet; ✕ kurzer Urlaub, Urlaubsschein.

passée (pa'ʃ-ʃe) [franz.] Ladies' Slang: über die schönen Jahre der Jugend hoffnungslos hinaus [auch deutsch: sie ist passée].

passenger (pā'ʃ-ʃn-dg^{tr}) [Passagier] Eisenbahn: statt passenger-train Personenzug.

passion F (pā'ʃ-n) [Leidenschaft]: to fly into a ~ in Leidenschaft, Zorn ge-

raten; in a towering ~ in heftigem, wildem Zorne.

passman (pa'ʃ-m'n) universität: Bakkalaureus u. f. m., der nur die leichtere Prüfung (the pass-examination) besteht.

paste (peʃt) 1. s. ● falscher (Simili-)Diamant, aus Glas und Borax angefertigt. — 2. v/a. P durchwalken: he punches and ~s her (*Tag, Rag & Co.*) er knufft und zerbleut sie.

paste-board (pe'ʃt-bō'rd) s. [Pappe] High-Life-Slang: (Besuchen-)Karte; they lodged their ~ (*Jack Brag by A. Beckett*) sie gaben ihre Karte ab; v/a. seine Karte abgeben (*Sl. Dict.*).

paste-horn (pe'ʃt-hōn) Eiferer-Slang: Nase [nach der Gestalt des Horns, in welchem der Eiferer den Kleister aufbewahrt].

pasty F (pe'ʃ-t) Buchbinder.

pat (pāt) a. [passend]: F it came ~ to the purpose es entsprach genau dem Zwecke; P bereit, zur Hand: he had it quite ~ er hatte es am Schnürchen, konnte es an den Fingern heranzählen.

pat-a-cake (pāt-ā-ke) Nursery-Rhyme (während man dem Kindlein die Verse vorträgert, klatscht man, nach dem Rhythmus des Spruches zugleich in die Hände):

Pat-a-cake, pat-a-cake, baker's man,
Make me a cake as fast as you can.
Pat it, and prick it, and mark it with T,
And send it home for Tommy and me.

patch (pātʃ): a) [fleck]: F etwas, das sich vergleichen läßt mit ...: she's not a ~ upon the count (*Our Boys*) sie läßt sich mit ihrer Nase nicht vergleichen; b) [bei SHAKESPEARE häufig; war ursprünglich der Name des berühmten Hofnarren Wolsey's] † Handwurst, Narr.

pate F (pet) Kopf, Schädel.

pater (pe'-t^r) [lat.] Eiferersprache: Vater; my ~ mein Alter.

Paternoster-row (pāt'-t^r-nō'ʃ-t^r-rō'w) berühmtes Buchhändlergäßchen. BYRON:

For him reviews shall smile, for him o'erflow
The patronage of Paternoster-row.

Shm lächelt hübsch die Kritik,

Stiebt reich die Gönnerschaft von Paternoster-row.

patience P (pe'-ʃ-nʃ) [Geduld]: I' ve no ~ with him ich nehme es ihn sehr übel, das empört mich von ihm.

patlander ƒ (pá't-lán-d') Ire.
patrico (pá't-a'-fó) Old Cant: Art Bettler, der den Pfriester vorstellt [s. Vorrede zu *Ben Jonson*].
patter (pá't-t') v. [platschen, klappern] P plappern, plärren, ausrufen; s. P Geplapper; ƒ Verhör, Prozeß.
patteran (pá't-t'-n') Zigeunersprache: Gras, das auf den Weg gestreut wird, um den Nachfolgenden als Spur zu dienen.
patterer † (pá't-t'-n') Balladensänger, der auch Morbgeschichten und Sterbereben der Gehängten vorzutragen wußte; Marktschreier.
pattern † (pá't-t'-n') Beispiel.
paucā (pá'-fá) [statt *pauca verba* lat.: wenige Worte] Old Cant: spricht wenig, verhältet euch ruhig! [auch bei SHAK.]
Paul Pry ƒ (pál praɪ) neugierige(r) Mensch [Titel einer bekannten Poffe].
pauṁ ƒ (pám) in der Hand verbergen, betrügen. — S. palm.
Pav (páv) High-Life-Slang: the ~ statt the Pavilion, Name eines Londoner Theaters und Vergnügungsorts.
pavier ƒ (pá'w-já) [Pflasterer]: ~'s workshop (Große) Straße.
paw P (pá) [Pfote] Hand, Fuß: hind ~ Fuß; böhnisch: ~s off, Pompey! Hand ab, Finger weg! ~-cases (Sl. Dict.) Handschuhe.
pay (pé) 1. v.: a) [zahlen] ƒ (sehr gew. mit for) are these things paid for? sind diese Sachen bezahlt? to ~ thro' the nose einen fabelhaften, übermäßig hohen Preis bezahlen; s. piper. b) ↓ [verpechen] durchprügeln. c) mit adverbialen Bestimmungen: to ~ away [ausstecken] immerfort erzählen, zugreifen; mother paid away at the snuff (*Nights at Sea*) Mutter griff herbst in die Schnupftabakdose; Borer-Slang: to ~ away at auf einen hilflosen Gegner los schlagen; P to ~ into los schlagen auf; to ~ out [ausstecken] hergeben; to ~ out the slack of one's gammon seinen übrigen Vorrat von artigen Märchen zum besten geben; ● to ~ over to auszahlen an; to ~ up (vollständig) abzahlen. — 2. s. [Zahlung] ƒ in the ~ of im Solde von; P poor ~ kärglicher) Lohn.

pay-day ● (pé'-de) Börse: (vierzehntägiger) Zahlungstag [an welchem alle „Differenzen“ der Börsenspekulanten berichtigt werden müssen].
pea ƒ (pi) [Erbsen] sprichwörtlich: they 're like two ~s in a pod sie sind sich so ähnlich wie ein Ei dem andern.
peace ƒ (piš) [Frieden]: for ~ and quietness' sake um des lieben Friedens willen.
Peace (piš) berühmter Londoner Dieb und Mörder im vorigen Dezzennium, zugleich ein Lebemann, Kunstkenner, Violinvirtuos und Eierabstreher.
peach (pišč) ƒ verraten; if we ~s you 're sartin to swing (AINSWORTH, *Auriol*) wenn wir dich angeben, so wirst du sicherlich gehängt.
peacock-horse (pé'-fá'-hó'-š) Reichenbestatter: Pferd mit stolzem Gange (Sl. Dict.).
peacocky ƒ (pé'-fóč-ə) stattlich, stolz.
pea-jacket (pi-bqá'-t) Sport: Jacke der Jockey's.
peaking ● (pé'-fín-ə) Luchreste.
peaky P (pé'-t) kränklich, blaß und schwächlich (aussehend).
peal ƒ (pi) [Geläute der Gloden]: to ring a ~ in a man's ear einen schelten, schimpfen, ausluzgen.
pearl (pé'f) [Perle] sehr gew., urspr. biblisch: like throwing ~s before swine als wollte man Perlen vor die Säue werfen; P sprichwörtlich: like a ~ in a hailstorm gar nicht mehr zu entdecken; muß: to ~ the passages die Läufe perlen lassen, perlend rein spielen; she ~ed the passages die Läufe perlten tabellos rein bei ihr hervor.
pea-shooter (pé'-ščú-t') Schüllerprache: Blaserohr.
pea-soup P (pé'-šúp): as thick as ~ dick wie Mehlsuppe, (bes. vom Nebel) ganz dicht.
pea-soupy P (pé'-šúp-ə) statt "as thick as pea-soup".
peccavi ƒ (péč'-tá-wá) [lat.: ich habe gesündigt]: to cry ~ seine Schuld bekennen, peccavi sagen.
peck (péč) 1. v. [picken] P essen, Brot verdienen; 'e's the laziest young warmint that was ever sent out to ~ for his-

self das ist der faulste Bengel, der noch je ausgehiedt worden ist, sich selbst zu ernähren. — 2. s. Old Cant: Fleisch, Essen; f ~ and booze Essen und Trinken.

peck-alley (pɛk-ɪ-lɪ) [Faltergäßchen] scherzhaf: Kehle, Schlund.

pecker P (pɛk-ɪ) Appetit, Mut: keep your ~ up, old fellow! nur nicht den Mut verloren, Kamerad!

Peckham P (pɛk-(h)əm) [Londoner Vorstadt] scherzhaf: to go to ~ zum Essen gehen.

peckish P (pɛk-ɪʃ) hungrig.

peculiar f pɛ-ku-ɪ-ɪ-ɪ) Mätresse.

ped f (pɛd) Korb.

pedant † (pɛd-ənt) Schulmeister.

pedestrianism * (pɛ-dɛ-ʃi-ən-ɪ-ʃɪm) Sport: Fußgängersport, alles was auf walking matches Bezug hat.

pedlar's French † (pɛd-lɪ-ʃ) [ärentsch] Gaunerlatein, Cant.

peel (pi:l) v/n. [sich schälen] P sich ausziehen; v/a. Jack had ~ed all off (*King of the Beggars*) Hands hatte sich nackt ausgezogen; Kommando beim Bogens: ~! entblößt den Oberkörper!

peeler P (pi-lɪ) Polizist [nach Sir Robert Peel]; Gassenhauer: bobby, bobby, ~, leg-o'-mutton stealer Polizist; Polizist, der die Hammelfeulen frisst! [Der Londoner Schutzmann ist der Liebling der Köchinnen, bemüht aber seine Gunft gewöhnlich nach der Qualität des Essens, das ihm seine Liebste vorsetzt. Daher vermutlich die Anspielung auf die Hammelfeulen].

peep-bo (pi:p-bə) Spiel mit kleinen Kindern (man verhält sich oder verbirgt zuerst das Gesicht; dann guckt man hervor und sagt: ~!). — S. bo-peep u. vergl. das deutsche: Mumm, mumm, kief, kief!

peeper (pi-pɪ) Kindersprache und f: Auge; Old Cant: Spiegel; single ~ Einäugiger.

peeping Tom † (pi-pi:n toʊm) neugieriger Mensch [als Godiva, die miltätige Gräfin von Chester, um eines guten Zweckes willen, einst um 12 Uhr mittags nackt durch die Straßen der Stadt Coventry ritt, guckte ein neugieriger Schneider, namens Tom, heimlich durchs Fenster, wurde aber, der Sage nach, sofort blind].

peepy † (pi-pɪ) schläfrig (Grose).

peery f (pi-ɪ) argwöhnisch, neugierig.

peg (pɛg): 1. s. [Pfeil]: a) f he uses it as a peg er braucht's als ein Mittel zum Zweck; he'll have to be taken down a peg man muß ihm den Kopf zurechtsetzen. b) Schüler-Slang: I'll have a peg at you ich werde auf deinen Kreisel zc. einmal losziehen. c) Borer-Slang: kunstgerechte(r) Schlag. d) f Cognac mit Selterwasser. — 2. v.: a) f to peg away at sich anmühen an. b) Schüler-Slang: peg a top einen bereits angedrehten Kreisel in die Luft werfen und mit der Hand auffangen. c) P: saufen. d) f to peg out sterben.

pegger P (pɛg-ɪ) Säufer.

peg-in-the-ring (pɛg-in-dhɪ-rɪŋ) Schüler-Sprache: ein Kreiselspiel [wobei es darauf ankommt, daß ein Spieler den Kreisel, peg-top, des andern womöglich mit der scharfen Spitze seines Kreisels zerpalte; HOPPE].

peg-tops (pɛg-top) s/pl. [Kreisel] oben sehr weite, unten eng anschließende Weinfleider.

pelf P (pɛlf) [Profit] Geld.

pelt (pɛlt): 1. s. [blöcher Hagel] P Zorn, Ärger: don't get in a ~ with me, mister seien Sie nur nicht böse auf mich, lieber Herr! — 2. v/n. [blöcher fallen] stark regnen: P a ~ing shower ein starker Regenguß; Schüler-Slang: to ~ along voraneilen; off I ~ed ich machte, daß ich wegstam, f ich drückte mich so schnell als möglich.

pelter P (pɛl-tɪ) Plagregen.

pelting † (pɛl-tɪŋ) kleinlich, erbärmlich.

penalty (pɛn-ɪ-tɪ) [Buße] Sport: Extragewicht, das einem Rennpferde aufgelegt wird.

penance-board † (pɛn-ɪ-ŋs-bərd) [Bußbrett] Pranger (Grose).

pence (pɛns), f. penny.

pencil-fever (pɛn-sɪl-fi-wɪ) angebliche, erlogene Krankheit eines Rennpferdes.

penciller (pɛn-sɪl-lɪ) Sport: = bookie.

pennam (pɛn-n-əm) Old Cant: = panum.

penn'orth (pɛn-ɪ-ɪth) P statt penny-worth was einen Groschen wert ist, kostet: she gave me a good ~ sie gab mir

den vollen Geldeswert für meinen Groschen; was sie mir gab, war einen vollen Groschen wert; so sagt man auch: two~, three~, six~ was zwei, drei, sechs Groschen wert ist; three ha'~ für 1½ Groschen.

penny (pɛ'n-n) [12 Schilling]: a) P'll bet a ~ ich wette dir was; ~-a-liar (statt penny-a-liner) Zeitungschreiber dritter Größe; besonders im East-end: ~-gass Theater der untersten Gattung; ~-ride, three Fahrt für einen Groschen, eine Groschentour; ~-starver (*Sl. Dict.*) Milchbrötchen; the pence kleine Münze. b) scherzhaft: ~-dreadful Schmutzroman, der einen Groschen kostet, F Sechserroman. c) sprichwörtlich: ~ wise and pound foolish im Kleinen sparsam, im Großen verschwenderisch; take care of the pence, and the pounds will take care of themselves man soll auch in kleinen Dingen sparsam sein; sprichw.: Mit Kleinem fängt man an, mit Großem hört man auf. d) F a bad ~ ein schlechtes Subjekt, ein unbrauchbarer Mensch.

pen'orth (pɛ'n-ɔrθ) = penn'orth.

pension P (pɛ'n-sjʰn) [Pension]: not for a ~ nicht um alles Geld in der Welt.

pensioner F (pɛ'n-sjʰn-) Zuhälter, Louis.

people F (pipl) Diebe, Räubergefindel [auch vertraulich: family-men oder the family].

pepper (pɛ'p-pɪ) l.s. [Pfeffer]: a) P Schmerzen, Schläge: I'll give you ~ ich will dir's einpfeffern, bezalgen, tüchtig geben. b) Borer-Slang: he had ~ on his nut er bekam Faustschläge auf den Kopf; ~ was exchanged es setzte Hiebe auf beiden Seiten. — 2. v.: a) P niederrieseln: the rain came ~ing down (GREENWOOD) es fiel ein feiner, dichter (Staub-)Regen. b) Borer- und Schüler-Slang: durchprügeln, abschmieren; bei SHAKESPEARE: totschießen.

pepper-and-salt F (pɛ'p-pɪ-ʌnd-ɰæ'lt) besonders von Kleibern: pfefferundsalzfarbig, geprenkelt, getüpfelt.

pepper-boxes (pɛ'p-pɪ-bɔ'ksj-ɪ) [Pfefferbüchsen] scherzhaft: Nationalgalerie auf dem Trafalgar Square [ihrer un schönen Säulen wegen] (*Sl. Dict.*).

peppered † (pɛ'p-pɪ'd) [gepfeffert] venerisch (GROSE).

per (pɛ) 1. P in Zusammensetzungen statt pro und pre; z. B.: percession statt procession, peressor statt professor, perwent statt prevent. — 2. [lateinisch]: P as per usual statt as usual wie gewöhnlich; Handeltorrenspondenz: per return umgehend; sehr gewöhnlich: per annum jährlich, das Jahr (über); scherzhaft: per contra im Gegenteil, umgekehrt.

perambulator * (pɛ-ɔ'm-bj-ɪ-lɛ-tɔ) Milchhändler: kleiner Rollwagen, mit Rannen und Zinnmaßern ausgestattet, im Gegensatz zu dem mit einem Pferde bespannten Milchkarren, milk-cart. [Sonst bedeutet perambulator fast ausschließlich eine gewisse Art „Rinderwägelchen“].

per-cents ● (pɛ-hɛ'ntʃ) wörte: the four ~ die 4-prozentigen Papiere, the three ~ die englischen Consols [five per-cents heißen in der Börsensprache auch Fives, six per cents, auch Sixes u. f. w.].

perch (pɛ'ʃtʃ) s. [Hühnerstange] scherzhaft: I'm off to ~ (*Sl. Dict.*) ich geh' ins Bett; Old Cant: to hop the ~ sterben.

period (pi-ɪ'jɔd) ironisch: a girl of the ~ ein Nobedämchen.

periwinkle (pɛ'r-ɪ-ɪn-ɪ-wɪnkl) Old Cant: Perücke [vermutlich aus periwig entleitet].

perk (pɛ'k) ~ up the cap [die Haube herauspusen] nach Bewerber angetan [R. P. PEAKE, *Uncle Rip*]. — S. auch cap.

perkin F (pɛ'r-kɪn) Bier.

perks (pɛ'kʃ) spl. P statt perquisites Nebenverdienst.

perpendicular F (pɛ-pɛ'n-dɪ-kj-ɪ-lɔ) Zambig am Schantische (bar) einer Kneipe.

personable P (pɛ'-ɰɪ-n-ɪ-bl) von angenehmem Äußern.

personality \ (pɛ'-ɰɪ-n-ɪ-ti) persönliche Erscheinung.

persuader (pɛ'-ɰwe'-dɪ) [Überredende(r)] Auscher-Slang: Weitsche; Weitschenhieb, der seine Wirkung nicht verfehlt; Reiter-Slang: ~s Sporen.

pertickler (pɛ'-tɪ'k-lɪ) P statt particular, particularly besond(er).

party (pɛ'-ti) P statt pretty hübsch.

- Perus** ● (p¹-nū'f) *Worje* [statt *Peruvian* stocks ober *Peruvians*]: peruanische Staatspapiere.
- pessimist** (p¹-p¹-h¹-m¹ist) *a.* Zeitungen: pessimistisch.
- pet** (p¹t) [Liebling] *a.* lieblosend: Lieblings...: my little pet boy mein lieber Herzensjunge; P in a pet zornig, aufgebracht, verdrüsslich.
- Peter** (p¹-t¹) *Old Cant:* Reisetasche; bitter of ~s Straßenräuber, der die Koffer und Kisten aus den Fuhrwerken stiehlt; (vgl. auch peter-hunter); Wilddieb-Slang: Rebhuhn (*Sl. Dict.*). — *☉.* auch rob.
- Peter Fank** † (p¹-t¹ f¹ō'n¹) *Amerikanismus:* = Dutch auction.
- Peter-grievous** † (p¹-t¹-g¹al¹-w¹g) *Griessgram.*
- peter-hunter** (p¹-t¹-h¹ō'n¹-t¹) *Old Cant:* Straßenräuber (in den Blütetagen *Die Zurbins* und seiner edlen Vorgänger), der es besonders auf Koffer, Kisten und Reisetaschen abgesehen hatte. [Man nannte diesen Zweig der „höheren“ Straßenindustrie auch „peter-hunting“ und ein gewisses Werkzeug, dessen sich der „Kofferjäger“ zum Losmachen des Gepäcks von den Wagen bediente. „peter-hunting jemmy“].
- Petticoat Lane** (p¹-t¹-f¹ōt len) *Gasse* im Osten Londons, in welcher stark mit alten Kleidern gehandelt wird.
- petticoat-pensioner** † (p¹-t¹-f¹ōt-p¹n-š¹-n¹) *Louis*, Zuhälter. — *☉.* auch pensioner.
- pettifogger** (p¹-t¹-f¹ō'g-g¹) [Winkeladvokat] Kleinigkeitsträger, Streithahn.
- pettish** † (p¹-t¹-iš¹) jähzornig, aufgebracht, ärgerlich.
- petty** † (p¹-t¹-t¹) klein: each ~ artery in this body (*Hamlet*) jede kleine Ader in meinem Körper.
- pewt¹** † (p¹-t¹) [Zinngerät] Silber, Geld; to stump the ~ bezahlen, F be-rappen, blechen.
- phenomenal** (f¹-nō'm¹-ā'n¹) [phänomenal] Zeitungen: hervorleuchtend: the most ~ of living actors der hervorragendste aller heutigen Schauspieler; the flood of nonsense lately published is, what writers of bad English call ~ (*Daily News*, 1886) die in letzter Zeit ver-
 öffentlichte Flut des Unsinn ist, um mich eines schlechten englischen Ausdrucks zu bedienen, „phänomenal“.
- Philadelphia** † (f¹-l¹-d¹-l¹-s¹-j¹a): enough to puzzle a ~ lawyer ein schweres Rätsel, sehr schwierige Frage.
- philander** † (f¹-l¹-ā'n¹-d¹) umherwandeln: he went a-philanderin all over the place (*Mrs. Brown on the grand tour*) er spazierte von einer Ecke der Stadt zur anderen; to ~ away with wegspazieren mit, fortbugstern.
- Philip** † (f¹-l¹-p) Polizist.
- philiper** † (f¹-l¹-p¹-p¹) Diebesgehilfe, der auf der Bauer steht.
- Philistines** (f¹-l¹-š¹-t¹-ā'n¹) *s/pl.* [Phylister] *Old Cant:* Gerichtsdiener.
- phiz** (f¹iz), **phizog** (f¹-š¹-g) † *P* statt *physiogy* Gesicht; what a furious ~ I have (*CONGREVE, The Old Bachelor*, 1692) was für eine fürchterliche Frage ich habe [bei SPENSER und SHAKESPEARE finden wir die Formen *visny* und *phismoy*].
- phos bottle** (f¹ō-š¹-b¹ōtl) *Old Cant:* Flasche mit Phosphorus, als Leuchte dienend.
- photo** † (f¹ō-t¹ō) [abgefürzt statt *photograph*] Photographie: to have one's ~ taken sich aufnehmen lassen.
- phys(og)** (f¹-š¹-g) = **phiz(og)**.
- piazza** † (p¹-š¹-š¹-j¹-a) to walk the ~ auf den Männergang gehen.
- picaroon** † (p¹-k¹-ā'n¹-ū'n) Seeräuber, Gauner.
- Piccadilly** (p¹-k¹-ā'n¹-d¹-l¹-l¹) im Westen, scherzhaft: ~ weepers (*Sl. Dict.*) langer, sorgfältig gepflegter Badenbart; I might have chosen ~. A place where peccadillos are unknown (*BYRON, Don Juan*) ich hätte Piccadilly wählen können, wo man dergleichen Schelmereien nicht kennt.
- pick** (p¹ik) *l.* [picken, zupfen]: F to ~ a hole in scharf kritisieren; P to ~ one's nose an der Nase kauen; I have a crow to pick with him ich habe ein Hühnchen mit ihm zu pflücken. — 2. [wählen]: F to ~ and choose sorgfältig auswählen. — 3. to ~ up [auflesen]: a) P he ~s up a few pence now and then er verdient sich hier und da ein paar Groschen; he ~ed her up somewhere er hat sie irgendwo auf-

gegabelt; to ~ up with... Bekanntschafft machen mit... b) ↓ einholen. c) F to ~ up one's crumbs sich (nach einem Sturze) aufraffen, (nach einer Krankheit) erholen [auch ~ up one's pieces].

pick (piʃ) = pickwick.

pickaninny ↓ (piʃ-ɪ-nɪ-nɪ) kleines Kind.

pickers † (piʃ-ɪ-ɪz) Hände (SHAK.).

picker-up F (piʃ-ɪ-ʌp), f. pick-up.

pickings (piʃ-ɪ-nɪz) s/pl. Nebeneinkünfte, Gewinnst.

pickle (piʃl) [Salzbrühe] s.: P to be in a nice ~ in arger Verlegenheit sein: F I have rods in ~ for him er soll mir das noch schön büßen, ich will ihm eine schöne Rute binden [man vergl. auch, was Eßeffel in seinem „Effehardt“ über das Einweichen von Ruten in Salzlauge erzählt]; Buchhandel: schlecht ausgestattetes, wohlfeiles Buch; ~ manufacturer Verleger schlecht ausgestatteter Werke; Old Cant: ~ in der Schwitzkur.

pickle herring F (piʃl hɜʳ-a-rɪn) Spazmacher, Gek.

pickling-tub (piʃl-ɪn-tʌb), f. powdering-tub.

pick-me-up (piʃ-ɪ-ʌp) [raff mich auf] s. bekanntes Patentmittel für die Nerven.

Pickt Hatch † (piʃt hɜʳ-tʃ) [berühmtestes Stadtviertel] Old Cant (auch bei SHAK.): to go the manor of ~ ins Bordell gehen.

pick-up (piʃ-ʌp) I. v. F anreden, Bekanttschaft suchen mit (um später auszulündern); [ein Gauner, der dieses Geschäft mit Talent oder Verliebe treibt, heißt dann auch picker-up]. — 2. s. Schüler-Slang: (gelungenes) Aufsehen des sich noch drehenden Kreisels (top), den man dann auf der Hand weiter tanzen läßt.

pickwick P (piʃ-wɪk) schlechte Cigarre.

Pickwickian F (piʃ-wɪk-ɪ-ən) heuchlerisch, jesuitisch [nach Pickwick, einem bekannten Charakter des Dickens'schen Romans].

picture (piʃ-tʃɪ, P piʃ-tʃɪʃ): F he's a ~ of health er sieht ferngesund aus; F angestrichene(r) oder mit falschen Federn geschmückte(r) Vogel.

piddle P (pidl) regnen: it ~d buckets full es regnete wie mit Eimern, Mulden.

pie F (pɑ): to have a finger in the pie teilhaben an, die Hand mit im Spiele haben.

piece (piʃ) [Stück]: a) F to give a person a ~ of one's mind einem derb die Wahrheit sagen. b) P (auweilen ironisch): a nice ~ of goods eine nette Person c) ~s Geld: plenty o' ~s ein Haufen Geld; all to ~s: 1. ☉ bankrott; 2. Sport: in schlechter Verfassung. d) Old Cant: Freudenmädchen; a damned good ~ eine verdammte feine Schnepfe, eine die 's versteht.

pig (piɡ) [Schwein] I. s. P sprichwörtlich: he snores like a pig in the sun er schnarcht wie ein Bär; f. drive, poke, thunderstorm; P ironisch: pigs might fly das ist ja ganz unmöglich! [vergl. das franz. quand les poules pisseront]; Old Cant: Poltzeit; Sechspencestück; Rintersprache: Stückchen (besonders einer Apfelsine); Sezer-Slang: Drucker, der an der Presse arbeitet, Pressier [die pressmen nennen umgekehrt die Sezer donkeys. Man vergl. die französischen Wörter singe und ours. In Pariser Buchdrucker-Argot bedeutet nämlich singe (Masse) einen Sezer, währ'nd umgekehrt im Argot der Sezer mit ours (Bär) ein Pressier bezeichnet wird*]; Oxford-Slang: to keep a pig mit einem andern Studenten, besonders einem Fuchse (freshman) dieselbe Bude (im College) bewohnen; Nursery-Rhyme [während man dies dem Kindlein vorträllert, zapft man der Reihe nach seine fünf Fingerchen, indem man beim Daumen anfängt]:

This little pig went to market,
This little pig stayed at home,
This little pig had a bit of meat,
And this wee pig had none.
This little pig said: "Wee, wee, wee,
I can't find my way home".

Das kleine Bertel zog auf den Markt,
Das kleine Bertel blieb daheim,
Das kleine Bertel aß etwas Fleisch,
Und das wingige da das frigte keins.
Das kleine Schwein grunzte: „Mu, ru, ru,
Sch finde den Weg nicht nach Haus.“

2. v. P: ~ together (zu zweien oder mehr) in einem Bette (oder in einem engen Raume) schlafen.

pigeon F (piʃdʒ-ən) [Taube]: a) (beim Hazard) Betrogene(r); to milk the ~

* Vgl. G. Billatte, „Parisiſmen“. Berlin. Sangenscheit.

- einem das Fell über die Ohren ziehen; b) Blei: to fly the ~ das Blei der Dachbekleidung stehlen.
- pigeon's milk** † (pɪˈdʒ-ɪnʃ mlɪk): Taubenmilch [welche man denen, die in den April geschickt werden sollen, aufträgt, einzukaufen; das Wort ist jetzt, wenigstens in London, unbekannt].
- piggy-wiggy** (pɪˈg-g-ɪ-wɪˈg-g) Kinderprache: Schweinchen.
- pig's eye** † (pɪɡ əɪ) Eckstein-As.
- pig's eyes** † (pɪɡ əɪz) kleine Augen, Schweinsaugen.
- pig-skin** (pɪˈg-skɪn) [Schweinsleder] Sport: Sattel.
- pig-sticker** † (pɪˈg-sɪtɪk-ɪ) Scherzhaft: Schweineschlächter.
- pig's whisper** † (pɪˈg wɪʃ-pɪ) leise(s) Geflüster (*Sl. Dict.*).
- pig-tail** † (pɪˈg-tel) [Zopf] Rautabak.
- pig-tub** † (pɪˈg-tʌb) Behälter der Speisekammer für Speisereste.
- pig-widgeon** † (pɪˈg-wɪdʒ-ɪn) Einfaltspinsel.
- pike-it** † (paɪk-ɪt): if you don't like it, take a stick and ~ wenn du's nicht magst, so kannst du's bleiben lassen, † so mal' dir was. — *S.* auch lump.
- pike off** (paɪk ɔf) Old Cant: durchbrennen (*The Scoundrel's Dict.*, 1754).
- pikestaff** † (paɪk-ɪstaf) [Pflenschäff] sprichwörtlich: as plain as a ~ ganz einfach, leicht verständlich, auf der (flachen) Hand liegend.
- pikier** † (paɪk-ɪ) Zigeuner, Landstreicher (*Sl. Dict.*).
- pilcher** (pɪl-tʃɪ) Old Cant: Taschendieb.
- pile** (paɪl) 1. *s.* [Häufen]: P to go the whole ~ alles auf einen Wurf setzen. — 2. *v.* [aufhäufen]: to ~ it on, to ~ on the agony sich sehr verliebt stellen; die Rechnung hoch schrauben; etwas übertreiben.
- pill** (pɪl) *s.* [Pille] scherzhaft: Arzt; ~box [Pillenschachtel] Wagen eines Arztes.
- pill-driver** † (pɪl-draɪ-wɪ) Apotheker.
- pimp** † (pɪmp) Kuppler; Old Cant: ~whiskin geschickte(r) Kuppler.
- pimple** † (pɪmpəl) [Schwärzchen] Kopf: sharp brains in my noble ~ (*Racing Song*) hellen Verstand im edlen Schopf.

pin (pɪn) [Pflod, Stednadel] 1. *s.*: a) F there isn't a pin to choose between them, feltener: there isn't a pin's difference between them sie sind kaum um ein Haar breit verschieden. b) P I have pins and needles in my leg mir ist das Bein eingeschlafen; in a merry pin angefaßelt, halb berauscht. c) Rindersprache und †: pins Beine. d) [schon bei SPENSER: who not a pin does care der sich kein Haar breit kümmert]; Borer-Slang: to grow weak on one's pins nicht mehr auf den Beinen stehen können. e) † I don't care a pin mir liegt den Teufel d'ran, mir ist's schnuppe; I do not set my life at a pin's fee (*HAMLET*) ich schlage mein Leben gern in die Schanzen. — 2. *v.* Sport: he had him pinned in on the rails er zwang ihn, nahe am Gitter zu reiten.

pin-basket † (pɪn-baʃ-ɪt) jüngste(s) Kind.

pinch (pɪntʃ) 1. *v.* [klemmen, drücken]: P ~ing times harte Zeiten; [mit den Fingern fassen] † stehlen; arrelieren. — 2. *s.* [Klemme, Not]: F on a ~ zur Not; [Prüfe] sprichwörtlich: like a bird who has a ~ of salt put upon his tail wie ein Vogel, dem man Salz auf den Schwanz getreut hat; wie ein begoffener Pudel.

pinchbeck (pɪntʃ-bɛk) [pinchbeck *s.* eine schlechte Art Zombak, das seinen Namen einem Londoner Fabrikanten des vorigen Jahrhunderts verdankt] *a.* von geringer Qualität.

pinch-gloak (pɪntʃ-glɔk) Old Cant: Gauner, Ladendieb.

pinch-gut † (pɪntʃ-gʊt) knauserige(r) Proviantmeister (*SMYTH*).

pinch-penny (pɪntʃ-pɛn-nɪ) the process of ~ (*Pall Mall Gazette*) das Sparsystem.

pine (paɪn) † statt pine-apple Ananas.

pinion (pɪn-ɪn) † statt opinion Ansicht.

pink (pɪnk) 1. *s.*: F ~ of neatness Muster der Sauberkeit; the ~ of fashion die allernueste Mode; Sport: in the ~ of condition in der allerbesten Verfassung. — 2. *v.* † verwunden, totstellen.

pinnel (pɪn-nɪl) † statt penal servitude Zuchthausstrafe.

pinner-up P (pɪn-n-ʌp) Balladenhändler, der seine Ware, auf einem Brette mit Nadeln befestigt, auf der Straße feilbietet.

pinny (pɪn-n-ɪ) Sondersprache statt pinafore Schürzchen.

pipe (paɪp) 1. s. [Pfeife]: a) P (böhnisch): put that in your ~ and smoke it das kannst du nun nehmen, wie du willst; fig. F da kannst du dran knabbern; P to put a person's ~ out (Sl. Dict.) jemandes Pläne durchkreuzen. b) ↓ Stimme: in a feeble ~ mit schwacher Stimme. c) ↑ Stiefel: his swell kickeys and pipes (AINSWORTH, Rookwood) seine eleganten Hosen und Stiefel. — 2. v.: a) P to ~ one's eye heulen; to ~ up singen. b) ↑ to ~ off ausbilden; to ~ on angeben. c) ↓ herbeirufen, pfeifen: to ~ to grog zum Grog pfeifen; ~ the hammocks down (Nights at Sea) pfeift das Signal für die Hängematten!

pipe-clay ✕ (paɪp-kleɪ) [Pfeifenthon]: a) bei den Vorgesetzten gut angeführbener Soldat; b) militärische Disziplin.

piper P (paɪp-ɪ) [Pfeifer] Ausruf: by the ~! postausend! to pay the ~ die Kosten tragen; ↑ engbrüstiges Pferd; f. auch roarer.

pipes ↑ (paɪps), f. pipe.

pips ↑ (pɪps) Kartenspiel: die Zwei heißt two pips, die Zehn ten pips, das Ne dagegen single pip.

piping (paɪp-ɪnɪŋ): F those ~ times of prosperity jene schönen, blühenden Zeiten des Glücks; P ~ hot glühend heiß.

pippin P (pɪp-pɪn) [Apfel]: my ~ mein Liebster! he's as sound as a ~ er hat Backen wie ein paar Borsdorfer Äpfel.

plash P (plɪʃ) v/a. mit Verachtung behandeln: a dowdy a shopgirl 'ud ~ (Punch) ein Weibsbild, über das ein Ladennädchen „pfui“ sagen würde.

piss ↑ (pɪʃ): he shall not ~ my money against the wall er soll nicht auf meine Kosten saufen; ~ down a person's back einem flattieren; ~ pins and needles den Tripper haben.

piss-a-bed P (pɪʃ-ə-bed) Löwenzahn [vgl. das franz. pissenlit].

piss-maker ↑ (pɪʃ-meɪ-ɪ) Säufer.

piss-prophet (pɪʃ-pɒs-ɪ) Old Cant: Arzt, der gern den Urin besah, Harn doktor.

pit ↑ (pɪt) Brusttasche.

pitch (pɪtʃ) 1. s. P Stand, Bude, Geschäft; fahrende Künstler: to do a ~ in the drag (Sl. Dict.) eine Vorstellung auf der Straße geben; Kridet: Aufprallen des Balles, ehe er den Dreifstab erreicht; vom Schläger: to command the ~ (den Ball) sofort nach dem Aufprallen zurückschlagen. — 2. v/a. [schleudern, aufschlagen]: P she ~ed it to me about old times and old happiness sie schwatzte mir etwas von alten Zeiten und altem Glücke vor; Schüler-Slang: ~ up! wirf zu! ↑ to ~ the fork rührende Geschichten vortragen. — 3. v/n. Pstürzen: 'e ~ed into the boiler er fiel in den Kessel; to ~ it stark auftragen, flunkern; ↑ falsches Geld unter die Leute bringen; Wäster-Slang: auf kurze Zeit zur Ruhe gehen (Sl. Dict.); P to ~ into loschlagen auf; Circus: to go a ~ing Purzelbäume schlagen; altes Spiel: to ~ the nob, f. prick.

pitcher (pɪtʃ-ɪ) [Krug] Old Cant: Zuchthaus von Newgate [auch stone jug genannt].

pit-hole P (pɪt-hɔl) Grab.

pit-man ↑ (pɪt-mən) Briestafche.

pitster (pɪt-ɪtɪ) Theater: Parterrebesucher.

pivot-foot (pɪv-ɒt-ʃut) Kridet: rechte(r) Fuß, auf dem der Schläger sich wiegt.

place (pleɪʃ) Sport: a) s. erster, zweiter oder dritter Platz eines Rennpferdes (den ihm der Schiebrichter, judge, zuerkennt.) b) v. den ersten, zweiten, dritten Preis zuerkennen.

place-hunger (pleɪʃ-hʌŋ-ɪ) polit: Bier, Jagd nach Staatsämtern.

place-kick (pleɪʃ-kɪk) Fußball: Tritt, der innerhalb des umgrenzten Spielplatzes geschieht.

placing (pleɪʃ-ɪnɪŋ) Sport: Rang eines Rennpferdes; f. place.

plagued P (pleɪgd) adv.: I'm ~ hard up (The Boy's Own Paper) ich bin verflucht knapp dran.

plaguy P (plē-g*) *adv.* besonders in der älteren Komödie: a ~ fine fellow ein verdammter feiner Kerl.

plain-clothes-man (plēn-kloʹs-mʹn) *Polizist* in Zivilkleidung.

plain sailing F (plēn hēʹ-ltʹn) einfache, leichte Aufgabe; klare Sache.

plank F (plānʹt) *v.* hinlegen: I ~ed down a sovereign ich schmiss ein Pfund Sterling hin.

plant F (plānt) 1. *v.* [pflanzen] (Geld) verbergen; sich (jemand) zum Opfer auserlesen; to ~ the sour falsches Geld ausgeben. — 2. *s.*: a) Behälter im Hause des Biehlers; b) verborgene Beute, Schätze: to spring a ~ auf verborgene Schätze stoßen; to rise the ~ verborgene Wertgegenstände wegschleppen, entfernen, den Schatz heben; c) Gaunertreich.

plate (plet) [Silber-, Goldgeschirr] *s.* Sport: silver ~ (gleichbedeutend mit, im Werte sich belaufend auf) fünfzig Pfund Sterling; gold ~ achtzig oder hundert Pfund Sterling.

platform (plāʹt-foʹm) [Rednerbühne] *Polizist*, ursprünglich amerikanisch: politische(s) Programm (schon bei SHAK. in der Bedeutung „Plan, Entwurf, Projekt“).

platitudinarian (plāʹt-ʹ-tjū-bʹ-neʹʹ-jʹn) *Zeitungen*: alberne(r), fade(r), platte(r) Mensch.

platter-faced F (plāʹt-tʹ-feʹʹt) [mit einem Schlüssel-Gesichte] mit einem flachen, breiten Gesichte.

play (ple) 1. *v.* [spielen]: ~ the game etwas mit voller Lust, Energie angreifen; *Boxer-Slang*: ~ a cross eine Scheinborei veranstalten, f. kniffe; F to ~ least in sight verduften (GROSE); P to ~ old Nick with zu Grunde richten; f. gooseberry. — 2. *s.* [Spiel] sprichwörtlich: all work and no ~ makes Jack a dull boy man kann nicht ewig arbeiten; ohne Erholung wird der Mensch stumpf.

player-up (pleʹʹ-ʹp) *Fußball*: Spieler des Vordertreffens.

play-going F (pleʹ-gōʹ-ltʹn) gern das Theater besuchend.

play-up (pleʹ-ʹp) *Fußball*: in den Vordertreffen (f. forwards) spielen.

please † (plif) *empfindlich*: ~ God we live, we'll go there wenn's Gott gefällt, daß wir noch am Leben sind, wollen wir dahin gehen.

please-man † (plifʹ-mān) SHAK. u. f. w.: Schmarotzer, Salonheld, Intrigant.

pleasure (pleʹʹ-gʹʹ) im Boden: what's your ~? was steht zu Befehl?

pleasure-going F (pleʹʹ-gʹʹ-gōʹʹ-ltʹn) *s.* *Zustpartie*, Ausgehen aufs Vergnügen.

pleceman, pliceman (beides: plifʹ-mʹn) *P* statt police-man *Schußmann*.

pledge (plēdʒ) *s.* [Pfand] *Abstinenzler*: to take the ~ sich schriftlich zur völligen Enthaltensamkeit (von Spirituosen) verpflichten.

plenipoʹ (plēnʹ-pō) *statt plenipotentiary*: without the aid of prince or ~ (BYRON) ohne Hilfe von Fürsten und Gesandten.

plieeman, f. pleceman.

plight F (plāt) [Verlegenheit]: in a sore ~ in einer bösen Patsche.

ploughed (plāud) [gepflügt] *P* beduñelt; *Schul-Slang*: im Examen durchgefallen; f. pluck.

pluck (plōt) 1. *v.* [rupfen] f. crow; P ~ed 'un fuhn, tollfuhn; euphem. (von Frauen): ~ a rose auf den Aß gehen [auf dem Lande ist dieser gewöhnlich im Garten]; *Schul-Slang*: in der Prüfung durchfallen lassen: he was ~ed in Virgil er fiel im Virgil durch. — 2. *s.* F Mut, Herzhaftigkeit [das Substantiv pluck Mut, sowie das Adjektiv plucky mutig, noch vor wenigen Jahrzehnten der Vulgärsprache angehörig, haben sich jetzt auch in der Schriftsprache eingebürgert].

plucked F (plōkt): a ~ 'un ein mutiger, tollfuhner Geselle.

plum (plōm) [Pflaume, Rosine] *High-Life Slang*: Summe, Vermögen [besonders einer ledigen Dame, *Sl. Dict.*] von £ 100 000; BYRON:

Ah, bravo, Dick hath done the sum,
He 'll swell my fifty thousand to a plum.;
Bravo, mein Richard rechnet fein,
Rennt bald statt fünfzig hunderttausend sein.

plumb (plōm): give him a taste of blue ~ (Rookwood) laßt ihn Blei schmecken!

plummy P (plʊ'm-m) dickwanstig, quabelig; vorzüglich (*Sl. Dict.*).

plump (plʊmp) 1. *adv.* P gerade heraus: say it out ~ sag's rund heraus; ~ and plain offenerherzig, freimütig; ~ in the pocket mit vollen Taschen. — 2. *v/n.* P sich schwer, plötzlich niederlassen, mit der Sprache herausrücken; *positiv:* to ~ for seine Stimme geben für (einen Wahlstandbiden). — 3. *v/a.*: P please to ~ yourself there bitte, lassen Sie sich da nieder; to ~ down plötzlich hinfallen lassen; ● to ~ one's pockets sich die Taschen füllen; † schlagen; ~ his peepers, his day-lights schlag' ihm ins Gesicht, in die Augen; erschließen. — 4. *s.* † Schlag: I'll give you a ~ in the bread-basket ich geb' dir einen Stoß in die Rippen [eigentl. einen Schlag auf den Bauch].

plumper (plʊ'm-pʊ) *positiv:* ungeteilte Wahlstimme.

plumply P (plʊ'mp-l) *adv.* = plump 1.

plunder (plʊ'n-dʊ) *s.* Plünderbeute u. f. w.: Gewinnst (*Sl. Dict.*).

plunge P (plʊndʒ) [Tauschen, Sturz] Waqnis: he is pledged to the ~ er hat sein Wort darauf gegeben; to make the ~ auf böse Wege geraten.

plunger (plʊ'n-dʒ) P flotte(r), ausgelassene(r) Gefelle; ✱schwere(r) Kavallerist (*Sl. Dict.*).

plush † (plʊʃ) Grog, der nach Austeilung der Rationen übrig bleibt.

plyer † (plʊj) Krücke.

pocket (pʊ'k-ʌt) *v.* [in die Tasche stecken]: F to ~ an insult eine Beleidigung ruhig einstecken; *Wiaarb:* machen, ins Loch treiben.

pocket-borough † (pʊ'k-ʌt-bʊr-ʊ) Wahlbezirke unter dem Einflusse oder in der Macht eines Gutsherrn.

pocket-piece P (pʊ'k-ʌt-piʃ) f. luck-piece unter luck.

pocket-pistol † (pʊ'k-ʌt-piʃ-tʃ) [Taschenpistol] Schnapsflasche: a flash from his ~ (*Bell's Life*) ein Schluß aus seiner Flasche.

pockets-to-let (pʊ'k-ʌt-tʃ-lɛt) mit leeren Taschen.

poeta (pʊ'f-ta) *s.* [die fünf Anfangsbuchstaben von prevention of cruelty to animals] *aufrischer-Slang:* Mitglied eines Tierschutzvereins.

pogey-aqua † (pʊ'g-ʌ'f-wa) [nach dem Spanischen poco aqua wenig Wasser] mach den Grog recht steif!

pogue † (pʊg) *Sac.*

pogy † (pʊ'g) besoffen.

point (pʊint) *s.* [Punkt, Spitze] F (von Menschen und Tieren) Eigenschaft: he has his good ~s er hat seine guten Seiten; to stretch a ~ sich besondere Mühe geben, ein Übriges thun [in alter Zeit, so erzählt GROBE, wurden die Hosen mit Schnüren (points) festgemacht. So oft man einen großen Schritt that, zogen sich diese auseinander und gaben nach]; *Aridet:* Spieler rechts vom Schläger, nicht weit vom slip.

point-blank F (pʊint-blʌ'nf) *adv.* gerad' heraus (sagen u. f. w.).

poisoned (pʊisnd) *Old Cant:* schwanger.

poison-pated (pʊi'ʃn-pɛ-ʌd) *Old Cant:* rotthaarig.

poke (pʊf) 1. *s.* [Tasche]: a) F to buy a pig in a ~ die Kage im Sack kaufen. b) P Rippentoch, Faustschlag; I'll lend you a ~ ich gebe dir eins in die Rippen. c) † Gestohlener, Beute: the ~ had been got away der Raub war beiseite geschafft worden. — 2. *v/a.* [schüren, stoßen]: P ~ him well in the ribs sporn ihn gehörig an; to ~ fun at sich lustig machen über; *v/n.* to ~ about umhertappen.

poker P (pʊ'f) [Stocherreisen]: a) scherzhaft: by the holy ~ Kreuzwetter! b) † Schwert; he's burnt his ~ er hat die Spithilis.

poker-back (pʊ'f-fʌ'k) steife(r), stolze(r) Gefelle.

poky P (pʊ'f) eng, schmal, elend ärmlich.

pole (pʊl) *fig.* F: to climb up the greasy ~ große Schwierigkeiten überwinden, etwas Schweres unternehmen; † under bare ~s mit bloßen Raaen (b. s. ohne Seegel).

pole-axing (pʊl-ʌ'ʃ-ɪŋ) [Abschlagen] *Arbeiter-Slang:* Herabbrücken der Löhne bis zu Hungerlöhnen.

police-man P (pō-līʃ-m'n) [*Polizist*] Schweißfliege [*Wortspiel auf blue bottle*].

polish (pō'l-īʃ) [*polleren*] Old Cant: ~ a bone etwas essen; ~ the king's iron with one's eye-brows im Zuchthause sitzen, F brunnen [eigenti. den Kopf gegen die Eisengitter reiben].

polish off P (pō'l-īʃ əʔf) [*abpolleren*]: a) aufessen; b) abmurksen, aus dem Wege räumen.

poll (pōl) s. Old Cant: Kopf, Schopf, Perücke; *politit*: Wahl, Wahlplatz; to be at the head of the ~ den Sieg (bei der Wahl) erringen. — v. *politit*: to ~ for ... seine Stimme abgeben für ...

poll P (pōl) [Ausspr. von Polly Marie-phen] Weibsbild; (statt poll-parrot) Papagei.

poll (pōl) [statt of πολλοί der große Hansen] Studenten-Slang, Cambridge: Kandidat für das leichtere Baccalaureus-Examen [f. pass und passman]; die betreffende Prüfung selbst the pass-examination.

poll-parrot P (pōl-pā'n-r't) [*Papagei*] geschwätziges Frauenzimmer.

Polony (pō-lō'n) P statt Bologna sausage Art Wurst, Schwadernagen.

polt (pōlt) Old Cant: Schlag, Stoß.

pommel P (pō'm-m'l) v/a. knuffen, prügeln.

'pon (pōn) P statt upon: ' ~ my sivey meiner Seele! [statt F ~ my soul!]

ponce P (pōnʃ) Kuppler, P Louis; Penn-bruder.

Pontius Pilate † (pō'n-īʃ'p pāt-l't) Pfandleiher (GROSE).

pon(e)y (pō'n) Sport: 25 Pfund Sterling; to pot the ~ bezahlen, blechen; vgl. monkey f.

P. O. O. (pī ə ɔ̃) [statt Post-office order] brieflich: Geldanweisung.

pooh-pooh F (pū-pū) v/a. geringschätzend sprechen von ...: they ~ed all that we proposed über alles, was wir vorschlugen, rümpften sie die Nase.

poona ' (pū-na) Pfund Sterling (S. Dict.).

poor (pū, P pō) [arm]: P it's a ~ look-out das sind ganz erbärmliche Aus-sichten; ~ fun wenig Spaß.

poor-family F (pū-ft'm.-i.) a. was sich für arme Leute schickt; ~ fish wohl-feile Fische.

poorly F (pū'-l.) schwächlich, unwohl; Frauensprache: ~ time Monatliches, Periode.

Poor man's side (pū mənʃ ʃaɪ'd): the ~ (of the river) die Südseite der Themse [im Gegensatz zu the Rich man's side, der Nordseite des Flusses].

poor-neighbourhood F (pū-ne'-hūb) a. zu einem Armenviertel gehörig.

pop (pɒp) 1. s. P Knall, Schuß: shall I have a ~ at him? (GREENWOOD) soll ich auf ihn losknallen? ginger-pop (statt ginger-beer) Ingwerlimonade. — 2. v. P legen, thun; versehen; Old Cant: erschließen; P to ~ (the question) einen Heiratsantrag machen; he was on the point of ~ping (*Funny Folks*) er stand im Begriffe, sich um sie zu bewerben; Gerichtsverhandlung: and pointing a revolver at his head he said: I'll ~ you off und indem er ihm einen Revolver vor den Kopf hielt, sagte er: ich will dich in die Ewigkeit befördern; v/n. P to ~ in einen Versuch machen; v/a. P to ~ off aus der Welt schaffen; v/n. to ~ off euphemistisch: das Zeitliche segnen; v/a. P to ~ on anthon, drauf thun.

pope † (pɒp): ausgestopfte Figur, die man am 5. November, dem Jahrestage der Pulververchwörung, wie einen Papst „in effigie“, auf den Straßen zu verbrennen pflegte. — S. auch unter: stick das Lied von Guy Fawkes.

pop-gun F (pɒp-gʊn) Kindersprache: kleine Pistole.

pop-shop P (pɒp-ʃɒp) Pfandhaus.

popler (pɒp-lɪ) Old Cant: Grütze, Brei.

popp'd P (pɒpt) böse, verbrießlich; ~ off fortgelaufen.

popper ' (pɒp-pɪ) Flinte; ~s Pistole.

poppling-ball (pɒp-pɪn-bɪl) Axielot: am Hande der Kelle abgeprallte(r) Ball.

popping-crease (pɒ'p-plɪs-faɪʃ) *Strich*: mit den Stäben des Dreipfahls in einer Entfernung von 4 Fuß parallel gezogene(r) Strich.

pops P (pɒp) (kleine) Pistole; Old Cant: a man of two ~ and a galloper ein Straßenräuber [eigentlich einer, der zwei Pistolen und ein Pferd besitzt]; the ~ are primed (Rookwood) die Pistolen sind geladen.

posy-wopsy P (pɒp-ɪ-wɒ'p-ɪ) Herzchen, Liebchen.

pore F (pɔ') ~ over one's books fleißig studieren, ochen; the poring German student (Zeitung) der hüffelnde deutsche Student.

porker F (pɔ'-kə) a) Schwein; b) Jude.

port (pɔ't) [Pforte] Damenbrett: to open the ~s Steine aus der hintersten Reihe vorrücken.

portrait F (pɔ'-tɹeɪ) [Bildnis] Pfund Sterling (*Sl. Dict.*).

portraitist * (pɔ'-tɹɪt-ɪst) Porträtmaler.

pose F (pɔʃ) *v/n.* [sich in eine Stellung werfen]: to ~ as ... sich stolz ausgeben für ..., figurieren als ...

poser F (pɔ'-sɪ) verwirrende Frage: that's a ~ das ist schlecht zu beantworten, schwer zu sagen.

posey (pɔ'-sɪ) Old Cant: Blumenstrauß; I shall see you ride backwards up Holborn-hill with a book in one hand and a ~ in t' other ich werde dich noch hängen sehen [die gute Eitte erbeischte es nämlich, daß der Galgenandibat auf seiner letzten Fahrt — nach Tyburn — ein Gebetsbuch in der einen, einen Strauß in der andern Hand trug. — *S.* auch AINSWORTH'S *Jack Sheppard*].

posh (pɔʃ) Old Cant: Geld.

position (pɔ'-sɪʃ-ɪn) [Lage] *Setzungen*: Behauptung: I think he would find it hard to make good this ~ ich glaube, es würde ihm schwer fallen, diesen Satz zu beweisen.

positive F (pɔ'-sɪ-tɪv): I'm ~ ich weiß ganz bestimmt; this is proof ~ that ... dies beweist unwiderleglich, daß ...

posse P (pɔ'-sɪ-ɪ) *Schar*: a whole ~ ein ganzer Haufen.

possession (pɔ'-sɪʃ-ɪn) [Besitz] *Parlament*: to be in the ~ of the house in einer Sitzung das Wort haben.

possum P (pɔ'-sɪ-ɪn) [Abfärzung von opossum] *s.* ursprünglich amerikanisch: to play ~ sich tot stellen, sich verstellen: 'e warn't so much hurt as he was playin' ~ (*A little Ragam.*) er hatte sich nicht so weh gethan, als er vorgab.

post (pɔʃt) 1. *s.* [Posten] *Sport*: to be on the right, wrong side of the (winning-) post auf das rechte, verkehrte Pferd wetten; Fußball: Spieler im Centrum [der Ball wird bei Eröffnung des Spieles zwischen die Posts der beiden Parteien geschleudert] sprichwörtlich: from ~ to pillar von Pontius zu Pilatus. — 2. *v.* [stellen] F auf die Post thun, einen Brief abgeben; to ~ off mit der Post abfertigen; well ~ed up genau unterrichtet. b) P bezahlen. c) F und *Sport*: to ~ down the cole (the pony) das Geld hinlegen; Will he ~ the cole? Will he come down with the dues? Ask him that! cried Blueskin (*Jack Sheppard*) „Wird er blechen? Wird er die schuldigen Gebühren berappen? Frag' ihn das!“ *schrie Bl.*

post-mortem (pɔʃt-mɔ'-tɪm) *gerichtlich* statt ~ *examination* Leichenöffnung.

post-prandial (pɔʃt-pɹɑ'-n-dɪ-əl) *Setzungen*: nach dem Essen, Diner stattfindend.

posty (pɔ'-sɪ-tɪ) P statt postman Briefträger.

pot (pɔt) 1. *s.* [Topf] *Börse* und *Turf*: a pot of money eine hohe Geldsumme; to drop a pot o' money einen Haufen Geld verlieren; ● to be put in the pot verloren sein; *Sport*: to put on the pot sehr hoch wetten; ● to put the pot on zu viel verlangen; *fig.* F: to make pots and pans of one's property das Geld verschleudern; to keep the pot boiling sich und die Seinen am Leben erhalten; the pot calls the kettle black ein Schuft schimpft über den andern; P to go to pot ins Elend geraten, *fig.* F auf den Hund kommen. — 2. *v.* ✕ (aus dem Hinterhalte) schießen auf; P abfertigen, zu Grunde richten; to pot on sich verschießen in; when their fancy has potted on pink (*Punch*) wenn sie sich in Rosa verliebt haben.

- potable** (pɒˈtəbəl) [trinkbar] *s.* scherzhaft: Getränk.
- potato** P (pəˈteɪ-tə) [Kartoffel]: he's thought small ~es of er genießt nur wenig Respekt; ~es große Löcher in den Strümpfen [potato wurde in früherer Zeit auch als Schimpfwort gebraucht].
- potato-trap** P (pəˈteɪ-tə-taɪp) Mund, Maulwerk.
- pot-boiler** F (pɒˈt-bɔɪ-lɪə) [schlecht gemaltes Bild, überstürzte Arbeit].
- pot-convert** † (pɒt-kɔˈn-vɜːt): einer, der sich für eine gute Maßzeit zum Katholizismus bekehren ließ.
- 'potecary** P (pɒˈt-ɪ-ʔ-ɪ-ə) statt apothecary: Apotheker.
- pot-hat** P (pɒt-hæt) runder, niedriger Filzhut (*Sl. Dict.*).
- pot-hunter** (pɒt-hʌn-tɪə) Sagg: Jäger, der auf alles schießt (*Sl. Dict.*); Sport: Sportsman, der aus Habsucht den Sport betreibt.
- pot-luck** F (pɒt-lʊk) Schicksal derer, die nehmen müssen, was gerade da ist; you must take ~ du mußt's nehmen, wie's kommt, à la fortune du pot.
- potter** (pɒt-ɪə) ~ about ohne Regel oder Methode herumframen, arbeiten.
- pot-valiant** P (pɒt-væli-ənt) tapfer im Raufsch (*Sl. Dict.*).
- pot-wabblers** † (pɒt-wɒb-lɪə): einer, der sich durch kurzen Aufenthalt ein Stimrecht in einem Wahlbezirk erwirbt.
- pouncey** (paʊn-ʃɪ), *f.* ponce.
- pound** (paʊnd) 1. *s.* [Hürde] Old Cant: Gefängnis; shut up in the parson's ~ verheiratet (GROSE). — 2. *v.* [im Mörser zerstampfen] P und Schut-Slang: durchprügeln; Sport: to ~ along vor-schießen; Old Cant: ~ a cock eine hohe Summe auf einen Hahn wetten; I'll ~ it to be so ich bin meiner Sache ganz gewiß.
- poundable** (paʊn-dəbəl) Old Cant: sicher, unfehlbar.
- pour** (pɔː) [gießen] *v/n.* sprichwörtlich: it never rains but it ~s ein Unglück kommt nie allein; P it's ~ing with rain es gießt mit Gemern; that ~ing (wet) afternoon an dem nassen Nachmittage.
- powder** (paʊ-ɪə) 1. *s.* Sport: to give a horse ~ einem Pferde die Sporen in die Flanken drücken. — 2. *v/n.* Modesprache: sich pudern.
- powdering-tub** † (paʊ-ɪ-ə-nɪŋ-tʌb): in the ~ in der Schwigkur für Syphilis [auch in the pickling-tub].
- power** (paʊ-ə) [Macht]: F more ~ to your elbow Glück zu! Glück: by the ~s, the ~s zum Henker! a ~ of people (AINSWORTH) ein Schwarm Menschen, eine Menge Leute.
- P. P.:** a) † statt pickpocket Taschendieb. b) Sport statt play or pay: entweder mußt du am Wetten weiter mit teilnehmen oder das eingezahlte Geld verlieren.
- prad** (praɪd) Sport: Reitpferd; † ~-cove Roßstamm.
- prancer** (praɪn-ʃɪ) † Pferd; † Kavallerie-offizier (*Sl. Dict.*).
- p'raps** (praɪp) P statt perhaps vielleicht
- prating-cheat** (praɪ-tɪŋ-tʃi:t) [Plauderding] Old Cant: Zunge.
- prattling-box** (praɪ-tɪŋ-bɒks) [Klatschkasten] Old Cant: Kanzel.
- pratts** (praɪtʃ) Old Cant: Hinterbaden.
- preachify** P (praɪ-tʃɪ-faɪ) fromme, salbungswolle Reden halten.
- precious** P (preɪʃ-ɪʃ) 1. *a.* [kostbar] groß, mächtig: he's a ~ lot better off than you think er ist viel wohlhabender, als du glaubst; a ~ sight more than viel mehr als. — 2. *adv.* sehr: he'll ~ soon let you go (*King of the Beggars*) er wird dich schon bald laufen lassen.
- preciously** P (preɪʃ-ɪʃ-ɪ) [kostbar] sehr: ~ dull entseßlich langweilig.
- predicement** (preɪ-dɪf-ɪ-mənt) P statt predicament Verlegenheit.
- premium** ● (preɪ-mj-əm) [Prämie]: at a ~ über Part; F sehr gesucht [im Gegensaße zu at a discount].
- prentice** (preɪ-n-ɪʃ) P statt apprentice Lehrling.
- prenticed** (preɪ-n-ɪʃt) P statt apprenticed in der Lehre.
- Pre-Raphaelites** (pre-ɪ-ɹæf-əl-ɪ-ɪ-ti:z): berühmte, in den 40er Jahren von Millais und andern gegründete Malerschule.

present F (pæʃ-nt) [anwesend]: all ~ alle Anwesenden; sprichwörtlich: ~ persons always excepted Anwesende sind immer ausgenommen.

present * (pæʃ-nt) s. Präsentieren des Gemehrs: did he come to the ~? kam er zur Parole?

press (pæʃ) 1. s. ↓ under a ~ of canvas mit vollen Segeln; † Gebränge. — 2. v/a. F he ~ed me to come er drang in mich, zu kommen. — 3. v/n. to ~ on voraneilen.

press-men (pæʃ-mən) s/pl. Journalisten (Echo).

pretence (pæʃ-tɛns) [Vorwand] Gerichts-wesen: under false ~s unter falschen Vorpiegelungen.

pretty P (pæʃ-tɪ) [hübsch]: it will cost him a ~ penny es wird ihm einen schönen Groschen kosten; I knew all the ~ fellows about town (Thackeray) ich kannte alle feinen Herrchen in London.

prick (prɪʃ) v. [stechen] vom Monarchen: to ~ a sheriff einen Scheriff [durch Bezeichnung des Namens mittels einer Nadel] ernennen; Sagb: to ~ a hare einen Hasen nach seinen Fußspuren im Schnee jagen; alte, auf Messen und Märkten übliches Spiel: ~ the garter (auch pitch the nob) Stechen des Strumpfbandes [man soll dabei in eine gewisse Falte des Strumpfbandes stechen, sitzt aber gewöhnlich daneben; Sl. Dict.].

pricklouse (prɪʃ-ləʊz) [filzlaus] Old Cant: Schneider.

pride F (praɪd) [Stolz]: the ~ of the town das, worauf die Stadt stolz ist; in the ~ of his years in der Blüte seiner Jahre.

priest-linked (praɪʃt-lɪnkt) Old Cant: verhehlicht, verheiratet.

prig (praɪg) 1. s. † Dieb; Schul-Slang: eingebildeter Fant, Debant. 2. v. P stehlen.

prigger F (praɪg-ɪ) Dieb.

priggish (praɪg-ɪʃ) F diebisch; Schul-Slang: eingebildet, pedantisch.

prig-napper (praɪg-næp-pɪ) [alles Cant-Wort, schon bei SHAKESPEARE] Old Cant: Häscher (GROSE).

prime (praɪm) 1. a. [ursprünglich] Schul-Slang und F vorzüglich: ~ fun famos(e)r Spaß; in ~ condition in ausgezeichneter Verfassung. — 2. v. [Pulver aufschütten] P gut mit Getränk u. f. w. versorgen, tüchtig betrunken machen.

Primrose day * (praɪm-ros de) [Primeltag] der 19. April, der Lobestag Lord Beaconsfield's, an welchem seine (konservativen) Verehrer die Lieblingsblume des Gefeierten, ein Primelsträußchen, vorsteden.

Primrose League * (praɪm-ros li:g) (konservativer) aristokratischer Verband.

Prince Prig (praɪns praɪg) Old Cant: Zigeunerkönig, Räuberhauptmann.

principal (praɪn-sɪ-pəl) s. [Hauptperson] Zeitungsanzeige: only ~s will be dealt with nur mit den Leuten selbst (nicht mit Agenten u. f. w.) wird unterhandelt werden, „Bemittler verbeten“; Boxer-Slang: the ~s die (zwei) Boxer.

Princum Prancum (praɪn-sɪ-m praɪn-sɪ-m) Old Cant: Mrs. ~ eine steife, pedantische Frau.

prinking † (praɪn-sɪ-m) feine(r) Puß (GROSE).

Prisoner's bars (praɪz-ə-n-ɪz bɑːz), **Prisoner's base** (praɪz-ə-n-ɪz beɪz) Lauf- und Fangspiel von Knaben (LUCAS).

prittle prattle F (praɪtl praɪtl) Mlauderei, Gewäsch.

private (praɪv-wət) 1. a. Schulfach: ~ school Privatinstitut [im Gegensatz zu public school, vom Staate unterhaltene oder aus Vermächtnissen unterstützte Schule]. — 2. s. * Gemeine(r).

private-clothes-man (praɪv-wət-kloʊz-mən) Geheimpolizist in Civil; f. plain-clothes-man.

prize (praɪz) [Preis]: a) F there are few ~s in this profession dieser Beruf hat nur wenig einträgliche Stellen aufzuweisen. b) Schule: French ~, good-conduct ~ Preis für Französisch, für gutes Betragen; ~man Preisgekrönte(r). c) * ~medallist mit der Preismedaille Gekrönte(r).

profess F (pæʃ-ɪ) [bekennen, erklären]: I don't ~ to know Spanish ich mache mir nicht an, zu behaupten, daß ich Spanisch kann.

professional (paʊ-ʔr[ʃh-ʔn-ʔ) 1. a. [zum Berufe gehörig]: F a ~ man ein Mann vom Fach; ein den „gelehrten“ Ständen angehöriger Mann [besonders Arzt, Jurist, Geistlicher, Künstler]; a ~ cricketer, oarsman, player ein Cricketspieler, Ruderer, Spieler vom Fach [im Gegensatz zu gentleman c., o., p.]. — 2. s. F Sänger, Schauspieler, Künstler, Sportsman von Profession.

prog P (paʊg) Lebensmittel; T. MOORE, *Fudge Family in Paris*:

And this is the place for it, Dicky, you dog, Of all places on earth the head-quarters for prog. Und das, lieber Richard, das ist ja die Stabt, Da ist man auf Erden am feinsten sich satt.

proing P (paʊ- inʔ) Schauspielerfach, Sangerleben, wanderndes Kunstlerdasein.

promateur * (paʊ- m- tju-) Sport: Angestellter eines Velocipedengeschafsts, dem es obliegt, bei den Wettrennen die Fabrikate seines Hauses vorzuführen und zur Geltung zu bringen.

prooshan, prooshin (beides: paʊ- [ʃh-ʔn) P statt Prussian preußisch.

prop P (paʊp) Schlag.

proper F (paʊ- p- ʔ) zuweilen ironisch: anständig: to do the ~ thing thun, was sich schickt.

property (paʊ- p- ʔ- t- ʔ) [Eigentum] s. Theater: zur Aufführung gehörige Gegenstände. a.: ~ trees, snakes, snow-flakes gemalte Bäume, unechte Schlangen, Schneeflocken für die Bühne.

property-man (paʊ- p- ʔ- t- ʔ- man) Theater: Requisiteurmeister.

prop-nailer F (paʊ- p- ne- ʔ- ʔ) Dieb, der Vorstecknadeln stiehlt.

props (paʊp) s/pl. Theater: statt properties Requisiten für die Bühne; P Krücken.

pros (paʊ) s/pl. P statt professionals Schauspieler, Sänger, Künstler.

prospector ● (paʊ- ʃp- ʔ- t- ʔ): (großer) Spekulant, besonders in Ländereien.

pross (paʊ) v. Theater und Sport: sich traktieren lassen, sich auf Kosten anderer gütlich thun, F nassauern.

proud F (paʊd) [stolz] lüstern, geil (GROßE).

prowl F (paʊl) auf Raub ausgehen.

P. S. Theater statt prompter's side auf der Seite des Souffleurs.

psalm-smiter (ʃaʊ- m- ʃma- ʔ- t- ʔ) [Psalmenmorder] spöttlich: Straenprediger, Frommlier.

P's and Q's F (piʃ ʔnd kjuʃ): to mind one's ~ auf der Hut sein, vorsichtig verfahren.

pub (pʊb) P sehr gewöhnlich statt public-house Wirtschaft, Schenke.

public lo(d)ger (pʊ- b- ʃt- ʔ- ʔ- d- ʔ- ʔ) [Hauptbuch] Old Cant: Hure.

public man (pʊ- b- ʃt- ʔ- mn) Old Cant: Gallit, Zahlungsunfahiger.

public patterer F (pʊ- b- ʃt- ʔ- pt- ʔ- t- ʔ- nʔ) Gauner, der auf offener Straße Predigten hält, um dadurch seinen Spiegefallen eine Gelegenheit zu verschaffen, ihren Mitmenschen den überflüssigen Rammon abzunehmen.

pucker (pʊ- ʔ- ʔ) 1. s. P ärger, Berlegenheit: to judge from his frightened face, he was in a pretty ~ (GREENWOOD) nach seiner besturzten Miene zu urteilen, war er in einer schönen Berlegenheit. — 2. v.: F to ~ one's mouth (up) die Lippen spizzen, ein Maulchen machen.

puckering F (pʊ- ʔ- ʔ- nʔ): vertrauliche Unterhaltung, Gespräch unter vier Augen.

pudding F (pʊ- d- ʔ- nʔ) Magen, Leib: Juan Drew forth a pocket-pistol from his vesture: And fired it into one assailant's ~ (BYRON) . zog ein Pistol aus seinem Kleide, Und schoß damit dem einen auf den Leib; to give the crows a ~ das Zeitliche segnen, den Raben zum Frae werden.

pudden (pʊ- d- ʔ- nʔ) P statt pudding.

pudding-headed F (pʊ- d- ʔ- nʔ- h- ʔ- d- ʔ- ʔ) schwer von Begriffen.

Pudding Lane (pʊ- d- ʔ- nʔ- ʔ- nʔ): from ~ to Pye corner von einer Ecke der Altstadt bis zur andern [der Exarbiton nach (s. *Pepys's Diary*) begann die große Londoner Feuerbrunst (1666) in ~ und hörte in der Nähe von Pye corner auf].

pudding-snammer (pʉ'd-bin-snʉ'm-mʉ) Dieb, der Lebensmittel aus Speisehäusern stiehlt (*Sl. Dict.*).

pudding-time (pʉ'd-bin-tʉm):

But Mars who still protects the stout,
In pudding-time came to his aid.

(*BUTLER'S Hudibras.*)

Doch Mars, der stets die Starcken schirmt,
Kam zeitig noch ihm beizusteh'n.

puff (pʉf) 1. v.: a) v/a. ☉, Politik u. s. w.: anpreisen, in den Himmel heben. b) v/n.: a ~ing tradesman ein Kaufmann, der sich auf die Klamme versteht; to ~ off durch Schreien an den Mann bringen. — 2. s. Schwindelklamme, leere Worte.

puffing and blowing F (pʉ'f-finʉ kʉnd bʉzʉ'-lnʉ) keuchend, F wie eine Dampfwalze.

pug (pʉg) Dorer-Slang statt pugilist Faustkämpfer.

pug-drink (pʉ'g-dʉrnʉ) Old Cant: Apfelwein, mit Wasser verdünnt.

pug-nosed F (pʉ'g-nʉsb) mit aufgestülpter Nase, mit einer Stülpnase.

pull F und P (pʉl) 1. v.: a) v/a. [ziehen]: to ~ a long face ein lauges Gesicht machen; to ~ off verdienen, erbetteln; to ~ up vor's Gericht laden, führen; ins Gebet nehmen. b) v/n. trinken; Sport u. s. w.: rudern: F to ~ through sich durcharbeiten; glücklich bestehen; to ~ up (mit dem Wagen u. s. w.) stillhalten. — 2. s. [Rud]: a long ~, a strong ~, a ~ altogether (urspr. Retrain eines Siedes) ein starker, kräftiger, gehöriger Rud; it's a great (hard) ~ es ist eine schwierige Sache; to have the ~ over einen Vorteil haben vor, in der Gewalt haben; I had a ~ at the bottle ich that einen Schluß aus der Flasche.

pullet P (pʉ'l - lʉt) [Küchlein] junges Mädchen, Backfisch [aus ally].

pally-hauly F (pʉ'l-lʉ-hʉ' - lʉ) lustige Kauferei von Mannsvolk und Weibsvolk, F fidele(r) Schwof.

pummel P (pʉ'm-mʉl) v/a., f. pommel.

pump (pʉmp) [pumpen] F ausfragen: we ~ed him dry wir horchten ihn gehörig aus, *fg.* F wir zogen ihm die Würmer aus der Nase; ↓ und P to ~ ship sein Wasser abschlagen.

pumper (pʉ'm - pʉ) P neugierig fragende Person; Sport: schimpfliche Niederlage.

pumps † (pʉmpʃ) s/pl. Tanzschuhe.

pump-ship (pʉ'mp-sʃip), f. pump.

pun (pʉn) P statt pounds: two ~ ten zwei Pfund zehn Schillinge.

pundit F (pʉ'n-dʉt) [anglo-tibetisch] Gelehrte(r).

punish (pʉ'n-ʃʃ) [bestrafen] Dorer-Slang (aus ✕): kräftig prügeln, schlagen, abwaschen, zertheilen.

punishment (pʉ'n-ʃʃ-mʉnt) [Strafe] ✕ und Sport: schwere(r) Verlust, Schaden, derbe Lektion; Dorer-Slang: schwere Faustschläge.

punk F (pʉnʉ) Hure, Meze, Soldatenbirne: she may be a ~; for many of them are neither maid, widow nor wife (*Measure for Measure*) vielleicht ist sie eine Meze, denn viele von denen sind weder Maid, Wittib noch Frau.

punt (pʉnt) 1. s. Fußball: Emporschellen des fallenden Balles, ehe er den Boden berührt hat; f. drop-kick. — 2. v. † auf Rouge et Noir setzen; ~ing shop Spielhölle; Sport: in kleineren Beträgen wetten, wenig wagen.

pup (pʉp) lieblosend: Herzschen, Viebschen.

puppyhood (pʉ'p-pʉ-hʉd) [herzhaft: Jugendjahre (eigentlich eines Hundes)]. [Man vergl. deutsch „Kälberjahre“.]

puppyism ✕ (pʉ'p - pʉ - ʃʃm) Geckerei, Puffsucht.

pur (pʉ) in Zusammensetzungen statt per, pro und pre; s. P.: purtend statt pretend; f. per.

purchase (pʉ' - ʃʃʃ) Old Cant (schon bei SHAK.): gestohlene Sachen.

pure sinder (pʉ' - ʃʃ' - n - dʉ') Sammler von Hundesot auf den Londoner Straßen (*Sl. Dict.*).

purl † (pʉ'l) heißes Getränk aus Ale, Zucker und Wermut zubereitet: Here taverns wooing to a pint of purl (*BYRON*) Hier Schenken, die den heißen Trunk uns bieten; ~ royal Kanariensekt (Canary wine) mit einem Wermut-aufgusse versetzt.

purled (pʊˈlɪd) Sport: to get ~ vom Pferde stürzen, *fig.* F eine Sache schießen [auch foaled und spilt].

purler (pʊˈlɪ-ɹ) Sport: schmerer Sturz vom Pferde.

purse-proud P (pʊˈɹ-ɹaʊd) s. Geldproß, einer, der sich auf seinen Reichtum viel einbildet (GROSE).

push (pʊʃ) s. ↑ Raubzug, Einbruch, Gaunerstückchen (*Sl. Dict.*); old Cant: Gebränge.

pushing-school (pʊʃ-ɪŋ-ʃkʊl) Old Cant: a) Sechschule; b) Bordell.

puss (pʊʃ) Sagb: Hase; P Hexe; Kinderspiel: ~in-the-corner, ~in-the-ring.

pussey-cat (pʊˈɹ-ɹ-kæt) P Raße; † rella: ~s spöttlich statt Puseyites (pjuˈɹ-ɹ-æɪtʃ) Anhänger des Dyforder Theologen Pusey [jezt gewöhnlich Ritualists genannt].

put (pʊt) 1. v. [legen, stellen] euphemistisch: to ~ a bullet thro' totschießen; erzählend: they ~ as much ground as possible between themselves and their pursuers sie machten sich so schnell als möglich vor ihren Verfolgern aus dem Staube, legten möglichst viel Raum zwischen sich und ihre Verfolger; F to ~ the best step forward sich möglichst beeilen; he ~ his foot in nicely er hat sich schön verthan; that's a nice way of ~ing it das ist nett ausgedrückt; scherzhaft: I don't know where he ~s it all wo er's nur all hinthun mag, der Kerl frißt ja für drei; to ~ it mildly sich gelinde ausdrücken; to ~ it on den Heuchler spielen, zum Scheine thun; to ~ away [wegthun]: a) P aufzehren; b) ↑ ins Loch stecken, einstecken; 's ~ away half a kidney-pie er hat eine halbe Nierenpastete verzehrt; ↑ he, she's ~ away all right er, sie ist in guten Händen; ● to ~ in the way of verhelfen zu ... (besonders von Geschäften), unterrichten über ...; Sport: a) to ~ on flesh an Körperfülle, Gewicht zunehmen; b) to ~ on an einer Wette (ohne Einsatz) mit teilnehmen lassen [you 're (~) on a quid heißt: wenn ich gewinne, bekommst du 20 Mark]; to ~ on a pot eine große Summe aufs Spiel setzen; F don't ~ yourself out ereif're dich nicht! 't would ~ up the veriest poodle (*Punch*) das

würde sich ja kein Hund gefallen lassen; ↑ ~ up to (eine Gaunerei, einen Diebstahl) ins Werk setzen; Parliament: he ~ up for Sheffield er bewarb sich (bei den Wahlen) um das Mandat für S., er suchte Vertreter, Abgeordneter für S. zu werden; F they ~ me up to it sie haben mich dazu verleitet; to be ~ upon betrogen, ausgebeutelt, mißhandelt werden; to ~ one thing with another etwas reiflich erwägen. S. nose, pace, pipe. — 2. s.: a) ● wärse: Verkauf von Staatspapieren zu einem abgemachten Preise für ein zukünftiges festes Datum; f. call; ~ of more Verkauf von Wertpapieren zu den früheren Preisen. b) auch putt Lummel, Bauer (THACKERAY). c) ↑: ein unter „Galgenbögeln und „Nachtgeschöpfen“ beliebtes Kartenspiel.

putt (pʊt), f. put 2 b.

putter-up ↑ (pʊt-ɹ-ɹ-p) einer, der den Einbruch oder Diebstahl plant und vorbereitet, ↑ Ausbalowerer (*Sl. Dict.*).

putty-head (pʊˈt-ɹ-ɹ-ɹ) [Kittkopf], **putty-cove** (pʊˈt-ɹ-ɹ-ɹ) [Kittferl] ↑: a) Dummkopf; b) schlüpfriger, unzuverlässiger Geselle.

putty-covess ↑ (pʊˈt-ɹ-ɹ-ɹ-ɹ) von Frauen: dumme Gans (GROSE).

put up ↑ (pʊt-ɹ-p): Schwindelei, Gaunerstreich, geplante(r) Raubzug.

puzzle-cause ↑ (pʊˈz-ɹ-ɹ) schlechte(r) Advokat.

puzzler P (pʊˈz-ɹ) etwas, das in Verlegenheit setzt: it has often been a ~ to me es ist mir oft ein Rätsel, F es ist mir oft schleierhaft gewesen.

puzzle-text † (pʊˈz-ɹ-ɹ) unwissende(r) Pfaffe (GROSE).

pyah ↓ (paj-ɹ) [verdorben aus pariah; *Sl. Dict.*] elend, erbärmlich.

Pyo corner (paj ɹɔˈ-ɹ), f. Pudding Lane.

pyramids (paj-ɹ-ɹ-ɹ) a) Schülersprache: Art Murmelspiel, bei dem man Murmelhäuschen umzuwerfen sucht; b) Art Billardspiel.

Q.

Q. T. (kju k') (fornische Brechlorenz für quiet): on the ~ im Vertrauen, heimlicher Weise, unter der Hand.

quacking-cheat (kwäk-in-tschit) [quackendes Ding] Old Cant: Ente.

quail-pipe f (fwē'el-pätp) [Wachtelpfeife Weiberzunge].

qualified f (fwō'l-²-fäid) [geeignet]: ~ praise beschränktes, spärliches Lob.

quality † (fwō'l-²-t*) (bei SHAK.) Geschäft, Handwerk, Schauspielerkunst.

quandary p (fwō'n-d²-r*) [franz.: qu'en dirai-je? was soll ich dazu sagen?] Verlegenheit, verdrießliche Lage.

quantum f (fwō'n-t²m): he's had his ~ er hat seinen Teil, er hat genug (gegessen, getrunken u. f. w.).

quarrel (fwō'r-r²l) f Our only ~ with the writer is ... das Einzige, worin wir mit dem Verfasser nicht übereinstimmen können, ist ...; Against whom comest thou, and what's thy ~ (*Richard II*) Gegen wen kommst du, und über was beklagst du dich?

quarrel-picker (fwō'r-r²l-pi'l-²) Old Cant: Glasler [kleine, vieredige Scheiben heißen carreux, p quarrels].

quarter f (fwā'-t²r) [Viertel, Weltgegend] fig.: the wind's in that ~, is it also da pfeift der Wind her?

quartet (fwā'-t²t): Sport: the ~ die vier besten Pferde, Preisbewerber.

quaver (fwē'-w²) [Achtelnote] scherzhaft: Musfifer (*Sl. Dict.*).

quean (fwīn): (gemeine) Dirne, Weibsbild.

queen (fwīn) [Königin] scherzhaft: the ~'s carriage der schwarze Gefängniswagen, f. Black Maria; in the reign, time of ~ Dick nie [eine „Königin Richard“ hat es natürlich nie gegeben]; P the ~'s gold medal ein Sovereign; x the ~'s shil-

ling das Werbegeld, Handgeld; Zollbeamten-Slang: the ~'s tobacco-pipe der Ofen, in welchem eingeschmuggelter Tabak verbrannt wird (*Sl. Dict.*).

Queen Mab † (fwīn mā'b): die Elfenkönigin. [S. in *Romeo and Juliet* I. 4].

Queen's day f (fwī'ns de) = Queen's weather.

queen-street (fwī'n-²stait) Old Cant: to live in ~ unter dem Pantoffel stehen.

Queen's weather f (fwī'ns wē'dh-²) schönes Wetter, sonniger Tag [bei allen öffentlichen Auffahrten der Königin soll nämlich angeblich stets die Sonne scheinen?!] Vgl. das deutsche „Kaiserwetter“.

queer (fwī') I. α. Old Cant: [schlecht [im Gegensatz zu rum]; † ~ bailgedungene(r) Zeuge; f ~ bird Galgenvogel, einer, der nach seiner Rückkehr aus dem Zuchthaus sofort das alte Geschäft neu beginnt; ~ bit makers (*Sl. Dict.*) Falschmünzer; old Cant: ~ bung (GROSE) leere Börse; P ~ cattle freuzturioses Gefindel; ~ cole maker (GROSE) Falschmünzer; f ~ cove Schelm, Spitzbube; ~ cuffin Friebersrichter [i. Vorrede]; ~ em Galgen; scherzhaft: ~ in one's (ober in the) attic halb verrückt, f verschoben, übergeschnappt; ~ ken (GROSE) Zuchthaus; Old Cant: ~ mort venerische(s) (auch podennarbiges) Weibsbild; f ~ ogled scheel; Old Cant: ~ plunger Gauner, von denen der eine ins Wasser springt und der andere ihn herauszieht [auch jetzt noch ein bekanntes Mittel, mittelbige Seelen auf den Leim zu locken oder sich sonst eine Belohnung zu verdienen]; ~ screens, ~ soft gefältschte Bantnoten. — 2. *adv.* P I feel a bit ~ mir ist's etwas schwach zu Mute. — 3. *v.* P frank, wehmütig machen: it ~ a fellow to trot round (*Punch*) bei dem Herumlaufen wird einem übel und weh; f to ~ the beak dem Richter etwas vorlügen; to ~ a flat einen Dummen ins Garn locken:

Who in a row like Tom could lead the van,
Booze in the ken, or at the spollken hustle?
Who queer a flat?

(BYRON, *Don Juan.*)

Wer kann, wie Thomas, müße Streiter führen,
Im Wirtshaus zechen oder beim Roulette berauben,
Wer Bauern fangen?

4. s. f falsche Münze: to shove the
~ falsches Geld in Umlauf setzen.

queer-street F (kwir'-stätt): in ~ in
Berlegenheit, Not.

quencher P (kwir'-n-tsch') [Löcher] Trunt.

querier † (kwir'-r-ir) [fragende(r)]
Schornsteinfeger, der von Thür zu
Thüre geht.

querist \ (kwir'-riht) Fragesteller.

quick (kwik) [lebendig, schnell]: F be ~
about it beeile dich damit; P to cut
~ sticks (*Sl. Dict.*) schnell ausreißen;
F that's ~ work das hat er (haben
Sie u. s. w.) schnell fertig gebracht.

Quicksilver Ⓞ (kwir'-sil-wir) sörle: spä-
nische Anleihe (1865) auf Quecksilber-
bergwerke.

quid (kwid) P Pfund Sterling: half a
~ zehn Mark; ↓ und P statt cud: a ~
(of tobacco) eine Prieme Tabak.

quid-nunc (kwid-nö-nö) [lateinisch: was
nun?] F politische(r) Kannegießer, nase-
weise Person.

quier (kwir) Old Cant: = queer.

quiet (kwät-ät) 1. a. Frauenprache, besonders
von Kleidungsstücken: schlicht, einfach (im
Gegensatz zu loud). — 2. s. f to do things
on the ~ etwas im Stillen zu Werke
bringen, verschwiegen handeln. — S. auch
Q. T.

quill-driver F (kwil'-drai-wir) [Kiehlreiber]
Federfuchs, Stribent, Sudler.

quiller P (kwil'-lir) Schmarotzer (*Sl.
Dict.*).

quillet (kwil'-lüt), f. quirk.

quilt P (kwilt) v. [polstern] durchgerben.
s. Prügel.

quinsy f (kwir'-n-sir) [Bräune]: to be choked
by a hempen ~ gehängt werden.

quire (kwir) Old Cant: = queer; if you
come to our lib ken, you shall find
neither him nor me a ~ cuffin (DECKER)
wenn du in unser Logis kommst, sollst
du weder in ihm, noch in mir einen
Grobrian entdecken; to scour the ~
cramp ring (*Roaring Girl*, 1611) die
bösen Ketten tragen.

quirk f (kwöf): ~s and quillets lose,
schlimme Streiche.

quisby P (kwir'-b) bankrott, elend (*Sl.
Dict.*).

qui-tam (kwät-tä'in) [lateinisch: derjenige,
welcher ebenso] ironisch: Rechtsanwalt.

quivication (kwiw-ä-ke'-sch'n) ↓ statt
equivocation Zweideutigkeit, Betrug.

qui vive (r- wir-w) [französisch: wer da?]
Möbelprache: s. Bereitschaft: to keep on
the ~ sich bereit halten, auf der Hut,
auf dem qui-vive sein.

quiz F (kwiz) 1. s.: a) neugierige Person;
b) Recker, Wigbold. — 2. v.: a) neugierig
angloßen, ausfragen; b) hänseln; ~
zing glass Lorgnette.

quizzical F (kwir'-s-ikl): humoristisch,
voll toller Einfälle.

quockerwodger † (kwöf-ä-wö'd-ö-ir)
politische(r) Hampelmann (*Sl. Dict.*).

quod (kwöd) 1. s. P Gefängnis: he's in
~ er sitzt. — 2. v. ins Loch stecken:
he's been ~ded three times er ist
dreimal eingesteckt worden.

quod-cove f (kwö'd-kw) Gefängniswärter.

quodger (kwö'd-ö-ir) [lateinisch: quo jure
mit welchem Rechte] Juristen-Slang: nach
welchem Gesetze? (*Sl. Dict.*).

quotts (kwötts) Wurfscheibenspiel (LUCAS).

R.

rabbit (aʳb-bʳ) [Kaninchen]: P to buy the ~ sich übers Ohr hauen, sich beschwindeln lassen [augenscheinlich zuerst von leichtgläubigen Kunden gewissenloser Bildhrehändler, die Kaninchen für Hasen ausgeben].

rabbit-catcher (aʳb-bit-fʳtʃ) Old Cant.: Gebamme.

rabbit-sucker (aʳb-bit-fʳtʃ) Old Cant.: Verschwender, der gegen hohe Prozente kauft.

race (aʳ) v/a. Schuler Sprache: um die Wette laufen mit, einholen.

racer (aʳ-ʳ) Sport: Rennpferd; leichtes Zweirad für Wettfahrten.

rack F (aʳ) [foltern]: to ~ one's brain *fig.* sich den Kopf zerbrechen.

racket (aʳt) F Rist, Streich, Schelmenstück; Sport: Ballholz (für Lawn-Tennis u. f. w), gewöhnlich mit Draht oder Darmsaiten überzogen; Old Cant.: Diebstahl, Raub; bisweilen: Getöse, Lärm:

I shall not survive the racket
Of this brutal Lisbon packet. (BYRON.)

Ich, das Getöse, es ist noch mein Lob,
Auf diesem verhaßten Lissabonner Boot!

rackety F (aʳt-ʳ) wüßt, ausgelassen.

racks P (aʳ) s/pl. Knochen freipierter Pferde (*St. Dict.*).

raclan F (aʳt-län): verheiratetes Weib, Frau.

Rads (aʳd) s/pl. Politif: statt Radicals Radikale.

raff (aʳf) F f. riff-raff; P zerlumpte(r), liebliche(r) Kerl.

raffish (aʳf-fʳ) F \ pöbelhaft; P zerlumpt, liebslich.

rag (aʳ) 1. s. [Lumpen] F Banknote, Papiergeld: to bank the rag eine Banknote in Sicherheit bringen; *rad* rag Zunge. — 2. v. P schelten: to give a good ragging to auschimpfen.

ragamuffin F (aʳg-ʳ-mʳf-fʳn) s. zerlumpte(r) Mensch, Bettelkerl; a. zerlumpt, in Lumpen, Fezen.

rag-a(nd)-bone shop (aʳg-ʳ-bʳn) (schap) Londoner Lumpen- und Knochenladen; P spöttisch: dürres, zerlumptes Frauenzimmer.

Rag-and-Famish (aʳg-ʳnd-fʳm-fʳ) High-Life Slang: der „Army-and-Navy“-Klub.

rag-carrier (aʳg-ʳ-ʳr-n-ʳ) Old Cant.: Fahnenträger.

rage (aʳd) [Mut] Robesprache: it's all the ~ es ist die allgemeine Wut.

ragged (aʳg-gʳd) [zerlumpt] Sport: armfellig, schwach: their form was ~ sie waren schwach bestellt; Sport: sie machten ihre Sache heralich schlecht; a ~ week eine schlechte Woche, Unglückswoche.

rag-gorgy (aʳg-gʳ-dʳg), **rag-splawger** (aʳg-splʳg) F reiche(r) Mann.

raging (aʳ-dʳm) [rasend] Sport: a ~ favourite das erste, beliebteste Rennpferd.

rag-shop F (aʳg-fʳ) Banf.

rag-tailed F (aʳg-teld) zerlumpt.

rail (aʳ) 1. s. P statt railway Eisenbahn: by ~ mit der Bahn; ~s pl. Eisenbahnaktien: home ~s englische Eisenbahnaktien. — 2. v/a. mit der Bahn transportieren: the regiment was ~ed to Baku (*Daily Telegraph*) das Regiment wurde per Bahn nach Baku befördert. v/n.: to ~ (it) auf der Bahn fahren.

railly (aʳ-l) P statt really wirklich, thatsächlich.

rain (aʳn) s. [Regen] Bauernregel, auch in London gebräuchlich: ~ before seven, sun before eleven regnet's vor sieben, so scheint die Sonne vor elf; v. f. pour.

rain-napper P (aʳn-nʳp-ʳ) [Regensfänger] Regenschirm (*St. Dict.*).

rainy F (aɪˈni) [regnerisch] *fig.*: to lay, put by (a penny &c.) against a ~ day für die Zeit der Not etwas zurücklegen.

raise (aɪz) [heben] *med.*: to ~ a blister eine Blase ziehen; ↓ to ~ a sail ein Segel zu Gesicht bekommen; we had risen her to her lower yards (*A sailor's Yarn*) das Schiff war bis zu den unteren Segelstangen sichtbar; F to ~ a storm of indignation einen Sturm der Entrüstung hervorrufen; ● to ~ the wind (durch Bersten, Vorpiegelungen u. t. w.) sich Geld verschaffen. — ⚡ auch whistle.

rake up F (aɪk ʌp) [auffahren] *fig.*: to ~ up a forgotten affair Bergeseenes im Gedächtnisse aufrichten, *fig.* F alte Geschichten wieder aufwärmen.

raker (aɪˈkɜː) Sport: hohe Wette; to go a ~ große Summen wagen.

rakish-looking F (aɪˈkɪʃ-lʊk-ɪŋ) vollkommen aussehend.

ram-cat F (ræm-kæt) Kater.

rammer P (ræm-mɜː) Arm (GROSE).

rammish F (ræm-mɪʃ) geil.

ramp (ræmp) 1. s. F Raubanfall; Gauner, Dieb [besonders bei Bettrennen; GREENWOOD]; P ~s Lärm, Scheinboerei, besonders um einen beabsichtigten Diebstahl zu bemänteln [ramps or swindles got up to obtain the gate-money — um die Kasse zu berauben; SIMS, *How the poor live*]. — 2. v. F gewaltfam (be-)rauben.

rampage P (ræm-pɜːdʒ) Gaunerei, Dieberei (GREENWOOD); on the ~ (DICKENS) sehr übel gelaunt.

rampacious F (ræm-pɜː-ʃɪ-ʃ) **rampagious** F (ræm-pɜː-dʒ-ʃ) laut lärmend, herum-springend.

ramping (ræm-pɪŋ) P statt rampant: ~ mad ganz toll.

rampman F (ræm-pmæn) Straßenräuber.

ramshackle ↓ und F (ræm-ʃækəl) in verfallenen, baufälligem, wüstem Zustande.

randan (ræn-dæn) Sport: Boot für drei Ruderer.

random (ænˈdɒm) s. Wagenport: drei Pferde in einer Reihe vor einander gespannt (*Sl. Dict.*).

randy P (ænˈdi) heftig, heißig, tobend.

Randy (ænˈdi) Spitzname des Lord Randolph Churchill, eines Nachkommen des Herzogs von Marlborough.

rank (ænk) 1. s. [Reihe]: ✕ to join the ~s in das Heer eintreten; vom Militär übertragen (vgl. den ebenso übertragenen Titel von Spielhagens großem Roman: „In Reich und Glanz“); the ~ and file (of a profession) die zum untersten Range Gehörigen (eines Standes); to rise from the ~s von unten (von der Pike) auf dienen; Droschkenreihen: Droschkenreihe. — 2. a. [verdorben, geil, ranzig]: F ~ poison starkes Gift; a ~ imposture ein frevelhafter Betrug; F a ~ nib (ROOKWOOD) ein feiner Herr; ~ riders (GROSE) Straßenräuber. — 3. v. F betrügen, schwindeln (*Sl. Dict.*).

ranker ✕ (ænk-ɜː) Offizier, der von der Pike auf gedient hat (who has risen from the ranks).

ran-tan P (ræn-tæn) Kneiperei: on the ~ am Saufen, Zechen.

rantipole, rantipoll † (beides: ræntɪ-pəl) a. wild, ausgelassen; s. fettes, vorlautes Mädchen; geiles Weib.

rantum-scantum F (ræntəm-ʃtæntəm) Zänkerei.

rap (ræp) 1. s. [Schlag]: a) F (oft *fig.*): a ~ on one's knuckles ein Schlag ins Gesicht. b) P † halbe(r) Groschen (half-penny); F (sehr gewöhnlich): I shouldn't care a ~ mir wäre kein Deut daran gelegen; he shan't have a ~ er soll nicht einen Heller bekommen! — 2. v. [tlopfen, antlopfen] Old Cant: falsch schwören; P to ~ out at mit der Zunge bearbeiten.

rapper P † (ræp-pɜː) derbe Lüge (GROSE).

rapping P (ræp-pɪŋ) 1. a. und *adv.* gewaltig: a ~ big lie eine dreiste Lüge (*Sl. Dict.*). — 2. s. F falsch(e) Schwören.

rapscallion P (ræp-ʃælɪ-ŋ) Lump, wüste(r) Mensch.

rare P (æɪ) [selten] a. und *adv.* über die Maßen gut, groß u. f. w.: that boy is a ~ trouble to them der Bube

macht ihnen sehr großen Verdruß; a ~ kettle o' fish ein schöner Stanbal; it will be a ~ nice thing for him es wird für ihn eine höchst angenehme Geschichte sein.

raree-show F (aä'-ai-|sch̄): Raritäten-sammlung.

rat (aät) [Ratte] politiz: Achselträger, Wetterhahn; F to smell a rat etwas merken, *fig.* Unrat wittern, die Lunte riechen.

rat (it) (aät' t) P ratt (God) rot it verdammt! — S. od und drat.

rat-a-plan (aät'-a-plän) onomatop. (von der Trommel): trrrrr-am, trrrr-am u. s. w.

rate (aät) 1. s. [Grad, Rang]: F a-first ~ ausgezeichnet; second-~ vom zweiten Range, mittelmäßig. — 2. v. ↓ eine Rangstufe anweisen, einnehmen: I never yet sailed in a craft that ~d a parson (*Nights at Sea*) ich habe noch nie auf einem Fahrzeuge gedient, das einen Geistlichen mit sich führte.

rather (aä'-dhst) adv. [lieber] F (verpär-tenb): ~ a long way ein recht langer Weg; ~ more than an ounce beträchtlich mehr als eine Unze; öfters eüptisch: "Do you like jam, Bob?" "Rather!" "Ziehst du gern Gelée, Robert?" "Das will ich wohl meinen" (F „na und ob!“).

ratses' holes (aät'-hst ol) P ratt rats' holes Rattenlöcher.

ratten (aätn) v. Arbeiter-Slang: einschüchtern, von der Arbeit wegschrecken.

rattling (aät'-tin^s) s. politiz: plöbliche(r) Wechsel der politischen Farbe.

rattle (aätl) 1. v. [rasseln, klappern] Kartenspiel: I shall ~ your gig ich will dich schön abtrumpfen, schlagen; F to ~ along schnell fahren, gehen, sprechen; P to ~ off, out herdschnurren; *scid.*: he ~d up to forty er errang sehr rasch vierzig Läufe. — 2. s. politiz: to spring the ~ die Staffel schnarren lassen (um andere Schutzleute herbeizurufen); F Würfelbecher (GROSE).

rattle-and-drive (aätl-änd-draät'w) s. Arbeiter-Slang: überstürzte Arbeit.

rattlecap P (aät'-fl-kap) Windbeutel, flatterhafte(s) Mädchen (*Sl. Dict.*).

rattler (aät'-lst) [Rasler] P schwere(r) Schlag, Fluch; F Rutsche (*Tom and Jerry*); ~s Eisenbahn (*Sl. Dict.*).

rattle-trap P (aät'-fl-traap) 1. s. Mund (*Sl. D.*). 2. a. schwindelhaft, von verlockendem Außern.

rattling (aät'-lin^s) a. und adv.: a) P a ~ fine dinner ein ganz köstliches Essen; a ~ trade ein vorzügliches Geschäft. b) F ~ cove (GROSE) Rutscher; old Cant: ~ mumper Bettler, der neben den Wagen herläuft.

raw (aä) 1. a. F unerfahren: ~ recruits frisch, neuangeworbene Rekruten; a ~ country-lad ein ungehobelter Bauerjunge. — 2. s. Rutscher-Sprache: wunde, durchgeriebene Stelle eines Pferdes; P *fig.*: empfindliche Stelle, wunde(r) Punkt (bei einem Menschen).

rather (aä'-dhst) P ratt rather eher.

reach-me-downs F (aät'-tsch-mst-daunf) getragene Kleider [auch hand-me-downs].

read-and-write F (aä-d-änd-aät'w) Rhyming Slang: ratt fight.

reader F (aät'-bst) Briefstasche, Notizbuch: ~ merchants (GROSE) Diebe, welche ihr Augenmerk auf Briefstaschen richten.

ready (aät'-dst) s. P ratt ready money bare(s) Geld.

real (aät'-l) Sport: a ~ good thing, ~ jam ein vorzüglicher Kenner, ausgezeichnete Artikel (zum Wetten).

realize ● (aät'-l-|aäf) einbringen: the goods ~d five pounds für die Waren wurden 100 Mark erzielt.

ream F (aäim) = rum.

recede ● (aät'-hst-d) [zurückweichen] Börse: fallen, im Kurse heruntergehen.

receipt (aät'-hst-t) [Empfang] Börse-Slang: die empfangenen Kaufsthebe: he showed strong symptoms of ~ (*Bell's Life*) die empfangenen Schläge hatten deutliche Spuren bei ihm hinterlassen.

receive (aät'-hst-w) [empfangen] Börse-Slang: Liebe erhalten.

receiver-general (aät'-hst-wst-dst-nst-l) [Übereinnehmer] Börse-Slang: der, welcher alle Pfüße bekommt; F Allerweltsbüre (GROSE).

Recent incision ƒ (a¹-h¹nt in-hl¹Q-¹n) **fast New Cut**: Name einer auf dem Südfufer der Themse befindlichen, von der „Langfingerigen“ Bruderschaft viel besuchten Straße.

recheat (a¹-tsh¹t) s. **Sagb**: Zurückerufen der Hunde; Signal zum Sammeln.

recherché (a¹-sch¹o'-sch¹) **franz.**, **Robesp**: ausgefucht, elegant: Juan, a ~ welcome guest (BYRON) Juan, ein gesuchter, willkommener Gast.

reck ˘ (a¹t) **sich kümmern**; **Getrang**: little ~ed he of the constitutional problems which were congesting the brain of the noble Lord die konstitutionellen Probleme, welche das Gehirn des edlen Lord beschäftigten, machten ihn wenig kummer.

reckon P (a¹tn) [**rechnen**] **meinen**: they won't come again, I ~ die werden wohl nicht so schnell wiederkommen; to ~ up **zusammenrechnen**: we've ~ed him up wir find uns über ihn klar geworden; that's how I ~ it up so erklär' ich mir's.

reckonize (a¹-t¹-n-ai) P **statt** **recognise** erkennen.

reclaim (a¹-fle'm) v. **Sich**: befehren.

recover (a¹-fo'm-¹n) 1. v. ● **Wörte**: Hungarians ~ed 2 die ungarischen Staatspapiere stiegen wieder um 2 Prozent. — 2. s. ✕ **Aufnehmen**, **Absetzen** des Gemehres.

red (a¹d) [rot] **Knaben**sprache: red beard rote Murrel; ƒ red clock, red 'un goldene Uhr (s. white clock); red herring (Sl. Dict.) **Soldat**; red lane (GROSE) **Kehle**; ƒ red letter day **Feiertag** [die Festtage waren in den alten Kalendern rot gedruckt; vgl. deutsch: den Tag streich' ich mir rot an im Kalender]; ƒ red liner **Beamte**(r) der dem Bettelhandwerke feindlichen Mendicity Society; s. rag; ursprünglich juristisch: to be caught red-handed auf frischer That ertappt werden.

redge ƒ (a¹dQ) **Gold**.

red-tape F (a¹d-te'p) **Bureaufratie**, **Beamtenwirtschaft** [die offiziellen Aktenstücke sind mit roter Schnur geheftet].

reef (a¹f) [↓ **Reef** am **Segel**] **herab**haft: to let out a reef or two sich's bequem machen, die Weste u. s. w. aufknöpfen.

referees (a¹-f¹-a¹f) s/pl. **Sport**: **Bermittler**, **Schiedsrichter**.

refresh F (a¹-f¹-sch) [**erfrischen**]: to ~ a person's memory jemandes **Gedächtnis** auffrischen.

refresher F (a¹-f¹-sch-¹r) etwas, das dazu dient, das **Gedächtnis** aufzufrischen.

Regie (a¹-dQ-) F **statt** **Reginald**.

register (a¹-dQ-¹-t¹) v. **Politik**: in die **Wählerlisten** eintragen; **Post**: to ~ a letter einen **Brief** einschreiben.

reg'lar (a¹-g-l¹) **Bettler**-**Cant**: [statt **regular cadger**] **Bettler** von **Handwerk**, **geborene**(r) **Lump**.

regler (a¹-g-l¹) P **statt** **regular**, **regularly**: I took him on ~ ich gab ihm eine feste **Anstellung**.

regtrater ● (a¹-ga¹-t¹) **Wörte**: **Auffäufer**, **Kornspekulant**.

regular (a¹-g-¹-l¹) s. **Omnibus**: **Passagier**, der seinen **Platz** auf längere Zeit gemietet hat; sonst jeder **regelmäßige** **Kunde** oder **Gast**; ƒ ~ (s) **Anteil** an der **Beute**: each crackman napped his ~ (s) (GROSE) jeder **Raubgenosse** erhielt seinen **Anteil** an der **Beute**; I was stumped of my ~s ich ward um meinen **Anteil** betrogen.

regulation (a¹-g-¹-le¹-sch¹n) a. **Sport**: der **Vorschrift**, der **Regel** gemäß: ~ ball der **vorschriftsmäßige** (Lawn-Tennis u. s. w.) **Ball**; the ~ number die **vorgeschriebene** **Zahl**.

relieve F (a¹-li'w) (ursprünglich ✕): to be ~d **guard** abgelöst werden.

reliever ƒ (a¹-li'-w¹) **Rock**, den mehrere arme **Teufel** abwechselnd tragen.

relieving officer (a¹-li'-w¹-o¹-f¹-¹-¹) [**Armenaufseher**] **Studenten**-**Slang**: **Vater**, **Alte**(r) (Sl. Dict.).

religious horse ƒ (a¹-li¹-dQ-¹-¹-h¹) **Pferd**, das gern in die **Kniee** sinkt.

remember (a¹-m¹-m-b¹) v/a. P **statt** **remind** ins **Gedächtnis** rufen: it ~ed us of Jonah es erinnerte uns an **Jonas**.

remove (a¹-mū'w) s. **Schul**sprache: **Ber**setzung.

rench (a¹-ntsch) P **statt** **rinse** (aus)spülen.

rendez-vous \times (nā'n-s-d^h-wū) [franz.] sich versammeln, sich ein Rendezvous geben.

rent (rēnt) s. [Miete, Pachtzins] Old Cant: to collect one's ~s Straßenraub verüben; ~collector Straßenräuber.

rep P † (rēp): a) [Abkürzung von reputation] übel beleumundete Dirne; f. demi-rep. b) Schläger-Slang statt repetition.

repeat (n^h-pī't) [statt repetition] Theater: Wiederholung eines Bühnenstückes, eines Liedes, u. s. w.

repeater (n^h-pī'-t^h) [Wiederholer] Schulfache, math.: decimal four seven ~ (geschrieben: .4 7) Null Komma vier sieben, Periodesieben (geschrieben: 0,4777... Per. 7).

report (n^h-pō't): F through good and evil ~ (biblisch) in guten und in bösen Tagen.

re-raw P (n^h-rā'): on the ~ betrunken (*Sl. Dict.*).

re-start (n^h-stā't) v. Sport: nochmals rennen, nochmals rennen lassen.

resurrection (nē'j-^h-nē't-^h-sch'n) [Auferstehung]: F ~men, ~coves Leichenträuber; scherzhaft, Küche: ~die Pastete aus Fleischresten, F Wochenübersicht.

retired (n^h-fā'v) [zurückgezogen] F still, beschiden; \times ~ list Pensionsliste; ~ pay Pension für Offiziere außer Dienst.

return (n^h-tō'n) v/a. [zurückgeben]: F to ~ the compliment dasselbe Kompliment machen, wieder einladen; witzig: to ~ the partner's lead die Farbe, die der Mitspieler angepielt hat, nachspielen (*HOPPE*).

return-crease (n^h-tō'n-fā'f) Cricket: rechtwinklig zum bowling-crease gezogene(r) Strich.

revenge (n^h-wē'ndŋ) Spiel: Revanche.

Reverence F (n^h-wē'-nē'f): Sir ~ Hausen Rot [wer das Nähere hierüber erfahren möchte, der suche das beim lustigen GROSE unter reverence]. S. auch Sir Reverence.

revivalism * (n^h-wā'w^h-lī'm) die von Moodie, Sankey und ähnlichen Aposteln ins Werk gesetzte Neubelebung des Christentums.

reviver (n^h-wā'w^h-m^h) [Wiederbeleber] High-Life Slang: Gläschen zur Stärkung.

revivification \wedge (n^h-wā'w^h-lī'-fī'-sch'n) Wiederbelebung.

revoke (n^h-wō'f) v. Kartenspiel: die gespielte Farbe nicht bekennen.

rheumatic (nū-mā't-īf) 1. a. [rheumatisch] Bettler-Cant: ~ dodge List einer Bettlerklasse, welche Rheumatismus erheuchelt; med.: ~ pills Pillen gegen den Rheumatismus. — 2. s/pl.: ~s F statt rheumatism.

rheumatis (nū'-mā'-tīf) P statt rheumatism.

rheumatism F (nū'-mā'-tīzm): to have ~ in the shoulder arretiert werden. — Bgl. auch shoulder-clapper.

rhino P u. F (nā'f-nō) [altfr. Cant-Wort] Geld; sport the ~ bledchen, berappen.

rhinoceral P † (nā'-nō'f-^h-n^h) [rhinoceros-artig] vermögend (*Sl. Dict.*).

rib P † (nīb) [Rippe] Frau (GROSE).

ribbon (nīb'n) [Band]: a) P all to ~s in lauter Fegen. b) F Geld: the ~ runs thick (GROSE) es ist Geld in Haufen da; blue ~ Gin (vgl. blue). c) Sport: to handle the ~s fahren, sich auf den Wagenport verstehen. d) Sport: ~s pl. Zügel.

riboast † (nī'b-nō'f) windelweich prügeln.

ribstone P (nī'b-ht'n) P statt ribstone pippin köstliche Apfelsorte; tiebtoend: 'ow are yer, my ~? wie geht's, mein Liebster?

rich (nī'f) [reich]: P that's ~ das ist stark! ironisch: a ~ idea (*Sl. Dict.*) eine köstliche (eigentlich nährliche) Idee; F von Speisen: kräftig, mächtig.

Richard F (nī'fj-^h-ā'v) Wörterbuch (GROSE) [statt dictionary; Wortspiel auf Dick].

rickety-rackety (nī'f-^h-tā'-nē'f-^h-t) Dammbrett: ~ corner Ecke mit zwei Feldern derselben Farbe, zwischen denen man hin und herziehen kann:



rid \wedge (nīb) statt rode: Henry rid well like most Englishmen (BYRON) Heinrich ritt gut, wie fast alle Engländer.

riddance P (aɪ'd-b'ɪŋ) [Wegschaffung]: that's a good ~ [ind wir den, das endlich los!

Riddle (aɪdl) Räselied:

Riddle me, riddle me rock,
The mouse ran up the clock,
The clock struck one,
And down she come,
Riddle me, riddle me rock.

[statt riddle me u. s. w. heißt es auch wohl: dickory, dickory, dock].

ride (aɪd) [reiten]: a) F to ~ the high horse sich auf das hohe Pferd setzen. b) P to ~ the black donkey (St. Dict.) in schwarzer Laune sein; to ~ rough grob dreinfahren; to ~ rough-shod over anmaßend behandeln. c) † ~ the mare [bei SHAK. u. s. w.] gehängt werden, s. three-legged mare; *Nursery Rhyme* (man sagt diese Verslein dem Kinde vor, während man es auf den Knien schaukelt, und mit dem Fuße den Takt dazu schlägt): *Ri'de a cock-ho'ose to Ba'nbury Cro'ss, To see' an old la'dy upo'n a white ho'ose, Ri'ngs on her fi'ngers, be'lls on her to'es, She will have mu'sic where'er she go'es.*

riders (aɪd-ə) [Reiter]: a) Schlußfrage: Aufgabe, welche aus einer andern hervorgeht: ~ to Euclid geometrische Aufgabe. b) Parlament: Nummerung, Zusatz. c) Droschkentaktier-Slang: Passagier, Fahrgast.

Riding Skimmington † (aɪd-ɪŋ s'kɪm-ɪŋ) lächerliche Profession (zu Ehren eines von seiner besseren Hälfte durchgemalten Ehemannes), von Kapelmusik begleitet.

riff-raff F (aɪf-ræf) Pöbel; gemeine(r) Kerl, Straßenbirne.

rifle-ball (aɪf-ɪ-bəl) [Büchsentugel] wörtlich: as true as a ~ gerade aufs Ziel los.

rig (aɪg) I. s. P Streich, Scherz: I'm up to your rig (GROSE) ich weiß, was du im Schilde führst; to run a rig eine Vorstellung geben, einen Streich spielen; to run one's rig upon a person jemand verhöhnen, verhunzen; I'm up to your rig ich kenne Deine Schliche schon; COWPER, *John Gilpin*:

He little dreamt when he set out
Of running such a rig.

Hat's bei der Fahrt nicht vorgefeh'n,
Daß er solch Kunststück müßt' besteh'n.

2. v. ● Rörse: to rig the market die Kurse beeinflussen, hinauf- oder herunterdrücken.

rigged P † (aɪgd) [aufgetafelt] gefleidet [um 1786 gebräuchlich; St. Dict.]: F well ~ out gut ausgestattet, gefleidet.

rigging F (aɪg-ɪŋ) [Tafelwerk] Kleidung (GROSE); (bei einer Versteigerung) wohl geplante Kombination, welche es den Mitbeteiligten möglich macht, die versteigerten Artikel sehr billig zu erstehen. — S. auch rig.

right (aɪt) [recht]: P to get on the ~ side of a person sich jemandes Gunst verschaffen; (as) ~ ninepence [statt nine pins?] ganz recht, richtig; 'e felt as ~ as ninepence er fühlte sich ganz, durchaus wohl; scherzhaft: ~ you are ganz recht! F all ~ alles stimmt; euphemistisch: he's not quite ~ er ist nicht recht bei Verstand; F to do the thing about ~ etwas ziemlich gut machen.

right-down P (aɪt-dā'n) a. recht, echt: a ~ swindle eine gehörige Schwindelei.

rights F (aɪtʃ) s/pl. [Rechte]: he wants to know the ~ of everything er will alles ganz genau wissen; by ~ von Rechts wegen; F we had him to ~ wir bezahlten ihm mit gleicher Münze, vergaltten ihm Gleiches mit Gleichem.

rigmarole F (aɪg-mə-ə'l) endlose Geschichte.

rig-out F (aɪg-ā't) Ausstattung.

rile P (aɪl) ärgern.

riley P (aɪl-ɪ) ärgerlich, verbrießlich.

ring (aɪŋ) I. v. [läuten]: P to ~ castors (St. Dict.) Güte vertauschen; to ~ the changes: a) F durch Kniffe (den Ladenbesitzer) beim Geldwechseln übers Ohr hauen, schlechtes Geld gegen gutes umtauschen; b) High-Life Slang: mit gleicher Münze bezahlen; P to ~ a peal (GROSE) eine Gardinenpredigt halten. — 2. s.: the ~ sport: der Kampfplatz für Boxer; der offene Platz vor der Rennbahn; die Spekulation und Gauner, welche dort ihr Wesen treiben; übertragen: jede enge Genossenschaft, welche nur für ihren eigenen Nutzen wirkt (vgl. deutsch: „Fortritterring“ u. ähnl.).

ringdropping ʀ (aɪ'ŋ-ɔ̃-ɔ̃-pɪŋ) Fallenlassen von unechten Ringen und Schmuckstücken in der Hoffnung, daß der glückliche Finder, ein Mitverschwoener, sie als echt an Vorübergehende absetzen könne.

ring-time † (aɪ'ŋ-taɪm) Zeit der Heirat (SHAK.)

rip P (aɪp) I. s.: a) Lummel, Nichtsnutz: a set o' rips Galgengefindel; b) Old Cant: Schindmähre. 2. v. voranstürmen: ~ping and tearing about wie toll umherrennend; ~ out one's clothes seine Kleider zerreißen, schnell aufbrauchen.

ripe † (aɪp) [reɪf] betrunken.

rippen (aɪp), **ripping** (aɪ'p-pɪŋ) I. a. P lummelhaft, nichtsnutzig: he used to tell us some of the ripponest yarns I ever heerd tell (*Nights at Sea*) er erzählte uns oft die verwegensten Geschichten, die ich je habe erzählen hören. — 2. adv. P (vor Adjektiven): sehr, ungeheuer: a ~ fine story eine verteuft schöne Geschichte.

rippons † (aɪ'p-pɪŋ) Sporen.

rip-saw (aɪ'p-ʃə) [Schweißsäge] fig. Politit: to tear one's way thro' an opponent's plank like a ~ die Politik eines Gegners unbarmherzig bloßstellen, rücksichtslos verdammen, fig. in Stücke reißen.

ris, riz (beides: aɪ) P statt rose erhob sich, stand auf; P statt risen aufgestanden.

rise (aɪz) I. v. [aufstehen]: a) P (sehr gewöhnlich) statt raise aufrichten: they rose it five feet sie hoben es um fünf Fuß. b) ↓ einholen: we ~ her fast (*Nights at Sea*) wir nähern uns dem Schiffe zusehend. c) ʀ to ~ a barney (*Sl. Dict.*) die Menge anlocken. — 2. s. [Emporsteigen]: a) P to take a ~ out of beschwindeln, übers Ohr hauen [ursprünglich vom Emporkommen und Anbeißen des Fisches an der Angel; *Sl. Dict.*]. b) ● to buy for the rise (Aktien u. s. w.) vor dem gehofften Steigen der Kurse oder Preise aufkaufen [man sagt im umgekehrten Sinne "to sel for the fall"].

risible \ (aɪ'z-əbl) lächerlich, zum Lachen dienend: the ~ muscles of justice (DICKENS) die Lachmuskeln der Gerechtigkeit.

Ritualism * (aɪ't-ɪ-əl-ɪzəm) rituell: Lehre und Ceremonienwesen der „hochkirchlichen“ [zum Katholizismus sich hinneigenden] Partei (High-Church Party).

Ritualists * (aɪ't-ɪ-əl-ɪzɪz) s/pl. Anhänger der „hochkirchlichen“ Partei [früher auch Puseyites genannt].

Ritualistic * (aɪ't-ɪ-əl-ɪz-ɪ-tɪk) zur High Church sich hinneigend, gehörig.

rival (aɪ'w-əl) † Teilhaber, Genosse:

If you do meet Horatio and Marcellus,
The rivals of my watch. (*Hamlet*).

Eriffst du Horatio und Marcellus,
Die meine Waage teilen.

rived † (aɪvɪd) bei SHAK. u. s. w. statt riven gespalten.

River Lea ʀ (aɪv-ɪ-ˈli) Rhyming Slang: statt tea.

river-rat ʀ (aɪ'w-ɪ-ræt) [Flussratte] Schiffsdieb, Gauner, der auf dem Flusse sein Wesen treibt.

rivetter (aɪ'w-ɪ-t-ɪ) Schuster-Slang: Schuhflücker, der vor den Augen des Publikums (mit halbrunder Feile) Stifte einschlägt.

R. M. D. (aɪ 'm dɪ) ● und Sport: statt ready money down gegen bares Geld.

roadster (rɔɪd-ɪst-ɪ) [Wandersmann, Dagabund] Sport: starkes Zweirad für Reisen.

roaf ʀ (rɔɪf) Back-Slang statt four: roafgen statt four shillings (4 Mark), roafyanneps statt four pence (1/3 Mark). — S. auch net.

roarer (rɔɪ-r-ɪ) Sport: asthmatische(s) Pferd, Lungenpfeifer [man sagt von einem solchen Pferde wohl auch: he, she has musical propensities, es „rohit“].

roaring (rɔɪ-r-ɪŋ) I. a. [brüllend, brausen] P vorzüglich: ● they're doing a ~ trade sie haben ein ausgezeichnetes Geschäft. — 2. adv. (vor Adjektiven): P sehr, enorm; sehr gewöhnlich: ~ drunk schwer betrunken. — 3. s. Sport: Reuchen der Pferde; the stock of Melbourne are inclined to ~ (*Bell's Life*) die Nachkommen des (Pferdes) Melbourne sind zur Engbrüstigkeit geneigt.

roaring-boy (rɔɪ-r-ɪŋ-bɔɪ) Old Cant: ausgelassene(r) Geselle.

roast (rōst) [braten] P dem Gelächter einer Gesellschaft preisgeben (*Sl. Dict.*); Old Cant: festnehmen, arretieren.

roast-meat F (rōst-mīt) [Braten]: she made him ~ for worms (*Pericles*) sie brachte ihn um, fütterte die Würmer mit ihm, machte ihn zu einem Braten für die Würmer.

Robin (rōb-in). Ein bekanntes Kinderlied (das wir seiner Länge wegen hier nicht ganz wiederzugeben vermögen) schildert in sehr anmutiger Weise den Tod und das Begräbnis des Rotkehlchens. Die ersten Strophen lauten also:

„Who killed Cock Robin?“
“I”, said the sparrow,
“With my bow and arrow,
“I killed Cock Robin.”
“Who saw him die?“
“I”, said the fly,
“With my little eye
“I saw him die.”
„Wer erschlug Rotkehlchen?“
„Ich“, sprach der Spatz,
„Mit Bogen und Pfeil
„Erschoss ich Rotkehlchen.“
„Wer sah es sterben?“
„Ich“, sprach die Fliege,
„Mit meinem Auglein
„Sah ich es sterben.“

©. auch rook.

Robin-good-fellow † (rōb-g- in -gūb-fel-lō) : Kobold, der (bes. mit Mädchen) allerlei Schabernack treibt. Seine Streiche (in einer BEN JONSON zugeschriebenen Ballade ausführlich erzählt) erinnern an Rübezahn, die Heinkelmannchen u. s. w.

Robin-redbreast † (rōb-in-rēdb-brēst) Polizist der älteren Periode, nach seiner roten Weste so benannt.

Robinson F (rōb-in-b-in): before you could say Jack ~ im Handumdrehen, ehe man sich's versteht.

rocked † (rōkt) [gewiegt, geschaukelt]: ~ in a stone-kitchen (GROSE) blödsinnig; half-~ (*Sl. Dict.*) (halb) verrückt.

Roger (rōb-g-²) Old Cant: a) Reisetasche; b) Gans.

roger F v/a. (rōb-g-²) beschlafen.

rogue-and-pulley (rōg-ānd-pū-l-ī) Old Cant: Landstreicher nebst Gefährtin.

rogue-and-villain F (rōg-ānd-wī-l-ī) Rhyming Slang: statt shillin(g).

roker (rō-²) Zigeuner-Cant: Can you ~ Romany? Kannst du Rotwelsch? — © auch Romany.

roll (rōl) l. v. [rollen]: F a ~ing stone ein unstätter Mensch [nach dem Sprichworte „A rolling stone gathereth no moss“]; fig.: he's ~ing in money er ist reich; two ~ed into one zwei in einer Person. — 2. s. [Rolle] F ~ of snow weiße Wäsche.

roll-me-in-the-dirt F (rōl-mī-in-dh-²-dōt) Rhyming Slang: statt shirt.

roly-poly (rō-l-ī-pō-l-ī) Gerollte(r) Geleebudding. [Diese Art Pudding wird auch scherzhaft dog-in-a-blanket genannt].

Roman † (rō-m-ān) [rōmisch] weibliche Robe: ferjengerade Haltung; f. Grecian.

romanise (rō-m-ā-nā) [rōmisch] katholisch machen.

Romany F (rō-m-ā-n-²) a. zigeunerisch: can you patter ~ (*Sl. Dict.*) kannst du die Zigeunerprache? — ©. auch roker und rye.

rom-house (rōm-hū-s) Old Cant: Wein [f. Borrede].

romboyled (rō-m-bōyl) Old Cant: gerichtlich verfolgt.

Rome (rōm), **Rome-vile** (rōm-wī-l) Old Cant: London.

Rome Mort (rōm mō-t), **Roome Mort** (rōm mō-t) (BEN JONSON) Old Cant: Dame; Königin.

romp (rōmp) [sich balgen, toben]: Gassenhauer: ~ing Molly on the hay sich mit Marie auf dem Heu wälzend.

rook (rōk) l. s. [Doble] Spieltisue: Spieler von Profession; Beutelschneider; f. Pfarrer. In dem Kinderliede von Cock Robin — f. Robin — heißt es:

“Who 'll be the parson?“
“I”, says the rook,
“With my little book,
“I 'll be the parson.”
„Wer will Pastor sein?“
„Ich“, spricht die Krähe,
„Mit meinem Büchlein
„Will ich Pastor sein.“

2. v. F betrügen, beschwindeln: F he wanted to ~ me (*The Boy's Own Paper*) er wollte mich übers Ohr hauen beschwindeln.

rookery F (rū't-^v-r) verrufene(s) Viertel.

rooky P (rū't-^v) schuftig (*Sl. Dict.*).

room (rūm) euphemistisch: we 'd rather have his ~ than his company wir können ganz gut ohne ihn fertig werden, wollen ihm das Kommen gern schenken.

roomy F (rū'-m) von häusern: mit vielen Zimmern.

rooshan (rū'shān) P statt Russian Stufe, russisch.

roost (rūšt) [Auffhänge]: P gone to ~ zu Bette gegangen.

roost-lay F (rū'št-lē) Stehlen von Geflügel (GROSE).

roosting ken F (rū'št-^v-kēn) Herberge.

root F (rūt) [Wurzel]: to go to the ~ of a matter einer Sache auf den Grund gehen.

rooter F (rū't-^v) etwas besonders Schönes, Großes, Seltenes. — S. auch bumper, out-and-outer, stunner, topper, whopper.

rope (rōp) 1. s. [Seil]: † upon the high ~ in gehobener Stimmung, rechthaberisch, anmaßend, auf hohem Pferde (sitend); Sport: to know the ~ den Sport u. f. w., F den Rummel gründlich verstehen; † the ~'s end das Tauende [das auf dem Schiffe oft den Stod ersetzt]. — 2. v. Sport: absichtlich (bei einem Rennen, einer Boxerei u. f. w.) verlieren.

Roper † (rō'-p) to marry Mrs. ~ sich bei den Marinesoldaten anwerben lassen.

rope's-end † (rō'p-ēnd): to ~ (einen) das Tau schmecken lassen; I ~'s-ended the scamp (*King of the Beggars*) ich gerbe dem Schuft das Fell gehörig durch (vgl. rope, †).

rope-yarn † (rō'p-jān): ~ Sunday freie(r) Sonntag.

ropy P (rō'-p) heißer.

rose (rōs) 1. s. F under the ~ vertraulich, sub rosa. — 2. v. rose statt risen:

The sun has rose and gone to bed,
Just as if Partridge were not dead. (SWIFT.)
Die Sonne ging auf und ging wieder zur Rast,
Als wäre nicht Partridge, ach, erblaßt.

rosin (rōsn) [Harz, Kolophonium] scherzhaft: Bier oder Wein für Musikanten.

rosin-the-bow (rō'sn-dh'-bō) Geiger.

rosy-gills F (rō'-j-^v-gill) jemand mit gesunder, rosiger Gesichtsfarbe.

rot P (rōt) 1. s. [fäulnis] Unstinn, fig. F Blech: it's all dry ~ es ist reiner Blödsinn; Sport: elendes Rennen, schlechte Kristipartie. — 2. v. [zur fäulnis bringen, faulen] Stuch: ~ him! — S. 'od und rat.

rotan (rōtn) Old Cant: Karren, Wagen.

rot-gut P (rō't-g^t) elende(s) Getränk.

rotten (rōtn) sehr gew. Citat: something is ~ in the state of Denmark (*Hamlet*) 's ist etwas faul im Staate Dänemark.

Rotten Row (rōtn-rō) Sammelsplatz (Korso) der feinen Welt in Hyde Park.

rough (rōf) 1. a. [rauh]: † to lie ~ (GROSE) in den Kleidern schlafen, unbequem übernachten; F ~ and tough fest und zäh; P ~ fish (*Sl. Dict.*) schlechter Fisch; a ~-and-a-tumble eine wüste Boxerei, blutige Schlägerei; a ~-and-a-tumble chap (*A little Ragamuffin*) ein grober, roher Gefelle; F on (a) ~ calculation bei ungefährender Berechnung. — 2. s. F rohe(r) Gefelle. — 3. v. P to ~ it sich durchschlagen, ein unbequemes Leben führen.

rough-and-tumble (rōf-ānd-tū'mbl): the ~ of the world (Zeitung) der rauhe Kampf des Lebens.

rough-music F (rōf-mū'-sit) Raunenmusik.

rough-rider ✕ (rō'f-rāi-d^r) Kavallerie: Reiter, Remontereiter; Wachtmeister, der Rekruten einerezgiert.

rough-spun P (rōf-špū'n) [rauh gesponnen] ungehabelt, unmanierlich.

rouleau (rū-lō) [franz.] Spielers-Slang: Rolle Goldstücke.

round (rāund) 1. a. [rund]: F a good ~ sum eine beträchtliche Summe; a ~ game (HOPPE) ein Kartenspiel, an welchem eine beliebige Anzahl von Personen teilnehmen kann; a ~ 'un eine derbe Lüge; Aristel: ~-arm bowling kunstgerechtes Schleudern des Balles mit gestrecktem Arme. — 2. adv. F to bring ~ zur Bestimmung bringen, umstimmen; to come ~ wieder gesund werden; sich freundlicher, ver-

schönlicher zeigen; all ~ allesamt, durch die Bank; P she gave 'em a bob all ~ sie gab jedem eine Mark; Sport: to bet ~ gegen mehrere Pferde u. s. w. auf einmal wetten. — 3. prp. F to get ~ a person sich jemandes Gunst erwerben. — 4. s. [Runde] F a ~ of pleasures eine (ununterbrochene) Reihe von Lustbarkeiten; to make the ~ von einem zum andern gehen; I've been the ~ of all the pawnbrokers ich habe die Runde bei allen Leihhäusern gemacht; Begerfrage: Gang. — 5. v. P to ~ upon verraten, (einen Helfershelfer) angeben.

round-about (rau'nd-^hbau't) 1. a. [rings umher]: F in a ~ way in umständlicher Weise. — 2. s. P Schmerbauch; F: a) große, weite Tasche, welche rings um das Kleid einer Diebin läuft; b) Treitmühle.

roundem F (rau'n-d'm): Knopf.

rounders (rau'n-d'z) s/pl. Sport: Art Ballspiel, das mit einem Stocke (anstatt des bat) gespielt wird. — S. base, feeder.

rounding (rau'n-d'ing) s. Geflüster (Sk.); P Verrat.

round-the-(h)ouses (rau'nd-dh-^hau'z) s/f Rhyming Slang statt trousers ober trousers.

rouse (rau) v/a. [aufwecken, anfeuern]: F it takes a good deal to ~ him es gehört viel dazu, ihn aus seinem Phlegma aufzurütteln; v/n. ↓ to ~ out aufbrechen, fortgehen.

rouser P (rau'-z) [Weder] starkes, lärmendes Pochen, bes. mit dem Thürhammer.

rousing P (rau'-z'ing) gewaltig, entseztlich.

roust (rau't) † große Gesellschaft; F ~ seats Bänke für Gesellschaften [wie man jetzt gewöhnlich bei Möbelhändlern für den Abend mietet].

rover P (ro'-v) Landstreicher.

Row (ro): the ~ [das Gäßchen] Breviloquenz für "Paternoster Row", eine Buchhändlerstraße der City.

row Fu. P (rau) 1. s.: a) Lärm: they kicked up such a blessed ~ sie machten einen höllischen Spektakel; hold your ~: P halt's Maul; wot's the ~, eh? was

zum Fenster gibt's da? b) Unannehmlichkeiten; Borwürfe; Streit; I got into an awful ~ mir wurde der Kopf schön gewaschen. — 2. v.: a) lärmeln, streiten: My father was continually ~ing with her (*A little Ragamuffin*) mein Vater hatte fortwährend Streit mit ihr. b) [rudern] Wassersport: ~ easy all! rudert langsamer! to ~ flat die Riemen platt schmeißen; fig. we're ~ing in the same boat wir sind in der gleichen Lage, sprichwörtlich: mitgefangen, mitgehungen; to ~ in with unter derselben Decke stecken; fig. to row and pull together sich mit einander vertragen, sich einander in die Hände arbeiten.

rowdy F (rau'-d) Gelb (Sl. Dict.).

rowdy-dow F (rau'-d-^hbau) gemein, unschicklich.

row-lock, s. rulloek.

royal (rau'-l) [königlich]: a ~ duke ein Herzog von königlichem Geblüte, bes. ein jüngerer Sohn des Suereräns; sprichw. Citat, gew. Sarkas. zugeschrieben: there is no ~ road to learning das Wissen muß mit Mühe errungen werden, ohn' Fleiß kein Preis.

royals (rau'-l'z) fest angestellte Arbeiter der Londoner Werften.

royal-scamp (rau'-l-^hskamp) Old Cant: Straßenräuber, der (wie Schinderhannes und Die Kurpin) nur reiche Leute heraudt.

rub (rub) 1. v/a. u. v/n. [reiben] F fortlaufen; F to ~ against a person auf jemand stoßen, gegen einen laufen; P to ~ along, to ~ on, to ~ through the world sich durchschlagen; F ~ off fig. verschwinden; if he mixes much with people that will soon ~ off wenn er viel mit Menschen verkehrt, wird sich das bald von selbst abschleifen; F to ~ off durchbrennen; † they must wait or ~ off (CONGREVE, *The Way of the World*, 1700) sie müssen warten oder sich drücken; F to ~ up (one's French, &c.) (sein Französisch u. s. w.) wieder lernen, auffrischen; to ~ up against... sich abgeben mit — 2. s. [Reibung]: F there's the ~ (aus *Hamlet*) das ist eben die Schwierigkeit, fig. F da liegt der Hase im Pfeffer [vgl. das franz. voilà le hic].

rub-a-dub (rʌb-^a-dʌb) [onomatopoetisch als Geräusch der Trommel] tarram—tam—tam ...

rubbed-out ʃ (rʌbd-^{au}ʔ) [aus dem Register gestrichen] tot.

rubbishy (rʌb-^b-ʃi) [schlecht, elend, armselig].

ruby-faced ʃ (rʌ-^b-feɪst) mit rotem Gesichte.

ruck ʃ (rʌk) Haufen.

ruck on ʃ (rʌk ɒn) verraten, unsanft traktieren.

ruck(k)ion ʃ (rʌk-ʃiʊn) Lärm, Auflauf, Schlägerei.

ruddy ʃ (rʌd-^b) [rötlich] s. Gold(stücke), Sovereign; Sportzeitung: thirty ~ 30 Pfund Sterling.

ruff (rʌf) † Halskragen; Old Cant: wooden ~ Pranger.

ruff(e)mans (rʌf-^m) Old Cant: Hecke(n), Gebüsch, Wald.

ruffian (rʌf-ⁱ) [roh(e) Mensch] Old Cant: Teufel: the ~ cly thee! hol dich der Teufel!

ruffles (rʌfl) s/pl. Old Cant: Handschellen.

ruffmans, s. ruffemans.

rug (rʌg) Old Cant: α. sicher, recht: it's all rug (GROSE) es ist alles in Ordnung, es stimmt alles; s. at rug schlafend.

Rugby (rʌg-^b) (auch the Rugby game) [nach Rugby-School, einer der bekanntesten Schulen Englands, so benannt] Sport: Art Fußball, wobei es jedem Mitspielenden, ausgenommen beim Handgemenge, gestattet ist, den Ball im Laufe davonzutragen. — S. Association.

Ruggins's (rʌg-^g-ɪn-ʃ) Old Cant: to go to ~ schlafen gehen [vermutlich aus rugging, auf dem Teppiche schlafend, durch den Volkswitz entstellt].

ruggy ʃ (rʌg-^g) abgeschossen, abgetragen.

ruinate ʃ (rʌ-ⁱ-net) zu grunde richten.

ruination ʃ (rʌ-ⁱ-neɪ-ʃiʊn) Verderben.

rule (rʌl) I. s.: ʃ as a ~ in der Regel; Rechnen: ~of-three, double ~of-three Regelbetri, zusammengesetzte Regelbetri;

the ~ of thumb eine prattische, faßbare Regel; to do a thing by ~ of thumb etwas nach einfachen, mechanischen Regeln bewerkstelligen; ʃ to run the ~ over (jemandes) Taschen durchsuchen, gründlich berauben, sorgfältig visitieren. — 2. v. [beherrschen]: ʃ to ~ the roast über das ganze Haus, über eine ganze Gesellschaft das Regiment führen; ● Börse: prices ~ higher, lower die Kurse sind gestiegen, gefallen.

rullock (rʌl-^l) ↓ statt row-lock Roßelampe; to shove one's ear into a seaman's ~ mit einem Matrosen Händel fuchen.

rum (rʌm) α. Old Cant: ausgezeichnet, trefflich; ʃ wunderbar, seltsam; Old Cant: ~ beak (GROSE) Friedensrichter; ʃ a ~ bit eine schlaue Gaunerei, Schelmererei; ʃ that's a ~ case, a ~ 'un das ist ein furioser Heißiger, ein sonderbarer Kauz; ʃ a ~ clan ein silberner Pokal; Old Cant: ~ cod (GROSE) Börse Gold; ʃ ~ cole neue Münze; ~ cull Direktor einer wandernden Schauspielertruppe; Old Cant: ~ cully (*The Scoundrel's Dict.*, 1754) reiche(r) Fant; Old Cant: ~ doxy feines Mensch; ʃ a ~ go eine sonderbare Geschichte; ~looking sonderbar aussehend; ʃ ~mizzler einer, der sich auf das Durchbrennen versteht; Old Cant: ~ Ned reiche(r) Narr; ʃ a ~ old file ein alter Schlaufuchs; Old Cant: ~ pad (*The Scoundrel's Dict.*) Straßenräuber; ~ quick große Deute; adv. ʃ to come it ~ närrisches Zeug reden, thun. — S. rome.

rumbler ʃ (rʌm-^{bl}) [Rumpler] (vier-räderige) Droschke. S. rattler.

rumble-tumble (rʌm-^{bl}-tʌmbl) Old Cant: Postwagen.

rumbo ʃ (rʌm-^b) Rum mit Wasser und Zucker verseht.

rumbowling ↓ (rʌm-^b-lɪn) verfälscht, schlecht.

rumbumpious ↓ (rʌm-^b-m-ʃi) elend, schlecht; eigensinnig.

rumbustious ʃ (rʌm-^b-st-ʃi) hochmütig, anmaßend (*Sl. Dict.*).

rumgumption ʃ (rʌm-^g-m-ʃi) Verstand, fig. ʃ Grübe [s. auch gumption].

rumgumptious ʃ (rǝm-gǝm-schʰ) ver-
schlagen, durchtrieben.

rum Mawnd (rǝm mǝ'nd) [vermutlich aus
rum maunder] Old Cant: einer, der sich
blödsinnig stellt.

rummer (rǝ'm-mʰ), **rummest** (rǝ'm-mʰjt)
Compar. und *Superl.*: P und ʃ von rum
seltsam: P 'e 's the rummest-looking
chap I ever see ein so wunderbar aus-
sehendes Individuum habe ich in mein-
em Leben nicht gesehen.

rummy P (rǝ'm-mʰ) = rum.

rump P (rǝmp) [s. Steiß] v.: to ~ any
one (GROSE) einem den Rücken drehen.

rumped (rǝmpt) Old Cant: durchgepeitscht.

rumpus P (rǝ'm-pʰ) Gepolter, Höllen-
lärm.

rum-slim, (rǝm-slɪ'm), **rum-sling** (rǝm-
slɪ'n) ʃ und ↓ Punsch (aus Rum).

rumy (rǝ'm-mʰ) Zigeuner-Cant: gute(s) Weiß
(*Sl. Dict.*).

run (rǝn) 1. v.: a) v/n. [laufen]: P don't
run away with the idea that ... bilden
Sie sich nur ja nicht ein, daß ..., denken
Sie nur ja nicht, daß ...; to run for
it auf- und davonlaufen; to run loose
wild verwildern, ohne Zucht und Ord-
nung leben; ● sich belaufen auf: that
runs into a lot o' money das kostet ein
gehörig Stück Geld; it won't run to
that es wird sich so hoch nicht belaufen;
P I don't run to it (*Sl. Dict.*) ich ver-
stehe es nicht. b) v/a. Sport: auf die
Krennbahn liefern: to run two horses
zwei Pferde für das Rennen stellen;
Parlament: to run a bill einen Antrag
durchbringen; Politik u. s. w.: to run a
candidate einen Kandidaten durchzu-
bringen suchen; Eisenbahn, von Zügen:
fahren lassen: the company ran two
express-trains a-day die Gesellschaft ließ
täglich zwei Kurierzüge ab; to be hard
run for money auf dem Trocknen sitzen,
in Geldverlegenheit sein; ʃ to run a
face auf die schamloseste Weise Schulden
machen; Polizei: to run in mit dem
Knüttel (truncheon) zu Boden schla-
gen; P run 'em in, bobby schlag drauf
loß, Schutzmann; to run on [statt ʃ to
run up an account] auf Pump leben;
ʃ to run one's pen through mit der

Feder durchstreichen; to run riot [ursprüng-
lich von der Reute: auf ein Rudel Hirsche
stoßen] ʃ wilde, ausgelassene Streiche
begehen; to run up a bill eine Rech-
nung auflaufen lassen; to run up houses
Häuser (in aller Eile) aufbauen. —
2. s. Cricket: Lauf eines Schlägers in
einem Dreifache zum andern; they made
(scored) six runs sie liefen sechs
von wicket zu wicket; with ten more
runs to make noch zehn Läufe bis zum
Siege; theater: this play had a long
run, a run of seventy nights das Stück
wurde längere Zeit (ausschließlich) auf-
geführt, erlebte sieben Aufführungen
hintereinander; ● Nachfrage: there's
a run on 'em es ist starke Nachfrage
nach ihnen, sie sind stark begehrt; the
run on a bank die Bestürmung einer
(finanziell verdächtigen) Bank; P Sort:
the general run o' cadgers die gewöhn-
liche Art von Bettelvolk; ʃ to get the
run on a person jemand arg mitspielen;
to have a run for one's money sich be-
mühen, sich gewaltig anstrengen.

run-away ʃ (rǝ'n-l-we) a. entlaufen:
a ~ match eine Heirat mittels Ent-
führung.

run-getter (rǝ'n-gət-tʰ) Cricket: guter
Schläger und Läufer.

run-getting (rǝ'n-gət-tɪn) Cricket: guter
Schläger und Läufer.

runned P (rǝnd) Partizip statt run ge-
laufen.

Runner (rǝ'n-nʰ) † geheime(r) Polizist;
↓ für eine bestimmte Fahrt geheuert(er)
Matrose.

running (rǝ'n-nɪn) 1. a. [laufend]: ʃ twice
~, five times ~ zweimal, fünfmal hin-
tereinander; a ~ fire: a) ✕ ein Schnell-
feuer; b) ʃ (übertragen): a ~ fire of abuse
ein Hagelwetter von Schimpfwörtern;
† ~ patterer, stationer fliegend(er)
Balladenhändler, Buchhändler. — 2. s.
Parlament: to be in the ~ for office
sich um ein (hohes) Staatsamt bewerben.

rural (rǝ'r-ɪ) Studenten-Slang: ~ coach
Lehrer, der nicht an einem der zur
Universität gehörigen Colleges ange-
stellt ist.

rush (rǝsch) 1. s. [Birse]: a) ʃ he doesn't
care a ~ ihm liegt nichts dran. b) ʃ

gewaltfame(r) Raub. — 2. v. [hervorstürzen] v/a. F übers Ohr hauen: the wily Hindoo tried to ~ me for a hundred rupees (*Sporting Sketches*) der listige Hindu suchte mir 100 Rupees abzuschwindeln; sprichwörtlich: fools rush in, where angels fear to tread Narren wagen mehr als die größten Helden.

rusher f (rø'sch-) Dieb, der ein Haus während der Abwesenheit der Herrschaft beraubt.

Russophile * (rø'sch-ffø-sæl) s. Russenfreund; a. russenfreundlich.

Russophobist * (rø'sch-ffø-sø"-bist) die Russen fürchtend.

rust f (røst) [Roß]: to nab the ~ sich

beleibigt fühlen, ungehalten sein. — S. auch rusty.

rusticate (rø'st-t-fet) [auf dem Lande leben] v/a. universität: relegieren, verweisen.

rusty F u. P (rø'st-t) [rostig]: a) abgetragen: a ~ black coat (DICKENS) ein verschoffener, schwarzer Rock; my French has got ~ mein Französisch ist eingerostet; b) verdrücklich: to turn ~ (früher auch: to ride ~) ärgerlich werden.

rusty-guts P (rø'st-t-gøft) Murrkopf.

rutting P (rø't-tinø) Begattung (GROSE).

rye (ræl) Zigeunersprache: junge(r) Mensch; a Romany ~ ein Zigeunerjüngling.

S.

's 1. F statt is: he 's er ist; P statt are: we 's wir sind. — 2. P statt has: 'e 's got it er hat's; she 's been sie ist da gewesen. — 3. F statt us: let 's have a lark wir wollen uns einen Ulf machen. — 4. P statt as: 's long 's there 's any money so lange wie Geld da ist. — 5. † statt his oder God's in Zügen wie 's blood, 's death, 's life, 's light, 's wounds (verfürt zu zounds) statt God's blood, God's death, God's life, God's light, God's wounds.

sack P (sæt) l. s. [Sad]: a) Old Cant: to buy the ~ sich bekneipen. b) Entlassung: to get the ~ weggeschickt werden, fig. P den Laufpaß, den Sad bekommen [man vergleiche franz.: recevoir le sac. In London sagte man früher auch: to get the bullet, to get the empty]; I gave 'em the ~ ich jagte sie fort. — 2. v. fort-schicken, entlassen; ~ away in Säcken wegschleppen.

sacrifice (sæt-t-r-fæt) s. [Opfer]: F I should make any ~ in order to ... ich würde jedes denkbare Opfer bringen, um zu ...; ● to sell at a ~, at an enormous ~ spottbillig verkaufen, ver-schleudern.

sad (sød) traurig: † a sad dog ein Müßling; sprichwörtliche Lebensart: a sadder, but a wiser man ein Mann, der traurige Erfahrungen gemacht hat, sprichwörtlich: durch Schaden wird man klug.

saddle (sød) [[satteln]: F to ~ oneself with (a debt, a responsibility) sich (eine Schuld, eine Verantwortlichkeit) aufladen; † to ~ one's nose (GROSE) die Brille aufsetzen; to ~ the spit (GROSE) ein Essen zureichten; F (ursprünglich auf der Sack): to sound boot and ~ zum Aufbruch blasen; Theater: Abzug, den sich ein Schauspieler bei seiner Benefizvorstellung (von der Gesamteinnahme) muß gefallen lassen.

saddle-sick f (sød-bl-sit) he's ~ er hat sich einen Wolf geritten.

sadly P (sød-l-) a. unpäßlich: my missus is very ~ meine Frau ist sehr unwohl.

safe (sæf) [sicher]: F ~ to win des Sieges gewiß; politisch u. f. w.: a ~ man ein zuverlässiger, getreuer Mann; Sport: a ~ 'un ein Pferd, das unmöglich beim Rennen gewinnen kann; F he is not ~ on his legs er hat einen unsicheren

- Gang, ist nicht sicher auf den Beinen; on the ~ side seiner Sache gewiß.
- safety-pin** * (hʰf-f-t-pin) Sicherheitsnadel, so konstruiert, daß man sich nicht daran stechen kann [besonders für Wickeltücher, Bindeln und Verbände gebräuchlich].
- sag** † (hʰg) schlaff herabhängen, ermatten (SHAK. &c.).
- sail** (hʰl) v. [segeln] Sport: a) v/a. schnell tragen: he ~ed home the winner der Renner brachte den siegreichen Jockey durchs Ziel; b) v/n. Despair ~ed home an easy winner (der Renner) D. errang den Sieg mit großer Leichtigkeit; † to ~ close to the wind sich unnötiger Gefahr aussetzen, tolle Streiche begehen; sich das Notwendigste am Munde absparen.
- sain** † (hʰen) statt said gesagt.
- saint** (hʰnt, vor Eigennamen hʰnt) [Heiliger, heilig]: F enough to aggravate a ~, enough to make a ~ swear daß auch einem Engel die Geduld reißen würde; P Heuchler(in), Fromme(r); ~maritan statt Samaritan Samariter; ~ Monday blaue(r) Montag.
- Saint Luke's bird** (hʰnt lʰuʰʰ bʰʰb) Old Cant: Doh, Stier.
- sal** (hʰl) Theater: statt salary Gehalt; † statt salivation [Speichelfluß] Quecksilberkur (mit Schwitzbädern) für Syphilis. — S. auch powdering tub.
- sal(a)am** (hʰl-lʰm) [anglo-indisch] Verbeugung.
- salamander** P (hʰl-lʰ-mʰn-dʰ) Gaukler, Feuerfresser (Sl. Dict.).
- sal(a)mon** (hʰl-lʰ-mʰn) Old Cant: Messe; Schwur: by the ~! bei meiner Seele!
- salep** † (hʰl-lʰp) früher sehr populäres, durch Aufguß des Pulvers der Salep-wurzel (Wurzelsmolken der Orchis mascula) hergestelltes, breiartiges Getränk.
- salesman's dog** † (hʰl-lʰ-mʰnʰf dʰʰg) Bursche, Gehilfe eines Trödlers oder Gemüsehändlers [jezt barker. S. dieses Wort].
- salivate** (hʰl-lʰ-wet) med.: (vermitteltst Quecksilber, Blei u. f. m.) zum Speichelflusse bringen; English miners won't be ~d by digging lead at 1s. 4d. per

diem Zeitung: englische Bergleute find nicht gewillt, sich durch Bleigraben für 1½ Mark täglich vergiften zu lassen.

- Sally P** (hʰl-lʰ) [statt Sarah]: Aunt ~ auf Messen, Jahrmärkten und bei allen Volkslustbarkeiten beliebte(s) Spiel: Mit kurzen Knüppeln werfen die Spielernach einer Kette aufgesetzter Holzköpfe, die man in die Öffnung, welche den Mund „x. Lante Sarah“ vorstellt, eine Zbonpfeife gesteckt hat. Es gilt dann, möglichst viele Pfeifen zu zerbrechen. Eine Variation dieses Spieles ist cock-shy, bei dem nach Kotoschnüssen u. f. m. geworfen wird.
- sally-lun** (hʰl-lʰ-lʰn) Kuchen zum Thee, mit oder ohne Butter gemossen [sonst auch tea cake].
- sally-port** (hʰl-lʰ-pʰt) † [Ausfallsthor] Mund, P Maul.
- salmon** (hʰl-mʰn) [Lachs]: a) Fischfresser: aufgesicht(er) Reichenam; f. flounder. b) f. salamon.
- saloop** † (hʰl-lʰp) = salep.
- salop** † (hʰl-lʰp) = salep.
- salt** (hʰlt) 1. s. [Salz]: F he doesn't fetch his ~ er verdient sich noch nicht das trockene Brot; P ~, ~water Matrose. — 2. a. [salzig] von einer Sache: it's rather too ~ die ist gehörig gepfeffert. — 3. v. [salzen]: F to ~ it for a person es einem einpfeffern, versalzen; ● to ~ the books die Bücher fälschen.
- saltatory** (hʰl-lʰ-tʰ-n) scherzhaft: tanz-lustig.
- salt-box** † (hʰlt-lʰ-bʰʰ) Zelle, im Zuchthause von Newgate, für die Verurteilten.
- salt-box cly** (hʰlt-lʰ-bʰʰ hʰtʰ) Old Cant: Tasche auf der Außenseite eines Rockes; äußere Rocktasche.
- saltee** (hʰl-ti) [it. soldi, Plural von soldo; Lingua Franca der Dreihorgelmannen u. f. m.] Penny: tray ~ (tre soldi) drei Pence; quarterer ~ (quattro soldi) 4 Pence; chinker ~ (cinque soldi) 5 Pence; say ~ (sei soldi) 6 Pence; say oney ~ ober setter ~ (sette soldi) 7 Pence; otter ~ (otto soldi) 8 Pence; nobba ~ (nove soldi) 9 Pence; dacha ~ (dieci soldi) 10 Pence.

salt-eel ↓ (hält-yl) [gefalzener Aal] Tau (rope's end) zum Durchprügeln der Schiffsjungen.

salt-junk ↓ (hält-dg's-n'f) Pöfelfleisch.

Salvationist * (hāl-me'-sch'n-ist) zur Heilsarmee (Salvation Army) Gehörige(r).

salve P (hāv) [Salbe] Schmeichellei; f. butter.

Sam r (hām): Bewohner Liverpool's (= Liverpoolian).

sam (hām) = sammy.

same P (hem) [selb]: ~ as statt just as gerade wie: you 're only a cadger ~ as myself (*King of the Beggars*) du bist nur ein Bettlerkerl, wie ich auch; sprichwörtlich: to lay all one's eggs in the ~ basket alles auf eine Karte setzen.

sammy P (hā'm-m'e) [Sammy Samuel] a. dumm, einfältig; to stand ~ traktieren.

sans † (hā'n'f) [franz.] SHAKESPEARE &c.: ohne.

sanctification ~ (hā'n'f-t'-f'-te'-sch'n) Heilighaltung: ~ of the Sunday (*Pall Mall G.*) Sonntagsfeier.

sanctified P (hā'n'f-t'-f'id) fromm; scheinheilig.

sanctum F (hā'n'f-t'm) [Heiligtum] Studierzimmer, Privatzimmer, Boudoir.

sand ● (hā'nd) v. mit Sand vermengen.

S and B (r'h and hi) Schenke: statt soda and brandy Sodawasser mit Cognac.

sandbeef (hā'nd-bif) [anglo-indisch] = sandwich.

sandboy F (hā'nd-bōi) [Sandträger] sprichwörtlich: as jolly as a ~ so fidel wie ein Schneefönik.

sandwich (hā'nd-wit'ch) 1. s. [Fleischbrötchen] ~, auch ~ man wandelndes Plakat, Mensch auf Brust und Rücken mit einem Annoncenbrette behangen. [*Daily Telegraph*: can there be an absurder word than the sandwich, so called after an Earl of Sandwich, who was First Lord of the Admiralty in the reign of George III?] — 2. v. nach Art eines Fleischbrötchens

zurechtlegen; von Schussfabrikanten: ~ing layers of paper between two thin soles of leather zwischen je zwei dünne Lederhohlen Papierschichten legend.

Sandy (fā'n-d) [aus Alexander abgeleitet] Spitzname der Schotten.

sandy pate P (hā'n-d'pet) Rothhaarige(r) (GROSE).

sanitation (hā'n-t'e'-sch'n) wissenschaftliche Gesundheitspflege.

sankwork (hā'n'f-wō'f) Schmeißer-Slang: Soldatenkleider (GROSE).

Santaclaus * (hā'n-t'e-klā'f) der heilige Nikolaus [ber seit Jahren auch in England um die Weihnachtszeit umhergeht].

sap (hāp) s. P Pinse; Schulter-Slang: Bücherwurm; v. o'hfen.

sapling (hā'p-lin') Jagd: junge(r) Jagdhund.

saponaceous (hāp-s-n'e'-sch'f) [seifig] scherzhaft: schlüpfrig, schmeichlerisch.

sappy P (hā'p-p') einfältig (*Sl. Dict.*).

sapskull P (hā'p-sk'ul) Dummkopf.

sartin (hāt'n) P statt certain gewiß.

sartorial (hā'-to'-ri-āl) scherzhaft: zum Schneiderhandwerke gehörig.

sarvice (hā'-w'f) ↓ und P statt service Dienst.

sassage (hā'f-h'bdq) P statt sausage.

sassengers (hā'f-h'n-dq'f) kindersprache statt sausages Würste.

sassietty (hā'f-ā'-t') Wortspiel auf satiety (Ettflein, Blasiertheit) und society (Gesellschaft).

satin † (hāt'n) [Atlas] Weiber-Slang: white ~ Gin [den sich die Dienstmädchen unter dem Vorwande, daß sie Bänder kaufen wollten, zu beschaffen wußten].

sating (hā't-n') P statt satin Atlas.

sauce (hā'f) v. Old Cant: beschimpfen, aus-schelten, verhöhnen [dem modernen cheek entsprechend].

saucebox P (hā'f-bō'f) schnippische Person.

saulty (hā'l-t') Cirtus und P: Penny; tray ~ (FROST) 3 Pence; vgl. saltee.

saveloy (häm-¹-lōi') Art Wurst [der Satung polony verwandte Speçies].

savvy P (hā'w-m') [Lingua Franca] v. wissen, verstehen; s. Wissen, Verstand.

saw P (hā) [sägen]: ~ your timber! (Sl. Dict.) mach dich fort! reiß aus!

sawbones (hā'-bōn) [Knochenfäßer] F u. ✕ Chirurg, fig. F Pflasterkasten.

sawder (hā'-b') P ratt solder [Lötmetall] Schmeichelei: soft ~ süßes Gerede.

sawdust P (hā'-b'jt) [Sägespäne] Blödsinn, einfältiges Gewäsch.

sawdusty P (hā'-b'jt-t) unsinnig.

sawney (hā'-n) Old Cant: Speck; P Einfaltspinsel; sptttisch: Schotte; f. auch Sandy und Paddy.

say (hē) I. v. [sagen] F verwundert: you don't say so! was Sie sagen! erzählend: no sooner said than done (wie) gesagt, [so] gethan; bekräftigend: I ~ what a nose he has got! nun, der hat aber eine Nase, das muß ich gestehen! P I ~, Mister! Sie, he da! erzählend: "I beg your pardon", ~s he „bitte um Verzeihung", sagte er. — 2. s. Rede: F I've no ~ in it ich habe nichts dabei zu sagen; they've had their ~ die haben das ihre, ihr Teil gesagt, F ihren Senf dazu gegeben; P have a civil ~ to them, ses 'e, about being a 'spectable mechanic (GREENWOOD) erzähl' ihnen doch höflich, sagte er, du seiest ein ehrbarer Handwerker. — 3. adv. angenommen: F if you could come, ~ on Wednesday wenn du zum Beispiel etwa am Mittwoch kommen könntest.

's blood (hblōd) † ratt God's blood! poßtaufend!

scab P † (hāb) [Grind] elende(r) Wicht.

scabby-neck † (hāb-b'-nēf) Däne.

scabby-sheep P (hāb-b'-shī'p) Lauge-nichts.

scab-raiser ✕ (hā'b-re-ſi'): Lambour-major [weil dieser früher zugleich das Amt eines Brügelmeisters beim Regiment bekleidete].

scaff (hāf) Blue-coat School: selbstfüchtige(r), stolze(r) Kamerad.

scald † (hālb) gemeine(r) Wicht, Filz (SHAK. &c.).

scald F (hā'l-b') Tripper.

scaldrum dodge (hā'l-da'm dodG) Bettler-Cant: Kniff der zünftigen Bettler, der darin besteht, daß sie sich mittels Schießpulvers und Säure künstliche Brandwunden machen (Sl. Dict.).

scale (hēl) v/a. [stürmen] P fesseln, cftaunen; v/n. Sport: wiegen.

scaly P (hē'-l) [schuppicht] dürftig, erbärmlich.

scamander F (hā'-mā'n-b') v. hin und her wandern [gleich dem sich windenden Laufe des Stamander; Sl. Dict.].

scammered † (hā'm-m'b) betrunken.

scamp (hāmp) [Strolch] F Straßenräuber; Bettler-Cant: to go upon the ~ auf böse Wege geraten; v. rauben; Arbeiter-Slang: to ~ (one's work) schlecht und überstürzt arbeiten; ● schlechtes Maß oder Gewicht geben (Sl. Dict.).

scampsman F (hā'mp-m'n) and forth to the heath is the ~ gone (ROOKWOOD) hinaus auf die Heide der Räuber zog.

scandal-broth (hā'ndl-brōth), **scandal-water** (hā'ndl-wā'tē) High-Life Slang: [Klatschbrühe] Thee.

scandal-monger F (hā'ndl-mōn-gē) skandalfüchtige Person, Lästermaul.

scape (hē'p) P ratt escape [auch öfters bei SHAKESPEARE].

scapegallows P (hē'p-gāl-lōf) Galgenstrid (GROSE).

scar F (hā') häufig citiert: He jests at ~s that never felt a wound (Romeo and Juliet) Ob Narben schertzt, wer Wunden nie gefühlt.

scaramouch F (hā'a-a'-māntsch): nichtswürdige(r), untaugliche(r) Mensch.

scarce F (hā'ſ): to make oneself ~ durchbrennen, sich drücken, verduften.

scarecrow F (hā'-krō) [Vogelschrecke] der Polizei bereits bekannte(r) Dieb.

scarlet-beans F (hā'-l-t-bi'ni) scherzhaft: "you might sow ~ (potatoes &c.) on his neck" auf seinem Hals kann man Kohlrüben zc. säen (sagt man von einem, der seinen Hals nicht gewaschen hat).

scarlet-fever (h̄tā'-l'it'-fī'-w^u) High-Life Slang: Vorliebe junger Damen für die rottröckigen Söhne des Mars.

Scarlet-Lady (h̄tā'-l'it'-le'-d^o) kirchlich: the ~ die römische Kirche.

scarper P (h̄tā'-p^u) [span. escapar; Sl. Dict.] durchbrennen.

scene (h̄in) [Scene] F urspr. Theater: to appear on the ~ sich zeigen, (zum ersten Male) auftreten, F auf der Bildfläche erscheinen.

scent-bottle (h̄e'nt - bōtl) euphemistisch: W B, Abtritt.

schedule (h̄e'd-jl) s. Verzeichnis; v/a. verzeichnen; Bantritt: in die Liste der Gläubiger aufnehmen.

schism-shop (h̄im'-h̄op) spöttisch: Disfenter-Kirche (GROSE).

schliver (h̄il'-w^u) dolchartiges Taschenmesser.

schofel (h̄ō'-fī) = showful.

scholar (h̄ō'-l^u) [Schüler, Gelehrter]: F a good Latin ~ ein tüchtiger Kenner des Lateinischen, guter Lateiner.

scholard (h̄ō'-l^u-d) P statt scholar.

scholastie (h̄ōl - k̄h - tī) [Schulmäßig, Schul...]: ~ agency Stellenvermittlungsbüreau für Lehrer; ~ profession Lehrstand.

school (h̄kūl) [Schule] Bande, Kotte.

School-Board * (h̄tā'-l-bō-d) Aufsichtsbehörde für den staatlichen Volksunterricht; P spöttisch: ~ worriers (eigentlich visitors) Aufseher, die den regelmäßigen Schulbesuch der Kinder (bes. aus den unteren Volksklassen) überwachen.

school-butter (h̄tā'-l-bōt-t^u) iron.: Schläge (GROSE).

schoolmaster (h̄tā'-l-māh-t^u) [Schulmeister], f. abroad.

school of Venus (h̄kūl 'w wī' - n^uh̄) Bordell.

schwassle-box P (h̄wō'-h̄l-bōh̄) Kasten für Punch-and-Judy, gewöhnlich mit einem grünen Tuche umhängt, unter

welchem sich der die hölzernen Marionetten bewegende, bald lustig quiekende, bald fluchende, bald, je nach Bedürfnis, lachende oder weinende Showman befindet.

science (h̄ā'-n̄h̄) [Wissenschaft] Schulsprache: Naturwissenschaft, Physik.

scissors (h̄i'z^u-^u) Zurnen: the ~ die Schere.

scissors-and-paste (h̄i'z^u-^u-p^u-p^u-p^u-p^u): the ~ business das (handwerkemäßige) Ausschneiden und Aufkleben von Zeitungsannoncen.

sconce (h̄ōnh̄) Drforder Studenten-Slang: mit einer Geldstrafe belegen.

scorcher (h̄ō'-tsh̄) [to scorch brennen, sengen] P tolles Weibsbild; Gemäsehändler: ~ schlechte, faule Kartoffeln.

score (h̄ō'-) 1. s. [kerbe, Schuld]: P to run up ~ (im Wirtschaftshause) antreiben lassen, pumpen. — 2. v. [einkerbend] bei Spielen: anschreiben, davontragen, gewinnen; Sport: to ~ a success, a victory einen Erfolg erringen, einen Sieg davontragen.; Schüler-Slang: ~ (an examination) eine Prüfung bestehen.

score-piling (h̄ō'-pā-līn^u) Punch:

We're looking forward to a score-piling day, But whether win, tie or lose, no quarrel, hooray! Lustig, der große Cricket-Kag ist nah, Ob wir siegen, ob verlieren, ganz schnuppe, hurra!

score (h̄ōf) gierig verschlingen, aufessen.

scoring-book (h̄ō'-rīn^u-bōk) Cricket: Buch, in welchem die Zahl der Einsätze u. f. w. aufnotiert wird.

scot P (h̄ōt) [Schotte]: a) jähzornige(r) Mensch; b) Born, Aufregung.

Scotch (h̄ōtsh̄) [schottisch]: ~ scone weiße Semmel. [Die Ausdrücke Scotch-chocolate, ~ coffee, ~ fiddle u. f. w. sind sämtlich ironisch und stammen wohl aus einer Zeit, da der reichere und begabigere Engländer mit einer gewissen Verachtung auf Sandy, den ärmeren und daher sparzameren Sohn Schottlands, hinabsah].

Scotch-chocolate (h̄ōtsh̄ tsh̄ō'-l^u-l^u) Milch mit Schwefelpulver.

Scotch-coffee ↓ (ʃkɔtʃ kɔ'f-i) mit geröstetem Biskuit gefochtes und also (kaffeeartig) gebräutes Wasser.

Scotch-siddle ↑ (ʃkɔtʃ-si'dl) Krätze (GROSE).

Scotch-greys (ʃkɔtʃ-gre'ɪ) [schottische Kavallerie in grauer Uniform] Läufe (GROSE).

Scotch Highlander (ʃkɔtʃ-haɪ'læn-dɪə) Wahrzeichen der Londoner Tabaksläden. [Dem *Daily Telegraph* 1886 entnehmen wir die folgende köstliche Beschreibung: creatures with shirt-frills and stand-up collars who, carved in wood and coloured to the life, were [? are] wont to infest the doors of tobacconists' shops in the metropolis Weichöpfe mit Spitzenhemd und Stehragen, die, aus Holz geschnitten und mit lebhaften Farben geschmückt, die Türen der Tabaksläden in der Hauptstadt mit ihrer lästigen Gegenwart zu behelligen pflegten. — Das Fragezeichen bei were deutet an, daß die „Tabakshotten“ keineswegs ausgestorben sind].

scotchie (ʃkɔ't-ʃə) Schülersprache: Murrel mit bunten Streifen; s. alley.

Scotchmen (ʃkɔ'tʃ-mən) s/pl. [Schotten] Bettler-Cant: Ungeziefer. S. auch Scotch.

Scotch-peg ↑ (ʃkɔtʃ pɛ'g) Rhyming Slang: flatt leg.

scoure, scowre (beides: ʃkɔu') Old Cant: fortlaufen; schleppen.

scourer ↑ (ʃkɔu'-nə) tolle(r), ausgelassene(r), junge(r) Mensch, Wüßling.

scout (ʃkɔut) 1. s. [Kundschafter] Desorb: Stiefelkuch, Studentenbediener: s. gyp. — 2. v. [verhöhnen]: F to ~ the idea of mit Hohn zurückweisen.

scout-ken (ʃkɔu't-ken) Old Cant: Nachwächterhäuschen.

scowre, s. scoure.

scrag ↑ (ʃkræg) s. Hals; spöttisch: dürr(e)s Frauenzimmer, fig. F Plättbrett; v. ↑ hängen.

scrag'em fair (ʃkræg'g-əm fə) Old Cant: öffentliche Hinrichtung.

scraggin(g)-post ↑ (ʃkræg'g-g'nt- pɔst) Galgen.

scragg's Hotel ↑ (ʃkrægʃ hɔ'trɪ) Armenhaus: we put up at ~ (well the work'us, if you like it better) (GREENWOOD) wir lehrten im „Hotel der Lumpen“ ein.

scraggy P (ʃkræg'g-g) mager, knochig.

scramble F (ʃkræmbəl) 1. v. [grapsen, schmelzen]: to ~ through one's work s. hastig durcharbeiten. — 2. s. in a ~ in aller Hast.

seran ↑ (ʃsɛən) Speisefeste: out on the ~ um Nahrungsmittel bettelnd, auf der Jagd nach Lebensmitteln.

seran-bag × (ʃsɛən-bæg) Tornister.

seran-pocket (ʃsɛən-pɔk'ɪ-t) Bettler-Cant: Bettelsack, Ranzen oder Tasche für Nahrungsmittel.

serap (ʃsɛəp) 1. s. [Stücken]: F not a ~ nicht das kleinste Stücken; Old Cant: nichtswürdige(s) Projekt, geplante Gaunerei. — 2. v. ↑ (sich) prügeln, schlagen, boxen.

serape (ʃsɛəp) 1. v. [schrapen, schatten]: F to be bowing and scraping Kratzfüße machen; to ~ money together Geld mit aller Mühe zusammenbringen, aufsparen. — 2. s. F Rot, Verlegenheit; Schüler-Slang: bread and ~ dünn geschmiertes Butterbrot; Russt: Kratze, (schlechtes) Geigen.

serape-penny F (ʃsɛə'p-pɛn-nɪ) Weizhals, F Pfennigfuchser.

scraper ↑ (ʃsɛə'p-ɪ) [Kratzer] (schlechter) Violinspieler (GROSE).

scrapping F (ʃsɛə'p-ɪn) [Schabseil] fig.: he wouldn't give you the ~s of his nails er ist so knauserig, daß er keinem einen Heller gibt, einem nicht das Schwarze unter dem Nagel gönnt.

scrapper ↑ (ʃsɛə'p-ɪ) Boxer.

Scratch ↑ (ʃkrætʃ): Old ~ der Teufel.

scratch (ʃkrætʃ) 1. v. [kratzen]: F she'll ~ your eyes out sie wird dir die Augen austragen; Sport: to ~ a horse den Namen eines Rennpferdes von der Liste streichen; ↑ prügeln: they'll ~ your back for you (*King of the Beggars*) sie werden dir den Rücken zerbleuen; Sittleraten-Slang: schmieren, jubeln; P to ~ it ausstreifen, Fernengeld geben. — 2. s. [Riß, Kratzen] F schlechte Schrift (vgl. scrawl); Sport:

Strich, mit dem die Ring- oder Rennbahn abgegrenzt wird; F he doesn't come up to the ~ (eigentlich: er kommt nicht bis an das Grenzmal der Rennbahn) er ist nicht gewiegt, geschickt genug; Weiber-Slang: he won't come up to the ~ er will keinen Heiratsantrag machen, F er beißt nicht an; P no great ~ (*Sl. Dict.*) nicht viel wert, kein großer Schaden; Sport: ~ crew, ~ team Preisbewerber von ungleicher Leistungsfähigkeit; ~ race, race from ~ Rennen ohne alle Beschränkungen mit Bezug auf Gewicht, Alter u. s. w.

Scratch-Land f (hʃrɑːtʃ-ˈlænd) Schottland. — S. Scotch-fiddle.

scrawl f u. P (hʃrɑːl) schlechte Handschrift, Gefügel; schlecht Geschriebene(s): I ain't dropped you a ~ for a age (*Punch*) ich habe dir schon eine Ewigkeit nicht mehr geschrieben.

scrawly (hʃrɑːl-ɪ) schlecht geschrieben, gemalt, geschmiert.

scream P (hʃrɑːm) [stetschen]: they may ~ their lungs out sie mögen sich zu Tode schreien.

screamer (hʃrɑː-mʳ) a) f scherzhaft: Geschichte, über die man sich tot lachen könnte; b) P = licker, whacker.

screaming P ˘ (hʃrɑː-mɪn) ausgezeichnet (*Sl. Dict.*).

screed (hʃrɑːd) f schlecht geschriebene(r) Artikel, f Schund; Maler-Slang: schlecht gemaltes Bild, Subeloi.

screen f (hʃrɑːn) [Schirm] (falsche) Banknote; queer ~ falsche Banknote.

screeve (hʃrɑːv) Bettler-Cant: schreiben, aufsetzen, zeichnen.

screover (hʃrɑː-v) Bettler-Cant: einer, der durch bunte Kreiszeichnungen auf dem Bürgersteige die Wildthätigkeit der Vorübergehenden anruft, Trottoirkünstler (gewöhnlich ein Krüppel).

screw (hʃrɑː) 1. s. [Schraube]: F Knicker, Knauser; P to put on the ~ sorgfältiger, sparsamer verfahren; to put under the ~ (*Sl. D.*) zwingen; all of a ~ verdreht, verrenkt; City-Slang: Stelle, Gehalt: his ~ 's one pound a-week er hat 20 Mark die Woche; Zusätz-

Slang: Gefängniswärter: he 's been slogging one of the ~s (*King of the Beggars*) er hat einen der Schließer mißhandelt; Sport: schlechte(s), abgenutzte(s) Pferd, Schindmähre; f. loose. 2. Old Cant: beschlafen.

screwed P (hʃrɑːd) betrunken.

screw-jaws P (hʃrɑː-dʒɑːz) Schiefmaul (GROSE).

scrimage (hʃrɑːm-mɪdʒ) P Handgemenge; Fußball: Ringen um den Ball.

scrimshaw-work ˘ (hʃrɑːm-sʃɑː-wɔːk) Beschäftigungen, Erzeugnisse der Matrosen in ihren Freistunden (*Sl. Dict.*).

scrip ① (hʃrɑːp) [Zettel] Börse: Obligation: railway-~ Eisenbahnaktie (HOPPE).

seroof (hʃrɑːf) Old Cant: Schmaroßer.

serouge P (hʃrɑːdʒ) sich in die Ecke drücken, sich vertriehen.

scrub (hʃrɑːb) 1. [deutsch schreiben, oder lat. scribere?] a) v. Blue-coat School: schreiben: ~ it down schreib's hin! b) s. Handschrift. — 2. [Schrubben] f scherzhaft: to give oneself a good ~ sich tüchtig reinwaschen; P schmutziger, armselige(r) Mensch.

scrub-race (hʃrɑːb-ˈrɛs) Sport: elende(s) Rennen.

scruff f (hʃrɑːf): ~ o' the neck Nacken; to seize a person by the ~ o' the neck jemand beim Nacken, am Kragen fassen.

scrumptious P (hʃrɑːm-sʃɪʃ) köstlich, vortrefflich.

seud f (hʃrɑːd): ~ (about) hin und her laufen.

seuddick ˘ (hʃrɑːd-dɪk) etwas von geringem Werte: not a ~ nicht ein Groschen.

seuffy (hʃrɑːf-f) [natt scurfy schorfig?] Blue-coat-School: mangelhaft, klein.

scull (hʃrɑːl) Wassersport: a) s. kürzere(s) Rudern [etwa zehn Fuß lang]; b) v. mit zwei (kurzen) Rudern zugleich arbeiten [wie dies im randan, im skiff und anderen Raftengattungen geschieht].

scum f (hʃrɑːm) [Abschaum] Gese des Volkes.

scurf P (h̄s̄f) [Schorf] gemeine(r) Kerl, knidrige(r) Gelelle; Pöbel (*Sl. Dict.*).

'**scuse** (h̄s̄j) P statt excuse entschuldigen.

scut (h̄st) Old Cant (auch bei SHAK.): Häfenschwanz, Schwanz.

'**se** (i) P statt are: if they 'se left to themselves (*All the Year round*) wenn sie sich selbst überlassen sind.

sea F (h̄i) [Meer]: a sea of trouble unendliche Plage, *fig.* ein Meer von Plagen; at ~ ratlos; schwerhaft: worse things happen at sea es sind schon schlimmere Sachen passiert; *fig.* between the devil and the deep sea zwischen Scylla und Charybdis, zwischen zwei großen Gefahren, zwei Feuern.

sea-coal † (h̄i'-kōl) Steinkohle [noch bei BYRON, *Don Juan*: ~fires Kohlenfeuer].

sea-connie † (h̄i'-kōn-nō): Steuermann eines indischen Schiffes.

sea-cook † (h̄i'-kūk) [Schiffskoch] verächtlich: (damned) son of a ~ (verfluchter) Lump [im Gegensatz zu dem weit schmeichelhafteren son of a gun].

sea-coot † (h̄i'-kūt) [Seehuhn] schlechte(r) Seemann.

sea-crab (h̄i'-krah) [Seetrabbe], **sea-dog** (h̄i'-dog) [Seehund] P Matrose.

sea-legs † (h̄i'-lēg) echte Matrosenbeine.

seals (h̄il) *s/pl.* [Siegel] Kirchen - Slang: Befehrte: his ~ die von ihm Befehrten.

seamy side F (h̄i'-mō h̄atd) [Mafseite] verkehrte, schlechte Seite, Schattenseite.

sea-on-land P (h̄i'-n-lā'nd) Art Karussell, bei welchem die Wagen (wie Schiffe auf den Wellen) auf- und niedersteigen, so daß es gewöhnlichen Menschenkindern, die nicht mit gußeisernem Wagen versehen sind, bei der Rundfahrt, wie bei hohem Seegange, blau und grün vor den Augen wird.

season (h̄isn) [Jahreszeit] Eisenbahn: statt season-ticket Jahresbillet.

seat (h̄it) [Stz] Sport: Reiter.

Seats' Bill * (h̄i'th̄ h̄il) Posttitel: statt Redistribution Bill (1884) Bill, betr. die Neueinteilung der Wahlbezirke.

second (h̄i'-l'nd) [zweit] Sport: to get ~ wind frischen Atem schöpfen.

secret F (h̄i'-kāt): the grand ~ das Geheims.

see (h̄i) [sehen]: 1. a) F begleiten: I saw him to the door, to the station ich ging mit ihm an die Thüre, an die Bahn; b) empfangen: they see a good deal of company sie gehen viele Gesellschaften; c) to see about (it), to see to (something) (etwas) besorgen; d) to see a person off einem (bei der Abreise) das Geleite geben; e) P I'll see it out ich will bleiben, bis alles vorbei ist, will es zu Ende sehen; f) ironisch: I don't see that das glaub' ich noch lange nicht, da bin ich doch ganz anderer Ansicht; do you see any green in my eye glaubst du, ich wäre so dumm, so grün? g) *fig.* F: he can see things through a millstone er kann durch eine Wand sehen. — 2. P statt saw. S. auch see'd.

see'd (h̄id) P statt saw sah, sahen.

seedy P (h̄i'-dē) [voller Samen, aufgeschossen] verkommen, abgenutzt, elend, schäbig: what a ~ lot o' knives was für ein erbärmliches Zeug von Messern; that's a ~ trick das ist ein nichtswürdiger Streich.

see-otches † (h̄i'-ot-ſch) Back-Slang: flatter shoes.

sees (h̄i) Old Cant: Augen.

seld † (h̄elb) SHAK. &c.: selten.

selection (h̄i'-l'k-ſch) Sport: Einteilung der Renner u. f. w. (mit Hinblick auf künftige Erfolge beim Wettrennen) in der von dem Sportpropeten gehofften oder gewünschten Rangfolge; dann auch jeder also aufgeführte Renner: Hamilton had been one of my ~s (Sportbericht) Hamilton war einer der von mir angeführten Renner.

sell (h̄el) 1. *v/a.* [verkaufen] P betrügen, hintergehen. — 2. *v/n.* Handel u. f. w.: sich verkaufen lassen: the cherries didn't ~ die Kirschchen ließen sich nicht an den Mann bringen; I'll ~ 'em blind *fig.* ich will ihnen das Fell über die Ohren ziehen; ● to ~ off ausverkaufen. — 3. *s.* P Betrug, Täuschung, Schwindel.

'selp (hɛlp), swelp (hʷɛlp) † Beteuerung: so wahr mir Gott helfe!

send (hɛnd) [schiden]: F he sent us word that ... er ließ uns sagen (sandte uns Botschaft), daß ...; I'll ~ him flying ich werde ihm die Thür weisen; to ~ anyone after his, her business jemand den Standpunkt klar machen, grob zu rechtweisen; it would ~ me mad es würde mich toll machen; Schulsprache: to ~ up (for an examination) zur Prüfung anmelden; gerichtlich: to ~ up for trial vor die Assisen verweisen; ● to ~ up the prices die Kurse in die Höhe treiben.

senior (hɛ'n-iə) [älter]: F he is my ~ by four years er ist vier Jahre älter als ich; Schulsprache: the ~ boys die Schüler der höchsten Klasse [auch einfach seniors]; universität: ~ classic, ~ wrangler Bakkalaureus, der in der Prüfung für alte Sprachen, für Mathematik am besten bestanden hat.

sensational F (hɛn-hɛ'ʃɔ'n-ŋ) Aufsehen erregend, sensationell: a ~ drama ein spannendes, rührendes Stück.

sense (hɛns) [Sinn]: F common ~ gesunde(r) Menschenverstand; Parliament: to take the ~ of the House, of a meeting eine Sache zur Abstimmung bringen; F it stands to ~ that es ist ja ganz klar (fig.: springt in die Augen), daß ... [gewöhnlicher: it stands to reason that ...].

sensible (hɛ'n-sɪbl) [bemerkbar]: F a ~ person, thing eine vernünftige Person, Sache; Schuster-Anzeige: ~ boots rationell gemachte Stiefel.

separatist * (hɛ'p-ɹ-ə-tɪst) Politiker, welcher für die Trennung Englands und Irlands stimmt.

serene (hɛ'r-i'n) [heiter]: P all's ~! es stimmt alles, alles in Ordnung!

sergeant (hɛr'ɔ:nt): ✕ ~ Kite Werbe-sergeant; Parliament: ~-at-arms Beamte(r), welcher Haftbefehle, Ausweisungen u. dgl., im Unterhause vollstreckt.

seriatim (hɛ'jɛ'-tɪm) [lat.] litteratur: der Reihe nach.

servant † (hɛr'wɔ:nt) [SHAK. &c.]: Viehaber.

serve (hɛr'w) [dienen]: F it ~s him right es geschieht ihm recht; Parliament: to ~ in parliament als Abgeordneter fungieren; gerichtlich: to ~ on a jury als Geschworener sitzen; F berauben (GROSE); P to ~ out fig. (einem) beimzahlen, mit gleicher Münze zahlen; F to ~ up (the dinner) (das Essen) auftragen (vgl. servieren).

served F (hɛwɔ) verurteilt (GROSE).

Service-lines (hɛr'wɪʃ-lɪns) Lawn-Tennis: parallel mit dem Netze, etwa 20 Fuß zur Linken und zur Rechten gezogene Ralkstriche. — S. base-lines.

set (hɛt) I. v/a. [setzen] Weiber-Slang: she ~ her cap at him sie wollte ihn in's Garn locken; F I haven't ~ eyes on him for a long while ich habe ihn seit langer Zeit nicht mehr gesehen; Ritteraten-Slang: to set jewels alte Geschichten, Romane u. s. w. so mit einander verflechten, daß das lesende Publikum in dem neuen Schmucke die alten „Zumeln“ nicht mehr erkennt; to ~ a thing going etwas in Gang bringen; to ~ right in Ordnung bringen; to ~ to sich (tüchtig) dran begeben; to ~ off (mit Part.) bringen zum: she ~ them off howling sie brachte sie zum Heulen; ● to ~ up a competition Konkurrenz machen. — 2. v/n. [sich setzen]: to ~ up (in business) ein Geschäft anfangen, sich etablieren. — 3. s. [Satz]: F a ~ of swindlers eine Schwindlerbande; a dead ~ ein abgefeimter Betrug; ein heftiger Angriff, mörderischer Anfall. — S. auch setting-down.

set-down (hɛt-dəʊn): P to give a person a ~ jemand heruntermachen, fig. F den Marsch blasen, einen Dämpfer aufsetzen, die Leviten lesen. S. auch setting-down.

set-out F (hɛt-əʊt) Wirtschaft, Umstände, große Festlichkeit.

setter (hɛt-tɪə) Brokers-Slang: bei einer Versteigerung zum Bieten Angestellte(r); Old Cant (auch bei SHAK.): a) Spion; b) Gerichtsdienner; F sieben Pence (ital. sette).

setting (hɛt-tɪn) P statt sitting sitzend.

setting-down F (hɛt-tɪn-dəʊn) Vorwürfe: to give a person a ~ einen tüchtig schelten, bußen. — S. auch set-down.

settle (hɛtl) (down) *v/n*. [sich niederlassen]: F he has ~d down into a quiet country-life er hat sich an sein stilles Landleben gewöhnt; **Wort:** settling day (14 tägige) Abrechnungsfrist. *v a.* to ~ an account eine Rechnung bezahlen, begleichen; *f.* hash; F ~ a person's hash einen umbringen, abmurksen.

settled F (hɛtlɔ) zu lebenslänglicher Zuchthausstrafe verurteilt.

settler P (hɛt-^l) das, was eine Sache entscheidet.

set-to P (hɛt-tur) Schlägerei, Streit.

Seven Dials (hɛvn dail) berückigte(s) Londoner Diebesviertel zwischen Charing Cross und Oxford Street [nach den 7 Gassen, die hier zusammentreffen].

seven-leagued boots (hɛvn-liɔd bu^{ts}) Siebenmeilenstiefel.

seven-pennorth F (hɛvn-pɛn-nth) [für sieben Groschen] siebenjährige Deportation oder Zuchthausstrafe.

seven sleepers (hɛvn sli^{-p}) [Sieben-schläfer] sprichwärtliche Lebensart: it would rouse the ~ das würde die Toten aufwecken.

seven up (hɛvn ɔp) Kartenspiel (all-fours), bei dem man um sieben Points spielt (*Sl. Dict.*).

sew (hɔ) [nähen]: ~ing machine Nähmaschine.

sewed up (hɔd ɔp) zu Grunde gerichtet, betrunken (*Sl. Dict.*).

sewer (hju^{-r}, P hū^{-r}) [Abzugsanal]: a) ~ man (HOPPE) einer, der in den Kloaken nach nutzbaren oder wertvollen Gegenständen wühlt, P ironisch: Naturforscher. b) Wortspiel: common ~ Tropfen, Schnäpchen, Trunk [weit drain Tropfen auch ein Synonym für sewer ist].

sewn (hɔn) Weiberprache, sehr gewöhnlich statt sewed genäht.

sewn up P (hɔn ɔp) todmüde (*Sl. Dict.*).

sey F (hi) Back-Slang: statt yes.

shabbaroon (schab-b^a-ruⁿ) Old Cant: zerlumpte(r) Mensch, Lump.

shack-per-swaw F (schak-p⁻swā) [franz. chaque pour soi; eigentlich chacun pour soi — und sprichw. — et Dieu pour nous tous] jeder für sich (und sprichw. „und Gott für uns alle“), jedem ist seine Spur am nächsten.

shade F (schɛd) [Schattierung]: there is scarcely a ~ of difference der Unterschied ist sehr gering [man vergl. versch. kein Schatten von Ähnlichkeit]; sprichw.: those, whose deeds are evil, seek the ~ der Übeltäter flieht das Licht, liebt die Finsternis; sprichw.: im Dunkeln ist gut munkeln.

shadow (sch^a-ɔ) [Schatten]: F a mere ~ of one's former self nur ein Schatten seines einstigen Ich; *fig.*: not a ~ of a doubt nicht der leiseste Zweifel; sehr gewöhnlich: coming events cast their ~s before (sitat aus Campbell; HOPPE) künftige Ereignisse werfen ihren Schatten vor sich her.

shady (sch^a-ɔ) [schattig] P und Sport: ver-rufen, anrüchig: on the ~ side of forty (*Sl. Dict.*) über die vierzig hinaus; a ~ trick (*Sl. Dict.*) ein Bubenstück.

't is all through you I've got

The name of being such a shady lot

(JACK SHEPPARD. *A burlesque*, 1886.)

Dir allein verban' ich die Schand'

Als sei ich ein lumpiger, schofeler Saut.

shake F (schɛt) *l. v.* [schütteln, zittern] berauben, stehlen: I shook a chest of slop (GROSE) ich stahl eine Kiste Sper; Old Cant: to ~ a cloth in the wind gehängt werden; to ~ the elbow (GROSE) Würfel spielen. — 2. *s.* Quere.

shake-down P (schɛt-d^{aun}) in der Gilt zurechtgemachte(s) Lager: we had a ~ wir schliefen auf der Matratze.

shake-lurk (schɛt-l^{urk}) Wetter-Cant: Wetter-brief mit Beschreibung eines erdichteten Schiffbruches.

shaker F (schɛt-^r) Hemd (*Sl. Dict.*).

Shakers (schɛt-^r) *s/pl.* religiöse Sekte mit seltsamen Gebräuchen und Ansichten, stammt vermutlich aus Amerika und zählt zahlreiche Anhänger in und um New Forest.

shakes P (schɛt-^{ts}) *s/pl.*: in a brace of ~ im Handumdrehen, im Augenblicke; he's no great ~ (GREENWOOD) er ist

nicht besonders wohl; the cabin-gear war'n't any very great ~ (*Nights at Sea*) das Mobiliar taugte nicht besonders viel.

shakester (ʃæ'kɛstə) = shickster.

shaky F (ʃæ'ki) [zitternd]: in a ~ condition in hinfälligem Zustande; to feel ~ Angst verspüren.

shaler P \ (ʃæ'ɪ-l) Mädchen (*Sl. Dict.*).

shall (ʃæl) [juckt's einen an der Nase, so sagt man:] I ~ be kissed, cursed or vexed ich werde geküßt, verflucht oder drangsaliert werden; [sangen zwei zu gleicher Zeit an zu reben, so heißt es:] I ~ have a letter to-day ich werde heute einen Brief bekommen; [ist alles aufgefessen worden, so sagt man:] we ~ shall a fine day to-morrow wir werden morgen schönes Wetter bekommen.

shallow (ʃæl'ɔ-l) 1. a. [seicht, ſchal]: P ~ pate (Grose) Dummkopf; Wetter-Cant: schlecht bekleidet, halb nackt: standing pad as a ~ cove (*King of the Beggars*) in zeretzten Kleidern die Vorübergehenden um Almosen anbettelnd; ~ mot Bettelweib; to go ~ sich halb nackt vor den Leuten aufstellen, um Mitleid zu erregen. — 2. s. P Schubfarren der Londoner Kleinbändler (*Sl. Dict.*).

sham (ʃæm) 1. s. High-Life-Slang: statt champagne Champagner. — 2. v.

But now this sheet is nearly cramm'd,
So, if you will, I shan't be sham'm'd,
And if you won't, you may be damn'd,
My Murray! (BYRON.)

Haßt bleibt kein Raum auf diesem Bogen,
Drum, willst du's, werd' ich nicht betrogen,
Und willst du nicht, bleib' mir gewogen,
Mein Murray!

Sham Abraham F (ʃæm ɛ'z-bræ-ʃæm) Bettler-Cant: s. Bettler, der sich krank stellt; v. sich krank stellen; vgl. Abraham.

shame F (ʃæm) 1. s. [Schande]: people will cry ~ upon him man wird sich laut über ihn aufhalten; a sin and a ~ eine Sünde und Schande. — 2. \ v. sich schämen: I ~ to say (*Lorrequer in Love*) ich schäme mich zu sagen.

shampoo (ʃæm-pu') v. Haarweiber: den Kopf mit Seife waschen; im türkischen Bade: den Körper kneten und abseifen. s. (das) Abseifen; im Bade: (das) Kneten und Abseifen des Körpers: I had a ~ ich ließ mich abseifen (und kneten).

shandrydan P (ʃæ'n-dæ-dæn) altmodische Chaise.

shandygaff P (ʃæ'n-dɪ-gæf) Mischung aus Ale und Gingerbeer.

shanks P (ʃæ'n-ʃ) Beine: to ride ~'s mare zu Fuße gehen, F auf Schusters Rappen reiten.

shanny P (ʃæ'n-n) blödsinnig, übergeschnappt.

shant F (ʃænt) Ranne, Schoppen: a ~ o' gatter, of bivvy eine Ranne Bier.

shan't (ʃænt) P statt shall not.

shanty (ʃæ'n-t) a) [Hütte; stammt aus Amerika; vom französischen chantier = Holzhütte, Schuppen in Kanada; *Sl. Dict.*] sgerahatt: Bude, Wohnung. — b) ↓ Lied (*Sl. Dict.*).

shapes P (ʃæ'p) s/pl. [figuren]: to cut up ~, to shew ~ (*Sl. Dict.*) Strecken spielen; † to show one's ~ (vor dem Gepeitschtwerden) sich am Pranger entblößen.

shappo F (ʃæ'p-pə) [franz.: chapeau] Hut.

shark (ʃæ'ɹ) [ʃai] † Gauner; ↓ black ~ Advokat.

sharkish (ʃæ'ɹ-ʃɪʃ) betrügerisch, gaunerhaft.

sharp (ʃæ'p) 1. a. [ʃarf] F von Personen u. s. w.: schlagfertig, begabt; a ~ one (P a ~ 'un) einer, der's dick hinter den Ohren hat, der mit allen Hunden gehegt ist; ~ work flinke Arbeit; sprichwörtlich: more ~ than sure schlau, aber kaum wahr; F und P (von Handlungen): schwindelhaft; sehr gewöhnlich: ~ dodges, practices, tricks Gauner-, Schwindlerstücke. — 2. adv. P behende: look ~ spute dich; if you don't be off ~ wenn du dich nicht schnell brüdst; I was ordered out of the room ~ after that (GREENWOOD) hierauf wies man mir sofort die Thür; von der Uhr, Zeit: genau, pünktlich: at 5 o'clock ~ Punkt, Schlag fünf Uhr. — 3. s. P statt sharper Gauner, Schwindler.

sharpen up P (schäpn d'p) sich zusammen-
raffen: ~, my lads tüchtig angepakt,
Zungens!

sharpish (schä'-pifch) a. und adv. P ratt
sharp und sharply: he looks ~ for his
rents (*All the Year round*) er treibt
seinen Mietzins ohne Säumen ein.

sharps (schä'-pff) s/pl. Sport: Eingeweichte,
schlaue Spekulanten; auch ironisch: Leute,
die sich weiser dünken als andere.

sharp-set P (schäp-ß't) ausgehungert,
abgezehrt.

shave (schew) 1. v. [scheren, anstreifen]
P übers Ohr hauen, barbieren; v/n. P
mit einem blauen Auge davonkommen;
Studenten-Slang: mit genauer Not be-
stehen. — 2. s.: P to have a ~ sich
rasieren lassen; a close ~: a) ein Ent-
rinnen aus höchster Not; b) kurz ge-
schorenes Haar.

shaver (schē'.w*) [Schärer] P: a) Knauser,
Schinder, einer, der den Leuten das Fell
über die Ohren zieht; b) (junges) Bürsch-
chen; Old Cant: Gauner, Betrüger.

shay (schē*) P ratt chaise Chaise.

she (schē): a) F ratt it in Personifizie-
rungen: England has not trusted
Ireland, she only know how to coërce
her (Zeitungs) England hat Irland kein
Vertrauen geschenkt; es verstand nur
jenes Land zu unterjochen; she came
steaming along sie (die Lokomotive)
kam herangedampft [sein Schiff nennt der
Matrose stets she]. b) bisw. nach Prä-
positionen statt her sie.

shave-o ↓ (schiw-ō) Saufgelage, Knei-
peret.

shed (schēd) v. [ausgießen, abwerfen]
Sport: ausziehen, abstreifen; Wirtshaus:
to ~ a tear ein Gläschen trinken.

sheeny P (schē'-n*) Jude.

sheep (schēp) [Schaf]: P to make ~'s
eyes at a person (*Sl. Dict.*) jemand
verliebt angucken; f ~-skin fiddler
(GROSE) Trommler.

sheep-biter (schē'p-bāt-t*) Old Cant (auch
bei SHAK.): Dieb.

sheep-biting (schē'p-bāt-tin*) Old Cant:
diebisch, gaunerisch.

sheep's eyes F (schē'pß ā'f): to make
~ verschmigt, verliebt dreinsehen.

sheer P (schē') [abstecken]: ~ off! troll
dich!

sheet (schēt): a) [Fläche] vom Regen: it's
coming down in ~s es strömt vom
Himmel; b) [Leinentuch]: F to tum in
between the ~s sich zwischen die Decken
strecken.

sheet-lane (schēt-le'n) [Bettuchgasse]
scherzhaft: down ~ into Bedfordshire
ins Bett.

shekels f (schē'f) [aus der Bibel] Geld.

shelf (schē'f) [Brett, Sims] fig.: on the
~ beiseite gelegt, austrangiert; verfest:
that period
Which lays both men and women on the shelf
To meditate upon their sins and shelf.

(BYRON.)

das Alter.

Das Mann wie Weib Entjagung auferlegt,
Wann Reue sich und Gram im Busen regt.
S. on.

shell (schē'l) 1. s. [Schale, Hülse]: F to
come out of one's ~ sich entpuppen;
gesprächig, leutselig werden; P von der
Gemeinde gestellte(r) Armenjarg, P
Nafenquettcher. — 2. v. [aushülen]: P
to ~ out bezahlen, herausrücken mit...

s' help me (hē'lp mi) P ratt so God help
me! so wahr mir Gott helfe! S.'help.

shend † (schēnd) schimpfen, schmähen.

shepherd (schē'p-hē'd, P schē'p-'d) v. &
u. f. w.: (den Feind) zusammentreiben,
scharf im Auge behalten.

sheriff's journeyman (schē'r-rißß dGō'-nē-
m'n) [Scheriffs Geselle] Old Cant: Fenster
(GROSE).

sherry (schē'r-rē) 1. v. f und ↓ Durch-
brennen, davonlaufen. — 2. s. Cirtus:
to go to ~ sterben.

shew-leg-day (schē'-lég-de) [Wadenzeige-
tag] windiget(r) Tag [besonders aus der
Krinolinenzzeit].

shice (schā'iß) 1. a. [vermutlich aus dem
Deutschen] Bettler-Cant: betrügerisch: ~
coin falsche Münze. — 2. v. Bettler-
Cant: betrügen, im Stich lassen, P be-
scheißen: she 'll be revenged on you
for shicing her (*King of the Beggars*)
sie wird sich an dir rächen dafür, daß

du sie hast sitzen lassen. — 3. s. f nichts: for ~ umsonst [vergl. deutsch: da hast du den ganzen Dreck, die ganze Sch...].

shicer (schäi'-h^r) Bettler-Cant: Hallunke, Lump.

shickery (schik'-r) Bettler-Cant: abgetragen, schäbig: my clothes were become very ~ (*King of the Beggars*) meine Kleider waren sehr schlecht geworden.

shickster (schik'-st^r) [aus dem Hebräischen] Old Cant: Mädchen, Weibsbild, (jüdisch) Schickel; Bettler-Cant: ~-crabs (*Sl. Dict.*) Weiberschuhe.

shif f (schif) Back-Slang statt fish.

shigs (schigf) Dr = London: Geld (*Sl. Dict.*).

shikaree (schik'-k-ri^r) [anglo-indisch, sehr gewöhnlich] Züger.

shillelag (schil'-li'-läg), **shillelah** (schil'-li'-la) P irisch(er) Knüttel: ~ practice (*Punch*) eine irische Keilerei.

shillen (schil'-li'-n) P statt shilling.

shilly-shally (schil'-li'-schäl'-s) v. zögern: there 's no use shilly-shallying any longer (*Almost lost*) es ist nutzlos, noch länger zu schwanken.

shimmer (schim'-m-^r) poetisch: schimmern, glänzen.

shimmy (schim'-m-^r) P statt chemise ober shift Frauenhemd.

shin (schin) s. [Schienbein] Schüler-Slang: Tritt an das Schienbein; City-Slang: to break one's ~s borgen, pumpen; v. P to ~ about herumrennen;

shindy P (schin'-b) Lärm: to kick up a ~ Lärm verursachen.

shine P (schain) 1. s.: a) = shindy; b) [Vorteil]: to take the ~ out of in den Schafften stellen; Stiefelputzer: (do you) want a ~, (may I) ~ your boots, sir? soll ich Ihnen die Stiefel putzen? — 2. v. [glänzen, glänzen machen] (Stiefel) putzen.

shiner f (schäi'-n^r) Goldstück, Guinee.

shiny f (schäi'-n^r) [saden/scheinig] Gasarb: to win the ~ rag zu Grunde gerichtet sein.

shin-plaster (schin-pla'-h-^r) [Schienbein-pflaster] Banknote [ursprünglich Amerikan. *Sl. Dict.*].

ship (schip) 1. s. [Schiff] fig. F: when the ~ comes home wenn uns das Glück gut will, sobald Geld eingeht. — 2. v. [sich einschiffen]: a) ↓ als Matrose dienen. b) saufen: till I'd ~ped my six bottles bis ich sechs Flaschen geleert hatte.

ship-shape F (schip'-schep) in musterhafter Ordnung, nett aufgeräumt.

shirt (schört) Berstein, mit dem die Offiziere den begrüßen, dem das Hemd neugierig aus den Hosentaschen hervorsticht:

Giddy, giddy, gout,
Your shirt is out.

f he's got his ~ out er ist in übler Laune, veriert.

shirty P (schört'-t^r) in übler Laune, verdrießlich (*Sl. Dict.*).

shit (schit) [schweissen] v. P ~ through one's teeth sich erbrechen, fig. F den heiligen Ulrich anrufen, Kogebue's Werke studieren, P küssen.

shivereens P (schiv'-v-ri'^r) = smithereens.

Shivering Jemmy (schil'-w-ri'^r-dgem-m^r) Bettler-Cant: Bettler, der sich halb entblößt, um das Mitleid der Leute zu erregen. — S. auch shallow.

shockhead P (schök'-h^r) Strummelkopf.

shod (schöd) Particip von shoe beschlagen; F (sehr gewöhnlich): well ~ mit guten Stiefeln, Schuhen versehen.

shoe (schu) 1. s. [Schuh]: a) F dead men's ~s das, was einem erst nach dem Tode einer Person zufallen kann; as good a fellow as ever walked in two ~s der beste Mensch auf der Welt; f everlasting ~s Füße. b) f to die in one's ~s (*Sl. Dict.*) gehängt werden; everlasting ~s Füße. — 2. v/a. Handwerker-Slang: einen neuen Gefellen feierlich aufnehmen [der neu Aufgenommene muß die Beche für alle bezahlen; *Sl. Dict.*].

shoe-leather f (schu'-ledh-^r) hocht, es kommt jemand! ich höre Tritte!

shofel, shoful (beides: schöf'-fil) s. P statt hansom cab zweirädrige Droschke. Engl auch shoful.

shofel-pitcher ʃ (šɔʃ-ʃʷl-pɪʃtʃɔʃ): einer, der falsche Münze unter die Leute bringt.

shofel-pitching ʃ (šɔʃ-ʃʷl-pɪʃt-ʃɔʃɪn) Znumlaufgehen von falscher Münze.

shoful, showful ʃ (beides: šɔʃ-ʃʷl) [aus dem Gebräuchlichen] gemein, niederträchtig, schofel: ~ pullet unzüchtige(s) Frauenzimmer. Vgl. auch shofel.

shog † (šɔʃɔg): ~ (off) [schon bei SHAK.] sich trollen, sich davonmachen.

shook (šɔʃʷl) P statt shaken geschüttelt.

shool (šɔʃʷl) 1. s. Sudensprache: Synagoge. — 2. v. ʃ hummeln.

shoon † (šɔʃʷn) statt shoes.

shoot (šɔʃʷt) 1. v/a. [schießen]: ʃ to ~ a lock ein Schloß (besonders mittels eines Messers) sprengen; ʃ. moon, cat. — 2. v/n. [hervorstchießen] to ~ out sich vorstrecken; one hand shot out eine Hand ward emporgehalten. — 3. s. ↓ Brett oder Brücke, auf welcher die Schiffsbefrachtung aufs Deck hinabgeschafft wird; P the whole ~ of 'em die ganze Sippe.

shooter (šɔʃʷ-tʷ) sridet: Ball, der nach dem Aufsprallen (bis an den Dreipfahl) auf dem Boden dahinschießt.

shooting-iron (šɔʃʷ-tɪn-ɑ-tʷ-ʃʷn) [Schieß-eisen] Sport, Scherzhaft: Schießgewehr.

shop (šɔʃɔp) 1. s. [Laden, Geschäft] P Anstellung, Stelle: ʃ to talk ~ vom Kram, vom Geschäfte reden; cut the ~ sprich nicht von Geschäften; Parliament: das Abgeordnetenhaus; P Haus, Örtlichkeit: 'ow are yer at your ~ wie geht's bei euch zu Hause? to be all over the ~ überall, im ganzen Hause herumlaufen; Sport: to get a ~ (Sl. Dict.) einen (ersten, zweiten oder dritten) Platz erringen. — 2. v.: ʃ to do ~ping Einkäufe machen; ʃ der Polizei überliefern, verraten.

shop-bouncer (šɔʃɔp-bʷn-ɪ-ɔʃɔ), **shop-lifter** (šɔʃɔp-lɪʃ-tʷ) ʃ Gauner, der Läden bestiehlt (Sl. Dict.).

shop-masher P * (šɔʃɔp-məʃ-ɔʃɔ) fein gepufter Ladendiener; ʃ. masher.

shop-mumper (šɔʃɔp-mʷm-pʷ) Bettler. Cant: einer, der in Läden bettelt.

shopy P (šɔʃɔ-p-ɔʃɔ) von einem Stadtviertel: voller Läden, Geschäfte; von Leuten: krämerhaft, philisterhaft.

shop-walker (šɔʃɔp-wə-ʃʷ-tʷ) Aufseher, der im Laden auf- und abwandelt, die Kunden empfängt u. f. w.

shore ↓ (šɔʃɔ) v/a. ans Ufer, in Sicherheit bringen.

short (šɔʃɔt) [kurz]: ● (to give) ~ weights or measures schlechtes Gewicht oder Maß (geben); P ratt ~ of money ohne Geld, schlecht bei Kasse: this keeps me ~ das hält mir die Taschen leer; ʃ to make ~ work of ... schnell fertig werden, schnell aufräumen mit...; von Spirituosen: unverdünnt (gew. neat); ʃ. commons.

short-leg (šɔʃɔt-lɛg) sridet: Spieler (auch Stellung) links und in einiger Entfernung vom Schläger.

shorter ʃ (šɔʃɔ-tʷ) einer, der Goldstücke abseilt oder durch Säuren ihren Wert vermindert.

Short's (šɔʃɔtʃ) eine sehr bekannte, elegante Londoner Weinwirtschaft im Strand [als Weinlokal jetzt fast ebenso berühmt wie Dirty Dick's in Basinghall Street bei der vorigen Generation].

shot (šɔʃt) [Schuß]: a) ʃ to be off like a ~ spornstreichs, Hals über Kopf davonjagen; b) P to make a bad ~ schlecht raten; c) Sport u. f. w.: a good ~ ein guter Schütze; a dead ~ ein Schütze, Jäger, der nie sein Ziel verfehlt; d) ↓ Anteil, Beche; ʃ. locker; e) Martrofenlieb: 't was the ~ he paid for the slip 's war das Geld, das er für den Schnaps bezahlte [in dieser Bedeutung schon bei BEN JONSON]; f) betuernd: I wish I may be ~ if ... ich lasse mich todschießen, wenn...; g) Rostäuscher-Slang: to ~ a horse einem engrüstigen Pferde kleine Schrotkugeln eingeben, um sein Schnaufen auf kurze Zeit zu unterdrücken.

shot-of P (šɔʃɔt-ɔʃɔ) = shut-of.

shotten herring (šɔʃɔtɪn hʃʷn-nɪn) ɔɪd Cant: rappeldürre(r) Geselle.

shoulder (šɔʃɔl-bʷ) 1. s. [Schulter, Achsel] sprichwörtlich: think o' the devil and he's over your ~ man braucht nur vom Teufel zu reden, so ist er gleich da.

— 2. v. [schultern]: ✕ to ~ (arms) (das Gewehr) übernehmen; (vom Angestellten): den Brotherrn bestehlen.

shoulder-feast † (sch^ul^{er}-fist) Mahlzeit (nach dem Begräbnisse) für die, welche den Sarg auf den Schultern getragen haben.

shout P (sch^{au}t) [ursprüngl. austral.; Sl. D.] v. (die Gesellschaft) traktieren; s. it's my ~ jetzt will ich euch traktieren, jetzt geht's auf meine Kosten.

shove (sch^ow) 1. v. [schieben]: ↓ to ~ off vom Lande stoßen; P to ~ in any one's way einem in die Hände arbeiten, zuschieben. — 2. s. P Bewegung: to keep on the ~ im Gange bleiben.

shove-groat (sch^ow-gro^{at}) altes Hasardspiel [auch bei SHAK.].

shove-halfpenny P (sch^ow-h^{er}-p^{en}-n^{er}) ein altes Hasardspiel.

shove-in-the-mouth F (sch^ow-in-d^h-m^{au}) Sch^unäp^{fe}chen.

shovel (sch^owl) [Schau^{fel}], **shovel-hat** (sch^owl-h^{at}) [Schau^{fel}hut] scherzhaft: flacher Filzhut der Geistlichen mit breiter Krümpe (Sl. Dict.).

shoving-the-moon† (sch^ow-in-d^h-m^un) = moonlight-flit.

show (sch^o) 1. v/a. [zeigen, zur Schau stellen]: F to ~ up öffentlich entlarven. — 2. v/n. [sich zeigen]: F to ~ in one's true colours sich im wahren Lichte zeigen. — 3. s. [Schaustellung]: F to make a fine ~ sich schön darstellen, präsentieren; Sport: he made a bold ~ for the Richmond stakes er bemühte sich sehr ernstlich um die Richmonder Preise.

showed (sch^od) P statt shown gezeigt.

showful (sch^o-f^{ul}), f. shoful.

shred P (sch^{er}d) [fetzen] Schneider (GROSE).

shrimp P (sch^{ra}mp) [Garnele] Knirps [schon bei CHAUCER; Sl. Dict.].

shrive † (sch^{ra}w) Beichte hören.

shturner (sch^{tu}r^{er}-m^{er}) Sport: sch^lechter Renner, gegen den man ohne Gefahr Geld wetten kann.

shunt (sch^unt) [Eisenbahn: auf das Nebengeleise bringen] P vermeiden (Sl. Dict.).

shut P (sch^ut) [schließen]: ~ off [P statt rid of]: to get ~ off (Sl. Dict.) loskommen von; ~ up! halt's Maul! to ~ up shop das Geschäft schließen.

shutter-racket (sch^ut^{er}-rak^{et}) Old Cant: Hauseinbruch, vermittelt Lüschnehmens von Scheiben durch ein Loch im Laden.

shy (sch^{ai}) 1. a. [scheu]: F to be ~ of the blues Angst vor der Polizei haben; F to fight ~ of vermeiden. — 2. v. P schmeißen: they shied it at his head sie schmissen's ihm an den Kopf. — 3. s. Wurf: to have a ~ at sich versuchen an; bei Aunt Sally und anderen Volksbelustigungen: two shies for a penny zwei Würfe für einen Groschen. [Daher der Name cock-shy für das bei Volkslustbarkeiten beliebte Werfen von Knütteln nach aufgestellten Kotostrüßen u. dgl. — S. auch sally].

shyster F (sch^{is}-t^{er}), f. shicer.

sib † (sit) SHAK. &c.: verwandt.

sich, sitch (betdes: sit^{sch}) P statt such sich.

sick F (sit): I was as ~ as a horse es war mir zum Erbrechen übel; ich erbrach mich, übergab mich.

sick-a-bed P (sit^{er}-a-bed) bettlägerig.

sickener P (sit^{er}-n^{er}) Abschreckungsmittel: it gave me a ~, I had a ~ ich ward's gründlich überdrüssig.

side (sai^d) [Seite]: F everything has its two ~s sprichwörtlich: jedes Ding hat zwei Seiten; to err on the ~ of prudence aus allzu großer Klugheit irgehen; he has many ~s to him er ist sehr vielseitig; bei Spielen: to take ~s sich in (zwei) Parteien teilen; Schulsprache: the classical, the modern ~ die Gymnasialklassen, die Realklassen.

'sides (sai^ds) P statt besides außer, außerdem.

side-splitter F (sai^d-spli^t-t^{er}) Stück, Geschichte um sich tot zu lachen.

side-wind F (sai^d-wind) [halb konträre(r) Wind]: to hear by a ~ aus indirekter Quelle hören.

siege † (sit^{iq}) SHAK. &c.: Sitz, Sessel, Rang.

sift F (sift) v. [auslesen] kleine Münze stehlen.

sign ↓ (hätu) [unterzeichnen]: to ~ on sich anwerben lassen; f. pledge.

sight F u. P (hät) [Anblick]: it was quite a ~ es war ein recht merkwürdiger Anblick; I should like it a jolly (auch a dammed, a precious) ~ better ich hätte das viel lieber; I'd a ~ sooner be a-drivin' a night-cab than layin' awake all night (GREENWOOD) ich möchte um ein gut Stück lieber mit der Nachtdroschke fahren, als die ganze Nacht wach zu liegen; to take a ~ at a person den Daumen an die Nase halten und (als ein Zeichen der Ungläubigkeit) die Finger vor jemand höhniisch auspreizen; fig. P jemand einen Eitel bohren; Haufen: a precious ~ o' bobbies eine große Schar von Schußleuten.

Sike (hät) [psychisch]: the ~ die „psychische“ Gesellschaft (the society for psychical research).

sikes (hät) [psychisch]: Mitglieder der „psychischen“ Gesellschaft.

silent matches F (hät-l-nt mä'tsch-č) Zündhölzchen, die sich ohne Knistern anzufachen lassen und daher beim Einbrechen gute Dienste leisten.

silk (hät) [Seide] Modensprache: to support one's ~s and satins in Samt und Seide prunken.

silly (hät-l-č) a. [einfältig]: F the ~ season die stille Saison, die Sauregurkenzeit; s. P Einfaltspinsel, fig. Rindvieh.

silly brated (hät-l-č bät-č-č) P statt celebrated (*Punch* &c.).

silver-beggar F (hät-l-w-č-č-g-g) Landstreicher mit gefälschten Papieren (*Sl. Dict.*).

silver hell F (hät-l-w-č-č) (gemeine) Spielhölle, in der nur mit Silbermünzen gespielt wird.

silver-laced F (hät-l-w-č-č) mit Säusen bedeckt.

Sim † (hät) [abgeürzt aus Simeonide, Anhänger von Charles Simeon; *Sl. Dict.*] ironisch: Dissenter, Methodist.

Simon P (hät-m-č): simple ~ einfältige(r), leichtgläubige(r) Mensch; ~ pure (*Sl. Dict.*) der wahre, echte Mann; F = six pence (Zwanzigpfennigstück). — S. auch Simple Simon.

simple † (hät) Kraut, das für Heilzwecke dient, officinelle Pflanze; to be cut for the ~s sich die Narkose aütreiben lassen. [In Battersea, am Südufer der Themse — da, wo sich jetzt der große Park von Battersea befindet — war in früherer Zeit ein großer Garten, in welchem Heilpflanzen jeder Art gegogen und zu gewissen Zeiten des Jahres für die Londoner Apotheken eingesammelt wurden. Man sagte dann auch mehl von den Gärtnern und Apothekern: "they cut their simples" oder "they have their simples cut". Da simple auch für simple person oder simpleton Einfaltspinsel, stehen kann, so entstand hieraus das Wortspiel: "they should go to Battersea and have their simples cut" oder "to be cut for their simples".] S. auch den folgenden Artikel.

Simple Simon (hät-m-č) *Nursery Rhyme*:

Simple Simon met a pieman
Going to the fair,
Says Simple Simon to the pieman:
"Let me taste your ware".

Kraf der Hans den Semmelstrigen,
Zur Kirchweih trug er die Weck;
Sprach der Hannes da zum Strigen:
„Laß kosten dein Gebäck“.

simpleton (hät-mp-l-č) [vermutlich auf simple Tony oder simple Anthony dummer Anton] Einfaltspinsel. — Pl. auch simple.

Simpson P (hät-mp-č) ironisch: Milchmann [nach einem gewissen Simpson, der vor Jahren wegen Milchverfälschung vor Gericht gezogen wurde].

sin (hät) [Sünde], f. shame.

sinew (hät-n-jü) [Sehne] scherzhaft: the ~s of war (das nötige) Geld.

sinful F (hät-n-č) [sündig]: a ~ waste eine entsetzliche Verschwendung.

sing (hät) [singen]: F to ~ out laut schreiben; P (ursprünglich Amerikanismus) to ~ small klein beigegeben.

sing-a-song (hät-n-č-č) *Nursery Rhyme*:

Sing-a-song of sixpence,
A pocket full of rye;
Four and twenty blackbirds
Baked in a pie.
When the pie was open'd,
The birds began to sing;
Was not that a dainty dish
To set before the King?

The King was in his counting-house
Counting out his money;
The Queen was in her parlour
Eating bread and honey;
The Maid was in the garden,
Hanging out the clothes;
By came a jackdaw
And snapt off her nose.
They sent for the doctor,
Who sew'd it on again;
The Jackdaw for this naughtiness
Deservedly was slain.

single-member* (h̄in·ḡl·m̄·m·b̄·) a. Politit:
durch einen Abgeordneten vertreten.

single-peeper ƒ (h̄in·ḡl·p̄l·p̄) Ein-
äugiger(r).

sing-song P (h̄i·n̄·s̄·h̄on·) [Singsang]
schlechter) Gesang, Konzert in Bier-
schenken und gemeinen Lokalen.

singular (h̄in·ḡl·le·r̄) P statt singular
seltsam: but the singulariest sight of
all (*A Sailor's Yarn*) aber das Selt-
samste von allem.

sink ƒ (h̄in·s̄) v/n. F he is fast ~ing
seine Kräfte nehmen sichtlich ab; v/a.
[versenken]: to ~ one's differences
allen Streit heilegen; Parliament: such
a clause would ~ the bill eine solche
Klausel würde dem Vorschlage den Todes-
stoß versetzen.

sinkers ƒ (h̄i·n̄·s̄·h̄i·) schlechte, falsche
Münze (*Sl. Dict.*).

sinks ƒ (h̄in·s̄) [franz.: cinq] Würfelspiel:
die Fünf.

Sir Harry ƒ (h̄ō h̄ā·r̄·n̄) Verstopfung.

Sirlogical Gardens (h̄ō·lō·d̄·l̄·h̄i·ḡ·n̄) P statt Zoological Gardens zoologische(r)
Garten. [Bergl. den Berlinismus: „japa-
lotischer Garten.“] — S. auch Zoo.

sirretch ƒ (h̄ō·r̄·n̄·t̄i·h̄) Back-Slang statt
cherries.

Sir Reverence ƒ (h̄ō r̄ē·w̄·r̄·n̄·h̄) [viel-
leicht aus dem lat. *salva reverentia* mit
Verlaub] Haufen Rot, P Rattus, Schild-
wache; we'll draw thee from the mire
of this sir-reverence love, wherein
thou stick'st (*Romeo and Juliet*) wir
wollen dich aus dem Rote dieser stinfigen
Liebe, worin du steckst, befreien. — S.
auch reverence.

Sir Roger (h̄ō·r̄·n̄·d̄·q̄·) statt Sir Roger
Tichborne, Titel eines (angeblichen)
wiederaufgetauchten Lords, dessen Pro-

zeß im vorigen Jahrzehnt großes Auf-
sehen erregte; P as fat as ~ ein echter
Falstaff.

Sir Walther Scott ƒ (h̄ō w̄ā·l·t̄·r̄·h̄ō·t̄)
Rhyming-Slang statt pot.

sis (h̄i·h̄), **sissie** (h̄i·h̄·) Heftlorenz statt
sister.

sit (h̄it) 1. v/n. [sitzen] Parliament: to ~
upon a question etwas beraten; the
crown hath sat on her and finds it
christian burial (*Hamlet*) der Leichen-
beschauer hat ihren Fall untersucht und
ein christliches Begräbniß angeordnet;
Wortspiel: a dozen men sat on his
corse to find out why he died (*TH
Hood*) die Jury, zwölf Mann hoch
untersuchte seine Leiche, um die Ursache,
seines Todes zu entdecken; Schule und
universität: to sit for a certificate, for
one's degree sich einer Prüfung unter-
werfen, eine Prüfung bestehen; to sit
for honours das höhere (Ehren-)Examen
bestehen; P it sits on her mind es liegt
ihr schwer auf dem Herzen; Disinter-
Slang: to sit under a minister die
Predigten eines Geistlichen regelmäßig
besuchen; zur Gemeinde, zur Herde
eines Seelsorgers gehören; ƒ to make
a person sit up jemand in Erstaunen
setzen, plagen; ƒ to sit up for a
person für jemand aufstehen, spät des
Abends auf jemand warten; to sit
upon a person jemand tyrannisch be-
handeln, bedrücken. — 2. v/a. Sport:
reiten, im Zaume halten; ƒ to sit out
durchsitzen; we sat the concert out wir
blieben bis zum Schluß des Konzertes;
mit dem *pron. refl.*: they sat them-
selves down sie setzten sich; scherzhaft: sit
ye down! setzt euch! Sport: he was fairly
sat-upon er ward in die Ecke getrieben,
in die Klemme gebracht. — 3. s. P An-
stellung, Beschäftigung: I was once
more out of a sit (*King of the Beg-
gars*) ich war wiederum ohne Stelle.

sit-in-'ems (h̄it·i·n̄·'em̄) scherzhaft: Hosen.

sitivation (h̄i·t̄·i·we·'i·h̄·n̄) P statt situation
Anstellung.

sitter (h̄i·t̄·i·r̄) Künstler-Slang: jemand, der
für ein Bild sitzt, sich malen oder auf-
nehmen läßt.

sitting (h̄i·t̄·i·n̄) [Sitzung] scherzhaft: we
ate it in one ~ wir aßen es in einer

Mahlzeit auf, es wurde in einer Sitzung von uns vertilgt; **Stänstlerprache**: Sitzen (für das Bild), Aufnahme.

sitting-breeches (hīt-tin-bat'fch-ſ) Old Cant: einer, der gern auf der Bierbank sitzen bleibt oder die Nächte durchschwärmt.

sit-upons (hīt-t-pon) Hosen.

sivey (hī'm-*) Seele: 'pon my ~! (Tag, Rag & Co.) meiner Seel!

sivvy (hī'm-*) = sivey.

six (hiff): F there 's six o' one and half a dozen o' the other die einen sind so schlimm wie die anderen; at sixes and sevens in der größten Unordnung.

six-and-eight-pence (hiff-ānd-ē't-pēnſ) scherzhaft: Zuriſt [wegen der stehenden Gebühr von sechs Schillingen und acht Pence].

sixpenn'orth (hiff-pē'n-n'w) P statt sixpennyworth was 5 Groschen kostet, wert ist.

six-shooter (hī'fſ-ſchū-t*) sechs-läufiger Revolver.

sixty (hī'fſ-t): to go along like ~ rennen wie toll [gew. like a house on fire].

sixty-per-cent (hī'fſ-t-p*-hē'nt) [60%] ironisch: Wechselreiter, Diskonteur (Sl. Dict.).

six-water grog ↓ (hiff-wā-t'-grōg) dünne(r), wässrige(r) Grog.

sizar, sizer (bettes: hāt'-ſ*) Student der ärmeren Klasse in Cambridge.

size (hāt) 1. s. [Größe]: ● the largest ~ die größte Nummer; P that's about the ~ of it da haben Sie's gerade getroffen; † (schon bei SHAK.) Ration; a ~ of ale ein halber Schoppen Bier. — 2. v/a. Gemüßhändler: nach der Größe fortieren.

sizer, s. sizar.

sizes (hāt'-ſ*) Würfelspiel: alle Sechse.

skedaddle P (hī'-dā'dl) ursprünglich Amerikan.: ausstreifen. [Soll aus dem nordamerikanischen Bürgerkriege herkommen.]

skelder (hē'l-d*) Old Cant: betteln.

skeleton (hē'l-t-t'n) [Gerippe]: F a ~ in the cupboard ein Familiengeheimnis;

Schneidersprache: ~ suit Knabenanzug ganz aus demselben Stoffe gemacht.

sketchily (hē't-ſch'-l) adv. Zeitung: skizzenweise, flüchtig hingeworfen.

skid (hīt): a) High-Life Slang: Pfund St. (Sl. Dict.); b) P [Hemmschuh]: put the ~ on halt' ein mit deinem Geplän, hör' auf zu plappern.

skied (hāt) [zum Himmel gehoben] Water-Slang: in der Ausstellung zu hoch gehängt.

skilligolee (hī'l-l-gō-lē) Hafergrütze, Gefängnisuppe [auch skilly].

Skillington (hī'l-lin-t'n), **Skimmington** (hī'm-min-t'n) a. altmodisch, lächerlich: a ~ suit ein sonderbarer Anzug.

skills not † (hī'ls nōt) SHAKESPEARE: ſchad't nichts, macht nichts aus.

skilly (hī'l-l), s. skilligolee.

skin (hīn) [Haut] 1. s.: F I shouldn't like to be in his ~ ich möchte nicht in seiner Haut stecken; in a bad ~ übelgelaunt; † Börse; P ~ a'guts rappendürre(r) Mensch. — 2. v. P im Werte verringern; Sport: to ~ the lamb alle Wetten gewinnen [von bookmakers, wenn ein Renner des zweiten Ranges gewinnt und sie daher alles Geld einstreichen; Sl. Dict. Wat. skin-the-lamb unter dem Artikel skinner].

skin-and-bones (hīn-ānd-bō'ns), **skin-and-grief** (hīn-ānd-gā'f) P scherzhaft: Haut und Knochen, dürre Person.

skinner (hī'n-n*) , **skin-the-lamb** (hīn-dh'-lām) Sport: Sieg eines der weniger guten oder dem Publikum unbekannteren Pferde, welcher den Turf-Spekulanten (bookmakers) die Taschen füllt.

skip-kennel (hī'p-kēn-n'l) Old Cant: Laſai, Bediente(r).

skipper (hī'p-p*) Old Cant: 1. s.: a) Scheune; b) Bürschchen. — 2. v. † bei Mutter Grün (im Freien) schlafen.

skipper-birds (hī'p-p*-bō'ds) Bettler, die in der Scheune oder im Schuppen übernachten.

'**skipper** (hī'p-p*) Kapitän eines Kauf-farteischiffes.

skip-rope (hī'p-rōp) Schulsprache: Seil-springen.

skit (hʃit) *postitisch*: s. Pamphlet, witzige(s) Gedicht; Spottrede; v. befhören, befhwägen.

skittish P (hʃit-tiʃ) ausgelassen, geil.

skittles F (hʃitl) Art Kegelspiel, bei welchem mit einer abgeflachten Holz- kugel nach neun Regeln (nine pins) gemorfen wird; sprichwörtlich: it is n't all beer and ~ es ist nicht so leicht wie's aussteht, man ist dabei nicht auf Rosen gebettet.

skreek (hʃaif) P statt creak knarren (HOPPE).

skull-thatcher (hʃk'l-tʃat-tʃh) [Schädel- decker] Modellsprache: Strohhutfabrikant, Fußmacherin.

skunk (hʃk'n) 1. s. [Stinktler] P Ver- räter, Überläufer. — 2. v. Schülersprache: verraten, im Stiche lassen.

sky (hʃai) 1. s. [Himmel]: F to praise a person up to the ~ (ober skies) jemand bis in den Himmel heben; P I blew him up ~high ich machte ihm gehörig den Marsch. — 2. v. P in die Höhe werfen.

sky-blue P (hʃai-blü) wässerige Milch.

skycor F (hʃai-hʃ) Filz, Knauser.

sky-larking P (hʃai-lä-r-kin) halb- brecherische Kunststücke, welche die Ma- trofen (zur Belustigung ihrer Kameraden) auf Raen und Taunen ausführen; Dumm- heiten, Possen.

sky-lodging P (hʃai-lö'dq-in), **sky-parlour** F (hʃai-pä-l) Dachstübchen.

sky-pilot F (hʃai-pä-l) Geistliche(r).

sky-scraper F (hʃai-hʃäe-p) baumlange(r) Mensch.

slab P (hʃläb) 1. s. [Platte] Meilenstein. — 2. a. dick, flebrig.

slack (hʃläf) [schlaff] ● flau, geschäft- los; circus: ~wire performer Künstler auf dem schlaffen Drahtseile; F ~ and slim schlank und zierlich; ↓ to hold on the ~ (St. Dict.) ausreifen.

slaeken F (hʃläkn): ~ your glib! P halt's Maul! S. auch skid.

slag F (hʃläg): a) Gold- oder Silberfette; b) geduldiger Mensch, der sich viel ge- fallen läßt, fig. F einfältiges Schaf, Dämlian.

slam (hʃläm) 1. v/a.: F to ~ a door eine Thür zuschlagen. — 2. v/n. P flie- hend reden, schwadronieren (St. Dict.). — 3. s. F Streich, Schlich.

slam-bang-shop P (hʃläm-bä'n-schop) Restaurant der niedrigsten Gattung, P Bums.

slamkin F (hʃlä'm-kin) Schlumpe.

slang (hʃläns) 1. s.: a) Argot, Kraftsprache, volkstümliche Sprachwendung, b) Uhr- fette, c) P wandernde Künstlergruppe: out on the ~ auf der Wanderschaft. — 2. v. F Argot reden: he ~ed them in an awful sort o' language er redete sie in sehr derben Ausdrücken an; Zeitung: ~whanger einer, der „platt“ spricht, der gern Slang-Aus- drücke gebraucht, gern voigtändert; einer, der langatmige Reden hält. — 3. a. Coster-Slang, besonders von Maß und Gewicht: falsch, schlecht.

slang(e)y (hʃlä'n-ä) F argot-artig, zum Slang gehörig, auffallend, anstößig.

slantingdicular P (hʃlä'n-kin-dik-ä-l) [nach der Analogie von perpendicular] scherzhaft: schräg (aufsteigend), abschüssig.

slap (hʃläp) 1. *interject.* P schwapp! plumps! wie der Blitz: ~ out of his 'ole (Punch) im Nu aus seinem Lohde; (I dropped ~ from the clouds es platzte nur so aus den Wolken herab; the tail came ~ off schwapp, war der Schwanz weg; I met him ~ (King of the Beggars) ich lief ihm gerade ins Gehege; 'e was taken ~ aback er war (vor Ver- wunderung) wie versteinert. — 2. s. F Schminke.

slap-bang P (hʃläp-bä'n), **slap-up** (hʃläp-öp) ausgezeichnet, großartig: a reglar slap-up swell ein verflirt feiner Junge.

slap-dash (hʃläp-dä'sch) 1. a.: the ~ regiment known to fame (BYRON) das stattliche, berühmte Regiment. — 2. *interj.* plumps. — 3. *adv.* rasch, jähling.

slap-up, f. slap-bang.

slasher (hʃlä'sch-ä) Boxersprache: gewaltige(r) Faustkämpfer (St. Dict.).

slashing P (hʃlä'sch-in) grob, herb, kräftig; Boxer-Slang: a ~ fighter ein Boxer, der mit den Armen in der Luft ficht.

slate (flət) 1. *s.* Old Cant: Betttuch; *fig.* † to start with a clean ~ ein neues (besseres) Leben beginnen. — 2. *v.* P durchwalken, durchprügeln.

slatternly P (flət-tʰ-n-l) schlumpig.

slaughterhouse (flək-tʰ-haʊz) [Schlachthaus] Arbeiter-Slang: Fabrik (bei Möbel-fabrik), welche Hungerlöhne zahlt.

slaughterman (flək-tʰ-mən) [Schlächter] Arbeiter-Slang: Fabrikant (besonders Möbel-fabrikant), der den Arbeitern elende Preise zahlt.

slaughter'us P (flək-tʰ-ʊz) = slaughter-house.

slavery (flɛ-w*) [Diminutiv von slave=Slave] scherzhaft: Dienstmädchen, Diensthote, subventisch: Diensthalben. [Bei GROSE als Cant-Wort erwähnt.]

Slavophile * (flək-w-ɔ-fəl) Slavenfreund.

slawmineyeux † (flək-maɪn-ju) [verborben aus ja, mynheer] Holländer.

sleek-and-slum-shop † (flɛk-ænd-flɛm-ʃɔp) Haus, worin Liebespäpchen sich treffen können.

sleek wipe (flɛk waɪp) seiden(es) Taschentuch, Soulard.

sleep (flɛp) 1. *v/n.* [schlafen]: ● ~ing partner Teilhaber (am Geschäfte), der an der Geschäftsführung keinen Anteil nimmt, stiller Associé. — 2. *v/a.* [schlafen lassen] Gastpöste u. s. w.: they can ~ fifty people sie haben Raum für fünfzig Betten.

sleepless † (flɛp-lɛs): ~ hat [Wortspiel auf wide-awake] niedriger Sitzhut, Schlapphut.

sleepy † (flɛp-i) abgetragen.

sleepy-walker P (flɛp-wɛk-ɪ) Mond-süchtige(r).

sleeveless errand † (flɛp-lɛs ɛr-ænd) Suchen nach etwas, das sich unmöglich finden läßt.

slender † (flɛn-dɪ) [SHAK. &c.] ein-fältige(r) Sandjunker.

slewed † (flɛd) besoffen, verdreht.

sliee (flɛtʃ) [Scheibe] Sport und P: a ~ of good luck ein glücklicher Zufall; † a ~ of fat ein profitabler Raub.

slieck P (flɛt) *adv.* ursprünglich Amerikan.: glatt, sachte: he 'got ~ away (SIMS) er machte sich sachte aus dem Staube.

sling (flɪn) 1. *v.* [schlingen]: a) P zuwerfen: I might ~ 'em a morsel (*King of the Beggars*) ich könnte ihnen einen Brocken abgeben; † bezahlen: I s'pose 'e slung you a quid er hat dir wohl ein-a Sovereign gegeben; P to ~ about schwingen, bewegen: to ~ about one's legs die Beine schmeißen; ~ your hook! (ober your Daniel!) mach dich fort, pack dich! Amerikanismus: to ~ ink at mit der Feder angreifen, in der Presse verfeuern. b) † sich die Nase mit den Fingern schmeuzen. — 2. *s.* amerikanische(s) Getränk [aus Geneva und Sodawasser mit Zitronen und Eis].

slip (flɪp) 1. *v.* [schlüpfen]: P to ~ into a person einen durchwamsen, abgerben; to ~ into a thing sich kräftig an etwas begeben; † ~ the wind sterben, den letzten Atemzug thun. — 2. *s.* Aridet: Spieler (auch Stellung) im Rücken des Schlägers; † SHAK. &c.: falsches Geldstück; P to give the ~ ausknöpfen [eigentl. Änter und Kabel bis zu gelegener Zeit an etner Boje festmachen]; vergl. SHAK.'s "to give the counterfeit".

slip-slip (flɪp-flɪp): excuse a foreign ~ now and then (BYRON) verzeiht ein fremdes Wortlein hier und da.

slipslops P (flɪp-flɛps) fadcs Getränke (Grose). — ©. auch slops.

slither P (flɪdɪ) gleiten, rutschen.

sloe-black † (flɛ-blək) schwarz wie die Nacht, pechschwarz.

slog (flɔg) 1. *v.* Sport und Schulsprache: schlagen, prügeln, schmeißen. — 2. *s.* Prügelei.

slogdollager (flɔg-dɔl-ɪ-dʒɪ) Boxer-Slang: wuchtige(r) Dieb.

slogger (flɔg-g-ɪ) Aridet: = swiper; Boxer-Slang: Schlag; Sport: Art Rahn für Wettfahrten.

slogging P (flɔg-g-ɪn) Prügelei, Prügel.

slop (flɔp) [schlecht gearbeitete Ware]: P ~ furniture schlechtes, billiges Mobiliar; ~ shop billiger, schlechter Laden; ~ shoemaker Schuster der untersten Gattung; [Spüllöhi] P ~seller Wirt, der

schlechtes Bier vergapft; Γ ~s Theeliste, Riste Thee; Polizist [Back-Slang aus pol(i)c(e)]. \mathcal{E} . auch slops.

slope P (hlɔp) [schräg abfallen] verduften, durchbrennen.

slop-feeder Γ (hlɔ'p-fi-dʰ) Theelöffel.

slops (hlɔp) s/pl. [Spüllöffel]: a) P Hosen [schon in MARLOWE'S *Lucan*, bei SHAK. &c.]; b) Kleidungsstücke und Bettzeug; c) wässerige(s), fade(s) Getränk.

slop-tubs Γ (hlɔ'p-tʉbʰ) Theeservice.

slosh (hlɔʃ) P statt slush halb getaute(r) Schnee, Schneewasser.

slot (hlɔt) Sagb: Spur, Fährte des Wildes.

slour (hlau') v. Gefängnis-Slang: einsperren, einschließen; Γ a ~ed hoxter eine zugeworfene Tasche.

slow (hlɔ) [langsam]: F I am ten minutes ~ meine Uhr geht zehn Minuten nach; (von Personen sehr häufig) schwer von Begriff; ~ coach träge(r) schwerfälliger) Mensch, F Drehpeter; Sprichwort: ~ and steady wins the race File mit Meile; vgl. das lat. festina lente. — \mathcal{E} . auch speed.

slowdown (hlɔ'dau'n) Wasserport: langsamer rudern.

slowed Γ (hlɔd) (ins Gefängnis) eingesperrt.

slows (hlɔs) s/pl. Ardet: langsam gerollte Bälle.

slubberdegullion † (hlɔ'b-hʉ-dʰ-gʉ'l-iʰ'n) Schlumpe, zerlumpte(s) Weibsbild.

sludge (hlɔdʒ) fester) Bestandteil des Londoner Kloakenabflusses.

slue ↓ (hlɔ) v. to ~ round (sich) herum-drehen.

slug Γ (hlɔg): to fire a ~ einen Schluck thun, einen Schnaps trinken.

slug-a-bed Γ (hlɔ'g-a-bed) Faulenzer, der gern im Bette liegen bleibt [so nennt schon die Amme in SHAK.'s „Romeo und Julie“ die Gelbin des Stüdes].

sluice (hlɔʃ) l. s. [Schleuse, Fluß] P Bad: to have a ~ sich baden. — 2. v. P abwaschen; Γ to ~ one's bolt, one's ivories kaufen, kneipen.

sluicery P (hlɔ'ʃ-i-nɔ) Schnapshaus, gewöhnliche Kneipe.

slum (hlɔm) l. s.: a) F Spelunke, Hintergäßchen. b) Γ Betrug; it's all ~ das istbarer Unsinn. c) Gefängnis-Slang: Brief (*Sl. Dict.*). — 2. v. Γ verstecken; to ~ the gorger (*Sl. D.*) heimlich betrügen.

slummer (hlɔ'm-mʉ) Zeitung: Bewohner eines Londoner Armenviertels (vgl. slum 1a).

slumming (hlɔ'm-minɔ) Innumlauffehen falscher Münze; politisch: to go ~ sich mit der Aufbesserung der ärmeren Volksklassen befassen.

slummy (hlɔ'm-mʉ) [slum 1a] voll armlischer Gäßchen und Spelunen.

Slumopolis (hlɔm-ɔ'p-lɔʃ) scherzhaft: Londoner Armenviertel. Vergl. Cottonopolis.

slush (hlɔʃ) l. s. ↓ Bratenfett, Profit des Schiffstöches (*Sl. Dict.*). — 2. v. P ~ thro' it (durch Schneewasser, Dreck u. s. w.) hindurchwatzen.

slushy ↓ (hlɔ'ʃ-ɔ) Schiffstöch.

smacker P (ʃmɔk't-ɔ) [Knall]: to go down with a ~ plöschlich hinstürzen; s. whacker.

smacking-cove (ʃmɔk't-in-tɔw) Old Cant: Kuischer.

small (ʃmɔl) [klein]: P he doesn't think ~ beer of himself er hat eine gute Meinung von sich; Γ ~ clothes Hosen; F in the ~ hours of the morning in den ersten, frühen Morgenstunden; P he's very ~ potatoes (*Sl. Dict.*) er spielt gar keine Rolle.

smalls (ʃmɔl) unterstellt: the ~ (erstes) Examen für das Bakkalaureat.

smart (ʃmɔrt) l. a. P gepuht: as ~ as a new pin, as ~ as threepence fein aufgedonnert. — 2. s. feine(s) Herrchen; the best of ~s and flashy dames (DIBDIN) die feinsten Stutzer und lustigsten Dämchen.

smart money (ʃmɔrt mʉ-nɔ) \mathcal{X} und ↓ Schmerzensgelber (für abgeschossene Arme oder Weine u. s. w.), Invaliden-pension.

smash (ʃmɔʃ) l. v. P [zerstören] Γ falschmünzen, falsches Geld in Umlauf setzen; ● all to ~ bankrott; I've

~ed the lawyer's screen (*Rookwood*) ich habe den Wechsel des Rechtsanwalts eingelöst. — 2. s. [Kraß, Sturz] ● Bankrott: P gone to ~ zu Grunde gegangen, bankrott; we had a great ~ up es ist vieles zerfchlagen worden, vieles ist zu Grunde gegangen.

smasher (h̄mā'sch-) a) P Dienstmädchen, das viele Schüsseln zerbricht; b) f einer, der falsche Münze unter die Leute bringt; Einbrecher.

smashfeeder f (h̄mā'sch-fi-b) Köffel aus Neusilber.

smear-gelt (h̄mīr-gelt) [deutsch: Schmiergeld] Old Cant: Bestechung.

smell (h̄mēl) 1. v. [riechen] ironisch: to ~ one's hat (in der Kirche) andächtig den Hut unter die Nase halten; Rästel: What ~s most in a doctor's shop? The nose. Was riecht am meisten in einer Apotheke? Die Nase. — 2. s. [Geruch]: P I didn't get (even) a ~ of it ich bekam nicht ein Krümelchen davon.

smeller (h̄mē'l-l-) Boger-Slang: Nase.

Smelling-cheat (h̄mē'l-lin-ſchit) Old Cant: Garten; Blumenstrauß.

Smifffield (h̄mī'f-fild) P statt Smithfield (Market) großer Fleischmarkt der City. — Vgl. auch Smithfield bargain.

smicket f (h̄mī'f-t) (Frauen-)Hemd.

smirking P (h̄mō'f-in-) ~ and smiling schmunzelnd und lächelnd.

smish P (h̄mīsch) Hemd (GROSE). — Vgl. mish und franz. chemise [umsteut s(e)-miche?].

smiter (h̄mā't-l-) [Schläger] Old Cant: Arm (*The Scoundrel's Dict.*, 1754).

smithers (h̄mī'th-ſ) **smithereens** (h̄mīth-l-ā'n) s/pl. P Feßen: ↓ the wind blew the sails all to ~ der Wind riß die Segel in Stücke.

Smithfield bargain + (h̄mī'dh-fild h̄ā'n-g'n) unwortilhafter Handel; Heirat für Geld [auf Smithfield Market wurden in früherer Zeit viele Heiraten abgeschloffen].

smock-face P (h̄mō't-fe'ſh) weibische(s), blasse(s), bartlose(s) Gesicht (GROSE).

smock-faced f (h̄mō't-fe'ſt) von glattem, schönem Angefichte.

smoke (h̄māf) 1. s.: the ~ [der Rauch] Bettler-Cant: London, die Stadt der Rebel. — 2. v. [rauchen] f entveden (GROSE).

smoker P (h̄mō'-f) [Raucher] schwüle Tag; Tabakshändler (GROSE).

smoky f (h̄mō'-f) neugierig, argwöhnisch.

smous f (h̄māuß) [aus Moses?] deutsches Zude.

smudge P (h̄mōd) beschmieren, befudeln.

smug-faced f (h̄mō'g-fe'ſt) mit glattem, falschem Gesichte.

smuggings f (h̄mō'g-gin'ſ) s/pl. gemauft, stibigte Artikel (*Sl. Dict.*).

smuggling ken f (h̄mō'g-lin'ken) ver-rufene(s) Haus.

smut f (h̄mōt) kupferne(r) Kessel.

snabble f (h̄nābl) berauben, totschlagen; einfangen: it won't do to be ~d (*Rookwood*) wir dürfen uns nicht er-wischen lassen.

snack P (h̄nāt) s. Imbiß, Bissen; Anteil; to go ~s sich teilen (in); v. scheiden, schimpfen, necken.

snaffle f (h̄nāfl) s. heimliche(s) Geßraß; v. arretieren.

snagging f (h̄nā'g-lin-) Fangen von Gänjen mittels Köders, der an einer Angelschnur befestigt ist.

snaggy P (h̄nā'g-g-) mürrisch, verdrießlich (*Sl. Dict.*).

snail P (h̄nēl) v. (wie eine Schnecke) friechen: to ~ along vorantriechen.

snake P (h̄nēf) [Schlange]: it will give him a ~ es wird ihn wurmen, verdrieben.

snake-in-the-grass f (h̄nē'f-in-dh-gaß) Bhymin Slang statt looking-glass.

snam f (h̄nām) schnappen, rauben.

snap (h̄nāp) 1. v. [durchbrechen] P kurz abfertigen: ~ping out their items of intelligence (*Almost lost*) ihre Nach-richten lakonisch hervorstoßend. — 2. s. [Schnapp, Knack]: F I don't care a ~ o' my fingers mir ist nichts daran ge-legen; Old Cant: Diebesgehilfe; f *Dis-tolen* schuß: I had a ~ at him (*Rookwood*) ich schoß auf ihn; + ~s Anteil. — 3. a. Politik etc.: a ~ victory ein müß-sam errungener Sieg.

snapps ƒ (ʃnæpʃ) Schnaps [das Wort wurde angeblich zuerst von deutschen Juden nach Dr-London importiert].

snatch-ely ƒ (ʃnætʃ-klæt) Gauner, der den Weibern die Taschen ausleert.

sneak (ʃnif) 1. v. [schleichen] Scharfsprache: den Angeber spielen, ƒ stibitzen: "If it isn't stealin', what is it?" "Prowlin', sneakin', makin'!" (*A little Ragamuffin*) „Wenn's nicht stehlen ist, was ist's dann?" „Mausen, stibitzen, machen!" *sridet*: den Ball langsam auf dem Boden rollen. — 2. s. Scharfsprache: Angeber; ƒ to go upon the ~ auf Raub ausgehen; *sridet*: langsam gerollte(r) Ball.

sneaksman ƒ (ʃnɪ'ʃb-m'n) Ladenräuber, Dieb (*Sl. Dict.*).

sneerg ƒ (ʃnig) Back-Slang statt greens Gemüse.

sneeze (ʃnif) v. [niesen]: ƒ not to be ~d at nicht zu verachten; s. ƒ Nase.

sneeze-lurker ƒ (ʃni'ʃ-lö-ʃ) Dieb, der bei Raubansfällen seinen Opfern Schnupftabak ins Gesicht streut.

sneezzer (ʃni'ʃ) ƒ Schnupftabakdose, Taschentuch (GROSSE); ↓ Drkan, Sturm.

snell ƒ (ʃnel) Nadel.

snell-fencer P (ʃnɪ'l-fen-ʃ) Hausierer, der Nadeln feil hält (*Sl. Dict.*).

snick (ʃnif) *sridet*: v. (den Ball) nur mit genauer Not parieren; s. leise berührte(r) Ball, schlechter Seitenschlag mit der Kelle.

snicker P (ʃnɪ'ʃ) Becher, Trinkgefäß (*Sl. Dict.*).

snicker-snee ↓ (ʃnɪ'ʃ-ʃnɪ): a) Kampf mit Messern; b) Dolchmesser.

snick-up † (ʃnɪ'ʃ-p) ШАК. &c.: hol' dich der Fenster!

snide, snyde (betbes: ʃnæɪd) ƒ verschmigt; erlogen: a ~ un (*Punch*) ein Kenner; ~ coin (*King of the Beggars*) falsche Münze; ~ witness falsche(r) Zeuge.

snide-pitscher ƒ (ʃnæɪ'd-pɪt-ʃ) einer, der falsches Geld ausgibt.

snider, snyder ƒ (betbes: ʃnæɪ'd-ʃ) [aus dem Deutschen]: a) Schneider (*Sl. Dict.*), b) Kenner, Schelm, Schleiher, Spion.

sniff P (ʃnif) v. [schnüffeln]: to ~ about herumspionieren; s. [Schneben]: she

gives a scornful ~ (*Punch*) sie schnüffelt verächtlich mit der Nase.

sniffle P (ʃnɪʃl) greinen, heulen.

snigger P (ʃnɪ'g-g') v. sichern: they were whispering and ~ing together (*A little Ragamuffin*) sie flüsterten und sicherten zusammen; s. Geficker.

snileh ƒ (ʃnɪlʃ) genau besehen, betasten.

snip P (ʃnɪp) Schneider.

snipe P (ʃnæɪp) [Schnepfe] lange Rechnung (*Sl. Dict.*).

snipes P (ʃnæɪpʃ), **snippers** ƒ (ʃnɪ'p-p') s/pl. Schere.

snitch ƒ (ʃnɪtʃ) 1. s. Verräter, Angeber: would you turn ~ on your old pal? (*Jack Sheppard*) würdest du einen alten Kameraden angeben? — 2. v. verraten, angeben.

snitcheh ƒ (ʃnɪ't-ʃ) Verräter, Angeber.

snivel P (ʃnɪ'w-ʃ) heulen.

sniveller P (ʃnɪ'w-ʃ-l-ʃ) Greiner, Heulmeier.

snob ƒ (ʃnəb) [eingebildeter fant] Schuster, Knote.

snobbish F (ʃnə'b-bɪʃ) aufgeblasen, stüperhaft, affektiert.

snob-stick (ʃnə'b-ʃtɪk) Arbeiter-Slang: = knobstick.

snooze P (ʃnuʃ) Schläfchen.

snoozing-ken ƒ (ʃnuʃ-ʃn-ʃen) Bettlerherberge.

snore (ʃnɔ) Keimwörter:

Dors, mon enfant, dors,

Et snore, mon enfant, snore!

Schlaf, Kindlein, schlaf!

Und schnarch', Kindlein, schnarch'!

snorter (ʃnɔ't-ʃ) [Schnarcher] Boxer-Slang: Mund; Schlag auf die Nase.

snot P (ʃnɔt) [Roh] Schimpfwort: gemeine(s) Luder (*Sl. Dict.*).

snottiger P (ʃnɔ't-ʃn-dʒ) Schnupftuch.

snowball ƒ (ʃnə'b-ɔl) Neger.

snow-dropping ƒ (ʃnə'b-drɔp-pɪn) Stehlen der Wäsche von den Heden.

snow-gatherer ƒ (ʃnə'b-gæð-ʃ-ə) [Schneefammler] Dieb, der die Wäsche stiehlt.

snub-devil ƒ (hnd'v-d'v-w.) [Teufelbanner] Geistliche(r).

snudge (hndq) Dieb, der sich unter dem Bette versteckt hält.

snuff (hndf) 1. v. [schmaufen]: ƒ to ~ it ins Gras beißen. — 2. s. [Schmupftabak]: ƒ to take ~ at ... [statt des gewöhnlicheren to take umbrage at ...] sich beleidigt fühlen über ...

snuff-box (hnd'f-b'f) [Schmupftabaksdose] Borer-Slang: Nase.

snuffing ƒ (hnd'f-f'n) Beraubung eines Ladens, die man dadurch ermöglicht, daß man dem Ladendiener Schmupftabak ins Gesicht bläst.

snuffles ƒ (hnd'f) Schnupfen.

snuffy P (hnd'f-f) bekneipt, betrunken (*Sl. Dict.*).

snyde, snyder, s. snide, snider.

so (hō) a) P (mit as u. that) statt if only wenn nur, so lange nur: we don't care so as we make a pound a week wir machen uns keinen Kummer, solange wir nur ein Pfund die Woche verdienen können; they don't care who sinks so that they swim es kümmert sie nicht, wer untergeht, solange sie nur oben bleiben; what signifies it how, so that it be over quickly was liegt an dem Wie, wenn's nur rasch vorbei ist? sing a song no matter what, so that it is not lively (GREENWOOD) sing' ein Lied, einerlei was, wenn's nur nichts Lustiges ist; b) bei Maßbestimmungen: in pausing every minute or so etwa nach jeder Minute stille stehend; c) ƒ (beträchtigend): quite so, I should think so da bin ich ganz Ihrer Meinung; d) bestimmend: "I gave it you!" "So you did!" "Ich hab dir's gegeben!" "Ja, freilich!" "I feel hungry!" "So do I!" "Ich habe Appetit!" "Ich auch!" "We are tired." "So are we!" "Wir sind müde." "Wir auch!"; e) so much as auch nur: he won't let any one so much as see the letter er will niemand auch nur den Brief sehen lassen; she wouldn't so much as have the lid opened sie wollte nicht einmal den Deckel öffnen lassen; f) elliptisch: if you like her, so; if not, I have lost my earnest wenn sie euch gefällt, dann gut; wenn nicht, so habe ich mein Geld ver-

loren; g) Sprichwort: as you brew so you must drink was man gesät, das wird man ernten; was du dir eingebracht hast, mußt du auch ausessen.

soak (hōf) 1. v. [einweichen]: ƒ to be ~ed through bis auf die Haut naß werden. — 2. s. [Einweichen]: P in ~ betrunken; he came out of ~ er war nüchtern geworden.

soaker P (hō'-f') a) nasses Bett; b) Trunkenbold.

soap P (hōp) 1. v. [seifen]: to ~ over mit Schmeißelworten berücken, bereben; ƒ. butter. — 2. s. ƒ. soft 1.

sober ƒ (hō'-h') as ~ as a judge ganz nüchtern.

sober-water (hō'-h'-wā'-t') [nüchternes Wasser] scherzhaft: statt soda-water Sodawasser.

sobriquet (hō'-h'-f') [franz.] Zitteratensprache: Beinname, Spitzname.

sociable * (hō'-sch'bl) s. [Geselliger] zweisitziges Dreirad.

social (hō'-sch'bl) [gesellschaftlich] euphemistisch: the ~ evil die Prostitution.

socialist * (hō'-sch'bl-ist) **socialistic** * (hō'-sch'bl-ist) sozialistisch.

socialize * (hō'-sch'bl-ist) in sozialistischem Sinne gestalten, einrichten.

society-journal (hō'-hōt'-i-t'-jō'-nəl) Modesprache: Journal für die feine Welt.

society-scandal (hō'-hōt'-i-t'-hō'-n-bəl) Modesprache: Skandalgeschichten der Aristokratie.

sock P (hōf) s.: on ~ auf Pump (*Sl. Dict.*); ƒ. tick. v.: to ~ into losprügeln auf (*Sl. Dict.*).

sockdollager (hōf-dō'l-bq') Borer-Slang: Schlag mit der linken Faust.

socket-money (hōf-t-mō-n-) durch angedrohte Bloßstellung (besonders in galanten Affären) erpreßte(s) Geld (GROSE).

sodden P (hōdn) durchnäßt.

soft (hōft) 1. a. [sanft] P einfältig, blödsinnig; ~ soap Schmeißelei; ~ tack, ~ tommy Brot; to pick a ~ plank sich's bequem machen. — 2. s. ƒ Bantnoten (GROSE).

soft-roed P (hōft-nō'd) weichherzig.

soger (hō'-dq'*) P statt soldier Soldat.

soho (hō'-hō') armes Fremdenviertel im Westend, dicht bei Oxford-Street.

soiled (hō'ild) [bestedt, beschmutzt] ● ~ goods verschossene Ware, Ladenahter; euphemistisch: ~ doves Priesterinnen der Venus.

sojering P (hō'-dq'-ain*), f. soldiering.

sold P (hō'ld) [verkauft] angeführt; f. sell; ~ up bankrott.

soldier (hō'-l-dj'*) [Soldat]: a) ↓ Haring; b) ↑ ~'s bottle riesige Flasche, große Schnapflasche; ~'s pomatum Stücken Talgterze; c) heiratslustige Mädchen pflücken Grasähren oder Blumen, und während sie diese, an das Schickal appellierend, zer-rupfen, sprechen sie:

Soldier, sailor,
Tinker, tailor,
Beggarmann, thief.
Blaue Sacke, bunter Rod,
Kesselflicker, Schneiderbock,
Bettelmann, Dieb.

[Verwandte Sprüche dieser Art sind:

Coach, carriage,
Wheel-barrow, cart.
Kutsche, Wagen,
Schubkarren, Fuhr.

Little house, big house
Pig-stye, barn.

Großes Haus, kleines Haus,
Schweinestall, Scheune.]

soldiering P (hō'-l-dj'-ain*) im Heere dienend: when he was sojering out in the Indies (*Tag, Rag & Co.*) als er in Indien diente.

sole-slogger P (hō'-l-hlag-g*) [Sohlen-schläger] Schuhflicker. [Man vergleicht SHAK'S „mender of bad soles“ und „surgeon to old shoes“ in *Julius Caesar* I. 1.]

solid F (hō'-l-id): a ~ friend ein treuer, zuverlässiger Freund.

solidly (hō'-l-id-l) Parliament: the Parnellites voted ~ for it die Parnelliten stimmten sämtlich dafür.

solly (hō'-l-l) Witzblätter: Epitheton des Marquis of Salisbury, des ehemaligen Premierministers.

some F (hō'm): he lives at ~ little place in Scotland er lebt in einem (mir unbekannt) Städtchen Schottlands.

Somerset House (hō'm-m'-hēt hā'u'h) alte(r) Palast in Fleet Street, in dem sich jetzt verschiedene Büreaus der Steuerbehörden, sowie King's College befinden.

something (hō'm-thin*) [etwas]: F there 's a ~ etwas muß daran sein; that looked ~ of a mountain das war ein respektabler Berg; P he's ~ in the butter-and-egg line er handelt mit Butter und Eiern; that's ~ to 'rds it das läßt sich schon (eher) hören; G ~ damp Trunk, etwas zu trinken, Stoff; a glass of ~ ein Gläschen für den Durst; it looked ~ awful es sah entsetzlich aus.

somethinged (hō'm-thinod) euphemistisch: statt damned: that's like his ~ impertinence (*Fun*) das ist wieder seine verfluchte Unverschämtheit.

somewheres (hō'm-hwā's) P statt somewhere irgendwo.

son (hō'n) [Sohn] F sehr häufig statt son-in-law Schwiegersohn; ↑ ~ of prattlement [aus prattle plaudern gebildet] Advokat; poetisch: ~ of toil Arbeiter; ↓ und P damned ~ of a bitch verfluchter Halunke!

song F (hō'n*) [Lied]: for a mere ~ spottbillig: nothing to make a ~ about nicht des Ruhmens wert; † *fig.* his morning and his evening ~s do not agree (GROSE) er sagt einmal dies, ein andermal jenes, er wechselt häufig seine Gesinnung, er ist ein Mantelträger.

sonkey ↑ (hō'n-k*) ungeschickte(r), plumpe(r) Gefelle.

sonny P (hō'n-n*) Söhnchen.

soon (hō'n) P statt as soon sobald: ~ as he was hisself again sobald er ganz wieder hergestellt war.

sop F (hō'p) [Bissen]: a sop for Cerberus Geschenk, womit man einen Thürrhüter oder Schließer besticht.

soph (hō'f) Cambridge statt sophister Student (im zweiten oder dritten Jahre).

sooner (hō'n-n*) scherzhaft: he's like the "genteel dog"; ~ than being kicked out, he walked out er gleicht dem „höflichen Hunde“, der lieber hinaus-spazierte, als daß er sich hinauswerfen ließ.

sopped through P (hɔpt thau) bis auf die Haut durchnäßt.

sopping P (hɔ'p-pi:n): ~ wet durch und durch naß, flatschenaß.

sorrel-pate (hɔa-a'l-pe't) f rothaarige Person, f Brandfuchs.

sorrowful-tale f (hɔ'a-a-l-ful-te'ri:l) Rhyming Slang statt three months in jail drei Monate Gefängnis.

sort (hɔ't) l. s. [Art] sprichwörtlich: it takes some of all ~s to make up a world es muß allerlei Menschenkinder, Leute von allen Sorten geben; bei den alten Dramatikern: a ~ of people ein Hausen Leute [ähnlich wie jetzt a lot of people]; P he's the right ~, my ~ das ist der rechte Mann, einer nach meinem Geschmade; the higher ~ die feine Welt; in these ~ of cases [statt in such cases] in derartigen Fällen; out of ~s unwohl, übel gelaunt, schlecht gestimmt. — 2. adv.: ~ of gleichsam: I felt ~ o' stunned ich war wie betäubt.

so-so P (hɔ-hɔ') anrücklich, verrufen: a ~ sort o' lady ein Dämchen von zweifelhaftem Rufe; a ~ matron (BYRON) eine Matrone zweideutigen Rufes.

sot-weed f (hɔ't-wid) Tabak.

sou (hɔ) [französisch]: P not a ~ nicht einen Heller.

sough ↓ (hɔf) [Pfelsen des Windes] Seufzer.

soul (hɔl) [Seele]: f the very life and ~ of a thing die Seele des Ganzen; Politik: the ~ of a party die Hauptstütze einer Partei.

sound f (hɔund) [gesund]: as ~ as a roach so gesund wie ein Fisch im Wasser.

sour f (hɔu') falsche Münze: to swallow the ~s falsches Geld verschlingen [um es vor der Polizei zu verbergen — in der Londoner Kriminalgeschichte öfters dagewesen]; ~ planting Znumlaufsetzen von falschem Gelde.

source P (hɔuβ) adv. plötzlich: to come down ~ upon sich loestürzen auf; I slipped ~ into the river (Daily Tel.) ich glitt jählings in den Fluß.

sou'wester ↓ (hɔu-we'h-ti') Matrosenkappe mit lang herabhängendem Nackenstück; Südwestler.

sov (hɔv) Sport u. f. w.: statt sovereign Pfund Sterling.

sow P (hɔu) [Sau]: a) ~'s baby Ferkel; b) eisengetriebe: Behälter, Form zur Aufnahme des geschmolzenen Eisens [das hiernach pig iron heißt].

spade f (hɔped) [Spaten] fig.: to call a ~ a ~ jedes Ding bei dem rechten Namen nennen. [Bgl. das französische appeler un chat un chat.]

spadge (hɔpɔdʒ) Blue-coat-School: v. spazieren gehen; s. Spaziergang.

spake † (hɔpe) Imperfektum von speak.

Spanish (hɔp'æn-ɪʃ) Old Cant: Geld.

Spanish coin (hɔp'æn-ɪʃ kɔi'n) leere Komplimente, Schmeichelei.

Spanish padlock (hɔp'æn-ɪʃ pæd-lɔk) Old Cant: Keuschheitsgürtel, Benuägürtel.

spank (hɔp'æŋk) l. v. P prügeln: he would ~ her about the head (A little Rag.) er pflegte ihr den Kopf zu zerfchlagen; Old Cant: ~ it in ein Ladenfenster einbrechen, während die Thüre gewaltsam zugehalten wird. — 2. s. f und Bogersprache: Schlag: a ~ on the gob ein Schlag aufs Maul.

spanker f (hɔp'æ-ni') Renner, Pferd.

spanking (hɔp'æ-ni-ŋi') l. a. u. adv. P groß, fein u. f. w.: they cut a ~ chasm in the pudding sie machten ein enormes Loch in den Pudding; a ~ fine dinner ein pikantes Diner. — 2. s. P Tracht Prügel: to get a ~ Schläge bekommen.

spar (hɔp'ɑ) l. s. [Sparren] ↓ Rippe; P Zanf, Streit. — 2. v. P zanken, streiten: they were ~ring all day sie baderten den ganzen Tag; Bogersprache: sich in Position stellen: they were ~ring for wind sie schlugen nur in die Luft, um neuen Atem zu schöpfen.

spark P (hɔp'ɑ't) [funken]: a) Unbeter; b) ~s pl. Diamanten, Edelsteine; c) he has a ~ in his throat er hat einen nicht zu löschenden Durst.

sparkish f (hɔp'ɑ-ʃɪʃ) fein, elegant, vornehm.

sparkler (ʃpɑː-ʃlɪ) ʒtʃtätter: Modeherrenchen.

sparm-fish (ʃpɑːm-fɪʃ) ↓ statt sperm-whale Raſchelot.

sparrow-mouth'd ʃ (ʃpɑːr-rō-māʊðd) mit großem Maule.

speak (ʃpɪʃ) 1. *v/n.* [ſprechen]: F they didn't ~ for a long time ſie ſprachen lange Zeit nicht mit einander; this ~s in favour of them, for them dieſ ſpricht für ſie; ~ up ſprechen Sie laut! to ~ up for a person jemand in Schutz nehmen. — 2. *v/a.*: F to ~ good grammar, bad grammar grammatifch richtig, grammatifch falſch ſprechen; this ~s volumes dieſ iſt Beweis genug; ↓ to ~ a ship ein Schiff anrufen.

speaky (ʃpɪˈkɪ) Old Cant: Geſtohleneſ; he has made a good ~ er hat eine gute Beute gemacht.

spec ● (ʃpɛʃ) Brevitätsquenz für speculation: on ~ auf Spekulation.

special (ʃpɛˈʃɪ-ʃl) Eiſenbahn: ſtatt special train Ertragzug.

specially (ʃpɛˈʃɪ-ʃl-ɪ) P ſtatt especially hauptſächlich.

speck (ʃpɛʃ) Coster-Slang: angeſaulte Apfelsine (*Sl. Dict.*).

spees (ʃpɛʃʃ) ſcherzhaft: ſtatt spectacles Brille.

'spect (ʃpɛʃt) P ſtatt expect erwarten.

'spectable (ʃpɛˈʃt-əbəl) P ſtatt respectable ehrbar.

speech (ʃpɪʃʃ) [Sprache] Sport: to get the ~ einen Wink (über Rennpferde u. dgl.) bekommen (*Sl. Dict.*).

speech-day (ʃpɪʃʃ-dɛ) Schuſſſprache: Aftuß, Schlußfeierlichkeitt.

speed (ʃpɪd) Sprichwort: the more haste the worse ~ blinder Eifer ſchadet nur; Gile mit Weile, lat.: festina lente.

speel (ʃpɪl) Old Cant: weglauſen, außreißen, außneifen.

speelken (ʃpɪˈʃkən), **spellken** (ʃpɛˈʃkən) ʃ Schauſpielhaus (*Sl. Dict.*).

spell (ʃpɛl) 1. *s.* [Zauberwort, Reihe]: F I had my ~ of luck mir war das Glück eine Zeitlang günſtig; we've had a long ~ of cold weather das kalte Wetter hielt lange bei uns an;

ʃ = ſpeelken. — 2. *v.*: a) P to ~ for (*Sl. Dict.*) ſich ſehen nach. b) *v/a.* buchſtabieren. c) *v/n.* Schuſſſprache: how does it ~? wie wird's geſchrieben? what does it spell? wie ſpricht man dies auß?

speller ʃ (ʃpɛˈʃl-ɪ) [Buchſtabierende(r)]: a good (a bad) ~ einer, der richtig (der unrichtig) ſchreibt.

spending departments (ʃpɛˈn-dɪn-ɪ-ɪ-pɑːt-mɛntʃ) Parlament: das Kriegs- und Marineminifterium.

spice (ʃpɪʃ) Old Cant: berauben.

spick-and-span ʃ (ʃpɪk-ʌnd-ʃpɑːn) funkelnagelneu.

spidrean ↓ (ʃpɪd-ɪ-ɪ-n) the ~ frigate (with nine decks and ne'er a bottom) ein Schiff, das nur in der Einbildung des Seemanns beſteht und das er gern nennt, wenn er ſein eigenes Schiff nicht angeben will. — *S.* auch Merry Dun of Dover unter merry.

spiff (ʃpɪʃ) Drapers' Slang: beſondere Vergütung, die den Ladenmädchen für den Vertrieb abgelegener oder altmodiſcher Ware zu teil wird; ʃ Stuß.

spiffn ʃ (ʃpɪʃ-fɪn) herrlich, prächtig.

spiffng P (ʃpɪʃ-fɪn) lecker, koſtbar.

spiffy P (ʃpɪʃ-f-ɪ) fein gekleidet (*Sl. Dict.*).

spifficate ʃ (ʃpɪʃ-ɪ-ʃet) verraten, angeben; zum Schweigen bringen.

spill (ʃpɪl) 1. *v.*: a) ʃ = ſpifficate; b) ſchweizerſprache: (einen Wagen) umwerfen. — 2. *s.* Sport: Sturz vom Pferde u. ſ. w.

spilt ʃ (ʃpɪlt) kleine Belohnung.

spilt milk ʃ (ʃpɪlt mɪˈlk) übergegoſſene Milch] das, was ſich nicht mehr ändern läßt: it's no use crying over ~ geſchehene Dinge laſſen ſich nicht ändern.

spin (ʃpɪn) 1. *v.*: a) × (im Gramen) durchfallen laſſen (*Sl. Dict.*); b) [ſpinnen, ſpinnen laſſen]: ↓ to ~ a twist, a yarn eine lange Geſchichte erzählen; ſnabensprache: to ~ a top mit dem Kreiſel ſpielen; P ~ning me over to my back (GREENWOOD) mich über den Hauſen werfend. — 2. *s.* Sport: raſche Fahrt, raſche(r) Lauf.

spindleshanks P (ʃpɪˈndl-ʃɪn-ɪ-ʃ) dürr-beinige(r), magere(r) Menſch.

Spiniken f (hpr'n-¹-k'n) Armenhaus von St. Giles (im bekannten Diebesviertel) [Pan, urpr. das Armenhaus von St. Pancras, und Lump, urpr. das Armenhaus von Marylebone, dienen auch als allgemeine Bezeichnungen für das verhasste workhouse].

spinning-out P (hpr'n-nin-¹-au¹t) redselig: a ~ sort o' chap ein rechtes Schwätzmaul.

spirit (hpr'a-n¹t) s. [Geist] bistisch: the ~ is willing, but the flesh is weak der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach; v. to ~ away verschwinden, F verduften; schnell bei Seite schaffen.

spiritty (hpr'a-n¹-t) s. scherzhaft: geisterhaft, überirdisch.

spirt ● (hpr'it) s. [Hervorspringen] Börse: plötzliches Steigen oder Fallen der Kurse: to put the ~ on die Kurse zum Steigen oder Fallen bringen.

spit (hpr'it) 1. s. [Speichel]: F he's the very ~ of his father, of his mother er ist seiner Mutter wie aus dem Gesichte geschnitten. — 2. v. [speien] P sprechen: ~ it out then nur heraus damit!

Spitalfield's breakfast f (hpr'tl-fildʒ bæ¹k-fæ¹st): to have a ~ sich die Halsbinde (!) enger zugiehen und eine Pfeife rauchen [wenn man nichts zu essen hat].

spitfire P (hpr't-fa¹) [Feuerpulver] leidenschaftliche, heftige Person (GROSE).

splash (hpläsch) 1. s. High-Life-Slang: weiße(s) Schönheitspulver für den Hals und das Gesicht. — 2. a. f fein, elegant, vornehm.

splashing (hpläsch-in¹) a. u. adv. fein, nobel: a ~ (fine) feed ein verdammt feiner Straf.

splash-up P (hpläsch-¹-p) a. u. adv. pikfein: we'll do it ~ wir wollen den Noblen spielen.

splashy P (hpläsch-) a., f. splashing.

splendacious (hplän-de¹-sch¹) s, **splendiferous** (hplän-dif-¹-n¹) High-Life Slang: famos, prächtig [bei DRAYTON & c. splendidious].

splice (hpläsch) v. [spiltsen] ↓ u. P heiraten; ↓ to ~ the main-brace ein Gläschen trinken, fig. F eins auf die Lampe gießen; s. [Spiltsung] Heirat.

split (hplitt) 1. v. [spalten] Wirtshaus: a (bottle of) soda ~ eine Flasche Sodawasser für zwei Gäste; two brandies and a soda ~ (St. Dict.) zwei Cognacs und eine Flasche Sodawasser (für zwei); f to ~ company verschiedene Wege gehen, um Aramohn zu vermeiden; Turner-Slang: well ~ up langbein; — 2. s. f Verräterei; Angeber.

split-cause † (hplitt-kä¹) ironisch: Witzeabrot.

split-flig (hplitt-flig) Spezereihändler.

splitting (hplitt-tin¹) Sport: at a ~ pace in gestrecktem Galopp.

splodger P (hplöd-g¹) grobe(r) Klug, Bauernklummel (St. Dict.).

spoffy f (hpr'f-f) nafeweis.

spoil (hpr'il) Buchhändler-Slang: ~ a book ein Werk, dessen ältere Auflagen vergriffen sind, neu herausgeben und dadurch den Preis herabdrücken.

spoil-iron f (hpr'il-ä¹-¹-n) Schmied.

spoke f (hpr'it) 1. s. [Speiche]: to put a ~ in somebody's wheel von jemand verteilhaft reden. — 2. v. ~ starr spoken: Romans that have ~ the word Römer, die das Wort ausgesprochen haben.

sponge (hpröndq) 1. s.: F to throw up the ~ sich für geschlagen erklären [ursprünglich Boxer-Slang: der Sekundant des Geschlagenen wirft zum Schlusse den Schwamm, womit er seines Paulanten Gesicht bisher betupft, in die Luft und erklärt damit den Kampf für beendet]. — 2. v/n. [wie ein Schwamm einsaugen] P schmarozgen: to ~ upon a person auf Kosten eines anderen trinken, leben, F nassauern.

sponger P (hpr'ö-n-dq¹) Schmarozger, f Rastauer.

sonkey f (hpr'n-k) ungeschickte(r), plumpe(r) Geselle, Tolpatz.

spoon (hprün) [Löffel] 1. s. Bürgermüde, Schächchen; High-Life Slang: ~ s pl. Verliebte: it's a case of ~ s with them (St. Dict.) die Beiden verstehen einander, thun sehr zärtlich. — 2. v. Studenten-Slang: die Kur schneiden. — 3. a.: † ~ hand die rechte Hand.

spoon(e)y P (hpr'n-n) a. verliebt; s. verliebte, närrische Person.

sport (spɔ:t) v. [schmerzen, zur Schau stellen] *Redesprache*: to ~ a moustache sich einen Schnurrbart wachsen lassen; *Unverfäkt*: to ~ one's oak die äußere Thüre [der doppelt verschließbaren Studentenbude] verschließen [ähnlich bei den Londoner Barristers: to ~ one's timber die äußere Thüre des Büreaus abschließen]; *Sport*: to ~ one's silk (in der Jockey-Jacke) auf der Rennbahn erscheinen.

s'pose (spɔ:z) P statt suppose voraussetzen.

spot P (spɔ:t) v. [beflecken] wahrnehmen, entdecken: *Boyer-Slang*: there was only a grease ~ left of him er ward ganz zu Schanden, zu Brei geschlagen, es blieb fast nichts von ihm übrig.

spotted (spɔ:t-tɪd) [gefleckt] *Schüler-Slang*: ~ donkey reichlich mit Korinten besetzt(r) Mehlpudding; F der Polizei bekannt, verdächtig.

spot (spɔ:t) s. [Schnauze, Rinne]: P to put up the ~ im Leihhause versetzen; f. knight; v. P versetzen, verpfänden; *Scherzhaft*: öffentliche Reden halten.

spouter (spɔ:u-tɪ) [Sprudler] P öffentlicher(r) Rederer; ↓ Walfischfänger, Walfisch.

spouting club F (spɔ:u-tɪn klʌb) Liebhabertheater.

sprat-weather (spɔ:t-wɛ:ðr) [Sprottenwetter] ↓ die dunklen Wintertage, welche für den Sprottenfang besonders günstig sind.

sprawl P (spɔ:əl) [sich spreizen] sich flach auf den Boden legen, platt liegen.

sread (spɔ:əd) l. v. [verbreiten] F (das Butterbrot) schmieren. — 2. s. *Schüler-Slang*: Butter; *Sport*: Maßzeit.

spreadeagle (spɔ:əd-ɪgl) v. *Sport* (ursprünglich ×): in ausgestreckter Stellung prügeln, aufs Haupt schlagen: he ~d his field er schlug seine sämtlichen Nebenbuhler.

spreed (spɔ:ɪ) l. s. [lustige Zeit]: P on the ~ am Zechen, lustig schwärmend. — 2. v. zechen, sich einen Spaß, Zur machen, feiern.

'spress (spɔ:ɛʃ) P statt express und express train.

sprigged P (spɔ:ɪgd) beblümt, bunt bemalt.

spring (spɔ:ɪn) v. [springen, springen lassen] P ausgeben, vorschießen; f. leak, rattle; *Sport*: plötzlich die Betten erhöhen; stark im Preise steigen.

springer-up (spɔ:ɪn-ʊp) *Schnelber-Slang*: Kleiderhändler, der seine Ware zu Spottpreisen verkauft und seinen Arbeitern Hungerlöhne zahlt.

Spring-heel Jack † (spɔ:ɪn-hil dʒæʃ) närrischer Fant, der mittels eines an den Absätzen festgemachten Apparates hohe Sprünge zu machen versteht und sich am liebsten des Abends in der Nähe von Kirchhöfen umhertreibt, um furchtsame Weiber und abergläubische Menschen zu Tode zu erschrecken. Vor etwa 10 Jahren wurden in London mehrere derartige Roballe entlarvt und bestraft.

sprint (spɔ:ɪnt) l. s. *Sport*: kurze(r) Wettlauf. — 2. v. eine kurze Strecke in vollem Galopp zurücklegen.

sprung ↓ (spɔ:ɪn) [gesprungen] ange-trunken; more'n half ~ mehr als halb bezecht.

spud (spɔ:ɪd) P rohe Kartoffel; † schlechte(s) Maß; schmieriger(r) Gefelle.

spuddy P (spɔ:ɪd-ɪ) Verkäufer von schlechten Kartoffeln (*Sl. Dict.*).

spun (spɔ:ɪn) × (im Examen) durchgefallen; f. spin.

spunge (spɔ:ɪndʒ) **spunging-house** † (spɔ:ɪn-dʒɪn: hɑ:ʊz) Haus des Gerichtsbeamten, in welches die wegen Schulden Arretierten zuerst geführt wurden.

spunk P (spɔ:ɪn) [Zündschwamm] Feuer, Mut; ~fencer Verkäufer von Schwefelhölzchen (*Sl. Dict.*).

Spurgeonite (spɔ:ɪ-dʒɪn-ait) Anhänger des Baptistenpredigers Spurgeon; f. Tab.

squab P (stkwɔ:b) [Polster]: a) Kanapee; b) kurze, dicke Person.

squabby P (stkwɔ:b-b) klein und dick, quabbelig.

squad (stkwɔ:b) ↓ statt squadron Ge-schwader.

square (stkwɔ:ɪ) l. a. [vieredig] *Worbeau*: ~ girls unverdorbene Mädchen; *fig.* the ~ man in the ~ hole der rechte Mann (an der rechten Stelle); *Old Cant.*: ~ men

(Massinger & Ford) ehrliche Leute; \uparrow ~ moll (feuchtes) Bürgermädchen; Studenten-Slang: a ~ party eine Gesellschaft von vier; \uparrow ~ toes *s/pl.* pedantische(r), altmodische(r) Mensch; \odot a ~ transaction ein ehrlicher Handel; \uparrow to turn ~ sich bessern, befehren; *adv.* \downarrow ~ rigged fein gepugt. — 2. v.: a) *math.* quadrieren; b) \odot abmachen; to ~ an account eine Rechnung bezahlen; to ~ up abrechnen; c) Bogen sprache: sich zum Kampfe fertig machen, sich in Postur stellen; to ~ up to zum Boren herausfordern; d) \uparrow to ~ up his nibs einen Schutzmann oder Beamten bestechen. — 3. s. P I shall be on the ~ with you ich werde dir's schon vergelten; to do things on the ~ ehrlich handeln. [Die Bedeutung ehlich, richtig scheint der Bretmaurererei entlehnt zu sein, in welcher das Quadrat ein Sinnbild der Rechtchaffenheit und Ehrenhaftigkeit ist.]

squaresel (st̥wæ'-st̥l) \downarrow statt square-sail Raafegel.

squash (st̥wɔsch) [quatfch]: P to go ~ aus einander pläzen.

sneak (st̥wif) 1. v. [quieten] \uparrow beichten, bekennen; ~ on verraten, angeben. — 2. s. P to have a narrow ~ mit genauer Not entkommen.

squeaker (st̥wi'-f) [Schreihals]: a) Old Cant: Bastard; b) \uparrow Orgelpfeife (Grose).

squeeze \uparrow (st̥wif) Seide; Hals (Grose).

squeeze-crab \uparrow (st̥wi'-kræb) mürrische(r), verdrießliche(r) Mensch.

squeeze-wax \uparrow (st̥wi'-wæf) nachgiebige(r) Mensch [auch nose of wax].

squib (st̥wib) politische(s) Pamphlet, Spottgedicht.

squiffy \uparrow (st̥wi'-f) beduselt, angefauselt.

squinny-eyed P (st̥wi'-n-æd) scheel.

squint \uparrow (st̥wint) [Schielen] Blick.

squint-a-pipes (st̥wint-æpæp) [scheele(r) Mensch, schielende Person. — S. auch squinny-eyed.

squinter (st̥wi'-nt) [Schieler] Bogen-Slang: Auge.

squirrel † (st̥wi'-r-n) [Eichhörnchen] Hure (Grose).

squirt (st̥wɔt) [Spritze] scherzhaft: Doktor, Apotheker, *fig.* Giftmischer, Pflasterfaßten.

squish (st̥wifch) Studenten-Slang: Matmelade.

sres-wort \uparrow (st̥st̥-wɔt) Back-Slang statt trousers Hosjen.

stab (st̥æb) [Stäb], von establishment: a) Drucker-Slang: on the ~ in gewissem Gelde (im Französl. être en conscience); b) Theater-Slang: ~ yourself and pass the dagger 'dir ein und dann reiche die Flasche weiter.

stab-rag (st̥æb-ræg) Regimentschneider.

staff (st̥æf) Schulfprache: Lehrerpersonal.

staff-of-life \uparrow (st̥æf-'w-læf) sehr gew.: Brot.

stag (st̥æg) 1. s. [Echelirsch] Wörse: Aktien-Spekulant; \uparrow Schilling. — 2. v. Wörse: Differenzschäfte machen (HOPPE); \uparrow wahrnehmen, beobachten; Circus: anblicken, sehen, verstehen.

stage (st̥edq) s. [Bühne]: \uparrow to go on the ~ Schauspieler werden; v. † [SHAK. &c.]: auf der Bühne darstellen, auf die Bühne bringen. [Diesem entspricht der moderne Ausdruck: to put (a play) on the ~.]

stage-driver (st̥edq-'drai-w) Postillon einer Landkutsche (stage-coach) oder eines Postwagens mit vier (auch zwei) Pferden.

stage (st̥edq) [Komödiant]: \uparrow an older ~ ein alter Praktikus.

stage-whisper (st̥edq-hwif-p) Geflüster, das man weit hören kann.

stagger (st̥æg-g) 1. v/a. P [stabil machen] in Erstaunen setzen. — 2. s. \uparrow einer, der auf der Lauer, auf Wache steht, \uparrow einer, der Schmiere steht.

staggering-Bob \uparrow (st̥æg-g-ænn-b) neugeborenes Kalb; Fleisch von krankem Vieh, das vor dem Krepiern noch schnell geschlachtet worden ist.

stait (st̥æt) Old Cant: London.

stake \uparrow (st̥æ) [Einsatz]: a good deal was at ~ es stand viel auf dem Spiele [Sport: bei gewissen Wettrennen besteht der Hauptgewinn der siegreichen Renner in den von Pferdezüchtern und Eigentümern der Renner gezeichneten stakes; beim Derby-Rennen von 1886 betrogen diese für den besten Renner (Ormonde) nicht weniger als zehntausend Guineen (210 000 M.)].

stale-drunk P (h̄tel-dr̄s' n'f) [ſchal, abgeſtanden] faſenjämmerlich inſolge einer Kneiperei (GROSE).

stale-mate (h̄tel-m̄t'e) Eſach: Pakt; v. Pakt ſehen (HOPPE).

stalking (h̄tā'-k̄n'o) Sagb: Beſchleichen des Wildes, Jagd auf (ſchottiſches) Hochwild.

stalking horse F ~ (h̄tā'-k̄n'o h̄o'f) [Sagb: Verſteckpferd] Schreckfigur, Paradepferd, fig. oft wiederholte Mahnung.

stall (h̄tāl) Theater: (im Wirtſchause) logieren; P † ſchrecken; F ~ your mug! fort da! to ~ off heimlich halten; auf die falſche Spur bringen (Sl. Dict.); aus der Klemme helfen; ~ up im Gedränge feſtzwängen und berauben.

stalling-ken (h̄tā'-l̄n'o-k̄n'o) Old Cant: Haus des Lehrers.

stallion F (h̄tā'-l̄j'n) [hengſt] junge(r) Viehhaber einer alten Bettel.

stallite (h̄tā'-l̄j't) Theater: Logenbeſucher.

stall-off F (h̄tāl-b'f) s. Entſchuldigung, Ausrede (GROSE).

stallsman F (h̄tā'-l̄j-m'n) Helfershelfer (Sl. Dict.).

stamp (h̄tāmp) [Stampfe] Old Cant: Wein.

stamp-album (h̄tāmp-ā'l-b'm) Briefmarken-Album.

stampede F (h̄tām-pi'b) (urſpr. vom Wilde der Prärten) plößliche(s) Auseinanderfahren, haſtige Flucht einer verſammelten Menge.

stampers F (h̄tā'm-p'f) Schuße (GROSE).

stand (h̄tānd) 1. v/n. [ſtehen]: a) F meſſen: he ~s six feet high er iſt ſechs Fuß groß; b) ↓ to ~ in shore auf die Küſte loſſteuern; c) Parliament: to ~ for Oxford ſich um die Vertretung von Oxford bewerben; d) × ~ at ease! (HOPPE) rührt euch! ~ at attention! ſtillgeſtanden! to ~ to the guns der Fahne getreu bleiben; e) F ſtimmen: it ~s to reason es iſt ganz vernunftgemäß; P it don't ~ to ſenſe es iſt unvernünftig; f) F ſein: I went juſt as I ſtood ich ging gerade wie ich da war (b. h. ohne mich umzukleiden). — 2. v/a. [ſtellen]: a) F vertragen: I won't ~ any nonſenſe ich werde mir nichts gefallen laſſen, die Sache ernſthaft faſſen; F if this is

true of French, how ~s it with our infinitely more variable and mutable English? (Daily Telegraph) wenn dies mit bezug auf franzöſiſch wahr iſt, wie ſteht es mit unſerem unvergleichlich mannigfaltigeren und veränderbareren Engliſch? b) P to ~ (sammy) traktieren; to ~ a treat die anderen freihalten, ponieren; c) Bettler-Cant: to ~ pad am Wege betteln; f. pad; d) ● to ~ out for an amount, a price bei einer Forderung beſtarren; e) F ~ the patter vor Gericht ſtehen.

standard F (h̄tā'n-dā'd) a. muſterhaft; ~ works klaſſiſche Werte.

stand in (h̄tā'nd in) v. Sport: ſich auf die eine oder andere Seite ſchlagen.

standing (h̄tā'n-din) [Beſtand, Rang]: F he has no ~ er hat keine Poſition; a debt of old ~ eine alte Schuld; Stand, Maß (eines Kleinhändlers) an der Straßenecke oder auf dem Markte.

stand right under ↓ (h̄tānd rait ſ'n-d'v) ſcherzhaft: Pakt euch! Macht euch fort!

stand up F (h̄tānd ſ'p) a.: a ~ fight eine ernſtliche, tüchtige Schlägerei.

stangey F (h̄tān'o) Schneider; Mann, der unter dem Pantoffel ſteht, F Pantoffelheld.

star (h̄tā) 1. s. [Stern] P hübſche(r), feine(r) Burſche: Isn't he a ~? (A little Ragamuffin) nicht wahr, das iſt ein Staatskerl? — 2. v/n. künſtler-Slang: glänzen, Triumphe feiern, eine Kunstreife machen: he was ~ring it all over the States er feierte ſeine Triumphe in ganz Nordamerika; to ~ it over in den Schatten ſtellen. — 3. v/a. F ~ a window eine Fenſterſcheibe einſchlagen (ſo daß ſich ſternartige Sprünge bilden); F to ~ a glaze ein Fenſter zerbrechen, aufſchneiden.

Star (h̄tā) Abkürzung für Star and Garter, berühmtes Hotel in Richmond an der Themſe (nach dem engliſchen Orden ſo benannt).

Star Chamber † F (h̄tā' tſch'e'm-b'v) Sternkammer (berücktigter Gerichtshof der Tudor-Periode und der Stuarts).

starchy × (h̄tā-tſch'o) [ſtärke-artig] ſteif, pedantiſch.

star-gazer *f* (stär-gät-^{is}) [Sterngüder] Pferd, das den Kopf hoch trägt, den Kopf gern in die Höhe wirft, Stern-güder.

star-lag *f* (stär-läg) Beraubung von Ladenfenstern.

starn *↓* (stän) = stern.

start (stär^t) *v/n*. [auffpringen, aufstaußen]
1. *v.*: a) *F* to ~ (on a journey) abreißen; b) *●* to ~ (in business) ein Geschäft anfangen; in Gang setzen: *F* to ~ a man in business einem bei der Eröffnung eines Geschäftes unter die Arme greifen; c) *↓* to ~ bread &c. Brot u. s. w. auspacken und aufspeichern. — 2. *s.*: a) *P* to get the ~ of a person einen überholen, übertölpeln; b) *f* the ~ das große Londoner Zuchthaus von Newgate, auch London schlechweg.

starter (stär-tär) *Spport*: der, welcher das Zeichen zum Beginn des Rennens gibt und für ordnungsmäßigen Ablauf (Start) sorgt.

startler *P* (stär-tär) etwas, das in Erstaunen setzt.

starve-belly *P* (stär-w-bäl-lä) zum Verhungern, armselig; ~ pay Hungerlohn.

Starve'em *×* und *↓* (stär-w'm) [laß sie verhungern]: ~, Rob'em und Cheat'em Spitzname der drei Garnisonsstädte Stroud, Rochester und Chatham.

stash *f* (stäsč) einhalten, aufhören; ~ it! halt's Maul! ~ the glim mach's Licht aus; *f.* douse.

staver-off *P* (stär-w's-^{87f}) das, was einen Aufschub, eine Verzögerung veranlaßt; a ~ of rheumatism ein Mittel, das den Rheumatismus abwendet.

stay (stē) *v/n*. [bleiben, weilen]: *F* she's ~ing with her aunt sie ist bei ihrer Tante zum Besuche; they have ~ing visitors sie haben Besuch (auf Lage oder Wochen lang); *Spport*: gut aus-halten; to ~ home bis ans Ziel gelangen; *↓* ~ing power Ausdauer.

stayer (stē-är) *Spport*: Rennpferd von großer Ausdauer.

staysel (stē-^{stäl}) *↓* statt stay-sail Stag-segel.

'stead (stēb) *P* statt instead anstatt.

steadier *P* (stēb-är) etwas, das einen wieder nüchtern macht.

steady (stēb-ä) *Spport* [bei der Eröffnung von Wettläufen macht der „Starter“ drei Bewegungen mit dem Arme und spricht *h.* bei im Tempo]: ready, ~, go!

steal (stäl) [stehlen]: *F* to ~ a march upon zuvorkommen; biblisch: stole waters are sweet verführerliche Wässer sind süß; verbotene Früchte schmecken am besten; *↓* to ~ ahead sachte vorwärts gleiten; Schulpöste:

Black is the raven, black is the rook.

Black is the boy that steals this book.

Schwarz sind die Raben, Schwarz sind die Dohlen.

Schwarz ist der Bub, so dies Buch wir gestohlen.

[rook = Saatfrähe, zugleich aber auch *f* Gauner].

steam *P* (stäm) [Dampf]: to put the ~ on sich doppelt anstrengen; to get one's ~ up sich ins Zeug werfen.

steamer (stäm-mär) [Dampfer] Old Cant: (Tabats-)Pfeife (GROSE).

steed (stēd) [Stute] *Spport*: the steel ~, the iron ~ das Velociped.

steel (stäl) a) [Stahl]: *F* as cold as ~ so kalt wie Stahl; b) Old Cant: [aus Bastile?] das (Londoner) Zuchthaus.

steel-bar driver *f* (stäl-bär dräw-är) Schneider.

steep (stēp) High-Life Slang: this sounds very ~ dies klingt ganz ungläublich.

steeple-house *f* (stēpl-häus) Kirche.

stems *f* (stēm) Weine.

step (stēp) 1. *s.* [Stufe]: a) the ~s die steinernen Stufen, die Steintreppe (bei am Eingange des Hauses); a pair of ~s eine Stehleiter [surz aus the ~s]; b) *×* to gain a ~, to get a ~ einen Grad aufkrücken. — 2. *v.* treten: *P* to ~ it Reißhaus nehmen; *F* he's ~ping up to her er macht ihr den Hof.

Stephen (stēwin): at St. ~ im Abgeordnetenhaus [eigentlich in der St. Stephens-kapelle, worin sich früher das Haus der Gemeinen versammelte].

stepper (stēp-pär) *P* Pferd; *f* Treitmühle; Slang der Dienstmägde: (kleines) Mädchen, das für eine mäßige Vergütung die Steintreppe des Hauses (the steps) schuert.

steps (stɛps), f. step 1a.

stern ↓ (stɛrn) [Hinterschliff] Hinterquartier, Rücken; I'll be under your ~ presently (*Nights at Sea*) ich will gleich hinter dir herkommen.

stern-chaser ↓ (stɛrn-tʃɛsɪz) [Hinterstüd] Wein.

stew (stju, P stju) 1. v. [[schmoren] Eschüler-Slang: oshfen. — 2. s. [Geschmortes] P Verlegenheit: he seemed in a rare ~ er schien in großer Verlegenheit.

stiek (stik) 1. s. [Stod] F steife(r) Kerl; Bruder: lakonische(r) Bericht (einer Rede u. s. w.); P ~s Hausgeräte; cut your ~! mach dich davon! sprichwörtlich: to be beat with one's own ~ sich selber eine Grube graben; ↓ Mast. — 2. v/n. [steden, festleben]: P it ~s in my gizzard es wurmt mich; to ~ in doors zu Hause sitzen bleiben; von gutem Essen: it ~s to one's ribs es hält gut vor; Waune: (in der Rede) steden bleiben; F (urpr. x) to ~ to one's guns seiner Sache getreu bleiben; P to ~ to a thing etwas behalten; to ~ up for a person jemand getreu bleiben; Theater: to ~ up to jemand (etwas) zur Ehre anrechnen. — 3. v/a. Eschlächter-Slang: to ~ (pigs &c. Schweine zc.) schlachten; F prellen; euphemistisch: to ~ one's spoon in the wall (*St. Dict.*) sterben, fig. F ins Gras beißen.

sticker P (stɪkɪ) einer der festhält; einer, der gern zu Hause bleibt, Stubenhocker; an audacious young ~ to kith and kin ein festes Bürschchen, das an seinen Verwandten hängt; einer der flebt, fig. P Filzlaus; a ~ of bills einer, der Zettel antlebt.

stiek-flam F (stɪk-flam) Handschuh.

sticking-place (stɪkɪŋ-plɛs), sticking-point (stɪkɪŋ-pɔɪnt) F [Haltepunkt]: to bring one's courage to the ~ allen Mut zusammenraffen.

stiek-in-the-mud P (stɪkɪŋ-dhɪ-mʌd) Knirps.

stieks F (stɪkɪs): see how he flashes his ~ (ROOKWOOD) sieh nur, wie er seine Pistolen in der Sonne blitzen läßt.

stiek-ups F (stɪkɪ-sʌps) s/pl. Art Stehfragen.

stievel (stɪvl) Old Cant: Bierpennystück.

stiff (stɪf) 1. a. [steif] Zeichenbestatter: a ~ un ein Toter; P ~ and stark steif und starr; Gassenhauer: the next day's sun will see you ~ Schon morgen liegt du kalt und starr [man vgl. aus dem Volkstied: Heute noch auf stolzen Koffen, Morgen durch die Brust geschossen zc.]. — 2. adv. P to give it a person pretty ~ einem schwere Vorwürfe machen. — 3. s. F verdächtige(r) Wechsel; City-Slang: ~ or hard? Wechsel oder bares Geld? (*St. Dict.*).

stiffen ● (stɪfn) [steif werden] Börse: (von Preisen) steigen.

stiff-fenceer F (stɪf-fɛn-ɛr) Trödler, der Papier feilbietet.

stiffish P (stɪf-ɪʃ) ziemlich steif, starr; a ~ sum ein ziemlich hoher Betrag.

stiff-rumped F (stɪf-rʌmpt) steif, hochmütig.

still (stɪl) [still] sprichwörtlich: a ~ tongue makes a wise head eine verschwiegene Zunge sitzt in einem klugen Kopfe; Maleret: ~-life Stilleben; s/pl. ~s Totengräber-Slang: totgeborene Kinder (*St. Dict.*).

stilding F (stɪlɪŋ) Taschendieberei, Hochstaplerei.

Stilton (stɪlɪ-tɪn) [statt Stilton cheese] High-Life Slang: it's not the ~ [statt des gewöhnlichen it's not the cheese] es paßt sich nicht.

sting (stɪŋ) [stechen] Old Cant: berauben (GROSE).

stingum (stɪŋ-ʌm) Old Cant: Knicker, Knauser.

stinger P (stɪŋɪ) schmerzhaft(e) Schlag, kränkende Bemerkung; frostiges Wetter.

stingo P † (stɪŋ-ŋ) starke(s) Getränk (GROSE).

stink (stɪŋk) 1. v/a. F the Ecclesiastical Commission stank in the nostrils of the clergy (GREEN'S *History of England*) die ekklesiastische Kommission war der englischen Geistlichkeit ein Dorn im Auge; P to ~ out durch Gestank fortreiben; to cry ~ing fish Übles von seinen Verwandten reden. — 2. s. P unangenehme Gerüche,

- Stäntere; † there's a great ~ about it es wird großer Lärm darüber geschlagen.
- Stinkomalee** (stɪn' - k - m - a - l - e - e) von Theodore Hook herrührender) Spottname der (damals neu begründeten) Londoner Universität.
- stint** (stɪnt) [(sich) beschränken]: W. Scott, *Marmion*:
Stint in thy prate, quoth Blount, thou'dst best
And listen to our lord's behest.
Laß nun, sagt Blount, mir dein Geplärre
Und hörch', was uns gebet der Herr.
- stir** (stɪr) 1. s. Bettler-Cant: Gefängnis; I shall go to Oxford and get in the City ~ (*King of the Beggars*) ich werde nach Oxford gehen und mich in das Stadtgefängnis setzen lassen. — 2. v. ~ your stumps (*The Boy's Own Paper*) mach' dich auf die Beine!
- stirabout** (stɪr' - a - b - a - u - t) Gefängnis: Drei aus Mais und Hafermehl.
- stirrup-cup** (stɪr' - a - p - k - u - p) Reitersprache: Schluß vor dem Aufsitzen, Abschiedstrunk.
- stitch** (stɪtʃ) [Stich, Masche] † ironisch: Schneider (Grose); ↓ every ~ of canvass alle Segel; sprichwörtlich: a ~ in time saves nine ein kleines Mittel zur rechten Zeit spart viel Mühe.
- stiver-cramped** (stɪv' - e - r - k - r - a - m - p - t) Old Cant: ohne einen Heller in der Tasche.
- St. Lubbock** * (stɪnt lʊ'b - h - o - k) scherzhaft: vom Parlamente (auf Vorschlag des Abgeordneten Sir John Lubbock) eingerichteter Feiertag (Bank-holiday). — S. auch Saint Monday.
- stock** (stɒk) 1. s.: a) [Stamm]: F he comes from a good ~ er stammt aus guter Familie; b) [Vorrat]: F to take ~ (of) das Inventar machen, beobachten, sich merken; † und F to lose ~ and block sein ganzes Hab und Gut verlieren; ↓ ~ and fluke die ganze Geschichte. — 2. v.: F to ~ cards Karten zum Zwecke des Betrügens zurechtlegen.
- stock-ale** (stɒk' - e - l) Brauersprache: alte(s), saure(s) Bier, woraus old ale gemacht wird.
- stock-drawer** (stɒk' - d - r - a - e - r) Old Cant: Strumpf.
- stockinged** ^ (stɒk' - i - n - d) mit Strümpfen versehen.
- stock-master** (stɒk' - m - a - s - t - e - r) Coster-Slang: einer, der an die unbemittelten Kleinhändler Karren u. f. w. vermietet.
- stodge** P (stɒdʒ) v. sich satt essen, vollfressen (*Sl. Dict.*).
- stomach** (stɒm' - ə - tʃ) scherzhaft: I've got a ~ on my chest mir liegt's schwer auf dem Magen.
- stomach-worm** † (stɒm' - ə - tʃ - w - ɔ - m): the ~ gnaws ich habe Hunger wie ein Wolf.
- stom-jack** (stɒm - dʒ - ə - k) Rindersprache: flatt stomach Magen.
- stone** (stɒn) Sport u. f. w.: 14 englische Pfund: 8stone(stɒ'n)nine = 121 Pfund; with 8 ~ in the saddle (*Sporting Life*) mit einem 112 Pfund schweren Reiter.
- stone-broke** P (stɒn - brɔ' - tʃ) völlig zu Grunde gerichtet.
- stone-jug** (stɒn - dʒ - ə - ʒ) Bettler-Cant: Gefängnis.
- stook** † (stʊk) Taschentuch (*Sl. Dict.*).
- stook-hauler** (stʊk' - h - ɔ - l - e - r) Dieb, der den Leuten die Taschentücher aus den Taschen stiehlt.
- stooping-match** (stʊp' - m - ɪ - tʃ - m - ɪ - tʃ) Old Cant: Ausstellen am Pranger.
- stoop-napper** (stʊp' - n - ɒ - p - e - r) Old Cant: an den Pranger Gestellte(r).
- stop** (stɒp) 1. v/n. [stillhalten]: F to ~ at a place sich in einem Orte aufhalten. — 2. v/a. [hemmen]: F I ~ ped him from going there ich hielt ihn davon ab, dort hinzugehen; BegerSprache: parieren, abwehren. — 3. s. † Geheimpolizist.
- stop-gap** † (stɒp - ɡ - ə - p) letzte(s), jüngste(s) Kind, F Nestkuchlein.
- stopper** P (stɒp' - p - e - r): to put a ~ on a thing eine Sache verbieten, einer Sache Einhalt gebieten.
- store** F (stɔr) [Vorrat]: to set much, great ~ by ... großen Wert legen auf ...; ~s Baden für vermischte Artikel [aus Amerika eingeführt].

storm F (stō'm) sprichwörtlich: after a ~ comes a calm auf Regen folgt Sonnenschein.

storm-breeder ↓ (stōm-brā'-'d) Sturmwolke.

storming-board (stō'-'min' bō'b) Turnen: Sturmlauf.

stot F (stōt) junge(r) Stier.

stoter, stotor F (beides: stō'-'t) wuchtige(r) Hieb.

stound † (stāund) v. staunen; s. Verwunderung.

stout (stāut) s. schwarzes, schweres Bier.

stovepipe (stō'w-pāip) [Ofenrohr] schershaft: Cylinderhut.

stow F (stō) [stauen, wegräumen]: ~ your gab, your perlover laß dein Geschwäg! to ~ away: a) aufschmaufen, auffressen; b) ↓ sich auf dem Schiffe verbergen, um ohne Billet durchzukommen; ~ faking (*Sl. Dict.*) laß das! sei ruhig!

stowaway ↓ (stō'-'wə) einer, der sich ohne Billet auf das Schiff geschlichen hat.

straggling ↓ (strā'g-ling) [herumschweifend]: ~ money Matrose, der über die Urlaubszeit hinaus auf dem Lande geblieben ist.

straight (stret) 1. a. und adv.: P I gave it him ~ ich hab's ihm gerade heraus gesagt; F ~ in the face offen ins Gesicht; F to get on the ~ line auf der rechten Spur sein. — 2. s. Schüttersprache: gerade(r), direkte(r) Wurf beim Würfelspiel.

straight-laced (strā't-'lest) pedantisch, engberzig.

Strand (strānd): the ~ bedeutende Verkehrsader des Londoner Westcentrums, mit der Themse parallel laufend.

strange † (strāndg) [bei den alten Dramatikern]: a ~ woman ein Freudenmädchen; sprichwörtlich: misery makes ~ bedfellows die Not macht alle gleich.

strangle-goose F (strāng-'gū'-'gū) [Ganswürger] Geflügelhändler.

strap F (strāp) 1. s. Barbier. — 2. v. Old Cant: arbeiten.

strappado † (strāp-'pā'-'dō) [SHAK. &c.] das Wippen [militärische Strafe, wobei man den Verbrecher, an ein Seil gebunden, an einem Wipp- oder Schnellgalgen in die Höhe zog und schnell wieder niederfallen ließ. LUCAS].

strapper P (strā'p-'p) große, breitschulterige Person (GROSE).

strapping P (strā'p-'pino) groß und stark, breitschulterig.

straw (strā) [Stroh, Strohalm]: I don't care a ~ mir liegt kein Pfifferling daran [† schon bei CHAUCER: I sette not a ~ by thy dremynges mir ist kein Pfifferling an deiner Träumerei gelegen]; P in the ~ im Wochenbette; F his eyes draw ~ er ist fast eingeschlafen, seine Augen sind fast zu; sprichwörtlich: from the bed on the ~ vom Pferd auf den Esel.

strawberry P (strā'-'bā'-'nə) [= Erdbeere] = brandy-blossom.

streak P ~ (strāit) v. [streifen] ausreißen, durchbrennen.

streaky P (strā'-'fə) [streifig] reizbar, verbrießlich, jähzornig.

street (strēt) [Straße] euphemistisch: she walks the ~s, she's in the ~ sie hat sich der Prostitution ergeben, P geht auf den Estrich.

street-boy F (strā'-'t-bōi) Gassenjunge.

street-chanting (strā'-'t-tʃan-ting) Bettler-Slang: (gewerbsmäßiges) Singen auf den Straßen.

street-door F (strā'-'t-dōr) schershaft: to grin like a ~ knocker [früher waren die Thürhämmer mit allerlei Fragegestalten geschmückt; vgl. die „Sketches by Boz“ von DICKENS] grinzen wie ein Davian.

street-ganger F (strā'-'t-gāng-ə) Bettler.

street-pitcher P (strā'-'t-pit-ʃə) Straßenkünstler.

street-walker P (strā'-'t-wā'-'f) Straßenbirne.

stretch (strētʃ) 1. v. [streden] P flunkern, windbeuteln: to ~ a point sich Gewalt anthon, sich besondere Mühe geben; F i. neck. — 2. s. ↓ ein Jahr Zuchthaus Studentenslang: Spaziergang.

stretcher (stæ't-ſch^{ts}) Wassersport: Fußblock, Fußbrett für die Ruderer; ↑ Lüge, Übertreibung.

stretcher-fencer P (stæ't-ſch^{ts}-fe'n-ſſ^r) Verkäufer von Hosenträgern (*Sl. Dict.*).

stretching-match ↑ (stæ't-ſch^{ts}-mätſch) Hinrichtung (*Sl. Dict.*).

strike (stæ'it) [streichen, schlagen] Arbeitersprache: to ~ (work) die Arbeit einstellen; Old Cant: stehlen, berauben; ↑ to ~ a jigger eine Thüre, ein Schloß aufbrechen; P stuch: ~ me blind, dumb, ugly &c. if ... mag ich blind, stumm, häßlich wie der Teufel u. s. w. werden, wenn ...; F auffallen, vorkommen: it ~s me that es kommt mir vor, als ob; how warm you ~ in here wie warm es bei dir hier ist! P to ~ in bemerken: "see that fellow there", struck in one of the boys "sieh den Kerl da", bemerkte einer der Knaben; P ~ me lucky (bei Abschließung eines Ganbels): topp, einverstanden! Kartenspiel, Handel u. s. w.: ~ oil die rechte Farbe, Sache u. s. w. treffen, *fig.* auf eine Goldader stoßen; Sport: *fig.* ~ one's flag sich für besieg erklärt, kapitulieren [auch: to throw up the sponge]. — *S.* lower.

string (stain^s) 1. s. [Bindfaden, Sehne] P Reihe: there was a whole ~ of 'em es war ihrer eine ganze Schar; *fig.* F: to have more than one ~ to one's bow viele Mittel und Wege kennen. — 2. v. P zum besten haben; to ~ up aufhängen.

strip (stæ'p) [abstreifen] Boper-Slang: Rock und Weste abnehmen (vgl. peel); Rennen: dem Pferde die Decken abnehmen; to ~, to be ~ped an einem Rennen teilnehmen.

stroke (stæ'f) a) Wassersport: im (acht-rudrigen) Boote der Ruderer, welcher dem Steuermann zunächst sitzt, Vormann, Kapitän: the ~oar das hinterste Ruder, der Vordermann. b) F not a ~ of work keine Arbeit, nicht das geringste Stück Arbeit.

strommel (stæ'w-m-m^{tl}) Old Cant: Stroh.

strong P (stæ'nu^s) [stark]: to come it ~ es arg, schlimm machen, derb reden.

strook † (stæ'f) [FULLER &c.] statt struck.

struck F (stæ'f): ~ all of a heap ganz verdugt, verblüfft, verwirrt.

struggle P (stæ'ggl) [kämpfen]: I could ~ with a little ich ließe mir schon gern ein wenig gefallen, ein bißchen (Schnaps u. s. w.) könnte mir nichts schaden.

strum P (stæ'm): a) klumpern: they was ~ming all day on the piano sie hämmerten den ganzen Tag auf dem Klavier herum.

Masking and humming,
Fifing and drumming,
Guitarring and strumming,
Oh, Thomas Moore! (BYRON)
Glüsternde Karren,
Sibten und Schnarren,
Geigen, Guitarren,
D, Thomas Moore!

b) ↑ geschlechtlich bewohnen.

stubble it ↑ (stæ'bl it) halt's Maul!

stubb's ↑ (stæ'f) nichts.

stub-faced ↑ (stæ'f-ſe'f) [stub = Art Nagel zum Beschlagen der Pferde] pockennarbig.

stuck P (stæ't) ohne Geld, mittellos.

stuck-up F (stæ't-ſ'p) hochmütig, aufgeblasen.

studnsel (stæ'dn-ſt^{tl}), **stunsail** (stæ'n-ſt^{tl})
↓ statt studding-sail Leeseigel.

study F (stæ'd-ſ) [erforschen]: I ~ him in everything ich suche seine leisesten Wünsche zu erraten, zu erfüllen.

stuff (stæ'f) 1. s. [Stoff] ↓ geistige Getränke; ↑ Geld; gammly ~ schlechte, gefälschte Arznei; F it's all ~ and nonsense das ist reiner Blödsinn. — 2. v. [stopfen] sprichwörtlich: ~ a cold and starve a fever bei einer Erkältung soll man viel, bei einem Fieber wenig essen und trinken; ↑ a) v/n. Märchen spinnen; b) v/a.: to ~ a person jemand etwas weismachen, vorlunkern; *fig.* F: if he were ~ with gold wenn er aus Gold gemacht wäre.

stump (stæ'mp) 1. s. [Stumpf]: a) Bettler-Cant: ~s Cigarrenstummel; b) stridet: einer der drei Pfähle des Dreifußes; c) politische Agitation: he's on the ~ er befindet sich auf einer politischen Rundreise; d) P Geld: ~ up! heraus mit dem Gelde! e) ↑ ~s Beine;

it's a case of ~ with us wir sind verloren. — 2. v.: a) *scridet*: to ~ out (mit dem Balle während des Laufens der Schläger) den Dreifas berühren und dadurch das Spiel des betreffenden Schlägers beendigen; b) *P stampfen*: half an acre of shoes came ~ing down the street (DICKENS) ein halber Morgen Schuhe kam die Straße hinab gelaufen; ~ it! lauf fort! c) [vom Baumstamme herab reden] *Postit*: Neben halten: to ~ the country im ganzen Lande laut agitieren.

stumped *P* (stämp) verraten und verkauft, bankrott, hilflos; *Schuldsprache*: durchgefallen.

stumps *P* (stämp) *s/pl.* Beine (GROSE).

stamp-up *F* (stämp-ſp) bezahlen.

stumpy *P* (stſm-p) Geld.

stun (stſn) 1. *s.* *P* statt stone = 14 engl. Pfund: seven ~ eight = 106 Pfund; *f.* stone. — 2. *v.* [betäuben] *P* erstaunen, verblüffen.

stunner (stſn-n-n) *Schülersprache* und *P*: heftige(r) Schlag, tüchtige(r) Kerl, wunderbare Geschichte, derbe Lüge; *P* to put the ~ on one (*Sl. Dict.*) jemand verblüffen, überraschen.

stunning *P* (stſn-n-n) [betäubend] gewaltig, entsetzlich: a ~ fine wench ein verteuftelt schönes Weibsbild.

stunningly *P* (stſn-n-n-n) ungeheuer: "ow're ye getting on?" "Stunningly", he replied "Wie geht dir's?" "Wie im Himmel", versetzte er.

stunsail \downarrow , *f.* studnsel.

sturabin *F* (stſr-n-bſn) Gefängnis.

sturdy (stſr-d) [kräftig] *Old Cant.*: ~ beggar unterste Gaunergattung.

stush (stſſch) *P* *f.* stash.

sty *F* (stſt) [Schweinefall] Gerstenkorn (am Auge).

style *P* (stſtll) [Stil]: that's the ~ so it's recht, so muß man's machen.

sub (stſb) 1. *s.* \times und \downarrow Subalternoffizier, Untergehener(r). — 2. *v.* *Arbeiter-Slang*: sich im voraus bezahlen lassen.

subjeck (stſb-b-dſſ) *P* statt subject.

substantial \bullet (stſb-stſn-schſl) solid, zahlungsfähig.

suburb-ladies† (stſb-b-ſe-dſ) [Vorstadt-dämchen] feine Grisetten (FLETCHER).

succeed *F* (stſf-stſd) *sprachw.*: nothing ~s like success Variation des Heine'schen:

Wer viel hat, der wird auch bald
Noch viel mehr dazu bekommen.

suck (stſſ) 1. *v.*: a) [saugen]: *F* to ~ the monkey (durch einen Strohhalm) Wein aus dem Fasse saugen; b) schmarozen, ausspionieren: to ~ up to sich einschmeicheln bei. — 2. *s.* have a ~! saug' einmal! *Schul-Slang*: Schmarozer, effigier(r) Fant.

suck-casa *F* (stſf-ſe-ſa) Schenke, Wirtshaus.

sucker *P* (stſſ) Säugling.

sucking (stſſ-in) [saugend]: *P* ~babby Säugling; *Rechts-Slang*: ~ barrister Advokat ohne Praxis; *schershaft*: like a ~ dove wie ein unschuldiges Läubchen.

sucky *F* (stſſ) besoffen.

suction \downarrow (stſſ-ſchſn) [Saugung] Getränk, Schnaps.

sudden death *F* (stſdn-dſd) Art Hazardspiel mit Kupfermünzen, das schon beim ersten Wurf entschieden wird [im Gegenfalle zu best two out of three &c.]. — *S.* auch odd-man-out.

suds *F* (stſdſ): in the ~ in großer Verlegenheit.

sue *P* (stſu) *sprachwärtlich*: you may sue a beggar and catch a louse wo nichts ist, da hat der Kaiser sein Recht verloren.

Suez canals \bullet (stſu-ſſ stſ-nſſ) *Börse*: statt Suez canal shares Suezanal-Aktien.

sufferer (stſſf-stſ-n) [Duldender] bei Spielen: der Verlierende; *F* Schneider.

sufficient *F* (stſſf-stſch-ſnt) *sprachwärtlich*: ~ unto the day is the evil thereof (Wibel) es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe.

sugar (stſu-g-ſſ) [Zucker]: *F* to be ~ on sterblich verliebt sein in ...; *F* Geld.

sugar-cured \bullet (stſu-g-ſſ-ſſ) (bes. von Schinken) mit Zucker behandelt.

sugar-loaf \downarrow (stſu-g-ſſ-ſſ) [Zuckerhut] Bergfegel in der Nähe einer Küste (SMYTH).

suicide (hju'·-fāt) [Selbstmord] Sport: 4 Pferde vor einander gespannt.

suit F (hjat) [anpassen]: he ~ed the action to the word gesagt, gethan.

sukey P (hju'·-f) Thekeffel; does ~ boil? kocht's Wasser?

sulky † (hju'·-f) [grollend] Art Chaise, die nur eine Person hielt.

sum (hsm) [Summe] Schulsprache: Rechenexempel; to do ~s rechnen; he's good at ~s er kann gut rechnen.

summat (hsm·m·t) P statt somewhat, something etwaß.

summer (hsm·m·t) [Sommer] sprichwörtlich: it takes more than one swallow to make a ~ eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.

summerset (hsm·m·t·hət) P statt somersault Purzelbaum.

sun P (hsm) [Sonne] scherzhaft: to have the ~ in one's eyes beduñelt sein.

Sunday-afternoon (hsm·n·d·af·t·n·n) Slang der Dienstmädchen: ~ courting dress Sonntagnachmittags-Ausgehkleid.

Sunday-man † (hsm·n·d·m·n) jemand, der nur an Sonntagen ausgeht (um nicht arretiert zu werden).

sundry F (hsm·n·d·r) : all and ~ allefant.

sunspottery (hsm·n·spot·t·r) Astronomenslang: Wissenchaft der Sonnenflecken.

sup F (hsp) [zu Nacht essen]: fig. to ~ sorrows by the ladleful in Sorgen gebettet sein.

supe (hju·p), **super** (hju'·-p·t) a) zheater: statt supernumerary überzählige(r), auf kürzere Zeit angeworbene(r) Schauspieler; b) F Uhr (Sl. Dict.).

supply (hju·plai) [Zufuß]: ● limited ~ geringe(r) Vorrat, karge Zufuhr; Parliament: Budget.

sure (schur, P schur) sicher: F to be ~ sicherlich, richtig; this is a lark to be ~ das ist wahrhaftig ein gelungener Witz; be ~ and tell me vergiß ja nicht, mir's zu sagen.

surf P (hsp) Kriecher, Schmaroger; zheater: Schauspieler, der der Bühne öfters ungetreu wird (Sl. Dict.).

surly-chops † (hju'·-l·t·fch·sp) Griesgram.

surplice (hju'·-plif) [Chorhemd] Kirche: ~ choir Sängerkhor in weißen Talaren.

surprise-box (hju'·-pauf·f·baf) Zuckertladen u. f. w.: Bonbonfachtel, die man ohne Prüfung des Inhalts kauft.

suspense (hju·p·ntf) Old Cant: one in a deadly ~ einer, der soeben gehängt worden ist [Wortspiel, eigentlich: einer in der ängstlichsten, in banger Erwartung].

sus per col (hju·p·t·fo'l) juristisch statt suspensus per collem gehängt. [Im Buchaus·Register wird dieser Ausdruck dem Namen jedes Hingerichteten beigelegt.]

suspicion F (hju·p·t·fch·n) [Verdacht] sehr geringe Menge: a ~ of salt ein Stäubchen Salz; not the ~ of a smile auch nicht die Spur von einem Lächeln.

s'velp me P (hju'·lp·mi) = s'help me.

swab † (hju·b) [Wischlappen] ironisch: Epaulette; Schulter-Slang: Kerl, Pümmel.

swabber † (hju·b·b) Schiffsjunge; the master, the ~, the boatswain and I (SHAKESPEARE, *Tempest*) der Kapitän, der Junge, der Bootsmann und ich.

swack-up P (hju·t·p) Lüge (Sl. Dict.).

swad † (hju·d), **swaddy** (hju·d·d) Soldat.

swaddler † (hju·d·l) Methodist.

swag (hju·g) 1. v. † plündern, rauben. — 2. s. † Anteil an der Beute; Old Cant: Laden; P ~shop Möbelgeschäft mit spottbilligen Waren, allgemeines Warenlager.

swagger † (hju·g·g·t) kurzer Stoß, den sich Soldaten der guten Haltung wegen quer durch die Arme stecken.

swaggery P (hju·g·g·t·r) prahlerisch.

swagsman † (hju·g·g·m·n) Helfershelfer, der die Beute schleppt.

swallow (hju·l·l) [verschluden] F sich (Beleidigungen) gefallen lassen, einstecken, (den Ärger) verschlucken; scherzhaft: he looks as if he had ~ed a poker er sieht aus, als hätte er einen Ladestock verschluckt, er hält sich sehr gerade.

swan F (ʃwɔn): the ~ of Avon der Schwan von Avon (Shakespeare).

swank P (ʃwɔnʃ) [deutsch: Schwank?] prahlen, flunkern (*Sl. Dict.*).

swankey F (ʃwɔn'kɪ) schlechte(s) Bier.

swap P (ʃwɔp) v. verkaufen, loschlagen, austauschen; s. Handel, Tausch, Schwindeltram.

swashing P (ʃwɔ'ʃɪ-ɪn): a ~ blow ein heftiger Schlag.

swatchel-cove P (ʃwɔ'tʃɪ-fɔv) Vorsteher eines "Punch-and-Judy"-Rastens (*Sl. Dict.*).

swear F (ʃwɔə) [schwören, fluchen]: to ~ at mit Fluchworten, Verwünschungen traktieren; to ~ like a cutter wie ein Türke fluchen.

swear-off P (ʃwɔə-ɔf) abschwören, entlassen, verzichten auf ...

sweat (ʃwɪt) 1. v/n. [schwitzen] Schweiß; ohsen. — 2. v/a. [zum Schwitzen bringen]: circus u. f. w.: to ~ down durch Schwitzkur zum Laufen, Rudern, Reiten u. f. w. trainieren; F to ~ gold-coins Goldstücke in einer Ledertasche so kräftig schütteln, daß sich der Goldstaub davon lostrennt; Arbeitersprache: (die Untergebenen) schinden, ausfaugen; ↓ to ~ the purser Lebensvorräte (aus den Proviantkammern) stehlen. — 3. s. the street is all of a ~ die Straße ist wie ein Morast.

sweater (ʃwɪt-ɪə) Arbeiter-Slang: Leuteschinder, Meister, der Hungerlöhne zahlt (*Sl. Dict.*); P saure Arbeit.

sweep (ʃwɪp) F ratt chimney-sweeper Schornsteinfeger; Lumpenkerl.

sweeping ● (ʃwɪ'pɪŋ) [forttreibend]: at a ~ reduction zu Schleuderpreisen, zu bedeutend ermäßigten Preisen.

sweet (ʃwɪt) 1. a. [süß] scherzhaft: to have a ~ tooth ein Liebhaber, eine Freundin von Zuckersachen sein; sehr gewöhnliche Lobhubelei auf die englische Sprache: ~ and sounding Saxon süßtönendes Sächsisch; ~ seventeen ein holdes, siebzehnjähriges Mädchen; ~-and-twenty (SHAK.) süßes Mädchen von zwanzig; F to be ~ on ... verliebt sein in ...; ↓ a ~ craft ein prächtiges Fahrzeug, übertragen auch: Weib; P vom

winde: it will blow you ~ er wird dich kühl, frisch, gesund durchwehen; ~ and clean fein sauber; F geschickt (im Stehlen). — 2. adv. rident: to go ~ from the bat gut von der Kelle abprallen; F coming along rather ~ in schnellem Trab vorwärts eilend. — 3. s. [Süßigkeit] F Zuckergeug, Bonbon; ~-shop Zuckerdosen; F ~ to the sweet [oft citierte Stelle aus „Hamlet“. — Worte der Königin, während sie Klumen auf Dipheliens Grab streut] Goldes den Golden! (ähnlich im Deutschen: der Rose die Rose! u. f. w.)

sweeten (ʃwɪn) Old Cant: Almosen geben.

sweetener P (ʃwɪ't-ɪ-nɪ) bei Verstärkungen zum Mitbieten Angestellter (*Sl. Dict.*).

sweethearting F (ʃwɪ't-hɜ:t-ɪŋ) Freieren, Hofmachen, Werbung.

sweeting † (ʃwɪ't-ɪŋ) Art süßer Äpfel [so nennt Diphelo lieblosend die Debbemena. Bgt. pippin].

sweetner (ʃwɪ't-nɪ) Old Cant: Gaukler, Gauaner.

swell (ʃwɛl) 1. v. [schwellen]: F he ~ed their number er gefellte sich zu ihnen. — 2. s. [Schwellen]: a) Must: z. B. A ~, C ~ mit Anwendung des „Schwellers“ hervorgebrachte Note der Orgel; b) ↓ there was a (bit of a) ~ die Wogen rollten hoch; c) F Stuger, Modedämchen, Hauptkerl: she was dressed an alarming ~ sie hatte sich gehörig aufgedonnert; to do the ~ den Feinen spielen; ironisch: ~ hung in chains (*Sl. Dict.*) fein geschmiegelt(e)s, mit Schmucksachen behangene(s) Herrchen. — 3. a. F fein, elegant, stutzerhaft:

With black-eyed Sal, his blowing,
So prime, so swell, so nutty and so knowing.
(BYRON.)

Mit der schwarzäugigen Sarah, seiner Goldblieben,
So schmuck, so fein, so süß und so durchtrieben.
a ~ place eine feine Stadt; a ~ mob eine Gaunerbande; ~ mobsman Zerstörer. — 4. v. he's ~ing it er spielt den vornehmen Herrn.

swelp (ʃwɛlp): ~ me P statt so (God) help me (↓ ~ my davy = so help me (davy) so wahr mir Gott helfe! — Bgt. auch 'davy und s' help me.

swelter P (ḥwɛr'l-t*) heiße, mühsame Arbeit.

swig P (ḥwɪg) s. Schluß, Getränk; v/n. freipein, zechen; v/a. schließen: the rum he had swigg'd out of the bottle (*Almost lost*) der Rum, den er aus der Flasche getrunken hatte.

swill P (ḥwɪl) [benehen] laufen; ~ tub Säufer.

The wretched, bloody and usurping boar
Swills your warm blood like wash.

(SHAK., *Richard III.*)

Der böse, blut'ge, räuberische Eber
Säuft euer warmes Blut wie Spülflüss.

swim (ḥwɪm) s. P Geschäft, Angelegenheit: to be in the same ~ in demselben Geschäfte, mit beteiligt sein; the ~ a fellow is in das Geschäft, das einer betreibt; F to be in the ~ ein Mitschuldiger, Mitwissender sein; a good ~ ein guter Fang, eine gute Beute.

swimmer (ḥwɪ'm-m-t*) Old Cant: Schiff.

swine F (ḥwān) scherzhaft: to go the complete (ober the entire) ~ [Variation der gebräuchlicheren Redensart: to go the whole hog] das Ganze wagen, unternehmen, F aufs Ganze gehen.

swing (ḥwɪn) 1. v. [schwingen]: a) P gehängt werden: hell ~ for it es wird ihn an den Galgen bringen; b) Parlament: a ~ing majority eine starke Majorität. — 2. s.: F to have one's full ~ of zur Genüge bekommen von; I let him have his full ~ (of talk &c.) ich ließ ihn nach Herzenslust schwätzen u. f. w.

swingeing P (ḥwɪ'n-dɪŋn) [peitschend] gewaltig: a ~ blow ein wuchtiger Schlag; a ~ concern eine großartige Affäre (*Sl. Dict.*).

swing-tail (ḥwɪ'n-tel) Old Cant: Schwein.

swipe (ḥwāp) s. skriet: starke(r) Schlag, der den Ball hoch in die Luft treibt;

v. Schüler-Slang: schlagen, prügeln: let me have a ~ at him (*A little Ragamuffin*) laßt mich einmal auf ihn loshauen.

swiper (ḥwā'l-p-t*) skriet: energisch(er), starke(r) Schläger.

swipes P (ḥwālp) Dünnbier.

swipey P (ḥwā'l-p) besoffen, P im *Thun* (*Sl. Dict.*).

swish (ḥwɪʃ) Schüler-Slang: prügeln.

swished (ḥwɪʃt) Old Cant: verheiratet.

Swithin (ḥwɪ'th-n) St. ~'s der 15. Juli; dieser Tag gibt einer Bauernregel zufolge den Aufschlag, ob es die nächsten 40 Tage Regen oder trodenes Wetter geben soll (vgl. den deutschen „Siebenschläser“; wenn es an diesem Tage regnet, sollen bekanntlich sieben Wochen Regenwetter folgen).

swive (ḥwāw) Old Cant: geschlechtlich bewohnen.

swivel-eye (ḥwɪ'wɪl-ai) P scheeles Auge, Scheeläugiger; ~d scheel (Grose).

swizzle P (ḥwɪʃl) Getränk.

swop F (ḥwɔp) austauschen; we agreed to ~ togs (*King of the Beggars*) wir kamen überein, unsere Kleidungsstücke auszutauschen; f. swap.

sword (ḥwɔb) BYRON:

For the sword outwears its sheath,
And the soul wears out the breast.
Scharfes Schwert zerßört die Scheide,
Und die Seele un're Brust.

[entsprechend dem franz.: La lame use le fourreau].

swore (ḥwɔ) P statt sworn geschworen, geflucht.

swot x (ḥwɔt) Mathematik.

'sylum (ḥwā'l-l'm) statt asylum Zufluchtsstätte.

syntax (ḥɪ'n-täʃ) scherzhaft: Schulmeister (Grose).

T.

T F (ti): to a T ganz richtig, vorzüglich: to do things to a T etwas Ausgezeichnetes zu Stande bringen.

Tab (tāb): the ~ statt the Tabernacle die Dissenferkirche des St. Spurgeon.

tabby F (tā'b-b) alte Zungfer.

tabby-party F (tā'b-b-pā'-t) Gesellschaft, an der nur Weiber teilnehmen, Kaffeegesellschaft, Kaffeeklatsch.

table P (tebl) v/a. auf den Tisch werfen.

tables (tebl) [Tafeln] Schussprache: Einmaleins: he does not know his ~ er weiß das Einmaleins nicht.

taboed P und F (tā-bū'd) verboten.

tack (tāk) 1. s. [↓ Gang beim Lavieren]: F to get on a new ~ neue Mittel, einen neuen Plan ersinnen. — 2. v. F to ~ about lavieren, auf neue Maßregeln sinnen; to ~ oneself to a person sich an jemand hängen; ● fremdartige(r) Geschmack, Beigeschmack.

tackle (tākl) 1. v. P anpacken, angreifen. 2. s. P Werkzeug; ↓ Kleider; Fußball: Angriff auf den Spieler, welcher den Ball trägt; Old Cant: Matresse.

Taffy (tā'f-f) [David] Sinderrein:

I went to Taffy's house,
Taffy wasn't at home,
Taffy came to my house
And stole the mutton-bone.
Sch ging zu Davids Haus,
David war nicht daheim,
David kam in mein Haus
Und stahl das Hammelbein.

spöttisch: Walliser; f. Sawney.

tag † (tāg) (bei SHAK. &c.): the ~ der Böbel.

tag-rag F (tāg-rā'g) zerlumpt: ~ and bob-tail Lumpengefindel.

tail (tāl) [Schwanz] Old Cant: Degen; Dirne; F to get the ~ down (Sl. Dict.) den Mut verlieren, fig. die Ohren hängen lassen; ↓ ~s of the cat (statt des gewöhnlichen cat o' nine ~s) Raçe,

Peitsche mit neun Knoten: he had his back scratched with the ~s o' the cat ihm ward der Rücken mit der Raçe geegert.

tail-block ↓ (tē'f-blōk) Uhr.

tail-buzzer F (tē'f-blōz-f) Dieb, der Rocktaschen ausleert.

tail-off (tāl-ō'f) Sport: (in der Liste der Kenner u. f. w.) ans Ende setzen, für untüchtig erklären.

tailor (tē'-lōr) alter Spruch: put a ~, a weaver and a miller into a sack and shake them well, and the first that puts out his head, is certainly a thief; ähnlich im Deutschen: Steckt man einen Schneider, einen Weber und einen Müller in einen Sack und rollt sie den Berg hinunter, so ist immer ein Dieb oben [val. W. d. d. Deutsches Sprichwörter-Lexikon, Artikel „Sack“: Wenn man sie zusammen in einen Sack thäte und hineingriffe, so kriegte man immer einen Schelm beim Kopf].

tailor's goose P (tē'-lō' gū'f) Art Bügeleisen.

'tain't, 'tan't (beides: t'nt) P statt it is not, it ain't es ist nicht.

take (tēf) [nehmen] 1. v/a. Damenbrett: ~ me schlag' mich! Schule u. f. w.: to ~ the first prize den ersten Preis davontragen, empfangen; F to ~ beef ausreißer; verächtlich: ~ a carrot du kannst mir gestohlen bleiben; ~ a grind spazieren gehen; Sport: to ~ a ditch über einen Graben setzen, einen Graben nehmen; F it took us by surprise es setzte uns in Erstaunen; ✕ to ~ the field ins Feld rücken; F to ~ a long time lange Zeit brauchen; it ~s a good deal es gehört viel dazu; f. sniff, wink. — 2. v/n. F anziehen, bezaubern: this play won't ~ dieses Stück wird nicht ziehen; she's very taking sie ist sehr anziehend; to ~ after arten nach, schlachten nach: she ~s after her mother sie gleicht ihrer Mutter; P to ~ in: a) glauben: she took it

all in sie glaubte alles aufs Haar; b) beschwindeln: they've taken me in nicely sie haben mich schön 'reingelegt'; F (von Zeitungen): sich abonnieren auf; P (von Wäsche u. s. w.) übernehmen: she ~s in washing and needle-work sie wäscht und näht zu Hause; [bei SHAKESPEARE kommt to ~ in im Sinne von „überwinden, schlagen“ vor]; to ~ oneself off sich fortmachen, F sich drücken; to ~ a person off einen verspotten; P to ~ on sich grämen: don't ~ on so (*The little Ragamuffin*) nimm's dir nicht zu sehr zu Herzen, sei nur nicht so betrübt; f. peg, sight, stock; to ~ up (als Lohn) erhalten; ausschelten; (in der Rede) unterbrechen; (mit dem Wagen) abholen; F to ~ it out in sich (dagegen) ausbedingen; we took it out in butter and eggs wir ließen uns Butter und Eier dafür geben; P she ~s it out in gin sie leistet sich gern ein Gläschen Genever; all the pluck is taken out of me mir ist aller Mut genommen; P ~ it out of him gib's ihm aus allen Kräften, prügele ihn windelweich. — 3. s. P Einnahme, Fang.

take-in P (tɛk-ɪn) s. Schwindel, Prellerei.

take-off P (tɛk-ɔf) s. Spottschrift.

taker (tɛk-ɪ) Sport: einer, der eine angebotene Wette annimmt (HOPPE).

taker-in P \ (tɛk-ɪn) Betrüger.

take-up (tɛk-ɪp) s. Droschkenkutschers-Slang: Stelle, an welcher jemand einsteigt.

tale F (tel) [Geschichte]: to tell a different ~ eine Sache ganz anders berichten, erzählen; to ~ ~s plaudere nicht aus der Schule! that's the end of the ~ das ist das Ende vom Liede.

talent (tɛl-ɪnt) Sport: die schlaunen Kenner; öfters auch ironisch: Leute, die sich weise dünken (und doch „reinfallen“).

talk (tɔk) [reden]: F to ~ nineteen to the dozen, to ~ a donkey's hindleg off sich zu Tode schwätzen, ins Blaue hinein reden; f. shop; Roßstamm-Slang, von engbrüstigen Pferden: feuchen, schnauben (*Sl. Dict.*); f. roar, roarer; F to ~ down überbrüllen; to ~ into beschwätzen zu; to ~ out of abbringen von; Parliament: to ~ out a bill durch

(langschweifige) Reden verhindern, daß ein Gesetzesvorschlag zur Abstimmung kommt.

talkee-talkee (tɛk-ɪ-tɛk-ɪ) (scherzhaft: the ~ house das Parlament.

tall F (tɔl) [hochgewachsen, groß]: ~ talk hochtrabende Rede; we had a ~ time (of it) wir hatten lustige Tage, leben wie Gott in Frankreich.

tally (tɛl-ɪ) [Rechtholz]: a) F monatliche u. s. w. Abrechnung; to keep ~ with in Übereinstimmung bleiben, halten mit; b) Coster-Slang: fedjja Bündel weiße Rüben; c) P to live ~ with in wilder Ehe leben mit; ~ wife Konkubine (*Sl. Dict.*).

tally-ho (tɛl-ɪ-ɔ) Sagbruf: hallo!

tally-man (tɛl-ɪ-mɔn) Kleinbändler, der (in den ärmeren Quartieren) entweder als Hausierer von Thüre zu Thüre geht, oder in einem ärmlichen Laden (tally-shop) seine Waren preisbietet, seinen Kunden aber stets wöchentliche oder monatliche Abrechnung (tally) gewährt.

tally-shop (tɛl-ɪ-ʃɔp), f. tally-man.

tame F (tem) [zahm] ohne Geist und Wip.

tan (tɔn) 1. v. [gerben] Schütlers-Slang: grüßeln, durchschwätzen; Schütlerroman: during this tanning operation während dieser Prügelei; I'll tan your hide for you ich schlag' dich grün und blau, gerbe dir das Fell durch. — 2. math. tant tangent Tangente.

tandem (tɔn-dɔm) Wagensport: zwei Pferde, eins vor das andere gespannt: to drive ~ die Pferde vor einander spannen; ~-horn Trompete, die bei bergeländischen Fahrten geblasen wird.

tangent F (tɔn-dɔnt) [Tangente]: to go off, fly off at a ~ plötzlich auf einen andern Gegenstand kommen, plöpslich in Zorn geraten.

tanner P (tɔn-nɪ) sechs Pence: a ~'s worth was fünfzig Pfennig kostet, wert ist.

tantivy (tɔn-tɪ-wɪ) [[spornreich] Sagbruf: auf, davon!

tan-track (tɔn-tɔk) Sport: mit Roße bestreuter Pfad.

tantrem, tantrum P (tā'n-ta'm) Ärger, böse Laune: she's in one of her ~s sie ist in einer bitterbösen Stimmung.

tap (tāp) 1. v.: a) [leise klopfen] Postgei: to ~ one's shoulder jemand verhaften; Sport: Anfrage halten bei: he tapped him for four fifties er bot ihm vier gegenfünzig an. b) [zapfen] Boyer-Slang: to tap one's claret einen blutig schlagen; ↓ to tap the admiral Wein, Schnaps u. s. w. mittels eines Strohhalmes aus dem Gasse saugen [das Faß Rum, worin Nelsons Leiche nach England geschafft wurde, soll auf diese Weise leer geworden sein; *Sl. Dict.*]. — 2. s. [Zapfen] P Getränk; a fine tap of lofty diction (*Punch*) eine feine Sorte hochtrabender Redensarten.

tape (təp) [Zwim] Old Cant: Branntwein; ✕ Verbot geistiger Getränke; F red ~ rote(r) Faden (zum Festen der Altenteile); Beamtenwirtschaft [red-tapism Bürokratie].

taper P (tə'p-p') 1. v. [spitz zulaufen] abnehmen, ausgehen; mager werden. — 2. a. [spitz zulaufend]: to grow ~ dünn, mager werden.

taplash F (tā'p-lāsh) schlechtes, trübes Bier.

tapper F (tā'p-p') Gerichtsdiener. — S. auch shoulder-clapper.

Tap-tub (tā'p-tūb) Spitzname des *Morning Advertiser*, weil dieses Blatt besonders von Wirten und Bierbrauern gelesen wird. — Vgl. Gamp.

tar (tā) 1. s. [Theer]: a) F Matrose:

Women screeching, tars blaspheming
Tell us that our time's expired.

(BYRON.)

Weiber schreien, Matrosen fluchen,
Ründen uns den nahen Tod.

b) ↓ don't spoil the ship for want of tar man soll nicht am Notwendigen sparen; † don't lose a sheep for a half-penny-worth of tar [mit Theer werden Schafe gekennzeichnet, markiert] man soll in kleinen Dingen nicht knausern; he had a lick (auch a touch) of the tar-brush er hat einen Tropfen Negerblut in sich. — 2. v. fig. F: they are tarred with the same brush die sind über einen Kamm geschoren; ↓ to tar out (*Sl. Dict.*) bestrafen.

taradiddle P (tā-ra-dī'dl) s. Gaunerei, Klunkererei, Schwindel.

tarnation (tā'-nē'-shn) bez. Amerikanismus: verdammt statt damnation, damned.

tar-out P (tā-ā't) bestrafen, mit gleicher Münze bezahlen.

tarpaulin P (tā-pā'-lūn) [↓ Pfenning] Matrose.

tart (tā't) [Torte] scherzhaft: a jam ~ ein zuckerfüßes Mädchen; my ~ mein Schatzchen; the ~s die Mädels.

Tartar (tā'-tā') [Tartar]: to catch a ~: a) F an den Unrechten kommen, b) ↓ ein feindliches Schiff angreifen, dessen Stärke man unterschätzt hat.

taste (tēst) [Geschmack]: a) F there's no accounting for ~s über Geschmackssachen läßt sich nicht streiten, subentibus de gustibus non est disputandus. b) † [SHAК. &c.] s. Versuch; v. versuchen, wagen.

ta-ta (tā-tā') Rindersprache (Abschiedswort): adieu!

tat-box F (tā't-bōsh) Würfelbecher (*Sl. D.*).

tater P (tā'-tā') statt potato Kartoffel: ~skying Kartoffeln hoch in die Luft werfen und zum Ergötzen der Zuschauer mit dem Schädel auffangen und dadurch in Stücke schlagen; s'elp my ~ [auch s'elp my greens] alle Wetter.

tater-trap P (tā'-tā'-tā'p) Maulwerk.

tatler F (tā't-lā) Uhr.

tatmonger (tā't-mōn'-gā') Old Cant: einer, der sich falscher Würfel bedient.

tats (tāsh) Bettler-Cant: alte Lumpen; Old Cant: falsche Würfel (vgl. tat-box und tatmonger).

tatter (tā't-tā') Bettler-Cant: Lumpensammler.

tatterdemalion F (tā't-tā'-dā'-mā'-lūn) Lumpenkerl, Schlumpe.

tatterdom (tā't-tā'-dā'm) Zeitungen, scherzhaft: Lumpenwelt, Bettelwesen.

Tattersall's (tā't-tā'-hālsh) [nach Lord Tattersall benannt] Etablissement für Pferdeauktionen.

tatting (tā't-tīn) Bettler-Cant: Lumpensammeln.

tat(t)s (tāsh) s/pl. Old Cant: falsche Würfel (vgl. tat-box und tatmonger).

taut ↓ (tāt) [straff]: a) stramm: a ~ hand ein strenger Vorgesetzter; b) fein gepußt: ~ and trim in vollem Staate.

tauten ↓ (tātū) [straff spannen] fein pußen.

taw (tā) Anabensprache: große(r) Klieder, Murrel (*Sl. Dict.*); P I'll be one on your ~ ich will dir's schon entgelten.

tawdry-lace † (tā'-drā'-lēs) [SHAK. &c.] Art Spitzenfragen für Frauen.

tax F (tāf) [Steuer]: to be a tax on one einem zur Last, beschwerlich fallen.

T. B. (ti bi') School-Slang: statt top-boy (der) oberste der Klasse, (der) Primus. — S. auch opt.

tea (ti) [Thee] theater: tea-cup-and-saucer bürgerliche(s), philiströse(s) Schauspiel (*Daily News*, 1880); ironisch: tea-fight (*Sl. Dict.*) Theegeellschaft; Sport u. f. w.: tea-spoon 5000 Pfund Sterling; f. pony, monkey.

teagueland F (ti'g-länd) Irland.

team (tim) [Gespann] Sport: Gesamtheit der Mitspielenden: how such a ~ could have beaten their country eleven is a marvel (*Bell's Life*) wie solche Spieler die elf (Kricketspieler) ihrer Grasschaft schlagen konnten, das scheint ein wahres Wunder.

That is a team which should give us some trouble, And keep our crack cricketers all at a double.

(*Punch.*)

Das sind Kricketspieler vom ersten Range, halten leicht auch den besten der unsern die Stange.

(Bei Gelegenheit einer mit australischen Spielern verabredeten Kricketpartie.)

teakettle F (ti'-kētl): ~ groom Bediente(r), der auch als Kutscher u. f. w. fungieren muß.

tear (tā*) 1. v. [zerreißen] P v/n: to ~ (along) voran-, away fort-, down the street die Straße entlang u. f. w.) laufen, stürmen; Arbeitersprache: ~ing work Arbeit, die einen zu grunde richtet, die die Gesundheit schädigt; Bettler-Cant: to ~ up (im Armenhause) die Kleider, die man anhat, in Fetzen reißen, damit man neu gekleidet werde. — 2. s. P schnelle Bewegung: where sixty machines were at full ~ wo sechzig Nähmaschinen in vollem Gange waren.

tear-up P (tā'-r'p) feine(s) Geschäft: I'm going to do a ~ there (*King of the Beggars*) ich will dort ein niedliches Geschäftchen machen.

tea-volder (ti'-wōl-d') F Nachtgeschür, P Vispöt.

teazer (ti'-s') [Neder] Boger: tüchtig(er) Schlag.

teck P (tēt) Abkürzung für detective & heimpolizist.

teeming † (ti'-min*) schwanger.

teeth P (tīt) [Zähne]: he has cut his eye-~ er hat's faustdick hinter den Ohren (*Sl. Dict.*).

teeth-drawing (ti'th-drā'-in*) [das Zähneausziehen] Mediziner-Slang: Abreißen von Zähnhämmern u. f. w.

teetotal * (ti-tō'-tōl): ~ drinks nicht berauschende, nicht spirituose Getränke; the ~ community die Mäßigkeitsvereiner.

teetotaler (ti-tō'-tōl-l') Abstinenzler, Mäßigkeitsvereiner, Person, welche dem Genuß geistiger Getränke entzagt hat. — S. Blue Ribbonite und Yellow Ribbonite.

teetotalism (ti-tō'-tōl-lizm) Grundzüge der Mäßigkeitsapostel.

teetotler (ti-tō'-tōl-l') [einer, der von Thee bezechet wird] ironisch: statt teetotaler.

te-he † (ti-hi') [schon bei CHAUCER und in BUTLER'S *Hudibras*] kichern.

telegraph-learner * (te'grāf-lō'-nē): jemand, der das Telegraphieren lernt, sich für das Telegraphenfach ausbildet.

tell (tēl) sagen; Schulsprache: to ~ of verraten, angeben; ↓ ~ that to the marines das kannst du einem anderen weismachen; f. marine; F wirfen: it ~s the other way es hat die umgekehrte Wirkung; his troubles have told on him seine Sorgen haben ihn sehr mitgenommen, ihn müde gemacht; P to ~ on (statt to ~ of) verraten; F all told im ganzen, alles zusammen gerechnet; f. marine, tale; P (abgetürzt) ~ you what statt I'll ~ you what ich sag' dir was.

tell-a-cram P (tēl-'a-fak'm) [lüg' mir was vor] Wortspiel statt: telegram.

teller (tɛl-^l) Boyer-Slang: schwere(r),
wuchtige(r) Stieb.

temper (tɛm-pɛr) [Stimmung] F Gemüts-
ruhe: to lose one's ~, to get out of
~ hitzig, heftig, zornig werden; P hef-
tigkeit: to be in a ~ leidenschaftlich
erregt, F aus dem Häuschen sein; to
get in a ~ zornig werden.

Temple (tɛmpl): the ~ die alte Con-
doner Rechtsschule in Fleet Street
[zerfällt in mehrere Unterabteilungen, the
Inner ~, the Middle ~, &c.].

ten (tɛn) [zɛhn] scherzhaft: ~to-four gentle-
men Regierungsbeamte [beren Büreau-
stunden von zehn bis vier Uhr dauern];
† [SHAK. &c.] by these ten bones
bei meinen zehn Fingern! my ten
commandments meine zehn Finger-
nägel (besonders von Frauen); ● Fürse:
~ forties nordamerikanische Anleihe
(1864); f. five forties.

Volkslied:

Ten little nigger-boys,
Going out to dine,
One choked his little self,
And then there were nine.

Nine little nigger-boys,
Mourning at his fate,
One cried himself to death,
And then there were eight.

Eight little nigger-boys,
Looking up to heaven,
One got carried up,
And then there were seven.

Seven little nigger-boys,
Chopping up some sticks,
One chopped himself in half,
And then there were six.

Six little nigger-boys,
Looking at a hive,
A bumble-bee stung one,
And then there were five.

Five little nigger-boys,
Walking on the shore,
A great whale swallowed one,
And then there were four.

Four little nigger-boys,
Climbing up a tree,
One broke his little neck,
And then there were three.

Three little nigger-boys,
Walking in the Zoo,
A great bear cuddled one,
And then there were two.

Two little nigger-boys,
Sitting in the sun,
One got frizzled up,
And then there was one.

One little nigger-boy,
Living all alone,
He got married,
And then there were none.

Zehn kleinen Negerlein
Siel's einmal zu schmausen ein,
Der eine erstickte, o armer Bicht,
Da blieben nur noch neun.

Neun kleine Negerlein
Hab'n groß Geschrei gemacht,
Der eine hat sich tot gehault,
Da blieben nur noch acht.

Acht kleine Negerlein
Sah'n auf, wo er gekliefen,
Der eine fuhr zum Himmel hinan,
Da blieben nur noch sieben.

Sieben kleine Negerlein,
Hatten Holz verplex,
Der eine hackt' sich selber durch,
Da blieben nur noch sechs.

Sechs kleine Negerlein
Litten großen Schimpf,
Den einen stach 'ne Biene tot,
Da blieben nur noch fünf.

Fünf kleine Negerlein
Gingen im Strandrevier,
Ein Walfisch schnappte einen weg,
Da blieben nur noch vier.

Vier kleine Negerlein
Lüsten Kletterei,
Der eine brach sich das Genick,
Da blieben nur noch drei.

Drei kleine Negerlein
Gingen zur Menagerei,
Ein großer Bär drückt einen tot,
Da blieben nur noch zwei.

Zwei kleine Negerlein
Sahen im Sonnenschein,
Der eine schrumpfte und zerfiel,
Der letzte blieb allein.

Ein kleines Negerlein
Sah alles stehn und gehn,
Er nahm sich eine Negerfrau,
Und ward nicht mehr gesehn.

(NB. Daß entsprechende deutsche Lied stellt den
Rundgefang [b. h. die Verbindung mit dem
Anfang] durch folgende Verse her:

Die lebten so vereint
Noch glücklich manche Zeit;
Zehn kleine Neger hatten sie
War bald zu ihrer Freud'.

Zehn kleinen Negerlein
(u. f. w. ad infinitum).

tenant-at-will F (tē'n-āt-t-wīl) einer, der von seiner Frau gewöhnlich aus dem Wirtshause geholt werden muß.

tenant-for-life F (tē'n-āt-f-lāw) [lebenslängliche(r) Pächter] Ehemann.

tender F (tē'n-d*) [zart, zärtlich]: (to hand over, to leave to) the ~ mercies (of) der gnädigen Bestimmung (anheimgeben, überlassen).

ten-in-the-hundred F (tē'n-in-dh-t-hʊn-dʰ): Wucherer. — S. auch sixty-per-cent.

tenner P (tē'n-n*) Zehnpfundnote.

tennis * (tē'n-niʃ) f. lawn-tennis; ~ elbow durch lawn-tennis hervorgerufene Verrenkung des Ellbogengelenkes.

ten-to-four F (tē'n-t-fō): our ~ toffs (Punch) unsere Regierungsbeamten. S. ten.

term (tɜ:m): a) [frist] Schule u. Univerſität: Tertial, viermonatliche Studienzeit; to keep one's ~s at ... Vorlesungen hören in ...; ~s Schulgebühren. b) P [Ausdruck] Name: there is such stuff in a true whaler as entitles him to the ~ of man (A sailor's Yarn) ein echter Walfischfänger ist aus solchem Zeuge gemacht, daß er wohl den Namen „Mann“ verdient.

termagant (tɜ:m-ā-gānt) böse(s), zänkische(s) Weib; böse(r), ausgelassene(r), streitsüchtige(r) Mensch.

tester † (tē'ʃ-t*) [altfranzösisch teste Kopf] zur Zeit der Königin Elisabeth: Sechspence.

testimonial (tē'ʃ-t-mō-njāl) [Beglaubigungsschreiben, Zeugnis] F Ehrengeschenk: to present a person with a ~ jemand (zum Zeichen der Anerkennung) ein (gewöhnlich durch freiwillige Beiträge beschafftes) Geschenk überreichen.

testimonialists * (tē'ʃ-t-mō-njāl-istʃ) s. pl.: Gönner, Freunde, die Geld für ein Geschenk sammeln.

tête-à-tête (tɛt-a-tɛt) [franz.; High-Life Slang: Stellbuchein] Service mit (nur) zwei Gästen.

Teuton (tjū-tʰn) F häufig statt German Deutsche(r).

teviss (tē-w-ʃ) Bettler-Cant: Schilling: I've one ~ left in my clye ich habe nur noch eine Mark in der Tasche.

than (dhān) [als] beliebte klassiſche Konstruktion mit dem Relativpronomen: a peer ~ whom no man ever will be more kindly disposed towards the poor [= lat. quo nemo unquam magis...] ein Verb, den an freundlicher Sinnneigung für die Armen nie jemand übertreffen wird.

thank F (thānʃ) [danken]: you may ~ him for that das verdankst du ihm, dafür hast du ihm zu danken; beim Essen: I shall ~ you for the potatoes bitte um die Kartoffeln.

thankee, thanky (bettes: thā'n-ʃ) P statt thank ye oder thank you danke Ihnen.

thankful F (thā'nʃ-fʰl) [dankebar] froh: I'm ~ he's gone Gott sei Dank, daß er fort ist.

that (dhāt) 1. P statt so: she was ~ awful pretty that I stood fixed like sie war so verzweifelt schön, daß ich wie festgebannt stand. — 2. pron. [das]: F what do you make of ~? wie erklären Sie das? ~'s the way! so ist's recht! begütigen: don't laugh, Bob, ~'s a good boy lach nicht, Robert, und sei artig; f. there; P bei Wiederholungen: there ain't a better christian in England, ~ there ain't nach meiner Überzeugung gibt es keinen besseren Christenmenschen in ganz England; bei Antworten: "Have you got a sixpence?" " ~ I haven't", said she „Haben Sie fünf Groschen?“ „Nein, soviel hab' ich nicht“, sagte sie; I suppose, ses the cook, you're in a hurry, Mr. Tinker? I am ~, mum, I ses Sie haben wohl große Eile, Herr Klemmner? sagte die Köchin. Ja, das hab' ich auch, sagte ich; auf den Relativsatz hinweisend: F ~'s what he told me so hat er mir's erzählt; P ~'s what it is, where it is daran liegt's ja eben, F da liegt ja der Hase im Pfeffer! — 3. conj. [daß, damit, da]: F now ~ he has told you all you may form your own opinion nachdem er dir alles gesagt hat, kannst du dir jetzt deine eigene Meinung bilden; † als Zusatz zu anderen Konjunktionen: if, while, when, because u. s. w.: when ~ our princely father York bless'd his three sons (SHAK., Rich. III) als

Yort, unser fürstlicher Vater, seine drei Söhne gesegnet; till ~ the duke give order for his burial bis daß der Herzog sein Begräbnis anordnet; P as ~ stat ~: I can't say as ~ I'm first-class (*A sailor's Yarn*) ich kann nicht behaupten, daß es mir nicht besser gehen könnte.

thatch (thätſch) [Dachstroh] scherzhaft: Kopfhair; Ratrosentied: time had unroof'd all the ~ from his pate die Zeit hatte ihn kah! geschoren.

thatch-gallows F (thät'ſch-gäl-lis): *fig.* Galgenvogel.

the F (dhī und dh^s) betont: it's ~ (dhī) thing so paßt es sich; he's ~ Mr. Tyndall es ist der berühmte Herr Tyndall [vgl. denselben Gebrauch des lat. ille].

theatre (thī'-l-t^r) [Theater] Old Cant: Gerichtshof.

theyatre P (thī-ä-t^r) Theater.

their F (dhā^r): on such a day they may bee seen in ~ thousands an einem solchen Tage kann man sie zu Tausenden versammelt sehen.

theirn (dhān) P statt theirs der, die, daß ihrige.

theirselves (dhā-ſe'lf) P statt themselves: it's all very well for the rich to go frettin' ~ about fairies (Sims) für die Reichen mag sich's schon schiden, sich um Feen Kummer zu machen [man beobachte hier, wie in P hisself, den (alten) substantivischen Gebrauch von self].

them (dhīm) I, P statt the: ~ chaps as I was speakin' about die Burſchen, von denen ich sprach. — 2. P statt they: it was ~, not us sie waren's, nicht wir; Lord K. liked less than them my intimacy with his sister (*Lor-ricker in love*) Lord K. sah mein vertrautes Verhältnis mit seiner Schwester weniger günstig an als sie. — 3. statt their in Partizipialſäßen: Master was goin' on about the imposition of ~ chargin' two pounds mein Herr war ganz wild darüber, daß uns die Schurken 40 Mark angerechnet hatten; P ~ as statt those who: ~ as 'ave done the job, know all about it die's gethan haben, wissen was davon zu erzählen.

BAUMANN, LONDINISMEN.

there (dhā^r) [da]: F ~ you are da haßt du's ja; ~'s no telling man kann's nicht vorausſagen; *sie* enb: ~'s a good boy; ~'s a good woman ihu mir den Gefallen, mein Junge; seien Sie so freundlich, liebe Frau; f. that; P als (enklitischer) Zusatz zu that und those: that ~ preaching chap jener Prediger; those ~ newspaper-covers die Journalisten da; them ~ wur my own father an' mother (*Nights at Sea*) das waren meine eigenen Eltern; f. here.

thereaway ↓ (dhā'-h-wē) da drüben.

there 'll be P (dhā'l-lī) tautologisch (mit einem zweiten Infinitiv): ~ a judgment fall on you (statt a judgment will fall on you oder ~ a judgment falling on you) es wird dich ein Verhängnis treffen.

there's F und P (dhā^r) statt there are: ~ two or three of us [kommt auch bei SHAK. vor] es sind unserer zwei oder drei.

the which † (dh^s hw'itſch) [SHAK. &c.] statt which: for ~ Antonio shall be bound wofür Antonio sich verbürgen soll.

thick (thif) *a. u. adv.* [dick]: a) F a ~ tea Thee mit Fleischspeisen; b) P auf vertraulichem Fuße: you seem to be very ~ ihr scheint sehr intim, P dicke Freude zu sein; they're a-gettin' uncommon ~ (*Our Boys*) ihre Freundschaft scheint sehr am Zunehmen zu sein; to lay it on ~ (*Sl. Dict.*) übermäßig preisen, schmeicheln; e) F he bears his blushing honours ~ upon him er hat ein versoffenes Gesicht; a ~ un ein Pfund Sterling.

thick-and-thin F (thif-und-thīn): the ~ Ministerialists die treuesten Anhänger des Ministeriums.

thicken (thifn) [dick werden] geschichtlich: the plot was ~ing der Anschlag war nahezu reif; Sport, von Pferden: stark, dick werden.

thickish weather ↓ (thif-ſch wē-dh^s): trübes, nebligcs Wetter.

thick-speeched F (thif-ſpī'tſch) mit lallender Zunge, schwerverständlich.

thieving-hooks P (thī'-win-häſſ) [Diebes-haten] Finger.

thimble *f* (thimbl) [Fingerhut] Uhr; ~ of ridge goldene Uhr.

thimble-rigger *m* (thimbl-rig-g^{er}) *verb*: Aktienreiter, Spekulant.

thimble-twisters (thimbl-twist^{er}) Taschendiebe, die ihr Augenmerk auf Uhren richten (*Sl. Dict.*).

thing *f* (thin*) [Ding]: I haven't got such a ~ dergleichen Zeug besitze ich nicht; verächtlich: an old ~ like her eine alte Schartele wie die; Geschichte: it's the old ~ over again das ist immer wieder der alte Salm; *m* Geschäft: he made a tidy ~ of it er machte ein gutes Geschäft dabei; the ~ das was sich schiedt; it's not the ~ es schiedt sich nicht; you did the right ~ du hast recht gehandelt; the first ~ in the morning, the last ~ at night früh des Morgens, spät des Abends; *f* the first ~ I did das erste, was ich that.

thingemobs *f* (thin-m-bob) Spoden.

thingummie, thingumy *p* (beides: thin-m^{ie}) Dingekirchen: I finds myself in a four-masted thing-em-he (*Nights at Sea*) ich befand mich in einem viermastigen Dinge.

think (thinst) [denken]: *f* I ~ not indeed das fehlte mir noch gerade; ich werde mich wohl hüten; mit of und partiz.: beabsichtigen: we ~ of having a few friends wir gehen mit dem Gedanken um, ein paar Bekannte einzuladen; *verb*: to ~ that he must come on such a day as this ich ärgere mich, daß er gerade heute kommen mußte; *p* ~ ye? was glaubst du? I shall go to the pop-shop with it, ~ ye du glaubst wohl, ich werde damit ins Spielhaus laufen; ~s I mein' ich; for, ~s I to myself, that won't do denn, dachte ich so in meinem Sinn, das geht ja nicht.

thin-skinned *f* (thin-skin) [dünnhäutig] empfindlich.

third-man-up (thir^d-man^{up}) *verb*: Spieler zwischen slip und cover-point, also rechts vom Schläger.

this *f* u. *p* (dhis) [Dies]: ~ last half hour seit einer halben Stunde; ~ day tonight heute über (vor) vierzehn Tage(n); he will have finished by ~ time er

wird jetzt wohl fertig geworden sein; ere ~ jetzt, um diese Zeit; ~ side o' Christmas noch vor Weihnachten; ~ side of six or seven to-night vor sechs oder sieben Uhr heute abend; I haven't seen him ~ long time ich habe ihn seit lange nicht gesehen; this rath this time: and I do know by ~ they stay for me In Pompey's porch (*J. Caesar*) ich weiß, jetzt warten sie auf mich in der Halle des Pompejus. Bekannter Kinderreim:

- a) This is the House that Jack built.
 b) This is the Malt,
 That lay in the House that Jack built.
 c) This is the Rat,
 That ate the Malt,
 That lay in the House that Jack built.
 d) This is the Cat,
 That killed the Rat,
 That ate the Malt,
 That lay in the House that Jack built.

Ähnlich wird nach jedem neuen Verse das Ganze wiederholt, bis der Schluß dann lautet:

This is the Cook that cowered in the morn,
 That waked the Priest all shaven and shorn,
 That married the Man all tattered and torn,
 That kissed the Maiden all forlorn,
 That milked the Cow with the crumpled horn.

That tossed the Dog,
 That worried the Cat,
 That killed the Rat,
 That ate the Malt,
 That lay in the House that Jack built.

thorn (thorn) [Dorn] scherzhaft: a ~ between two roses ein Herr zwischen zwei Damen (auch deutsch, meist von einer Dame zwischen zwei Herren: „eine Rose zwischen Dornen“ oder etwas weniger unhöflich: „ein Diamant in goldener Fassung“).

thornback (thorn-back) Old Cant: alte Jungfer.

though *p* (dho) [doch] am Ende des Satzes: I didn't expect such a lot ~ so viele erwartete ich nun doch nicht.

thought *f* (thät) [Gedanke]: I didn't give it a ~ es ist mir nicht in den Sinn gekommen, ich habe nicht einmal im Traume daran gedacht.

thou'rt † (dhou^{rt}) [SHAK. &c.] rath thou wert du warst.

thrash *v* (thrasch) [dreschen]: to ~ across the waves über die Wellen hinstürmen.

three (*θraɪ*) [drei]: a) P Uncle ~ balls Leihhausbesitzer [vor jedem Leihhause befinden sich als Geschäftsinignien drei goldene Kugeln]; ~ penn'orth für drei Groschen; i. penn'orth. b) ↓ ~ sheets in the wind bedufelt, betrunken. c) Costor-Slang: ~up ein Hazardspiel mit Halfpenny-Stücken [wobei die drei in die Luft geschleuderten Kupfermünzen nur dann gewinnen, wenn sie auf die nämliche Seite fallen].

Am 1. April bedehnen sich Gassenjungen, nachdem sie einander in den April geschickt haben, des folgenden Sprüchleins:

Three farthings make a penny,
You're as big a fool as any.

three-legged (*θraɪ' -lɛg-ɔʊd*): ~ mare Galgen; Sport: ~ race Wettrennen (bes. von Knaben), bei welchem je zweien der Teilnehmenden ein rechtes und ein linkes Bein mit Taschentüchern zusammengebunden werden (so daß jedes Paar Käufer nur drei Beine zu haben scheint).

three-wheeler (*θraɪ' -hwi -lɪ*) Sport: Tricycle, Dreirad.

through (*θruː*) [durch]: a) Schulsprache: to get ~ die Prüfung bestehen (vgl. deutsch: „durchkommen“). b) Eisenbahn zc.: a ~ ticket ein direktes, durchgehendes Billet. c) Sport: the best racehorse that ever looked ~ a bridle der beste Renner der je über die Bahn ging oder einen Sattel trug zc.

throw (*θrəʊ*) [werfen] Reiten: the horse threw me das Pferd setzte mich ab; Sport, von Pferden: to ~ back to nach einem Ahnen oder Verwandten schlachten; Sport: to ~ in for auf's Spiel setzen; Lord L. threw in for £ 3000 on Royal Lord L. wettete ganze 3000 £ auf (das Pferd) R.; F to ~ cold water on anything etwas mißbilligen, im Fortgange hemmen; F ~ into a trance mesmerisieren, in (einen magnetischen) Schlaf versenken; universität u. s. w.: to ~ open (an appointment, a fellowship &c., to competition) alle zur Prüfung oder zur Bewerbung (bei gewissen zu vergebenden Stellen) zulassen; Auktion: to ~ out den Dreifuß (während des Laufens der Schläger) mit dem Balle treffen; s. bowl out, stump out; Parliament: to ~ out a bill einen Vorschlag, Antrag ablehnen; F to ~ up an appointment abdanken, eine Stelle verlassen.

throw'd (*θrəʊd*) P hatt thrown geworfen. **throw-off** (*θrəʊ -ɔʊf*): sich seiner Gaunereien laut rühmen; indirekte Anspielungen machen.

thrum (*θrʌm*) klumpern, (auf einem Instrumente) spielen. — S. auch strum.

thrummer (*θrʌm -m*), **thrums** (*θrʌm*), **thraps** (*θrʌp*) P † drei Pence (GROSE).

thumb (*θʌm*) [sichon bei SPENSER] schlagen. **thummikins** † (*θʌm -m -fɪn*) Daumenschraube.

thump F (*θʌmp*) [schlagen]: to ~ away drauf loshämmern; his fingers are all ~s das ist ein ungeschickter Mensch.

thumper P (*θʌm -p*) derbe Lüge.

thumping P (*θʌm -pɪŋ*): a) groß, fein (vgl. thundering). b) = strapping.

thunder P (*θʌnd -ɪ*) [Donner] a) gütlich: ~! verflucht! my ~! alle Wetter! b) Sittleraten-Slang: to run away with, to steal a person's ~ jemand seine Gedanken, Erfindung, Pläne vor der Nase wegnehmen, stehlen.

Thunderer (*θʌnd -ɪ -ɹɪ*): the ~ Spitzname der Times. — S. auch Taptub.

thundering P (*θʌnd -ɪ -ɹɪŋ*) a. und adv. [donnernd] fein, groß, entsetzlich: a ~ good thing eine famosje Geschichte; a thunderin' great shame eine fürchterliche Schande; we'll ~ soon see what that means (*Our Boys*) wir wollen schon bald sehen, was das heißen soll.

thunderbomb ↓ (*θʌnd -ɪ -bɒm*) Name eines großen sagenhaften Schiffes. — S. auch Merry Dan of Dover unter merry.

thunderstorm (*θʌnd -ɪ -stɔ:m*) [Gewitter] humoristisch: like a dying pig in a ~ [wie ein sterbendes Schwein im Gewitter] wie die Kuh vorm neuen Thor, verblüfft.

thwart (*θwɔ:t*) Wasserport: Ruderbank.

tib (*tɪb*) [† Mädchen] Old Cant: tib of the buttery Gans; P † ~'s eve (*Sl. Dict.*) Gott weiß wann; als die Frösche noch Schwänze hatten, zu Dlims Zeiten. [Vergl. auch in the reign of „Queen Dick“.]

Tib (*tɪb*): as Tib's rush for Tom's forefinger (*All's well that ends well*) wie L.'s Binsenger für L.'s Zeigefinger.

tibby P (t'ib-b) Kopf (*Sl. Dict.*).

Tichborne (t'itʃ-b'orn) adoptierte(r) Name einer wohlbekannten, s. B. sehr korpolenten Persönlichkeit [baser auch: a regular ~ ein rechter Schmerbauch], welche die Güter des reichen Adelsgeschlechtes Tichborne als legitimer Erbe beanspruchte.

Tichbornite (t'itʃ-b'orn) (vor 10—12 Jahren): Anhänger des (falschen) Tichborne.

tiek P (tik): on ~ auf Pump; to go ~ pumpen.

ticker P (t'ik-*) Uhr; vgl. den deutschen Kinder-Ausdruck Tictack.

ticket (t'ik-*) [Billet]: P that's the ~ so it's recht; so verhält sich's damit; point: Wahlprogramm; offizielle(r) Kandidat bei Gemeinbewahlen; Polytet: ~of-leave man entlassene(r) Sträfling unter polizeilicher Aufsicht.

tieketer (t'ik-*) Bettler-Cant: Bettler, der mit einer, vom Armenpfleger ausgestellten, Karte versehen in die Herberge kommt.

tickle-brain † (t'ikl-bræn) [SHAK. &c.] ein starkes Getränk.

tickle-pitcher † (t'ikl-pit-ʃɪ) [Krug-tzler] Säuser.

tiekler (t'ik-*) [Richter] P was in Verlegenheit setzt, schwierige, knifflige Frage (*Sl. Dict.*); a regular ~ ein strenger Vorgesetzter.

tickle-tail † (t'ikl-trɪ) Stoch, Schulmeister.

tickle-text † (t'ikl-tɛkst) Pfaffe.

ticks (tikʃ) s/pl. Sport: Schulden.

tiek-tack P (t'ik-tɛk) [Tictack]: done in a ~ im Nu geschehen.

tiddlywinks P (t'ɪd-ɪ-wɪnʃ) Klein und schwüchzig; Kinderreim:

Lord Tiddlywinks and Viscount Trumps
And Lady Fiddle-Faddle.

tiddy bit (t'ɪd-bɪt) Kinder Sprache: Klein bißchen; vgl. tidy.

tiddyvate F (t'ɪd-bɪ-wet), s. titivate.

tide (taɪd) [Gezeiten] oft citierte Stelle aus SHAK.:

There is a tide in the affairs of men,
Which, taken at the flood, leads on to fortune.

Der Menschen Schicksal wechelt Togen gleich,
Nah ist die Flut, so führt sie dich zum Glück.

tide over F (taɪd ɔ̄-wɔ̄) [mit der Flut überfahren]: to ~ a difficulty tid' über eine Schwierigkeit hinweghelfen.

tidy P (taɪ-ɪ) a. und adv. [zeitig, schmod]: a ~ bit ein ordentlicher Fezz; a ~ crowd ein hübsches Gebränge; the 'ouse is ~ cheap (*All the Year round*) das Haus ist ziemlich wohlfeil.

tie (taɪ) l. v. [binden]: P to tie oneself up sich verpflichten, etwas nicht zu thun; ~d up verloren; verheiratet. — 2. s. Sport u. s. w.: unentschiedene Partie, Wettfahrt, Wahl; Wettrennen, an dem gleich starke Rivalen teilnehmen; Kartenspiel, Vingt-et-un: ties must pay die, welche nur soviel Points machen, wie der Bankhaltende, müssen bezahlen.

tiff P (tɪf) s. Streit, Ärger: to take tiff sich beleidigt fühlen; a. ärgerlich, verdrießlich: she looks incarnate tiff (*Punch*) sie setzt eine verzweifelt ärgerliche Miene auf.

tiffin (tɪfn) [anglo-indisch] Gabelfrühstück.

tiger (taɪ-ɡɪ) [Tiger] Ausläufer (besonders der Londoner Ärzte) in Livree.

Tiger Bay (taɪ-ɡɪ be) Name eines früher sehr beschäftigten Londoner Matrosenviertels.

tight (taɪt) [dicht] P besoffen; a ~ fit etwas, das sehr eng sitzt, schlecht paßt; F we had him in a ~ corner wir hatten ihn in die Enge getrieben; Fluch: blow me ~! alle Wetter! fig.: as ~ as wax so verschwiegen, wie das Grab.

tightish (taɪt-ɪʃ) eng, schlimm.

tightner P (taɪt-nɪ) tüchtige Mahlzeit, Portion: to do a ~ (tüchtig) zu Mittag essen; a good ~ of gin (*King of the Beggars*) ein tüchtiger Schluck Schnaps.

tike (taɪk) = tyke.

tilbury † (t'ɪl-bɪ-ɪ) = bender.

tile (taɪl) [Dachziegel] scherzhaft: Cylinderhut, F Angstöhre; he has a ~ loose ihm rappelt's, bei ihm ist eine Schraube los, bei ihm ist's im obersten Stockwerke nicht ganz richtig.

till-sneak † (t'ɪl-ʃnaɪk) Laden Dieb, der das Geld aus der Ladentasse stiehlt.

tilt (tɪlt) [Sanzenbrechen, Stoß] Sport: at full tilt in gestrecktem Galopp, mit voller Wucht.

tilter † (tɪl-ɪ^{er}) Schwert.

timber (tɪm-b^{er}) [Bauholz]: ↓ a pretty piece o' ~ ein schmuckes Fahrzeug; Sport: Barriere, Thor, Pforte, über die beim Quersfelbreiten weggesetzt wird (HOPPE).

timber-merchant P (tɪm-b^{er}-m^{er}-tʃənt) scherzhaft: einer, der Streichhölzer feilbietet (Sl. Dict.).

timber-toes P (tɪm-b^{er}-təʃ) Person mit Holzbein.

time (taɪm) [Zeit]: F what a ~ he has been gone wie lange er nur ausbleibt! at that ~ o' day zu jener Zeit; P to put a person up to the ~ o' day (gewöhnlicher: to put a person up to a dodge or two) jemand verstoßlene Winke geben, jemand lehren, wie's gemacht werden muß; Drohkentuschter: Geld [satt 9s 9d sagt der Bonboner Drohkentuschter gern a quarter to ten ein Viertel vor zehn u. f. w. Sl. D.]; in öffentlichen Versammlungen, wenn ein Redner zu lange spricht, wird gerufen: ~, ~! F to do (one's) ~ seine Zeit abfügen.

time-keeper (taɪm-ki-^{er}) bei Omnibusen und Werbekampagnen: Beamte(r), der die Zeit der Ankunft und der Abfahrt kontrolliert; bei Boxereien: der Unparteiische, welcher nach jeder Pause time ruft [man vgl. den studentischen Ruf des Unparteiischen: Silencium! für eine Pause u. c. Pause].

time-pleaser † (taɪm-pli-^{er}) [SHAK. &c.] einer, der den Mantel nach dem Winde hängt, Mantelträger.

timer F (taɪ-m^{er}): first ~, second ~ &c. zum ersten, zum zweiten u. f. w. Male Bestrafte(r).

tin P (tɪn) [Zinn] Geld: a tin-pot affair eine wertlose, gebrechliche, schlecht fabriizierte Sache.

tinet † (tɪn-ɪt) [SHAK. &c.] Lebenselixir der Alchimisten.

tinge (tɪŋg) = spiff.

tingle F (tɪŋ-gl) [klingen]: my ears are tingling mir faukt's in den Ohren, klingen die Ohren, es spricht jemand von mir.

tinker F (tɪŋk-ɪ^{er}) v. [sticken] pfuschen: to ~ about a thing an etwas herum-pfuschen.

tinkler F (tɪŋk-ɪ^{er}) Glocke, Schelle.

tinney (tɪn-n^{er}) Old Cant: Feuerstrunf.

tinny (tɪn-n^{er}) Old Cant: Brand, Feuer.

tin-pot P (tɪn-pot), f. tin.

tintinnabulum (tɪn-tɪn-nɪ-b^{ul}-l^{um}) poetisch, bei POE, COWPER u. f. w.: Gellengel, Geläute.

tip (tɪp) l. s. [Spitze]: F to have a thing at the tips of one's fingers etwas sehr genau wissen, aus dem ff kennen; P Wind: to take the ~ den Wind verstehen; Sport: Bericht über kommenden Sport; to give the straight tip genauen Bericht über die Aussichten der Hauptbewerber abfatten, heimliche Winke geben; F Plan: to miss one's tip mit einer Sache fehlschlagen; circus u. f. w.: Kunststück, Bravourstück: to miss one's tip den Reifen u. f. w. verfehlen, daneben springen; Wirtshaus u. f. w.: Trinkgeld; what's the tip? wieviel beträgt die Rechnung? — 2. v. [geben, reichen u. f. w.]: Regelspiel: (f. skittles) to tip all nine alle neun werfen (ein solcher Wurf heißt auch a floorer); P to tip a wink einem zublinzeln, einen Wind geben; P tip your legs a gallop lauf was du kannst; to tip the brads bezahlen, berappen; to tip a note (sich) einöfingen; if he don't tip the stivers, may I be cursed, if he don't get a taste of the aqua pompaginis (AIRSWORTH) wenn er nicht mit den Groschen herausrückt, so soll mich der Teufel holen, wenn er nicht das Pumpenwasser kennen lernt; P und ↓: tip up your hat, your sin, old man reich mir die Hand, mein Leben! (nach der Oper „Don Juan“); don't tip me any of your jaw bleib mir mit deinem Gequassel vom Leibe; to tip one's boom off austreiben; to tip the double fortlaufen; P to tip (up) bezahlen, blechen; ↓ trinken, knipsen: he tipped off his grog er stürzte den Grog hinunter (vgl. tippel).

tippel F (tɪpl) v. geben; s. Getränk.

tipsied (tɪp-si-^{ed}) scherzhaft: beduñelt, angetrunken.

tipster (tɪp-ɪstər) Sport: Agent, der Auskunft über ein bevorstehendes Rennen erteilen kann.

tip-tilt P (tɪp-tɪlt) aufstülpen, (die Nase) rümpfen.

tip-top (tɪp-tɒp) 1. a. High-Life Slang: ausgezeichnet, sehr fein; if you want anything particularly ~ wenn du etwas ganz Vorzügliches haben willst; scherzhaft: tippest-toppest am allervorzüglichsten; Roman: well, of all the ~ girls I've seen, if she isn't the tip-toppest of all von allen schneidigen Mädels, die ich noch gesehen, ist das doch das allerschneidigste; P the air ain't ~ die Luft ist nicht besonders gut. — 2. s. [Butterhändler] Kuhfett, Butterin, das für die Küche dient.

tip-topper P (tɪp-tɒp-pər) feine(r) Herr, Stutzer; Hauptkerl, etwas, das besonders fein oder groß ist.

'tis (tɪz) F und P statt it is es ist.

Tit (tɪt), f. Tommy.

tit (tɪt) † Pferd; P Mädchen; a nice little ~ ein hübsches, kleines Ding; f as fine a fellow as ever crossed tit's back der feinste Kerl, der je gelebt hat; f a light ~ eine kleine Dure.

Schüler-Wörter:

Tell-tale tit: your tongue shall be slit,
And all the little boys shall have a little bit!
Subas, schöner Subas; dir sei die Zung' zerpalten,
Davon ein jeder Bub' ein Geßzen soll behalten!

tit-bit F (tɪt-bɪt) Lederbissen [bayer Titbits der Name eines neuen Witzblattes].

tittivate, **tittivate** (beides: tɪt-ɪ-wet) F pußen; P glimpflich behandeln, sachte thun mit ...; when poor people buy cowcumbers, they do it as a harticle of food, not to tiddyvate their appetite (GREENWOOD) wenn arme Leute Gurken kaufen, so thun sie das, um Nahrung zu bekommen, nicht um ihren Appetit zu schärfen.

title P (tɪt-ɪ) (berauschendes) Getränk.

titter (tɪt-ɪ) Wetter-Cant: Mädchen (Sl. Dict.); f. tit.

tittivate, f. tittivate.

tizzy f (tɪz-ɪ) = bender.

to (tu) adv. u. prp. [zu]: F to push a gate ~, to slam a door ~ eine Pforte

jubringen, eine Thür aufschlagen; to put the horses ~ die Pferde anspannen; ~ my mind meiner Ansicht nach; Rechen: two is to three as six is ~ nine [2:3 = 6:9] zwei (verhält sich) zu drei wie sechs zu neun; he has a great deal ~ say for himself er ist zungenfertig, ist nicht auf den Mund gefallen; eüptisch zur Vertretung des Infinitivs: "Will you ask him?" "I don't like ~!" "Willst du ihn fragen?" "Ich habe keine Lust dazu!" P you mustn't go where you have no right ~ wo du kein Recht hast hinzugehen, mußt du wegbleiben; f. for to, onto; F to the manner born von Hause aus gewöhnt; though I am a native here and to the manner born (*Hamlet*) obgleich ich den Gebrauch als Eingeborner kenne.

toad P (tɒd) [Kröte]: a dirty ~ ein schlumpiges, schmutziges Weibsbild; a nasty ~ ein schmutziger Mensch, eine gemeine Person; von schlechten Kettern: he sits like a ~ upon a chopping-block er hält sich wie ein Affe auf dem Kamel; as full of money as a ~ is of feathers schlecht bei Kasse, mit leerem Beutel.

toad-eater P (tɒ-d-ɪ-ɪ) Schmarotzer, Sykophant.

toad-in-the-hole P (tɒ-d-ɪn-dɪ-hɒl) Art Fleischpudding; wandernde Koffer- oder Schachtel-Annonce; f. sandwich-man.

toady (tɒ-d) 1. s. Schüler-Slang: Adjutant, Anhänger, dienstgefällige(r) Mitschüler. — 2. v. schmeicheln, den Unterthänigen spielen.

toasting-fork (tɒst-ɪŋ-fɔrk), **toasting-iron** (tɒst-ɪrən) [Gabel, Spieß zum Rösten] ✕ und f (schon seit SHAK.) Schwert, Degen.

tobacco (tɒ-bæ-kɒ) [Tabak] werte: italienische (durch Tabak garantierte) Anleihe.

tobacco-pipe P (tɒ-bæ-kɒ-paɪp): ~ curls schraubenartige Böschchen, wie sie Zigaretten- und Londoner Costers tragen.

toby (tɒ-b) s. [Toby Tobias] old Cant: Landstraße; ~-concern, ~lay Raub; ~-man Straßenräuber; v. rauben.

toco (tɒ-kɒ) f und Schüler-Slang: Prügel; to nap ~ for yam mehr Püsse bekommen als man austeilte.

toddle P (tɔdl) [wanfen]: to ~ home nach Hause gehen; we'll all ~ up to the governor wir wollen alle zum Anfen.

to-do P (tū-dū) s. Wirtſchaft, Lärm; there was such a ~ das ſetzte einen Höllenlärm ab.

toe (tō) 1. s. [Zehe] euphemiftiſch: to turn one's ~s up den Geiſt aufgeben; Circus: ~rags Lump. — 2. v. F to ~ it tanzen; P treten; F to ~ the mark ſich ordentlich verhalten, ſich anſtändig aufführen; F I'll ~ your backside ich geb' dir gleich einen Tritt vor'n Allerwerteften; ↓ ~ a line (SMYRN) ſtellt euch in einer Reihe auf!

toff P (tɔf) feine(r) Herr, Geſt, Stüßer; a-holdin' the reins like a ~ (SIMS) die Zügel haltend wie ein vornehmer Lord.

toffer P (tɔ'f-f) fein gekleidete Straßenbirne (Sl. Dict.).

toffleky (tɔ'f-fif-), **toffy** (tɔ'f-f) P eitel, geſtenhaft.

toffishness P (tɔ'f-fiſh-niſh) Geſerei, Narretei.

toft P (tɔft) aufgeblaſene(r) Menſch, Geſt (Sl. Dict.).

tog (tɔg) s. Old Cant: Rod; P ~s Kleider; v. pußen, auſtaffieren; you don't ~ like that and have no coin (*King of the Beggars*) du kleideſt dich doch nicht in der Weiſe, ohne Geld zu haben; he was togg'd off like a tar (*Nights at Sea*) er war angezogen wie ein Matroſe.

together (tī-g' dh-er) [zuſammen] Waſſerſport: to be well ~ gut Laſt halten beim Rudern.

toggery P (tɔ'g-g-er) Kleidungsſtücke, Fuß, Staat.

togmans † (tɔ'-g-er-mān) Mantel.

toke (tɔk) Workhouse-Slang: Brot.

token (tɔ'-f'n) Old Cant: Syphilis.

toko P (tɔ'-f) = toco.

tol (tɔl) Old Cant: Schwert; his tol by his side das Schwert an der Seite.

told out (tɔld aūt) Sport: kampfunfähig, erſchöpft, mittellos (auch pumped out).

tol-lol (tɔl-lɔ'l) mittelmäßig, P nur ſo lala (Sl. Dict.).

Tom P (tɔm) [Kater] Branntweinfäß, Gin [die Gin-ſäſſer trugen früher das Bildnis eines Katers. In den Fenſtern der Schnapshäuser ſieht man häufig einen Katerkopf prangen].

Tom-and-Jerry F (tɔm-nd-dʒɔ'r-er): ~ shop gemeine Kneipe [Tom and Jerry ſind Charaktere in P. EGAN'S *Life in London*].

tomboy F (tɔ'm-bɔi) wilde(s), ausgelafſene(s) Mädchen, Wildfang.

tombstone F (tɔ'm-ft'n) [Grabſtein] Pfandzettel [weil auch dieſer „in memoriam“ der Lieben, die „nimmer wiederſehen“, erteilt wird].

Tom-Coney (tɔm-kɔ'-n) Old Cant: Einfaltſpinſel, Dummerian.

tom-fool F (tɔm-fu'l) Hans Narr; ~'s colours ſcharlach und gelb [die Farben der alten Hofnarrentracht].

Tom-fool's colours F (tɔm-fu'f-fɔ'l-ſ) ſcharlach und rot [das „motley“ der alten Hofnarren].

Tommy (tɔ'm-m) 1. s. [kleiner Thomas] P allgemeine Bezeichnung kleiner Knaben: here, ~ komm her, Bürſchchen; ein im vorigen Jahrzehnt ſehr beliebter Gaſſenhauer begann: ~, make room for your uncle; Arbeiter-Slang: Brot, Proviant, Tauſchhandel; ~ bag Brotbeutel; F that's the ~ ſo iſt's recht. — 2. a. Kindersprache: ~-toes Beſchen; P ~ rot krasſe(r) Blödsinn. — Vgl. die folgenden Artikel.

Tommy Atkins (tɔ'm-m' t'k-t'k'n) Zeitung u. ſ. w.: typiſche Geſtalt des ungebildeten englischen Vaterlandverteidigers. [man vgl. das deutſche „Rutſchke“, 1870].

tommy-master (tɔ'm-m- m' ma'ſ- t'ſ) Arbeiter-Slang: Meiſter, der den Lohn in Naturalien auszahlt (Sl. Dict.).

tommy-shop (tɔ'm-m' ſhɔp) Geſchäft des tommy-master.

Tommy Tit (tɔ'm-m' t'it) ein ſchmuckes Herrchen.

Tommy Tripe F (tɔ'm-m' t'raip) Rhyming Slang: ſtatt pipe beobachten, bemerken.

tom-rot (tɔm-rɔ't) reine(r) Blödsinn; f. rot.

Tom Tiddler (tɔm t'ɪd- l'ɪ) Kinderspiel, wo bei geſagt wird: here we are on ~'s ground, picking up gold and silver

Wir sind auf T. T.'s Land und heben Gold und Silber auf [wogu dann die entsprechenden Gebürden gemacht werden].

Tom Topper (tɒm tɒp-p), **Tom Tug** (tɒm tɒg) f. Flußschiffer, Fährmann [nach dem Titel eines alten Theaterstückes].

ton P (tɒn) [Tonne]: to be down upon a person like a ~ o' bricks jemand gehörig zusehen.

toney (tɒ-n) High-Life Slang: zur feinen Welt gehörig, dem guten Tone entsprechend.

tongue (tɒŋ) 1. s. [Zunge]: P to keep a civil ~ in one's head höflich bleiben; f. nineteen. — 2. v. f. reden, seinem Herzen Luft machen, schimpfen.

...**tonian** (tɒ-njən) scherzhaft als Suffix zu Ortsnamen: Brixtonian, Camdentonian Bewohner von Brixton, Camden (Town) u. f. w.

Tony Lumpkin † (tɒ-nj lʌmp-kɪn) Bauer, dumme(r) Vimmel.

too F (tu) [zu, zu sehr]: it's ~ good to last, he's ~ good to live das kann nicht lange währen, der wird nicht lange leben; ~ much of a good thing zuviel von etwas.

took (tu) P statt taken genommen.

tool (tu) 1. s. [Werkzeug]: P a poor ~ at ungeschickt in, unbrauchbar für; f. männliche(s) Glied, Rute. — 2. v. Sport: (mit der Kutsche) fahren.

tooler f. (tu-l) Taschendieb (Sl. Dict.).

tooth (tu) [Zahn]: F to have a sweet ~ gern naschen, gern Süßigkeiten essen; something for the ~ etwas zu essen; ironisch, bes. von alten Jungfern: old in the ~ über die Jugendjahre hinaus; F in the teeth of (their opposition) trotz (ihrer Opposition); we did it in his teeth wir thaten's ihm ins Gesicht. high in ~ (GREENWOOD) sehr hochtrabend. — S. auch colt b.

tooth-music f. (tu-th-mu-sɪk) Klauen.

tootle up P (tu-tl ʌp) zusammentrompeten, zusammenblasen.

too-too (tu-tu) High-Life Slang: superfein.

tootsies (tu-tj-sj) lieblosend und High-Life Slang: Füßchen (Sl. Dict.).

top (tɒp) 1. s. [Kreisel]: a) F to sleep like a ~ fest, wie ein Murmeltier schlafen. b) [Spitze, Gipfel]: P to get to the ~ o' the tree, to the ~ o' the ladder im Leben hoch steigen, die höchsten Ehren erlangen; to shout at the ~ of one's voice mit aller Macht schreien; on the ~ of it außerdem, zuguterletzt. — 2. v. [hervorragend, überragen]: F this ~s everything das übertrifft alles, setzt dem Ganzen die Krone auf; ↓ to ~ the glim (SMYTH) das Licht ausblasen; to ~ the officer sich in die Brust werfen, F den Vorgesetzten rausbeissen.

topee P (tɒp-i) Zylinderhut.

topee (tɒp-pi) F Trunkentbold; f. Straße, Waffe.

top-heavy (tɒp-he-wi) (schwer) betrunken.

topical (tɒp-ɪ-kəl) Theater: ~ verses Gelegenheitsgedicht.

top-light ↓ (tɒp-laɪt) Auge.

topped f. (tɒpt) gehängt.

topper (tɒp-pi) F zu viel von etwas; he's a ~ das ist ein Hauptkerl; P Zylinderhut; Boxer-Slang: Schlag auf den Kopf.

topping P (tɒp-pɪŋ) fein, elegant; one o' the ~ fishmongers einer der ersten Fischhändler.

topple (tɒpl) v/a. P herunterstürzen; to ~ over über den Haufen werfen.

top-rope ↓ (tɒp-rɒp): to sway away on all ~s verschwenderisch leben, ein ausschweifendes Leben führen.

top-sawyer P (tɒp-sɔ-wi) maßgebende Person, fig. F Hauptkahn, vornehm(e)s Tier.

topsail (tɒp-sj) statt topsail Topsegel.

topsmen f. (tɒp-smɪn) Fenster.

topsy-turvy F (tɒp-tj-tɒ-wi) unterst zu oberst.

top-up P (tɒp-ʌp): to ~ with a drop of brandy ein Schnäpächchen zum Schluffe trinken, zu allerletzt noch einen draufsetzen.

tore (tɒr) P statt torn zerrissen.

torified (tɒr-ɪ-faɪd) scherzhaft: von konservativer Gesinnung, zur Tory-Partei gehörig.

to-rights (t^h-nāt'f) *adv.* u. *a.* P eigent-
lich; ausgezeichnet (*Sl. Dict.*).

tormentor F (tō-mē'n-t^h) scherzhaft: ~
of catgut Geiger; ~ of sheep-skin
Trommler.

tormentors ↓ (tō-mē'n-t^h) große Fleisch-
gabeln der Küche.

torpedist ↓ * (t^h-pī-r-dīst) Torpedist.

torpids (tō'pīd) Wassersport statt torpid
races kleinere Wettfahrten, die gewöhn-
lich der größeren Frühlingswettfahrt
vorausgehen.

torrac F (tō'a-rāf) Back-Slang: statt carrot
gelbe Rübe.

tosh F (tō'sh^h) Dieb, der das Kupfer von
den Schiffsböden in der Themse stiehlt.

toss (tōš) 1. *s.* [Fischmarkt] Maß Sprotten
(*Sl. Dict.*); Sport: das Losen beim An-
fange von Spielen. — 2. *v.* [schleudern]
Wirtshaus: to ~ for a pint o' beer (mit
Kupfermünzen, die man, wie bei pitch
and toss, emporschleudert) um ein Glas
Bier spielen; Sport bei Wettspielen: um
den ersten Wurf u. s. w. losen; P to
~ off rasch austrinken, hinunterstürzen.

toss-pot F (tō'sh-pōt) Säufer.

toss-up F (tō'sh-ŭp): a ~ eine Ungewißheit,
ein Risiko; it was a regular ~ as
to whether I should come or not
es war sehr ungewiß, ob ich kommen
konnte oder nicht.

tosticate (tō'sh-t^h-k^h) P statt intoxicate
berauschen.

tot P (tōt) kleine(s) Glas (*Sl. Dict.*).

to't P (tūt) statt to it.

tote ↓ (tōt) wachen, spähen.

t'other (tō'dh-^h) P statt the other und
other: you couldn't tell ~ from
which du kannst das eine vom andern
nicht unterscheiden; if he don't like it,
let him do the ~ thing (*A little
Ragamuffin*) mag er's nicht, so kann
er's bleiben lassen.

How happy I could be with either.

Were t'other dear charmer away!

(*Captain Macheath.*)

Wie schön' ich mit glücklich mit einer,
Wär' die and're Hergeleibste nicht da!

totting (tō't-tīn) Bettler-Cant: to go ~
Knochen sammeln; p'raps 'e is goin'
a-tottin' (*A little Ragamuffin*) viel-
leicht geht er Knochen auflesen.

totty-headed F (tō't-t^h-hē'd-^h) leicht-
finnig, unverständlich.

tot-up (tōt-ŭp) [aus total-up, verborben
tottle-up] Schül-Slang: schnell zusam-
menrechnen.

touch (tōtš) 1. *v.* [anrühren] Fußbau: am
feindlichen Male (den Ball) auf der
Erde niederhalten; Gemüßhändler: ~ed
angefault; F to ~ up (a woman) ge-
schlechtlich beimohnen, P losgehen mit.
— 2. *s.* Berührung; P gefauft(er) Ar-
tikel; a six-penny ~ ein fünfzigpfennig-
Artikel; etwas, das fünfzig Pfennig
gefoßt hat; Fußbau: in ~ über die
Grenzen des Spielplatzes hinaus [Tom
Brown's Schooldays: as soon as the
ball is past the bounds, it is in
~]; f. place-kick; F Unfall: a ~
of the gout ein leichter Gicht-Anfall;
spl. to give the finishing ~es to a
thing etwas vollenden, die letzte Hand
an etwas legen.

touch-and-go (tōtš-ānd-gō) 1. *s.* F ge-
wagte Sache, riskantes Geschäft; it
was ~ he wasn't drowned the other
night um ein Haarbret wäre er neu-
lich abends ertrunken. — 2. *a.* P ge-
wagt, unzuverlässig.

toucher P (tō'tš-^h) das was fast ge-
schehen wäre, was beinahe erreichbar
ist; I as nigh as a ~ got roasted
over that job (*GREENWOOD*) ich ward
bei der Geschichte fast gebraten; it's
as nigh a ~ three miles from my
lodgings to Farringdon es ist fast
genau drei Meilen von meinem Quar-
tiere bis nach F.

touched F (tō'tš-^h) ~ in the head
überspannt, übergeschnappt.

touchy F (tō'tš-^h) empfindlich.

tough P (tōf) [zäh]: a ~ 'un eine berbe
Lüge, ein gewaltiger Kalauer.

tour, towr (beides: tō) Old Cant: sich
umschauen.

tout (tūt) 1. *v.* F beobachten, aus-
spionieren; we twig'd him a-~ing on
us wir merkten, wie er uns auflaerte;
Sport: Spionierdienste verrichten, Be-
richte abstaten; Sabengeschäft: Käufer
anlocken. — 2. *s.* Sport: Agent; Saben-
geschäft: einer, der vor der Thür u. s. w.
Kunden herbeilockt, zutreibt; F Spion.

tout-ensemble (tut-an'-sa'nobl) [franz.] High-Life Slang: Gesamtbild, Totaleindruck, alles zusammengefaßt.

touter (tāu'-tʰ) = tout 2.

touzle (tāuʃl) Coster-Slang: buschige(r) Backenbart.

tow ↓ (tō): to take in ~ ins Schlepptau, unter Aufsicht nehmen.

towel (tāu'-v) 1. s. † oaken ~ Prügel. 2. v. F mit dem Handtuche abwischen, abreiben; P durchprügeln, abwamsen: but see the ~ling I should get (*A little Ragamuffin*) aber bedenken Sie, was für Hiebe es da für mich absetzen würde.

tower (tāu'-tʰ) Old Cant: gefippte(s) Geld.

to-who (tū-hū'), f. tu-who.

town (tāun) [Stadt] F London: they're leaving ~ sie reisen von London ab; is he going up to ~? geht er nach London? ~bred in London erzogen, ~made in London gemacht; ~ward nach London zu; † in ~, out of ~ bemittelt, unbemittelt; universität: ~ and gown (Schlägerei zwischen) Philisten(n) und Studenten; umschreibend: it came to ~ yesterday es (das Kind) kam gestern zur Welt. — S. auch up.

town-bull † (tāun-bū'l) Hurenvater, Suppler.

tow-pow † (tāu'-pau) Grenadier.

toy \ (tō) v/n. spielen.

track P (træk) [Spur]: to make ~s davonlaufen, durchbrennen; Sport: on the ~ beim Velocipedsfahren, im Radfahre.

trade ● (træd) 1. s. [Geschäft]: the ~ die (Gesamtheit der) Geschäftsleute; he works for the ~ er arbeitet für Geschäftshäuser; ~prices Engrospreise; Sport: this caused a little ~ to take place es fanden infolge hiervon einige Wetten statt. — 2. v. Sport: to ~ on wetten auf; † 'e offered to ~ 'im a fawney for five bob er erbot sich, ihm für 5 Mt. einen Ring zu verkaufen.

tradesman † (træ'ds-mən) [Geschäftsmann] einer, der sein Geschäft (bes. das der langfingerigen Kunst) gründlich versteht.

train P (træ'n) v. to ~ it mit dem Zuge fahren; I ~ed it back ich fuhr mit dem Zuge zurück.

tramp P (træmp) v. [auf der Wanderschaft sein]: to ~ it zu Fuß reisen.

translate (trænsʃ-lē't) Schuster-Slang: fliden, ausbessern; rickisch: the Bishop was ~d from Oxford to Winchester der Bischof wurde von O. nach W. veretzt.

translator (trænsʃ-lē't) Schuster-Slang: Schuhflider, Verkäufer von gestickten Schuhen und Stiefeln.

transmogrify P (trænsʃ-mō'g-n-ɪ-faɪ) umwandeln; Vy, 'ow you are transmogrified! (AINSWORTH) Herrje, was bist du metamorphosiert!

transpontine (trænsʃ-pō'n-taɪn) jenseit der Themse gelegen.

trap (træp) [falle] Old Cant: Polizist, Häfcher: "But where are the lurchers?" — "Who?" asked Wood. — "The traps", responded a bystander. — "The shoulder-clappers", added a lady (JACK SHEPPARD) "Wer wo sind die Gerichtsdiener?" — "Wer?" fragte W. — "Die Spigel", entgegnete einer der Rahestehenden. — "Die Häfcher", setzte eine Dame hinzu.

trapes P (træ'pʃ) umherjochlottern, umherwandern; she ~ed the street sie trieb sich auf der Straße herum; I've been ~ing about all day ich bin den ganzen Tag auf den Beinen gewesen.

traps P (træpʃ) Siebenfachen, Gepäc; to pack up one's ~ einpacken.

trash † (træʃ) [SHAK. &c.] Taugenichts, liebliche Person.

trashy † (træʃ-ɪ): ~ novels (*The Boy's Own Paper*) elende Romane.

traveller † (træ'w-ɪ-lʰ) to tip the ~ wunderbare Reiseabenteuer erzählen, aufschneiden, sluntern.

tread (træd) [treten] Sport: to ~ (closely) upon the heels of dicht auf dem Fuße folgen.

treat P (træt) v. [behandeln] traktieren, bewirten; s. it was his ~ er zahlte die Beche.

tree (trɪ) s. [Baum] F as lame as a ~ freuzlahn; f. top und up 1; v. P in die Enge treiben.

trencher-cap ʃ (taɪ'n-tʃɪ-ʃap) viereckige Studentenmütze (college-cap).

trencher-man ʃ (taɪ'n-tʃɪ-mæn) Greffer.

tres ʃ (traɪʃ): ~ wins drei Groſchen.

trial ʃ (traɪ-əl) [Verſuch]: a great ~ eine ernſte, ſchwere Zeit; von Perſonen: he's a great ~ to us er macht uns ſchwere Sorgen.

triangle (traɪ-ˈæŋɡl) Gefängnis: the ~ der dreieckige Hof, auf dem die Prügelftrafe vollzogen wird.

trichogenous ● (traɪ-foʊ-ˈbɔːɡ-ɪ-nʃ) [arief.: haar-erzeugend]: ~ pomatum Haarwuchſpomade.

trick (traɪk) [Kunſtſtück] Circus: ~ dogs, ~ horses dreſſierte Hunde, Pferde, die Kunſtſtücke machen können; Handwerker-Slang: ~s Werkzeuge; ʃ don't come your ~s here laß deine Streiche hier bleiben.

tricyclist * (traɪ-ˈɪ-sɪkɪst) einer, der auf dem Dreirade (tricycle) fährt.

trig (traɪɡ) Old Cant: to ~ the jigger vor die Thüre eines ſcheinbar unbewohnten Hauſes ein Stückchen Papier legen, um ſich zu überzeugen, daß niemand auß- und eingibt.

trim ʃ (traɪm) s. [Ausrüſtung, Putz]: to be in good ~ gut gerüſtet, in trefflicher Geſundheit, Verfaſſung ſein.

trimmer (traɪ-mɪn) polit.: Weſelträger, einer, der zwiſchen den Parteien ſteht [in dieſem Sinne ſchon zur Zeit Karls II., beſonders mit Rückſicht auf Halifax und ſeine Partei gebräuchlich].

Trim Tram (traɪ-m-taɪm) wie der Herr, ſo der Knecht; wie der Herr, ſo's Geſcherr! (GROSE).

trine (traɪn) Old Cant: hängen, gehängt werden.

trio ʃ (traɪ-ə) fig. Kleeblatt.

trip ↓ (traɪp) v. [vom Grunde loſmachen]: to ~ the anchor abfahren, ſich auf den Weg machen.

triple-tree (traɪp-ˈtri) Old Cant: Galgen.

tripos (traɪ-ˈpɒz) Cambridge: höhere Baſcalaureats-Prüfung; ʃ Gedärme, Bauch.

Trojan P (traɪ-ˈdʒɪn), **Trudjon** (traɪ-ˈdʒɪn), **Trew John** (traɪ-ˈdʒɪn) handfeſte(r) Geſelle, Landſtreicher; baſe Trojan! (SHAK., *Henry V*) elender Wicht!

troll † (trɔl) v/a. in Gang ſetzen: will you ~ the catch (SHAK., *Tempest*) willſt du den Gefang anſtimmen? ~ us a stave (ROOKWOOD) ſing' uns ein Liedchen.

Troll-Madam † (trɔl-m-ˈdæm), **Troll-My-Dames** † (trɔl-m-ˈdeɪmz) [franz.: trou-madame] altes Regelpiel.

trollop P (trɔl-ˈlɒp) Schlampe.

troop-farrier * (traʊp-ˈfæ-ri-ə) Huſſchmied bei der Kavallerie.

trooper (traʊ-ˈpɪr) ʃ gemeine(r) Soldat; * Kavalleriepferd.

tross (traʊʃ) Coſter-Slang: ſchlecht [ſou aus trosseno, Back-Slang: für one sort, verſärgt ſein, wie ja auch tross ober tros als Back-Slang für sort und dab-tros für bad sort dient].

trot (trɔt) 1. v. [traben, in Trab bringen]: a) ʃ to ~ out vorführen, vorreiten, in Geſellſchaft führen; b) Parliament: he protested against the honourable member perpetually ~ting out this story er proteſtierte dagegen, daß der Herr Abgeordnete fortwährend dieſe Geſchichte aufſichzte; (bei einer Verkeiſerung) überbieten; (die Preiſe) in die Höhe treiben. — 2. s.: a) [Trab] ʃ Spaziergang: I had a little ~ ich lief ein wenig herum; b) ʃ [auch bei SHAK.] an old ~ ein altes, mürrches Weib.

trot-out ʃ (trɔt-ˈaʊt) (die Geſchicklichkeit oder die Dummheit eines andern) in ein helles Licht ſtellen.

trotter (trɔt-ˈtɪr) Sport u. ſ. w.: Bein, Fuß; ſcherzhaft: ~cases Stiefel; ʃ we'll be upon the bandogs, before they can shake their ~s (JACK SHEPPARD) wir wollen über die Häſcher herfallen, ehe ſie die Beine rühren können.

trotter-cases ʃ (trɔt-ˈtɪ-ˈkeɪz-ˈpeɪz) Schuhe, Stiefel [auch crab-shells].

trot-town ʃ (trɔt-ˈtaʊn) Pflaſtertreter.

trouble (trɔbl) [Verdruß, Mühe]: in ~ in Gefängniſſe.

trousers ʃ (traʊ-ˈzɪz): to go into ~ [von heranwachſenen Anaben: ſtatt der knickerbockers oder Kniehoſen] (lange) Hoſen bekommen.

trousies (traʊ-ˈzɪz) P ſtatt trousers.

trow † (trau): learn more than thou ~st (*King Lear*) höre viel und glaube wenig; sprichwörtlich: traue, schau, wem.

trowsing (trau'-s'-in) Schneider: Hosenzeug.

truck (taß) [Tauschhandel]: P old ~ alte(r) Munder; † Gut; v. P aus-tauschen.

trucks P (taßß) Beinkleider, Hose.

true † (tau) [wahr, treu]: ~blue (SMYTH) ehrliche(r) Matrose.

trall P (taßl) = trollop.

trump F u. P (taßmp) [Trumps]: to turn up ~s Erfolg haben, gelingen; P you're a ~ du bist ein braves Haus, ein famoser Kerl; to be put on one's ~s sich in Verlegenheit befinden.

trumpery P (taß'm-p'-a) a. geringfügig, fleinlich, gemein; kebstosend: bless his ~ heart das liebe, herzige Kind; ironisch: ~ insanity [entsteht aus temporary insanity] übliche(r) Spruch der Geschworenen in Selbstmordfällen auf plötzlichen Wahnsinn hin [diesen Spruch fällen die Geschworenen fast durchgängig, um dem Verstorbenen ein christliches Begräbnis zu sichern].

trumpet F (taß'm-p't) [Trompete]: to sound one's own ~ sich selber loben.

trumpeter (taß'm-p't-er) [Trompeter] kebstosend: liebe(s) Bürschchen.

trundle (taßndl): let them ~ (CONGREVE, *The Way of the World*, 1700) sie mögen sich zum Teufel scheren, laß sie nur laufen!

trunk P † (taßnß) [Rüssel] Nase, fig. F Rüssel, Gurke (GROSS); to shove a ~ sich den Leuten aufdrängen.

trunks (taßnßß) Theater: Kniehose.

trust F (taßßt) l. v. [trauen]: I do not ~ him any further than I see him ich traue ihm nur so weit, als ich ihn sehe, nur auf drei Schritte. — 2. s. ● to give ~ for Kredit, P Pump gewähren für.

truth F (taßh): ~ to tell um ehrlich zu reden, ehrlich gestanden.

try (taß) l. v. [versuchen]: F to ~ it on with a person jemand zu überlisten, Trotz zu bieten versuchen; he's very ~ing es ist schwer mit ihm fertig zu werden;

under most ~ing circumstances unter sehr schwierigen Verhältnissen; † coves that ~ it on Gauner. — 2. s. *Frappau*: durch Niederhalten des Balles (f. touch down) errungener(r) Sieg; Theater: gekünstelte(s), unnatürliche(s) Spiel.

T square (t' s'kwā) Schule u. f. w.: Reißchiene.

tub (täb) l. s. [Bütte] F Bad: I was having my morning ~ ich nahm gerade mein Frühbad; Sh. in ~ in der Schwigfur; — 2. v. P haben: she was ~ing the kids sie wusch die Kinder.

tubers (tjū'-b'-r) [Knollen] Landwirtschaft: Kartoffeln; under ~s mit Kartoffeln bepflanzt.

tubs (täbß) ironisch: Butterhändler (*Sl. Dict.*).

tub-thumper † (tä'b-thöm-p') Land-pfarrer.

tub-thumping † (tä'b-thöm-p'ing) ironisch: Predigen, öffentliche(s) Reden (*Sl. Dict.*).

tuck (täf) v. [schürzen, widein]: P to ~ in sich ans Essen begeben, schmausen; to ~ out sich satt essen; † to ~ up aufhängen, einsperren.

tuck-in (täf-in), **tuck-out** (täf-äut) P s. Essen, Schmaus.

tuck-shop (täf'-schöp) Schul-Slang: Speise-lokal, Zuckerbäckerei.

tuft (täft) [Quaste] universität: Student von aristokratischer Herkunft.

tuft-hanter (täft-hän-ter) einer, der die Bekanntheit von Adligen sucht, der großen Herren den Hof macht.

tug F (täg) [Zerren]: the tug of war der heiß entbrannte Kampf, der gefährlichste Augenblick.

tulip P (tjū'-l'ip) [Culpe] scherzhaft: my ~ mein Leuerster.

tumble P (tämbel) [stürzen]: I ~d across him ich lief ihm in den Weg; to ~ out, to ~ up aufstehen; to ~ to it verstehen, Gefallen finden an; to ~ to pieces (glücklich) niederkommen.

Quoth she: "Before you tumbled me, You promised me to wed".

(*Hamlet.*)

Sie sprach: „Es' du gefcherzt mit mir, Versprachst du, mich zu freu".

tumbled F (tʌmbld) von **tuch** und **bergl.**: zertrittet.

tumbler F (tʌm-blə) Gauner.

tund (tʌnd) v. **Eschüler-Slang**: durchbleuen, abwalten.

tune (tju:n) l. s. [**Melodie**]: ● to the ~ of zum Betrage von; he failed to the ~ of five thousand pounds das Defizit betrug fünftausend Pfund; f. cow. — 2. v. F prügeln.

tuneful F (tju:n-fʊl): the guitar is ~ to his hand die Gitarre wird melodisch in seiner Hand [man vergl. in **Schlegels** „**Arion**“: Die Zither lebt in seiner Hand].

tup (tʌp) Old Cant: s. **Boß**; v. **verführen**, **geschlechtlich** **beimohnen**, P **bocken** [in einer bekannten Stelle des **Dithew** sagt **Sago** zum **Möyren**: Wouldst thou behold her tupp'd?]

tuppenny (tʌp-pɛn-nɪ) a. P statt two-penny: a ~ ride eine Fahrt, die zwei Groschen kostet, Zweigroschentour; **lieblos**: now, ~ nun, **Herzenskindchen**, **Engelchen**; **ironisch**: a ~-ha'-penny concern eine **armfellige** **Geschichte**.

tuppence (tʌp-pɛnʃ) P statt two pence zwei Groschen.

Turf (tɜ:f): the ~ der **Sport**: the ~ metropolis die **Hauptstadt** des **Sport** (**Newmarket**).

turling P (tɜ:rlɪŋ) **Nachtlager** auf **freiem** **Felde**, bei **Mutter** **Grün**.

Turk (tɜ:k) (**tür**-fakt) **Zeitungen** u. s. w.: **Sportliebhaber**.

turkman (tɜ:k-mɛn) **Sport**: **Sportsman**. — S. auch **turk**.

Turk † (tɜ:k) [**Türke**] **harte(r)**, **erbarmungslos(e)r** **Mann** (**GROSE**) [auch im **Deutschen** in diesem Sinne: **Türke**]; a young ~ ein **kleiner** **Galgenstrick**; † [**SHAK** &c.]: to turn ~ sein **Betragen**, **seine** **Meinung** **ändern**.

Turk(e)y-merchant F (tɜ:k-ɪ-mɛr-ʃənt) [**Putenhändler** oder **Kaufherr**, der mit der **Türkei**, mit **türkischen** **Artikeln** **Geschäfte** **betreibt**]: a) **Geflügelhändler**; b) **einer**, der mit **geschmuggelter**, **gestohlener** **Seide** **handelt**.

Turkish delight * (tɜ:k-ɪdʒ dɪ-laɪt) **feine** **Konfektforte**.

turn (tɜ:n) l. v. [**wenden**]: F to ~ oneself about sich (**besonders** **finanziell**) **erholen**; to ~ in zu **Bette** **gehen**; to ~ off fort-schicken; F ~ed off **aufgehängt**; to ~ out sich **bewähren** (**als**); to ~ an honest penny sich **sein** **ehrliches** **Brot** **verdienen**; F to ~ tail **Rehr** **machen**, **Reißhaus** **nehmen**; P ~ it up **laß** **es** **bleiben**, **hör** **auf**, **lauf** **fort**; to ~ up ill **frank** **werden**; F ~ed up **arretiert**; **freigesprochen**; f. **honest**. — 2. s.: F it's my ~, your ~ ich **bin** **an** **der** **Reihe**, **Sie** **sind** **dran**; it gave me quite a ~ **es** **hat** **mich** **fast** **zu** **Tode** **erschreckt**; F (**vom** **Braten**): done to a ~ **weder** **zu** **viel** **noch** **zu** **wenig** **gebraten**.

turned P (tɜ:nd) [**gewandt**] **vom** **Alter** **einer** **Person**: she's ~ twenty-five **sie** **ist** **über** **die** **fünfundzwanzig** **hinaus**, **hat** **die** **25** **hinter** **sich**; just ~ **seventeen** **gerade** **siebzehn**.

turn-in P (tɜ:n-ɪn) **Lager**, **Nachtruhe**.

tarnip (tɜ:n-ɪp) [**weiße** **Rübe**] **schmerzhaft**: Uhr; F ~-tops [**Kraut** **der** **Rübe**] **Uhr**-**lette** **nebst** **Zuhör**; to cut ~-tops **Uhr** **mit** **Kette** **und** **Zuhör** **stehlen**.

turnip-pated F (tɜ:n-ɪp-peɪ-tɪd) **blond**, **weißhaarig**.

turn-out P (tɜ:n-aʊt) **festliche** **Auffahrt**.

turnpike F (tɜ:n-paɪk) [**Schlagbaum**]: ~ sailor **Bettler**, der **sich** **für** **einen** **Schiffbrüchigen** **Matrosen** **ausgibt**.

turn-up P (tɜ:n-ʌp) **Boxerei**, **Kauferei**.

turps (tɜ:pʃ) P statt turpentine-oil **Lerpentinöl**.

turtle (tɜ:tl) [**Schildkröte**] **Sport**: to turn a ~ **vom** **Pferde** **stürzen**, **fig.**: eine **Verche** **schießen** (↓ mit dem **Nachen** **umschlagen**); **Gasthof**: statt turtle-soup **Schildkrötensuppe**.

turtle doves F (tɜ:tl dʊvz) **Rhyming** **Slang**: statt pair o'gloves **Paar** **Handschuhe**.

tusheroon F (tɜ:ʃ-ɪ-nɪ:n) **Bürschillingstück** (**Sl. Diet.**).

Tussaud (tɜ:z-ɔ) [**franz. name**] **Madame** **Tussaud's** **berühmtes** **Wachsfiguren-****kabinett** **in** **Baker** **Street**.

tussle F (tʌsl) **Kampf**: it 'll be a hard ~ **es** **wird** **einen** **schweren** **Kampf** **ab-****setzen**.

tu-who (tū-hū) onomatopoeisch:
Then nightly sings the staring owl:
To-who,
To-whit, Tu-who, a merry note,
While greasy Joan doth keel the pot.
(*Love's labour's lost.*)
Startt Rauchs der Rauch und schreit vom Turm:
Kuhu,
Kuwit, Kuhu, gar lustig klingt,
Und Giese rührt den Kopf und flngt.

twang (twāng) Old Cant: beschlafen.

twain (twen) † und poetisch statt two: one of the ~ pointed in the direction of the house (Rookwood) einer der beiden deutete in der Richtung des Hauses [man vgl. das deutsche *zwo*].

twaeague † (twig) Verdruß, Ärger.

tweak P (twit): to ~ a person's nose jemand an der Nase packen.

tweedledum F (twi'dl-b'in): ~ and tweedledee geringfügige(r) Unterschied, Bagatelle; bare(r) Unsinn.

tweet (twit) poetisch u. i. w.: Gezwitzcher.

twelve † (twelw): to be christened by ~ godfathers (von den zwölf Geschworenen) schuldig befunden werden.

twelver † (twi'l-wi) [Zwölfler] Schilling.

twice-laid † (twaiβ-le'v) kalte(s) Gericht aus Fisch und Kartoffeln, P Kuschelemusik (auch fish-fosh); vgl. bubble-and-squeak.

twiddle F (twidl): to sit and ~ one's thumb dasthen und nichts thun, die Hände in den Schoß legen.

twig (twig) l. s. [Zweig]: a) Sprichwort: as the ~ bends the tree inclines jung gewohnt, alt gethan; b) † in ~ gut gefleidet; the cove is togged in ~ (Grose) der Mensch ist fein gepußt; I've done the trick in prime ~ (Rookwood) ich habe den Streich brillant ausgeführt; P in prime ~ in trefflicher Verfassung. — 2. v. P bemerken, verstehen.

twist (twist) 1. v. [drehen, flechten] fig. F: I can ~ him round my fingers ich kann ihn um den Finger wickeln; † aufgehängen. — 2. s. [Drehung, Windung] sicut: ein Schleudern des Balles, wodurch dieser beim Aufsprallen von seiner ersten Bahn in stumpfen Winkel abspringt und dadurch auf den Dreistab losfliegt; P Appetit, Gefräßigkeit; †

Schnäpöchen: a limeburner's ~ ein, das auf den Lippen brennt, P Rauchenpußer.

twister F und P (twi'β-ti) a) Wortverdreher, Rechtsverdreher; b) Länzer; c) erlogene Geschichte: he can spin a ~ er kann lügen wie gedruckt; d) † thimble-twister.

twisting P (twi'β-tiŋ) Tracht Prügel, schwere(r) Kummer: it gave me a ~ es schnitt mir ins Herz.

twitcheety P (twi'tʃi-ti) unruhig, nervös.

twitter P (twi't-ti) [Gezwitscher, leise(s) Zittern]: all in a ~ (*Sl. Dict.*) in Angst und Aufregung.

two F (tū) [zwei]: a day or two, a shilling or two ein paar Tage, ein paar Mark.

two-eyed steak P (tū-aid hte'f) zweiäugige(s) Beeffleisch) Häring, Büding. — Vgl. Yarmouth.

two-foot rule † (tū-fut rül) Rhyming Slang: statt fool Narr.

two-handed P (tū-hā-n-dv) im Faustkampfe geübt, fingerfertig, geschickt (*Sl. Dict.*).

twopenny-hops P (tū-p-i-n-ni-hō'p) gemeine(s) Lanzlot (*Sl. Dict.*).

twopenny-ropes P (tū-p-i-n-ni-ā'p) gemeine Herberge.

two-thousand (tū-thau-'fnd) Sport: a ~ hero ein Keimer, der den Preis von 2000 Guineen bei dem (in Newmarket stattfindenden) Frühlingswettrennen gewonnen.

two-to-one † (tū-i-wō'n) Pfandleiher [nach seinem enormen Gewinn und vielleicht auch nach der Stellung seiner drei Goldfugeln — zwei oben, eine unten — also benannt]. S. three.

two-year-old (tū-jī-ōld) Sport: ~ plate Preis, um den sich zweijährige Füllen bewerben dürfen.

Tyburn blossom (tai-bi-n bis'βm) Old Cant: Galgenvogel.

Tyburnia (tai-bi-n-ja) aristokratische(s) Viertel in der Nähe der alten, aus der Geschichte hinlänglich bekannten Hinrichtungsstätte von Tyburn. — S. Paddington Fair, Holborn.

Tyburn tippet (tāt'-b^un tī'p-p^t) Seil zum Hängen.

tye-it-up ɾ (tāt-it-ŏ'p) sich bessern, ein neues Leben beginnen.

tyke ʌ (tāf) Rötter: base ~ (SHAKES-

PEARE, *Henry V*) gemeiner Rötter; the toothless ~ (*Punch*, 1885) der zahnlöse Rötter.

typo (tāt'-pə) scherzhaft statt typographer Buchdrucker (*Sl. Dict.*). Vgl. photo.

U.

'ud (ʰb) P statt would würde, wollte: that 'ud put an end to me das würde mein Tod sein.

ugly F (ŏ'g-l) [häßlich]: as ~ as ein häßlich wie die Nacht; an ~ customer ein unangenehmer Patron, ein böshafter Mensch.

ullages (ŏ'l-ŏ'dʒ-ŏ) Kellner-Slang: Wein, der bei einem Festschmause in den Gläsern übrig geblieben ist.

umberalla (ŏ'm-b^u-rāl-la) P statt umbrella Regenschirm.

umbrage F (ŏ'm-b^u-br^udʒ) [Laubwert, Schalten]: to give ~ Verdacht erregen, beleidigen; to take ~ at Argwohn schöpfen wegen, sich beleidigt fühlen über.

umbrella (ŏm-b^u-rāl-la) [Regenschirm] scherzhaft, vom Kopfsaare: starkes Haar, F Mähne: he has a regular ~ er hat sehr dichtes und langes Haar.

'un (ʰn) P statt one: a little 'un ein kleines Ding; the young 'uns die Kleinen.

unbeaten (ʰn-bī'tn) Sport [von Rennpferden]: Ormonde has an ~ certificate (das Pferd) D. hat bis jetzt (auf der Rennbahn) noch keine Niederlage erlitten.

unbeknown P (ŏ'n-b^u-nō'n): to ~ ohne Vorwissen von.

unbend F (ʰn-b^und) v/n. sich (gnädig) herablassen; gemüßlich werden.

unbetty ɾ (ʰn-b^ut-t) aufschließen.

unborn F (ʰn-bo'n) scherzhaft: as innocent as an ~ babe so unschuldig wie ein Lamm, wie ein neugeborenes Kind.

uncle P (ŏn^ufl) [Oheim] Leihhausbesitzer.

Uncle Sam (ŏn^ufl ʰs'm) typischer Name des Nordamerikaners.

unction (ŏ'n^u-ʃŏ'n) [Salbung] katholische Kirche: extreme ~ letzte Dlung; [Salbe] P blue ~ (auch blue butter) graue Quecksilberfalbe.

undecideds (ŏ'n-d^u-ʃā'ŏ-d^uʃ) s/pl. Sport: unentschiedene Proberennen.

under (ŏ'n-d^u) [unter]: F ~ a cloud in Geldverlegenheit, in schwieriger Lage; to feel ~ an obligation to sich in jemandes Schuld wissen, sich jemand zu Dank verpflichtet fühlen; P to do all ~ one alles auf einmal thun, mit einem Schläge abmachen; F ~ the rose im Vertrauen [lat.: sub rosa, f. rose]; to speak, whisper ~ one's breath leise sprechen, flüstern.

underdone P (ŏ'n-d^u-dōn unb dū-d^u dō'n) [nicht gar] von Rindern, ironisch: schwächlich, gebrechlich.

undergrad (ŏ'n-d^u-g^ugd) universität: statt undergraduate Student.

undersized F (ŏ'n-d^u-ʃā'zīd) unter der gewöhnlichen Größe.

understanden † (ŏ'n-d^u-ʃtā'ŏ-n-d^un) [FULLER &c.] statt understood.

understanding F (ŏ'n-d^u-ʃtā'ŏ-n-dīŏ) [Verständnis]: upon the ~ unter der Voraussetzung; Bedingung.

understandings (ŏ'n-d^u-ʃtā'ŏ-n-dīŏŏ) s/pl. scherzhaft: Schuhe, Stiefel, Fußbekleidung.

undertaker (ŏ'n-d^u-tē'f^u) [Unternehmer] im gewöhnlichen Leben immer nur: Leichenbestatter: the register was signed by the clergyman, the clerk, the ~ and the chief mourner das Protokoll wurde von dem Geistlichen, dem Stabesbeamten, dem Leichenbestatter und dem Haupt-Leidtragenden unterzeichnet.

undertaking F (ɔ'n-d'ɪ-tɪŋ) [Unternehmen]: to give an ~ ein feierliches Versprechen ablegen.

unadged (ʊn-ɪ'dʒd) [ungefedert] scherzhaft: unbefleibet, splitterradt.

unfortunate (ʊn-fɔ't-ʃɪʃ'n-ət) [Unglückliche] euphemistisch: Strafendirne.

unhinged F (ʊn-ɪŋ'dʒd) [aus den Angeln gehoben] fig.: his reason is ~ sein Verstand ist zerrüttet.

unicorn (ju-'nɪ-'fɔ:n) [Einhorn] Sport: mit drei Pferden bespannte(r) Wagen (Sl. Dict.).

uninterruption P (ʊn-ɪn-tɪ-'nɪʃ'n-p-ʃɪʃ'n) ununterbrochene Arbeit, Sorge u. f. w.

Union P (ju-'n-ɪ'n) [Armenhausbezirk]: the ~ das Armenhaus.

universalization * (ju-'n-ɪ-'wɜ:l-'fæi-'tɪ-'ʃɪʃ'n) Verallgemeinerung (*Athenaeum*, 1883).

unlicked F (ʊn-lɪ'kt) [unbeleckt]: an ~ cub ein ungebildeter, ungezogener Bursche.

unmentionables (ʊn-mɛ'n-ʃɪʃ'n-'bɪl) s. pl. [Unnennbare] Ladies' Slang: Hosien, F Unausprechliche [= unutterables; vgl. fr. inexpressibles].

un-palled F (ʊn-pɔ'ld) ohne Genossen (bei. wenn die früheren Gefährten sämtlich gefangen sind oder im Zuchthause sitzen).

unprotestantize (ʊn-prɔ't-ʃɪ-'tɪ-n-taɪz) theologisch: dem protestantischen Glauben entfremden, katholisch machen.

unrigged F (ʊn-rɪ'gd) entblößt, nackt.

unspit P (ʊn-spɪ't) ausSpeien.

unthimble F (ʊn-θɪ'mbl) seiner Uhr beraubt.

unutterables (ʊn-ʊ't-tɪ-'nɪʃɪl) = unmentionables.

unwashed (ʊn-wɔ'ʃɪt) [ungewaschen] Zeitung: the great ~ der süße Pöbel.

unyun (ʊn-ju'n) P statt onion Zwiebel.

up (ʊp) 1. *adv.* und *prep.* [auf, hinauf]: F to go ~ to London nach London reisen [einer sprachlichen Fiktion zufolge reist man von der Provinz aus stets to town]; to go, to be up for an examination sich einer Prüfung unterwerfen; P to be had up for vor Gericht stehen wegen; his monkey's up er ist sehr böse, ge-

reigt; what's up was ist los? It's all up (the country) with him mit ihm ist's vorbei, er ist zusammengebrochen; ● Verse: foreign bonds were mostly up die ausländischen Papiere standen im allgemeinen hoch; starr got up, rise up: 1 up (*Pepys' Diary*) ich stand auf; † (18. Jahrhundert) blow me up [statt der modernen Lebensart I'll be blowed, blow me tight; siehe blow] hol' mich der Hentler! City-Slang: up the tree banfrott; it's all up the tree with me mit mir ist's vorbei; F not up to much unbrauchbar, ungeschickt; P up to a thing or two, to a trick or two Bescheid wissen, F den Stummel kennen; up to no good, up to mischief auf bösen Wegen, mit bösen Absichten umgehend; Sport: Subdner with Archer up (der Renner) S. unter A. als Jodex; F ~ to slum pflüßig, gewandt; P what's he been ~ to was hat er angestellt? i. knocker, snuff, spout. — 2. v. ↓ as she ~'d and down'd da es (das Schiff) auf- und abging; so I ~s an' tells him a piece o' my mind (*Sailor's Yarn*) da sprang ich auf und sagte ihm gehörig die Meinung.

up-ended ↓ (ʊp-ɛ'n-dɪd) das unterste zu oberst gekehrt.

up-foot P (ʊp-fu't) eüptisch: and ~ and told him so da sprang ich auf und sagte es ihm.

up-hill F (ʊp-ɪ'l) [hügelan]: ~ work Kampf ums Dasein, saure Arbeit.

uphalls † (ʊp-ɪ'lz) falsche Würfel.

upon (ʊp-ʊ'n) 1. *prep.* [auf]: ~ the town verkommen, auf dem Pflaster liegend. 2. *adv.* P beinahe: the button's all ~ off der Knopf ist fast ganz los.

Poor Tom was once a kiddy upon town, A thorough varmint and a real swell.

(BYRON.)

Der arme Tom war einst ein Kind der Stadt, Ein Erzhalunke und ein Herrchen fein.

upper (ʊp-pɪ) [ober]: F ~ Benjamin Überzieher; scherzhaft: the ~ crust, the ~ ten thousand die oberen Zehn-tausend, die hohe Aristokratie; P ~ loft, ~ storey, ~ works Struflast, Verstand.

upplish P (ʊp-plɪʃ) hochmütig, auf-geblasen, eingebildet.

uppishness P (8'p-pfch-n'f) hochmäßig-feit.

upright (8'p-raht) [aufrecht, ehrlich] Old Cant: ~man Anführer einer Bettlerbande.

upset P (8'p-fet) [umwerfen]: to ~ a person's apple-cart jemand aus der Fassung bringen, ins Unglück stürzen.

upshot F (8'p-schot) [Ausgang]: the ~ of it (all) das Ende vom Liede.

up-sides P (8'p-haid): to be ~ with nach Gebühr behandeln; I'll be ~ with you (*King of the Beggars*) ich will dir das einbrocken, vergelten.

upstairs (8'p-fta'f) scherzhaft: to kick a person ~ jemand in eine höhere Position mit Gewalt hineinzwängen, in der Politik: (einen unpopulären Staatsmann, den man unschädlich machen möchte,) in das Oberhaus versetzen.

up-stick (8'p-ft'f) v. ↓ sich auf die Beine machen; seeing there were three on us he ~ again (*Nights at Sea*) da er sah, daß unser drei waren, machte er schleunigst wieder kehrt.

upward (8'p-w'rd) [aufwärts gerichtet] werte: an ~ tendency, movement of the market Neigung der Kurse zum Steigen.

urge (8'bdg) scherzhaft: to ~ on one's wild career blind voranstürmen.

urinal F (ju'-n'-n'f) scherzhaft: ~ of the planets Irland [sonst auch wohl England's umbrella: Irland, die „Emerald-Isel“, hat bekanntlich viel vom Regen zu leiden].

us P (8f) häufig statt we wir: shall us go? wollen wir gehen? us didn't do

it, it ain't us that has done it wir haben's nicht gethan [im Wintermärchen sagt auch Hermione: shall us attend you?]

use 1. (ju) v. [gebrauchen]: F scherzhaft: how does the world ~ you? wie geht dir's? P mit Gutszeitwort do vor der Negation: 'e did not ~ to imbibe [statt he used not to] er pflegte nicht zu trinken, war früher kein Säufer; a 'ansome silk dress did ~ to last you 'arf your life (*Mrs. Brown on the Turf*) ein schönes seidenes Kleid reichte gewöhnlich für die halbe Lebenszeit aus. — 2. (ju) s. [Nutzen] Zeitung: it is very little ~ attempting to find him es würde wenig helfen, wenn man versuchen wollte, ihn ausfindig zu machen; P it ain't much ~ es nützt nicht viel; it's no ~ you askin' any more questions (*GREENWOOD*) es hieße Zeit verschwenden, wollten Sie mich noch weiter fragen.

used up P (ju'8'p) [abgenutzt] zu grunde gerichtet, verloren.

user \ (ju'-ju') einer, der (etwas) gebraucht; to all ~s of tea (Zeitungsinsert) allen Theekonsumenten.

utter (8't-tu') 1. a. [äußern] High-Life Slang: ganz besonders schön, schlecht u. f. w.: who wouldn't think Whistler ~ (*Punch* 1881) wer möchte nicht den (Malen) W. für einen ausgezeichneten, hervorragenden Künstler halten? scherzhaft: utterly ~ über die Maßen fein, elegant; f. too-too. — 2. v. [äußern] F falsches Geld in Umlauf setzen.

uttermost \ (8't-tu'-mo:st) till thou hast paid the ~ farthing (Wise) bis du den letzten Heller bezahlt hast.

V.

v, f. w.

vail † (wel) Trinkgeld.

vakeel (w'-k'f) [anglo-indisch] Advokat.

Valentine (w'-l'-n-ta:n) SHAK., *Hamlet*:

To-morrow is Saint Valentine's day,
All in the morning betime,
And I a maid at your window,
To be your Valentine.

Morgen ist Sanct Valentin,
Und wann der Tag anbricht,
Ich junge Maid am Fensterlein
Will steh'n, dein Valentin zu sein.

vamoosh F (w'-m'-u:sh), **vamos** P (w'-m'-u:sh, w'-m'-u:sh) [span.: laßt uns gehen!] sich drücken, sich aus dem Staube machen, fortgehen.

vamp P (wämp) fliden, neu herrichten, zutufen, verfälschen; ~ed papers (*Fwn*) Zeitungen mit falschen Nachrichten.

vamper F (wä'm-pⁿ) Strumpf.

vampers † (wä'm-pⁿ) *s/pl.* Strümpfe.

vampoos P (wäm-pū^f) = vamosh.

vamps (wämpf) = vampers.

van-neck F (wä'n-n^t) Weib mit großen Brüsten.

vardo F (wä'-dä) 1. v. sehen, anblicken. — 2. s. Old Cant: Wagen.

varmint (wä'-m^{nt}) P statt vermin Ungeziefer; you young ~ du junger Zaugenichtä.

varnisher F (wä'-nisch⁻) einer, der falsche Münze in Umlauf setzt.

'Varsity (wä'-hst-t) P statt University Universität; ~ crews Vertreter (bes. Ruderer) der beiden „alten“ Universitäten (Oxford und Cambridge) bei den nationalen Wettspielen; s. Dark Blues, Light Blues; ~ race Wetttrubern der Studenten von Oxford und Cambridge.

vaseline * (wä'-l-it'n) mit Vaseline bestreichen.

vastly † (wä'-h^t-l) *adv.* sehr; ~ sat entseßlich did.

Vauxhall (wä'-h^l-l) Londoner Stadtviertel, am Süufer der Themse in unmittelbarer Nähe von Westminster gelegen, in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts seines öffentlichen Gartens wegen berühmt; ~ Clark berühmte(r) Londoner Sportliebhaber und späterer Straßenrüber (18. Jahrhundert).

've (w) a) P statt have; I've (älv) ich habe; b) P statt has; he 've never learned his letters (*All the Year round*) er hat nie das Alphabet gelernt.

vegetarian * (wä'-d^g-t^{er}-n^{er}) *a.* vegetarisch; ~ principles diätetische Grundsätze der Vegetarianer; ~ restaurant Speisewirtschaft, in der weder Fleischspeisen noch geistige Getränke verabfolgt werden.

velvet (wä'l-w^t) [Sami]: a) † Zunge: to tip one the ~ jemand ausschimpfen, grob ansfahren; b) F to be upon ~ bei einer Wette u. s. w. schlau verfahren.

vener (wⁿ-n^r) [*Jurnier*] Stitteratensprache: äußerer Anstrich, oberflächliche Bildung; Schein, Scheinheiligkeit.

vengeance F (wä'n-d^ganß) [Rache]: he succeeded with a ~ es gelang ihm über alle Erwartung; to do a thing with a ~ etwas aus Leibeskräften, mit voller Wucht thun.

vent F (wänt) [lüften]: to ~ one's wrath seinem Zorne Luft machen; Otterjagd, vom Otter: Luft, Atem schöpfen.

venter (wä'n-t^r) P statt venture wagen.

ventually (wä'n-tschⁿ-l) P statt eventually im Laufe der Zeit, bei günstiger Gelegenheit.

verbatim (wä'-b^r-tim) [lat. Adv.: Wort für Wort] *a.* Zeitung: ~ reports wortgetreue Berichte.

verdant F \ (wä'-d^{nt}) [grün, blühend] unerfahren, grün.

very (wä'-a-) farsastisch statt very much: Lord H., looking ~ like Punch, squatted on the woollack Lord H., der ganz ausah wie Punch, hockte auf dem Wollsaack; des Nachbruds wegen nachgestellt: and when it is faded, it looks ugly, ~ und wenn sie (die Blume) verwelkt ist, sieht sie häßlich aus, sehr häßlich.

vesuvians (wä'-h^u-wⁿ) *s/pl.* Art Zündhölzchen, Cigarrenzänder.

vet (wät) [Abkürzung für veterinarian] Mediziner-Slang: Tierarzt (*Sl. Dict.*).

vex (wä'f) Blue-coat Slang: statt worse schlimmer.

Vic (wif) P statt Victoria: the Victoria Theatre, Victoria Station, &c.

vice (wä'f) [Dice]: the ~ stöckige Bestimmung von the Vice President, Vice Chancellor, Vice Master, &c.

Victoria Tower (wif - t^r - nja tauⁿ - 'r) [350 englische Fuß hohe(r) Turm des Abgeordnetenhauses] scherzhaft: the ~s poor relation der gegenüberliegende, kleinere Turm (Clock Tower) desselben Gebäudes [die an dem letzteren angebrachte, große, häßliche Turmuhr heißt auch wohl im Volksmunde the grandmother of all kitchen-clocks. s^g. Big Ben].

victualling office (wä't-t^l-lⁿ - ä'f-f^ß) [Proviantamt] Doger-Slang: Wagen.

view (wju) [beshäuen] Bettler-Cant: to ~ the land *Moses* fordern.
viewy ● (wju'-'-) äußerlich anziehend, ins Auge fallend.
vile, s. *vill*.
village (w'l-'-bq) [franz.: Dorf]: the ~ scherzhaft statt London.
vil(l)e (wäl) [franz.: Stadt] Old Cant: the ~ die Stadt (London); *gammy* ~ Ort, in dem die Polizei das Hausieren von Waren nicht gestattet.
villian (w'l-'-jn) P statt *villain* Bösewicht, Schuft, Schurke.
virgin F (wö'-'-bq'n) a. [jungfräulich]: ~ forest Urwald; ~ soil Urboden (häufig figurlich gebraucht).
vitriol (w't-'-a'-'l, P w't-'-a'-'l): a) Eisen-
 vitriol; b) Vitriolöl, Schwefelsäure; blue ~ Kupfervitriol, schwefelsaures Kupfer.
vivisect * (w'w-'-'-h'e'-'ft) lebend sezieren, an lebenden Tieren Operationen ausführen.
voil (wöl) Old Cant = *vill*.
voker F (wö'-'-f) [lat.: vocare; *Sl. Dict.*] sprechen.
volley (wö'l-'-l) Lawn-Tennis: (einen Ball) vor dem Aufsprallen zurückschlagen.

volume F (wö'l-'-jäm) [Band]: to speak ~s for ... Beweis liefern für...: it speaks ~s for his honesty das ist ein glänzendes Zeugnis für seine Ehrlichkeit; an age that's volumes in favour of a giantess (*Tag, Rag & Co.*) ein Zeitalter, das für Riesinnen äußerst günstig ist.

vote F (wöt) [stimmen] halten für, erklären: I ~ it a nuisance mir scheint das eine böse Geschichte; *Sportblatt*: he is ~d to be one of the finest horses on the Turf man hält es für eins der allerbesten Rennpferde; I ~d it was time for bed (*Sporting Sketches*) ich bemerkte, es sei Zeit zum Schlafengehen.

voucher (wau'-'-tsh'-'-) Sport: to force the ~ durch Vorpiegelungen dem wetlustigen Publikum das Geld entlocken und dann das Weiße suchen.

vowel P (wau'-'-'l) v. to ~ a debt einen Schuldschein mit den drei Vokalen I. O. U. (= I owe you ich schulde Ihnen) ausstellen (GROSE).

vulpecide (wö'l-'-p'-'-hätb) [Fuchsmord] Jagd: widerrechtliche(s) Erlegen eines Fuchses.

W.

W statt v, und V statt w, in der Vulgärsprache sehr gewöhnlich.

wabble P (wöbl) schlottern, schwanken, wackelig gehen [schon bei JOHNSON als vulgär bezeichnet].

wabblers × (wö'b-'-l) Zusanterist (GROSE).

wabbly P (wö'b-'-l) wackelig, schlotterig.

waddle (wödl) [watscheln]: † to ~ out fortgehen, ohne zu bezahlen; ● Börse: to ~ out of the alley Zahlung einstellen [s. *lame duck*].

wag (wäg) [schütteln, wedeln] scherzhaft: how ~s the world? wie geht's in der Welt? Schut-Slang: to ~ it hinter die Schule gehen, F schwänzen.

wagabone (wäg-'-bön) P statt *vagabond*; his ~ ways (Sims) seine *Vagabundenart*, unfrühe Weise.

wager (wä'-'-bq'-'-) [Wette] Sport: ~boat Kahn zum Wettrudern; ~-course Rennbahn, abgemessene Distanz.

wagtail F (wäg-'-t'e'-'l) geile(s) Frauenzimmer.

wait (wet) 1. *v.m.* [warten]: F to ~ in for zu Hause warten auf; to ~ breakfast, dinner for mit dem Frühstück, Mittagessen auf jemand warten; his is a ~ing game er wartet auf eine günstige Gelegenheit; ironisch: he may ~ a little longer da kann er lange warten [der Refrain eines alten Gassenhauers heißt:

There's a good time coming, boys,
Wait a little longer].

Refrain eines bekannten Volksliedes:

Wait till the clouds roll by, Jenny,
Wait till the clouds roll by;
Jenny, my own true loved one,
Wait till the clouds roll by.

2. v/a. [aufwarten]: F to ~ table bei
Tische aufwarten, die Gäste bedienen.
— 3. s. Theater: Pause.

wake (wæk) 1. v. [weden]: F to ~ up
fig. aufrütteln, zur That anspornen. —
2. s. [Kielwasser]: ↓ in a person's ~
hinter jemand, in jemandes Kielwasser,
Fußspuren.

waked (wækt) P statt woke machte auf.

walk (wælk) 1. v. [wandeln] Kavallerie:
im Schritte reiten; ↓ to ~ along
voranfahren, vorwärtssegeln; ~ your
chalks mach dich auf und davon (soll
in dieser Bedeutung aus alter Zeit stam-
men und von der Sitte herrühren, daß bei
königlichen Umzügen die für den Hof be-
stimmten Wohnungen mit Kreide bezeichnet
wurden. Die Insassen mußten selbstver-
ständlich sofort ihr Quartier verlassen, um
für das königliche Gefolge Platz zu machen.
— Man verwendet diese Redensart übrigens
auch, wie in Deutschland, als ironische Auf-
forderung an Betrunkene, die einem be-
weisen sollen, daß sie noch „auf dem
Striche“ oder in gerader Linie zu wandeln
vermögen); Studentenprache: to ~ the
hospital (als Mediziner) den praktischen
Kursus in der Klinik durchmachen;
scherzhaf: to ~ into the affections of
anything etwas aufzählen; it ~ed
into my sovereign das hat ein Loch
in meine zwanzig Mark gemacht;
P to ~ into a person jemand derb
anpacken, schelten; we ~ed into the
affections of the mutton (vgl. die
Redensart: we made the goose, the
lamb look foolish) wir haben wenig
von dem Hammelbraten übriggelassen;
scherzhaf: the lamp has ~ed out die
Lampe ist ausgegangen; Sport: to ~
over einen Sieg ohne Mühe, mit Leich-
tigkeit gewinnen; Redensart (wenn es einen
plötzlich fast überriefelt): some one is ~ing
over my grave mich überläuft's; ↓ to
~ the plank begraben werden, sterben
[alter Wirten-Ausdruck: die Seeräuber ließen
ihre Gefangenen, um nicht des Todes be-
schuldig zu werden, auf einer Plank mit ver-

bundenen Augen ins Meer hinausvagieren;
oder auch nach der seemannischen Begräbnis-
weise so bezeichnet); P to ~ round it
mit seiner Geschichte nie zu Ende
kommen; ↓ to ~ Spanish (GROSE)
ausreißen; to ~ up to lösegeln auf.
— 2. s. [Gang] F Stand, Geschäft: a
higher ~ in life ein höherer Stand;
Kavallerie: at a ~ im Schritt; Sport,
Politik u. s. w.: ~over spielend gewon-
nene(r) Sieg.

Walker (wæ'kɜː) 1. interj. (Hookey) ~
Unsinn! du willst mir was weis machen
[Ursprung des Namens ungewiß; *Sl. Dict.*];
~, exclaimed Ginger, putting his
finger to his nose (ANSWORTH) Blödsinn,
rief G., den Finger an die Nase
haltend, du willst mir etwas aufbinden.
— 2. s. † Briefträger [nach dem Refrain
eines alten Liedes].

walkist (wæ'kɪst) Sport: ausgezeichnete(r)
Fußgänger.

wall (wɔːl) [Mauer]: F to get the ~,
to go to the ~ schlecht wegkommen,
ins Elend geraten; † to walk (ober
crawl up) the ~ (im Wirtshause) an-
treiben lassen.

wallah (wɔ'ɪ-la) [anglo-indisch] Regierungs-
beamte(r).

wallflower (wɔ'ɪ-flaʊ) [Goldblau] Dame,
die auf dem Ballen sitzen bleibt, F Mauer-
blümchen.

wall-flowers f (wɔ'ɪ-flaʊ-ɪz) Kleider, die
auf der Straße zum Verkaufe aus-
gehängt sind.

wallop P (wɔ'ɪ-lɒp) prügeln, durch-
gerben.

want F (wɔnt) [brauchen] euphemistisch:
he's ~ed die Polizei sucht ihn, um
ihn zu verhaften; I was not ~ed
meine Gegenwart war nicht erwünscht,
ich schien im Wege.

wap (wɔp) Old Cant: beschlafen; alter
Bettlerpruch: if she wont ~ for a winne
let her trine for a make will sie nicht
buhlen für einen ganzen Groschen, soll
sie sich hängen lassen für einen halben.

wapper P (wɔ'p-pɪ) große, starke Person;
berbe Rüge.

wapping P (wɔ'p-pɪn) groß und stark.

Wapping (wɔ'p-pin) Londoner Matrosen-
viertel; hieß früher New Mint und war,
nach Aufhebung der „alten Münze“ in
Southwark, ein Verbrecherasyl geworden.
S. AINSWORTH'S *Jack Sheppard*.

wapses (wɔ'p-pɪʃ) P statt wasps Wespen.

war (wɔr) P statt was war.

ware P (wā) [hütet euch vor]: ~ hawk(s)
seid auf eurer Hut; war 'awks (wɔ'r-
nāʃ) to him! (*King of the Beggars*)
weh' ihm, ihm soll's schlecht bekommen!

warm (wā'm) I. a. [warm] F reich, wohl-
habend; P to make it ~ for a person
jemand verfolgen, zusehen, daß Leben
sauer machen; ironisch: they gave him
a ~ reception sie haben ihn nicht
schlecht empfangen. — 2. s. P to get a
~, to have a ~ sich wärmen. —
3. v. P warm prügeln, gehörig schelten;
I'll ~ your jacket for you ich werde
dir das Kamisol ausklappen; F to ~
one's cockles etwas Warmes trinken.
— 4. adv. P he'll get it ~ er wird's
tüchtig friegen; ~ing pan P altmo-
dische, schwere, goldene Uhr; politisch
u. s. w.: provisorische(r), zeitweilige(r)
Stellvertreter.

warn't (wɔnt) P statt was not war
nicht, und statt were not waren nicht.

war'orks (wɔ'r-rɪʃ) P statt ware
hawk(s); ~ to yer if they caught
yer at it (*A little Ragam.*) es ginge
dir schlimm, wenn sie dich dabei er-
tappten. S. ware.

war-paint (wā'-pent) [Kriegeschmud der
Wilden] F scherzhaft: Dusch, Staat, Ball-
kostüm; X Gala-Uniform.

was (wɔʃ) P statt were waren, waret.

wash (wɔʃ) v. [waschen, sich waschen]:
F I ~ my hands of them ich will
nichts mehr mit ihnen zu schaffen
haben; to ~ one's dirty linen in
public eine Privatangelegenheit in ge-
hässiger Weise vor die Öffentlichkeit
ziehen; P it don't ~ es taugt nicht
viel; that won't ~ das gilt nichts,
läßt sich nicht machen; F to ~ down
with hinabspülen mit, dazu trinken.

washy P (wɔʃ-ɪ): ~ tea dünne(r)
Thee.

wasp (wəʃp) Old Cant: venerisches Frauen-
zimmer.

waste F (weʃt): house of ~ Wirtshaus
(weil man dort sein Geld und auch seine
Zeit verschwendet).

waste-but F (weʃt-bət) Gastwirt.

waster P (weʃt-ɪ) [Verschwender] nutz-
lose(r), ungehobelter Mensch (Sl.
Dict.).

watch J (wɔtʃ) Wache (von je 4 Stunden);
f. bell.

watchdog (wɔ'tʃ-dɔg) [Hofhund] ge-
flügeltes Wort (des verstorbenen Her-
zogs von Albany): the ~ of civili-
zation die Zeitung(en), die Jour-
nalistik.

watchmaker F (wɔ'tʃ-mæ'-ɪ) [Uhr-
macher] Taschendieb, der Uhren stiehlt.

water F (wā'-tɪr) [Wasser]: to make a
hole in the ~ ins Wasser springen,
sich ertränken; to get into hot ~ in
Ungelegenheiten geraten; it won't hold
~ es ist nicht stichhaltig.

water-bewitched F (wā'-tɪr-bɪ-wɪ'tʃ-ɪd)
scherzhaft: schwache(r) Thee (Sl. Dict.).

water-bobby F (wā'-tɪr-bɔ'b-bɔ) Strom-
polizist.

water-cycle * (wā'-tɪr-ʃaʃl) Wasser-
Belciped, Wasserrad.

water-fall (wā'-tɪr-fāl) Modesprache: fa-
kadenartig geordnete(s) Damenkleid.

water-gunner X (wā'-tɪr-gɔ'n-nɪr) Ka-
nonier in der Flotte (Sl. Dict.).

water-man P (wā'-tɪr-mɛ'n) blaueisenes
Halstuch.

water-works (wā'-tɪr-wɔ'fɪʃ) scherzhaft:
Tränenfädchen; she's had the ~
going all day (*Tag, Rag & Co.*) sie
hat den ganzen Tag geheult.

watery-headed F (wā'-tɪr-hɛ'd-ɪd) zum
Weinen, Klennen aufgelegt, leicht zu
Tränen gerührt.

wattles (wɔtlɪʃ) Old Cant: Ohren.

wax F u. P (wəʃ) [Wachs]: a) as tight
as ~ verschwiegen wie das Grab;
b) Zorn, Ärger: he's in a ~ er ist in
schlechter Laune; c) there's a man of
~ das ist lieb, brav von dir, du bist
ein Goldfisch.

waxy (wəʃ-ɪ) I. a. [wachsartig] F steif,
elegant; P zornig, übelgelaunt. —
2. s. P Schuster.

way (we) [Weg]: **a**) ↓ u. f. w.: to get under ~ abfahren, sich aufmachen; **b**) F Art, Mittel, Gelegenheit: that's the ~ to do it so muß man's machen; sprichwörtlich: where there's a will there's a ~ was man will, das kann man auch; in more ~s than one in mehr als einer Beziehung; **c**) Gegend: up Highbury ~ in der Gegend von H.; **d**) P Geschäft: he's in the fish ~ er treibt Fischhandel; f. line **a**; **e**) F Aufregung: she was quite in a ~ about it sie machte sich den größten Kummer darüber; **f**) Wille: to get, have one's own ~ thun, was man will, F seinen Kopf für sich haben; **g**) Sport: to take a ~ einen Anlauf (zum Aufspringen beim Velociped u. f. w.) nehmen.

waygate \ (we'-get) [Verfügung] Sittensprache: to have will and ~ over a thing (CARLYLE) volle Macht über etwas besitzen.

wear F (wē') v/n. [sich tragen, abnutzen] von Kleidern und Möbeln, auch von Personen: sich halten, sich gut tragen.

weasel-faced \ (we'f-l-fejt) [mit einem Mieselfest] mit magerem Gesicht (GROSE). — Vgl. weazen-faced.

weasel-guttred F (we'f-l-göt-t'bd) mager, rappeldürr.

weather (we'dh-'v) v. ↓ how do you ~ the breeze? wie geht's, wie steht's? to ~ one's difficulties sich durchschlagen.

weather-breeder ↓ (we'dh-'v-bri-'bd) schöne(r) helle(r) Tag, der stürmischem Wetter vorausgeht.

weather-eye F (we'dh-'v-ai): to have one's ~ well open, auch: to keep one's ~ open auf der Hut sein, gut aufpassen, aufmerken. S. weather.

weatherology (we'dh-'v-rö'li-b-dq) scherzhaft (statt meteorology): here I must aver my muse a glass of ~ (BYRON) hier muß ich erklären, ein Wetterglas sei meine Muse.

weazen-faced F (wi'n-fejt) mit abgekehrtem, schmalbäutigem Gesichte.

W. C. (d'bl-jū-bi'v) West Central, aber auch Water Closet [man nennt deshalb auch scherzhaft den W B West central.

wedge (wēdʒ) Old Cant: Eisberggerät; ~ bobbed silberne Tabakdose; ~ feeder (St. Diet.) silberne(r) Köffel.

weed (wid) **1. s.** [Unkraut]: **a**) P Cigarre, Tabak: have a ~! nimm dir einen Glimmstengel! **b**) spöttisch (von einer Witwe): she cast her ~ [augleich Wortspiel, weil man auch vom Meere sagt: it casts its weeds es wirft den Seetang ans Ufer] sie hat wieder geheiratet. **c**) F Hutband. — **2. v.:** **a**) einen Teil der Beute entwenden; **b**) circus: sprechen.

ween (win) poetisch: I ~ ich wähne, meine.

weeper F (wi'-p'e) [Klagende(r)] Trauerflor.

weeping-cross (wi'-pin-krs) Old Cant: to come home by ~ bereuen, Buße thun.

weight F (wet) [Gewicht] Einfluß: he carries great ~ with him er imponiert den Leuten, weiß sich Geltung zu verschaffen; Sport: ~for-age Rennen, bei welchem das von dem Pferde zu tragende Gewicht nach dem Alter desselben bestimmt wird.

wejee F (wēdʒ-i') Schornstein.

welch (wēltʃ) Sport: betrügen, (beim Wetten) Schwindel treiben: I'll welch the nobbs (Kaeing Song) ich will die feinen Herren (um ihren Gewinn) betrügen.

welcher (wē'l-tʃ) Sport: einer, der betrügerische Wetten eingeht, der Wetten nur so lange hält, als er gewinnt.

welcome F (wē'l-km) **s.** [Willkomm]: to wear out one's ~ zu lange auf Besuch bleiben, seinem Wirte lästig fallen.

welkin † (wē'l-km): they made the ~ ring with their vociferations (ROOKWOOD) sie erfüllten die Luft mit ihrem Geschrei.

well (wēl) **1. s.** [Brunnen] sprichwörtliche Lebensart: let ~ alone laß den Dingen ihren ruhigen Lauf (HOPPE); Sittensprache, sehr häufig: the ~ of English undeveloped der unverfälschte Born der englischen Sprache; F eiskalter Ort: like going into a ~ gerade, als ob man in einen Eiskeller Schritte. — **2. adv.** [wohl]: P to be ~ on ein kleines Räuschchen, einen Spitz haben; F he might just as ~ have told us er hätte es uns auch ebenso gut sagen können. — **3. v.** to ~ it sparen, reich werden.

welsh (wɛlʃ) = welch.

Welsh ʳ (wɛlʃ): ~ comb die fünf Finger; like a ~ comb mile ohne Ende, unaufhörlich.

welsher (wɛʳl-ʃ) = welcher.

welt (wɛlt) Schut-Slang u. P durchprügeln, durchgerben.

wen (wɛn) oft eittiert: the wen of civilization [die Geschwulst der Zivilisation] (COBBETT) London.

wenchless † (wɛntʃ-ɪʃ) [SHAK. &c.] ohne Liebe, ohne Mätresse; vom Vorbau: ohne Freudenmädchen [ähnlich: out of creatures; PERICLES].

were (wɛ) P statt was war.

weren't [wɛnt] P statt were not waren nicht.

West End (wɛst ɛnd): the ~ der westliche, aristokratische Teil der Centralstadt; a. ~ shops Läden in der Weststadt; a ~ swell ein aristokratischer Stutzer.

Westminster (wɛst-mɪn-ɪstɪ) westliche(s) Stadtviertel, in welchem sich die alte Westminsterabtei, das Parlament u. s. w., befinden; ~ boy, scholar Zögling des alten Alumnats von Westminster.

wet (wɛt) 1. a. [naß]: F ~ blanket steife, ungemütliche Person: to throw a ~ blanket over (den Spaß) verderben;

Lambro's reception at his people's banquet Was such as fire accords to a wet blanket.

(BYRON.)

Lambro's Willkomm bei seines Volks Bankette, Gleich dem des Feuers für ein nasses Bette.

P berauscht: a little ~ angefauselt; ʳ ~ parson (auch Wet Quaker) Säufer. — 2. s. [Masse] F scherzhaft: something to keep the ~ out etwas zu trinken; P Trunt, Schnäpchen: let's have a ~ laß uns eins trinken. — 3. v. [benehen] P trinken: ~ the other eye (St. Dict.) trink noch eins [vgl. deutsch: Auf einem Bein kann man nicht stehen]; f. whistle.

wet'un (wɛt-ɪn) Megger-Slang: Fleisch einer franken Kuh.

W. H. (dɛ'bl-jū ɛntʃ) Abkürzung für whore.

whack (hwɛt) 1. s. [Schlag]: a) P Anteil, Portion; to go ~s teilen; b) ↓ Sold,

Böhnung. — 2. v.: a) P schlagen, prügeln; to ~ it about an die große Glocke hängen; b) ʳ teilen; ~ all you finds or gets (A little Ragamuffin) teile alles, was du finden oder kriegen kannst.

whacker P (hwɛt-ɪ) große(s), unflätige(s) Ding; derbe Lüge.

whacking P (hwɛt-ɪn) gewaltig groß, stark.

what (hwɔt) 1. [was, was für]: F ~ think you, ~ say you? was meinen Sie davon, sagen Sie dazu? ~ the deuce does he mean? was zum Henker will er damit? ~'s up? was ist los? P ~'s o' names? wie heißt's nur schnell? Mr. Whats-yer-name! Sie, Dingskirchen da! (vgl. What's-his-name); hap ~ what (W. Scott) was auch geschehen mag; P if you knew ~ a many they 're of 'em (GREENWOOD) wenn Sie wüßten, wie viele ihrer sind; P ~ one I 'ave I'll keep das, welches ich habe, will ich behalten. — 2. P statt that, which, who, whom: the money ~ people go to market with das Geld, womit man einkaufen geht; I'd a bird just like them wonnerful ones wot you 've been describing ich hatte 'nen Vogel, gerad' so ein Wundertier wie Sie da beschrieben haben; 'o met a cove wot I know (The little Ragamuffin) er traf einen Burschen von meiner Bekanntschaft. — 3. statt at what: ~ time do you start? (Rookwood) wann brechen Sie auf? — ɛ. auch die folgenden Artikel.

what for (hwɔt fɔ) s. P ironisch: Vohn; I'll let him have ~ ich will ihm das schon vergelten; Dorer-Slang: I've given him ~ ich hab ihm eins verjeht, das er nicht so bald vergessen wird.

What's-his-name F (hwɔtʃ-ɪs-nɛm): Mr. ~ [ähnlich Mrs. What's-her-name] Herr [Frau] Dingskirchen.

what's what (hwɔtʃ hwɔt) s. P to know ~ [auch what's o'clock] gut Bescheid wissen, seine Sache verstehen.

wheedle F (hwɪdl) [schmeicheln]: fig. he could ~ the tire off a cart's wheel der könnte die Leute zu allem Möglichen bereben.

wheel F (hwil) 1. s. [Rad]: a ~ within a ~ ein gemeinschaftliches Handeln, ein Bündnis, ein Zusammenwirken; to keep the cart on the ~ eine Sache (mit Mühe) aufrecht, im Gange erhalten. — 2. v. [rollen] * auf dem Velociped fahren, radfahren.

wheeler * (hwil'-l^r) Velocipedist, Radfahrer.

weeze (hwif) s. [Reußen] Theater und Circus: Scherz, lustige Geschichte; to crack a ~ einen faulen Witz machen.

whelp (hwelp) [Junge(s) eines Raubtieres] söhnlich: junge(r) Bursche.

when (hwän): F ~ up comes a chap with a basket on his shoulder (*Daily Telegraph*) und siehe, da kommt ein Mensch mit einem Korbe auf der Schulter.

where (hwä'): F ~'s my cheek? wo ist mein Anteil? S. cheek 1.

wheresom'ever (hwä'-fj'm-er'w-ir) P statt wheresoever wo auch immer [schon bei SHAK.].

wherewithal (hwä'-with-äl) [womit]: s. F the ~ die nötigen Mittel, Gelder, der nervus rerum.

wherret † (hwä'-r-r^t) reizen, ärgern, schelten.

which (hwitfch) [welch]: F I don't know, never know ~ is ~ ich kann sie nicht unterscheiden; P pleonastisch: ~ such was her own case wie dies bei ihr der Fall war; ~ it isn't so bad in summer-time was in der Sommerzeit nicht gar so schlimm ist; beliebte Satzverbindung: ~ I did was ich auch that.

whid(de) F (hwid) Wort; hold your ~! halt's Maul!

whiddle (hwidl) Old Cant: angeben, veratzen (*The Thieves' Grammar*, 1719).

whiddler F (hwil'd-l^r) Angeber, Berräter.

Whig * (hwig): the ~ cave die von Gladstone (infolge der irischen Vorlage 1886) abgefallene Fraktion der liberalen Partei.

whiles (hwaili) P statt while während.

whim-wham P (hwim-hwäm) Unsinn (*Sl. Dict.*).

whip (hwip) 1. s. [Peitsche] Bierstauatet u. f. w.: ~, ~ round gemeinschaftliche(r) Beitrag zur Weingeze; Sammlung (nach Tisch) für eine besondere Flasche Wein; ↓ the old ~ das alte Schiff; Parlament: the Liberal ~, the Conservative ~ liberales, konservatives Parlamentsmitglied, dem es obliegt, die Abgeordneten seiner Partei bei allen wichtigen Gelegenheiten zur Abstimmung anzutreiben; to issue a ~ eine Aufforderung an Mitglieder der Partei ergehen lassen. — 2. v. [peitschen] Straßeneruf: ~ be(h)ind schlag' mit der Peitsche, hinten sitzt einer auf! F I'll be ~ped if... ich laß mich hängen, wenn...; P nehmen, raffen: she ~ped it out of the saucapan sie nahm's [schnell aus dem Topfe]; he ~ped it up er riß es bastig weg; Sandwerter-Slang: to ~ the cat blauen Montag machen.

whip-belly F (hwip-bil-l^r): ~ vengeance [auch pinch-gut vengeance] schlechtes, saures Bier.

whip-hand F (hwip-p-händ): to get the ~ over the person jemand gefügig machen, in seine Macht bekommen.

whipjack (hwip-p-džäk) Bettler-Cant: Bettler, der sich als schiffbrüchigen Matrosen ausgibt (*Sl. Dict.*).

whipper-snapper F (hwil'p-p^r-fjnd'p-p^r) kleine(s), unansehnliche(s) Männchen.

whipping (hwil'p-ptn^r) Partizip: Partei-disziplin.

whipster F (hwil'p-ht^r) Schlaufuchs, Schlauberger.

whisper (hwil'fj-p^r) [Geslüster] 1. s. Sport: to give the ~ einen Wink geben (*Sl. Dict.*). — 2. v. F borgen, anpumpen.

whisperer ^ (hwil'fj-p^r-r^r) [Flüsterer] einer, der oft borgt (*Sl. Dict.*).

whistle (hwifil) 1. v. [pfeifen] F söhnlich: he may ~ for it der kann noch lange drauf warten, lange nach pfeifen; you may go and ~ for your money du kannst dir das Geld in den Schornstein schreiben; ☉ to ~ up the breeze [Variation des gew. to raise the wind] sich (durch falsche Vorpiegelungen) Geld verschaffen. — 2. s. [flöte]: F as clean as a ~ ganz blank, glatt; P to wet

one's ~ *fig.* F eins auf die Lampe gießen [CHAUCER, *Canterbury Tales*: so was her whistal well y-wet sie hatt' die Kechle wohl benezt *Sl. Dict.*].

Whistling-Billy ƒ (hwɪʃ-ɪn-ɪ-ɪ-ɪ) Lokomotive.

Whitby (hwɪ't-ɪ) [Stadt in Yorkshire, Nord-England] alter Spruch:

There was an old woman at Whitby,
Who once was fearfully bit by
Some little brown things
Without any wings,
Which made her unpleasant to sit by.

white (hwáit) [weiß] Old Cant: ~ boy (*Massinger* and *Ford*) Schätzchen; ~ clock (auch ƒ ~un) silberne Uhr; ~ eye (*Sl. Dict.*) starke(r) Schnaps; F to show the ~ feather Furcht, Angst bekommen; ~ lie harmlose Lüge; P ~ prop (*Sl. Dict.*) diamantene Vorstechnadel; F ~ rage heftige Wut; † to be arrested by the ~ serjeant von seiner Frau aus dem Wirtshause geholt werden; † ~ squall Regenbö; P ~ swelling Schwangerschaft; Sprichwort: a ~ wall's a fool's paper die Namen der Narren und Gecken, die liest man an allen Ecken; sprichwörtlich: Narrenhände beschmieren Tisch und Wände; ~ wine (auch ~ taps) Genever; † ~ worms Maden, die den Schiffszwieback hohl fressen.

Whitechapel (hwáit-tʃápl) 1. s. östliche(s) Stadtviertel, dessen Bewohner sich durch Roheit und Unreinlichkeit hervorthun; verächtlich: he comes from ~ der stammt nicht weit her, mit dem ist nicht viel los. — 2. a. ƒ ~ broughtham Eselskarren; ~ fortune ein reines Hemd und ein Paar Holzschuhe.

Whitechapelite (hwáit-tʃápl-ɪ-áit) Bewohner von Whitechapel.

White-Cross League * (hwáit-kroʃ lɪg) (von Mr. Stead und der Heilsarmee begründeter) Bund zur Pflege der Keuschheit und zum Schutze junger Mädchen.

whites (hwáitʃ) *s/pl.* Bäder: weiße Mehlforten; Falschmänner: Silbermünzen; Wäsche: weiße Leinwand, weiß(es) Zeug; Sport: weiße Flanellkleider.

whitewash ● (hwáit-wɔʃ) [Tünche]: to get a ~ mit seinen Gläubigern

affordieren; seine Zahlungsunfähigkeit vor Gericht beweisen [in der Amtssprache: to get one's discharge loégesprochen werden].

Whittington (hwɪ't-ɪn-ɪ-ɪ-ɪ) Old Cant: ~'s College [auch abwärts zu the Whit] das Buchthaus von Newgate [das der berühmte Lord Mayor dieses Namens erbaut bzw. wiederhergestellt haben soll].

whittle (hwɪtl) [schäufeln] Old Cant: den Angeber, Verräter spielen.

whiz (hwɪʃ) *s.* [Zischen]: P hold your ~! [schweig' still!]

who (hū) 1. [wer]: ~ comes there? wer da? F ~ should-but? wer, glaubst du wohl? I waited for more than a fortnight when, ~ should cut round the corner, but my little fair-haired boy ich wartete über vierzehn Tage, da kam — was glaubst du wohl? — das nämliche blonde Kerlchen um die Ecke gelaufen. — 2. F und P statt whom: and ~ did he say that to und zu wem hat er das gesagt? I told him ~ it was for ich sagte ihm, für wen es sei; ~ did you see there? wen trafen Sie dort?

whop (hwɔp) Schussprache und P: [schlagen, prügeln, besiegen; he got a fine ~ping das Fell wurde ihm tüchtig gegerbt.

whopper P (hwɔp-p) *s.* = wapper.

whopping (hwɔp-pɪn) *a.* und *s.* = wapping.

whop-straw ƒ (hwɔp-straʊ) Bündel, Bauer (*Sl. Dict.*).

whore ƒ (hɔ) ~'s bird Hurenjäger; ~'s son Hurensohn.

whuff (hwɔf) onomatopoetisch: Brüllen (wie das der Rhinoceros u. f. w).

why (hwá) [warum] F zur Begründung: this is ~ drum, das ist der Grund davon; verwundert: ~, he never came was, er ist ja gar nicht gekommen; P pleonastisch: ~, in course, he ain't the man ja natürlich, das ist der Mann gar nicht.

wicket (wɪk-ɪt) [Pfortchen] Cricket: Dreifstap [den der batsman, „Schläger“, verteidigt, der bowler, „Schleuderer“, angreift]; ~ keeper Spieler, der unmittelbar hinter dem Dreifstap aufgestellt ist, „Pfaßhüter“; f. stump.

wido *f* (wā' - dō) schlau.

widow *f* (wī'd - ō) grass ~ Frau, die ihr Mann, Mätresse, die ihr Liebhaber sitzen gelassen hat; unversehrte Mutter.

widdle (wīdl) Old Cant: scheinen; Oliver did not ~ es war kein Mondschein.

wide (wātd) [weit]: *P* you won't be far ~ of the mark (AINSWORTH) da hast du nicht so ganz unrecht; *F* ~ awake: a) a. verschlagen, schlau; b) s. weicher(r), niedrige(r) Filzbut; *Scridet*: ~-ball Ball, der weit vom Ziele (d. h. vom Dreifusse) geworfen ist.

widow *f* (wī'd - ō) [Witwe]: ~ bewitched Frau, deren Mann nicht zu Hause ist.

wife *f* (wāf) [Eheweib]: a) ~ in water colours Mätresse [weil sich Wasserfarben leicht auswaschen lassen]; b) Fessel an einem Beine.

wife-beater *f* (wāf - bi - tē) Ehemann, der seine Frau prügelt.

wiffle-woffle *P* (wīfl - wōfl) abgeschmackte(r), hochnasige(r) Mensch; ~s Bauchweh (*Sl. Dict.*).

wig (wīg) [Perücke]: *P* big ~s hochgestellte Personen, Hauptkerle.

Wiganowns (wīg - ō - nauŋ), **Wigsby** (wīg - bi) † jemand, der eine Perücke trägt.

wig-block (wīg - blōk) Borer-Slang: Kopf.

wiggling *f* (wīg - gīn) Straßpredigt: I gave him a good ~ ich habe ihm tüchtig den Kopf gewaschen.

wiggins *P* (wīg - gīn) affektierte(r), eingebildecete(r) Mensch.

wiggle *P* (wīgl) schwänzeln; to ~ one's way tänzelnd voranschreiten; to ~ waggle mit dem Rädchen schwänzeln.

Wigsby, *f.* Wiganowns.

wild (wāld) 1. *a.* [wīld]: *F* rushing along like ~ Indians voranstürmend wie eine losgelassene Meute; *P* jähornig, ärgerlich: I felt ~ ich war sehr böse; [versteht statt vile] elend, schlecht; he talks the ~ est rubbish er schwätzt den entseflichsten Blödsinn; *F* ~ oats Zungenstreich; *f.* sow süen. — 2. *s.* *Pettit-Cant*: Dorf (*Sl. Dict.*). — *£.* village.

wild-cat *f* (wāld - kāt): a ~ scheme ein hinverrückter Plan.

Wild Irishman (wāld ā' - ā'fch - mⁿ) Eisenbahn-Slang: Zug zwischen Euston Road und Holyhead [in Verbindung mit den irischen Dampfschiffen].

will (wīl) 1. *v/a.* wollen; salbungsvoll: God ~ed it! also hat's Gott gewollt! ~ he will he ob er will oder nicht; [sprichwörtlich: what ~ be must be was kommen muß, muß kommen. — 2. *s.* [Wille]: *F* to have an iron ~ einen eisernen Willen haben; to do a thing with a ~ eine Sache mit voller Lust thun, ins Werk setzen; *f.* way.

William (wīl - jām) [Wilhelm]: * the people's ~ Beiname Gladstone's (1884); *P* schwache(r) Thee; *f.* husband's tea.

willow (wīl - lō) [Weide]: a) Sport: *Scridet*-Ballholz; b) † to wear the ~ um einen Geliebten, eine Herzliebste trauern.

willow-wielder (wīl - lō - wīl - bⁿ) Sport, scherzhaft: *Scridet*-spieler.

wimmony-pimmony *f* (wīm - mⁿ - nⁿ - pī - mⁿ - mⁿ) *a.* niedlich, klein und zierlich.

win (wīn) *s.* Sport: gewonnene Partie; Eton scored three ~s against five defeats die Schüler von E. haben drei Spiele gewonnen und fünf verloren; Old Cant: Penny; deus ~s 2 Pence, tres ~s 3 Pence (*English Rogue*).

wind (wīnd) [Wind]: *F* which way does the ~ lie? was ist los? wie steht's? Sport: Atem: his ~ is good er hat eine gute Lunge; to get one's ~ up sich aufschneiden, nach Luft schnappen [in der Borer-Sprache: to get one's second ~]; *f.* get, quarter; ● to raise the ~ Geld aufreiben; *P* to slip one's ~ (*Sl. Dict.*) sterben, seine Seele aushauchen; *Sagb*: Witterung, Geruch; *F* it got wind die Sache wurde ruchbar.

windbag (wīnd - bāg) 1. *s.* [Windbeutel] Parliament: lange, inhaltslose Rede. — 2. *v.* die Zeit mit Reden vergeuden.

winded ~ (wīn - dⁿ) außer Atem.

winder (wān - dⁿ) Old Cant: lebenslängliche Zuchthausstrafe. *£.* lifer.

window (wīn - dō) [Fenster]: *F* to turn the house out of ~s das Haus gründlich fegen, um und um kehren; *f* ~s Augen.

windsel (wɪ'nsɪl) ↓ statt windsail Windsegel.

wind-up F (wɑ'nd-ʊp) s. [Aufwinden] Schluß.

windward ↓ (wɪ'nd-wɜ'ɪd) [windwärts]: to work to the ~ of (den Wind abtneifen) umstimmen, sich einschmeicheln bei.

wine (wɑɪn) häufig von Zerberänglern citiert: ~'s a mocker, strong drink is raging (Bibel) der Wein macht lose Leute, und starkes Getränk macht wild [man vgl. das BYRON'Sche: My Helicon 's a pot o' beer mein Helikon ist ein Schoppen Bier, und das populäre: whisky makes you frisky der Schnaps macht lustig].

winey P (wɑɪ'-nɪ) besoffen (Sl. Dict.).

wing (wɪŋ) 1. s. [Flügel]: a) F on the ~ auf der Reise; b) Theater: Kulisse; c) ↓ ~s Arme. — 2. v. Sagd: lähmen, verwunden.

wink (wɪŋk) s. [Blinzeln]: F I did not sleep a ~ ich habe kein Auge zugehtan; P to tip a ~ to verstoßen zublinzeln.

winking P (wɪ'ŋk-ɪŋ) [Blinzeln]: like ~ im Flu; he was off like winkin (Sl. Dict.) er war wie der Bliz verschwunden.

winks (wɪŋk) s/pl. P statt periwinkles Strandmondschnecken [beliebte Kost des Londoner Plebs].

winter-cricket F (wɪ'ntɪ - tɪ - kɪkɪt - tɪ) Schneiber.

winter-palace F (wɪ'ntɪ - tɪ - pɑːl - tɪ) Gefängnis.

wipe (wɑɪp) 1. v. [wischen]: P to ~ a person down jemand schmeicheln, besänftigen; to ~ off a score seine Schulden bezahlen; Säger-Slang: to ~ one's eye noch eins trinken (Sl. Dict.); f. auch wet. — 2. s. P Schlag: he fetched me a ~ over the knuckles (Sl. Dict.) er schlug mir auf die Knöchel; F Taschentuch; ~-drawer Taschentieb.

wire (wɑɪ) 1. s. [Draht] * Telegramm; to send a ~ to telegraphieren (vgl. deutsh: auf dem „Drahtwege“, „Drahtantwort“); posit u. f. w.: ~-puller leitende Persönlichkeit; der, welcher eine Bewegung ins Werk setzt, im Gange erhält. — 2. v. * telegraphieren; P to

~in sich mit aller Macht ans Werk begeben; to ~ into losgehen auf, sich begeben an.

wirer F (wɑɪ'-rɪ) Taschentieb.

wisdom (wɪ'z-dəm) scharfsinnig: the collective ~ of the nation das Abgeordnetenhaus.

wisdom-tooth F (wɪ'z-dəm-tuːθ) [Weisheitszahn]: he hasn't cut his ~ yet er ist keiner von den Schlauesten.

wise F (wɑɪz) [weise]: he 'll never be any the ~r for it, he 'll be none the ~r er wird nichts weiter davon merken; f. none.

wish F (wɪʃ) v. [wünschen]: she has everything she ~s for sie hat alles, was Menschenbegehrt (nach Heine); I ~ to goodness ich wünsche von Herzen.

wish-wash F (wɪ'ʃ - wɪʃ) fad(e)s, wässrige(s) Getränk, dünne(r) Thee. S. washy.

wit (wɪt) [Witz]: F to live by one's ~s sich durch Schlaubeit ernähren; you need have all your ~s about you man muß alle fünf Sinne zusammennehmen, schlaue achtgeben; sprichwörtlich: where the liquor 's in the ~ is out (HOPPE) wo der Spiritus einzieht, zieht der Verstand aus.

witch (wɪtʃ) [Hexe] ↓ sprichwörtlich: a ~ can swim in a sieve eine Hexe kann in einem Sieb schwimmen.

witch-cove P (wɪ'tʃ-kəv) Hexenmeister.

witcher (wɪt-ʃɪ) Old Cant: Silber.

with (wɪð) [mit] Bogersprache: to be ~ one's adversary kampfbereit vor seinem Gegner stehen; Wirtshaus, eistisch: warm ~ heißer Grog mit Zucker; Geschäft: to be ~ Mr. Smith bei Herrn S. angestellt sein; Schute: to place a boy ~ ... einen Knaben der Obhut von ... anvertrauen.

without (wɪð-əwɪt) prp. [ohne] Wirtshaus, eistisch: cold ~ kalter Schnaps ohne Zucker; f. go; conj. P ohne daß, außer wenn; ~ a fellow has some brains of his own wenn einer nicht Verstand hat.

wittles (wɪtlɪ) s/pl. P statt victuals Proviant.

wiving (wā'·min') [heiraten] sprichwörtlich: hanging and ~ goes by destiny das Hängen und das Heiraten sind Sachen des Glücks.

wizen-faced F (wī'·n·fēht) = weazen-faced.

wobble P (wōbl) wackeln (GROSE).

wobbler (wō'b·bl'*) = wabblen.

wobbly (wō'b·bl'*) = wabblig.

woffle † (wōfl) essen und trinken (GROSE).

wolf F (wūlf) [Wolf]: to have a ~ in one's inside großen Hunger haben; to keep the ~ from the door sich ehrlich durchschlagen.

wollop (wō'l·l'p) *interj.* ↓ plump, haste nicht gesehen; Matrosentied: and the ship went ~ on a great big rock und das Schiff fuhr, frach, auf einen mächtigen Fels; f. wallop.

woman F (wū'm·n) : ~ of all work Mädchen für alles.

wonderment P (wō'n·d'·mēt) Erstaunen.

won't (wōnt) [aus dem Mittelenglischen wol not] F statt will not.

woo-back (wō·bāk' und wū·bāk') Fuhrmannsruf: hü, har [um das Pferd zu lenken].

wood (wud) [Holz]: a) F to be out of the ~ außer Gefahr, über eine Schwierigkeit hinweg sein; b) Old Cant: to look over the ~ predigen; to look through the ~ am Pranger stehen; c) F Geld.

woodcock (wū'd·kōf) [Waldschnepfe] Old Cant: Einfaltspinsel; † ~ surtout (GROSE) = wooden surtout.

wooden F (wūdn) [hölzern]: theater: ~ acting hölzernes, steifes Spiel; ~ god Damenbrettstein; unterstität, Politik u. f. w.: ~ spoon Kandidat, der auf der Liste (der Wranglers, der Ministers u. f. w.) zu unterst steht; ~ surtout Sarg, P Rasenquettscher; when Sir Piers had put on his ~ surtout (ROOKWOOD) als Sir P. zwischen den sechs Brettern lag.

wool P (wūl) [Wolle] Wut.

woolbird F (wū'l·bōd) Schaf (Sl. Dict.).

wool-gathering F (wū'l·gād'h·'·nīn') zerstreut.

wool-hole F (wū'l·hōl) Armenhaus.

woolly P (wū'l·l'*) [wollig] verbrießlich (Sl. Dict.).

woolsack (wū'l·sāk): the ~ [der Wollsaß] Parlament, Oberhaus: Sitz des Vorkanzlers.

wop (wōp) = whop.

word F (wō'rd) [Wort]: he hasn't a good ~ to say for anybody er läßt an seinem ein gutes Haar; to come to ~s in Streit geraten; I won't have any ~s about it ich wünsche keine Widerrede zu hören.

word-spinner F (wō'rd·spīn·n'*) Redekünstler.

wore (wō') P statt worn getragen.

work (wō'rk) v. [arbeiten, wirken, im Gange halten] v/n. F it won't ~ es geht nicht, gelingt nicht; v/a. Geschäft, Schute u. f. w.: to ~ one's men, one's boys (hard &c.) seine Leute, seine Schüler (tüchtig u. f. w.) an die Arbeit halten; Handel u. f. w.: to ~ het oracle schlau manövrieren; F to ~ a street, a neighbourhood eine Straße, eine Gegend durch Einbruch u. f. w. unsicher machen; Wetter-Cant: to ~ the shore am Ufer nach Wertfachen suchen; Spruch, in welchem die Hauptwünsche der Arbeiterklassen aufgeführt sind:

Eight hours' work,

Eight hours' play,

Eight hours' sleep,

Eight bob a day.

working-corner (wō'rk·fīn'·fō'·n'*) Damenbrett: Ecke (von zwei Feldern), in der man nach Belieben hin und her rücken kann.

working-manager (wō'rk·fīn'·mā'n·'dž'*) Geschäft: Betriebsdirektor.

working-money (wō'rk·fīn'·mō'n'*) *Reinnerslang*: Geld, welches der Kellner des Morgens bei dem Kassierer der Restauration für Scheine oder Marken hinterlegt.

world (wō'ld) [Welt] Sprch, scherzhaft: the ~ to a china orange alles gegen nichts; F the ~ die Leute; what will the ~ say was wird die Welt, was werden die Leute sagen? scherzhaft: the ~ and his wife were there alles was Beine hatte, war dort (vgl. auch das deutsche: die Welt und angrenzende Ortschaften).

worldly (wɔːld-ɪ) euphemistisch: to close one's ~ account die Lebensrechnung abschließen, seine irdische Laufbahn be- schließen. *vgl.* auch kick the bucket.

worm (wɔːm) [Wurm], f. early; f. Po- lizist.

wormsmeat ↓ (wɔːms-mīt) Fraß für die Würmer (von denen, die auf dem Lande sterben).

worn't (wɔːnt), f. warn't.

worret † und P (wɔːr-ɪt) = wherret.

worse F und P (wɔːs) 1. a. [schlimmer]: to be the ~, none the ~ for drink betrunken, nicht betrunken sein; ~ luck um so schlimmer; he once came very near to it, ~ luck unglücklicherweise war er einst ganz nahe daran. — 2. v. to ~ oneself weniger verdienen, in eine schlimmere Lage geraten; ● Börse: the four per-cents were 1/4 ~ die vier-prozentigen Papiere waren um 1/4 ge- sunken.

worser (wɔːs-ɪ) P statt worse.

worset (wɔːs-ɪt) P statt worst.

worship (wɔːʃ-ɪp) 1. v. [verehren]: F to ~ the very ground a person treads on jemand über die Massen lieben. — 2. s. F a place of ~ ein Gotteshaus, eine Kirche.

worshipful (wɔːʃ-ɪp-fəl) in Titeln der City-Companies u. f. w.: hochansehn- lich, hochverehrlich.

worth (wɔːθ): a) schätzhaft: he's not ~ his weight in paving-stones er ist keinen Schuß Pulver wert (*vgl.* gold); b) † werde; woe ~ the scribbler (BYRON) weh dem Stribenten.

wot (wɔt) 1. P statt what (f. what 2). — 2. † und poetisch: weiß: the saints I ~ were soon forgot die Heiligen, weiß ich, vergaß man gar bald.

would F (wʊd): turn where he ~ wo- hin er sich auch wenden möchte.

wound (wʊnd) Sport: many of the horses will not be ~ up when the day comes viele der Pferde werden sich nicht be-

währen, wenn der Tag des Rennens er- scheint.

wow - wow (wau' - wau) Kindersprache: Wauwau, Baubau, Hund.

wrap-rascal (rɪp-rɑːʃ-ɪ) Old Cant: rote(r) Mantel.

wrecker (rɛːk-ɪ) [Plünderer] Theater: first-night ~s Theaterbesucher, die der ersten Aufführung beiwohnen (und diese nach Gebühr feiern).

Wren (ɹɛn) Vorsteher einer bekannten Londoner Militärpresse; o youths that are lectured by ~ (*Punch*) o Jüng- linge, von Wren unterrichtet.

wriggle P (rɪɡl) [sich hin und her winden]: to ~ out of thing sich von etwas los- machen, drücken.

wrinkle F (rɪnkl) [Runzel, Falte] Kniff: he can put you up to a ~ or two er kann dich schon etwas lehren.

wrinkler F (rɪn-ɪ) Aufschneider, Lügner.

writ (rɪt) P statt written geschrieben.

write-off ● (raɪt-ɔːf) (von der Schuld) abziehen.

writing F (raɪ-ɪnɪŋ): the ~ on the wall das Meine Tefel an der Wand, das hereinbrechende Verderben.

written (rɪtɪn) [geschrieben, schriftlich] Schule u. f. w.: ~ examination schrift- liche Prüfung.

wrong F (rɔŋ) [unrecht, verkehrt]: to be ~ in the upper storey verrückt, im Dachstuhl nicht ganz richtig sein; to catch hold of the ~ end of the stick eine Sache falsch verstehen, verkehrte Schlüsse ziehen; to get out of bed with the ~ leg (foremost) fig. mit dem linken Fuße zuerst aufgestanden (schlechter Laune) sein.

wur (wɔː) P statt was, f. war.

wuss (wʊs) P statt worse, he ain't any the ~ for having had a drop o' comfort das bißchen Schnaps hat ihm nichts geschadet.

wusser P (wɔːs-ɪ) = worser.

X.

X division (ɪˈfɪzən) *Wetter-Cant*: Gauner, Taschendiebe und alle, die kein ehrliches Geschäft betreiben.

Xm oder **Xmas** sehr gewöhnlich statt Christmas Weihnachten.

Y.

yac, yack ɾ (beides: jɪk) Uhr.

yaffle ɾ (jɪfl) essen (*Sl. Dict.*).

yah (jə) *interj.* P puß!

yahoo (jəˈhuː) *Sitteratensprache*: gemeine(s), verkommen(e)s Subjekt [*Gulliver's Travels*].

yam P (jəm) v. essen; s. eine tropische Frucht und beliebte Nahrung der westindischen Negere.

yannam (jɪˈn-nəm) [Old Cant, TH. HARMAN, 1566] = pannum.

yankee-panky (jɪˈn-n-ɪ-pɪˈn-n-ɪ) Art Zuckergebäd.

yap P (jɪp) Back-Slang statt pay bezahlen.

yappy P (jɪˈp-pə) einfältig, thöricht (*Sl. Dict.*).

y'ar (jə) P statt ye are oder you are ihr seid.

yard ɾ (jɪˈd): ~ of clay lange, thönerne Tabakspfeife.

yare ɾ (jɪˈr) SHAK. u. f. w.: fertig, bereit.

Yarmouth (jɪˈm-ʊθ) [Stadt in Norfolk an der Ostküste Englands, ihrer Häringe wegen rühmlich bekannt] scherzhaft: ~ capon Häring, Büding. Vgl. two-eyed steak.

yarn (jɪˈn) s. [Garn] P und ↓ (lange) Geschichte, Garn; v. lange Geschichten erzählen, ein Garn spinnen; ins Blaue hineinreden; f. yearn.

yaram (jɪˈr-əm) Old Cant: Milch.

yas (jɪs) *Schülersprache*: statt yes ja. S. yes.

yaw ↓ (jɪ) sich von einer Seite zur anderen neigen; she ~ed from side to side es (das Schiff) schwanfte hinüber und herüber.

yaw-yaw (jɪ-jɪ) High-Life Slang: to ~ (HOPPE) in affektierter, nachlässiger Weise sprechen.

yay-nay F (jɪ-neɪ) s. einfältige(r) Mensch, der nichts zu sagen weiß als „ja“ und „nein“ [“yea”, “nay”] (*Sl. Dict.*).

yclad (ɪˈflɪd) ɾ gefleidet; **yclept** (ɪˈflept) ɾ genannt [altertümliche Formen, jedoch von Schriftstellern, welche Aristokraten liebten, auch jetzt noch häufig gebraucht].

ye (jɪ) altertümliche Schreibweise für the [das y ist durch Mißverständnis aus der alten Runen, dem sogenannten „thorn“, für th entstanden].

year (jɪ) P statt years; *King Lear*:

But mice and rats and such small deer,
Have been Tom's food for seven long year.
Doch Mäusen und Mäuse und ähnliches Wild,
Haben Thomas sieben Jahre den Hunger gestillt.

yearn (jɪn) P statt earn verdienen.

yellow (jɪˈl-lɪ) [gelb]: ɾ ~boy Goldsuchs, Sovereign; ~ gloak eifersüchtige(r) Mann; ↓ ~ Jack gelbe(s) Fieber; he was hove down in his hammock under ~ Jack (*Nights at Sea*) er lag unten in seiner Hängematte und hatte das gelbe Fieber; Old Cant: ~ man gelber Foulard.

Yellows ɾ (jɪˈl-lɪs) s/pl.: Schüler der Blue-coat School in Newgate Street [ihrer gelben Strümpfe wegen].

yennep ɾ (jɪˈn-nɪp) Back-Slang: statt penny Groschen.

yer (jɪ) P statt you und your: by yer leave mit Ihrer gütigen Erlaubnis; P 'e 's one o' yer idle sort das ist euch so ein rechter Tagedieb; she's

none o' yer finely got-up ladies das
ist euch keine von den aufgebonnerten
Damselchen. — Vgl. your.

yerself (jⁱ-β^e-lf) P statt yourself.

yerselves (jⁱ-β^e-lws) P statt yourselves.

yes'm (j^eβm) P statt yes ma'am ja,
gnädige Frau.

yessir P (j^eβ-β^r) ja, Herr.

yid (jⁱd), **yit** (jⁱt) [jⁱidisch; deutscher Provinz-
jatismus: Jüd] Jude; *pl.*: yidden Juden
(*Sl. Dict.*).

yis (jⁱβ) P statt yes ja.

yit, s. yid.

yo-ho ↓ (jⁱ-h^o), **yo-hoi** (jⁱ-h^oi) holla,
hurra!

yokel r (jⁱkl) dumme(r) Bauer.

yokuff r (jⁱ-k^f) Kiste, Koffer.

yond (j^ond) poetisch: jener, jene, jenes;
~ tall anchoring bark jene hohe, fest-
geankerte Barke.

yore F (jⁱo): in days of ~ in alten,
vergangenen Tagen.

Yorkshire (jⁱo'-t^r-f^{ch}) Name einer Graf-
schaft im Norden Englands [deren Be-
wohner unter den Südbengländern als sehr
verschlagen gelten]; P to come ~ over
a person jemand anführen; I'm ~ too

ich verstehe den Stummel auch; a ~
compliment (*Sl. Dict.*) ein wertloses
Geschenk.

young F (j^ong) [jung]: F ~ devils böse
Buben, F Rangen; the ~ Eagle of
the West Nordamerika; a ~ old man
ein junger Mensch mit altem Gesichte;
sprichwörtlich: the ~ ones cackle, as
the old cock crews wie die Alten
lungen, so zwitschern die Jungen.

younker v (jⁱo'-n^r) junge(r) Bursche,
Matrose u. s. w.

your (j^ur) [Jhr]: ~ water is a sore
decayer of ~ whoreson dead body
das Wasser macht euch den verdammten
Leib rasch faulen; r ~ nibs Sie (selbst),
s. nibs; scherzhaft: ~ obedient servant
(Jhr gehorsamer Diener) meine Wenig-
keit. — Vgl. yer.

you're (j^ur) F statt you are Sie sind;
~ another du bist auch so einer.

yourn (j^urn) P statt yours der Ihrige;
s. ourn, theirn.

yours (j^urs) [der Jhre] scherzhaft: ~ truly
ich, mich.

yourself (jⁱ-β^e-lf) P statt you: 'ow's ~
wie geht dir's?

y'see (jⁱβi) P statt you see Sie sehen,
sehen Sie.

Z.

'zactly (j^a-kt-l) P statt exactly genau.

zambo P (j^a-m-b^o) Negerkind, Neger.

zedland (j^e-d-länd) Westengland [wegen
der dort üblichen wetschen Aussprache des s].

ziph (jⁱf): the language of ~ Argot
der Schüler von Winchester [bei DE
QUINCEY erwähnt; *Sl. Dict.*].

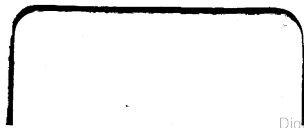
zoedone * (jⁱo'-d^on) alkoholfreie(s), leicht
mouffierendes) Getränk.

Zoo (j^uo): the ~ F statt the Zoological
Garden(s) der zoologische Garten [in
Regent's Park].

zounds + (j^oundz) [aus God's wounds
— bei SHAK. &c. sehr häufig]: ~, I'd
better have been in the army (TH.
HOOD's *Comic Poems*) zum Henker, ich
wäre besser Soldat geworden.



Langenscheidtsche Buchdruckerei, Berlin S.W. 11, Hallesche Straße 17.



9247.72
Londinismen,
Widener Library

002770472



3 2044 086 661 840